|  |  |
| --- | --- |
| **wwАвтаркичность формирования технологической**  **структуры**  **uz -** texnologik strukturani shakllantirishning avtarkliligi  технологик структурани шакллантиришнинг  автарклилиги  **en** - autarkiching of  technostructure formation | Разработка и освоение новых технологий обособленного сообщества только силами своего научно-технического потенциала.  Alohida (boshqalardan ajralib turadigan) uyushma yangi texnolоgiyalarini faqat o‘zining ilmiy-texnik potensiali kuchlari bilan ishlab chiqish va o‘zlashtirish.  Алоҳида (бошқалардан ажралиб турадиган) уюшма янги технологияларини фақат ўзининг илмий-техник потенциали кучлари билан ишлаб чиқиш ва ўзлаштириш. |
| **Автаркия**  **uz -** avtarkiya  автаркия  **en** - autarchy | Система замкнутого воспроизводства обособлен-ного сообщества определенного типа, с минимальной связью и зависимостью от обмена с внешней средой.  Tashqi muhit bilan ayirboshlashga eng kam darajada bog‘liq bo‘lgan va aloqalarga ega muayyan turdagi alohida (boshqalardan ajralib turadigan) uyushma-ning yopiq ishlab chiqarish tizimi.  Ташқи муҳит билан айирбошлашга энг кам даражада боғлиқ бўлган ва алоқаларга эга муайян турдаги алоҳида (бошқалардан ажралиб турадиган) уюшманинг ёпиқ ишлаб чиқариш тизими. |
| **Автоматизация**  **uz -** avtomatlashtirish  автоматлаштириш  **en** - automation | Разработка и использование машин нового поколения, отличающихся уменьшением доли человеко-машинных процедур, заменой контрольных и управленческих функций человека устрой­ствами автоматики и телемеханики.  Odamning nazorat qilish va boshqarish funksiyalarining avtomatika va telemexanika qurilmalari bilan almashtirilishida, odam-mashina protseduralari-ning ulushi kamayishida krinadigan, yangi avlod mashinalarini ishlab chiqish va ulardan foydalanish.  Одамнинг назорат қилиш ва бошқариш функцияларининг автоматика ва телемеханика қурил-малари билан алмаштирилишида, одам-машина процедураларининг улуши камайишида кўрина-диган, янги авлод машиналарини ишлаб чиқиш ва улардан фойдаланиш. |
| **Авторское право**  **uz -** mualliflik huquqi  муаллифлик ҳуқуқи  **en** - author’s right | Часть гражданского права, регулирующая отношения, которые складываются в связи с использованием произведений науки, литературы и искусства.  Ilm-fan, adabiyot va san’at asarlaridan foydalanilishi munosabati bilan yuzaga keladigan munosabatlarni tartibga soladigan fuqarolik huquqining bir qismi.  Илм-фан, адабиёт ва санъат асарларидан фойдаланилиши муносабати билан юзага келадиган муносабатларни тартибга соладиган фуқаролик ҳуқуқининг бир қисми. |
| **Агент (по решению  спорных вопросов)**  **uz** - agent (bahsli masalalarni  hal qilish bo‘yicha)  агент (баҳсли масалаларни ҳал қилиш бўйича)  **en** -agent (on solution of  controversel questions) | Лицо или организация, проводящая процесс или руководящая процессом урегулирования спорных вопросов, являющаяся внешней по отношению к организации.  Примечание – В общем случае агент – это лицо, юридически независимое от организации и истца. Таким образом, соблюдается независимость и беспристрастность. В некоторых случаях в рамках организации создается отдельное подразделение по работе с неразрешеными жало-бами. Агент заключает со сторонами контракт на урегулирование спорных вопросов и отчитывается по работе.  Tashkilotga nisbatan tashqi hisoblanadigan, bahsli masalalarni hal qilish jarayonini boshqaradigan yoki jarayonni olib boradigan tashkilot yoki shaxs.  Izoh – Umumiy holda, agent bu – tashkilotga va da’vogarga yuridik jihatdan bog‘liq bo‘lmagan shaxs. Shu tariqa, mustaqillik va xolislik ta’minlanadi. Ba’zi hollarda, tashkilot doirasida hal etilmagan shikoyatlar bilan ishlash bo‘yicha alohida bo‘linma tuziladi. Agent tomonlar bilan bahsli masalalarni hal qilish yuzasidan kontrakt tuzadi va ish bo‘yicha hisobot beradi.  Ташкилотга нисбатан ташқи ҳисобланадиган, баҳсли масалаларни ҳал қилиш жараёнини бошқарадиган ёки жараённи олиб борадиган ташкилот ёки шахс.  Изоҳ – Умумий ҳолда, агент бу – ташкилотга ва даъвогарга юридик жиҳатдан боғлиқ бўлмаган шахс. Шу тариқа, мустақиллик ва холислик таъминланади. Баъзи ҳолларда, ташкилот доирасида ҳал этилмаган шикоятлар билан ишлаш бўйича алоҳида бўлинма тузилади. Агент томонлар билан баҳсли масалаларни ҳал қилиш юзасидан контракт тузади ва иш бўйича ҳисобот беради. |
| **Адаптация организации**  **uz -** tashkilotning moslashishi  ташкилотнинг мослашиши  **en** - organization adaptation | Приспособление организации к изменениям внешней среды и неуправляемым изменениям внутренней среды, которое происходит за счет механизмов организационного развития и изменений в системе организации. Среди механизмов адаптации организации важная роль принадлежит инновационному процессу, обеспечивающему адаптационные изменения, в том числе целевые. Адаптация организации является основным механизмом стратегического менеджмента организации, обеспечивающим формирование новых возможностей и уменьшение угроз, связанных с прогнозируемыми изменениями внешней среды организации.  Tashkilotning tashqi muhit o‘zgarishlariga va ichki muhitning boshqarib bo‘lmaydigan o‘zgarishlariga moslashishi. Bu moslashish tashkilot tizimidagi o‘zgarishlar va tashkiliy rivojlanish mexanizmlari hisobiga yuz beradi. Tashkilotning moslashish mexanizmlari ichida moslashish bilan bog‘liq o‘zgarishlarni, shu jumladan, maqsadli o‘zgarishlarni ta’minlaydigan innovatsiya jarayoni muhim o‘rin tutadi. Tashkilotning moslashishi, tashkilot strategik menejmentining, tashkiliy tashqi muhitining kutiladigan o‘zgarishlari bilan bog‘liq bo‘lgan tahdidlar kamayishini yangi imkoniyatlar vujudga kelishini ta’minlaydigan asosiy mexanizmi hisoblanadi.  Ташкилотнинг ташқи муҳит ўзгаришларига ва ички муҳитнинг бошқариб бўлмайдиган ўзга-ришларига мослашиши. Бу мослашиш ташкилот тизимидаги ўзгаришлар ва ташкилий ривожланиш механизмлари ҳисобига юз беради. Ташкилотнинг мослашиш механизмлари ичида мослашиш билан боғлиқ ўзгаришларни, шу жумладан, мақсадли ўзгаришларни таъминлайдиган инновация жараёни муҳим ўрин тутади. Ташкилотнинг мослашиши, ташкилот стратегик менеж-ментининг, ташкилий ташқи муҳитининг кутиладиган ўзгаришлари билан боғлиқ бўлган таҳдидлар камайишини, янги имкониятлар вужудга келишини таъминлайдиган асосий механизми ҳисобланади. |
| **Адаптация системы**  **uz -** tizimning moslashishi  тизимнинг мослашиши  **en** - system adaptation | Процесс приспособления системы к изменениям внешней среды. Механизмом адаптации системы является наличие обратной связи в системе, передаточной функции «внешняя среда – управляющие параметры системы».  Tizimning tashqi muhit o‘zgarishlariga moslashish jarayoni. Tizimda teskari aloqaning, «tashqi muhit – tizimning boshqarish parametrlari» uzatish funksiyalarining mavjudligi tizimning moslashish mexanizmi hisoblanadi.  Тизимнинг ташқи муҳит ўзгаришларига мослашиш жараёни. Тизимда тескари алоқанинг, «ташқи муҳит – тизимнинг бошқариш параметрлари» узатиш функцияларининг мавжудлиги тизимнинг мослашиш механизми ҳисобланади. |
| **Адресная специализация субъектов инновационного предпринимательства**  **uz -** innovatsion tadbirkorliksubyektlarini adresli ixtisoslashtirish  инновацион тадбиркорликсубъектларини адресли  ихтисослаштириш  **en** - adress speciality of innovative business subjects | Использование значимых научных результатов путем создания дочерних научно-технических и инновационных фирм, а также инновационное обслуживание предприятий, которое может быть предметом межотраслевого использования.  Sho’ba ilmiy-texnik va innovatsion firmalarni tashkil qilish yo‘li bilan muhim ilmiy natijalardan foydalanish, shuningdek, tarmoqlararo foydalanish predmeti bo‘ladigan korxonalarga innovatsion xizmat ko‘rsatish.  Шўъба илмий-техник ва инновацион фирмаларни ташкил қилиш йўли билан муҳим илмий натижалардан фойдаланиш, шунингдек, тармоқлараро фойдаланиш предмети бўладиган корхоналарга инновацион хизмат кўрсатиш. |
| **Аккредитация**  **uz -** akkreditlash  аккредитлаш  **en** - accreditation | Удостоверение профессиональной компетент-ности уполномоченным органом, дающее право заниматься определенным видом деятельности.  Vakolatli organ tomonidan professional kompetentlikning tasdiqlanishi. Faoliyatning muayyan turi bilan shug‘ullanish huquqini beradi.  Ваколатли орган томонидан профессионал компетентликнинг тасдиқланиши. Фаолиятнинг муайян тури билан шуғулланиш ҳуқуқини беради. |
| **Аккредитованные органы**  **uz -** akkreditlangan organlar  аккредитланган органлар  **en -** accredited bodies | Квалифицированные организации, сертифициро-ванные национальным органом(например, ANSI-ASQ − Национальный аккредитационный совет США), проводят аудиты по TL 9000 и регистрируют компании, когда они демонстрируют соответствие требованиям TL 9000.  Milliy organ tomonidan sertifikatlangan ixtisosli tashkilotlar (masalan, *ANSI*-ASQ − AQSh Milliy akkreditatsiya kengashi), *TL* 9000 bo‘yicha auditlar o‘tkazadilar va *TL* 9000 talablariga muvofiqlikni namoyon qiladigan kompaniyalarni ro‘yxatga  oladilar.  Миллий орган томонидан сертификатланган ихтисосли ташкилотлар (масалан, *ANSI*-ASQ − АҚШ Миллий аккредитация кенгаши), *TL* 9000 бўйича аудитлар ўтказадилар ва *TL* 9000 талабларига мувофиқликни намоён қиладиган компанияларни рўйхатга оладилар. |
| **Актив**  **uz -** aktiv  актив  **en** - active | Вид имущества организации (собственности), имеющий денежную оценку и дающий возможность (потенциальную или реальную) получения экономической выгоды в будущем.  Tashkilotning pul bahosiga ega bo‘lgan va kelajakda iqtisodiy foyda olishning (potensial yoki real) imkoniyatini beradigan mulk (egalik qilish) turi.  Ташкилотнинг пул баҳосига эга бўлган ва келажакда иқтисодий фойда олишнинг (потенциал ёки реал) имкониятини берадиган мулк (эгалик қилиш) тури. |
| **Активность инновационная**  **uz -** innovatsion faollik  инновацион фаоллик  **en** - innovative activity | Характеристика социального поведения человека и организации в сферах инновационной деятельности, выражающаяся в параметрах интенсивности, скорости реакции, многообразии, частоте и объемах работ, связанных с инновационной деятельностью.  Odam va tashkilotning innovatsion faoliyat sohalaridagi ijtimoiy xulq-atvori (o‘zini tutishi) ning xarakteristikasi. Innovatsion faoliyat bilan bog‘liq bo‘lgan ishlarning hajmida, takrorlanishida, turli-tumanligida, reaksiya tezligida, jadalligida ifodalanadi.  Одам ва ташкилотнинг инновацион фаолият соҳаларидаги ижтимоий хулқ-атвори (ўзини тутиши) нинг характеристикаси. Инновацион фаолият билан боғлиқ бўлган ишларнинг ҳажмида, такрорланишида, турли-туманлигида, реакция тезлигида, жадаллигида ифодаланади. |
| **Активность социальная**  **uz -** ijtimoiy faollik  ижтимоий фаоллик  **en** - social activity | Тип активной человеческой деятельности по формированию новых и изменению действующих внутригрупповых и межгрупповых социальных отношений.  Guruh ichida va guruhlararo yangi ijtimoiy munosabatlarni shakllantirish va amaldagi munosabatlarni o‘zgartirish bo‘yicha faol odam faoliyati turi.  Гуруҳ ичида ва гуруҳлараро янги ижтимоий муносабатларни шакллантириш ва амалдаги муносабатларни ўзгартириш бўйича фаол одам фаолияти тури. |
| **Активность творческая**  **uz -** ijodiy faollik  ижодий фаоллик  **en** - creative activity | Тип активной человеческой деятельности в областях создания новых знаний либо областях применения новых знаний.  Yangi bilimlarni vujudga keltirish yoki qo‘llash sohalaridagi faol odam faoliyati turi.  Янги билимларни вужудга келтириш ёки қўллаш соҳаларидаги фаол одам фаолияти тури. |
| **Активы**  **uz -** aktivlar  активлар  **en** - actives | Все, что имеет ценность для организации.  Tashkilot uchun ahamiyati bo‘lgan barcha narsa.  Ташкилот учун аҳамияти бўлган барча нарса. |
| **Активы материальные**  **uz -** moddiy aktivlar  моддий активлар  **en** - tangible asset | Активы организации, представленные физическими объектами и вещными правами: земельные участки, находящиеся в ее собственности или право на их использование; здания и сооружения производственного и непроизводственного назначения; административные, жилищные, детские, учебные, лечебные, оздоровительные и иные здания и помещения, находящиеся на ее балансе; установленное и неустановленное производственное оборудование; движимое имущество непроизводственного назначения; запасы сырья, топлива и полуфабрикатов на складах, в цехах и в дороге, а также готовой продукции; имущество, основные средства, здания или сооружения, земельные участки, сданные в аренду; принадлежащие предприятию филиалы и т.п.  Tashkilotning, moddiy obyektlar va mulkiy huquqlar bilan taqdim etilgan aktivlari: tashkilotga qarashli uchastkalar yoki ulardan foydalanish huquqi; ishlab chiqarish va noishlab chiqarish maqsadlaridagi bino va inshootlar; tashkilot balansida turgan ma’muriy, uy-joy, bolalar o‘quv, davolash, sog‘lomlashtirish va boshqa bino hamda xonalar; o‘rnatilgan va o‘rnatilmagan ishlab chiqarish uskunasi; noishlab chiqarish maqsadlaridagi ko‘char mulk; omborlar-dagi, sexlardagi va yo‘ldagi xomashyo, yoqilg‘i va yarimfabrikatlarning, shuningdek, tayyor mahsulot zaxiralari; ijaraga berilgan mulk, asosiy vositalar, binolar yoki inshootlar, yer uchastkalari; korxonaga tegishli filiallar va sh.k. lar.  Ташкилотнинг, моддий объектлар ва мулкий ҳуқуқлар билан тақдим этилган активлари: ташкилотга қарашли участкалар ёки улардан фойдаланиш ҳуқуқи; ишлаб чиқариш ва ноишлаб чиқариш мақсадларидаги бино ва иншоотлар; ташкилот балансида турган маъмурий, уй-жой, болалар ўқув, даволаш, соғломлаштириш ва бош-қа бино ҳамда хоналар; ўрнатилган ва ўрнатил-маган ишлаб чиқариш ускунаси; ноишлаб чиқариш мақсадларидаги кўчар мулк; омборлардаги, цехлардаги ва йўлдаги хомашё, ёқилғи ва яримфабрикатларнинг, шунингдек, тайёр маҳсу-лот захиралари; ижарага берилган мулк, асосий воситалар, бинолар ёки иншоотлар, ер участкалари; корхонага тегишли филиаллар ва ш.к. лар. |
| **Активы нематериальные**  **uz -** nomoddiy aktivlar  номоддий активлар  **en** - passive asset | Активы организации, не имеющие материально-вещественной (физической) формы, но наделенные «неосязаемой ценностью» и способные приносить ей дополнительный доход. К нематериальным активам относятся: закрепленные права организации на объекты интеллектуальной собственности – авторские права, патенты, лицензии, ноу-хау, программные средства, авторская информация, торговая марка, бренды; деловая репутация компании; а также долговые обязательства других предприятий и особые права на использование ресурсов. Инновационная деятельность организации тесно связана с использованием и формированием нематериальных активов. У активно инновационных организаций отмечается повышение доли нематериальных активов в структуре активов.  Tashkilotning, moddiy-mulkiy (jismoniy) shaklga ega bo‘lmagan lekin «sezilmaydigan qiymat» beril-gan, qo‘shimcha daromad keltiradigan aktivlari. Nomoddiy aktivlarga tashkilotning intellektual mulk obyektlari − mualliflik huquqlari, patentlar, litsen-ziyalar, nou-xau, dasturiy vositalar, mualliflik axbo-roti, savdo markasi, brendlarga biriktirilgan huquq-lari, kompaniyaning amaliy obro‘-e’tibori, shuning-dek, boshqa korxonalarning qarz majburiyatlari va resurslardan foydalanishga bo‘lgan alohida huquqlar kiradi. Tashkilotning innovatsion faoliyati nomoddiy aktivlarni vujudga keltirish va ulardan foydalanish bilan chambarchas bog‘liq. Faol innovatsion tashkilotlarda aktivlar strukturasida nomoddiy aktivlar ulushining oshishi kuzatiladi.  Ташкилотнинг, моддий-мулкий (жисмоний) шаклга эга бўлмаган лекин «сезилмайдиган қиймат» берилган, қўшимча даромад келтирадиган активлари. Номоддий активларга ташкилотнинг интеллектуал мулк объектлари – муаллифлик ҳуқуқлари, патентлар, лицензиялар, ноу-хау, дастурий воситалар, муаллифлик ахбороти, савдо маркаси, брендларга бириктирилган ҳуқуқлари, компаниянинг амалий обрў-эътибори, шунинг-дек, бошқа корхоналарнинг қарз мажбуриятлари ва ресурслардан фойдаланишга бўлган алоҳида ҳуқуқлар киради. Ташкилотнинг инновацион фаолияти номоддий активларни вужудга келтириш ва улардан фойдаланиш билан чамбарчас боғлиқ. Фаол инновацион ташкилотларда активлар структурасида номоддий активлар улушининг ошиши кузатилади. |
| **Активы оборотные**  **uz -** aylanma aktivlar  айланма активлар  **en** - current asset | Средства, использованные, проданные или потребленные в течение одного производственно-финансового цикла (как правило, года). В состав оборотных активов входят наличные деньги, краткосрочные финансовые вложения, дебиторская задолженность, готовая продукция и полуфабрикаты (незавершенное производство), а также запасы сырья.  Bitta ishlab chiqarish-moliya sikli (odatda, bir yil) mobaynida foydalanilgan, sotilgan yoki iste’mol qi-lingan vositalar. Aylanma aktivlar tarkibiga naqd pullar, qisqa muddatli moliyaviy qo‘yilmalar, debitorlik qarzi, tayyor mahsulot va yarimfabrikatlar (tugallanmagan ishlab chiqarish), shuningdek, xom ashyo zaxiralari kiradi.  Битта ишлаб чиқариш-молия цикли (одатда, бир йил) мобайнида фойдаланилган, сотилган ёки истеъмол қилинган воситалар. Айланма активлар таркибига нақд пуллар, қисқа муддатли молиявий қўйилмалар, дебиторлик қарзи, тайёр маҳсулот ва яримфабрикатлар (тугалланмаган ишлаб чиқариш), шунингдек, хом ашё захиралари киради. |
| **Активы организации**  **uz -** tashkilot aktivlari  ташкилот активлари  **en** - organization asset | Совокупность видов имущества хозяйствующего субъекта, используемых в хозяйственном обороте для получения экономической выгоды. В зависимости от роли разных видов активов в процессах воспроизводства и характеристик составляющих их объектов они классифицируются по разным признакам. С точки зрения участия в процессах воспроизводства, выделяются основные и оборотные активы, а с точки зрения учета особенностей отдельных видов имущества- материальные и нематериальные активы. При этом иногда нематериальные активы дополнительно дифференцируются на финансовые (денежные) и невещественные активы.  Iqtisodiy foyda olish maqsadida xo‘jalik oborotida foydalaniladigan, xo‘jalik yurituvchi subyekt mulki turlarining jami. Aktivlar har xil turlarining ishlab chiqarish jarayonlaridagi o‘rniga va ular obyektlari tashkil etuvchilarining xarakteristikalariga bog‘liq ravishda, ular turli belgilarga ko‘ra tasniflanadi. Ishlab chiqarish jarayonlarida ishtirok etish nuqtai nazaridan qaraganda, asosiy va aylanma aktivlar, mulkning ayrim turlarining o‘ziga xos xususiyatla-rini hisobga olish nuqtai nazaridan qaraganda, mod-diy va nomoddiy aktivlar ajratiladi. Bunda ba’zan nomoddiy aktivlar qo‘shimcha ravishda moliyaviy (pul) va nomulkiy aktivlarga tabaqalashtiriladi.  Иқтисодий фойда олиш мақсадида хўжалик оборотида фойдаланиладиган, хўжалик юритувчи субъект мулки турларининг жами. Активлар ҳар хил турларининг ишлаб чиқариш жараёнларидаги ўрнига ва улар объектлари ташкил этувчиларининг характеристикаларига боғ-лиқ равишда, улар турли белгиларга кўра таснифланади. Ишлаб чиқариш жараёнларида иштирок этиш нуқтаи назаридан қараганда, асосий ва айланма активлар, мулкнинг айрим турларининг ўзига хос хусусиятларини ҳисобга олиш нуқтаи назаридан қараганда, моддий ва номоддий активлар ажратилади. Бунда баъзан номоддий активлар қўшимча равишда молиявий (пул) ва номулкий активларга табақалаштирилади. |
| **Активы основные**  **uz -** asosiy aktivlar  асосий активлар  **en** - main assets | Часть активов, служащих в течение длительного периода (как правило, более одного года) и оборачивающихся в течение нескольких производственно-финансовых циклов. Ремиссия капитала, использованного на приобретение основных активов осуществляется постепенно, путем их амортизации. К основным активам относятся здания, сооружения, машины и оборудование, нематериальные активы. Важной характеристикой инновационной деятельности организации является показатель возрастной структуры основных активов и их элементов, показатель качественной структуры активов.  Uzoq davr (odatda, bir yildan ko‘p) mobaynida xizmat qiladigan va bir nechta ishlab chiqarish – moliya sikllari mobaynida aylanadigan aktivlarning bir qismi. Asosiy aktivlarni xarid qilishda foydalaniladigan kapital remissiyasi asta-sekin, ularni amortizatsiya qilish yo‘li bilan amalga oshiriladi. Asosiy aktivlarga binolar, inshootlar, mashinalar va uskuna, nomoddiy aktivlar kiradi. Aktivlarning sifat strukturasi ko‘rsatkichi, asosiy aktivlar va ular elementlarining yosh strukturasi ko‘rsatkichi tashkilot innovatsion faoliyatining muhim xarakteristikasi hisoblanadi.  Узоқ давр (одатда, бир йилдан кўп) мобайнида хизмат қиладиган ва бир нечта ишлаб чиқариш – молия цикллари мобайнида айланадиган активларнинг бир қисми. Асосий активларни харид қилишда фойдаланиладиган капитал ремиссияси аста-секин, уларни амортизация қилиш йўли билан амалга оширилади. Асосий активларга бинолар, иншоотлар, машиналар ва ускуна, номоддий активлар киради. Активларнинг сифат структураси кўрсаткичи, асосий активлар ва улар элементларининг ёш структураси кўрсаткичи ташкилот инновацион фаолиятининг муҳим характеристикаси ҳисобланади. |
| **Акционерное общество**  **uz -** aksiyadorlik jamiyati  акциядорлик жамияти  **en** - joint-stock company | Бизнес, которым владеет группа акционеров, чей капитал разделен по количеству акций.  Kapitali aksiyalarning soniga qarab bo‘lingan ak-siyadorlar guruhi egalik qiladigan biznes.  Капитали акцияларнинг сонига қараб бўлинган акциядорлар гуруҳи эгалик қиладиган бизнес. |
| **Акционерное финансирование**  **uz -** aksiyador moliyalashtirish  акциядор молиялаштириш  **en -** stock financing | Финансирование, представляющее собой форму получения дополнительных инвестиционных ресурсов путем эмиссии ценных бумаг.  Qimmatli qog‘ozlarni emissiya qilish yo‘li bilan qo‘shimcha investitsion resurslar olish shaklini o‘zida ifodalaydigan moliyalashtirish.  Қимматли қоғозларни эмиссия қилиш йўли билан қўшимча инвестицион ресурслар олиш шаклини ўзида ифодалайдиган молиялаштириш. |
| **Акционеры**  **uz -** aksiyadorlar  акциядорлар  **en** - shareholders | Инвесторы, физические или юридические лица, участвующие собственными средствами в капитале корпорации. Владельцы корпорации.  O‘zlarining mablag‘lari bilan korpоratsiya kapitalida ishtirok etadigan investorlar, jismoniy yoki yuridik shaxslar. Korporatsiya egalari.  Ўзларининг маблағлари билан корпорация капиталида иштирок этадиган инвесторлар, жисмоний ёки юридик шахслар. Корпорация эгалари. |
| **Амортизация**  **uz -** amortizatsiya  амортизация  **en** - amortization | Процесс постепенного перенесения стоимости основных активов по мере их физического и морального износа на производимый с их помощью продукт и использование формируемых при этом специальных денежных средств - амортизационных отчислений для простого и расширенного воспроизводства основных фондов. При этом не подлежат амортизации земельные участки и объекты природопользования, а также иные объекты основных средств, потребительские свойства которых с течением времени не изменяются. Амортизация позволяет осуществлять долговременную ремиссию капитала, ранее инвестированного в основные средства организации, с использованием одного из следующих способов: линейного; уменьшаемого остатка; списания стоимости по сумме чисел лет срока полезного использования; списания стоимости пропорционально объему продукции (работ).  Asosiy aktivlar qiymatini, ular jismoniy va ma’naviy yoyila borgan sari, ularning yordamida ishlab chi-qariladigan mahsulotga asta-sekin o‘tkazish jarayoni va tashkil qilinadigan maxsus pul mablag‘lari – amortizatsiya ajratmalaridan asosiy fondni oddiy va kengaytirilgan takror ishlab chiqarish uchun foydalanish. Bunda yer uchastkalari va tabiatdan foydalanish obyektlari, shuningdek, iste’mol xossalari vaqt o‘tishi bilan o‘zgarmaydigan asosiy vositalar-ning boshqa obyektlari amortizatsiya qilinmaydi. Amortizatsiya chiziqli amortizatsiya; kamayib boradigan qoldiq; qiymatni foydali ishlatish muddati yillar soni yig‘indisi bo‘yicha hisobdan chiqarish; qiymatni mahsulot (ishlar) hajmiga mutanosib ravishda hisobdan chiqarish kabi metodlarning biridan foydalanib tashkilotning asosiy vositalariga avval investitsiyalangan kapitalning uzoq muddatli remissiyasini amalga oshirish imkonini beradi.  Асосий активлар қийматини, улар жисмоний ва маънавий ёйила борган сари, уларнинг ёрдамида ишлаб чиқариладиган маҳсулотга аста-секин ўт-казиш жараёни ва ташкил қилинадиган махсус пул маблағлари – амортизация ажратмаларидан асосий фондни оддий ва кенгайтирилган такрор ишлаб чиқариш учун фойдаланиш. Бунда ер участкалари ва табиатдан фойдаланиш объектлари, шунингдек, истеъмол хоссалари вақт ўтиши билан ўзгармайдиган асосий воситаларнинг бошқа объектлари амортизация қилинмайди. Амортизация чизиқли амортизация; камайиб борадиган қолдиқ; қийматни фойдали ишлатиш муддати йиллар сони йиғиндиси бўйича хисобдан чиқариш; қийматни маҳсулот (ишлар)  ҳажмига мутаносиб равишда ҳисобдан чиқариш каби методларнинг биридан фойдаланиб ташкилотнинг асосий воситаларига аввал инвестицияланган капиталнинг узоқ муддатли ремиссиясини амалга ошириш имконини беради. |
| **Амортизация бухгалтерская**  **uz -** buxgalteriya amortizatsiyasi  бухгалтерия амортизацияси  **en** - accounting depreciation | Постепенный перенос стоимости основных средств на себестоимость производимой организацией продукции (услуг) по нормам амортизации в соответствии с законодательством и учетной политикой организации, а также соответствующее списание средств со счетов учета основных средств. В течение отчетного года амортизационные отчисления по объектам основных средств начисляются ежемесячно независимо от применяемого способа начисления в размере 1/12 годовой суммы.  Qonunchilikka va tashkilotning hisobga olish siyosa-tiga muvofiq, amortizatsiya normalari bo‘yicha asosiy vositalar qiymatini tashkilot tomonidan ishlab chiqariladigan mahsulot (xizmatlar) tannarxiga asta-sekin o‘tkazish, shuningdek, vositalarni asosiy vosi-talarni hisobga olish schyotlaridan (hujjatlaridan) tegishlicha chiqarib tashlash. Hisobot yili mobaynida asosiy vositalar obyektlari bo‘yicha amortizatsiya ajratmalari har oyda qo‘llaniladigan qo‘shib yozish metodidan qat’i nazar, yillik summaning 1/12 miqdorida qo‘shib yoziladi.  Қонунчиликка ва ташкилотнинг ҳисобга олиш сиёсатига мувофиқ, амортизация нормалари бўйича асосий воситалар қийматини ташкилот томонидан ишлаб чиқариладиган маҳсулот (хизматлар) таннархига аста-секин ўтказиш,  шунингдек, воситаларни асосий воситаларни ҳисобга олиш счётларидан (ҳужжатларидан) тегишлича чиқариб ташлаш. Ҳисобот йили мобайнида асосий воситалар объектлари бўйича амортизация ажратмалари ҳар ойда қўлланиладиган қўшиб ёзиш методидан қатъи назар, йиллик сумманинг 1/12 миқдорида қўшиб ёзилади. |
| **Амортизация линейная (равномерная)**  **uz -** chiziqli (bir tekis) amortizatsiya  чизиқли (бир текис)  амортизация  **en** - linear depreciation (uniform) | Линейная амортизация, осуществляемая равными частями, исходя из первоначальной стоимости основных активов (средств) с учетом индексации. При этом нормы списания для материальных активов (групповые нормы) устанавливаются законодательством, а для нематериальных активов − организацией самостоятельно в пределах срока их полного полезного использования (но не более 10 лет непрерывной эксплуатации). Амортизационные отчисления производятся до момента достижения остаточной стоимостью соответствующего актива нулевого значения.  Indekslash hisobga olingan holda, asosiy aktivlar-ning (vositalarning) boshlang‘ich qiymatidan kelib chiqib teng qismlar bilan amalga oshiriladigan amortizatsiya. Bunda moddiy aktivlar uchun hisobdan chiqarish normalari (guruh normalari) qonunchilik bilan, nomoddiy aktivlar uchun esa, tashkilot tomonidan mustaqil ravishda, ulardan to‘la unumli foydalanish muddati ichida (lekin, 10 yildan ko‘p bo‘lmagan uzluksiz foydalanish muddati ichida) belgilanadi. Amortizatsiya ajratmalari tegishli aktivning qoldiq qiymati nolga teng qiymatga erishadigan ongacha amalga oshiriladi.  Индекслаш ҳисобга олинган ҳолда, асосий  активларнинг (воситаларнинг) бошланғич қийматидан келиб чиқиб тенг қисмлар билан амалга ошириладиган амортизация. Бунда моддий активлар учун ҳисобдан чиқариш нормалари (гуруҳ нормалари) қонунчилик билан, номоддий активлар учун эса, ташкилот томонидан мустақил равишда, улардан тўла унумли фойдаланиш муддати ичида (лекин, 10 йилдан кўп бўлмаган узлуксиз фойдаланиш муддати ичида) белгилана-ди. Амортизация ажратмалари тегишли активнинг қолдиқ қиймати нолга тенг қийматга эришадиган онгача амалга оширилади. |
| **Амортизация ускоренная**  **uz -** tezlashtirilgan amortizatsiya  тезлаштирилган  амортизация  **en** - accelerated depreciation | Амортизация, осуществляемая в соответствии с законодательством и учетной политикой организации, по схемам и нормам амортизации, обеспечивающим ускоренную ремиссию инвестиций в основные средства. Ускоренная амортизация является стимулирующим фактором обновления основных производственных фондов, внедрения нового оборудования и технологий, предотвращения их морального устаревания. Видом ускоренной амортизации является инновационная премия в виде права единовременного списания на затраты сверхнормативного объема стоимости введенных в действие новых основных средств.  Qonunchilikka va tashkilotning hisobga olish siyosatiga muvofiq, investitsiyalarning asosiy vositalarga tezlashtirilgan remissiyasini ta’minlaydigan amortizatsiya sxemalari va normalari bo‘yicha amal-ga oshiriladigan amortizatsiya. Tezlashtirilgan amor-tizatsiya asosiy ishlab chiqarish fondlarini yangilash-ning, yangi uskuna va texnologiyalarni joriy qilish-ning, ularning ma’naviy eskirishining oldini olish-ning rag‘batlantiruvchi omili hisoblanadi. Amalga kiritilgan yangi asosiy vositalar qiymatini normativ-dan tashqari hajm xarajatlariga bir vaqtda qo‘shib yozish huquqi ko‘rinishidagi innovatsion mukofot, tezlashtirilgan amortizatsiya turi hisoblanadi.  Қонунчиликка ва ташкилотнинг ҳисобга олиш сиёсатига мувофиқ, инвестицияларнинг асосий воситаларга тезлаштирилган ремиссиясини таъ-минлайдиган амортизация схемалари ва нормалари бўйича амалга ошириладиган амортизация. Тезлаштирилган амортизация асосий ишлаб чиқариш фондларини янгилашнинг, янги ускуна ва технологияларни жорий қилишнинг, уларнинг маънавий эскиришининг олдини олишнинг рағ-батлантирувчи омили ҳисобланади. Амалга киритилган янги асосий воситалар қийматини нормативдан ташқари ҳажм харажатларига бир вақтда қўшиб ёзиш ҳуқуқи кўринишидаги инновацион мукофот, тезлаштирилган амортизация тури ҳисобланади. |
| **Анализ**  **uz** - tahlil, tahlil qilish  таҳлил, таҳлил қилиш  **en** -analysis | 1. Деятельность, предпринимаемая для установления пригодности, адекватности, результативности рассматриваемого объекта для достижения установленных целей.  Примечание – Анализ может также включать опре-деление эффективности.  ***Пример – Анализ со стороны руководства,  анализ проектирования и разработки, анализ требований потребителей и анализ несоответствий*.**  2. Разложение на составные части или разбивка чего-то сложного на ряд простых элементов;  Точное установление (определение) элементов или составных частей чего-то сложного.  1. Belgilangan maqsadlarga erishish uchun ko‘rilayotgan obyektning yaroqliligini, adekvatligi (o‘xshashligi) ni, natijaliligini aniqlash uchun amalga oshiriladigan faoliyat.  Izoh – Tahlil qilish samaradorlikni aniqlashni ham o‘z ichiga olishi mumkin.  ***Misol – Yuqori rahbariyat tomonidan o‘tkazila-digan tahlil, loyihani va ishlanmani tahlil qilish, istemolchilarning talablarini tahlil qilish va nomuvofiqlikni tahlil qilish.***  2. Tarkibiy qismlarga ajratish yoki qandaydir murakkabni qator oddiy elementlarga bo‘lish;  Qandaydir murakkabning tarkibiy qismlarini yoki elementlarini aniq belgilash (aniqlash).  1. Белгиланган мақсадларга эришиш учун кўрилаётган объектнинг яроқлилигини, адекватлиги (ўхшашлиги) ни, натижалилигини аниқлаш учун амалга ошириладиган фаолият.  Изоҳ – Таҳлил қилиш самарадорликни аниқлашни ҳам ўз ичига олиши мумкин.  ***Мисол – Юқори раҳбарият томонидан ўтказиладиган таҳлил, лойиҳани ва ишланмани таҳлил қилиш, истемолчиларнинг талабларини таҳлил қилиш ва номувофиқликни таҳлил қилиш.***  2. Таркибий қисмларга ажратиш ёки қандайдир мураккабни қатор оддий элементларга бўлиш;  Қандайдир мураккабнинг таркибий қисмларини ёки элементларини аниқ белгилаш (аниқлаш). |
| **Анализ видов и  последствий отказов**  **uz** -ishlamay qolishlarning oqibatlarini va turlarini tahlil qilish  ишламай қолишларнинг оқибатларини ва турларини таҳлил қилиш  **en** -failure mode effect analysis | Метод установления первоначального риска и выполнения предупреждающих действий, направленных на его снижение.  Boshlang‘ich riskni (tavakkalchilikni) belgilash va uni kamaytirishga yo‘naltirilgan oldini olish ishlarini bajarish metodi.  Бошланғич рискни (таваккалчиликни) белгилаш ва уни камайтиришга йўналтирилган олдини олиш ишларини бажариш методи. |
| **Анализ контракта**  **uz -** kontrakt tahlili  контракт таҳлили  **en** - contract analysis | Изучение предлагаемого контракта поставщиком с точки зрения точности определения требований к качеству товара/услуги, отсутствия двусмысленности в формулировках условий, возможности их выполнения.  Yetkazib beruvchi tomonidan taklif etilayotgan kontraktni tovar/xizmat sifatiga qo‘yiladigan talablarni belgilashning aniqligi, ularni bajarish imkoniyatlari, shartlarini ifodalashda ikki ma’nolik yo‘qligi nuqtai nazaridan o‘rganish.  Етказиб берувчи томонидан таклиф этилаётган контрактни товар/хизмат сифатига қўйиладиган талабларни белгилашнинг аниқлиги, уларни бажариш имкониятлари, шартларини ифодалашда икки маънолик йўқлиги нуқтаи назаридан ўрганиш. |
| **Анализ морфологический**  **uz -** morfologik tahlil  морфологик таҳлил  **en** - morphological analysis | Анализ строения исследуемых объектов, проводимый с целью выработки стратегии их возможных преобразований. Данный метод анализа предполагает выявление разных вариантов структурных элементов исследуемого объекта и их сочетаний, позволяющих осуществлять определенные трансформации объекта.  Tadqiq qilinadigan obyektlarning tuzilishini tahlil qilish. Ularni mumkin bo‘lgan o‘zgartirishlarning strategiyasini ishlab chiqish maqsadida o‘tkaziladi. Ushbu tahlil metodi tadqiq qilinadigan obyekt strukturaviy elementlari va ular birikmalarining, obyektning muayyan transformatsiyalarini (o‘zga-rishlarini) amalga oshirish imkonini beradigan turli variantlarini aniqlashni ko‘zda tutadi.  Тадқиқ қилинадиган объектларнинг тузилишини таҳлил қилиш. Уларни мумкин бўлган ўзгарти-ришларнинг стратегиясини ишлаб чиқиш мақ-садида ўтказилади. Ушбу таҳлил методи тадқиқ қилинадиган объект структуравий элементлари ва улар бирикмаларининг, объектнинг муайян трансформацияларини (ўзгаришларини) амалга ошириш имконини берадиган турли вариантларини аниқлашни кўзда тутади. |
| **Анализ ограничений**  **uz -** cheklashlarni tahlil qilish  чеклашларни таҳлил қилиш  **en -** constraint analysis | Анализ, предусматривающий использование методов и инструментов идентификации и устранения «узких мест» процесса, позволяющий найти объяснения появления ограничений в системе и дающий руководство по их устранению.  Jarayonning «tor joylari» ni bartaraf etish va identi-fikatsiya qilishning metodlari hamda vositalaridan foydalanish ko‘zda tutiladigan tahlil. Tizimda chek-lashlar yuzaga kelishining sababini topish va ularni bartaraf etish yuzasidan yo‘l-yo‘riq beradi.  Жараённинг «тор жойлари» ни бартараф этиш ва идентификация қилишнинг методлари ҳамда воситаларидан фойдаланиш кўзда тутиладиган таҳлил. Тизимда чеклашлар юзага келишининг сабабини топиш ва уларни бартараф этиш юзасидан йўл-йўриқ беради. |
| **Анализ организационной структуры**  **uz -** tashkiliy struktura tahlili  ташкилий структура таҳлили  **en** - organizational structure analysis | Выяснение степени соответствия организационной структуры стратегическим задачам организации и возможности ее перестройки для успешной реализации приоритетных направлений развития. Предполагает изучение структуры управления, наличных систем планирования и управления, стиля работы на разных уровнях, а также структуры кадров и систем их стимулирования.  Tashkiliy strukturaning tashkilot strategik vazifalari-ga mos kelish darajasini va rivojlanishning ustuvor yo‘nalishlarini muvaffaqiyatli amalga oshirish uchun uni qayta qurish imkoniyatni aniqlash. Boshqarish strukturasi, boshqarish va rejalashtirish mavjud tizimlari, turli darajalarda ish uslubi, shuningdek, kadrlar strukturasi va ularni rag‘batlantirish tizimlari o‘rganilishini ko‘zda tutadi.  Ташкилий структуранинг ташкилот стратегик вазифаларига мос келиш даражасини ва ривожланишнинг устувор йўналишларини муваффақият-ли амалга ошириш учун уни қайта қуриш имкониятни аниқлаш. Бошқариш структураси, бошқа-риш ва режалаштириш мавжуд тизимлари, турли даражаларда иш услуби, шунингдек, кадрлар структураси ва уларни рағбатлантириш тизимлари ўрганилишини кўзда тутади. |
| **Анализ организационно-технического уровня**  **uz -** tashkiliy-texnik daraja tahlili  ташкилий-техник даража таҳлили  **en** - analysis of organizational technological level | Анализ, включающий два аспекта – выяснение состояния техники и состава применяемых технологий и организации производства (деятельности). При этом основное внимание обращается на сопоставление основных экономических показателей организации (нормы расхода материалов, трудоемкость, производительность труда, длительность производственного цикла, себестоимость, фондоотдачу и др.) с аналогичными показателями конкурентов, что позволяет выявить сильные и слабые стороны организации и выработать эффективную стратегию технологического и организационного развития.  Ishlab chiqarishni (faoliyatni) tashkil qilish hamda texnika holati va qo‘llaniladigan texnologiyalar tarkibini aniqlash kabi ikki jihatni ichiga oladigan tahlil. Bunda asosiy e’tibor, tashkilotning asosiy iqtisodiy ko‘rsatkichlarini (materiallar sarfi norma-lari, mehnat sig‘imi, mehnat unumdorligi, ishlab chiqarish siklining davomiyligi, tannarx, fond unumi va b.lar) raqobatchilarning o‘xshash ko‘rsatkichlari bilan solishtirishga qaratiladi, bu tashkilotning kuchli va zaif tomonlarini aniqlash hamda texnologik va tashkiliy rivojlanishning samarali strategiyasini ishlab chiqish imkonini beradi.  Ишлаб чиқаришни (фаолиятни) ташкил қилиш ҳамда техника ҳолати ва қўлланиладиган технологиялар таркибини аниқлаш каби икки жиҳатни ичига оладиган таҳлил. Бунда асосий эътибор, ташкилотнинг асосий иқтисодий кўрсаткичлари-ни (материаллар сарфи нормалари, меҳнат сиғи-ми, меҳнат унумдорлиги, ишлаб чиқариш циклининг давомийлиги, таннарх, фонд унуми ва б.лар) рақобатчиларнинг ўхшаш кўрсаткичлари билан солиштиришга қаратилади, бу ташкилотнинг кучли ва заиф томонларини аниқлаш ҳамда технологик ва ташкилий ривожланишнинг самарали стратегиясини ишлаб чиқиш имконини беради. |
| **Анализ Парето**  **uz** - Pareto tahlili  Парето таҳлили  **en -** Pareto analysis | Статистический процесс, включающий в себя построение гистограммы событий, частота которых снижается от более высокой к более низкой. Диаграмма Парето сравнивает значимость различных факторов, влияющих на проблему, и помогает идентифицировать приоритеты предпринимаемых действий.  Chastotasi birmuncha yuqoridan birmuncha quyiga pasayadigan hodisalar gistogrammasi tuzilishini ichiga oladigan statistik jarayon. Pareto diagrammasi muammoga ta’sir etadigan turli omillarning ahami-yatini taqqoslaydi va amalga oshiriladigan ishlar afzalliklarini identifikatsiya qilishga yordamlashadi.  Частотаси бирмунча юқоридан бирмунча қуйига пасаядиган ҳодисалар гистограммаси тузилишини ичига оладиган статистик жараён. Парето диаграммаси муаммога таъсир этадиган турли омилларнинг аҳамиятини таққослайди ва амалга ошириладиган ишлар афзалликларини идентификация қилишга ёрдамлашади. |
| **Анализ предприниматель- ских рисков**  **uz -** tadbirkorlik tavakkalchilik-larining tahlili  тадбиркорлик таваккал- чиликларининг таҳлили  **en** - business risks analysis | Процедура выявления факторов риска предпринимательской деятельности, направленной на достижение определенной цели, оценки вероятности и масштаба их возможного влияния на эффективность достижения цели.  Tadbirkorlik faoliyati tavakkalchiligi omillarini aniqlash protsedurasi bo‘lib, muayyan maqsadga eri-shishga, bu omillarning maqsadga erishish samaradorligiga mumkin bo‘lgan ta’siri ko‘lami va ehtimolligini baholashga qaratiladi.  Тадбиркорлик фаолияти таваккалчилиги омилларини аниқлаш процедураси бўлиб, муайян мақсадга эришишга, бу омилларнинг мақсадга эришиш самарадорлигига мумкин бўлган таъсири кўлами ва эҳтимоллигини баҳолашга қаратилади. |
| **Анализ прибыли на**  **инвестированный капитал**  **uz -** investitsiyalangan  kapitalga foydani tahlil qilish  инвестицияланган  капиталга фойдани таҳлил қилиш  **en -** return analysis on invested capital | Деятельность, направленная на оценку инвестиционного потенциала и предусматривающая сравнение ожидаемой прибыли с затратами на инвестиции.  Investitsion potensialni baholashga qaratilgan va kutiladigan foydani investitsiya qilinadigan xarajatlar bilan taqqoslash ko‘zda tutiladigan faoliyat.  Инвестицион потенциални баҳолашга қаратилган ва кутиладиган фойдани инвестиция қили-надиган харажатлар билан таққослаш кўзда тутиладиган фаолият. |
| **Анализ проекта**  **uz -** loyiha tahlili  лойиҳа таҳлили  **en -** project analysis | Документированная, всесторонняя и систематическая проверка проекта с целью оценки возможности его реализации и выполнения требования по качеству, обеспеченности ресурсами, а также выявления проблем и определения способов их решения. Анализ проекта может проводиться на любом этапе процесса проектирования и разработки, но в любом случае он должен быть осуществлен до завершения процесса проектирования.  Loyihani, uni amalga oshirish imkoniyatlarini va sifat bo‘yicha talablar bajarilishini, resurslar bilan ta’minlanganligini baholash, shuningdek, muammolarni aniqlash va ularni hal qilish yo‘llarini belgilash maqsadida, har tomonlama, muntazam va hujjatlashtirilgan tarzda tekshirish. Loyiha tahlili ishlab chiqish va loyihalash jarayonining istalgan bosqichida o‘tkazilishi mumkin, lekin har qanday holatda u loyihalash jarayoni tugagunga qadar amalga oshirilishi kerak.  Лойиҳани, уни амалга ошириш имкониятларини ва сифат бўйича талаблар бажарилишини, ресурслар билан таъминланганлигини баҳолаш, шунингдек, муаммоларни аниқлаш ва уларни ҳал қилиш йўлларини белгилаш мақсадида, ҳар томонлама, мунтазам ва ҳужжатлаштирилган тарзда текшириш. Лойиҳа таҳлили ишлаб чиқиш ва лойиҳалаш жараёнининг исталган босқичида ўтказилиши мумкин, лекин ҳар қандай ҳолатда у лойиҳалаш жараёни тугагунга қадар амалга оширилиши керак. |
| **Анализ разрывов в**  **характеристиках товаров**  **uz -** tovarlar xarakteristikalaridagi nomuvofiqliklar tahlili  товарлар характеристикаларидаги номувофиқликлар таҳлили  **en** - gap analysis in goods characteristics | Сопоставление всех известных требований, предъявляемых потребителями к какой-то определенной категории товаров, с реальными характеристиками данных товаров, которые отражают степень удовлетворения этих требований. Систематизированное представление в форме таблицы необходимых и достигнутых характеристик товаров позволяет выявить наиболее существенные разрывы и определить направления разработки новых изделий, которые могут удовлетворить нереализованные потребности.  Iste’molchilarning tovarlarning qandaydir muayyan kategoriyasiga qo‘yadigan barcha ma’lum talablarini bu tovarlarning ko‘rsatilgan talablarni qanoatlantirish darajasini aks ettiradigan haqiqiy xarakteristikalari bilan taqqoslash. Tovarlarning zarur va erishilgan xarakteristikalarining jadval shaklida tizimlashtirilgan tarzda taqdim etilishi, eng muhim nomuvofiqliklarni aniqlash hamda amalga oshirilmagan ehtiyojlarni qondirishi mumkin bo‘lgan yangi buyumlarni (mahsulotlarni) ishlab chiqish yo‘nalishlarini belgilash imkonini beradi.  Истеъмолчиларнинг товарларнинг қандайдир муайян категориясига қўядиган барча маълум талабларини бу товарларнинг кўрсатилган талабларни қаноатлантириш даражасини акс эттирадиган ҳақиқий характеристикалари билан таққос-лаш. Товарларнинг зарур ва эришилган характеристикаларининг жадвал шаклида тизимлаштирилган тарзда тақдим этилиши, энг муҳим ному-вофиқликларни аниқлаш ҳамда амалга оширилмаган эҳтиёжларни қондириши мумкин бўлган янги буюмларни (маҳсулотларни) ишлаб чиқиш йўналишларини белгилаш имконини беради. |
| **Анализ реализуемости**  **инновационного проекта**  **uz -** innovatsion loyihani amalga oshirib bo‘lishlik tahlili  инновацион лойиҳани амалга ошириб бўлишлик таҳлили  **en** - feasibility analysis of  innovative project | Анализ вероятности выполнения работ в сетевом графике проекта, согласованности сопряженных работ, оценка риска не выполнения проекта в срок по критическому пути, анализ чувствительности сроков выполнения проекта по критическим параметрам проекта. Понятие реализуемости имеет ряд разновидностей: логическую реализуемость (учет логических ограничений на возможный порядок выполнения работ во времени); временной анализ (расчет и анализ временных характеристик работ: ранняя/поздняя дата начала/окончания работы, полный, свободный временной резерв и др.) физическую (ресурсная) реализуемость (учет ограниченности наличных или доступных ресурсов в каждый момент времени выполнения проекта); финансовую реализуемость (обеспечение положительного баланса денежных средств как особого вида ресурса).  Loyihaning tarmoq grafigida ishlarning bajarilish ehtimolligini, birgalikda bog‘langan ishlarning mos kelishligini tahlil qilish, kritik yo‘l bo‘yicha loyihaning muddatida bajarilmaslik xavfini baholash, loyihaning kritik parametrlari bo‘yicha loyihani bajarish muddatlari aniqligini tahlil qilish. Amalga oshirib bo‘lishlik tushunchasi qator ko‘rinishlarga ega: mantiqiy amalga oshirib bo‘lishlik (vaqtda ishlarni bajarishning mumkin bo‘lgan tartibiga mantiqiy cheklashlarni hisobga olish); vaqt bilan bog‘liq tahlil (ishlarning vaqt xarakteristikalarini hisoblash va tahlil qilish: ishning boshlanish/tugallanishining erta/kech sanasi, to‘liq, bo‘sh vaqt rezervi va b.lar); fizik (resurs) jihatdan amalga oshirib bo‘lishlik (loyihani bajarishning har bir vaqt onida mavjud yoki mumkin bo‘lgan resurslarning chek-langanligini hisobga olish); moliyaviy jihatdan amalga oshirib bo‘lishlik (resursning alohida turi sifatida pul mablag‘larining ijobiy balansini ta’minlash).  Лойиҳанинг тармоқ графигида ишларнинг бажарилиш эҳтимоллигини, биргаликда боғланган ишларнинг мос келишлигини таҳлил қилиш, критик йўл бўйича лойиҳанинг муддатида бажарилмаслик хавфини баҳолаш, лойиҳанинг критик параметрлари бўйича лойиҳани бажариш муддатлари аниқлигини таҳлил қилиш. Амалга ошириб бўлишлик тушунчаси қатор кўринишларга эга: мантиқий амалга ошириб бўлишлик (вақтда ишларни бажаришнинг мумкин бўлган тартибига мантиқий чеклашларни ҳисобга олиш); вақт билан боғлиқ таҳлил (ишларнинг вақт характеристикаларини ҳисоблаш ва таҳлил қилиш: ишнинг бошланиш/тугалланишининг эрта/кеч санаси, тўлиқ, бўш вақт резерви ва б.лар); физик (ресурс) жиҳатдан амалга ошириб бўлишлик (лойиҳани бажаришнинг ҳар бир вақт онида мавжуд ёки мумкин бўлган ресурсларнинг чекланганлигини ҳисобга олиш); молиявий жиҳатдан амалга ошириб бўлишлик (ресурснинг алоҳида тури сифатида пул маблағларининг ижобий балансини таъминлаш). |
| **Анализ результатов**  **обучения**  **uz -** o‘qitish natijalarining tahlili  ўқитиш натижаларининг таҳлили  **en -** academic performance  analysis | Исследование результатов обучения, выраженных в оценках и рейтинге обучающихся, с целью определения качества обучения и качества полученных знаний, умений и навыков и определения проблемных областей для корректирующих действий и улучшения качества образования.  Olingan bilimlar va o‘qitish sifatini, malaka va ko‘nikmalarni aniqlash, ta’lim sifatini yaxshilash va to‘g‘rilash ishlari uchun muammoli sohalarni aniq-lash maqsadida, o‘quvchilarning reytingi va bahola-rida ifodalangan o‘qitish natijalarini o‘rganish.  Олинган билимлар ва ўқитиш сифатини, малака ва кўникмаларни аниқлаш, таълим сифатини яхшилаш ва тўғрилаш ишлари учун муаммоли соҳаларни аниқлаш мақсадида, ўқувчиларнинг рейтинги ва баҳоларида ифодаланган ўқитиш натижаларини ўрганиш. |
| **Анализ риска**  **uz -** risk tahlili  риск таҳлили  **en -** risk analysis | 1. Метод идентификации рисков и управления рисками, связанными со всеми объектами, действиями, процессами и системой организации. Анализ должен носить превентивный характер, однако серьезные события могут потребовать проведения дополнительного анализа.  2. Систематическое использование информации для определения источников и оценки риска.  1. Risklarni identifikatsiya qilish va tashkilot tizimi, barcha obyektlari, ishlari, jarayonlari bilan bog‘liq risklarni boshqarish metodi. Tahlil preventiv xususiyat kasb etishi kerak, biroq jiddiy hodisalar qo‘shimcha tahlil o‘tkazilishini talab qilishi mumkin.  2. Xavf-xatarni baholash va uning manbalarini aniqlash maqsadida axborotdan muntazam foydala- nish.  1. Рискларни идентификация қилиш ва ташкилот тизими, барча объектлари, ишлари, жараёнлари билан боғлиқ рискларни бошқариш методи. Таҳлил превентив хусусият касб этиши керак, бироқ жиддий ҳодисалар қўшимча таҳлил ўтказилишини талаб қилиши мумкин.  2. Хавф-хатарни баҳолаш ва унинг манбаларини аниқлаш мақсадида ахборотдан мунтазам фойдаланиш. |
| **Анализ SWOT**  **uz -** SWOT tahlil  SWOT таҳлил  **en** - SWOT analysis | Метод анализа в стратегическом планировании, заключающийся в разделении факторов и явлений на четыре категории: Strengths (Cильные стороны), Weaknesses (Слабые стороны), Opportunities (Возможности) и Threats (Угрозы).  Strategik rejalashtirishdagi tahlil metodi. Omillar va hodisalarni to‘rt kategoriyaga ajratishdan iborat: Strengths (Kuchli tomonlar), Weaknesses (Zaif  tomonlar), Opportunities (Imkoniyatlar) va Threats (Tahdidlar).  Стратегик режалаштиришдаги таҳлил методи. Омиллар ва ҳодисаларни тўрт категорияга ажратишдан иборат: Strengths (Кучли томонлар), Weaknesses (Заиф томонлар), Opportunities (Имкониятлар) ва Threats (Таҳдидлар). |
| **Анализ системный**  **uz -** tizimli tahlil  тизимли таҳлил  **en** - system analysis | Комплексное исследование сложных объектов, основанное на применении принципов, разработанных в рамках теории систем. Системный анализ – это методология решения сложных задач и проблем, приложения системных концепций к функциям управления на стадии стратегического планирования (при выявлении проблем и формулировке целей). Термин «системный анализ» впервые появился в 1948 г. в работах корпорации RAND.  Tizimlar nazariyasi doirasida ishlab chiqilgan prinsiplarni qo‘llashga asoslangan murakkab obyektlarni kompleks tadqiq qilish. Tizimli tahlil – bu murakkab vazifalar hamda muammolarni hal qilish metodologiyasidir, tizimli konsepsiyalarni strategik rejalashtirish bosqichida (muammolarni aniqlashda va maqsadlarni aniq ifodalashda) boshqarish funksiyalariga tatbiq qilishdir. Tizimli tahlil atamasi birinchi marta 1948 yilda RAND korporatsiyasi ishlarida paydo bo‘ldi.  Тизимлар назарияси доирасида ишлаб чиқилган принципларни қўллашга асосланган мураккаб объектларни комплекс тадқиқ қилиш. Тизимли таҳлил – бу мураккаб вазифалар ҳамда муаммоларни ҳал қилиш методологиясидир, тизимли концепцияларни стратегик режалаштириш босқичида (муаммоларни аниқлашда ва мақсадларни аниқ ифодалашда) бошқариш функцияларига татбиқ қилишдир. Тизимли таҳлил атамаси биринчи марта 1948 йилда RAND корпорацияси ишларида пайдо бўлди. |
| **Анализ со стороны руководства**  **uz** - rahbariyat tomonidan qilinadigan tahlil  раҳбарият томонидан қилинадиган таҳлил  **en** -management analysis | Регулярная деятельность высшего руководства, состоящая в оценке статуса, адекватности, результативности и эффективности организации и ее систем менеджмента.  Yuqori rahbariyatning, tashkilotning maqomi (sta-tusi) ni, adekvatligini, natijaliligini, samaradorliligi-ni hamda uning menejment tizimlarini baholashdan iborat muntazam faoliyati.  Юқори раҳбариятнинг, ташкилотнинг мақоми (статуси) ни, адекватлигини, натижалилигини, самарадорлилигини ҳамда унинг менежмент тизимларини баҳолашдан иборат мунтазам фаолияти. |
| **Анализ тренда**  **uz -** trend tahlili  тренд таҳлили  **en -** trend analysis | Анализ данных, проводимый для идентификации тенденций изменения показателей за определенный период времени.  Muayyan vaqt davri ichida ko‘rsatkichlarning o‘zga-rish tendensiyalarini identifikatsiya qilish uchun o‘tkaziladigan ma’lumotlar tahlili.  Муайян вақт даври ичида кўрсаткичларнинг ўзгариш тенденцияларини идентификация қилиш учун ўтказиладиган маълумотлар таҳлили. |
| **Анализ эффективности**  **затрат**  **uz** -xarajatlar samaradorliligi-ning tahlili  харажатлар самарадор-лилигининг таҳлили  **en** -costs efficiency analysis | Инструмент, используемый для анализа и сравнения в денежном выражении затрат на осуществление улучшений и доходов, полученных от внедрения этих улучшений.  Yaxshilashlarni amalga oshirishga qilinadigan xarajatlarni va bu yaxshilashlarni joriy qilishdan olinadigan daromadlarni tahlil qilish va pul ifodasida taqqoslash uchun foydalaniladigan metod.  Яхшилашларни амалга оширишга қилинадиган харажатларни ва бу яхшилашларни жорий қилишдан олинадиган даромадларни таҳлил қилиш ва пул ифодасида таққослаш учун фойдаланиладиган метод. |
| **Аналитическая или**  **консультационная группа**  **uz -** tahlil yoki maslahat guruhi  таҳлил ёки маслаҳат  гуруҳи  **en** - analytical or consulting group | Коллектив исследователей, менеджеров и представителей функциональных подразделений, который обеспечивает прогнозирование инновационных процессов в организации, выбор перспективных идей, определение тематики исследований, а также координирует работы специалистов, участвующих в программах.  Tadqiqotchilar, menejerlar va funksional bo‘linmalar vakillari jamoasi. Tashkilotda innovatsion jara-yonlarni prognozlashni, istiqbolli g‘oyalar tanlovini, tadqiqotlar mavzusi aniqlanishini ta’minlaydi, shuningdek, dasturlarda ishtirok etadigan mutaxassislar ishini muvofiqlashtiradi.  Тадқиқотчилар, менежерлар ва функционал бў-линмалар вакиллари жамоаси. Ташкилотда инновацион жараёнларни прогнозлашни, истиқболли ғоялар танловини, тадқиқотлар мавзуси аниқла-нишини таъминлайди, шунингдек, дастурларда иштирок этадиган мутахассислар ишини мувофиқлаштиради. |
| Анкетирование  **uz -** anketalash  анкеталаш  **en -** questionnaire | Опрос потребителей образования и других заинтересованных сторон по установленной форме относительно различных аспектов качества образования, предоставляемого данным образовательным учреждением. Опрос проводится на основе разработанных и утвержденных анкет, отражающих отношение потребителей к различным аспектам предоставляемого образования (содержание, учебные материалы, преподаватели, технологии обучения, проверка знаний и навыков и др.). Возможно анкетирование студентов, профессорско-преподавательского состава, руководителей вузов, организаций-работодате-лей и др.  Ta’lim iste’molchilarini va boshqa manfaatdor tomonlarni, ma’lum bir ta’lim muassasasi taqdim etadigan ta’lim sifatining turli jihatlariga nisbatan belgilangan shakl bo‘yicha so‘roqlash. So‘roqlash iste’molchilarning taqdim etiladigan ta’limning turli jihatlariga (mazmuni, o‘quv materiallari, o‘qituvchi-lar, o‘qitish texnologiyalari, bilim va ko‘nikmalarni tekshirish) munosabatini aks ettiradigan, ishlab chiqilgan va tasdiqlangan anketalar asosida o‘tkaziladi. Talabalar, professor-o‘qituvchilar tarkibi, ish beruvchi tashkilotlar va oliy o‘quv yurtlarining rahbarlari so‘rovini o‘tkazish mumkin.  Таълим истеъмолчиларини ва бошқа манфаатдор томонларни, маълум бир таълим муассасаси тақдим этадиган таълим сифатининг турли жиҳатларига нисбатан белгиланган шакл бўйича сўроқлаш. Сўроқлаш истеъмолчиларнинг тақдим этиладиган таълимнинг турли жиҳатларига (мазмуни, ўқув материаллари, ўқитувчилар, ўқитиш технологиялари, билим ва кўникмаларни текшириш) муносабатини акс эттирадиган, ишлаб чиқилган ва тасдиқланган анкеталар асосида ўтказилади. Талабалар, профессор-ўқитувчилар таркиби, иш берувчи ташкилотлар ва олий ўқув юртларининг раҳбарлари сўровини ўтказиш мумкин. |
| **Аппарат управления**  **организацией**  **uz -** tashkilotni boshqarish apparati  ташкилотни бошқариш  аппарати  **en** - management apparaturs  of organization | Часть персонала организации – менеджеров выс-шего и среднего звена – наделенная правами управления и координации деятельности организации.  Tashkilot personali – yuqori va o‘rta bo‘g‘in menejerlarining tashkilot faoliyatini muvofiqlashti-rish va boshqarish huquqlari berilgan qismi.  Ташкилот персонали – юқори ва ўрта бўғин менежерларининг ташкилот фаолиятини мувофиқ-лаштириш ва бошқариш ҳуқуқлари берилган қисми. |
| **Арбитраж**  **uz -** arbitraj  арбитраж  **en** - arbirage | Суд по хозяйственным, коммерческим спорам, связанным с невыполнением или не надлежащим исполнением обязательств перед государством или стороной договора. Если в процессе исполнения контрактов между сторонами могут возникнуть разногласия по исполнению контракта из-за невыполнения или разного толкования  условий договора и возникшие споры не удается решить путем переговоров, то, в соответствии с международной практикой, спор рассматривает арбитражный государственный суд или арбитражный третейский суд. Юрисдикция рассмотрения коммерческих споров определяется законодательством и условиями договора, в том числе международного.  Davlat yoki shartnoma tomoni oldidagi majburiyat-larni bajarmaslik yoki zarur darajada bajarmaslik bilan bog‘liq bo‘lgan xo‘jalik, tijorat da’volashuvlar bo‘yicha sud. Agar, kontraktlarni bajarish jarayonida tomonlar o‘rtasida kontraktni bajarish bo‘yicha shartnoma shartlarini turlicha talqin qilish yoki bajarmaslik tufayli kelishmovchiliklar kelib chiqishi mumkin bo‘lsa va yuzaga kelgan da’volashuvlarni muzokaralar yo‘li bilan hal etib bo‘lmasa, xalqaro amaliyotga muvofiq, da’volashuv Davlat arbitraj sudida yoki arbitraj hakamlik sudi (manfaatdor bo‘lmagan) da ko‘rib chiqiladi. Tijoratga oid da’volarni ko‘rib chiqish yurisdiksiyasi qonunchilik va shartnoma, shu jumladan, xalqaro shartnoma shartlari bilan belgilanadi.  Давлат ёки шартнома томони олдидаги мажбуриятларни бажармаслик ёки зарур даражада бажармаслик билан боғлиқ бўлган хўжалик, тижорат даъволашувлар бўйича суд. Агар, контракт-ларни бажариш жараёнида томонлар ўртасида контрактни бажариш бўйича шартнома шартларини турлича талқин қилиш ёки бажармаслик туфайли келишмовчиликлар келиб чиқиши мумкин бўлса ва юзага келган даъволашувларни музокаралар йўли билан ҳал этиб бўлмаса, халқаро амалиётга мувофиқ, даъволашув Давлат арбитраж судида ёки арбитраж ҳакамлик суди (манфаатдор бўлмаган) да кўриб чиқилади. Тижоратга оид даъволарни кўриб чиқиш юрисдикцияси қонунчилик ва шартнома, шу жумладан, халқаро шартнома шартлари билан белгиланади. |
| **Аренда**  **uz -** ijara  ижара  **en** - lease | Форма передачи прав пользования имуществом арендодателем (собственником, владельцем) арендатору на условиях арендного договора на определенный срок и за определенную плату (арендная плата).  Ijaraga beruvchi (mulkdor, mulk egasi) tomonidan mulkdan foydalanish huquqlarini ijara shartnomasi shartlari asosida ma’lum bir muddatga va ma’lum bir haq evaziga (ijara haqi) ijarachiga berish shakli.  Ижарага берувчи (мулкдор, мулк эгаси) томонидан мулкдан фойдаланиш ҳуқуқларини ижара шартномаси шартлари асосида маълум бир муддатга ва маълум бир ҳақ эвазига (ижара ҳақи) ижарачига бериш шакли. |
| **Архив технологической**  **документации (ТД) электронный**  **uz -** elektron texnologik hujjatlar (TH) arxivi  электрон технологик  ҳужжатлар (ТҲ) архиви  **en** - archive of electronic  technological documentation (TD) | Информационные массивы, содержащие данные о техпроцессах и собственно ТД (операционные карты, карты эскизов, контрольные карты и т.п.) на техпроцессы. Информация о техпроцессах хранится в виде объектов различных типов, их атрибутов и взаимосвязей. В структуре архива присутствуют следующие основные типы объектов для описания техпроцесса: «Техпроцесс», «Заход в цех», «Заход в участок», «Операция», «Связанные организационные процессы». Эти типы объектов позволяют построить иерархическую структуру техпроцесса. ТД хранится в виде документов (файлов) и привязывается непосредственно к операциям техпроцесса. При этом такой технологический документ как маршрутная карта генерируется на основе структуры техпроцесса. Разработка и изменение ТД и сопутствующей документации (эскизы операций, программы для станков с числовым-программным управлением) ведется технологами цехов в соответствующих прикладных системах. Инновационные изменения отражаются в электронном архиве ТД путем корректировки или замены связанного блока документов, описывающих техпроцесс. Новая организационная версия техпроцесса создается при изменении схемы выполнения потока работ. Новая версия захода в цех создается при изменении состава заходов в участки в рамках захода в цех. Новая версия захода в участок создается при изменении состава его операций. Новая версия операции создается при изменении ТД на нее (факт изменения ТД определяется технологом).  Texjarayonlar (texnologik, texnik jarayonlar) va texjarayonlarga bo‘lgan texnologik hujjatlar (operat-sion kartalar, eskizlar kartalari, nazorat kartalari va sh.k.lar) to‘g‘risidagi ma’lumotlar bo‘lgan axborot massivlari. Texjarayonlar to‘g‘risidagi axborot har xil turdagi obyektlar, ularning atributlari va o‘zaro aloqalari ko‘rinishida saqlanadi. Arxiv strukturasida texjarayonni tavsiflash uchun obyektlarning quyida-gi asosiy turlari bor: «Texjarayon», «Sexga kirish», «Uchastkaga kirish», «Operatsiya», «Bog‘langan tashkiliy jarayonlar». Obyektlarning bu turlari texjarayonning iyerarxik strukturasini qurish imkonini beradi. TH hujjatlar (fayllar) ko‘rinishida saqlanadi va bevosita texjarayon operatsiyalariga bog‘lanadi. Marshrut kartasi kabi texnologik hujjat texjarayon strukturasi asosida yuzaga keladi. Texnik hujjatni va birga bo‘ladigan hujjatlar (operatsiyalarning eskizlari sonli-dasturiy boshqariladigan dastgohlar uchun dasturlar) ni ishlab chiqish va o‘zgartirish sex texno-loglari tomonidan tegishli amaliy tizimlarda olib boriladi. Innovatsion o‘zgarishlar texnik hujjatlarning elektron arxivida texjarayonni tavsiflaydigan hujjat-larning bog‘langan blokini tuzatish yoki almashti-rish yo‘li bilan aks ettiriladi. Texjarayonni yangi tashkiliy versiyasi ishlar oqimini bajarish sxemasi o‘zgarganda yaratiladi. Sexga kirishning yangi versiyasi sexga kirish doira-sida uchastkalarga kirish tarkibi o‘zgarganda yaratiladi. Uchastkaga kirishning yangi versiyasi uning operatsiyalari tarkibi o‘zgarganda yaratiladi. Operatsiyaning yangi ver-siyasi unga bo‘lgan TH o‘zgarganda yaratiladi (TH ning o‘zgartirilish fakti texnolog tomonidan aniqlanadi).  Техжараёнлар (технологик, техник жараёнлар) ва техжараёнларга бўлган технологик ҳужжатлар (операцион карталар, эскизлар карталари, назорат карталари ва ш.к.лар) тўғрисидаги маълумотлар бўлган ахборот массивлари. Техжараёнлар тўғрисидаги ахборот ҳар хил турдаги объектлар, уларнинг атрибутлари ва ўзаро алоқалари кўри-нишида сақланади. Архив структурасида техжараённи тавсифлаш учун объектларнинг қуйидаги асосий турлари бор: «Техжараён», «Цехга Ки-риш», «Участкага кириш», «Операция», «Боғлан-ган ташкилий жараёнлар». Объектларнинг бу турлари техжараённинг иерархик структурасини қуриш имконини беради. Технологик ҳужжат (ТҲ) ҳужжатлар (файллар) кўринишида сақла-нади ва бевосита техжараён операцияларига боғ-ланади. Маршрут картаси каби технологик ҳужжат техжараён структураси асосида юзага келади. ТҲ ва бирга бўладиган ҳужжатлар (операцияларнинг эскизлари сонли-дастурий бошқариладиган дастгоҳлар учун дастурлар) ни ишлаб чиқиш ва ўзгартириш цех технологлари томонидан тегишли амалий тизимларда олиб борилади. Инновацион ўзгариш-лар техник ҳужжатларнинг электрон архивида техжараённи тавсифлайдиган ҳужжатларнинг боғланган блокини тузатиш ёки алмаштириш йўли билан акс эттирилади. Техжараённи янги ташкилий версияси ишлар оқимини бажариш схемаси ўз-гарганда яратилади. Цехга киришнинг янги версияси цехга кириш доирасида участкаларга кириш таркиби ўзгарганда яратилади. Участкага киришнинг янги версияси унинг операциялари таркиби ўзгарганда яратилади. Операциянинг янги версияси унга бўлган ТҲ ўзгарганда яратилади (ТҲ нинг ўзгартирилиш факти технолог томонидан аниқланади). |
| **Ассоциация**  **uz -** assotsiatsiya  ассоциация  **en** - association | Организационно-правовая форма целевого объединения физических и юридических лиц.  Jismoniy va yuridik shaxslar maqsadli birlashishi-ning tashkiliy-huquqiy shakli.  Жисмоний ва юридик шахслар мақсадли бирлашишининг ташкилий-ҳуқуқий шакли. |
| Аттестация кадров  **uz -** xodimlar attestatsiyasi  ходимлар аттестацияси  **en -** staff attestation | Оценка профессиональных знаний, умений и результатов профессиональной деятельности лиц, занимающих определенные должности.  Ma’lum lavozimlarni egallaydigan shaxslarning kasbga oid bilimlarini, malakalarini va kasbiy faoliyati natijalarini baholash.  Маълум лавозимларни эгаллайдиган шахсларнинг касбга оид билимларини, малакаларини ва касбий фаолияти натижаларини баҳолаш. |
| **Аудит**  **uz** -audit  аудит  **en** -audit | Систематический, независимый и документированный процесс получения свидетельств аудита и объективного их оценивания с целью установления степени выполнения согласованных критериев аудита.  Примечания  1 Внутренние аудиты, иногда называемые аудиты первой стороной, проводятся обычно самой организацией, или от ее имени, для внутренних целей и могут служить основанием для декларации о соответствии. Во многих случаях, особенно в небольщих организациях, независимость можеть быть продемонстрирована посредством демонстрации отсутствия ответственности по отношению к деятельности, аудит которой проводится.  2 Внешние аудиты включают аудиты, обычно называемые «аудиты второй стороной» или «аудиты третьей стороной». Аудиты второй стороной проводятся сторонами, заинтересованными в деятельности организации, например потребителями или другими лицами от их имени. Аудиты третьей стороной проводятся внешними независимыми организациями.  3 Если совместному аудиту подвергается две или более системы менеджмента, то это называется «комплексным аудитом».  4 Если две или несколько организаций проводят совместно аудит проверяемой организации, это называется «совместным аудитом».  Kelishilgan audit mezonlarining bajarilish darajasini aniqlash maqsadida audit dalillarini olish va ularni obyektiv baholashdagi muntazam, mustaqil va hujjatlashtirilgan jarayon.  Izohlar  1 Ba’zan, birinchi tomon o‘tkazadigan auditlar deb ataluvchi ichki auditlar odatda tashkilotning tomonidan o‘zi yoki uning nomidan ichki maqsadlar uchun o‘tkaziladi va muvofiqlik xaqidagi deklaratsiya uchun asos bo‘lishi mumkin. Ko‘p hollarda, ayniqsa uncha katta bo‘lmagan tashkilotlarda, mustaqillik, auditi o‘tkazilayotgan faoliyatga nisbatan javobgarlik yo‘qligini ko‘rsatish yo‘li bilan namoyish etilishi mumkin.  2 Tashqi auditlar odatda «ikkinchi tomon o‘tkazadigan auditlar» yoki «uchinchi tomon o‘tkazadigan auditlar» deb ata-luvchi auditlarni o‘z ichiga oladi. Ikkinchi tomon o‘tkaza-digan auditlarni tashkilotning faoliyatidan manfaatdor bo‘l-gan tomonlar, masalan, iste’molchilar yoki ularning nomidan boshqa shaxslar o‘tkazadi. Uchinchi tomon o‘tkazadigan auditlarni tashqi mustaqil tashkilotlar o‘tkazadi.  3 Agar ikkita yoki undan ortiq menejment tizimi birgalikda o‘tkaziladigan auditga tortilsa, bu «kompleks audit» deb ataladi.  4 Agar ikkita yoki bir nechta tashkilot tekshiriladigan tashkilot auditini birgalikda o‘tkazadigan bo‘lsa, bu «birgalikda o‘tkaziladigan audit» deb ataladi.  Келишилган аудит мезонларининг бажарилиш даражасини аниқлаш мақсадида аудит далилларини олиш ва уларни объектив баҳолашдаги мунтазам, мустақил ва ҳужжатлаштирилган жараён.  Изоҳлар  1 Баъзан, биринчи томон ўтказадиган аудитлар деб аталувчи ички аудитлар одатда ташкилотнинг томонидан ўзи ёки унинг номидан ички мақсадлар учун ўтказилади ва мувофиқлик хақидаги декларация учун асос бўлиши мумкин. Кўп ҳолларда, айниқса унча катта бўлмаган ташкилотларда, мустақиллик, аудити ўтказилаётган фаолиятга нисбатан жавобгарлик йўқлигини кўрсатиш йўли билан намойиш этилиши мумкин.  2 Ташқи аудитлар одатда «иккинчи томон ўтказадиган аудитлар» ёки «учинчи томон ўтказадиган аудитлар» деб аталувчи аудитларни ўз ичига олади. Иккинчи томон ўтказадиган аудитларни ташкилотнинг фаолиятидан манфаатдор бўлган томонлар, масалан, истеъмолчилар ёки уларнинг номидан бошқа шахслар ўтказади. Учинчи томон ўтказадиган аудитларни ташқи мустақил ташкилотлар ўтказади.  3 Агар иккита ёки ундан ортиқ менежмент тизими биргаликда ўтказиладиган аудитга тортилса, бу «комплекс аудит» деб аталади.  4 Агар иккита ёки бир нечта ташкилот текшириладиган ташкилот аудитини биргаликда ўтказадиган бўлса, бу «биргаликда ўтказиладиган аудит» деб аталади. |
| **Аудитор**  **uz -** auditor  аудитор  **en** - auditor | Лицо, занимающееся [аудитом](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%83%D0%B4%D0%B8%D1%82) (ревизией бухгалтерских книг, документов и отчетности) и консультационной деятельностью, связанной с наладкой [бухгалтерского учёта](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%83%D1%85%D0%B3%D0%B0%D0%BB%D1%82%D0%B5%D1%80%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%83%D1%87%D1%91%D1%82).  Audit (buxgalteriya kitoblari, hujjatlari va hisob-lashni tekshirish) bilan buxgalteriya hisobini to‘g‘rilash bilan bog‘liq maslahat berish faoliyati bilan shug‘ullanadigan shaxs.  Аудит (бухгалтерия китоблари, ҳужжатлари ва ҳисоблашни текшириш) билан бухгалтерия ҳисо-бини тўғрилаш билан боғлиқ маслаҳат бериш фаолияти билан шуғулланадиган шахс. |
| **Аукцион**  **uz -** auksion  аукцион  **en** - auction | 1. Публичные торги, сделки по которым проводятся по определенным правилам.  2. Способ продажи товаров на основе конкурса покупателей. Победителем аукциона, получающим право приобретения товара, является покупатель, предложивший более высокую цену.  1. Kelishuvlar muayyan qoidalar bo‘yicha o‘tkazila-digan ommaviy kim oshdi savdolari.  2. Xaridorlarning konkursli tanlovi asosida tovarlarni sotish usuli. Birmuncha yuqori baho taklif qilgan haridor, auksionning tovarni sotib olish huquqini olgan g‘olibi hisoblanadi.  1. Келишувлар муайян қоидалар бўйича ўткази-ладиган оммавий ким ошди савдолари.  2. Харидорларнинг конкурсли танлови асосида товарларни сотиш усули. Бирмунча юқори баҳо таклиф қилган ҳаридор, аукционнинг товарни сотиб олиш ҳуқуқини олган ғолиби ҳисобланади. |
| **Аутсорсинг**  **uz -** autsorsing  аутсорсинг  **en** - outsourcing | Передача традиционных неключевых функций организации (таких, например, как бухгалтерский учет или рекламная деятельность для промышленной компании) внешним исполнителям – аутсорсерам, субподрядчикам, высококвалифицированным специалистам сторонней фирмы; отказ от собственного бизнес-процесса и приобретение услуг по реализации этого бизнес-процесса у другой, специализированной организации. Разновидность кооперирования.  Tashkilotning muhim bo‘lmagan an’anaviy funksiyalarini (sanoat kompaniyasi uchun reklama faoliyati yoki buxgalteriya hisobi kabi) tashqi bajaruvchilarga – chet firmaning yuqori malakali mutaxassislariga, subpudratchilarga, autsorserlarga berish; o‘zining biznes-jarayonidan voz kechish va bu biznes-jarayonni amalga oshirish bo‘yicha xizmat-larni boshqa, ixtisoslashtirilgan tashkilotdan sotib olish. Kooperatsiyalashning bir ko‘rinishi.  Ташкилотнинг муҳим бўлмаган анъанавий функцияларини (саноат компанияси учун реклама фаолияти ёки бухгалтерия ҳисоби каби) ташқи бажарувчиларга – чет фирманинг юқори малакали мутахассисларига, субпудратчиларга, аутсорсерларга бериш; ўзининг бизнес-жараёнидан воз кечиш ва бу бизнес-жараённи амалга ошириш бўйича хизматларни бошқа, ихтисослаштирилган ташкилотдан сотиб олиш. Кооперациялашнинг бир кўриниши. |

| **Б** | |
| --- | --- |
| **База науки опытная**  **uz -** ilm-fanning tajriba bazasi  илм-фаннинг тажриба  базаси  **en** - science base of the skilled | Составная часть научного потенциала, предназначенная для опытной проверки результатов научных исследований и разработок с целью обеспечения непрерывности инновационного процесса. Опытная база науки представляет собой совокупность опытных производств, наделенных соответствующими материально-техническими и трудовыми ресурсами, способными выполнять опытные и экспериментальные работы.  Ilmiy potensialning, innovatsion jarayonning uzluksizligini ta’minlash maqsadida, ilmiy tadqiqot- lar va ishlanmalar natijalarini tajriba yo‘li bilan tekshirish uchun mo‘ljallangan tarkibiy qismi. Ilm-fanning tajriba bazasi tajriba va eksperimental ishlarni bajarishga qodir bo‘lgan, tegishli moddiy-texnik va mehnat resurslari bilan ta’minlangan tajriba ishlab chiqarishlar jamini o‘zida ifodalaydi.  Илмий потенциалнинг, инновацион жараённинг узлуксизлигини таъминлаш мақсадида, илмий тадқиқотлар ва ишланмалар натижаларини тажриба йўли билан текшириш учун мўлжалланган таркибий қисми. Илм-фаннинг тажриба базаси тажриба ва экспериментал ишларни бажаришга қодир бўлган, тегишли моддий-техник ва меҳнат ресурслари билан таъминланган тажриба ишлаб чиқаришлар жамини ўзида ифодалайди. |
| **База национальная**  **технологическая**  **uz -** milliy texnologik baza  миллий технологик база  **en** - technological base national | Совокупность технологий, важнейших научно-производственных комплексов и интеллектуального потенциала производственного персонала, владеющего, развивающего и реализующего указанные технологии в приоритетных областях науки, техники и промышленности, обеспечивающих жизнедеятельность и безопасность страны.  Texnologiyalar, eng muhim ilmiy-ishlab chiqarish komplekslari hamda ko‘rsatilgan texnologiyalarga ega bo‘lgan, ularni rivojlantiradigan va fan, texnika, sanoatning mamlakat xavfsizligini va hayotiy faoliyatini ta’minlaydigan ustuvor sohalarida bu texnolo-giyalarni amalga oshiradigan ishlab chiqaruvchi personal intellektual potensialining yig‘indisi.  Технологиялар, энг муҳим илмий-ишлаб чиқа-риш комплекслари ҳамда кўрсатилган технологияларга эга бўлган, уларни ривожлантирадиган ва фан, техника, саноатнинг мамлакат хавфсизлигини ва ҳаётий фаолиятини таъминлайдиган устувор соҳаларида бу технологияларни амалга оширадиган ишлаб чиқарувчи персонал интеллектуал потенциалининг йиғиндиси. |
| **Базисная продуктовая**  **инновация**  **uz -** asosiy mahsulot innovatsiyasi  асосий маҳсулот  инновацияси  **en** - basic productive innovation | Внедрение нового продукта, возможная область применения которого, а также функциональные характеристики, свойства, конструктивные или использованные материалы и компоненты существенно отличают его от ранее выпускавшихся продуктов. Такие инновации направлены на освоение новых поколений машин и материалов и основаны на принципиально новых технологиях либо на сочетании существующих технологий в новом их применении.  Mumkin bo‘lgan qo‘llanish sohasi, shuningdek, funksional xarakteristikalari, xossalari, konstruktiv yoki foydalanilgan materiallar va komponentlar uni avval ishlab chiqarilgan mahsulotlardan jiddiy farqlaydigan yangi mahsulotni joriy qilish. Bunday innovatsiyalar mashina va materiallarning yangi avlodlarini o‘zlashtirishga yo‘naltirilgan hamda umuman olganda, yangi texnologiyalarga yoki mavjud texnologiyalarni yangicha qo‘llashga asoslangan.  Мумкин бўлган қўлланиш соҳаси, шунингдек, функционал характеристикалари, хоссалари, конструктив ёки фойдаланилган материаллар ва компонентлар уни аввал ишлаб чиқарилган маҳсулотлардан жиддий фарқлайдиган янги маҳсулотни жорий қилиш. Бундай инновациялар машина ва материалларнинг янги авлодларини ўзлаштиришга йўналтирилган ҳамда умуман олганда, янги технологияларга ёки мавжуд технологияларни янгича қўллашга асосланган. |
| **Базисные инновации**  **uz -** asosiy innovatsiyalar  асосий инновациялар  **en** - basic innovations | Инновации, которые реализуют крупные изобретения и становятся основой формирования новых поколений и направлений техники.  Yirik ixtirolarni amalga oshiradigan va texnikaning yangi avlodlari hamda yo‘nalishlarini shakllantirish-ning asosi bo‘ladigan innovatsiyalar.  Йирик ихтироларни амалга оширадиган ва техниканинг янги авлодлари ҳамда йўналишларини шакллантиришнинг асоси бўладиган инновациялар. |
| **Базовое новшество**  **uz -** asosiy yangilik  асосий янгилик  **en** - basic innovations | Комплекс взаимосвязанных новшеств, обеспечивающих потребности в новых продуктах (и) или новое качество экономического роста.  Iqtisodiy o‘sishning yangi sifati va (yoki) yangi mahsulotlarga bo‘lgan ehtiyojlarni ta’minlaydigan o‘zaro bog‘langan yangiliklar kompleksi.  Иқтисодий ўсишнинг янги сифати ва (ёки) янги маҳсулотларга бўлган эҳтиёжларни таъминлай-диган ўзаро боғланган янгиликлар комплекси. |
| **Базовое расписание**  **uz -** tayanch jadval  таянч жадвал  **en** -basic schedule | Особая версия модели расписания, используемая для сравнения фактических результатов с планом, чтобы определить, нужны ли предупреждающие или корректирующие воздействия для достижения целей проекта.  Loyiha maqsadlariga erishish uchun, oldini olishga qaratilgan yoki to‘g‘rilaydigan ta’sirlar kerakligini yoki kerakmasligini aniqlash uchun, haqiqiy natija-larni reja bilan taqqoslashda foydalaniladigan jadval modelining alohida versiyasi.  Лойиҳа мақсадларига эришиш учун, олдини олишга қаратилган ёки тўғрилайдиган таъсирлар кераклигини ёки керакмаслигини аниқлаш учун, ҳақиқий натижаларни режа билан таққослашда фойдаланиладиган жадвал моделининг алоҳида версияси. |
| **Базовый план выполнения стоимости**  **uz -** qiymatni bajarishning tayanch rejasi  қийматни бажаришнинг таянч режаси  **en -** base execution plan of cost | Особая версия бюджета с временными фазами, используемая для сравнения фактической стоимости с запланированной, которая позволяет определить, требуются ли предупреждающие или корректирующие воздействия для достижения целей проекта.  Byudjetning, vaqt fazalariga ega bo‘lgan alohida versiyasi. Haqiqiy qiymatni rejalashtirilgan qiymat bilan taqqoslash uchun foydalaniladi. Loyiha maqsadlariga erishish uchun, oldini olishga qaratilgan yoki to‘g‘rilaydigan ta’sirlar talab qilinishini yoki qilinmasligini aniqlash imkonini beradi.  Бюджетнинг, вақт фазаларига эга бўлган алоҳида версияси. Ҳақиқий қийматни режалаштирилган қиймат билан таққослаш учун фойдаланилади. Лойиҳа мақсадларига эришиш учун, олдини олишга қаратилган ёки тўғрилайдиган таъсирлар талаб қилинишини ёки қилинмаслигини аниқлаш имконини беради. |
| **Базовый план исполнения**  **uz -** ijro etishning tayanch rejasi  ижро этишнинг таянч  режаси  **en -** performance base plan | Одобренный объединенный план работ проекта по содержанию, срокам и стоимости, с которым сравнивается текущее исполнение проекта для измерения и управления исполнением. Базовый план также может включать технические параметры и параметры качества.  Mazmuni, muddatlari va qiymati bo‘yicha ma’qul-langan, birlashtirilgan loyiha ishlari rejasi. Bu reja bilan, ijro etilishni o‘lchash va boshqarish uchun, loyihaning joriy ijro etilishi taqqoslanadi. Tayanch reja, shuningdek, texnik parametrlarni va sifat parametrlarini ham ichiga olishi mumkin.  Мазмуни, муддатлари ва қиймати бўйича маъқулланган, бирлаштирилган лойиҳа ишлари режаси. Бу режа билан, ижро этилишни ўлчаш ва бошқариш учун, лойиҳанинг жорий ижро этилиши таққосланади. Таянч режа, шунингдек, техник параметрларни ва сифат параметрларини ҳам ичига олиши мумкин. |
| **Банк инновационный**  **uz -** innovatsion bank  инновацион банк  **en** - innovative bank | Специализированный банк, основными операциями которого являются операции по кредитованию венчурного капитала в научно-технической сфере, экспериментального производства, маркетинга новых разработок. Основные ресурсы банка формируются за счет собственных средств, вкладов клиентов, целевых инновационных фондов. Кредиты такого банка носят в основном долгосрочный характер, требуют страхования и перестрахования.  Asosiy operatsiyalari ilmiy-texnik sohalarda venchur kapitalni, eksperimental ishlab chiqarishni, yangi ishlanmalar marketingini kreditlash bo‘yicha operatsiyalar hisoblanadigan ixtisoslashtirilgan bank. Bankning asosiy resurslari o‘z mablag‘lari, mijozlarning omonatlari, maqsadli innovatsion fondlar hisobiga shakllantiriladi.  Асосий операциялари илмий-техник соҳаларда венчур капитални, экспериментал ишлаб чиқаришни, янги ишланмалар маркетингини кредитлаш бўйича операциялар ҳисобланадиган ихтисослаштирилган банк. Банкнинг асосий ресурслари ўз маблағлари, мижозларнинг омонатлари, мақсадли инновацион фондлар ҳисобига шакллантирилади. |
| **Безопасность  автоматизированной  информационной  системы**  **uz -** avtomatlashtirilgan axborot tizimining xavfsizligi  автоматлаштирилган ахборот тизимининг хавфсизлиги  **en -** automated information system security | Совокупность мер управления и контроля, защищающая автоматизированную информа-ционную система от отказа в обслуживании и несанкционированного (умышленного или случайного) раскрытия, модификации или разрушения этой системы и данных.  Avtomatalashtirilgan axborot tizimiga xizmat ko‘rsatishdagi buzilish va bu tizimni hamda ma’lumotlarni ruxsat etilmagan tarzda (qasddan yoki tasodifan) ochish, o‘zgartirish yoki buzishdan muxofaza qiluvchi boshqaruv va nazorat chora-tadbirlarining jami.  Автоматалаштирилган ахборот тизимига хизмат кўрсатишдаги бузилиш ва бу тизимни ҳамда маълумотларни рухсат этилмаган тарзда (қасддан ёки тасодифан) очиш, ўзгартириш ёки бузишдан мухофаза қилувчи бошқарув ва назорат чора-тадбирларининг жами. |
| **Безопастность  компьютерная**  **uz -** kompyuter xavfsizligi  компьютер хавфсизлиги  **en -** computer security | Свойство компьютерных систем противостоять попыткам несанкционированного доступа к обрабатываемой и хранимой информации, вводу информации, приводящей к деструктивным действиям, и навязыванию ложной информации.  Kompyuter tizimlarining qayta ishlanadigan va saqlanadigan axborotdan ruxsat etilmagan tarzda foydalanish yo‘lidagi urinishlarga, buzg‘unchilik harakatlariga olib keluvchi axborotning kiritilishiga hamda, soxta axborot majburan kiritilishiga (qabul qilinishiga) qarshi tura olish xususiyati.  Компьютер тизимларининг қайта ишланадиган ва сақланадиган ахборотдан рухсат этилмаган тарзда фойдаланиш йўлидаги уринишларга, бузғунчилик ҳаракатларига олиб келувчи ахборотнинг киритилишига ҳамда, сохта ахборот мажбуран киритилишига (қабул қилинишига) қарши тура олиш хусусияти. |
| **Безопастность операционная**  **uz -** operatsion xavfsizlik  операцион хавфсизлик  **en -** operational security | Защищенность данных от модификации, разрушения или разглашения (случайных, неавторизованных, либо преднамеренных) во время выполнения операций ввода, обработки или вывода.  Kiritish, qayta ishlash yoki chiqarish operatsiyalarini bajarish vaqtida, ma’lumotlarning o‘zgartirishlardan, buzilishlardan yoki oshkor qilishlardan (tasodifiy, muallif tomonidan bo‘lmagan yoki qasddan) muho-faza qilinganligi.  Киритиш, қайта ишлаш ёки чиқариш операцияларини бажариш вақтида, маълумотларнинг ўзгартиришлардан, бузилишлардан ёки ошкор қилишлардан (тасодифий, муаллиф томонидан бўлмаган ёки қасддан) муҳофаза қилинганлиги. |
| **Безопасность программного обеспечения**  **uz -** dasturiy ta’minot xavfsizligi  дастурий таъминот  хавфсизлиги  **en -** software security | Свойство общецелевых (исполнительные программы, утилиты либо средства разработки программного обеспечения) и прикладных программ и средств осуществлять безопасную обработку данных в автоматизированной системе и безопасно использовать ресурсы системы.  Umummaqsadlardagi (bajaruvchi dasturlar, utilitalar yoki dasturiy ta’minotni ishlab chiqish vositalari) hamda amaliy dastur va vositalarning avtomatlashtirilgan tizimda ma’lumotlarning xavfsiz qayta ishlanishini va tizim resurslaridan xavfsiz foydalanishni amalga oshirish xususiyati.  Умуммақсадлардаги (бажарувчи дастурлар, утилиталар ёки дастурий таъминотни ишлаб чиқиш воситалари) ҳамда амалий дастур ва воситаларнинг автоматлаштирилган тизимда маълумотларнинг хавфсиз қайта ишланишини ва тизим ресурсларидан хавфсиз фойдаланишни амалга ошириш хусусияти. |
| **Бенчмаркинг**  **uz -** benchmarking  бенчмаркинг  **en** -benchmarking | Возникший в начале 70-х годов ХХ века метод совершенствования деятельности предприятия, включающий процедуры поиска, анализа и внедрения в практику работы предприятия технологий, стандартов и методов работы лучших (первоклассных) организаций-аналогов. В процессе бенчмаркинга осуществляется поиск организаций, которые показывают наивысшую эффективность в своей отрасли, исследование путей достижения этих результатов и внедрение аналогичных процедур в собственных условиях. Объектами бенчмаркинга могут быть: продукция, затраты, бизнес-процесс, стратегия и т.п. Инициативы по проведению бенчмаркинга активно поддерживаются Европейской организацией по качеству (European Organization of Quality, EOC).  Korxona faoliyatini takomillashtirishning ХХ asr 70-yillarining boshida yuzaga kelgan metodi. Korxo-naning ish amaliyotiga eng yaxshi (yuqori klassli) o‘xshash tashkilotlarning ishlash metodlari, standartlari va texnologiyalarini joriy etish, tahlil qilish, izlab topish protseduralarini ichiga oladi. Benchmarking jarayonida o‘z sohasida eng yuqori samaradorlikni ko‘rsatadigan tashkilotlarni izlab topish, bunday natijalarga erishish yo‘llarini tadqiq qilish va o‘zining sharoitlarida o‘xshash protseduralarni joriy etish amalga oshiriladi. Mahsulot, xarajatlar, biznes-jarayon, strategiya va sh.k.lar bench-marking obyekti bo‘lishi mumkin. Benchmarkingni olib borish bo‘yicha tashabbuslar sifat bo‘yicha Yevropa tashkiloti (*European Organization of Quality, EOC*) tomonidan faol qo‘llab-quvvatlanadi.  Корхона фаолиятини такомиллаштиришнинг ХХ аср 70-йилларининг бошида юзага келган методи. Корхонанинг иш амалиётига энг яхши (юқори классли) ўхшаш ташкилотларнинг ишлаш методлари, стандартлари ва технологияларини жорий этиш, таҳлил қилиш, излаб топиш процедураларини ичига олади. Бенчмаркинг жараёнида ўз соҳасида энг юқори самарадорликни кўрсатадиган ташкилотларни излаб топиш, бундай натижаларга эришиш йўлларини тадқиқ қилиш ва ўзининг шароитларида ўхшаш процедураларни жорий этиш амалга оширилади. Маҳсулот, харажатлар, бизнес-жараён, стратегия ва ш.к.лар бенч-маркинг объекти бўлиши мумкин. Бенчмаркингни олиб бориш бўйича ташаббуслар сифат бўйича Европа ташкилоти (European Organization of Quality, EOC) томонидан фаол қўллаб-қувватланади. |
| Бенчмаркинг внутренний  **uz -** ichki benchmarking  ички бенчмаркинг  **en -** internal benchmarking | Сравнение выполнения однотипных программ в различных областях образовательного учреждения. Обычно проводится в крупных децентрализованных образовательных учреждениях, имеющих несколько факультетов (кафедр, филиалов), реализующих похожие программы.  Ta’lim muassasalarining turli sohalarida bir turdagi dasturlarning bajarilishini taqqoslash. Odatda, o‘xshash dasturlarni amalga oshiradigan, bir nechta fakulteti (kafedrasi, filiali) bo‘lgan markazlashtirilmagan yirik ta’lim muassasalarida o‘tkaziladi.  Таълим муассасаларининг турли соҳаларида бир турдаги дастурларнинг бажарилишини таққос-лаш. Одатда, ўхшаш дастурларни амалга оширадиган, бир нечта факультети (кафедраси, филиали) бўлган марказлаштирилмаган йирик таълим муассасаларида ўтказилади. |
| **Бенчмаркинг инноваций**  **uz -** innovatsiyalar benchmarkingi  инновациялар бенчмаркинги  **en** - innovative benchmarking | Изучение бизнеса других предпринимателей с целью выявления основополагающих характеристик деятельности менеджмента конкурентов, осуществляемой ими инновационной деятельности для формирования инновационной деятельности своей организации, первоочередных инноваций за счет легального заимствования – приобретения патентов, лицензий, ноу-хау, авторских прав – и нелегального заимствования – промышленного шпионажа, копирования авторских разработок.  Raqobatchilar menejmenti faoliyatining asosiy xarakteristikalarini aniqlash maqsadida boshqa tad-birkorlarning biznesini, o‘z tashkilotining innovatsi-on faoliyatini, birinchi navbatdagi innovatsiyalarni qonuniy o‘zlashtirish – patentlarni, nou-xau, muallif-lik huquqlarini sotib olish va noqonuniy o‘zlashtirish – sanoat josusligi, mualliflik ishlanmalaridan nusxa olish hisobiga shakllantirish maqsadida, ular tomoni-dan amalga oshiriladigan innovatsion faoliyatni o‘rganish.  Рақобатчилар менежменти фаолиятининг асосий характеристикаларини аниқлаш мақсадида бош-қа тадбиркорларнинг бизнесини, ўз ташкилотининг инновацион фаолиятини, биринчи навбатдаги инновацияларни қонуний ўзлаштириш – патентларни, ноу-хау, муаллифлик ҳуқуқларини сотиб олиш ва ноқонуний ўзлаштириш – саноат жосуслиги, муаллифлик ишланмаларидан нусха олиш ҳисобига шакллантириш мақсадида, улар томонидан амалга ошириладиган инновацион фаолиятни ўрганиш. |
| Бенчмаркинг общий  **uz -** umumiy benchmarking  умумий бенчмаркинг  **en -** general benchmarking | Сравнение организаций по основным критериям практической деятельности образовательных учреждений (например, процессы передачи информации, доля отчисленных и т.д.). Общий бенчмаркинг сравнивает основной уровень активности с подобными процессами в других образовательных учреждениях, которые занимаются аналогичной деятельностью.  Tashkilotlarni ta’lim muassasalari amaliy faoliyatining asosiy kriteriylari (masalan, axborotni uzatish jarayonlari, o‘zlashtirolmaganligi sababli o‘qishdan chiqarilganlarning ulushi va h.k.lar) bo‘yicha taqqoslash. Umumiy benchmarking faollikning asosiy darajasini o‘xshash faoliyat bilan shug‘ullana-digan boshqa ta’lim muassasalaridagi shunday jarayonlar bilan taqqoslaydi.  Ташкилотларни таълим муассасалари амалий фаолиятининг асосий критерийлари (масалан, ахборотни узатиш жараёнлари, ўзлаштиролма-ганлиги сабабли ўқишдан чиқарилганларнинг улуши ва ҳ.қлар) бўйича таққослаш. Умумий бенчмаркинг фаoлликнинг асосий даражасини ўхшаш фаолият билан шуғулланадиган бошқа таълим муассасаларидаги шундай жараёнлар билан таққослайди. |
| Бенчмаркинг  функциональный внешний совместный  **uz -** funksional, tashqi, qo‘shma benchmarking  функционал, ташқи, қўшма бенчмаркинг  **en -** functional external  collaborative benchmarking | Сравнение процессов, инструкций и действий однотипных учреждений, принадлежащих к одной группе и не являющихся конкурентами.  Bitta guruhga mansub bo‘lgan va raqobatchi hisob-lanmaydigan bir turdagi muassasalar jarayonlarini, ko‘rsatmalarini (yo‘l-yo‘riqlarini) va ishlarini taq-qoslash.  Битта гуруҳга мансуб бўлган ва рақобатчи ҳисобланмайдиган бир турдаги муассасалар жараёнларини, кўрсатмаларини (йўл-йўриқлари-ни) ва ишларини таққослаш. |
| **Бизнес**  **uz -** biznes  бизнес  **en** - business | Коммерческая, хозяйственная деятельность, базирующаяся на системе целенаправленныхи обоснованных решений в условиях неопределенности.  Noaniqlik sharoitida o‘z vaqtida va asosli qarorlarni maqsadga yo‘naltirilgan tarzda qabul qilish tizimiga asoslangan, tijorat bilan bog‘liq, xo‘jalik faoliyati.  Ноаниқлик шароитида ўз вақтида ва асосли қарорларни мақсадга йўналтирилган тарзда қабул қилиш тизимига асосланган, тижорат билан боғлиқ, хўжалик фаолияти. |
| **Бизнес инновационный**  **действующий**  **uz -** amaldagi innovatsion biznes  амалдаги инновацион  бизнес  **en** - acting business innovation | Самостоятельное инновационное предприятие, создаваемое в любой из допускаемых законодательством организационно-правовых форм (ИЧП, ООО, ЗАО, ОАО и т.п.), осуществляющее производство высокотехнологичной продукции или услуг на регулярной основе и способное к самофинансированию своей текущей деятельности.  Qonunchilik bilan yo‘l qo‘yiladigan tashkiliy-huquqiy shakllarning (XXK, MChJ, YoAO, OAJ) istalgani asosida tuziladigan, muntazam tarzda yuqori texnologik mahsulot yoki xizmatlar ishlab chiqarilishini amalga oshiradigan va o‘zining joriy faoliyatini mablag‘ bilan ta’minlay oladigan musta-qil innovatsion korxona.  Қонунчилик билан йўл қўйиладиган ташкилий-ҳуқуқий шаклларнинг (ХХК, МЧЖ, ЁАО, ОАЖ) исталгани асосида тузиладиган, мунтазам тарзда юқори технологик маҳсулот ёки хизматлар иш-лаб чиқарилишини амалга оширадиган ва ўзи-нинг жорий фаолиятини маблағ билан таъминлай оладиган мустақил инновацион корхона. |
| **Бизнес малый**  **uz -** kichik biznes  кичик бизнес  **en** - small business | Совокупность мелких и средних частных предприятий, прямо не входящих ни в одно монополистическое объединение и выполняющих подчиненную по отношению к монополиям роль в экономике. В традиционных отраслях экономики малый бизнес играет существенную роль в их структурной перестройке, а в отраслях высоких технологий выступает как основатель новых направлений развития. В капиталистических странах на долю малого бизнеса приходится значительная доля валового внутреннего продукта и внешнеэкономического оборота.  Birorta ham monopolistik birlashmaga to‘g‘ridan-to‘g‘ri kirmaydigan va iqtisodiyotda monopoliya-larga nisbatan bo‘ysunuvchi rolni bajaradigan kichik va o‘rta xususiy korxonalar jami. Iqtisodiyotning an’anaviy tarmoqlarida kichik biznes ularni strukturaviy qayta tuzishda sezilarli rol o‘ynaydi, yuqori texnologiyalar tarmoqlarida esa, rivoj-lanishning yangi yo‘nalishlari asoschisi sifatida chiqadi. Kapitalistik mamlakatlarda kichik biznes ulushiga tashqi iqtisodiy oborot va yalpi ichki mahsulotning katta ulushi to‘g‘ri keladi.  Бирорта ҳам монополистик бирлашмага тўғри-дан-тўғри кирмайдиган ва иқтисодиётда монополияларга нисбатан бўйсунувчи ролни бажарадиган кичик ва ўрта хусусий корхоналар жами. Иқтисодиётнинг анъанавий тармоқларида кичик бизнес уларни структуравий қайта тузишда сезиларли роль ўйнайди, юқори технологиялар тармоқларида эса, ривожланишнинг янги йўналишлари асосчиси сифатида чиқади. Капиталистик мамлакатларда кичик бизнес улушига ташқи иқтисодий оборот ва ялпи ички маҳсулотнинг катта улуши тўғри келади. |
| **Бизнес-анализ**  **uz -** biznes-tahlil  бизнес-таҳлил  **en** - business-analysis | Анализ коммерческой ситуации вокруг предлагаемого проекта. Обычно включает финансовые прогнозы в виде будущих поступлений налич-ности, приведенных в оценке настоящего времени, чистой приведенной стоимости или внутренней нормы прибыли (коэффициента окупаемости капвложений).  Taklif qilinadigan loyiha atrofidagi tijoriy vaziyatni tahlil qilish. Odatda, hozirgi vaqt bahosida keltirilgan naqd pullarning kelgusida kelib tushishi ko‘rinishidagi moliyaviy prognozlarni, keltirilgan sof qiymatni yoki ichki foyda normalarini (kapital qo‘yilmalarni qoplay olish koeffitsiyentini) ichiga oladi.  Таклиф қилинадиган лойиҳа атрофидаги тижорий вазиятни таҳлил қилиш. Одатда, ҳозирги вақт баҳосида келтирилган нақд пулларнинг келгусида келиб тушиши кўринишидаги молиявий прогнозларни, келтирилган соф қийматни ёки ички фойда нормаларини (капитал қўйилмаларни қоплай олиш коэффициентини) ичига олади. |
| **Бизнес-единица**  **uz -** biznes-birlik  бизнес-бирлик  **en** - business-unit | Отдельная организационно, а в некоторых случаях и юридически обособленная, целостная и активная структура в рамках корпорации (фирмы).  Korporatsiya (firma) doirasida tashkiliy, ba’zi hollarda esa, yuridik jihatdan ham ajralib turadigan, yaxlit va aktiv struktura.  Корпорация (фирма) доирасида ташкилий, баъзи ҳолларда эса, юридик жиҳатдан ҳам ажралиб турадиган, яхлит ва актив структура. |
| **Бизнес-инкубатор**  **uz -** biznes-inkubator  бизнес-инкубатор  **en** - business-incubator | Специальная организационная структура в составе технопарка или технополиса, создаваемая для поддержки малого инновационного бизнеса на первых этапах его становления.  Texnopark yoki texnologik tarkibidagi, shaklla-nishining dastlabki bosqichlarida kichik innovatsion biznesni qo‘llab-quvvatlash maqsadida tashkil qili-nadigan maxsus tashkiliy struktura.  Технопарк ёки технологик таркибидаги, шаклланишининг дастлабки босқичларида кичик инновацион бизнесни қўллаб-қувватлаш мақсадида ташкил қилинадиган махсус ташкилий структура. |
| **Бизнес-консалтинг**  **uz -** biznes-konsalting  бизнес-консалтинг  **en** - business-consulting | Бизнес-консультирование, консультирование по вопросам организационно-управленческой, финансово-экономической и инвестиционной деятельности, оптимизации общего функционирования организации, ведения и развития бизнеса, стратегического планирования, исследования и прогнозирования рынков сбыта и т.п.  Tashkiliy-boshqarish, moliyaviy-iqtisodiy, investit-sion faoliyat, tashkilotning umumiy ishlashi, biznesni yuritish va rivojlantirish, strategik reja-lashtirish, mollar sotiladigan bozorlarni o‘rganish va prognozlash masalalari bo‘yicha maslahat berish, biznes-maslahat.  Ташкилий-бошқариш, молиявий-иқтисодий, инвестицион фаолият, ташкилотнинг умумий ишлаши, бизнесни юритиш ва ривожлантириш, стратегик режалаштириш, моллар сотиладиган бозорларни ўрганиш ва прогнозлаш масалалари бўйича маслаҳат бериш, бизнес-маслаҳат. |
| **Бизнес-модель**  **uz -** biznes-model  бизнес-модель  **en** - business-model | Совокупность стандартизированных способов ведения бизнеса организацией, правил ведения этого бизнеса, лежащих в основе стратегии компании, а также критериев оценки его деловых показателей. В бизнес-модель организации вклю-чаются все деловые функции и все функциональные взаимоотношения внутри организации.  Tashkilot tomonidan biznesni yuritishning standartlashtirilgan metodlari, kompaniya strategiyasining asosida yotadigan bu biznesni yuritish qoidalarining, shuningdek, uning ish ko‘rsatkichlarini baholash kriteriylarining yig‘indisi. Tashkilotning biznes-modeliga barcha ishga doir funksiyalar va tashkilot ichidagi barcha funksional o‘zaro munosabatlar kiritiladi.  Ташкилот томонидан бизнесни юритишнинг стандартлаштирилган методлари, компания стратегиясининг асосида ётадиган бу бизнесни юритиш қоидаларининг, шунингдек, унинг иш кўр-саткичларини баҳолаш критерийларининг йиғин-диси. Ташкилотнинг бизнес-моделига барча ишга доир функциялар ва ташкилот ичидаги барча функционал ўзаро муносабатлар киритилади. |
| **Бизнес-план**  **uz -** biznes-reja  бизнес-режа  **en** - business-plan | 1. Текст, содержащий в структурированном виде технико-экономическую, финансовую и организационную информацию об инвестиционном или инновационном проекте, необходимую и достаточную для принятия решения о реализации проекта.  2. План, программа осуществления бизнес-опе-раций, действий фирмы, содержащая сведения о фирме, товаре, его производстве, рынках сбыта, [маркетинге](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D1%80%D0%BA%D0%B5%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B3), организации операций и их эффективности.  1. Strukturalangan ko‘rinishda, investitsion yoki innovatsion loyiha to‘g‘risida, loyihani amalga oshi-rish to‘g‘risida zarur va yetarlicha texnik-iqtisodiy, moliyaviy va tashkiliy axborotni ichiga oladigan matn.  2. Firma, tovar, uni ishlab chiqarish, sotish bozorlari, marketing, operatsiyalarni tashkil qilish va ularning samaradorligi to‘g‘risidagi ma’lumotlarni ichiga oladigan, firma ishlarini, biznes-operatsiyalarni amalga oshirish dasturi, rejasi. |
| **Бизнес-планирование**  **uz -** biznes-rejalashtirish  бизнес-режалаштириш  **en** - business-planning | Процесс разработки и осуществления системы мероприятий по реализации предпринимательского, инновационного, инвестиционного и других проектов развития предприятия (организации) на определенный период времени.  Muayyan vaqt davriga korxona (tashkilot) ni rivojlantirish, tadbirkorlik, innovatsion, investitsion va boshqa loyihalarni amalga oshirish bo‘yicha tadbirlar tizimini ishlab chiqish va bajarish jarayoni.  Муайян вақт даврига корхона (ташкилот) ни ривожлантириш, тадбиркорлик, инновацион, инвестицион ва бошқа лойиҳаларни амалга ошириш бўйича тадбирлар тизимини ишлаб чиқиш ва бажариш жараёни. |
| **Бизнес-процесс**  **uz -** biznes-jarayon  бизнес-жараён  **en -** business-process | Набор взаимосвязанных бизнес-процедур, которые потребляют ресурсы в результате которых производится определенная группа продукции (промышленная продукция, построенный объект, информационная продукция, управленческое решение и пр.), товаров и услуг, ценная для потребителей. Все бизнес-процессы существуют для выполнения функций компании и должны соответствовать установленной иерархии целей и стратегий.  Resurslar iste’mol qiladigan, natijada mahsulotning muayyan guruhi (sanoat mahsuloti, qurilgan obyekt, axborot mahsuloti, boshqarish qarori va h.k.lar) ish-lab chiqariladigan, o‘zaro bog‘langan biznes-protse-duralar to‘plami. Barcha biznes-jarayonlar kompa-niya funksiyalarini bajarish uchun mavjud bo‘lib, maqsadlar hamda strategiyalarning belgilangan iyerarxiyasiga mos kelishi kerak.  Ресурслар истеъмол қиладиган, натижада маҳ-сулотнинг муайян гуруҳи (саноат маҳсулоти, қурилган объект, ахборот маҳсулоти, бошқариш қарори ва ҳ.к.лар) ишлаб чиқариладиган, ўзаро боғланган бизнес-процедуралар тўплами. Барча бизнес-жараёнлар компания функцияларини бажариш учун мавжуд бўлиб, мақсадлар ҳамда стратегияларнинг белгиланган иерархиясига мос келиши керак. |
| **Бизнес-решение**  **uz** - biznes-yechim  бизнес-ечим  **en** - business-solution | Система, обеспечивающая функционирование бизнеса, вся деятельность которого основана на Интернет-технологиях (порталы, каталоги, Интернет-средства массовой информации, электронные магазины, аукционы и др.).  Internet-texnologiyalarga (portallar, kataloglar, Internet-ommaviy axborot tizimlari, elektron do‘konlar, auksionlar va boshqalarga) asoslangan to‘la biznes faoliyatini ta’minlovchi titzim.  Интернет-технологияларга (порталлар, каталоглар, Интернет-оммавий ахборот тизимлари, электрон дўконлар, аукционлар ва бошқаларга) асос-ланган тўла бизнес фаолиятини таъминловчи тизим. |
| **Бизнес для бизнеса**  **uz -** biznes uchun biznes  бизнес учун бизнес  **en -** business-to-business | 1. Область экономической деятельности в информационном пространстве. Она направлена на формирование эффективных и долгосрочных экономических отношений с организациями участвующими в целях формирования прибавочной стоимость.  2. Электронная модель ведения бизнеса. В ней промежуточные договора между предприятиями осуществляются в электронном виде. В2В сектор выполняет такие функции, как торговые отношения между различными фирмами, организация обеспечения, продажи, согласования договоров и планов.  1. Axborot makonida iqtisodiy faoliyat sohasi. Bu soha qo‘shimcha qiymatni shakllantirish zanjirida ishtirok etuvchi tashkilotlar bilan samarali va uzoq muddatga mo‘ljallangan iqtisodiy munosabatlarni shakllantirishga yo‘naltirilgan.  2. Biznes olib borishning elektron modeli. Unda korxonalar o‘rtasidagi oraliq shartnomalar elektron ko‘rinishda amalga oshiriladi. В2В sektoriga turli firmalar o‘rtasidagi barcha savdo munosabatlari, ta’minotni, sotuvni tashkil qilish, shartnomalarni va rejalarni kelishish kiradi.  1. Ахборот маконида иқтисодий фаолият соҳаси. Бу соҳа қўшимча қийматни шакллантириш занжирида иштирок этувчи ташкилотлар билан самарали ва узоқ муддатга мўлжалланган иқтисодий муносабатларни шакллантиришга йўналти-рилган.  2. Бизнес олиб боришнинг электрон модели. Унда корхоналар ўртасидаги оралиқ шартномалар электрон кўринишда амалга оширилади. В2В секторига турли фирмалар ўртасидаги барча савдо муносабатлари, таъминотни, сотувни ташкил қилиш, шартномаларни ва режаларни келишиш киради. |
| **Бизнес-система**  **uz -** biznes-tizim  бизнес-тизим  **en** - business-system | Целостное множество бизнес-процессов, реализуемых организационной единицей для достижения ее стратегических целей.  Strategik maqsadlarga erishish uchun tashkiliy birlik tomonidan amalga oshiriladigan biznes-jarayonlar-ning yaxlit ko‘pligi.  Стратегик мақсадларга эришиш учун ташкилий бирлик томонидан амалга ошириладиган бизнес-жараёнларнинг яхлит кўплиги. |
| **Бизнес-школа**  **uz -** biznes-maktab  бизнес-мактаб  **en** - business-school | Специализированное учебное заведение для подготовки лиц, занимающихся предпринимательской деятельностью. Обычно эти функции выполняют центры дополнительного образования при известных университетах.  Tadbirkorlik faoliyati bilan shug‘ullanadigan shaxs-larni tayyorlaydigan ixtisoslashtirilgan o‘quv yurti. Odatda, bu vazifalarni mashhur universitetlar qoshidagi qo‘shimcha ta’lim markazlari bajaradi.  Тадбиркорлик фаолияти билан шуғулланадиган шахсларни тайёрлайдиган ихтисослаштирилган ўқув юрти. Одатда, бу вазифаларни машҳур университетлар қошидаги қўшимча таълим марказлари бажаради. |
| **Биотехнологии**  **uz -** biotexnologiyalar  биотехнологиялар  **en** - biotechnology | Совокупность технологий, использующих характерные для живой природы способы преобразования вещества и получения разнообразных полезных эффектов. Среди этих технологий можно выделить биоинженерию (генную инженерию), биологический синтез полимеров и композитов, лекарственных средств, вакцин и диагностикумов, а также технологии разнообразных применений биотехнологических методов в медицине и сельском хозяйстве (диагностика, лечение, переработка и хранение сельскохозяйственного сырья и др.).  Turli-tuman foydali samara olish va moddani o‘zgar-tirishning jonli tabiat uchun xos bo‘lgan metodlaridan foydalaniladigan texnologiyalar yig‘indisi. Bu texnologiyalar ichida bioinjeneriyani (gen injeneriyasini), polimerlar va kompozitlar, dori vositalari, vaksinalar hamda diagnostikumlarning biologik sintezini, shuningdek, biotexnologik metodlarni tibbiyotda va qishloq xo‘jaligida turli-tuman qo‘llashlar (diagnostika, davolash, qishloq xo‘jalik xom ashyosini qayta ishlash va saqlash) texnologiyalarini ajratib ko‘rsatish mumkin.  Турли-туман фойдали cамара олиш ва моддани ўзгартиришнинг жонли табиат учун хос бўлган методларидан фойдаланиладиган технологиялар йиғиндиси. Бу технологиялар ичида биоинженерияни (ген инженериясини), полимерлар ва композитлар, дори воситалари, вакциналар ҳамда диагностикумларнинг биологик синтезини, шунингдек, биотехнологик методларни тиббиётда ва қишлоқ хўжалигида турли-туман қўллашлар (диагностика, даволаш, қишлоқ хўжалик хом ашёсини қайта ишлаш ва сақлаш) технологияларини ажратиб кўрсатиш мумкин. |
| **Биржа**  **uz -** birja  биржа  **en** - exchange house | Регулярно функционирующий, организационно определенный оптовый рынок однородных товаров, на котором заключаются сделки купли-продажи крупных партий товара. В зависимости от вида представленных на бирже товаров различают: товарные биржи, торгующие материальными ценностями; фондовые биржи, торгующие ценными бумагами; валютные биржи, торгующие валютой; универсальные биржи, торгующие разнообразными товарами; биржи труда, способствующие трудоустройству безработных и лиц, желающих сменить место работы.  Muntazam ishlaydigan, tovarlarning yirik turkumlarini sotib olish-sotish yuzasidan bitimlar tuziladigan, tashkiliy jihatdan bir xil tovarlarning muayyan ulgurji bozori. Birjada taqdim etilgan tovarlarning turiga bog‘liq holda, moddiy boyliklar bilan savdo qiladigan tovar birjalari, qimmatli qog‘ozlar bilan savdo qiladigan fond birjalari, valyuta bilan savdo qiladigan valyuta birjalari, turli-tuman tovarlar bilan savdo qiladigan universal birjalar, ish joyini o‘zgartirish istagida bo‘lgan shaxslar va ishsizlarni ishga joylashtirishga ko‘maklashadigan mehnat birjalari ajratiladi.  Мунтазам ишлайдиган, товарларнинг йирик туркумларини сотиб олиш-сотиш юзасидан битимлар тузиладиган, ташкилий жиҳатдан бир хил товарларнинг муайян улгуржи бозори. Биржада тақдим этилган товарларнинг турига боғлиқ ҳолда, моддий бойликлар билан савдо қиладиган товар биржалари, қимматли қоғозлар билан савдо қиладиган фонд биржалари, валюта билан савдо қиладиган валюта биржалари, турли-туман товарлар билан савдо қиладиган универсал биржалар, иш жойини ўзгартириш истагида бўлган шахслар ва ишсизларни ишга жойлаштиришга кўмаклашадиган меҳнат биржалари ажратилади. |
| **Блок, заменяемый в  полевых условиях**  **uz -** dala sharoitlarida almashtiriladigan blok  дала шароитларида  алмаштириладиган блок  **en -** block replaced in field  condition | Полностью отдельная часть, для которой предусмотрена возможность замены на объекте эксплуатации в целях технической эксплуатации или настройки.  Texnik ekspluatatsiya yoki sozlash maqsadlarida ekspluatatsiya obyektida almashtirish imkoniyati ko‘zda tutiladigan butunlay alohida qism.  Техник эксплуатация ёки созлаш мақсадларида эксплуатация объектида алмаштириш имконияти кўзда тутиладиган бутунлай алоҳида қисм. |
| **Бонус**  **uz -** bonus  бонус  **en** - bonus | Премия, вознаграждение, дополнительная скидка, добавочный дивиденд. Инновационный бонус – выплата разработчикам, участникам внедрения успешного нововведения премии, размер которой зависит, как правило, от объема полученного эффекта от нововведения.  Mukofot, qo‘shimcha haq, qo‘shimcha chegirma, qo‘shimcha dividend. Innovatsion bonus – ishlab chiqaruvchilarga, muvaffaqqiyatli yangilikni joriy qilishda ishtirok etganlarga, miqdori odatda, yangilikdan olinadigan samara hajmiga bog‘liq bo‘ladigan mukofot to‘lashdir.  Мукофот, қўшимча ҳақ, қўшимча чегирма, қўшимча дивиденд. Инновацион бонус – ишлаб чиқарувчиларга, муваффаққиятли янгиликни жорий қилишда иштирок этганларга, миқдори одатда, янгиликдан олинадиган cамара ҳажмига боғлиқ бўладиган мукофот тўлашдир. |
| **Бостонская матрица**  **uz -** Boston matritsasi  Бостон матрицаси  **en** - Boston matrix | Методика отображения и анализа политики развития продукта и соответствующего потока наличности в рамках предприятия, используемая в корпоративном планировании для формулирования стратегии бизнеса.  Korxona doirasida tegishli naqd pul oqimi va mahsulotni rivojlantirish siyosatini aks ettirish va tahlil qilish metodikasi. Korporativ rejalashtirishda biznes strategiyasini ta’riflash uchun foydalaniladi.  Корхона доирасида тегишли нақд пул оқими ва маҳсулотни ривожлантириш сиёсатини акс эттириш ва таҳлил қилиш методикаси. Корпоратив режалаштиришда бизнес стратегиясини таъриф-лаш учун фойдаланилади. |
| **Брэнд**  **uz -** brend  брэнд  **en** - brand | Имя, термин, дизайн, символ или любая другая характеристика, идентифицирующая товар или услугу продавца как отличные от тех, которые принадлежат другим продавцам. Юридическая защита «брэнда» может быть обеспечена торговой маркой или авторским правом.  Nom, atama, dizayn, simvol yoki sotuvchi tovari yoki xizmatini boshqa sotuvchilarga tegishli bo‘lgan tovar yoki xizmatdan farq qiladigan sifatida identifikatsiyalaydigan har qanday boshqa xarakte-ristika. «Brendning» yuridik himoyalanishi savdo markasi yoki mualliflik huquqi bilan ta’minlanishi mumkin.  Ном, атама, дизайн, символ ёки сотувчи товари ёки хизматини бошқа сотувчиларга тегишли бўлган товар ёки хизматдан фарқ қиладиган сифатида идентификациялайдиган ҳар қандай бошқа характеристика. «Бр**э**нднинг» юридик ҳимояланиши савдо маркаси ёки муаллифлик ҳуқуқи билан таъминланиши мумкин. |
| **Брэнд инновации**  **uz -** innovatsiya brendi  инновация брэнди  **en** - innovation brand | Торговая марка инновации, клеймо. Система характерных (материальных и нематериальных) атрибутов нового продукта или технологии, которые формируют и фиксируют впечатление о ней в сознании потребителя, а также формируют положение этой инновации, ее продуцента или продавца на рынке.  Innovatsiyaning savdo markasi, tamg‘a. Yangi mah-sulot yoki texnologiyaning, iste’molchi ongida mah-sulot yoki texnologiya to‘g‘risida tasavvurni shakl-lantiradigan va mustahkamlaydigan, shuningdek, bu innovatsiya, uning produtsenti yoki sotuvchining bozordagi holatini shakllantiradigan o‘ziga xos (moddiy va nomoddiy) atributlari tizimi.  Инновациянинг савдо маркаси, тамға. Янги маҳ-сулот ёки технологиянинг, истеъмолчи онгида маҳсулот ёки технология тўғрисида тасаввурни шакллантирадиган ва мустаҳкамлайдиган, шунингдек, бу инновация, унинг продуценти ёки сотувчининг бозордаги ҳолатини шакллантирадиган ўзига хос (моддий ва номоддий) атрибутлари тизими. |
| **Брэндинг**  **uz -** brending  брэндинг  **en** - branding | Маркетинговая деятельность по созданию долгосрочного предпочтения товару данной фирмы; реализуется в процессе воздействия на потребителя товарного знака, упаковки, рекламных обращений, выделяющих товар среди конкурентов и создающих его образ.  Ma’lum bir firma tovariga uzoq muddatli afzallik yaratish bo‘yicha marketing faoliyati; Iste’molchiga, tovarni raqobatchilar ichida ajratib ko‘rsatadigan va uning obrazini yaratadigan reklama aylantirishlar, savdo belgisi, o‘rab joylashtirishning ta’sir ko‘rsa-tishi jarayonida amalga oshiriladi.  Маълум бир фирма товарига узоқ муддатли афзаллик яратиш бўйича маркетинг фаолияти; Истеъмолчига, товарни рақобатчилар ичида ажратиб кўрсатадиган ва унинг образини яратадиган реклама айлантиришлар, савдо белгиси, ўраб жойлаштиришнинг таъсир кўрсатиши жараёнида амалга оширилади. |
| **Брэнд-стратегия**  **uz -** brend-strategiya  брэнд-стратегия  **en** - brand-strategy | Комплексная разработка имиджа организации (хозяйствующего субъекта) на основе продвижения его фирменных товарных, знаковых, инновационных и PR брэндов на рынке.  Tashkilot (xo‘jalik yurituvchi subyekt) firma tovar, belgi, innovatsion va PR brendlarini bozorda ilgari surish asosida, uning imijini kompleks ishlab chiqish.  Ташкилот (хўжалик юритувчи субъект) фирма товар, белги, инновацион ва PR бр**э**ндларини бозорда илгари суриш асосида, унинг имижини комплекс ишлаб чиқиш. |
| **Быстрый проход**  **uz -** tez o‘tish  тез ўтиш  **en** -fast tracking | Метод сжатия расписания проекта, изменяющий логику сети путем наложения друг на друга фаз, которые в обычной ситуации выполнялись бы последовательно, например фазы проектирования и фазы строительства, или для параллельного выполнения запланированных операций.  Oddiy vaziyatda ketma-ket bajarilishi mumkin bo‘lgan bosqichlarni, masalan, loyihalash va qurish bosqichlarini bir-biriga qo‘yish yo‘li bilan tarmoq logikasini o‘zgartiradigan yoki rejalashtirilgan operatsiyalarni parallel bajarish uchun loyiha jadvalini siqish metodi.  Оддий вазиятда кетма-кет бажарилиши мумкин бўлган босқичларни, масалан, лойиҳалаш ва қуриш босқичларини бир-бирига қўйиш йўли билан тармоқ логикасини ўзгартирадиган ёки режалаштирилган операцияларни параллел бажариш учун лойиҳа жадвалини сиқиш методи. |
| **Бюджет инновационного проекта**  **uz -** innovatsion loyiha byudjeti  инновацион лойиҳа  бюджети  **en** - innovative project budget | Финансовый план, отражающий расходы и поступления денежных средств при реализации инновационного проекта в разрезе видов деятельности (основной, финансовой и инвестиционной) за определенный срок.  Ma’lum bir muddat ichida faoliyat turlari (asosiy, moliyaviy va investitsion) kesimida innovatsion loyihani amalga oshirishda sarf-xarajatlarni va pul mablag‘lari kelib tushishini aks ettiradigan moliya-viy reja.  Маълум бир муддат ичида фаолият турлари (асосий, молиявий ва инвестицион) кесимида инновацион лойиҳани амалга оширишда сарф-хара-жатларни ва пул маблағлари келиб тушишини акс эттирадиган молиявий режа. |

| **В** | |
| --- | --- |
| **Валидация (утверждение)**  **uz** - validatlash (tasdiqlash)  валидатлаш (тасдиқлаш)  **en** -validation (statement) | Подверждение посредством представления объективных свидетельств того, что требования, предназначенные для конкретного предпологаемого использования или применения, выполнены.  Примечания  1 Термин «утверждено» используется для обозначения соответствующего статуса.  2 Условия применения могут быть реальными или смоделированными.  Aniq maqsadlarda foydalanish yoki qo‘llanish uchun mo‘ljallangan talablarning bajarilganligini obyektiv dalillar keltirish yo‘li bilan tasdiqlash.  Izohlar  1 «Tasdiqlangan» atamasi tegishli maqomni belgilash uchun ishlatiladi.  2 Qo‘llanish shartlari real yoki modellashtirilgan bo‘lishi mumkin.  Аниқ мақсадларда фойдаланиш ёки қўлланиш учун мўлжалланган талабларнинг бажарилганлигини объектив далиллар келтириш йўли билан тасдиқлаш.  Изоҳлар  1 «Тасдиқланган» атамаси тегишли мақомни белгилаш учун ишлатилади.  2 Қўлланиш шартлари реал ёки моделлаштирилган бўлиши мумкин. |
| **Валовая добавленная**  **стоимость**  **uz -** yalpi qo‘shilgan qiymat  ялпи қўшилган қиймат  **en** - gross value added | Разница между стоимостью произведенных товаров и услуг (выпуском) и стоимостью товаров и услуг, полностью потребленных в процессе производства (промежуточное потребление).  Ishlab chiqarilgan tovarlar va xizmatlar qiymati (chiqarish) va ishlab chiqarish jarayonida to‘liq iste’mol qilingan tovarlar va xizmatlar qiymati o‘rtasidagi farq (oraliq iste’mol).  Ишлаб чиқарилган товарлар ва хизматлар қиймати (чиқариш) ва ишлаб чиқариш жараёнида тўлиқ истеъмол қилинган товарлар ва хизматлар қиймати ўртасидаги фарқ (оралиқ истеъмол). |
| **Венчур внутренний**  **uz -** ichki venchur  ички венчур  **en** - internal venture | Подразделение фирмы, создаваемое в качестве альтернативы формирования самостоятельной (отдельной) инновационной организации. Может выделяться как временный целевой коллектив, имеющий самостоятельный бюджет и работающий по определенной инновационной программе.  Firmaning, mustaqil (alohida) innovatsion tashkilot tuzilishiga alternativa sifatida tashkil qilinadigan bo‘linmasi. Muayyan innovatsion dastur bo‘yicha ishlaydigan va mustaqil byudjetga ega bo‘lgan, vaqtinchalik aniq bir maqsadli jamoa sifatida ajratilishi mumkin.  Фирманинг, мустақил (алоҳида) инновацион ташкилот тузилишига альтернатива сифатида ташкил қилинадиган бўлинмаси. Муайян инновацион дастур бўйича ишлайдиган ва мустақил бюджетга эга бўлган, вақтинчалик аниқ бир мақсадли жамоа сифатида ажратилиши мумкин. |
| **Венчурные (инновационнные) фонды**  **uz -** venchur (innovatsion) fondlar  венчур (инновацион) фондлар  **en** - venture (innovative) fund | Своеобразные интеллектуальные диверсификаты, тесно связанные с многочисленными внедренческими наукоемкими организациями.  Ko‘p sonli joriy qiladigan, fan sig‘imi katta bo‘lgan tashkilotlar bilan chambarchas bog‘langan o‘ziga xos intellektual diversifikatlar.  Кўп сонли жорий қиладиган, фан сиғими катта бўлган ташкилотлар билан чамбарчас боғланган ўзига хос интеллектуал диверсификатлар. |
| **Венчурные организации**  **uz -** venchur tashkilotlar  венчур ташкилотлар  **en** - venture organizations | Малые организации, действующие, в наукоемких областях экономики.  Iqtisodiyotning fan sig‘imi katta bo‘lgan sohalarida faoliyat ko‘rsatadigan kichik tashkilotlar.  Иқтисодиётнинг фан сиғими катта бўлган соҳаларида фаолият кўрсатадиган кичик ташкилотлар. |
| **Венчурные подразделения**  **uz -** venchur bo‘linmalar  венчур бўлинмалар  **en** - venture divisions | Подразделения, создаваемые в крупных организациях, на основе собственных фондов и «венчурного (рискового) капитала».  O‘zlarining fondlari va «venchur (tavakkalchilik) kapitali» asosida yirik tashkilotlarda tashkil qilinadigan bo‘linmalar.  Ўзларининг фондлари ва «венчур (таваккалчи-лик) капитали» асосида йирик ташкилотларда ташкил қилинадиган бўлинмалар. |
| **Венчурные фирмы**  **uz -** venchur firmalar  венчур фирмалар  **en** - venture company | Предприятия, осуществляющие реализацию высокорисковых инновационных проектов.  Tavakkalchiligi yuqori bo‘lgan innovatsion loyihalar bajarilishini amalga oshiradigan korxonalar.  Таваккалчилиги юқори бўлган инновацион лойиҳалар сотилишини амалга оширадиган корхоналар. |
| **Венчурный капитал**  **uz -** venchur kapital  венчур капитал  **en** - venture capital | Основная форма финансового обеспечения создания и использования продуктовых и технологических инноваций.  Texnologik va mahsulotga oid innovatsiyalar yaratilishini va ulardan foydalanilishini moliyaviy ta’minlashning asosiy shakli.  Технологик ва маҳсулотга оид инновациялар яратилишини ва улардан фойдаланилишини молиявий таъминлашнинг асосий шакли. |
| **Верификация (проверка)**  **uz** - verifikatlash (tekshirish)  верификатлаш (текшириш)  **en** - verification (check) | Подверждение посредством представления объективных свидетельств того, что установленные требования были выполнены.  Примечания  1 Термин «верифицировано» используется для обозначения соответствующего статуса.  2 Деятельность по подверждению можеть включать такую деятельность, как:  - осуществление альтернативных расчетов,  - сравнение нормативно-технической документации по новому проекту с аналогичной документацией поапробированному проекту,  - проведение испытаний и демонстраций,  - анализ документов до их выпуска*.*  Belgilangan talablarning bajarilganligini obyektiv dalillar keltirish yo‘li bilan tasdiqlash.  Izohlar  1 «Verifikatlangan» atamasi tegishli maqomni belgilash uchun foydalaniladi.  2 Tasdiqlash bo‘yicha faoliyat quyidagi faoliyatlarni o‘z ichiga olishi mumkin:  - alternativ hisoblashlarni amalga oshirish,  - yangi loyiha bo‘yicha tuzilgan ilmiy-texnik xujjatlarni sinab ko‘rilgan loyihaga tuzilgan o‘xshash hujjatlar bilan taqqoslash,  - sinovlar va ko‘rsatishlar o‘tkazish,  - hujjatlarni chiqarishdan oldin tahlil etish.  Белгиланган талабларнинг бажарилганлигини объектив далиллар келтириш йўли билан тасдиқлаш.  Изоҳлар  1 «Верификатланган» атамаси тегишли мақомни белгилаш учун фойдаланилади.  2 Тасдиқлаш бўйича фаолият қуйидаги фаолиятларни ўз ичига олиши мумкин:  - альтернатив ҳисоблашларни амалга ошириш,  - янги лойиҳа бўйича тузилган илмий-техник хужжатларни синаб кўрилган лойиҳага тузилган ўхшаш ҳужжатлар билан таққослаш,  - синовлар ва кўрсатишлар ўтказиш,  - ҳужжатларни чиқаришдан олдин таҳлил этиш. |
| **Вероятность**  **uz -** ehtimollik  эҳтимоллик  **en** - probability | Шанс наступления данного события.  Ma’lum bir voqea-hodisaning boshlanish imkoni-yati.  Маълум бир воқеа-ҳодисанинг бошланиш имконияти. |
| **Версия**  **uz -** versiya  версия  **en** - version | Частный вариант элемента конфигурации, который доступен для специфической цели.  Konfiguratsiya elementining, spetsifik maqsad uchun foydalanish mumkin bo‘lgan xususiy varianti.  Конфигурация элементининг, специфик мақсад учун фойдаланиш мумкин бўлган хусусий варианти. |
| **Вертикальный метод**  **продвижения инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni ilgari surishning vertikal metodi  инновацияларни илгари суришнинг вертикал методи  **en** - vertical method of  innovation promotion | При вертикальном методе продвижения инноваций весь инновационный цикл сосредоточивается в одной организации с передачей результатов, достигнутых на отдельных стадиях инновационной деятельности от подразделения к подразделению.  Innovatsiyalarni ilgari surishning vertikal metodida butun innovatsion sikl, innovatsion faoliyatning alo-hida bosqichlarida erishilgan natijalarni bo‘linmadan bo‘linmaga berish bilan bitta tashkilotda to‘planadi.  Инновацияларни илгари суришнинг вертикал методида бутун инновацион цикл, инновацион фаолиятнинг алоҳида босқичларида эришилган натижаларни бўлинмадан бўлинмага бериш билан битта ташкилотда тўпланади. |
| Видение  **uz -** ko‘rish, tasavvur qilish  кўриш, тасаввур қилиш  **en -** viewing | Краткая формулировка желаемого состояния по всем его основным параметрам на обозримую перспективу, обычно на 3 или 5, 10 и 20 лет. Часто при формулировке видения определяются наиболее важные области развития, о которых необходимо заботиться для достижения долговременного успеха. Видение должно вдохновлять сотрудников и мотивировать их на достижение заявленных перспектив.  Asosiy parametrlari bo‘yicha yaqin kelajakka, odatda, 3 yoki 5, 10 va 20 yilga, istalgan holatning qisqacha ifodalanishi. Ko‘pincha ko‘rishni ifodalashda, rivojlanishning uzoq muddatli muvaffaqiyatga erishish uchun o‘lchash zarur bo‘lgan eng muhim sohalari aniqlanadi. Ko‘rish xodimlarni ilhomlantirishi va e’lon qilingan istiqbollarga erishishga rag‘batlan-tirishi kerak.  Асосий параметрлари бўйича яқин келажакка, одатда, 3 ёки 5, 10 ва 20 йилга, исталган ҳолатнинг қисқача ифодаланиши. Кўпинча кўришни ифодалашда, ривожланишнинг узоқ муддатли муваффақиятга эришиш учун ўлчаш зарур бўлган энг муҳим соҳалари аниқланади. Кўриш ходимларни илҳомлантириши ва эълон қилинган истиқболларга эришишга рағбатлан-тириши керак. |
| **Виоленты**  **uz -** violentlar  виолентлар  **en** - violent | Крупные компании с массовым производством, развитой инфраструктурой и значительной научно-исследовательской базой.  Ommaviy ishlab chiqarishga, rivojlangan infrastrukturaga va yirik ilmiy-tadqiqot bazasiga ega bo‘lgan yirik kompaniyalar.  Оммавий ишлаб чиқаришга, ривожланган инфраструктурага ва йирик илмий-тадқиқот базасига эга бўлган йирик компаниялар. |
| **Виртуальный банк**  **uz -** virtual bank  виртуал банк  **en -** virtual bank | Банк оказывающий услуги клиентам с использованием сети Интернет. Клиенты используя браузеры или специальные программные обеспечения смогут получить информацию и осуществить большинство операций, выполняемых в реальном банке.  Mijozlarga Interenet tarmog‘idan foydalanib xizmat ko‘rsatadigan bank. Mijozlar brauzerlar yoki maxsus dasturiy ta’minotdan foydalanib chinakam bankda bajariladigan amallarning ko‘pini bajarishlari va axborot olishlari mumkin.  Мижозларга Интеренет тармоғидан фойдаланиб хизмат кўрсатадиган банк. Мижозлар браузерлар ёки махсус дастурий таъминотдан фойдаланиб чинакам банкда бажариладиган амалларнинг кўпини бажаришлари ва ахборот олишлари мумкин. |
| **Виртуальная команда**  **uz -** virtual komanda  виртуал команда  **en -** virtual team | Группа лиц с общими целями, выполняющих свои роли, которые в процессе сотрудничества практически не общаются лично. Этот метод в различных формах часто используется для обеспечения коммуникаций между членами команды. Виртуальные команды могут быть составлены из людей, разделенных большими расстояниями.  O‘z vazifalarini bajaradigan, umumiy maqsadlarga ega bo‘lgan, hamkorlik jarayonida amalda shaxsiy muloqotga kirishmaydigan shaxslar guruhi. Bu metoddan turli shakllarda ko‘pincha, komanda a’zolari o‘rtasida kommunikatsiyalarni ta’minlash uchun foydalaniladi. Virtual komandalar katta masofalar ajratib turadigan odamlardan tuzilishi mumkin.  Ўз вазифаларини бажарадиган, умумий мақ-садларга эга бўлган, ҳамкорлик жараёнида амалда шахсий мулоқотга киришмайдиган шахслар гуруҳи. Бу методдан турли шаклларда кўпинча, команда аъзолари ўртасида коммуникацияларни таъминлаш учун фойдаланилади. Виртуал командалар катта масофалар ажратиб турадиган одамлардан тузилиши мумкин. |
| **Виртуальная экономика**  **uz -** virtual iqtisodiyot  виртуал иқтисодиёт  **en -** virtual economy | Проведение экономических операций в электронном пространстве.  Elektron makonda iqtisodiy amallarni bajarish.  Электрон маконда иқтисодий амалларни бажариш. |
| **Вирус (программное**  **обеспечение)**  **uz -** virus (dasturiy ta’minot)  вирус (дастурий таъминот)  **en -** virus (software) | Компьютерная программа, обычно скрытая в другой на внешний вид безвредной программе, которая производит свои копии и вставляет их в другие программы и обычно выполняет вредные действия (такие как разрушение данных).  Odatda, tashqi ko‘rinishdan bezarar boshqa dasturda yashirinadigan kompyuter dasturi. Bu dastur o‘z nusxalarini chiqaradi va ularni boshqa dasturlarga qo‘yadi, odatda zararli ishlarni (masalan, ma’lumotlarni yo‘qotish kabi) bajaradi.  Одатда, ташқи кўринишдан безарар бошқа дастурда яширинадиган компьютер дастури. Бу дастур ўз нусхаларини чиқаради ва уларни бошқа дастурларга қўяди, одатда зарарли ишларни (масалан, маълумотларни йўқотиш каби) бажаради. |
| **Внедрение**  **uz -** joriy qilish  жорий қилиш  **en** - implementation | Часть инновационного цикла, реализация которой обеспечивает первоначальное появление на рынке нового продукта, услуги или доведение до производственной эксплуатации новой технологии.  Innovatsion siklning qismi. Uning amalga oshirilishi yangi mahsulot, xizmatning bоzorda dastlabki paydo bo‘lishini yoki yangi texnologiyaning ishlab chiqarishda foydalanishgacha yetkazilishini ta’minlaydi.  Инновацион циклнинг қисми. Унинг амалга оширилиши янги маҳсулот, хизматнинг бозорда дастлабки пайдо бўлишини ёки янги технологиянинг ишлаб чиқаришда фойдаланишгача етказилишини таъминлайди. |
| **Внедренческая организация**  **uz -** joriy qiladigan tashkilot  жорий қиладиган  ташкилот  **en** - commissioning organization | Посредническо-консультационная коммерческая организация.  Vositachi-maslahat beruvchi tijorat tashkiloti.  Воситачи-маслаҳат берувчи тижорат ташкилоти. |
| **Внешние факторы выбора инновационной стратегии**  **uz -** innovatsion strategiyani tanlashning tashqi omillari  инновацион стратегияни танлашнинг ташқи омиллари  **en** - innovative strategy external factors of choice | Разнообразныепараметры социально-экономи-ческой среды, находящиеся вне сферы влияния фирмы.  Firmaning ta’sir doirasidan tashqarida bo‘lgan ijtimoiy-iqtisodiy muhitning turli-tuman parametrlari.  Фирманинг таъсир доирасидан ташқарида бўлган ижтимоий-иқтисодий муҳитнинг турли-туман параметрлари. |
| **Внешний венчур**  **организации**  **uz -** tashkilotning tashqi venchuri  ташкилотнинг ташқи  венчури  **en** - external venture of  organizations | Организационная форма создания с другими организациями на коммерческих основах совместных фондов венчурного финансирования.  Tijorat asoslarida boshqa tashkilotlar bilan birgalikdagi venchur moliyalashtirish fondlarini yaratishning tashkiliy shakli.  Тижорат асосларида бошқа ташкилотлар билан биргаликдаги венчур молиялаштириш фондларини яратишнинг ташкилий шакли. |
| **Внешний стимул**  **инновационной активности**  **uz -** innovatsion faollikning tashqi stimuli  инновацион фаолликнинг ташқи стимули  **en** - external stimulus of  innovative activity | События внешней среды, обусловленные экономической политикой государства, переходом мировой экономики на новую ступень научно-технического развития, усилением инновационной активности и новым подходом к нововведениям, соединяющим знания и технику с рынком, изменившиеся стереотипы поведения.  Davlatning iqtisodiy siyosati bilan, jahon iqtisodiyotining ilmiy-texnik rivojlanishning yangi bosqichiga o‘tishi bilan, innovatsion faollikning oshishi va bilimlar hamda texnikaning bozor bilan bog‘laydi-gan yangiliklarga yangi yondashuv bilan bog‘liq bo‘lgan tashqi muhit voqealari, o‘zgargan xulq-atvor stereotiplari.  Давлатнинг иқтисодий сиёсати билан, жаҳон иқтисодиётининг илмий-техник ривожланишнинг янги босқичига ўтиши билан, инновацион фаолликнинг ошиши ва билимлар ҳамда техниканинг бозор билан боғлайдиган янгиликларга янги ёндашув билан боғлиқ бўлган ташқи муҳит воқеалари, ўзгарган хулқ-атвор стереотиплари. |
| **Внешняя среда**  **uz -** tashqi muhit  ташқи муҳит  **en** - external environment | Организация, в которой выполняется проект, межпроектные зависимости, технологические достижения и законодательная, социальная и экологическая среда или изменения в политике и окружающей среде.  Loyiha, loyihalararo bog‘liqliklar, texnologik yutuq-lar, qonunchilik, ijtimoiy va ekologik muhit yoki siyosat va atrof muhitdagi o‘zgarishlar amalga oshiriladigan tashkilot.  Лойиҳа, лойиҳалараро боғлиқликлар, технологик ютуқлар, қонунчилик, ижтимоий ва экологик муҳит ёки сиёсат ва атроф муҳитдаги ўзгаришлар амалга ошириладиган ташкилот. |
| **Внешняя среда организации**  **uz -** tashkilotning tashqi muhiti  ташкилотнинг ташқи муҳити  **en -** organisation external  ienvironment | Совокупность влияющих на организацию внешних факторов (общественных, экономических, природных), характеризующихся взаимозависимостью, сложностью, динамичностью и неопределенностью. Факторы внешней среды делятся на 2 группы:  1) прямого действия (потребители, конкуренты, поставщики, финансовые организации, законодательно-нормативная база, и др.).  2) косвенного действия (политика, состояние экономики, научно-технический прогресс, крупные международные и общественные события, и т.д.).  Tashkilotga ta’sir ko‘rsatadigan (ijtimoiy, iqtisodiy, tabiiy), o‘zaro bog‘liqlik, murakkablik, dinamiklik va noaniqlik bilan tavsiflanadigan tashqi omillar yig‘indisi. Tashqi muhit omillari ikki guruhga bo‘linadi:  1) bevosita ta’sir ko‘rsatadigan (iste’molchilar, raqobatchilar, yetkazib beruvchilar, moliya tashkilotlari, qonunchilik-normativ baza va b.lar);  2) bilvosita ta’sir ko‘rsatadigan (siyosat, iqtisodiyotning holati, ilmiy-texnik progress, yirik xalqaro va ijtimoiy hodisalar va h.k.lar).  Ташкилотга таъсир кўрсатадиган (ижтимоий, иқтисодий, табиий), ўзаро боғлиқлик, мураккаблик, динамиклик ва ноаниқлик билан тавсифланадиган ташқи омиллар йиғиндиси. Ташқи муҳит омиллари икки гуруҳга бўлинади:  1) бевосита таъсир кўрсатадиган (истеъмолчилар, рақобатчилар, етказиб берувчилар, молия ташкилотлари, қонунчилик-норматив база ва б.лар);  2) билвосита таъсир кўрсатадиган (сиёсат, иқтисодиётнинг ҳолати, илмий-техник прогресс, йирик халқаро ва ижтимоий ҳодисалар ва ҳ.к.лар). |
| **Внутренние факторы выбора инновационной стратегии**  **uz -** innovatsion strategiyani tanlashning ichki omillari  инновацион стратегияни танлашнинг ички омиллари  **en** - innovative strategy internal factors of choice | Различныеаспекты рыночной деятельности предпринимательской структуры и использования факторов производства.  Ishlab chiqarish omillaridan foydalanish va tadbirkorlik strukturasi bozor faoliyatining turli jihatlari.  Ишлаб чиқариш омилларидан фойдаланиш ва тадбиркорлик структураси бозор фаолиятининг турли жиҳатлари. |
| **Внутренний стимул**  **инновационной активности**  **uz -** innovatsion faollikning ichki stimuli  инновацион фаолликнинг ички стимули  **en** - internal stimulus of  innovative activity | Необходимость замены устаревшего оборудования с целью повышения конкурентоспособности продукции инновационного предприятия на рынке.  Bozorda innovatsion korxona mahsulotining raqobatbardoshligini oshirish maqsadida, eskirgan uskunani almashtirish zaruriyati.  Бозорда инновацион корхона маҳсулотининг рақобатбардошлигини ошириш мақсадида, эскирган ускунани алмаштириш зарурияти. |
| **Внутренняя среда**  **организации**  **uz -** tashkilotning ichki muhiti  ташкилотнинг ички муҳити  **en** -organisation internal  environment | Совокупность влияющих на организацию внутренних факторов, влияющих на достижение поставленных перед организацией целей (ресурсы, миссия и цели организации, организационная структура, технология, персонал, организационная культура).  Tashkilotga, tashkilot oldida turgan maqsadlarga eri-shishga ta’sir ko‘rsatadigan ichki omillar yig‘indisi (resurslar, tashkilotning maqsadlari va missiyasi, tashkiliy struktura, texnologiya, personal, tashkiliy madaniyat).  Ташкилотга, ташкилот олдида турган мақсад-ларга эришишга таъсир кўрсатадиган ички омиллар йиғиндиси (ресурслар, ташкилотнинг мақ-садлари ва миссияси, ташкилий структура, технология, персонал, ташкилий маданият). |
| **Возможности**  **uz** - imkoniyatlar  имкониятлар  **en** -opportunities | Способность организации, системы или процесса производить продукцию, которая будет отвечать требованиям к этой продукции.  Tashkilot, tizim, yoki jarayonning, mahsulotga qo‘-yiladigan talablarni qondiradigan mahsulot ishlab chiqara olish qobiliyati.  Ташкилот, тизим, ёки жараённинг, маҳсулотга қўйиладиган талабларни қондирадиган маҳсулот ишлаб чиқара олиш қобилияти. |
| **Возможности нововведений, основанных на переменах в восприятии**  **uz -** idrok qilishdagi o‘zgarishlarga asoslangan yangiliklarning imkoniyatlari  идрок қилишдаги  ўзгаришларга асосланган  янгиликларнинг имкониятлари  **en** - innovation,opportunities based on perception | Возможности, реализуемые только при наступлении подходящего времени осуществления – времени возникновения соответствующей потребности у общества, наличия благоприятных изменений в экономической и социальной среде и т.п. В силу неопределенности ситуации и малой предсказуемости последствий такие нововве-дения должны внедряться по мере наступления благоприятного для них стечения обстоятельств.  Amalga oshirishning qulay vaqti – jamiyatda tegishli ehtiyoj yuzaga kelgan vaqtda, iqtisodiy va ijtimoiy muhitda ijobiy o‘zgarishlar bo‘lgandagina amalga oshiriladigan imkoniyatlar. Vaziyatning noaniqligi va oqibatlarni oldindan aytib bo‘lmaslik tufayli bunday yangiliklar qulay sharoit etilgan sari joriy qilinishi kerak.  Амалга оширишнинг қулай вақти – жамиятда тегишли эҳтиёж юзага келган вақтда, иқтисодий ва ижтимоий муҳитда ижобий ўзгаришлар бўл-гандагина амалга ошириладиган имкониятлар. Вазиятнинг ноаниқлиги ва оқибатларни олдиндан айтиб бўлмаслик туфайли бундай янгиликлар қулай шароит етилган сари жорий қилиниши керак. |
| **Волатильность**  **uz -** volatillik  волатиллик  **en** - volatility | Показатель, характеризующий непостоянство, изменчивость значения какого-либо параметра за конкретный период времени, историческая волатильность – изменчивость в предыдущий период. Используется для оценки изменчивости курса акций и других биржевых товаров (в частности, опционов и премий опционов), происходящих из-за неожиданных изменений экономических, политических, погодных и других условий.  Muayyan vaqt davri ichida qandaydir parametr qiymatining o‘zgaruvchanligini, doimiy bo‘lmasli-gini tavsiflaydigan ko‘rsatkich, tarixiy volatillik – o‘tgan davrdagi o‘zgaruvchanlik. Iqtisodiy, siyosiy, ob-havo va boshqa sharoitlar to‘satdan o‘zgarishi tufayli yuz beradigan, aksiyalar va boshqa birja tovarlari (xususan, opsionlar va opsionlar mukofotlari) kursining o‘zgaruvchanligini baholash uchun foydalaniladi.  Муайян вақт даври ичида қандайдир параметр қийматининг ўзгарувчанлигини, доимий бўлмас-лигини тавсифлайдиган кўрсаткич, тарихий волатиллик – ўтган даврдаги ўзгарувчанлик. Иқти-содий, сиёсий, об-ҳаво ва бошқа шароитлар тўсатдан ўзгариши туфайли юз берадиган, акциялар ва бошқа биржа товарлари (хусусан, опционлар ва опционлар мукофотлари) курсининг ўзгарувчанлигини баҳолаш учун фойдаланилади. |
| **Восстановимый**  **uz** - tiklab bo‘ladigan  тиклаб бўладиган  **en** -retrievable | Получаемый, доступный (например, сохраненная в компьютере информация или документ, доставаемый из архива).  Olib bo‘ladigan, foydalanish mumkin bo‘lgan (kompyuterda saqlangan axborot yoki arxivdan olinadigan hujjat).  Олиб бўладиган, фойдаланиш мумкин бўлган (компьютерда сақланган ахборот ёки архивдан олинадиган ҳужжат). |
| **Восстановление в аварийных ситуациях**  **uz -** avariya vaziyatlarida tiklash  авария вазиятларида  тиклаш  **en -** disaster recovery | Реакция на нарушение способности производить и обслуживать продукцию и предоставлять услугу на протяжении жизненного цикла, осуществляемая выполнением плана восстановления критических организационных функций.  Hayotiy sikl davomida xizmatni taqdim etish hamda mahsulot ishlab chiqarish va unga xizmat ko‘rsatish qobiliyati buzilishiga bo‘lgan javob. Kritik tashkiliy funksiyalarni tiklash rejasini bajarish orqali amalga oshiriladi.  Ҳаётий цикл давомида хизматни тақдим этиш ҳамда маҳсулот ишлаб чиқариш ва унга хизмат кўрсатиш қобилияти бузилишига бўлган жавоб. Критик ташкилий функцияларни тиклаш режа-сини бажариш орқали амалга оширилади. |
| **Временное исправление**  **uz -** vaqtinchalik tuzatish  вақтинчалик тузатиш  **en -** temporary correction | Исправление ограниченного количества систем на объекте эксплуатации в целях его верификации или решения проблем, требующих незамедлительного внимания. Временное исправление обычно предшествует постоянному.  Darhol e’tibor qaratish tаlab qilinadigan muammolarni hal etish yoki verifikatsiya maqsadida, ekspluatatsiya obyektida cheklangan miqdordagi tizimlarni tuzatish. Vaqtinchalik tuzatish odatda, doimiy tuzatishdan oldin bo‘ladi.  Дарҳол эътибор қаратиш тaлаб қилинадиган муаммоларни ҳал этиш ёки верификация мақса-дида, эксплуатация объектида чекланган миқ-дордаги тизимларни тузатиш. Вақтинчалик тузатиш одатда, доимий тузатишдан олдин бўлади. |
| **Временной резерв**  **uz -** vaqt rezervi  вақт резерви  **en** - slach time | Разность между самым ранним возможным сроком завершения работы и самым поздним допустимым временем ее выполнения.  Ishni tugallashning mumkin bo‘lgan eng erta muddati va uni bajarishning yo‘l qo‘yiladigan eng kech vaqti orasidagi farq.  Ишни тугаллашнинг мумкин бўлган энг эрта муддати ва уни бажаришнинг йўл қўйиладиган энг кеч вақти орасидаги фарқ. |
| **Вход (входы) процесса**  **uz** - jarayon kirishi (kirishlari)  жараён кириши  (киришлари)  **en -** process (processes) input | Материалы, комлектующие изделия и/или информация, которые должны быть преобразованы при выполнении процесса для получения требуюмого результата.  Jarayon bajarilishining bevosita xizmat iste’mol-chisiga kelib tushadigan yoki keyinchalik boshqa jarayonda qo‘llanish uchun mo‘ljallangan natijasi (natijalari).  Жараён бажарилишининг бевосита хизмат истеъмолчисига келиб тушадиган ёки кейинчалик бошқа жараёнда қўлланиш учун мўлжалланган натижаси (натижалари). |
| **Выравнивание ресурсов**  **uz -** resurslarni tekislash  ресурсларни текислаш  **en -** resource leveling | Форма анализа сети, при которой сроки (даты начала и завершения) определяются с учетом ограничений на ресурсы (например, ограниченная доступность ресурсов или сложно управляемые изменения степени их доступности).  Tarmoqni tahlil qilish shakli, bunda muddatlar (boshlanish va tugallanish sanalari) resurslarga chek-lashlar (masalan, resurslardan cheklangan tarzda foydalana olishlik yoki ulardan foydalana olishlik-ning murakkab boshqariladigan o‘zgarishlari) hisob-ga olingan holda belgilanadi.  Тармоқни таҳлил қилиш шакли, бунда муддатлар (бошланиш ва тугалланиш саналари) ресурсларга чеклашлар (масалан, ресурслардан чекланган тарзда фойдалана олишлик ёки улардан фойдалана олишликнинг мураккаб бошқариладиган ўз-гаришлари) ҳисобга олинган ҳолда белгиланади. |
| **Высшее руководство**  **uz** - yuqori rahbariyat  юқори раҳбарият  **en** - executive management | Лицо или группа работников, осуществляющих направление деятельности и управление организацией на высшем уровне.  Tashkilotning faoliyatini yuqori pog‘onada yo‘nal-tiruvchi va boshqaruvchi shaxs yoki xodimlar guruhi.  Ташкилотнинг фаолиятини юқори поғонада йўналтирувчи ва бошқарувчи шахс ёки ходимлар гуруҳи. |
| **Выход (выходы) процесса**  **uz** - jarayon chiqishi (chiqishlari)  жараён чиқиши (чиқишлари) **en** - process (processes) output | Результат (результаты) выполнения процесса, поступающий непосрественно потребителю услуги или предназначенные для дальнейшего применения в другом процессе.  Jarayon bajarilishining bevosita xizmat iste’mol-chisiga kelib tushadigan yoki keyinchalik boshqa jarayonda qo‘llanish uchun mo‘ljallangan natijasi (natijalari).  Жараён бажарилишининг бевосита хизмат истеъмолчисига келиб тушадиган ёки кейинчалик бошқа жараёнда қўлланиш учун мўлжалланган натижаси (натижалари). |

| **Г** | |
| --- | --- |
| **Генеральный поставщик**  **uz -** Bosh yetkazib beruvchi  Бош етказиб берувчи  **en -** General supplier | Организация, ответственная за выполнение всего комплекса работ по материально-техническому обеспечению проекта.  Loyihani moddiy-texnik ta’minlash bo‘yicha ishlar-ning butun kompleksi bajarilishi yuzasidan javobgar tashkilot.  Лойиҳани моддий-техник таъминлаш бўйича ишларнинг бутун комплекси бажарилиши юзасидан жавобгар ташкилот. |
| **Гибкие структуры сквозного менеджмента инновационной деятельностью**  **uz -** innovatsion faoliyat mufassal menejmentining moslashuv-chan strukturalari  инновацион фаолият муфассал менежментининг мослашувчан структуралари **en** - flexible structure of across management innovative activaty | Структуры менеджмента, использующие горизонтальные связи между научно-исследова-тельскими, конструкторскими, технологическими, производственными подразделениями, а так-же отделами маркетинга, финансов и сбыта.  Ilmiy-tadqiqot, konstruktorlik, texnologik, ishlab chiqarish bo‘linmalari, shuningdek, marketing, mo-liya va sotish bo‘limlari o‘rtasidagi gorizontal aloqa-lardan foydalaniladigan menejment strukturalari.  Илмий-тадқиқот, конструкторлик, технологик, ишлаб чиқариш бўлинмалари, шунингдек, маркетинг, молия ва сотиш бўлимлари ўртасидаги горизонтал алоқалардан фойдаланиладиган менежмент структуралари. |
| **Гистограмма ресурса**  **uz -** resurs gistogrammasi  ресурс гистограммаси  **en -** resource histogram | Ленточная диаграмма, показывающая время работы ресурса в течение нескольких временных периодов. Доступность ресурса может быть изображена в виде линии для возможности сравнения. На расположенных рядом столбцах может отображаться для сравнения фактический объем использованных ресурсов по мере реализации проекта.  Resursning bir qancha vaqt davri mobaynida ishlash vaqtini ko‘rsatadigan tasmasimon diagramma. Resursdan foydalana olishlik taqqoslash imkoniyati bo‘lishi uchun, chiziq ko‘rinishida tasvirlanishi mumkin. Yonida joylashgan ustunlarda loyiha amalga oshirila borgan sari foydalanilgan resurslarning haqiqiy hajmi taqqoslash uchun aks ettirilishi mumkin.  Ресурснинг бир қанча вақт даври мобайнида ишлаш вақтини кўрсатадиган тасмасимон диаграмма. Ресурсдан фойдалана олишлик таққос-лаш имконияти бўлиши учун, чизиқ кўринишида тасвирланиши мумкин. Ёнида жойлашган устунларда лойиҳа амалга оширила борган сари фойдаланилган ресурсларнинг ҳақиқий ҳажми таққослаш учун акс эттирилиши мумкин. |
| **Горизонтальный метод**  **продвижения инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni yo‘nalti-rishning gorizontal metodi  инновацияларни йўналти-ришнинг горизонтал методи  **en** - innovation promotion horizontal method | Метод партнерства и кооперации, при котором ведущее предприятие является организатором инноваций, а функции по созданию и продвижению инновационной продукции распределены между участниками.  Sherikchilik va kooperatsiya metodi bo‘lib, bunda yetakchi korxona innovatsiyalar tashkilotchisi hisob-lanadi, innovatsion mahsulotni yaratish va ilgari surish bo‘yicha vazifalar qatnashchilar o‘rtasida taqsimlanadi.  Шерикчилик ва кооперация методи бўлиб, бунда етакчи корхона инновациялар ташкилотчиси ҳисобланади, инновацион маҳсулотни яратиш ва илгари суриш бўйича вазифалар қатнашчилар ўртасида тақсимланади. |
| **Государственная**  **инновационная** **политика**  **uz -** davlat innovatsiya siyosati  давлат инновация сиёсати  **en** - state innovation policy | Создание благоприятного экономико-правового климата для осуществления инновационных процессов в коммерческих и некоммерческих организациях; являющееся связующим звеном между сферой академической науки и потребностями конкретной экономики.  Tijorat va notijorat tashkilotlarda innovatsion jarayonlarni amalga oshirish uchun qulay iqtisodiy-huquqiy muhit yaratish; akademik fan va muayyan iqtisodiyot ehtiyojlari o‘rtasida bog‘lovchi bo‘g‘in hisoblanadi.  Тижорат ва нотижорат ташкилотларда иннова-цион жараёнларни амалга ошириш учун қулай иқтисодий-ҳуқуқий муҳит яратиш; академик фан ва муайян иқтисодиёт эҳтиёжлари ўртасида боғловчи бўғин ҳисобланади. |
| **Государственное регулирование инновационной**  **деятельности**  **uz -** innovatsion faoliyatning davlat tomonidan tartibga solinishi  инновацион фаолиятнинг давлат томонидан тартибга  солиниши  **en** - state regulation of  innovative activity | Воздействие государства на деятельность хозяйствующих субъектов и рыночную конъюнктуру с целью обеспечения необходимых условий для эффективной инновационной деятельности коммерческих и некоммерческих организаций.  Tijorat va notijorat tashkilotlarning samarali innovatsion faoliyati uchun zarur sharoitlarni ta’minlash maqsadida, davlatning xo‘jalik yurituvchi subyektlar faoliyatiga va bozor kon’yunkturasiga ta’sir ko‘rsatishi.  Тижорат ва нотижорат ташкилотларнинг самарали инновацион фаолияти учун зарур шароитларни таъминлаш мақсадида, давлатнинг хўжалик юритувчи субъектлар фаолиятига ва бозор конъюнктурасига таъсир кўрсатиши. |
| **Градация**  **uz** - gradatsiya  градация  **en** -gradation | Класс, категория или разряд, присвоенные различным требованиям к качеству продукции, процессов или систем, имеющих то же самое функциональное применение.  ***Пример – Класс авиабилета или категория гостиницы в справочнике гостиниц.***  Примечание – При определении требования к качеству градация обычно установливается.  Bir xil vazifaga mo‘ljallangan mahsulot, jarayonlar yoki tizimlar sifatiga bo‘lgan turli talablarga berilgan klass, toifa yoki razryad.  ***Misol – Aviabilet klassi yoki mehmonxona toifasi.***  Izoh – Sifatga qo‘yiladigan talabni aniqlashda gradatsiya odatda belgilanadi.  Бир хил вазифага мўлжалланган маҳсулот, жараёнлар ёки тизимлар сифатига бўлган турли талабларга берилган класс, тоифа ёки разряд.  ***Мисол – Авиабилет класси ёки меҳмонхона тоифаси.***  Изоҳ – Сифатга қўйиладиган талабни аниқлашда градация одатда белгиланади. |
| **Градация (класс, сорт)**  **uz -** gradatsiya (klass, nav)  градация (класс, нав)  **en** - gradation (class, grade) | Категория или разряд, присвоенные объектам, имеющим то же самое функциональное применение, но различные требования к качеству. Отражает предусмотренное или признанное различие в требованиях к качеству. При разработке шкал градаций учитываются получаемый потребителем полезный эффект и величина затрат, связанных с получением объекта.  Ayni bir funksional qo‘llanishga ega, lekin sifatga qo‘yiladigan talablar turlicha bo‘lgan obyektlarga berilgan kategoriya yoki razryad. Sifatga qo‘yiladigan talablardagi ko‘zda tutilgan yoki e’tirof qilingan farqni aks ettiradi. Gradatsiyalar shkalalarini ishlab chiqishda iste’molchi tomоnidan olinadigan foydali samara va obyektni olish bilan bog‘liq bo‘lgan xarajatlar miqdori hisobga olinadi.  Айни бир функционал қўлланишга эга, лекин сифатга қўйиладиган талаблар турлича бўлган объектларга берилган категория ёки разряд. Сифатга қўйиладиган талаблардаги кўзда тутилган ёки эътироф қилинган фарқни акс эттиради. Градациялар шкалаларини ишлаб чиқишда истеъмолчи томонидан олинадиган фойдали самара ва объектни олиш билан боғлиқ бўлган харажатлар миқдори ҳисобга олинади. |
| **Грант**  **uz -** grant  грант  **en** - grant | Денежные и иные средства, передаваемые безвозмездно и безвозвратно гражданами и юридическими лицами на проведение конкретных научных исследований на условиях, предусмотренных грантодателями. В качестве последних чаще всего выступают специализированные государственные и негосударственные фонды.  Yuridik shaxslar va fuqarolar tomonidan, grant beruvchilar ko‘zda tutgan shartlarda muayyan ilmiy tadqiqotlarni olib borishga beg‘araz va qaytmas tarzda beriladigan pul mablag‘lari va boshqa mablag‘lar. Grant beruvchilar sifatida ko‘pincha ixtisoslashtirilgan davlat va nodavlat fondlari chiqadi.  Юридик шахслар ва фуқаролар томонидан, грант берувчилар кўзда тутган шартларда муайян илмий тадқиқотларни олиб боришга беғараз ва қайтмас тарзда бериладиган пул маблағлари ва бошқа маблағлар. Грант берувчилар сифатида кўпинча ихтисослаштирилган давлат ва нодавлат фондлари чиқади. |
| **Графики трендов**  **uz -** trendlar grafiklari  трендлар графиклари  **en -** trend graphs | Иллюстрированное представление данных в течение определенного периода времени, необходимое для идентификации тенденций или направлений изменения параметров.  Ma’lumotlarni muayyan vaqt davri mobaynida, parametrlarning o‘zgarish yo‘nalishlarini yoki tendensiyalarini identifikatsiya qilish uchun zarur bo‘lgan illyustratsiyalar bilan taqdim etish.  Маълумотларни муайян вақт даври мобайнида, параметрларнинг ўзгариш йўналишларини ёки тенденцияларини идентификация қилиш учун зарур бўлган иллюстрациялар билан тақдим этиш. |
| **Группа по аудиту**  **uz** - audit guruhi  аудит гуруҳи  **en** - audit group | Один или несколько аудитиров, проводящих аудит, при поддержке, в случае необходимости, технических экспертов.  Примечания  1 Один из аудитиров в группе по аудиту как правило назначается руководителем группы по аудиту.  2 В группу по аудиту может включать стажеров.  Zarur bo‘lganda, texnik ekspertlar yordamida audit o‘tkazadigan bitta yoki bir nechta auditor.  Izohlar  1 Audit guruhida auditorlardan biri odatda, audit guruhining rahbari etib tayinlanadi.  2 Audit guruhi stajyorlarni o‘z ichiga olishi mumkin.  Зарур бўлганда, техник экспертлар ёрдамида аудит ўтказадиган битта ёки бир нечта аудитор.  Изоҳлар  1 Аудит гуруҳида аудиторлардан бири одатда, аудит гуруҳининг раҳбари этиб тайинланади.  2 Аудит гуруҳи стажёрларни ўз ичига олиши мумкин. |
| **Группа процессов управления проектом**  **uz -** loyihani boshqarish jarayonlari guruhi  лойиҳани бошқариш  жараёнлари гуруҳи  **en -** project management  process group | Логическое объединение инструментов и методов, и управляющих входов выходов проекта. В группы процессов управления проектами входят процессы инициации, процессы планирования, процессы исполнения, процессы мониторинга и управления и процессы завершения. Группы процессов управления проектами не являются фазами проекта.  Loyihaning boshqarish kirishlarini, vositalari hamda metodlarini va loyiha chiqishlarini mantiqiy birlash-tirish. Loyihalarni boshqarish jarayonlari guruhlariga initsiatsiya jarayonlari, rejalashtirish jarayonlari, ijro etish jarayonlari, monitoring va boshqaruv jarayonlari hamda tugallash jarayonlari kiradi. Loyihalarni boshqarish jarayonlari guruhi loyiha bosqichlari hisoblanmaydi.  Лойиҳанинг бошқариш киришларини, воситалари ҳамда методларини ва лойиҳа чиқишларини мантиқий бирлаштириш. Лойиҳаларни бошқа-риш жараёнлари гуруҳларига инициация жараёнлари, режалаштириш жараёнлари, ижро этиш жараёнлари, мониторинг ва бошқарув жараёнлари ҳамда тугаллаш жараёнлари киради. Лойиҳаларни бошқариш жараёнлари гуруҳи лойиҳа босқичлари ҳисобланмайди. |
| **Группа связанных новшеств**  **uz -** bog‘langan yangiliklar  guruhi  боғланган янгиликлар  гуруҳи  **en** - connected group innovations | Определенный класс базовых нововведений, которые могут породить серию дополнительных новшеств (зонтичные, цепные инновации), формирующих связанную группу потребительских ценностей. Формирование таких групп новшеств является следствием современных тенденций получения комплексных результатов в научно-технической области и возникновение спроса на группу взаимосвязанных товаров на рынке.  Iste’mol boyliklarining bog‘langan guruhini shakllantiradigan qo‘shimcha yangiliklar (soyabon, zanjirli innovatsiyalar) turkumini keltirib chiqaradigan asosiy yangiliklarning muayyan klassi. Bunday yangiliklar guruhlarini shakllantirish ilmiy-texnika sohasida kompleks natijalar olishning zamonaviy tendensiyalarining va bozorda o‘zaro bog‘lan-gan tovarlarga talabning yuzaga kelish oqibati hisoblanadi.  Истеъмол бойликларининг боғланган гуруҳини шакллантирадиган қўшимча янгиликлар (соябон, занжирли инновациялар) туркумини келтириб чиқарадиган асосий янгиликларнинг муайян класси. Бундай янгиликлар гуруҳларини шакллантириш илмий-техника соҳасида комплекс натижалар олишнинг замонавий тенденцияларининг ва бозорда ўзаро боғланган товарларга талабнинг юзага келиш оқибати ҳисобланади. |
| **Группы показателей**  **экономики знаний**  **uz -** bilimlar ekonomikasi ko‘rsatkichlari guruhlari  билимлар экономикаси кўрсаткичлари гуруҳлари  **en** - groups of indicators  knowledge economy | Статистические группы показателей, характеризующие состояние и степень готовности страны к развитию экономики знаний. Показатели служат для расчета индексов по отдельным аспектам экономики знаний и сводных индексов – индекса знаний (ИЗ), характеризующего возможности научного потенциала страны для развития экономики знаний и индекса экономики знаний (ИЭЗ), позволяющего оценить готовность страны к развитию экономики знаний.  Mamlakatning bilimlar ekonomikasini rivojlantirishga tayyorlik holati va darajasini tavsiflaydigan ko‘rsatkichlarning statistik guruhlari. Ko‘rsatkichlar – bilimlar ekonomikasini rivojlantirish uchun mamlakat ilmiy potensialining imkoniyatlarini tavsiflaydigan bilimlar indeksi (BI) va mamlakatning bilimlar ekonоmikasini rivojlantirishga tayyorligini baholash imkoninin beradigan bilimlar ekonomikasi indeksi (BEI)ni hisoblash uchun xizmat qiladi.  Мамлакатнинг билимлар экономикасини ривож-лантиришга тайёрлик ҳолати ва даражасини тавсифлайдиган кўрсаткичларнинг статистик гуруҳлари. Кўрсаткичлар – билимлар экономикасини ривожлантириш учун мамлакат илмий потенциалининг имкониятларини тавсифлайдиган билимлар индекси (БИ) ва мамлакатнинг билимлар экономикасини ривожлантиришга тайёрлигини баҳолаш имконини берадиган билимлар экономикаси индекси (БЭИ)ни ҳисоблаш учун хизмат қилади. |
| **Гудвилл**  **uz -** gudvill  гудвилл  **en** - goodwill | Превышение ожидаемой прибыльности корпорации по сравнению со средней, проистекающее из этой разницы превышение рыночной стоимости корпорации над оценкой активов по бухгалтерским документам. Отражает преимущества корпорации в деловых связях, имидже, переоценке рынком нематериальных активов, инновационных успехах и обладание эффективными  ноу-хау.  Korporatsiya kutiladigan foyda keltirishligining, buxgalteriya hujjatlari bo‘yicha korporatsiya bozor qiymatining aktivlarni baholash ustidan, bu farqdan kelib chiqadigan o‘rtacha foyda keltirishlikka nisbatan oshishi. Amaliy aloqalarda, imijda, bozor- ning nomoddiy aktivlarni qayta baholashida, innovatsion yutuqlarda va samarali nou-xaularga ega bo‘lishda ustuvorliklarni aks ettiradi.  Корпорация кутиладиган фойда келтиришлигининг, бухгалтерия ҳужжатлари бўйича корпорация бозор қийматининг активларни баҳолаш устидан, бу фарқдан келиб чиқадиган ўртача фойда келтиришликка нисбатан ошиши. Амалий алоқаларда, имижда, бозорнинг номоддий актив-ларни қайта баҳолашида, инновацион ютуқларда ва самарали ноу-хауларга эга бўлишда устуворликларни акс эттиради. |

| **Д** | |
| --- | --- |
| **Данные**  **uz** - ma’lumotlar  маълумотлар  **en** - data | Факты, особенно численные факты, собранные вместе для ссылки на них или информации.  Faktlar, ayniqsa ularga havolalar uchun birgalikda to‘plangan sonli faktlar yoki axborotlar.  Фактлар, айниқса уларга ҳаволалар учун биргаликда тўпланган сонли фактлар ёки ахборотлар. |
| **Данные, касающиеся  профессионального  соответствия**  **uz -** professional loyiqlikka  taalluqli ma’lumotlar  профессионал лойиқликка тааллуқли маълумотлар  **en** - data concerning professional correspondence | Данные, собранные и проанализированные в процессе выполнения проекта с учетом опыта, накопленного в процессе выполнения проекта.  Loyihani bajarish jarayonida to‘plangan tajriba hisobga olingan holda, loyihani bajarish jarayonida to‘plangan va tahlil qilingan ma’lumotlar.  Лойиҳани бажариш жараёнида тўпланган тажриба ҳисобга олинган ҳолда, лойиҳани бажариш жараёнида тўпланган ва таҳлил қилинган маълумотлар. |
| **Девелопер**  **uz -** developer  девелопер  **en** - developer | Юридическое или физическое лицо, инициирующее и обеспечивающее реализацию наилучшего из возможных вариантов развития недвижимости, включая организацию финансирования инвестиционного проекта.  Ko‘chmas mulkni rivojlantirishning mumkin bo‘lgan variantlaridan eng yaxshisi amalga oshirilishini, jumladan, investitsion loyiha moliyalashtirilishi tashkil qilinishini ta’minlaydigan yuridik yoki jismoniy shaxs.  Кўчмас мулкни ривожлантиришнинг мумкин бўлган вариантларидан энг яхшиси амалга оширилишини, жумладан, инвестицион лойиҳа молиялаштирилиши ташкил қилинишини таъминлайдиган юридик ёки жисмоний шахс. |
| **Девелопмент**  **uz -** development  девелопмент  **en** - development | Осуществление преобразований объекта недвижимости, которые обеспечивают превращение его в другой, новый объект, обладающий стоимостью большей, чем стоимость исходного объекта. Выполняемые при этом материально-вещественные преобразования включают:  - проведение строительных или иных работ при сооружении зданий и реализации ландшафтных проектов на земельных участках;  - изменение функционального назначения зданий или земельных участков.  Ko‘chmas mulk obyekti o‘zgartirishlarini amalga oshirish. Bu o‘zgartirishlar obyektni boshqa, qiymati oldingi obyekt qiymatidan kattaroq bo‘lgan ob- yektga o‘zgartirilishini ta’minlaydi. Bunda:  - bajariladigan moddiy-mulkiy o‘zgartirishlar binolarni qurishda yoki boshqa ishlar olib borilishini yer uchastkalarida landshaft loyihalari amalga oshirilishini;  - binolar yoki yer uchastkalarining funksional vazifasi o‘zgarishini ichiga oladi.  Кўчмас мулк объекти ўзгартиришларини амалга ошириш. Бу ўзгартиришлар объектни бошқа, қиймати олдинги объект қийматидан каттароқ бўлган объектга ўзгартирилишини таъминлайди. Бунда:  - бажариладиган моддий-мулкий ўзгартиришлар биноларни қуришда ёки бошқа ишлар олиб борилишини ва ер участкаларида ландшафт лойиҳалари амалга оширилишини;  - бинолар ёки ер участкаларининг функционал вазифаси ўзгаришини ичига олади. |
| **Декларация о соответствии**  **uz -** muvofiqliq to‘g‘risidagi deklaratsiya  мувофиқлиқ тўғрисидаги декларация  **en** - conformity declaration | Документальное подтверждение поставщиком соответствия продукции, процесса или услуги конкретному стандарту или другому нормативному документу.  Yetkazib beruvchi tomonidan mahsulot, jarayon yoki xizmat ma’lum bir standartga yoki boshqa normativ hujjatga to‘g‘ri kelishligining hujjat bilan  tasdiqlanishi.  Етказиб берувчи томонидан маҳсулот, жараён ёки хизмат маълум бир стандартга ёки бошқа  норматив ҳужжатга тўғри келишлигининг ҳужжат билан тасдиқланиши. |
| **Деловая этика**  **uz -** amaliy etika  амалий этика  **en** - business ethics | Нормы поведения, определенные ценностные стандарты и этические принципы в деловой, предпринимательской сфере деятельности.  Faoliyatning amaliy, tadbirkorlik sohasidagi, xulq-atvor normalari, muayyan qadriyatlar standartlari va etik prinsiplar.  Фаолиятнинг амалий, тадбиркорлик соҳасидаги, хулқ-атвор нормалари, муайян қадриятлар стандартлари ва этик принциплар. |
| Деловое совершенство  **uz -** amaliy mukammallik  амалий мукаммаллик  **en -** business excellence | Передовая практика управления организацией и достижения результатов, основанная на комплексе основополагающих концепций, включающих ориентацию на результат, особое внимание к потребителю, лидерство руководства и постоянство целей, менеджмент на основе процессов и фактов, вовлеченность персонала, постоянное улучшение и инновации, взаимовыгодное партнерство, корпоративная социальная ответственность. Модель делового совершенства Европейского фонда по менеджменту качества имеет четыре критерия результатов: результаты для потребителя, результаты для сотрудников, результаты для общества и ключевые результаты деятельности. При этом под ключевыми результатами деятельности понимаются ключевые результаты, которых должна достичь организация, чтобы соответствовать своим деловым намерениям и требованиям стратегии. Однако некоторые из этих результатов могут быть уже отражены в результатах деятельности для потребителей, сотрудников и общества и не должны повторяться в ключевых результатах деятельности. Только результаты, которые еще не отражены, но являются ключевыми для организации, фиксируются в ключевых результатах деятельности.  Natijaga yo‘naltirilganlikni, iste’molchiga alohida e’tiborni, rahbariyatning yetakchiligini va maqsadlarning doimiyligini, faktlar va jarayonlar asosidagi menejmentni, xodimlarning jalb qilinganligini, o‘zaro foydali sheriklik, korpоrativ ijtimoiy javobgarlikni ichiga oladigan asosiy konsepsiyalar kompleksiga asoslangan, natijalarga erishish va tashkilotni boshqarishning ilg‘or amaliyoti. Sifat menejmenti bo‘yicha Evropa fondining amaliy mukammallik modeli natijalarning to‘rtta kriteriysiga ega: iste’molchi uchun natijalar, xodimlar uchun natijalar, jamiyat uchun natijalar va faoliyatning muhim natijalari. Bunda faoliyatning muhim natijalari deganda, strategiya talablariga va o‘zining amaliy niyatlariga mos kelish uchun, tashkilot erishishi kerak bo‘lgan muhim natijalar tushuniladi. Biroq, natijalardan ba’zilari iste’molchilar, xodimlar va jamiyat uchun faoliyat natijalarida aks etishi mumkin va faoliyatning muhim natijalarida takrorlanmasligi kerak. Faqat, hali aks ettirilmagan, lekin tashkilot uchun muhim bo‘lgan natijalargina faoliyatning muhim natijalarida qayd etiladi.  Натижага йўналтирилганликни, истеъмолчига алоҳида эътиборни, раҳбариятнинг етакчилигини ва мақсадларнинг доимийлигини, фактлар ва жараёнлар асосидаги менежментни, ходимларнинг жалб қилинганлигини, ўзаро фойдали шериклик, корпоратив ижтимоий жавобгарликни ичига оладиган асосий концепциялар комплексига асосланган, натижаларга эришиш ва ташкилотни бошқаришнинг илғор амалиёти. Сифат менежменти бўйича Европа фондининг амалий мукаммаллик модели натижаларнинг тўртта критерийсига эга: истеъмолчи учун натижалар, ходимлар учун натижалар, жамият учун натижалар ва  фаолиятнинг муҳим натижалари. Бунда фаолиятнинг муҳим натижалари деганда, стратегия талабларига ва ўзининг амалий ниятларига мос келиш учун, ташкилот эришиши керак бўлган муҳим натижалар тушунилади. Бироқ, натижалардан баъзилари истеъмолчилар, ходимлар ва жамият учун фаолият натижаларида акс этиши мумкин ва фаолиятнинг муҳим натижаларида такрорланмаслиги керак. Фақат, ҳали акс эттирилмаган, лекин ташкилот учун муҳим бўлган натижаларгина фаолиятнинг муҳим натижаларида қайд этилади. |
| **Демографические факторы**  **uz -** demografik omillar  демографик омиллар  **en** - demographic factors | Один из источников инновационного предпринимательства. Под демографическими изменениями понимаются изменения численности населения, его возрастной структуры, состава, занятости, уровня образования и доходов.  Innovatsion tadbirkorlik manbalaridan biri. Demografik o‘zgarishlar deganda, aholi soni, uning yosh strukturasi, tarkibi, bandligi, ta’lim va daromadlari darajasining o‘zgarishlari tushuniladi.  Инновацион тадбиркорлик манбаларидан бири. Демографик ўзгаришлар деганда, аҳоли сони, унинг ёш структураси, таркиби, бандлиги, таълим ва даромадлари даражасининг ўзгариш-лари тушунилади. |
| **Дерево работ**  **uz -** ishlar daraxti  ишлар дарахти  **en** -work tree | Структура работ проекта. На каждой стадии пла-нирования необходимо разделить работы по проекту на части. Например, на стадии технического проектирования основные части проекта, как правило, очевидны. В дальнейшем, когда станет известно больше деталей, эти части могут быть расчленены на отдельные группы, пакеты работ.  Loyiha ishlarining strukturasi. Rejalashtirishning har bir bosqichida loyiha yuzasidan ishlarni qismlarga bo‘lish zarur. Masalan, texnik rejalashtirish bosqichida loyihaning asosiy qismlari odatda aniq bo‘ladi. Keyinchalik, ko‘proq tafsilotlar ma’lum bo‘lganda, bu qismlari ishlarning alohida paketlariga, guruhlariga ajratilishi mumkin.  Лойиҳа ишларининг структураси. Режалаштиришнинг ҳар бир босқичида лойиҳа юзасидан ишларни қисмларга бўлиш зарур. Масалан, техник режалаштириш босқичида лойиҳанинг асосий қисмлари одатда аниқ бўлади. Кейинчалик, кўпроқ тафсилотлар маълум бўлганда, бу қисмлари ишларнинг алоҳида пакетларига, гуруҳларига ажратилиши мумкин. |
| **Дерево решений**  **uz -** yechimlar daraxti  ечимлар дарахти  **en** -decisions tree | Граф, схема, отражающие структуру задачи оптимизации многошагового процесса. Ветви дерева отображают различные события, которые могут иметь место, а узлы − точки, в которых возникает необходимость выбора. Причем узлы различны − в одних выбор осуществляет сам проект-менеджер из некоторого набора альтернатив, в других выбор от него не зависит. В таких случаях проект-менеджер может осуществлять оценку вероятности того или иного решения.  Ko‘p qadamli jarayonni optimallash vazifalari struk-turasini aks ettiradigan sxema, graf. Daraxt shoxlari ro‘y berishi mumkin bo‘lgan turli hodisalarni, tugunlari esa, tanlash zarurati paydo bo‘ladigan nuqtalarni aks ettiradigan. Aytib o‘tish kerakki, tugunlar turlicha – birida tanlashni loyiha menejerning o‘zi alternativalarning qandaydir to‘plamidan amalga oshiradi, boshqalaridan tanlash unga bog‘liq bo‘lmaydi. Bunday hollarda, loyiha-menejer u yoki bu yechim ehtimolligini baholashni amalga oshirishi mumkin.  Кўп қадамли жараённи оптималлаш вазифалари структурасини акс эттирадиган схема, граф. Дарахт шохлари рўй бериши мумкин бўлган турли ҳодисаларни, тугунлари эса, танлаш зарурати пайдо бўладиган нуқталарни акс эттирадиган. Айтиб ўтиш керакки, тугунлар турлича – бирида танлашни лойиҳа менежернинг ўзи альтернативаларнинг қандайдир тўпламидан амалга оширади, бошқаларидан танлаш унга боғлиқ бўлмайди. Бундай ҳолларда, лойиҳа-менежер у ёки бу ечим эҳтимоллигини баҳолашни амалга ошириши мумкин. |
| **Дерево целей**  **uz -** maqsadlar daraxti  мақсадлар дарахти  **en -** objectives tree | Граф, схема, показывающая, как генеральная цель проекта разбивается на подцели следующего уровня и т.д. Представление целей начинается с верхнего уровня, дальше они последовательно разукрупняются. При этом основным правилом разукрупнения целей является полнота: каждая цель верхнего уровня должна быть представлена в виде подцелей следующего уровня исчерпывающим образом.  Loyihaning bosh maqsadi navbatdagi daraja kichik maqsadlariga bo‘linishini ko‘rsatadigan sxema, graf. Maqsadlarni ko‘rsatish yuqori darajadan boshlanadi, keyin ular izchil tarzda kichiklashtirilib boriladi. Bunda maqsadlarni kichiklashtirish (qismlarga bo‘lish) ning asosiy qoidasi mukammallik hisob-lanadi: yuqori darajaning har bir maqsadi mukammal ravishda navbatdagi daraja kichik maqsadlari ko‘rinishida taqdim etilishi kerak.  Лойиҳанинг бош мақсади навбатдаги даража кичик мақсадларига бўлинишини кўрсатадиган схема, граф. Мақсадларни кўрсатиш юқори дара-жадан бошланади, кейин улар изчил тарзда кичиклаштирилиб борилади. Бунда мақсадларни кичиклаштириш (қисмларга бўлиш) нинг асосий қоидаси мукаммаллик ҳисобланади: юқори дара-жанинг ҳар бир мақсади мукаммал равишда навбатдаги даража кичик мақсадлари кўрини-шида тақдим этилиши керак. |
| **Дефект**  **uz** - nuqson  нуқсон  **en** - defec | Невыполнение требования, связанного с предполагаемым или установленным использованием.  Примечания  1 Различие между понятиями дефект и несоответствие является важным, так как имеет подтекст юридического характера, особенно связанный с вопросами ответственности за качество продукции. Следовательно, термин «дефект» надо использовать чрезвычайно осторожно.  2 Предполагаемое использование, как его предполагает потребитель, может зависит от характера информации, такой, как инструкции по использованию и техническому обслуживанию, предоставляемые поставщиком.  Mo‘ljallangan yoki belgilangan foydalanish bilan bog‘liq bo‘lgan talabning bajarilmaganligi.  Izohlar  1 Nuqson va nomuvofiqlik tushunchalari o‘rtasidagi farq muhimdir, chunki uning tagida yuridik xarakterga ega, ayniqsa mahsulotning sifati uchun javobgarlik masalasi bilan bog‘liq bo‘lgan ma’no bor. Demak «nuqson» atamasini juda ehtiyotkorlik bilan ishlatish lozim.  2 Iste’molchining bu atamalarning qaysi biridan foydalanishi axborot xarakteriga, jumladan yetkazib beruvchi tomonidan taqdim etiladigan foydalanish va texnik xizmat ko‘rsatishga oid qo‘llanmaga bog‘liq bo‘lishi mumkin.  Мўлжалланган ёки белгиланган фойдаланиш билан боғлиқ бўлган талабнинг бажарилмаган-лиги.  Изоҳлар  1 Нуқсон ва номувофиқлик тушунчалари ўртасидаги фарқ муҳимдир, чунки унинг тагида юридик характерга эга, айниқса маҳсулотнинг сифати учун жавобгарлик масаласи билан боғлиқ бўлган маъно бор. Демак «нуқсон» атамасини жуда эҳтиёткорлик билан ишлатиш лозим.  2 Истеъмолчининг бу атамаларнинг қайси биридан фойдаланиши ахборот характерига, жумладан етказиб берувчи томонидан тақдим этиладиган фойдаланиш ва техник хизмат кўрсатишга оид қўлланмага боғлиқ бўлиши мумкин. |
| **Деятельность научно-техническая**  **uz -** ilmiy-texnik faoliyat  илмий-техник фаолият  **en** - scientific technical activity | Деятельность, направленная на получение и применение новых знаний для решения технологических, инженерных, экономических, социальных, гуманитарных и иных проблем, обеспечения функционирования науки, техники и производства как единой системы.  Texnologik, muhandislik, ijtimoiy, gumanitar va boshqa muammolarni hal qilish uchun yangi bilimlar olishga va ularni qo‘llashga, fan, texnika va ishlab chiqarish yaxlit tizim sifatida ishlashini ta’minlashga qaratilgan faoliyat.  Технологик, муҳандислик, ижтимоий, гуманитар ва бошқа муаммоларни ҳал қилиш учун янги билимлар олишга ва уларни қўллашга, фан, техника ва ишлаб чиқариш яхлит тизим сифатида ишлашини таъминлашга қаратилган фаолият. |
| **Диаграмма Ганта**  **uz -** Gant diagrammasi  Гант диаграммаси  **en** - Gantt diagram | Диаграмма Ганта – популярный тип столбчатых диаграмм (гистограмм), который используется для иллюстрации плана, графика работ по какому либо проекту. Является одним из методов планирования проектов. Используется в приложениях по управлению проектами. Первый формат диаграммы был разработан Генри Л. Гантом в 1910 году. Диаграмма Ганта представляет собой отрезки, ремещенные на горизотальной шкала времени. Каждый отрезок соответствует отдельному проекту, задаче или подзадаче. Проекты, задаче и подзадачи, составляющие план, размещаются по вертикали. Начало, конец и длина отрезка на шкала времени соответствуют началу, концу и длительности задачи. В настоящее время диаграмма Ганта является стандартом де-факто в теории и практике управления проектами, по крайней мере, для отображения структуры перечня работ по проекту.  Gant diagrammasi – bu, qandaydir loyiha bo‘yicha ishlar grafigi, rejasini illyustratsiyalash uchun foydalaniladigan ustunsimon diagrammalar (gistogram-malar) ning ommabop (tushunarli) turidir. Loyiha-larni rejalashtirish metodlaridan biri hisoblanadi. Loyihalarni boshqarish bo‘yicha ilovalarda foydala-niladi. Diagrammaning birinchi formati 1910 yilda Genri L.Gant tomonidan ishlab chiqilgan. Gant diagrammasi gorizontal vaqt shkalasida joylashtirilgan kesmalarni o‘zida ifodalaydi. Har bir kesma alohida loyihaga, vazifaga yoki kichik vazifaga mos keladi. Rejani tashkil qiladigan loyihalar, vazifalar va kichik vazifalar vertikal bo‘ylab joylashtiriladi. Vaqt shkalasidagi kesmaning boshi, oxiri va uzunligi vazifa-ning boshlanishiga, tugashiga va davomiyligiga mos keladi. Hozirgi vaqtda Gant diagrammasi loyihalarni boshqarish amaliyoti va nazariyasida hech bo‘lma-ganda, loyiha bo‘yicha ishlar ro‘yxati strukturasini aks ettirish uchun de-fakto standarti hisoblanadi.  Гант диаграммаси – бу, қандайдир лойиҳа бўйи-ча ишлар графиги, режасини иллюстрациялаш учун фойдаланиладиган устунсимон диаграммалар (гистограммалар) нинг оммабоп (тушунарли) туридир. Лойиҳаларни режалаштириш методларидан бири ҳисобланади. Лойиҳаларни бошқа-риш бўйича иловаларда фойдаланилади. Диаграмманинг биринчи формати 1910 йилда Генри Л.Гант томонидан ишлаб чиқилган. Гант диаграммаси горизонтал вақт шкаласида жойлаштирилган кесмаларни ўзида ифодалайди. Ҳар бир кесма алоҳида лойиҳага, вазифага ёки кичик вазифага мос келади. Режани ташкил қиладиган лойиҳалар, вазифалар ва кичик вазифалар вертикал бўйлаб жойлаштирилади. Вақт шкаласидаги кесманинг боши, охири ва узунлиги вазифанинг бошланишига, тугашига ва давомийлигига мос келади. Ҳозирги вақтда Гант диаграммаси лойи-ҳаларни бошқариш амалиёти ва назариясида ҳеч бўлмаганда, лойиҳа бўйича ишлар рўйхати структурасини акс эттириш учун де-факто стандарти ҳисобланади. |
| **Диаграмма сетевая**  **uz -** tarmoq diagrammasi  тармоқ диаграммаси  **en** - network diagram | Графическое отображение работ программы и их взаимосвязей. В менеджменте под термином «сеть» понимается полный комплекс работ и событий программы с установленными между ними зависимостями. Сетевые диаграммы отображают сетевую модель в графическом виде как множество вершин, соответствующих работам, связанных линиями, представляющими взаимосвязи между работами. Этот граф, называемый сетью типа вершина – работа или диаграммой предшествования, является наиболее распространенным представлением сети на сегодняшний день.  Dastur ishlarini va ularning o‘zaro bog‘liqliklarini grafik tarzda aks ettirish. Menejmentda «tarmoq» atamasi deyilganda, o‘rtasida qaror topgan bog‘liqliklar bo‘lgan dastur voqealari va ishlarining to‘liq kompleksi tushuniladi. Tarmoq diagrammalari tarmoq modelini grafik ko‘rinishda ishlar o‘rtasidagi aloqadorlikni ifodalaydigan chiziqlar bilan bog‘langan ishlarga mos keladigan cho‘qqilar ko‘pligi sifatida aks ettiradi. Oldingi diagramma yoki cho‘qqi – ish turidagi tarmoq deb ataladigan bu graf, bugungi kunda tarmoqning eng keng tarqalgan taqdim etilishi hisoblanadi.  Дастур ишларини ва уларнинг ўзаро боғлиқ-ликларини график тарзда акс эттириш. Менежментда «тармоқ» атамаси дейилганда, ўртасида қарор топган боғлиқликлар бўлган дастур воқеалари ва ишларининг, тўлиқ комплекси тушунилади. Тармоқ диаграммалари тармоқ моделини график кўринишда ишлар ўртасидаги алоқадорликни ифодалайдиган чизиқлар билан боғланган ишларга мос келадиган чўққилар кўплиги сифатида акс эттиради. Олдинги диаграмма ёки чўққи – иш туридаги тармоқ деб аталадиган бу граф, бугунги кунда тармоқнинг энг кенг тарқалган тақдим этилиши ҳисобланади. |
| **Диверсификация инновационной деятельности**  **uz -** innovatsion faoliyat diversifikatsiyasi  инновацион фаолият  диверсификацияси  **en** - diversification of innovative activity | Один из способов снижения инновационного риска. Состоит в распределении усилий разработчиков и капиталовложений для осуществления разнообразных инновационных проектов, непосредственно не связанных друг с другом.  Innovatsion tavakkalchilikni kamaytirish metodlaridan biri. Ishlab chiqaruvchilar kuch-g‘ayratini va kapital qo‘yilmalarni bevosita bir-biri bilan bog‘lanmagan turli-tuman innovatsion loyihalarni amalga oshirish uchun taqsimlashdan iborat.  Инновацион таваккалчиликни камайтириш методларидан бири. Ишлаб чиқарувчилар куч-ғайратини ва капитал қўйилмаларни бевосита бир-бири билан боғланмаган турли-туман инновацион лойиҳаларни амалга ошириш учун тақсимлашдан иборат. |
| **Дивизиональная**  **организационная структура**  **uz -** divizional tashkiliy struktura  дивизионал ташкилий структура  **en** - divisional organizational structure | Организационная форма менеджмента, направленная на достижение высокой степени гибкости производственной системы при проведении интенсивной инновационной политики.  Jadal innovatsiya siyosati olib borilgan holda, ishlab chiqarish tizimi moslashuvchanligining yuqori darajasiga erishishga qaratilgan, menejmentning tashkiliy shakli.  Жадал инновация сиёсати олиб борилган ҳолда, ишлаб чиқариш тизими мослашувчанлигининг юқори даражасига эришишга қаратилган, менежментнинг ташкилий шакли. |
| **Дисконтирование**  **uz -** diskontlash  дисконтлаш  **en** - discounting | Метод приведения будущей стоимости денег к их текущей стоимости, определение текущего эквивалента денежных средств, ожидаемых к получению или затрачиваемых в определенный момент в будущем.  Pullarning bo‘lajak qiymatini ularning joriy qiyma-tiga keltirish, olinishi kutiladigan yoki kelajakda ma’lum vaqtda sarflanadigan pul mablag‘larining joriy ekvivalentini belgilash metodi.  Пулларнинг бўлажак қийматини уларнинг жорий қийматига келтириш, олиниши кутиладиган ёки келажакда маълум вақтда сарфланадиган пул маблағларининг жорий эквивалентини белгилаш методи. |
| **Диффузия инноваций**  **uz -** innovatsiyalar diffuziyasi  инновациялар диффузияси  **en** - diffusion of innovations | Распространение однажды осуществленной инновации в других организациях той же отрасли, других отраслей, других регионов, в других финансово-экономических условиях. Это процесс кумулятивного увеличения числа имитаторов (последователей), внедряющих инновацию вслед за новатором в ожидании более высокой прибыли. Диффузия инноваций является частью механизма развития технологической системы экономики, существенным фактором экономического роста и структурных изменений в экономике.  Bir zamon amalga oshirilgan innovatsiyalarning o‘sha tarmoqning, boshqa tarmoqlarning, boshqa regionlarning tashkilotlarida boshqa bir moliyaviy – iqtisodiy sharoitlarda tarqalishi. Bu, yuqoriroq foyda olishni kutib, novator ortidan innovatsiyani joriy qiladigan imitatorlar (izdoshlar) sonini kumulyativ oshirish jarayonidir. Innovatsiyalar diffuziyasi iqti-sodiyot texnologik tizimini rivojlantirish mexaniz-mining bir qismi, iqtisodiyotdagi strukturaviy o‘zgarishlar va iqtisodiy o‘sishning muhim omili hisoblanadi.  Бир замон амалга оширилган инновацияларнинг ўша тармоқнинг, бошқа тармоқларнинг, бошқа регионларнинг ташкилотларида бошқа бир молиявий – иқтисодий шароитларда тарқалиши. Бу, юқорироқ фойда олишни кутиб, новатор ортидан инновацияни жорий қиладиган имита-торлар (издошлар) сонини кумулятив ошириш жараёнидир. Инновациялар диффузияси иқтисо-диёт технологик тизимини ривожлантириш  механизмининг бир қисми, иқтисодиётдаги структуравий ўзгаришлар ва иқтисодий ўсишнинг муҳим омили ҳисобланади. |
| **Диффузия научно-технических знаний**  **uz -** ilmiy-texnik bilimlar diffuziyasi  илмий-техник билимлар диффузияси  **en** - diffusion of scientific  technical knowledges | Механизм развития научно-технических знаний в отличие от коммерциализации технологий, являющийся некоммерческим элементом трансферта научно-технических достижений. Он реализуется либо в тех случаях, когда владелец таких знаний не имеет возможности или не заинтересован в его коммерциализации, либо в случаях, когда само знание, являясь фундаментальным,  не подлежит коммерциализации.  Texnologiyalarni tijoratlashtirishdan farqli  ravishda, ilmiy-texnik yutuqlar transfertining notijorat elementi bo‘lgan ilmiy-texnik bilimlarni rivojlantirish mexanizmi. Bu usul, bunday bilimlar egasi uni tijoratlashtirishdan manfaatdor bo‘lmagan yoki tijoratlashtirish imkoniyati bo‘lmagan yoki  bilimning o‘zi fundamental bo‘lib, tijoratlashtirilishi lozim bo‘lmagan hollarda amalga oshiriladi.  Технологияларни тижоратлаштиришдан фарқли равишда, илмий-техник ютуқлар трансфертининг нотижорат элементи бўлган илмий-техник  билимларни ривожлантириш механизми. Бу усул, бундай билимлар эгаси уни тижоратлаштиришдан манфаатдор бўлмаган ёки тижоратлаш-тириш имконияти бўлмаган ёки билимнинг ўзи фундаментал бўлиб, тижоратлаштирилиши лозим бўлмаган ҳолларда амалга оширилади. |
| **Длительность инвестиционной фазы инновационного проекта**  **uz -** innovatsion loyiha investitsion fazasining davomiyligi  инновацион лойиҳа  инвестицион фазасининг  давомийлиги  **en** - investment phase activity of innovative project | Период времени, в течение которого вкладываются средства во внеоборотные активы (основные средства). Имеется в виду «физиическое» вложение средств, то есть непосредственно строительство, приобретение, монтаж и пуск оборудования (от оплаты аванса до даты сдачи в эксплуатацию). Иными словами, за окончание инвестиционной фазы проекта принимается дата пуска последнего установленного оборудования. Если проект находится в стадии реализации, то при указании длительности инвестиционной фазы учитывается только период завершения работ.  Mablag‘lar oborotdan tashqari aktivlarga (asosiy vositalarga) sarflanadigan vaqt davri. Mablag‘lar-ning «jismoniy» sarflanishi nazarda tutiladi, ya’ni bevosita uskunani qurish, sotib olish, montaj qilish va ishga tushirish (avans to‘lashdan tortib foydalanishga topshirish sanasigacha). Boshqacha aytganda, loyiha investitsion fazasining tugashi sifatida o‘rnatilgan oxirgi uskunani ishga tushirish sanasi olinadi. Agar, loyiha bajarish bosqichida bo‘lsa, investitsion faza davomliligi ko‘rsatilganda, faqat ishlarni tugallash davrigina hisobga olinadi.  Маблағлар оборотдан ташқари активларга (асосий воситаларга) сарфланадиган вақт даври. Маблағларнинг «жисмоний» сарфланиши назарда тутилади, яъни бевосита ускунани қуриш, сотиб олиш, монтаж қилиш ва ишга тушириш (аванс тўлашдан тортиб фойдаланишга топшириш санасигача). Бошқача айтганда, лойиҳа инвестицион фазасининг тугаши сифатида ўрнатилган охирги ускунани ишга тушириш санаси олинади. Агар, лойиҳа бажариш босқичида бўлса, инвестицион фаза давомлилиги кўрсатилганда, фақат ишларни тугаллаш давригина ҳисобга олинади. |
| **Договор аренды**  **(имущественного найма)**  **uz -** ijara (mulkiy yollash) shartnomasi  ижара (мулкий ёллаш) шартномаси  **en -** lease contract (property lease) | Гражданский договор временной передачи прав владения и пользования или пользования от арендодателя (наймодатель) арендатору (наниматель) имуществом за периодическую плату (арендная плата).  Davriy haq (ijara haqi) evaziga mulkka egalik qilish va foydalanish huquqlarini ijaraga beruvchidan (ijaradordan) ijaraga oluvchiga (yollovchiga) vaqtinchalik berish fuqаrolik shartnomasi.  Даврий ҳақ (ижара ҳақи) эвазига мулкка эгалик қилиш ва фойдаланиш ҳуқуқларини ижарага берувчидан (ижарадордан) ижарага олувчига (ёлловчига) вақтинчалик бериш фуқаролик шартномаси. |
| **Договор лицензионный**  **uz -** litsenziya shartnomasi  лицензия шартномаси  **en -** license contract | Договор, по которому одна сторона (лицензедатель или лицензиар) за соответствующую плату предоставляет право пользоваться изобретением или иным техническим достижением (лицензию) другой стороне (лицензеполучателю или лицензиату).  Bir tomon (litsenziar yoki litsenziya beruvchi) tegishli haq evaziga ixtirodan yoki boshqa texnik yutuqdan (litsenziyadan) foydalanish huquqini boshqa tomonga (litsenziya oluvchiga yoki litsenziatga) taqdim etadigan shartnoma.  Бир томон (лицензиар ёки лицензия берувчи) тегишли ҳақ эвазига ихтиродан ёки бошқа техник ютуқдан (лицензиядан) фойдаланиш ҳуқуқини бошқа томонга (лицензия олувчига ёки лицензиатга) тақдим этадиган шартнома. |
| **Доктрина инновационная**  **uz -** innovatsion doktrina  инновацион доктрина  **en -** innovative doctrine | Система взглядов и концепций о сущности и назначении инновационной деятельности в национальной экономике. Доктрина содержит основные принципы и положения инновационной деятельности, формулировки основных правил ее осуществления.  Milliy iqtisodiyotda innovatsion faoliyatning vazifasi va mohiyati to‘g‘risidagi qarashlar va konsepsiyalar tizimi. Doktrina innovatsion faoliyatning asosiy prinsiplari va qoidalarini, uni amalga oshirish asosiy qoidalarining aniq ta’rifini ichiga oladi.  Миллий иқтисодиётда инновацион фаолиятнинг вазифаси ва моҳияти тўғрисидаги қарашлар ва концепциялар тизими. Доктрина инновацион фаолиятнинг асосий принциплари ва қоидаларини, уни амалга ошириш асосий қоидаларининг аниқ таърифини ичига олади. |
| **Документ**  **uz** - hujjat  ҳужжат  **en** -document | 1. Информация и соответствующий носитель.  ***Пример – Записи, нормативно-техническая документация, процедурный документ, чертеж, отчет, стандарт.***  Примечания  1 Носитель может быть бумажным, магнитным, электронным или оптическим компьютерным диском, фотографией или эталонным образцом, или комбинацией из них.  2 Комплект документов, например, технических условий и записей, часто называется «документацией».  3 Некоторые требования (например, требование к разборчивости) относятся ко всем видам документов, однако могут быть иные требования к техническим условиям (например, требование к управлению пересмотрам) и записям (например, требование к восстановлению).  2. Зафиксированная на материальном носителе информация с реквизитами, позволяющими ее идентифицировать.  1. Axborot va tegishli tashuvchi.  ***Misol – Yozuvlar, normativ-texnik hujjatlar, protsedura hujjatlari, chizma, axborot, standart***.  Izohlar  1 Tashuvchi qog‘ozli, magnit, elektron yoki optik kompyuter diski, fotosurat yoki etalon namuna, yoki bularning birlashmasidan iborat bo‘lishi mumkin.  2 Hujjatlar majmui, masalan, texnik shartlar va yozuvlar majmui ko‘pincha «hujjatlar» deb ataladi.  3 Ba’zi talablar, masalan, tushunarli va aniq bo‘lishiga qo‘yiladigan talablar, barcha turdagi hujjatlarga taalluqli bo‘ladi, lekin texnik shartlarga (masalan, qayta ko‘rib chiqishlarni boshqarishga bo‘lgan talab) va yozuvlarga nisbatan boshqacha talablar (masalan, qayta tiklashga bo‘lgan talab) bo‘lishi mumkin.  2. Moddiy tashuvchida qayd etilgan, identifikatsiya qilish imkonini beradigan rekvizitlari bo‘lgan axborot.  1. Ахборот ва тегишли ташувчи.  ***Мисол – Ёзувлар, норматив-техник ҳужжат-лар, процедура ҳужжатлари, чизма, ахборот, стандарт.***  Изоҳлар  1 Ташувчи қоғозли, магнит, электрон ёки оптик компьютер диски, фотосурат ёки эталон намуна, ёки буларнинг бирлашмасидан иборат бўлиши мумкин.  2 Ҳужжатлар мажмуи, масалан, техник шартлар ва ёзувлар мажмуи кўпинча «ҳужжатлар» деб аталади.  3 Баъзи талаблар, масалан, тушунарли ва аниқ бўлишига қўйиладиган талаблар, барча турдаги ҳужжатларга тааллуқли бўлади, лекин техник шартларга (масалан, қайта кўриб чиқишларни бошқаришга бўлган талаб) ва ёзувларга нисбатан бошқача талаблар (масалан, қайта тиклашга бўлган талаб) бўлиши мумкин.  2. Моддий ташувчида қайд этилган, идентификация қилиш имконини берадиган реквизитлари бўлган ахборот. |
| **Документация кредитная**  **uz -** kredit hujjati  кредит ҳужжати  **en -** credit documentation | Договор (или договоры), на основании которого осуществляется финансирование инновационного проекта (кредитный договор, договор об открытии невозобновляемой кредитной линии, генеральное соглашение об открытии кредитной линии и пр.), и документы, которыми оформлено обеспечение по этому договору (договор залога, договор поручительства, банковская гарантия и т.п.).  Innovatsion loyihani moliyalashtirish amalga oshiriladigan shartnoma (shartnomalar) (kredit shartno-masi, tiklanmaydigan kredit liniyani ochish to‘g‘ri-sidagi shartnoma, kredit liniyani ochish to‘g‘risidagi bosh bitim) va bu shartnoma bo‘yicha ta’minot rasmiylashtirilgan hujjatlar (garov shartnomasi, kafillik shartnomasi, bank kafolati va sh.k.lar).  Инновацион лойиҳани молиялаштириш амалга ошириладиган шартнома (шартномалар) (кредит шартномаси, тикланмайдиган кредит линияни очиш тўғрисидаги шартнома, кредит линияни очиш тўғрисидаги бош битим) ва бу шартнома бўйича таъминот расмийлаштирилган ҳужжатлар (гаров шартномаси, кафиллик шартномаси, банк кафолати ва ш.к.лар). |
| **Документирование**  **uz** - hujjatlashtirish  ҳужжатлаштириш  **en** -documentation | Запись информации на различных носителях по установленным правилам.  Belgilangan qoidalar bo‘yicha axborotni turli  tashuvchilarda yozish.  Белгиланган қоидалар бўйича ахборотни турли ташувчиларда ёзиш. |
| **Документированная процедура**  **uz** -hujjatlashtirilgan protsedura  ҳужжатлаштирилган процедура  **en** -documented procedure | Официально утвержденный внутренний документ организации, устанавливающий требования к деятельности, осуществляемой персоналом хозяйствующего субъекта при реализации процессов системы менеджмента качества (СМК).  Tashkilotning, sifat menejmenti tizimi (SMT) jarayonlarini amalga oshirishda xo‘jalik yurituvchi subyekt personali tomonidan amalga oshiriladigan faoliyatga qo‘yiladigan talablarni belgilaydigan rasman tasdiqlangan ichki hujjati.  Ташкилотнинг, сифат менежменти тизими (СМТ) жараёнларини амалга оширишда хўжалик юритувчи субъект персонали томонидан амалга ошириладиган фаолиятга қўйиладиган талаблар-ни белгилайдиган расман тасдиқланган ички ҳужжати. |
| Должностная инструкция  **uz -** lavozim yo‘riqnomasi  лавозим йўриқномаси  **en -** job description | Документ, описывающий требуемую квалификацию, права, обязанности, задачи и ответственность сотрудника, занимающего какую-либо должность.  Qandaydir lavozimni egallaydigan xodimning talab qilinadigan malakasini, huquqlarini, majburiyat-larini, vazifalari va javobgarligini tavsiflaydigan  hujjat.  Қандайдир лавозимни эгаллайдиган ходимнинг талаб қилинадиган малакасини, ҳуқуқларини, мажбуриятларини, вазифалари ва жавобгарлигини тавсифлайдиган ҳужжат. |
| **Дополнительные**  **технологические инновации**  **uz -** qo‘shimcha texnologik  innovatsiyalar  қўшимча технологик  инновациялар  **en -** additional technological  innovations | Разновидность инноваций по их роли в процессе производства. Развивают имеющиеся базисные технологии.  Ishlab chiqarish jarayonidagi ahamiyatiga ko‘ra innovatsiyalarning bir ko‘rinishi. Mavjud asosiy tex-nologiyalarni rivojlantiradi.  Ишлаб чиқариш жараёнидаги аҳамиятига кўра инновацияларнинг бир кўриниши. Мавжуд асосий технологияларни ривожлантиради. |
| **Дополнительная стоимость перевозки**  **uz** - tashishning qo‘shimcha qiymati  ташишнинг қўшимча қиймати  **en** -transporation additional cost | Особая плата или издержки, связанные с дополнительной по отношению к контракту поставкой.  Примечание – Причинами могуть быть способ, количество, несоблюдение графика и поставок и т.д.  Alohida haq to‘lash yoki kontraktga nisbatan qo‘shimcha yetkazib berish bilan bog‘liq xarajatlar.  Izoh – Yetkazib berishlar va grafikka rioya qilmaslik, miq-dori, metodi buning sabablari bo‘lishi mumkin.  Алоҳида ҳақ тўлаш ёки контрактга нисбатан қўшимча етказиб бериш билан боғлиқ харажатлар.  Изоҳ – Етказиб беришлар ва графикка риоя қилмаслик, миқдори, методи бунинг сабаблари бўлиши мумкин. |
| **Допустимый риск**  **uz -** yo‘l qo‘yiladigan tavakkalchilik  йўл қўйиладиган таваккалчилик  **en -** amissible risk | Риск, приемлемый в условиях конкретных общественных ценностей.  Muayyan ijtimoiy boyliklar (qadriyatlar) sharoitida qabul qilsa bo‘ladigan tavakkalchilik.  Муайян ижтимоий бойликлар (қадриятлар) шароитида қабул қилса бўладиган таваккалчилик. |
| **Доска объявлений**  **uz** -e’lonlar taxtasi  эълонлар тахтаси  **en** -bulletin board | Системы (электронные, бумажные или другие средства массовой информации), позволяющие пользователям послать или прочитать сообщения, файлы и/или другие данные, представляющие общий интерес и не направленные на одного определенного человека.  Muayyan bir olamga yo‘naltirilmagan, foydalanuv-chilarga xabarlar, fayllar va/yoki umumiy qiziqish uyg‘otadigan boshqa ma’lumotlarni yuborish va o‘qish imkonini beradigan tizimlar (elektron, qog‘oz va boshqa ommaviy axborot vositalari).  Муайян бир оламга йўналтирилмаган, фойдаланувчиларга хабарлар, файллар ва/ёки умумий қизиқиш уйғотадиган бошқа маълумотларни юбориш ва ўқиш имконини берадиган тизимлар (электрон, қоғоз ва бошқа оммавий ахборот воситалари). |
| **Дотком  uz -** Dotkom  Дотком  **en -** Dotcom | Коммерческая организация, бизнес и источники прибыли которой сосредоточены в сети Интернет. Название образовано от английского прочтения окончания «.com» электронных адресов подобных фирм.  Biznes va daromad manbalari Internet tarmog‘ida to‘plangan tijorat tashkiloti. Ushbu nom bunday firmalarning elektron adreslarini inglizcha «dot-com» («nuqta-com») deb o‘qilishidan kelib chiqqan.  Бизнес ва даромад манбалари Интернет тармоғида тўпланган тижорат ташкилоти. Ушбу ном бундай фирмаларнинг электрон адресларини инглизча «dot-com» («нуқта-com») деб ўқилишидан келиб чиққан. |

| **Е** | |
| --- | --- |
| **Единичное новшество**  **uz -** yagona yangilik  ягона янгилик  **en -** single innovation | Инновационный товар, который составляет основу рынка интеллектуальной продукции и живет своей собственной жизнью, подвергаясь моральному старению.  Intellektual mahsulot bozorining asosini tashkil qiladigan va ma’naviy eskirishga yo‘liqqan holda, o‘zining xususiy hayoti bilan yashaydigan innovatsion tovar.  Интеллектуал маҳсулот бозорининг асосини таш-кил қиладиган ва маънавий эскиришга йўлиққан ҳолда, ўзининг хусусий ҳаёти билан яшайдиган инновацион товар. |

| **Ж** | |
| --- | --- |
| **Жизненный цикл знания**  **uz -** bilimning hayotiy sikli  билимнинг ҳаётий цикли  **en -** life cycle of knowledge | Цикл, включающий принципиальные фазы менеджмента знаний: отбор знаний, их техническая поддержка, измерение, передача и использование в заданном контексте.  Bilimlar menejmentining bilimlarni tanlash, ularni texnik qo‘llab-quvvatlash, o‘lchash, berish va berilgan kontekstda foydalanish kabi prinsipial bosqichlarini ichiga oladigan sikl.  Билимлар менежментининг билимларни танлаш, уларни техник қўллаб-қувватлаш, ўлчаш, бериш ва берилган контекстда фойдаланиш каби принципиал босқичларини ичига оладиган цикл. |
| **Жизненный цикл инновации**  **uz -** innovatsiyaning hayotiy sikli  инновациянинг ҳаётий цикли  **en -** life cycle of innovation | Совокупность этапов инновационной деятельности от зарождения инновационной идеи до масштабного распространения инновации.  Innovatsion faoliyatning innovatsion g‘oya paydo bo‘lgandan to innovatsiyani keng ko‘lamda tarqa-tishgacha bo‘lgan bosqichlarining jami.  Инновацион фаолиятнинг инновацион ғоя пайдо бўлгандан то инновацияни кенг кўламда тарқатишгача бўлган босқичларининг жами. |
| **Жизненный цикл новшества**  **uz -** yangilikning hayotiy sikli  янгиликнинг ҳаётий цикли  **en -** life cycle of novelties | Разработка, проектирование, изготовление, использование, устаревание.  Ishlab chiqish, loyihalash, tayyorlash, foydalanish, eskirishdir.  Ишлаб чиқиш, лойиҳалаш, тайёрлаш, фойдаланиш, эскиришдир. |
| **Жизненный цикл продукта**  **uz -** mahsulotning hayotiy sikli  маҳсулотнинг ҳаётий цикли  **en -** life cycle of product | Длина волны, соответствующая максимуму набора обычно последовательных, не перекрывающихся фаз продукта, название и количество которых определяется производственными и управленческими потребностями организации. Обычно последняя фаза жизненного цикла продукта − это окончание продаж и обслуживания.  Mahsulotning, nomi va miqdori tashkilotning ishlab chiqarish va boshqarishga oid ehtiyojlari bilan belgilanadigan, odatda ketma-ket, o‘rni qoplanmaydigan bosqichlari to‘plami. Odatda, mahsulot hayotiy siklining so‘nggi bosqichi − sotish va xizmat ko‘rsatishning tugashi hisoblanadi.  Маҳсулотнинг, номи ва миқдори ташкилотнинг ишлаб чиқариш ва бошқаришга оид эҳтиёжлари билан белгиланадиган, одатда кетма-кет, ўрни қопланмайдиган босқичлари тўплами. Одатда, маҳсулот ҳаётий циклининг сўнгги босқичи − сотиш ва хизмат кўрсатишнинг тугаши ҳисобланади. |
| **Жизненный цикл проекта**  **uz -** loyihaning hayotiy sikli  лойиҳанинг ҳаётий цикли  **en -** project life cycle | Набор обычно последовательных фаз проекта, количество и состав которых определяется потребностями управления организации или организаций, участвующих в проекте. Жизненный цикл можно документировать с помощью методологии. Жизненный цикл проекта обычно укладывается в один или несколько жизненных циклов продукта.  Loyihaning, soni va tarkibi tashkilotni boshqarish ehtiyojlari bilan yoki loyihada qatnashadigan tashkilotlarning ehtiyojlari bilan belgilanadigan ketma-ket bosqichlari to‘plami. Hayotiy siklni metodologiya yordamida hujjatlashtirish mumkin. Loyihaning hayotiy sikli odamda, mahsulotning bir yoki bir nechta hayotiy sikllariga joylashadi.  Лойиҳанинг, сони ва таркиби ташкилотни бошқариш эҳтиёжлари билан ёки лойиҳада қатнашадиган ташкилотларнинг эҳтиёжлари билан белгиланадиган кетма-кет босқичлари тўплами. Ҳаётий циклни методология ёрдамида ҳужжатлаштириш мумкин. Лойиҳанинг ҳаётий цикли одамда, маҳсулотнинг бир ёки бир нечта ҳаётий циклларига жойлашади. |

| **З** | |
| --- | --- |
| **Задача**  **uz -** vazifa  вазифа  **en -** task | Любая часть работы, производимая машиной или системой на этапе инсталляции или назначения, использования, запуска, открытия, решения проблем, запланированного или незапланированного технического обслуживания или вывода из эксплуатации.  Tizim yoki mashina tomonidan, installyatsiya yoki belgilangan maqsad, foydalanish, ishga tushirish, ochish, muammolarni hal etish, rejalashtirilgan yoki rejalashtirilmagan texnik xizmat ko‘rsatish yoki foydalanishdan chiqarish bosqichida amalga oshiriladigan ishning har qanday qismi.  Тизим ёки машина томонидан, инсталляция ёки белгиланган мақсад, фойдаланиш, ишга тушириш, очиш, муаммоларни ҳал этиш, режалаштирилган ёки режалаштирилмаган техник хизмат кўрсатиш ёки фойдаланишдан чиқариш босқи-чида амалга ошириладиган ишнинг ҳар қандай қисми. |
| **Заемщик**  **uz -** qarz oluvchi  қарз олувчи  **en -** deptor | Юридическое лицо, которому может быть предоставлен кредит банка в рамках реализации инновационного проекта. Как правило, заемщик и оператор выступают в одном лице, а в некоторых случаях одно и то же юридическое лицо может одновременно представлять инициатора реализации проекта, оператора и заемщика.  Innovatsion loyihani amalga oshirish doirasida bank krediti taqdim etilishi mumkin bo‘lgan yuridik shaxs. Odatda, qarz oluvchi va operator bir shaxs sifatida chiqadi, ba’zi hollarda esa, aynan bir yuridik shaxs bir vaqtda loyihani amalga oshirish tashabbuskori, operator va qarz oluvchi bo‘lishi mumkin.  Инновацион лойиҳани амалга ошириш доирасида банк кредити тақдим этилиши мумкин бўлган юридик шахс. Одатда, қарз олувчи ва оператор бир шахс сифатида чиқади, баъзи ҳолларда эса, айнан бир юридик шахс бир вақтда лойиҳани амалга ошириш ташаббускори, оператор ва қарз олувчи бўлиши мумкин. |
| **Заинтересованная сторона**  **uz** -manfaatdor tomon  манфаатдор томон  **en** -concerned party | 1. Лицо, или группа, заинтересованные в деятельности или успехе организации.  ***Пример – Потребители, владельцы, работники организации, поставщики, банкиры, ассоциации, партнеры или общество***.  Примечание – Группа может состоять из организации, ее части или из нескольких организаций.  2. Лицо или организация (например, потребитель, спонсор, исполняющая организация или общественность), которые активно вовлечены в проект, или на чьи интересы могут позитивно или негативно повлиять исполнение или завершение проекта. Заинтересованная сторона также может оказывать влияние на проект и его результаты.  1. Tashkilotning faoliyatidan yoki yutuqlaridan manfaatdor bo‘lgan shaxs yoki guruh.  ***Misol – Iste***’***molchilar, sohiblar, tashkilot xodimlari, yetkazib beruvchilar, bankirlar, assotsiatsiyalar, sheriklar yoki jamiyat.***  Izoh – Guruh tashkilotdan, uning bir qismidan yoki bir nechta tashkilotdan iborat bo‘lishi mumkin.  2. Loyihaga faol jalb qilingan yoki loyihaning ijro etilishi yoki tugallanishi manfaatlariga ijobiy yoki salbiy ta’sir ko‘rsatishi mumkin bo‘lgan shaxs yoki tashkilot (masalan, iste’molchi, homiy, ijro etadigan tashkilot yoki jamoatchilik). Manfaatdor tomon ham loyihaga, ham uning natijalariga ta’sir ko‘rsatishi mumkin.  1. Ташкилотнинг фаолиятидан ёки ютуқларидан манфаатдор бўлган шахс ёки гуруҳ.  ***Мисол – Истеьмолчилар, соҳиблар, ташкилот ходимлари, етказиб берувчилар, банкирлар, ассоциациялар, шериклар ёки жамият.***  Изоҳ – Гуруҳ ташкилотдан, унинг бир қисмидан ёки бир нечта ташкилотдан иборат бўлиши мумкин.  2. Лойиҳага фаол жалб қилинган ёки лойиҳанинг ижро этилиши ёки тугалланиши манфаатларига ижобий ёки салбий таъсир кўрсатиши мумкин бўлган шахс ёки ташкилот (масалан, истеъмолчи, ҳомий, ижро этадиган ташкилот ёки жамоатчилик). Манфаатдор томон ҳам лойиҳага, ҳам унинг натижаларига таъсир кўрсатиши мумкин. |
| **Заказчик аудита**  **uz** - audit buyurtmachisi  аудит буюртмачиси  **en** - audit client | Организация или лицо, заказавшие аудит.  Примечание – Заказчик аудита можеть быть проверяемой организацией или другой организацией, имеющей законодательное или контрактное право на заказ аудита.  Auditga buyurtma bergan tashkilot yoki shaxs.  Izoh – Tekshiriladigan tashkilot yoki auditni o‘tkazishga buyurtma berish uchun qonuniy yoki kontrakt huquqiga ega bo‘lgan boshqa tashkilot audit buyurtmachisi bo‘lib hisoblanishi mumkin.  Аудитга буюртма берган ташкилот ёки шахс.  Изоҳ – Текшириладиган ташкилот ёки аудитни ўтказишга буюртма бериш учун қонуний ёки контракт ҳуқуқига эга бўлган бошқа ташкилот аудит буюртмачиси бўлиб ҳисобланиши мумкин. |
| **Заказчик** **проекта**  **uz -** loyiha buyurtmachisi  лойиҳа буюртмачиси  **en** -customer, owner | Будущий владелец и пользователь результатов проекта. В качестве заказчика может выступать как физическое, так и юридическое лицо. При этом заказчиком может быть как одна организация, так и несколько организаций, объединивших свои усилия, интересы и капиталы для реализации проекта и использования его результатов.  Loyihaning bo‘lajak egasi va natijalaridan foydalanuvchi. Buyurtmachi ham jismoniy, ham yuridik shaxs bo‘lishi mumkin. Bunda buyurtmachi bitta tashkilot bo‘lishi ham va o‘z kuchlarini, manfaatlari, mablag‘larini loyihani amalga oshirish hamda uning natijalaridan foydalanish uchun birlashtirgan bir nechta tashkilot ham bo‘lishi mumkin.  Лойиҳанинг бўлажак эгаси ва натижаларидан фойдаланувчи. Буюртмачи ҳам жисмоний, ҳам юридик шахс бўлиши мумкин. Бунда буюртмачи битта ташкилот бўлиши ҳам ва ўз кучларини, манфаатлари, маблағларини лойиҳани амалга ошириш ҳамда унинг натижаларидан фойдаланиш учун бирлаштирган бир нечта ташкилот ҳам бўлиши мумкин. |
| **Заключение по результатам аудита**  **uz** - audit natijalari bo‘yicha xulosa  аудит натижалари бўйича хулоса  **en** - summary audit report | Выходные данные аудита, предоставленные аудиторской группой после рассмотрения целей аудита и всех наблюдений аудита.  Audit maqsadlarini va barcha audit kuzatuvlarini ko‘rib chiqqandan keyin audit guruhi tomonidan berilgan auditning chiqish ma’lumotlari.  Аудит мақсадларини ва барча аудит кузатувларини кўриб чиққандан кейин аудит гуруҳи томонидан берилган аудитнинг чиқиш маълумотлари. |
| **Законодательные и**  **регулирующие требования**  **uz -** qonunchilik va tartibga  solish talablari  қонунчилик ва тартибга солиш талаблари  **en -** legislative and regulating requirements | Положения (нормы) по обеспечению требований здравоохранения и безопасности на производстве; решению проблем, связанных с дискриминацией производственных отношений; правил честной торговли; внутренних производственных органов управления; проблем защиты окружающей среды и других вопросов.  Ishlab chiqarishda xavfsizlik va salomatlikni saqlash talablarini ta’minlash; kamsitish bilan bog‘liq muammolarni hal qilish; ishlab chiqarish munosabatlari; halol savdo qoidalari; ichki ishlab chiqarish boshqaruv organlari; atrof muhit muhofazasi muammolari va boshqa masalalarni ta’minlash bo‘yicha qoidalar (normalar).  Ишлаб чиқаришда хавфсизлик ва саломатликни сақлаш талабларини таъминлаш; камситиш билан боғлиқ муаммоларни ҳал қилиш; ишлаб чиқариш муносабатлари; ҳалол савдо қоидалари; ички ишлаб чиқариш бошқарув органлари; атроф муҳит муҳофазаси муаммолари ва бошқа масалаларни таъминлаш бўйича қоидалар (нормалар). |
| **Законодательство**  **инновационное**  **uz -** innovatsion qonunchilik  инновацион қонунчилик  **en -** innovative legislation | Законодательство в области научно-технической и инновационной деятельности. В правовой мировой практике составляет значительный раздел государственной, в том числе международной политики.  Innovatsion faoliyat va ilmiy-texnika sohasidagi qonunchilik. Dunyo huquq amaliyotida davlat siyo-satining, shu jumladan, xalqaro siyosatning ko‘pgina bo‘limini tashkil qiladi.  Инновацион фаолият ва илмий-техника соҳаси-даги қонунчилик. Дунё ҳуқуқ амалиётида давлат сиёсатининг, шу жумладан, халқаро сиёсатнинг кўпгина бўлимини ташкил қилади. |
| **Законы развития организации**  **uz -** tashkilotni rivojlantirish qonunlari  ташкилотни ривожлантириш қонунлари  **en** -the laws on organizationdevelopment | Естественные или искусственно установленные причинно-следственные взаимосвязи явлений, обуславливающие наступление в организации одних событий в зависимости от результатов других событий. В современной теории дополнения выделяют следующие законы, общие для любой организации: синергии, дополнения, поддержания пропорциональности, композиции, самосохранения, информированности, необходимого разнообразия и онтогенеза.  Закон синергии заключается в том, что возможности организации в целом больше, чем сумма возможности ее составных частей, взятых в отдельности. Данный эффект обеспечивается за счет взаимной поддержки и всесторонней проработанности решаемых организационных задач. В результате совместной деятельности достигнутый эффект с лихвой покрывает потери от ограничения самостоятельности.  Закон дополнения основывается на том, что функции и процессы предприятия дополняются противоположными. Делегирование полномочий дополняется их концентрацией, власть − исполнением, специализация − универсализацией и т.д.  Закон поддержания пропорциональности между всеми составляющими организации предоставляет возможность максимально реализовывать ее потенциал.  Закон композиции предполагает, что деятельность всех сотрудников организации должна подчиняться ее общей цели, а индивидуальные цели выражаются в виде ее составляющих.  Закон самосохранения базируется на том, что любая организация в целом и ее составные элементы в частности стремятся сохранить себя и свои существующие связи. Для этого необходимо не допускать конфликтов и потрясений в организации, рачительно использовать ресурсы предприятия и постоянно модернизировать и расширять свою деятельность.  Закон информированности предполагает, что эффективность деятельности организации напрямую зависит от степени информиро-ванности ее сотрудников. Если информированность работников о действительном положении дел низка, то принять и реализовать необходимые решения не удастся.  Закон необходимого разнообразия заключается в наличии множества элементов и процессов, протекающих на предприятии, и направлений его деятельности. Следование данному закону поз-воляет предприятию гибко реагировать на изменения во внешней и внутренней среде и легко приспосабливаться к ним.  Закон онтогенеза заключается в том, что любая организация, как и живое существо, проходит определенные этапы развития, такие как становление, развитие и угасание. В соответствии с этим целью руководителя являются ускорение первой фазы, продление второй и отодвижение во времени третьей.  Tashkilotda bir voqeaning boshqa voqealarning natijalariga bog‘liq ravishda boshlanishini shartlaydigan hodisalarning tabiiy yoki sun’iy o‘rnatilgan sa-bab-oqibat o‘zaro bog‘liqligi. Zamonaviy to‘ldirish nazariyasida har qanday tashkilot uchun umumiy bo‘lgan quyidagi qonunlar ajratiladi: sinergiya qonuni, to‘ldirish qonuni, mutanosiblik qonuni, ta’minlash qonuni, kompozitsiya qonuni, o‘z-o‘zini saqlash qonuni, xabardorlik qonuni, zarur turli-tumanlik va ontogenez qonuni.  Sinergiya qonuni tashkilotning imkoniyatlari umuman alohida olingan tarkibiy qismlarining imkoniyatlari jamidan katta bo‘lishligida ifodalanadi. Bu samara hal qilinadigan tashkiliy vazifalarning har tomonlama o‘rganilganligiga va o‘zaro qo‘llab-quvvatlanishi hisobiga ta’minlanadi. Birgalikdagi faoliyat natijasida erishilgan samara mustaqillikni cheklashdan kelib chiqadigan yo‘qotishlarni ortig‘i bilan qoplaydi.  To‘ldirish qonuni korxona funksiyalari va jarayonlari qarama-qarshi funksiyalar va jarayonlar bilan to‘ldirilishiga asoslanadi. Vakolatlar berish ularni to‘plash bilan, hokimiyat-ijro etish bilan, ixtisoslashtirish − universallashtirish bilan to‘ldiriladi.  Tashkilotning barcha tashkil etuvchilari o‘rtasida mutanosiblikni ta’minlash qonuni uning potensialini maksimal darajada amalga oshirish imkoniyatini beradi.  Kompozitsiya qonuni tashkilot barcha xodimlarining faoliyati uning umumiy maqsadlariga bo‘ysundirili-shini ko‘zda tutadi, individual maqsadlar esa, uning tashkil etuvchilari ko‘rinishida ifodalanadi.  O‘z-o‘zini saqlash qonuni har qanday tashkilot umman va uning tarkibiy elementlari xususan, o‘zini va o‘zining mavjud aloqalarini saqlashga intilishiga asoslanadi. Buning uchun, tashkilotda konfliktlarga va tubdan o‘zgartirishlarga yo‘l qo‘ymaslik, korxona resurslaridan tejamkorlik bilan foydalanish, munta-zam ravishda o‘z faoliyatini kengaytirish va takomillashtirish zarur.  Xabardorlik qonuni tashkilot faoliyatining samaradorligi tashkilot xodimlarining xabardorlik darajasiga to‘g‘ridan-to‘g‘ri bog‘liq bo‘lishligini ko‘zda tutadi. Agar, xodimlarning ishlarning haqiqiy ahvoli to‘g‘risida xabardorligi past bo‘lsa, zarur qarorlarni qabul qilish va amalga oshirishga erishib bo‘lmaydi.  Zarur turli-tumanlik qonuni korxonada kechadigan jarayonlar va elementlar ko‘pligining hamda uning faoliyati yo‘nalishlarining mavjudligidan iborat.  Bu qonunga amal qilish korxonaga tashqi va ichki muhitdagi o‘zgarishlarga tez javob berish hamda ularga oson moslashish imkonini beradi.  Ontogenez qonuni har qanday tashkilot tirik mavjudod kabi, shakllanish, rivojlanish va kuch-quvvatdan qolish (tugash) singari ma’lum bir rivojlanish bosqichlarini o‘tishidan iborat. Bunga ko‘ra, rahbarning maqsadi birinchi bosqichni tezlashtirish, ikkinchisini cho‘zish va uchinchisini vaqtda orqaga surish hisoblanadi.  Ташкилотда бир воқеанинг бошқа воқеаларнинг натижаларига боғлиқ равишда бошланишини шартлайдиган ҳодисаларнинг табиий ёки сунъий ўрнатилган сабаб-оқибат ўзаро боғлиқлиги. Замонавий тўлдириш назариясида ҳар қандай ташкилот учун умумий бўлган қуйидаги қонунлар ажратилади: синергия қонуни, тўлдириш қонуни, мутаносиблик қонуни, таъминлаш қонуни, композиция қонуни, ўз-ўзини сақлаш қонуни, хабардорлик қонуни, зарур турли-туманлик ва онтогенез қонуни.  Синергия қонуни ташкилотнинг имкониятлари умуман алоҳида олинган таркибий қисмларининг имкониятлари жамидан катта бўлишлигида ифодаланади. Бу самара ҳал қилинадиган ташкилий вазифаларнинг ҳар томонлама ўрганилганлигига ва ўзаро қўллаб-қувватланиши ҳисобига таъминланади. Биргаликдаги фаолият натижасида эришилган самара мустақилликни чеклашдан келиб чиқадиган йўқотишларни ортиғи билан қоплай-ди.  Тўлдириш қонуни корхона функциялари ва жараёнлари қарама-қарши функциялар ва жараёнлар билан тўлдирилишига асосланади. Ваколатлар бериш уларни тўплаш билан, ҳокимият-ижро этиш билан, ихтисослаштириш − универсаллаштириш билан тўлдирилади.  Ташкилотнинг барча ташкил этувчилари ўртасида мутаносибликни таъминлаш қонуни унинг потенциалини максимал даражада амалга ошириш имкониятини беради.  Композиция қонуни ташкилот барча ходимларининг фаолияти унинг умумий мақсадларига бўйсундирилишини кўзда тутади, индивидуал мақсадлар эса, унинг ташкил этувчилари кўринишида ифодаланади.  Ўз-ўзини сақлаш қонуни ҳар қандай ташкилот умуман ва унинг таркибий элементлари хусусан, ўзини ва ўзининг мавжуд алоқаларини сақлашга интилишига асосланади. Бунинг учун, ташкилотда конфликтларга ва тубдан ўзгартиришларга йўл қўймаслик, корхона ресурсларидан тежамкорлик билан фойдаланиш, мунтазам равишда ўз фаолиятини кенгайтириш ва такомиллаштириш зарур.  Хабардорлик қонуни ташкилот фаолиятининг самарадорлиги ташкилот ходимларининг хабардорлик даражасига тўғридан-тўғри боғлиқ бў-лишлигини кўзда тутади. Агар, ходимларнинг ишларнинг ҳақиқий аҳволи тўғрисида хабардорлиги паст бўлса, зарур қарорларни қабул қилиш ва амалга оширишга эришиб бўлмайди.  Зарур турли-туманлик қонуни корхонада кечадиган жараёнлар ва элементлар кўплигининг ҳамда унинг фаолияти йўналишларининг мавжудлигидан иборат.  Бу қонунга амал қилиш корхонага ташқи ва ички муҳитдаги ўзгаришларга тез жавоб бериш ҳамда уларга осон мослашиш имконини беради.  Онтогенез қонуни ҳар қандай ташкилот тирик мавжудод каби, шаклланиш, ривожланиш ва куч-қувватдан қолиш (тугаш) сингари маълум бир ривожланиш босқичларини ўтишидан иборат. Бунга кўра, раҳбарнинг мақсади биринчи босқич-ни тезлаштириш, иккинчисини чўзиш ва учинчисини вақтда орқага суриш ҳисобланади. |
| **Замещающие инновации**  **uz -** o‘rnini bosadigan  innovatsiyalar  ўрнини босадиган  инновациялар  **en -** replacing innovations | Разновидность инноваций исходя из направленности воздействия инноваций на процесс производства. Предназначены для замены одних (старых) продуктов или технологий другими (новыми), основанными на выполнении тех же функций.  Innovatsiyalarning ishlab chiqarish jarayoniga ta’sirining yo‘nalganligidan kelib chiqadigan bir turi. Eski mahsulot yoki texnologiyalarni ayni o‘sha vazifalarni bajarishga asoslangan boshqalari (yangilari) bilan almashtirish uchun mo‘ljallangan.  Инновацияларнинг ишлаб чиқариш жараёнига таъсирининг йўналганлигидан келиб чиқадиган бир тури. Эски маҳсулот ёки технологияларни айни ўша вазифаларни бажаришга асосланган бошқалари (янгилари) билан алмаштириш учун мўлжалланган. |
| **Запись**  **uz** - yozuv  ёзув  **en** - record | Документ, содержащий достигнутые результаты или свидетельства осуществленной деятельности.  Примечания  1 Записи могуть использоваться, например, для документирования прослеживаемости и свидетельства проведения верификации, предупреждающих действий и корректирующих действий.  2 Обычно пересмотры записей не нуждаются в управлении.  Erishilgan natijalarni yoki faoliyatning amalga oshirilganligi to‘g‘risidagi dalillarni o‘z ichiga olgan hujjat.  Izohlar  1 Yozuvlar, masalan, kuzatuvchanlikni va verifikatlash o‘tkazilganligi to‘g‘risidagi dalillarni, oldini olish harakatlarni va tuzatish harakatlarini hujjatlashtirishda foydalanilishi mumkin.  2 Odatda yozuvlarni qayta ko‘rib chiqishlar boshqarishni talab etmaydi.  Эришилган натижаларни ёки фаолиятнинг амалга оширилганлиги тўғрисидаги далилларни ўз ичига олган ҳужжат.  Изоҳлар  1 Ёзувлар, масалан, кузатувчанликни ва верификатлаш ўтказилганлиги тўғрисидаги далилларни, олдини олиш ҳаракатларни ва тузатиш ҳаракатларини ҳужжатлаштиришда фойдаланилиши мумкин.  2 Одатда ёзувларни қайта кўриб чиқишлар бошқаришни талаб этмайди. |
| **Затраты на предупреждение, оценки и отказы**  **uz -** oldini olishga, baholashga va to‘xtab qolishlarga  qilinadigan xarajatlar  олдини олишга, баҳолашга ва тўхтаб қолишларга қилинадиган харажатлар  **en -** costs of the prevention, estimates and refusals | Метод, согласно которому затраты подразделены на три категории, воздействие на которые можно рассматривать как условие для улучшения. Эти затраты особенно важны для получения финансового и экономического эффекта.  Shunday metodki, unga muvofiq xarajatlar, ularga ko‘rsatiladigan ta’sir yaxshilash uchun sharoit sifatida qarab chiqilishi mumkin bo‘lgan uchta kаtegoriyaga bo‘lingan. Bu xarajatlar ayniqsa, moliyaviy va iqtisodiy samara olish uchun muhim.  Шундай методки, унга мувофиқ харажатлар, уларга кўрсатиладиган таъсир яхшилаш учун шароит сифатида қараб чиқилиши мумкин бўлган учта категорияга бўлинган. Бу харажатлар айниқса, молиявий ва иқтисодий самара олиш учун муҳим. |
| **Затраты на информационно-коммуникационные**  **технологии (ИКТ)**  **uz -** axborot-kommunikatsiya texnologiyalariga (AKT)  qilinadigan xarajatlar  ахборот-коммуникация технологияларига (АКТ)  қилинадиган харажатлар  **en -** costs of information and communication technology (ICI) | Выраженные в денежной форме фактические расходы организаций (отрасли, региона, страны), связанные с закупкой вычислительной техники, программного обеспечения, оплатой услуг связи, обучением сотрудников разработке и применению ИКТ, оплатой услуг сторонних организаций и специалистов, а также расходы на ИКТ, включая разработку программных средств собственными силами. В составе ИКТ учитываются текущие и капитальные затраты.  Tashkilotlarning (tarmoq, region, mamlakatning) pul shaklida ifodalangan, hisoblash texnikasi, dasturiy ta’minot sotib olish, aloqa xizmatlarining haqini to‘lash, xodimlarni AKT ni ishlab chiqish va qo‘llashga o‘rgatish, chet tashkilotlar va mutaxassislar xizmatlarining haqini to‘lash bilan bog‘liq haqiqiy xarajatlari, shuningdek, AKT ga, jumladan, o‘z kuchlari bilan dasturiy vositalar ishlab chiqishga qilinadigan xarajatlar. AKT tarkibida joriy va kapital xarajatlar hisobga olinadi.  Ташкилотларнинг (тармоқ, регион, мамлакат-нинг) пул шаклида ифодаланган, ҳисоблаш техникаси, дастурий таъминот сотиб олиш, алоқа хизматларининг ҳақини тўлаш, ходимларни АКТ ни ишлаб чиқиш ва қўллашга ўргатиш, чет ташкилотлар ва мутахассислар хизматларининг ҳақини тўлаш билан боғлиқ ҳақиқий харажатлари, шунингдек, АКТ га, жумладан, ўз кучлари билан дастурий воситалар ишлаб чиқишга қилинадиган харажатлар. АКТ таркибида жорий ва капитал харажатлар ҳисобга олинади. |
| **Заявители инновационного фонда**  **uz -** innovatsion fond da’vogarlari  инновацион фонд  даъвогарлари  **en -** innovative fund applicants | Организации или физические лица, претендующие на участие в конкурсе на целевое финансирование инноваций из специального инновационного фонда. Как правило, это изобретатели, научно-исследовательские и конструкторские организации, инициативные предприниматели и менеджеры, руководители инновационных проектов, разработчики новых научно-технических идей.  Innovatsiyalarni maxsus innovatsion fonddan maqsadli moliyalashtirishga qaratilgan konkursda qatnashish uchun da’vogarlik qiladigan tashkilotlar yoki jismoniy shaxslar. Odatda, bular ixtirochilar, ilmiy-tadqiqot va konstruktorlik tashkilotlari, tashabbuskor tadbirkorlar va menejerlar, innovatsion loyihalar rahbarlari, yangi ilmiy-texnik g‘oyalarni ishlab chiquvchilardir.  Инновацияларни махсус инновацион фонддан мақсадли молиялаштиришга қаратилган конкурсда қатнашиш учун даъвогарлик қиладиган ташкилотлар ёки жисмоний шахслар. Одатда, булар ихтирочилар, илмий-тадқиқот ва конструкторлик ташкилотлари, ташаббускор тадбир-корлар ва менежерлар, инновацион лойиҳалар раҳбарлари, янги илмий-техник ғояларни ишлаб чиқувчилардир. |
| **Звено управления**  **uz -** boshqaruv bo‘g‘ini  бошқарув бўғини  **en -** control link | Самостоятельная часть аппарата управления на определенном уровне иерархии управления (верхний, средний и низший уровни управления).  Boshqaruv apparatining boshqaruv iyerarxiyasining muayyan darajasidagi (yuqori, o‘rta va quyi bosh-qaruv darajalari) mustaqil qismi.  Бошқарув аппаратининг бошқарув иерархиясининг муайян даражасидаги (юқори, ўрта ва қуйи бошқарув даражалари) мустақил қисми. |
| **Знак сертификации**  **uz -** sertifikatsiya belgisi  сертификация белгиси  **en** -certification mark | Знак, используемый для обозначения успешной оценки и подтверждающий соответствие системы менеджмента качества требованиям.  Muvaffaqiyatli baholashni belgilash uchun foydalaniladigan va sifat menejmenti tizimining talablarga muvofiq kelishini tasdiqlaydigan belgi.  Муваффақиятли баҳолашни белгилаш учун фойдаланиладиган ва сифат менежменти тизимининг талабларга мувофиқ келишини тасдиқлайдиган белги. |
| **Знак соответствия**  **uz -** muvofiqlik belgisi  мувофиқлик белгиси  **en -** mark of conformity  (for certifications) | Защищенный в установленном порядке знак, применяемый или выданный в соответствии с правилами системы сертификации, указывающий, что данная продукция, процесс или услуга соответствует конкретному стандарту или другому нормативному документу.  Sertifikatlashtirish tizimi qoidalariga muvofiq berilgan yoki qo‘llaniladigan, belgilangan tartibda himoyalangan, berilgan mahsulot, jarayon yoki xizmat ma’lum bir standartga yoki boshqa bir normativ hujjatga mos kelishini ko‘rsatadigan belgi.  Сертификатлаштириш тизими қоидаларига муво-фиқ берилган ёки қўлланиладиган, белгиланган тартибда ҳимояланган, берилган маҳсулот, жараён ёки хизмат маълум бир стандартга ёки бошқа бир норматив ҳужжатга мос келишини кўрсатадиган белги. |
| **Знания**  **uz -** bilim  билим  **en -** knowledge | Понимание, приобретаемое фактическим опытом; состояние осведомленности о чем-то или обладание информацией, диапазон информированности или осведомленности; акт понимания: ясное восприятие истины; нечто понятое и держащееся в уме.  Haqiqiy tajriba natijasida olinadigan tushuncha; axborotga ega bo‘lish yoki nimadir to‘g‘risida xabardorlik yoki bilganlik diapazoni; tushunish hodisasi: haqiqatni aniq idrok qilish; tushunilgan va esda turadigan bir narsa.  Ҳақиқий тажриба натижасида олинадиган тушунча; ахборотга эга бўлиш ёки нимадир тўғрисида хабардорлик ёки билганлик диапазони; тушуниш ҳодисаси: ҳақиқатни аниқ идрок қилиш; тушунилган ва эсда турадиган бир нарса. |
| **Знания как источник**  **инноваций**  **uz -** bilim innovatsiyalar manbai sifatida  билим инновациялар  манбаи сифатида  **en -** knowledge as innovations source | Знания персонала, его способность к получению и накоплению новых знаний являются частью ее инновационного потенциала. Ключевым фактором в работе многих успешно действующих организаций является их интеллектуальный потенциал, позволяющий превращать знания в их конкурентное преимущество.  Personalning bilimi, uning yangi bilimlarni olishga va to‘plashga bo‘lgan qobiliyati personal innovatsion faoliyatining bir qismi hisoblanadi. Muvaf- faqiyatli ishlaydigan ko‘plab tashkilotlarning ishida bilimlarni ularning raqobat ustunligiga aylantiradigan intellektual potensiali muhim omil hisoblanadi.  Персоналнинг билими, унинг янги билимларни олишга ва тўплашга бўлган қобилияти персонал инновацион фаолиятининг бир қисми ҳисобланади. Муваффақиятли ишлайдиган кўплаб ташкилотларнинг ишида билимларни уларнинг рақобат устунлигига айлантирадиган интеллектуал потенциали муҳим омил ҳисобланади. |
| **Знания новые**  **uz -** yangi bilimlar  янги билимлар  **en -** new knowledge | Знания, не получившие широкого распространения в знаковой форме в силу небольшого времени, прошедшего с момента их получения или публичного представления. Секретность по отношению к полученным знаниям делает их недоступными для широкого круга, обес­печивая им долговременный характер новизны. Знания классифицируются на фундаментальные и прикладные знания в разных областях и технологии. Новые знания могут быть оценены на предмет инновационной способности, и, получив высокую оценку, стать основой инициатив по их коммерческому применению. Инновационноспособные новые знания, как правило, являются прикладными знаниями.  Ommaviy taqdim etilgan yoki olingan paytdan boshlab o‘tgan vaqt uncha ko‘p bo‘lmaganligi sababli keng tarqalmagan bilimlar. Olingan bilimlarga  nisbatan maxfiylik, bilimlarning yangiligini uzoq muddat saqlagan holda, keng omma uchun ulardan foydalanish imkoniyatini bermaydi. Bilimlar turli sohalardagi fundamental va аmaliy bilimlarga hamda texnologiyalarga tasniflanadi. Yangi bilimlar innovatsion qobiliyat mavzuida baholanishi mumkin, yuqori baho olgach, ularni tijorat maqsadlarida qo‘llash bo‘yicha tashabbusning asosi bo‘lishi mumkin. Innovatsion qobiliyatli yangi bilimlar, odatda, amaliy bilimlar hisoblanadi.  Оммавий тақдим этилган ёки олинган пайтдан бошлаб ўтган вақт унча кўп бўлмаганлиги сабабли кенг тарқалмаган билимлар. Олинган билимларга нисбатан махфийлик, билимларнинг янгилигини узоқ муддат сақлаган ҳолда, кенг омма учун улардан фойдаланиш имкониятини бермай-ди. Билимлар турли соҳалардаги фундаментал ва амалий билимларга ҳамда технологияларга таснифланади. Янги билимлар инновацион қобилият мавзуида баҳоланиши мумкин, юқори баҳо олгач, уларни тижорат мақсадларида қўллаш бўйича ташаббуснинг асоси бўлиши мумкин. Инновацион қобилиятли янги билимлар, одатда, амалий билимлар ҳисобланади. |

| **И** | |
| --- | --- |
| **Идентификация**  **uz** -identifikatsiya qilish  идентификация қилиш  **en** - identification | 1. Присвоение объекту условного обозначения (идентификатора), установленного в нормативном документе с целью выделения его в однородной массе или однородном массиве и исключения возможности перепутывания.  2. Распознование объекта по критериям, признакам (идентификаторам), установленным в нормативном документе.  1. Obyektga, uni bir jinsli massada yoki bir jinsli massivda ajratib ko‘rsatish va adashtirib yuborish imkoniyatiga yo‘l qo‘ymaslik maqsadida, normativ hujjatda belgilangan shartli belgi (identifikator) ni berish.  2. Obyektni normativ hujjatda belgilangan kriteriy-lar, belgilar (identifikatorlar) bo‘yicha tanish.  1. Объектга, уни бир жинсли массада ёки бир жинсли массивда ажратиб кўрсатиш ва адаштириб юбориш имкониятига йўл қўймаслик мақсадида, норматив ҳужжатда белгиланган шартли белги (идентификатор) ни бериш.  2. Объектни норматив ҳужжатда белгиланган критерийлар, белгилар (идентификаторлар) бўйича таниш.кам ()те с целью выделения его в однородной массе или однородном массиве и исключения возможност |
| Идентификация документов  **uz -** hujjatlarni identifikatsiya qilish  ҳужжатларни  идентификация қилиш  **en -** document identification | Процесс и сви­детельство того, что документы системы качества могут быть распознаны и соотне­сены с целями их использования. Это достигается путем обозначения документов, которое отражается в документированной процедуре уп­равления документацией и/или руководстве по качеству.  Sifat tizimlari hujjatlari aniqlanishi va ulardan foydalanish maqsadlari bilan bog‘lanishining isboti va jarayoni. Bunga sifat bo‘yicha qo‘llanmada va/yoki hujjatlarni boshqarishning hujjatlashtirilgan protse-durasida aks ettiriladigan hujjatlarni belgilash orqali erishiladi.  Сифат тизимлари ҳужжатлари аниқланиши ва улардан фойдаланиш мақсадлари билан боғла-нишининг исботи ва жараёни. Бунга сифат бўйича қўлланмада ва/ёки ҳужжатларни бошқариш-нинг ҳужжатлаштирилган процедурасида акс эттириладиган ҳужжатларни белгилаш орқали эришилади. |
| **Иерархическая структура работ**  **uz -** ishlarning iyerarxik strukturasi  ишларнинг иерархик структураси  **en** -work breakdown structure | Ориентированная на результаты (предметы поставки) иерархическая декомпозиция работ, выполняемых командой проекта для достижения целей проекта и получения необходимых результатов. С ее помощью структурируется и определяется все содержание проекта.  Loyiha maqsadlariga erishish va zarur natijalar olish uchun loyiha komandasi tomonidan bajariladigan ishlarning natijalarga (yetkazib berish predmetlariga) yo‘naltirilgan iyerarxik dekompozitsiyasi. Uning yordmida loyihaning butun mazmuni strukturalanadi va belgilanadi.  Лойиҳа мақсадларига эришиш ва зарур нати-жалар олиш учун лойиҳа командаси томонидан бажариладиган ишларнинг натижаларга (етказиб бериш предметларига) йўналтирилган иерархик декомпозицияси. Унинг ёрдамида лойиҳанинг бутун мазмуни структураланади ва белгиланади. |
| **Иерархическая структура ресурсов**  **uz -** resurslarning iyerarxik strukturasi  ресурсларнинг иерархик структураси  **en -** resource breakdown  structure | Иерархическая структура ресурсов, организованная по категориям и типам ресурсов, используемая при выравнивании ресурсов в расписании, а также для разработки расписаний с ограничениями по ресурсам.  Resurslarning turlari va kategoriyalari bo‘yicha tashkil qilingan, jadvalda resurslarni tekislashda, shuningdek, resurslar bo‘yicha cheklashlar bo‘lgan jadvallarni ishlab chiqish uchun foydalaniladigan resurslarning iyerarxik strukturasi.  Ресурсларнинг турлари ва категориялари бўйича ташкил қилинган, жадвалда ресурсларни текислашда, шунингдек, ресурслар бўйича чеклашлар бўлган жадвалларни ишлаб чиқиш учун фойдаланиладиган ресурсларнинг иерархик структураси. |
| **Иерархическая структура рисков**  **uz -** risklarning iyerarxik strukturasi  рискларнинг иерархик структураси  **en** -risk breakdown structure | Иерархически организованное представление идентифицированных рисков проекта, распределенных по категориям и подкатегориям риска, указывающим на различные области и источники возможных рисков.  Riskning, mumkin bo‘lgan risklarning manbalarini va turli sohalarini ko‘rsatadigan kategoriyalari va kichik kategoriyalari bo‘yicha taqsimlangan loyihaning identifikatsiya qilingan risklarini iyerarxik uyushgan tarzda taqdim etish.  Рискнинг, мумкин бўлган рискларнинг манбаларини ва турли соҳаларини кўрсатадиган категориялари ва кичик категориялари бўйича тақсимланган лойиҳанинг идентификация қилинган рискларини иерархик уюшган тарзда тақдим этиш. |
| **Иерархия линейная**  **uz -** chiziqli iyerarxiya  чизиқли иерархия  **en -** linear hierarchy | Установленная соподчиненность управленческих (штатных) единиц по уровням управления в организационно-управленческой структуре организации.  Tashkilotning tashkiliy boshqaruv strukturasida boshqaruv (shtat) birliklarining boshqarish darajalari bo‘yicha belgilangan teng huquqli tobeligi.  Ташкилотнинг ташкилий бошқарув структурасида бошқарув (штат) бирликларининг бошқариш даражалари бўйича белгиланган тенг ҳуқуқли тобелиги. |
| **Издержки по проекту**  **прямые**  **uz -** loyiha bo‘yicha bevosita chiqimlar  лойиҳа бўйича бевосита чиқимлар  **en -** direct costs of the project | Издержки, обусловленные проектными мероприятиями, включая оплату персонала, товаров и/или услуг. В состав этих издержек не входят накладные расходы, необходимые для ведения проекта, включая содержание офиса.  Loyiha tadbirlari bilan bog‘liq bo‘lgan chiqimlar, jumladan, personal, tovarlar va/yoki xizmatlar haqini to‘lash. Bu chiqimlar tarkibiga loyihani yuritish, jumladan, ofisga qarash uchun zarur bo‘lgan qo‘shimcha chiqimlar kirmaydi.  Лойиҳа тадбирлари билан боғлиқ бўлган чиқимлар, жумладан, персонал, товарлар ва/ёки хизматлар ҳақини тўлаш. Бу чиқимлар таркибига лойиҳани юритиш, жумладан, офисга қараш учун зарур бўлган қўшимча чиқимлар кирмайди. |
| **Изменения в отраслевых и рыночных структурах**  **uz -** tarmoq va bozor strukturalaridagi o‘zgarishlar  тармоқ ва бозор структураларидаги ўзгаришлар  **en -** changes in branch and  market structures | Один из источников инновационного предпринимательства. При изменениях в рыночных или отраслевых структурах ведущие производители оставляют без должного внимания наиболее быстро растущие сегменты рынка.  Innovatsion tadbirkorlik manbalaridan biri. Bozor va tarmoq strukturalaridagi o‘zgarishlarda yetakchi ishlab chiqaruvchilar bozorning eng tez o‘sadigan segmentlarini zarur e’tibordan chetda qoldiradilar.  Инновацион тадбиркорлик манбаларидан бири. Бозор ва тармоқ структураларидаги ўзгаришлар-да етакчи ишлаб чиқарувчилар бозорнинг энг тез ўсадиган сегментларини зарур эътибордан четда қолдирадилар. |
| **Изменения в структуре**  **экономики (структурные**  **изменения)**  **uz -** iqtisodiyot strukturasidagi o‘zgarishlar (strukturaviy o‘zgarishlar)  иқтисодиёт структурасидаги ўзгаришлар (структуравий ўзгаришлар)  **en -** changes in economy  structure (structural changes) | Изменения удельных весов отдельных отраслей в валовом внутреннем продукте экономики. Структурные изменения в экономике происходят в результате действия рыночных механизмов конкуренции и стремления предпринимателей к получению максимума чистой прибыли, обуславливающих перелив капитала. За счет как внутриотраслевого, так и межотраслевого и межрегионального перелива капитала происходит изменение отраслевой и территориальной структуры экономики. Инновации играют важную роль в изменении структуры экономики, механизмом этого изменения является инновационная рента и диффузия инноваций в экономике.  Iqtisodiyotning yalpi ichki mahsulotida alohida tarmoqlar solishtirma salmog‘ining o‘zgarishi. Iqtisodiyotdagi strukturaviy o‘zgarishlar raqobatning bozor mexanizmlarining ishi va tadbirkorlikning, kapitalning oqib kelishini shartlaydigan eng ko‘p darajada sof foyda olishga intilishi natijasida yuz beradi. Kapitalning ham tarmoq ichida, ham tarmoqlararo va mintaqalararo oqib kelishi hisobiga iqtisodiyot tarmoq va hududiy strukturasining o‘zgarishi yuz beradi. Innovatsiyalar iqtisodiyot strukturasi o‘zgarishida muhim rol o‘ynaydi, iqtisodiyotdagi innovatsiyalar diffuziyasi va innovatsion renta bu o‘zgarishning mexanizmi hisoblanadi.  Иқтисодиётнинг ялпи ички маҳсулотида алоҳида тармоқлар солиштирма салмоғининг ўзгариши. Иқтисодиётдаги структуравий ўзгаришлар рақобатнинг бозор механизмларининг иши ва тадбиркорликнинг, капиталнинг оқиб келишини шартлайдиган энг кўп даражада соф фойда олишга интилиши натижасида юз беради. Капиталнинг ҳам тармоқ ичида, ҳам тармоқлараро ва минтақалараро оқиб келиши ҳисобига иқтисодиёт тармоқ ва ҳудудий структурасининг ўзгариши юз беради. Инновациялар иқтисодиёт структураси ўзгаришида муҳим роль ўйнайди, иқтисодиётдаги инновациялар диффузияси ва инновацион рента бу ўзгаришнинг механизми ҳисобланади. |
| **Изменения организационные**  **uz -** tashkiliy o‘zgarishlar  ташкилий ўзгаришлар  **en -** organizational changes | Изменения организации как системы, включая изменения параметров взаимодействий с внешней средой, изменения в подсистемах организации и их взаимодействии, изменения в сети процессов, происходящих в организации. Механизм возникновения частных и системных изменений в организации связан с внутренним механизмом развития организации, обеспечивающим ее настройку на выполнение своих целей, с адаптацией к изменениям внешней среды.  Tashkilotning tizim sifatidagi o‘zgarishlari, jumla-dan, tashqi muhit bilan o‘zaro aloqasi parametr-larining o‘zgarishlari, tashkilot kichik tizimlaridagi va ularning o‘zaro aloqasidagi o‘zgarishlar, tashki-lotda yuz berayotgan jarayonlar tarmog‘idagi o‘zga-rishlar. Tashkilotda xususiy va tizimli o‘zgarishlar yuz berishining mexanizmi, tashkilotni rivojlanti-rishning, tashqi muhit o‘zgarishlariga moslashtirgan holda uni o‘z maqsadlarini amalga oshirishga chog‘lanishini ta’minlaydigan ichki mexanizmi bilan bog‘liq.  Ташкилотнинг тизим сифатидаги ўзгаришлари, жумладан, ташқи муҳит билан ўзаро алоқаси параметрларининг ўзгаришлари, ташкилот кичик тизимларидаги ва уларнинг ўзаро алоқасидаги ўзгаришлар, ташкилотда юз бераётган жараёнлар тармоғидаги ўзгаришлар. Ташкилотда хусусий ва тизимли ўзгаришлар юз беришининг механизми, ташкилотни ривожлантиришнинг, ташқи муҳит ўзгаришларига мослаштирган ҳолда уни ўз мақсадларини амалга оширишга чоғланишини таъминлайдиган ички механизми билан боғлиқ. |
| **Изменения проекта**  **uz -** loyihani o‘zgartirishlar  лойиҳани ўзгартиришлар  **en -** design changes | Изменения, затрагивающие внешний вид, внут-реннее содержание или функции, относящиеся к определению термина «проект» согласно 3.4.3 O‘z DSt 9000:  O‘z DSt 9000: 3.4.3 ga muvofiq, «loyiha» atamasi ta’rifiga tegishli bo‘lgan funksiyalar yoki tashqi ko‘rinish, ichki mazmunga daxl qiladigan o‘zgartirishlar.  O‘z DSt 9000: 3.4.3 га мувофиқ, «лойиҳа» атамаси таърифига тегишли бўлган функциялар ёки ташқи кўриниш, ички мазмунга дахл қиладиган ўзгартиришлар. |
| **Измерение качества процесса проектирования  и разработки**  **uz -** loyihalash va ishlab chiqish jarayoni sifatini o‘lchash  лойиҳалаш ва ишлаб чиқиш жараёни сифатини ўлчаш  **en** -measuring the quality of  design and process | Набор индикаторов, используемых в течение фазы разработки продукции для определения его качества и зрелости.  Mahsulotni ishlab chiqish bosqichi mobaynida uning sifati va puxtaligini aniqlash uchun foydalaniladigan indikatorlar to‘plami.  Маҳсулотни ишлаб чиқиш босқичи мобайнида унинг сифати ва пухталигини аниқлаш учун фойдаланиладиган индикаторлар тўплами. |
| **Измерительное оборудование**  **uz** -o‘lchash uskunasi  ўлчаш ускунаси  **en** - measuring equipment | Средства измерения, программные средства, эталоны, стандартные образцы или вспомогательная аппаратура или комбинация из них, необходимые для выполнения процесса измерения.  O‘lchash jarayonini bajarish uchun zarur bo‘lgan o‘lchash vositalari, dasturiy vositalar, etalonlar, standart namunalar yoki yordamchi apparatura yoki bulardan tuzilgan birikma.  Ўлчаш жараёнини бажариш учун зарур бўлган ўлчаш воситалари, дастурий воситалар, эталонлар, стандарт намуналар ёки ёрдамчи аппаратура ёки булардан тузилган бирикма. |
| **Изобретение**  **uz -** ixtiro  ихтиро  **en -** invention | Новое или обладающее существенными отличиями техническое решение, характеризующееся новыми параметрами получаемого эффекта. Это новый механизм, прибор, аппарат, какое-либо приспособление, созданные изобретателем, творческим человеком.  Olinadigan samaraning yangi parametrlari bilan tavsiflanadigan, sezilarli farqlarga ega bo‘lgan yoki yangi texnik yechim. Bu ixtirochi, ijodiy odam tomonidan yaratilgan yangi mexanizm, asbob, apparat, qandaydir moslamadir.  Олинадиган самаранинг янги параметрлари билан тавсифланадиган, сезиларли фарқларга эга бўлган ёки янги техник ечим. Бу ихтирочи, ижодий одам томонидан яратилган янги механизм, асбоб, аппарат, қандайдир мосламадир. |
| **Имидж технопарка**  **uz -** texnopark imiji  технопарк имижи  **en -** image of technopark | Устойчивое представление резидентов, клиентов, партнеров и общественности о технопарке, качестве его услуг, репутации руководителей.  Jamoatchilikning, sheriklar, mijozlar, rezidentlarning texnopark, uning xizmatlarining sifati, rahbarlarining obro‘-e’tibori to‘g‘risidagi barqaror tasavvuri.  Жамоатчиликнинг, шериклар, мижозлар, резидентларнинг технопарк, унинг хизматларининг сифати, раҳбарларининг обрў-эътибори тўғрисидаги барқарор тасаввури. |
| **Инвестиции**  **uz -** investitsiyalar  инвестициялар  **en -** investment | Долгосрочные вложения средств в различные отрасли экономики с целью получения прибыли или достижения целей, напрямую не связанных с получением инвестиционного дохода, но необходимых для устойчивого развития бизнеса.  Mablag‘larni foyda olish yoki investitsion daromad olish bilan bevosita bog‘lanmagan, lekin biznesni barqaror rivojlantirish uchun zarur bo‘lgan maqsadlarga erishish uchun, iqtisodiyotning turli tarmoqlariga uzoq muddatli qo‘yish.  Маблағларни фойда олиш ёки инвестицион даромад олиш билан бевосита боғланмаган, лекин бизнесни барқарор ривожлантириш учун зарур бўлган мақсадларга эришиш учун, иқтисодиётнинг турли тармоқларига узоқ муддатли қўйиш. |
| **Инвестиционная**  **деятельность**  **uz -** investitsion faoliyat  инвестицион фаолият  **en -** investment activity | Осуществление практических действий по привлечению и использованию денежных и иных средств в целях получения прибыли и/или достижения иного полезного эффекта.  Foyda olish va/yoki boshqa foydali samaraga eri-shish maqsadida pul mablag‘lari va boshqa vosita-larni jalb qilish va ulardan foydalanish bo‘yicha amaliy ishlarni bajarish.  Фойда олиш ва/ёки бошқа фойдали самарага эришиш мақсадида пул маблағлари ва бошқа воситаларни жалб қилиш ва улардан фойдаланиш бўйича амалий ишларни бажариш. |
| **Инвестиционный налоговый кредит**  **uz -** investitsion soliq krediti  инвестицион солиқ  кредити  **en -** investment tax credit | Кредит, представляющий собой отсрочку налогового платежа на кредитной возвратной основе.  Kredit qaytarib berish asosida soliq to‘lovi kechiktirilishini o‘zida ifodalaydigan kredit.  Кредит қайтариб бериш асосида солиқ тўлови кечиктирилишини ўзида ифодалайдиган кредит. |
| **Инвестор**  **uz -** investor  инвестор  **en -** investor | Субъект инвестиционной деятельности, принимающий решение о вложении собственных, заемных и привлеченных имущественных и интеллектуальных ценностей в объекты инвестирования.  Investitsion faoliyatning, o‘zining, qarz olingan va jalb qilingan mulkiy va intellektual boyliklarini investitsiyalash obyektlariga qo‘yish to‘g‘risida qaror qabul qiladigan subyekti.  Инвестицион фаолиятнинг, ўзининг, қарз олинган ва жалб қилинган мулкий ва интеллектуал бойликларини инвестициялаш объектларига қў-йиш тўғрисида қарор қабул қиладиган  субъекти. |
| **Инвестор проекта**  **uz -** loyiha investori  лойиҳа инвестори  **en -** projectinvestor | Сторона, вкладывающая средства в проект. В некоторых случаях это одно лицо с Заказчиком. Если Инвестор и Заказчик − не одно и то же лицо, инвестор заключает договор с заказчиком, контролирует выполнение контрактов и осуществляет расчеты с другими участниками проекта.  Loyihaga mablag‘ beradigan tomon. Ba’zi hollarda, bu Buyurtmachi bilan bir shaxsning o‘zi. Agar, Investor va Buyurtmachi aynan bir shaxs bo‘lmasa, investor buyurtmachi bilan shartnoma tuzadi, kontraktlar bajarilishini nazorat qiladi va loyihaning boshqa qatnashchilari bilan hisob-kitoblarni amalga oshiradi.  Лойиҳага маблағ берадиган томон. Баъзи ҳолларда, бу Буюртмачи билан бир шахснинг ўзи. Агар, Инвестор ва Буюртмачи айнан бир шахс бўлмаса, инвестор буюртмачи билан шартнома тузади, контрактлар бажарилишини назорат қилади ва лойиҳанинг бошқа қатнашчилари билан ҳисоб-китобларни амалга оширади. |
| **Инвестор стратегический**  **uz -** strategik investor  стратегик инвестор  **en -** strategic investor | Юридическое или физическое лицо, заинтересованное в приобретении крупного пакета акций, для того чтобы участвовать в управлении или получить контроль над компанией. В сфере инновационной деятельности это обычно инициатор проекта, выступающий от имени остальных участников.  Kompaniya ustidan nazoratni qo‘lga olish yoki uni boshqarishda ishtirok etish uchun, aksiyalarning yirik paketini xarid qilishdan manfaatdor bo‘lgan yuridik yoki jismoniy shaxs. Innovatsion faoliyat sohasida bu odatda, loyihaning boshqa ishtirokchilari nomidan ish ko‘radigan loyiha tashabbuskoridir.  Компания устидан назоратни қўлга олиш ёки уни бошқаришда иштирок этиш учун, акцияларнинг йирик пакетини харид қилишдан манфаатдор бўлган юридик ёки жисмоний шахс. Инновацион фаолият соҳасида бу одатда, лойиҳанинг бошқа иштирокчилари номидан иш кўрадиган лойиҳа ташаббускоридир. |
| **Индекс**  **uz -** indeks  индекс  **en -** index | Статистический показатель, характеризующий изменение параметров тех или иных явлений (процессов) за определенный период времени. Представляет в относительном виде изменение величин этих параметров. Рассчитывается как отношение фактической или плановой величины к величине параметра, соответствующего предшествующему периоду (базовой величине).  Ma’lum bir vaqt davri ichida u yoki bu hodisalar (jarayonlar) parametrlarining o‘zgarishini tavsiflaydigan statistik ko‘rsatkich. Bu parametrlar kattaliklarining o‘zgarishini nisbiy ko‘rinishda ifodalaydi. Haqiqiy yoki rejaga oid kattalikning, oldingi davrga (bazaviy kattalikka) mos keladigan parametrning kattaligiga nisbati sifatida hisoblanadi.  Маълум бир вақт даври ичида у ёки бу ҳодисалар (жараёнлар) параметрларининг ўзгаришини тавсифлайдиган статистик кўрсаткич. Бу параметрлар катталикларининг ўзгаришини нисбий кўринишда ифодалайди. Ҳақиқий ёки режага оид катталикнинг, олдинги даврга (базавий катталикка) мос келадиган параметрнинг катталигига нисбати сифатида ҳисобланади. |
| **Индекс инновационного климата**  **uz -** innovatsion muhit indeksi  инновацион муҳит ндекси  **en -** index of innovative climat | Матричный индикатор, используемый для определения способности компании к интенсивной инновационной деятельности. Оценки от (–5) минус 5 до (+5) плюс 5 выставляются по следующим категориям: лидеры, стремящиеся к инновациям; награда за успех, наказание за провал; наличие ресурсов для инноваций; иерархичность структуры; степень централизации решений; формализованная связь; целевое использование ресурсов; поиск краткосрочных выгод. Например, категория «поиск краткосрочных выгод» с весом (–5) минус 5 записывается в отрицательную часть матрицы, а «поиск долгосрочной прибыли» с весом (+5) плюс 5 – в правую.  Kompaniyaning jadal innovatsion faoliyat ko‘rsatishga bo‘lgan qobiliyatini aniqlash uchun foydalaniladigan matritsali indikator. (–5) minus 5 dan (+5) plyus 5 gacha bo‘lgan baholar quyidagi kategoriyalar bo‘yicha qo‘yiladi: innovatsiyalarga intiladigan yetakchilar; muvaffaqqiyat uchun mukofot, muvaffaqiyatsizlik uchun jazo; innovatsiyalar uchun resurslarning mavjudligi, strukturaning ierarxligi; qarorlarning markazlashtirilish darajasi, shakllantirilgan aloqa (bog‘lanish); resurslardan maqsadli foydalanish; qisqa muddatli foydani izlab topish. Masalan, salmog‘i (–5) minus 5 bo‘lgan «qisqa muddatli foydani izlab topish» kategoriyasi matritsaning manfiy (teskari) qismida, salmog‘i (+5) plyus 5 bo‘lgan «uzoq muddatli foydani izlab topish» kategoriyasiga ega, matritsaning o‘ng tomoniga yoziladi.  Компаниянинг жадал инновацион фаолият кўрсатишга бўлган қобилиятини аниқлаш учун фойдаланиладиган матрицали индикатор. (–5) минус 5 дан (+5) плюс 5 гача бўлган баҳолар қуйидаги категориялар бўйича қўйилади: инновацияларга интиладиган етакчилар; муваф-фақият учун мукофот, муваффақиятсизлик учун жазо; инновациялар учун ресурсларнинг мавжудлиги, структуранинг иерархлиги; қарорлар-нинг марказлаштирилиш даражаси, шакллантирилган алоқа (боғланиш); ресурслардан мақсадли фойдаланиш; қисқа муддатли фойдани излаб топиш. Масалан, салмоғи (–5) минус 5 бўлган «қисқа муддатли фойдани излаб топиш» категорияси матрицанинг манфий (тескари) қисмида, салмоғи (+5) плюс 5 бўлган «узоқ муддатли фойдани излаб топиш» категориясига эга, матрицанинг ўнг томонига ёзилади. |
| **Индекс динамики**  **uz -** dinamika indeksi  динамика индекси  **en -** index of dynamics | Статистической показатель, характеризующий изменение тех или иных экономических явлений во времени по отношению к исходному базовому периоду, принимаемому за 100. Применяется в качестве инструмента анализа степени интенсивности изменений как в экономической системе в целом (индексы валового национального продукта (ВНП), национального дохода, фонда потребления, индексы стоимости жизни, индексы уровня жизни), так и в отдельных ее сферах (индексы капитальных вложений, индексы различных факторов производства; индексы потребительских цен и т.д.).  U yoki bu iqtisodiy hodisalarning vaqtda, 100 deb qabul qilinadigan boshlang‘ich tayanch davrga nisbatan o‘zgarishini tavsiflaydigan statistik ko‘rsatkich. O‘zgarishlar jadalligi darajasini tahlil qilish vositasi sifatida umuman iqtisodiy tizimda (yalpi milliy (YaMM), milliy daromad, iste’mol jamg‘armasi indekslari, hayot qiymati indekslari, turmush darajasi indekslari), ham uning ayrim sohalarida (kapital qo‘yilmalar indekslari, ishlab chiqarish turli omillari indekslari, iste’mol baholari indekslari va h.k.lar) qo‘llaniladi.  У ёки бу иқтисодий ҳодисаларнинг вақтда, 100 деб қабул қилинадиган бошланғич таянч даврга нисбатан ўзгаришини тавсифлайдиган статистик кўрсаткич. Ўзгаришлар жадаллиги даражасини таҳлил қилиш воситаси сифатида умуман иқти-содий тизимда (ялпи миллий (ЯММ), миллий даромад, истеъмол жамғармаси индекслари, ҳаёт қиймати индекслари, турмуш даражаси индекс-лари), ҳам унинг айрим соҳаларида (капитал қўйилмалар индекслари, ишлаб чиқариш турли омиллари индекслари, истеъмол баҳолари индекслари ва ҳ.к.лар) қўлланилади. |
| **Индекс доходности**  **uz -** daromadlilik indeksi  даромадлилик индекси  **en -** profitability index | Показатель, отражающий эффективность инвестиционного проекта. Индекс доходности равен отношению настоящей стоимости денежных потоков к первоначальным затратам на проект, сумме инвестиций, направленных на его реализацию (если инвестиции были сделаны раньше, их стоимость приводится к настоящей).  Investitsion loyiha samaradorligini aks ettiradigan ko‘rsatkich. Daromadlilik indeksi pul oqimlari haqiqiy (hozirgi) qiymatining, loyihaga qilingan dastlabki xarajatlarga, loyihani amalga oshirishga yo‘naltirilgan investitsiyalar summasiga bo‘lgan nisbatga teng (agar investitsiyalar avvalroq qilingan bo‘lsa, uning qiymati hozirgisiga keltiriladi).  Инвестицион лойиҳа самарадорлигини акс эттирадиган кўрсаткич. Даромадлилик индекси пул оқимлари ҳақиқий (ҳозирги) қийматининг, лойиҳага қилинган дастлабки харажатларга, лойиҳани амалга оширишга йўналтирилган инвестициялар суммасига бўлган нисбатга тенг (агар инвестициялар аввалроқ қилинган бўлса, унинг қиймати ҳозиргисига келтирилади). |
| **Инжиниринг**  **uz -** injiniring  инжиниринг  **en -** engineering | Предпринимательская деятельность по предос-тавлению соответствующих коммерческих услуг в области опытно-конструкторских, инженерно-прикладных и проектных работ. В отдельных случаях соответствующие виды работ могут выполняться собственными специалистами организации. Представляет собой совокупность проектных и практических работ, относящихся к инженерно-технической области и необходимых для реализации и трансфера инноваций.  Tajriba-konstruktorlik, muhandislik-amaliy va lo-yiha ishlari sohasida tegishli tijorat xizmatlarini taqdim etish bo‘yicha tadbirkorlik faoliyati. Alohida hollarda ishlarning tegishli turlari tashkilotning o‘z mutaxassislari tomonidan bajarilishi mumkin. Innovatsiyalar transferi va amalga oshirish uchun zarur bo‘lgan, muhandislik − texnika sohasiga taalluqli loyiha va amaliy ishlarning jamini o‘zida ifodalaydi.  Тажриба-конструкторлик, муҳандислик-амалий ва лойиҳа ишлари соҳасида тегишли тижорат хизматларини тақдим этиш бўйича тадбиркорлик фаолияти. Алоҳида ҳолларда ишларнинг тегиш-ли турлари ташкилотнинг ўз мутахассислари томонидан бажарилиши мумкин. Инновациялар трансфери ва амалга ошириш учун зарур бўлган, муҳандислик − техника соҳасига тааллуқли  лойиҳа ва амалий ишларнинг жамини ўзида  ифодалайди. |
| **Инжиниринг бизнеса**  **uz -** biznes injiniringi  бизнес инжиниринги  **en -** business engineering | Набор приемов и методов, которые компания использует для проектирования бизнеса в соотвествии со своими целями.  O‘zining maqsadlariga muvofiq, kompaniya tomonidan biznesni loyihalashtirish uchun foydalaniladigan metodlar va yo‘llar to‘plami.  Ўзининг мақсадларига мувофиқ, компания томонидан бизнесни лойиҳалаштириш учун фойдаланиладиган методлар ва йўллар тўплами. |
| **Инжиниринг инноваций**  **uz -** innovatsiyalar injiniringi  инновациялар инжиниринги  **en -** engineering of innovations | Комплекс работ по осуществлению нововведений, включающий маркетинг, предпроектное обследование, бизнес-планирование, проектирование и консультационное сопровождение разработки, вплоть до комплектной поставки оборудования и кадрового сопровождения, сдачи «под ключ» и последующего фирменного обслуживания.  Yangiliklarni amalga oshirish bo‘yicha ishlar kompleksi. Uskuna komplekt yetkazib berilgungacha ishlanma marketingini, loyihadan oldin tekshirilishini, biznes-rejalashtirlishini, loyihalashtirilishini va ishlanma yuzasida maslahat berib borilishini, xodimlar bilan ta’minlashni, mukammal tarzda topshirishni va keyinchalik firmaga oid xizmat ko‘rsatilishini ichiga oladi.  Янгиликларни амалга ошириш бўйича ишлар комплекси. Ускуна комплект етказиб берилгунгача ишланма маркетингини, лойиҳадан олдин текширилишини, бизнес-режалаштирлишини, лойиҳалаштирилишини ва ишланма юзасида маслаҳат бериб борилишини, ходимлар билан таъминлашни, мукаммал тарзда топширишни ва кейинчалик фирмага оид хизмат кўрсатилишини ичига олади. |
| **Инициатор инновационного проекта**  **uz -** innovatsion loyiha tashabbuskori  инновацион лойиҳа  ташаббускори  **en -** initiator of innovative  project | Юридическое лицо, подающее обращение в банк в связи с реализацией проекта, и, как правило, осуществляющее подготовку проекта к реализации или осуществляющее его на момент подачи своего обращения в банк.  Loyihani amalga oshirish munosabati bilan bankka murojaat qiladigan va odatda, loyihani amalga oshirilishga tayyorlashni bajaradigan yoki uni o‘zining murojaatini bankka topshirish vaqtigacha bajaradigan yuridik shaxs.  Лойиҳани амалга ошириш муносабати билан банкка мурожаат қиладиган ва одатда, лойиҳани амалга оширилишга тайёрлашни бажарадиган ёки уни ўзининг мурожаатини банкка топшириш вақтигача бажарадиган юридик шахс. |
| **Инициаторы проекта**  **технопарка**  **uz -** texnopark loyihasi  tashabbuskorlari  технопарк лойиҳаси  ташаббускорлари  **en -** initiators of technopark  project | Юридические лица (органы государственного управления и местного самоуправления, образовательные, исследовательские и другие некоммерческие организации), заинтересованные в инновационном развитии территорий и ускорении коммерциализации инноваций.  Innovatsiyalarning tijoratlashtirilishini jadallashti-rishdan va hududlarni innovatsion rivojlantirishdan manfaatdor bo‘lgan yuridik shaxslar (davlat boshqaruv va mahalliy o‘zini-o‘zi boshqarish organlari, ta’lim, tadqiqot tashkilotlari va boshqa notijorat tashkilotlar).  Инновацияларнинг тижоратлаштирилишини жадаллаштиришдан ва ҳудудларни инновацион ривожлантиришдан манфаатдор бўлган юридик шахслар (давлат бошқарув ва маҳаллий ўзини-ўзи бошқариш органлари, таълим, тадқиқот ташкилотлари ва бошқа нотижорат ташкилотлар). |
| **Инициация инноваций**  **uz -** innovatsiyalar initsiatsiyasi  инновациялар инициацияси  **en -** initiation of innovations | Деятельность менеджмента организации, состоящая в выборе цели инновации, постановке задач, информационном обеспечении поиска, экспертизе, адаптации идеи инновации, ее технической и финансово-экономической оценке, организационно-управленческом проектировании, реализации инновационного цикла по проекту в деятельности организации.  Tashkilot menejmentining, innovatsiya maqsadini tanlashdan, vazifalarni qo‘yish, izlashni axborot jihatdan ta’minlashdan, innovatsiya g‘oyasini moslashtirish, ekspertiza qilishdan, uni texnik va moliyaviy-iqtisodiy baholashdan, tashkiliy-bosh-qaruv loyihalashtirishdan, tashkilot faoliyatida loyiha bo‘yicha innovatsion siklni amalga oshirishdan iborat faoliyati.  Ташкилот менежментининг, инновация мақса-дини танлашдан, вазифаларни қўйиш, излашни ахборот жиҳатдан таъминлашдан, инновация ғоясини мослаштириш, экспертиза қилишдан, уни техник ва молиявий-иқтисодий баҳолашдан, ташкилий-бошқарув лойиҳалаштиришдан, таш-килот фаолиятида лойиҳа бўйича инновацион циклни амалга оширишдан иборат фаолияти. |
| **Инкубатор новых инновационных предприятий**  **uz -** yangi innovatsion korxonalar inkubatori  янги инновацион  корхоналар инкубатори  **en -** incubator of the new  innovative enterprises | Некоммерческая организация, осуществляющая поддержку инновационного предпринимательства, научно-технических разработок, перспективных для рынка. Финансовая поддержка осуществляется инкубатором из средств инноваци-онного фонда, сформированного за счет спонсорских взносов, целевого бюджетного финансирования, кредитов и др. Поддержка осуществляется также за счет консультационного, правового и информационного обеспечения деятельности участников инкубатора.  Bozor uchun istiqbolli bo‘lgan ilmiy-texnik ishlanmalarning, innovatsion tadbirkorlikning qo‘llab-quvvatlanishini amalga oshiradigan notijorat tashkilot. Moliyaviy qo‘llab-quvvatlash inkubator tomonidan homiylarning to‘lovlari hisobiga shakllantirilgan innovatsion fond mablag‘laridan, aniq maqsadli byudjetdan moliyalashtirish, kreditlar hisobiga amalga oshiriladi. Qo‘llab-quvvatlash, shuningdek, inkubator ishtirokchilari faoliyatini maslahat, huquqiy va axborot ta’minoti hisobiga ham amalga oshiriladi.  Бозор учун истиқболли бўлган илмий-техник ишланмаларнинг, инновацион тадбиркорликнинг қўллаб-қувватланишини амалга оширадиган нотижорат ташкилот. Молиявий қўллаб-қувватлаш инкубатор томонидан ҳомийларнинг тўловлари ҳисобига шакллантирилган инновацион фонд маблағларидан, аниқ мақсадли бюджетдан молиялаштириш, кредитлар ҳисобига амалга оширилади. Қўллаб-қувватлаш, шунингдек, инкубатор иштирокчилари фаолиятини маслаҳат, ҳуқуқий ва ахборот таъминоти ҳисобига ҳам амалга оширилади. |
| **Инкубаторы**  **инновационного бизнеса**  **uz -** innovatsion biznes  inkubatorlari  инновацион бизнес  инкубаторлари  **en -** incubators of  innovative business | Экономико-правовое пространство, где действует льготное налогообложение, распространено венчурное финансирование, оказываются посреднические услуги: техническая экспертиза, маркетинг, информационное обеспечение, управ-ленческое консультирование, лицензирование.  Imtiyozli soliqqa tortish amal qiladigan, venchur moliyalashtirish tarqalgan, texnik ekspertiza, marketing, axborot ta’minoti, boshqarish bo‘yicha maslahat berishlar, litsenziyalash kabi vositachilik xizmatlari ko‘rsatiladigan iqtisodiy-huquqiy makon.  Имтиёзли солиққа тортиш амал қиладиган, венчур молиялаштириш тарқалган, техник экспертиза, маркетинг, ахборот таъминоти, бошқариш бўйича маслаҳат беришлар, лицензиялаш каби воситачилик хизматлари кўрсатиладиган иқтисодий-ҳуқуқий макон. |
| **Инноватика**  **uz -** innovatika  инноватика  **en -** inovation | Область знаний, охватывающая вопросы методологии и организации инновационной деятельности. Внутри инноватики как науки выделяются самостоятельные направления: генерация новшеств, социально-психологические проблемы внедрения нововведений, диффузия (распространение нововведений), адаптация подсистем организации и персонала к нововведениям, инновационные организации, выработка инновационных решений, рынок нововведений, инновационные стратегии.  Innovatsion faoliyatni tashkil qilish va metodo-logiyasi masalalarini qamrab oladigan bilimlar sohasi. Innovatika ichida fan sifatida yangiliklarning yuzaga kelishi, yangiliklarni joriy qilishning ijtimoiy-psixologik muammolari, diffuziya (yangi-liklarning tarqalishi), personal va tashkilot kichik tizimlarini yangiliklarga moslashtirish, innovatsion tashkilotlar, innovatsion qarorlar ishlab chiqish, yangiliklar bozori, innovatsion strategiyalar kabi mustaqil yo‘nalishlar ajratiladi.  Инновацион фаолиятни ташкил қилиш ва методологияси масалаларини қамраб оладиган билимлар соҳаси. Инноватика ичида фан сифатида янгиликларнинг юзага келиши, янгиликларни жорий қилишнинг ижтимоий-психологик муаммолари, диффузия (янгиликларнинг тарқалиши), персонал ва ташкилот кичик тизимларини янгиликларга мослаштириш, инновацион ташкилотлар, инновацион қарорлар ишлаб чиқиш, янгиликлар бозори, инновацион стратегиялар каби мустақил йўналишлар ажратилади. |
| **Инноватор**  **uz -** innovator  инноватор  **en -** innovator | 1. Участник инновационного процесса, осуществляющий внедрение и продвижение новшества на рынке.  2. Автор новшества(открытия, изобретения, полезной модели, проектного решения, ноу-хау, промышленного образца, рационализаторского предложения и т.п.), с которого начинается инновационный процесс и который одновременно является инициатором коммерческого использования новшества, предприниматель, увлеченный новой идеей и готовый рисковать ради превращения ее в инновацию.  1. Innovatsion jarayonning, bozorda yangilikning ilgari surilishini va joriy qilinishini amalga oshiradigan ishtirokchisi.  2. Innovatsion jarayon boshlanadigan yangilik (kashfiyot, ixtiro, foydali model, loyiha yechimi, nou-xau, sanoat namunasi, ratsionalizatorlik taklifi) muallifi. U bir vaqtda yangilikdan tijorat maqsadlarida foydalanishning tashabbuskori, yangi g‘oya bilan qiziqib qolgan va uni innovatsiyaga aylantirish uchun tavakkalchilik qilishga tayyor bo‘lgan tadbirkor hisoblanadi.  1. Инновацион жараённинг, бозорда янгиликнинг илгари сурилишини ва жорий қилинишини амалга оширадиган иштирокчиси.  2. Инновацион жараён бошланадиган янгилик (кашфиёт, ихтиро, фойдали модель, лойиҳа ечими, ноу-хау, саноат намунаси, рационализаторлик таклифи) муаллифи. У бир вақтда янгиликдан тижорат мақсадларида фойдаланишнинг ташаббускори, янги ғоя билан қизиқиб қолган ва уни инновацияга айлантириш учун таваккалчилик қилишга тайёр бўлган тадбиркор ҳисоб-ланади. |
| **Инноватор-последователь**  **uz -** izdosh-innovator  издош-инноватор  **en -** follower-innovator | Предприниматель, стремящийся использовать в коммерческих целях апробированные и уже представленные на рынке инновации. Это обеспечивает снижение инновационного риска, но не гарантирует получения достаточного рентного дохода или срок его получения будет непродолжительным. Основная масса инновационных предпринимателей являются последователями или создают инновации на основе новых способов применения ранее сделанных открытий.  Tijorat maqsadlarida sinovdan o‘tgan va bozorda taqdim etilgan innovatsiyalardan foydalanishga harakat qiladigan tadbirkor. Bu innovatsion riskni kamaytirish imkonini beradi, lekin rentadan keladigan daromad yetarlicha olinishini ta’minlamaydi yoki uni olish muddati ko‘p bo‘lmaydi. Innovatsion tadbirkorlarning asosiy qismi izdoshlar hisoblanadi yoki innovatsiyalarni ilgari qilingan kashfiyotlarni qo‘llashning yangi metodlari asosida yaratadi.  Тижорат мақсадларида синовдан ўтган ва бозорда тақдим этилган инновациялардан фойдаланишга ҳаракат қиладиган тадбиркор. Бу инновацион рискни камайтириш имконини беради, лекин рентадан келадиган даромад етарлича олинишини таъминламайди ёки уни олиш муддати кўп бўлмайди. Инновацион тадбиркорларнинг асосий қисми издошлар ҳисобланади ёки инновацияларни илгари қилинган кашфиётларни қўллашнинг янги методлари асосида яратади. |
| **Инноваторы-лидеры**  **uz -** yetakchi innovatorlar  етакчи инноваторлар  **en -** leading innovators | Инноваторы-последователи, являющиеся инициаторами инноваций, которые затем подхватываются другими инноваторами-последователями. Инноваторы-лидеры работают в условиях повышенного риска, но при удачной реализации инноваций, носящих упреждающий (стратегический) характер, имеют запас экономической прочности, который выражается в наличии портфеля новой конкурентоспособной продукции и в более низких по сравнению со средними удельными издержками производства.  Keyinchalik boshqa izdosh innovatorlar tomonidan o‘zlashtiriladigan innovatsiyalarning tashabbuskori bo‘lgan izdosh innovatorlar. Izdosh innovatorlar yuqori tavakkalchilik sharoitlarida ishlaydilar, lekin strategik xarakter kasb etadigan innovatsiyalarni amalga oshirishda, yangi raqobatbardosh mahsulot portfeli mavjudligida ifodalanadigan va ishlab chiqarishning o‘rtacha solishtirma xarajatlariga qaraganda birmuncha kam bo‘lgan iqtisodiy mustahkamlik zaxirasiga egadirlar.  Кейинчалик бошқа издош инноваторлар томонидан ўзлаштириладиган инновацияларнинг ташаббускори бўлган издош инноваторлар. Издош инноваторлар юқори таваккалчилик шароитларида ишлайдилар, лекин стратегик характер касб этадиган инновацияларни амалга оширишда, янги рақобатбардош маҳсулот портфели мавжудлигида ифодаланадиган ва ишлаб чиқаришнинг ўртача солиштирма харажатларига қараганда бирмунча кам бўлган иқтисодий мустаҳкамлик захирасига эгадирлар. |
| Инновации  **uz -** innovatsiyalar  инновациялар  **en -** innovation | Практическое воплощение идей в новую про­дукцию, услуги, образовательные программы, процессы, системы и социальное взаимодействие.  G‘oyalarni yangi mahsulotga, xizmatlarga, ta’lim dasturlariga, jarayonlarga tizimlarga, ijtimoiy o‘zaro hamkorlikka amaliy mujassamlantirish.  Ғояларни янги маҳсулотга, хизматларга, таълим дастурларига, жараёнларга тизимларга, ижтимоий ўзаро ҳамкорликка амалий мужассамлантириш. |
| **Инновации базисные**  **цикловые**  **uz -** asosiy siklik innovatsiyalar  асосий циклик  инновациялар  **en -** cyclic basic innovations | Инновации, которые реализуют крупные нововведения, являющиеся основанием формирования новых поколений и направлений развития техники и технологий. Такие инновации определяют характер технологического (технического) уклада, приводят к их смене. Базисные цикловые инновации требуют крупных затрат для своего освоения, но обеспечивают значительный по уровню и масштабу экономический эффект.  Texnika va texnologiyalarni rivojlantirishning yangi yo‘nalishlari va avlodlarini shakllantirishning asosi bo‘lgan yirik yangiliklarni amalga oshiradigan innovatsiyalar. Bunday innovatsiyalar texnologik (tex-nik) uklad xarakterini belgilaydi, ularning almash-tirilishiga olib keladi. Asosiy siklik innovatsiyalar o‘zlashtirilish uchun yirik harajatlar talab qiladi, lekin qo‘llash va darajasiga ko‘ra sezilarli iqtisodiy samara bo‘lishini ta’minlaydi.  Техника ва технологияларни ривожлантиришнинг янги йўналишлари ва авлодларини шакл-лантиришнинг асоси бўлган йирик янгиликларни амалга оширадиган инновациялар. Бундай инновациялар технологик (техник) уклад характерини белгилайди, уларнинг алмаштирилишига олиб келади. Асосий циклик инновациялар ўзлаштирилиш учун йирик ҳаражатлар талаб қилади, лекин қўллаш ва даражасига кўра сезиларли иқтисодий самара бўлишини таъминлайди. |
| **Инновации**  **научно-технические**  **(технологические)**  **uz -** ilmiy texnik (texnologik)  innovatsiyalar  илмий техник (технологик) инновациялар  **en -** scientific-technical  innovations (technological) | Инновации, осуществляемые в сфере производства (новые материалы и иные продукты производственно-технического назначения, способы их производства). Выделяются два крупных типа научно-технических (технологических) инноваций: продуктовые и процессные.  Ishlab chiqarish sohasida amalga oshiriladigan innovatsiyalar (yangi materiallar va ilmiy-texnik maq-sadlardagi boshqa mahsulotlar, ularni ishlab chiqa-rish metodlari). Ilmiy-texnik (texnologik) innovatsiyalarning ikkita yirik turi ajratiladi: mahsulotga oid va jarayonga oid.  Ишлаб чиқариш соҳасида амалга ошириладиган инновациялар (янги материаллар ва илмий-тех-ник мақсадлардаги бошқа маҳсулотлар, уларни ишлаб чиқариш методлари). Илмий-техник (технологик) инновацияларнинг иккита йирик тури ажратилади: маҳсулотга оид ва жараёнга оид. |
| **Инновации продуктовые**  **uz -** mahsulotga oid innovatsiyalar  маҳсулотга оид инновациялар  **en -** grocery innovations | Результат инновационной деятельности, полученный как итог разработки, производства товара и применения (использования) новых или усовершенствованных продуктов. В результате этого инноватор (предприниматель) или его организация получает конкурентное преимущество на товарном рынке. Появление на рынке нового или модифицированного товара (услуги), обеспечи-вающего предпринимателю-новатору получение избыточной прибыли.  Innovatsion faoliyatning, ishlab chiqish, tovar ishlab chiqarish va yangi yoki takomillashtirilgan mahsu-lotlarni qo‘llash (ulardan foydalanish) yakuni sifatida olingan natijasi. Buning natijasida innovator (tadbirkor) yoki uning tashkiloti tovar bozorida raqobat ustunligini oladi. Bozorda novator tadbirkorga ortiqcha foyda olishni ta’minlaydigan yangi yoki o‘zgartirilgan tovar (xizmat) ning paydo bo‘lishi.  Инновацион фаолиятнинг, ишлаб чиқиш, товар ишлаб чиқариш ва янги ёки такомиллаштирилган маҳсулотларни қўллаш (улардан фойдаланиш) якуни сифатида олинган натижаси. Бунинг натижасида инноватор (тадбиркор) ёки унинг ташкилоти товар бозорида рақобат устунлигини олади. Бозорда новатор тадбиркорга ортиқча фойда олишни таъминлайдиган янги ёки ўзгартирилган товар (хизмат) нинг пайдо бўлиши. |
| **Инновации продуктовые**  **дополняющие**  **uz -** mahsulotga oid to‘ldiruvchi innovatsiyalar  маҳсулотга оид  тўлдирувчи инновациялар  **en -** coplementary groceryinnovations | Изменения в определенном наборе продуктов на основе продуктовых нововведений, дополняющих базовые продуктовые инновации.  Mahsulotga oid asosiy innovatsiyalarni to‘ldiradigan mahsulot bilan bog‘liq yangiliklar asosida mahsu-lotlar muayyan to‘plamidagi o‘zgarishlar.  Маҳсулотга оид асосий инновацияларни тўлди-радиган маҳсулот билан боғлиқ янгиликлар ассо-сида маҳсулотлар муайян тўпламидаги ўзгариш-лар. |
| **Инновации процессные**  **(технологические)**  **uz -** jarayonga oid (texnologik) innovatsiyalar  жараёнга оид (технологик) инновациялар  **en -** process innovations  (technological) | Использование но­вых технологий и новых технических средств для выпуска новой или значительно усовершенствованной продукции, а также для выпуска традиционной продукции и предоставления уже существующих услуг.  Yangi texnologiyalar va yangi texnik vositalardan, yangi yoki ancha takomillashtirilgan mahsulotni ishlab chiqarish uchun, shuningdek, an’anaviy mahsulotni ishlab chiqarish va mavjud xizmatlarni taqdim etish uchun foydalanish.  Янги технологиялар ва янги техник воситалардан, янги ёки анча такомиллаштирилган маҳсулотни ишлаб чиқариш учун, шунингдек, анъанавий маҳсулотни ишлаб чиқариш ва мавжуд хизматларни тақдим этиш учун фойдаланиш. |
| **Инновации**  **рационализирующие**  **uz -** ratsionallashtiruvchi  innovatsiyalar  рационаллаштирувчи  инновациялар  **en -** rationalizing innovations | Инновации, обеспечивающие улучшение отдельных параметров продукции/услуг и/или процессов про­изводства (отдельных технологий). По сути близки к улучшающим инновациям.  Mahsulotlar/xizmatlar va/yoki ishlab chiqarish jarayonlari (alohida texnologiyalar) ning alohida parametrlari yaxshilanishini ta’minlaydigan innovat-siyalar. Mohiyatiga ko‘ra, yaxshilaydigan innovat-siyalarga yaqin.  Маҳсулотлар/хизматлар ва/ёки ишлаб чиқариш жараёнлари (алоҳида технологиялар) нинг алоҳи-да параметрлари яхшиланишини таъминлайдиган инновациялар. Моҳиятига кўра, яхшилайдиган инновацияларга яқин. |
| **Инновации социальные**  **uz -** ijtimoiy innovatsiyalar  ижтимоий инновациялар  **en -** social innovation | Разновидность инноваций, которые направлены на улучшение условий труда, решение проблем здравоохранения, образования, культуры и других социальных проблем.  Mehnat sharoitlarini yaxshilashga, sog‘liqni saqlash, ta’lim, madaniyat muammolarini va boshqa ijtimoiy muammolarni hal etishga yo‘naltirilgan innovatsiyalarning bir turi.  Меҳнат шароитларини яхшилашга, соғлиқни сақлаш, таълим, маданият муаммоларини ва бошқа ижтимоий муаммоларни ҳал этишга йўналтирилган инновацияларнинг бир тури. |
| **Инновации технологические дополняющие**  **uz -** to‘ldiruvchi texnologik innovatsiyalar  тўлдирувчи технологик инновациялар **en -** complementary  technological innovation | Технологические инновации, осуществляемые в связи с проведением продуктовой инновации, требующей соответствующих изменений в действующих технологиях производства.  Ishlab chiqarishning amaldagi texnologiyalarida tegishli o‘zgartirishlarni talab qiladigan mahsulotga oid innovatsiya o‘tkazilishi munosabati bilan amalga oshiriladigan texnologik innovatsiyalar.  Ишлаб чиқаришнинг амалдаги технологияларида тегишли ўзгартиришларни талаб қиладиган маҳсулотга оид инновация ўтказилиши муносабати билан амалга ошириладиган технологик инновациялар. |
| **Инновационная среда**  **uz -** innovatsion muhit  инновацион муҳит  **en -** innovative environment | Сочетание внутренней и внешней сред участника инновационного процесса.  Innovatsion jarayon qatnashchisi ichki va tashqi muhitlarining birikmasi.  Инновацион жараён қатнашчиси ички ва ташқи муҳитларининг бирикмаси. |
| **Инновационная активность**  **uz -** innovatsion faollik  инновацион фаоллик  **en -** innovative activity | Комплексная характеристика инновационной деятельности фирмы, включающая степень интенсивности осуществляемых действий и их своевременность, способность мобилизовать потенциал необходимого количества и качества.  Firma innovatsion faoliyatining kompleks xarakte-ristikasi. Amalga oshiriladigan ishlarning intensivlik darajasini va o‘z vaqtidaligini, zarur miqdordagi va sifatdagi potensialni ishga solish qobiliyatini ichiga oladi.  Фирма инновацион фаолиятининг комплекс характеристикаси. Амалга ошириладиган ишларнинг интенсивлик даражасини ва ўз вақти-далигини, зарур миқдордаги ва сифатдаги потенциални ишга солиш қобилиятини ичига олади. |
| **Инновационная**  **деятельность**  **uz -** innovatsion faoliyat  инновацион фаолият  **en -** innovative activities | Деятельность, направленная на использование и коммерциализацию результатов научных исследований и разработок для расширения и обновления номенклатуры и улучшения качества выпускаемой продукции (товаров, услуг), совершенствования технологии их изготовления.  Ilmiy tadqiqotlar va ishlanmalarning natijalaridan, chiqariladigan mahsulot (tovarlar, xizmatlar) sifatini yaxshilash, ularni tayyorlash texnologiyasini takomillashtirish uchun foydalanishga va nomenklaturasini kengaytirish vа yangilash uchun tijoratlashtirishga qaratilgan faoliyat.  Илмий тадқиқотлар ва ишланмаларнинг натижаларидан, чиқариладиган маҳсулот (товарлар, хизматлар) сифатини яхшилаш, уларни тайёрлаш технологиясини такомиллаштириш учун фойдаланишга ва номенклатурасини кенгайтириш ва янгилаш учун тижоратлаштиришга қаратилган фаолият. |
| **Инновационная организация**  **uz -** innovatsion tashkilot  инновацион ташкилот  **en -** innovative organization | Сложная технико-экономическая и социальная система, отражающая индивидуальность и специфику организации. Эта система описывается при определении характера взаимодействия на каждом из ее уровней: «организация-внешняя среда», «подразделение-подразделение» («группа-группа»), «индивид-организация».  Tashkilot spetsifikasini va individualligini aks ettiradigan murakkab texnik-iqtisodiy va ijtimoiy tizim. Bu tizim «tashkilot-tashqi muhit», «bo‘linma-bo‘linma» («guruh-guruh»), «individ-tashkilot» kabi, tizim – uning har bir darajasida o‘zaro hamkorlik xarakterini aniqlashda tavsiflanadi.  Ташкилот спецификасини ва индивидуаллигини акс эттирадиган мураккаб техник-иқтисодий ва ижтимоий тизим. Бу тизим «ташкилот-ташқи муҳит», «бўлинма-бўлинма» («гуруҳ-гуруҳ»), «индивид-ташкилот» каби, тизим – унинг ҳар бир даражасида ўзаро ҳамкорлик характерини аниқлашда тавсифланади. |
| **Инновационная программа**  **uz -** innovatsion dastur  инновацион дастур  **en -** innovative program | Комплекс инновационных проектов и мероприятий, согласованный по ресурсам, исполнителям и срокам их осуществления и обеспечивающий эффективное решение задач по освоению и распространению принципиально новых видов продукции (технологии).  Resurslar, bajaruvchilar va amalga oshirish muddat-lari bo‘yicha kelishilgan, mahsulotning (texnologiyaning) prinsip jihatdan yangi turlarini o‘zlashtirish va tarqatish yuzasidan vazifalarning samarali hal etilishini ta’minlaydigan innovatsion loyihalar va tadbirlar kompleksi.  Ресурслар, бажарувчилар ва амалга ошириш муд-датлари бўйича келишилган, маҳсулотнинг (технологиянинг) принцип жиҳатдан янги турларини ўзлаштириш ва тарқатиш юзасидан вазифаларнинг самарали ҳал этилишини таъминлайдиган инновацион лойиҳалар ва тадбирлар комплекси. |
| **Инновационная стратегия**  **uz -** innovatsion strategiya  инновацион стратегия  **en -** innovative strategy | Комплекс мероприятий по эффективному использованию инновационного потенциала предприятия для обеспечения долгосрочного развития.  Uzoq muddatli rivojlanishni ta’minlash maqsadida, korxonaning innovatsion potensialidan samarali foydalanish bo‘yicha tadbirlar kompleksi.  Узоқ муддатли ривожланишни таъминлаш мақ-садида, корхонанинг инновацион потенциалидан самарали фойдаланиш бўйича тадбирлар комплекси. |
| **Инновационная сфера**  **uz -** innovatsion soha  инновацион соҳа  **en -** innovative sphere | Область деятельности производителей и потребителей инновационной продукции (работ, услуг), включающая создание и распространение инноваций.  Innovatsion mahsulot (ishlar, xizmatlar) ishlab chiqaruvchilar va iste’mol qiluvchilar faoliyatining, ichiga innovatsiyalarni yaratish va tarqatishni ichiga oladigan sohasi.  Инновацион маҳсулот (ишлар, хизматлар) ишлаб чиқарувчилар ва истеъмол қилувчилар фаолиятининг, ичига инновацияларни яратиш ва тарқатишни ичига оладиган соҳаси. |
| **Инновационное поведение**  **uz -** innovatsion yurish-turish  инновацион юриш-туриш  **en -** innovative behavior | Непрерывный поиск новшеств и диверсификация производства, активное вовлечение в этот процесс частного финансового капитала и интеллектуального потенциала.  Yangiliklarni to‘xtovsiz izlash va ishlab chiqarishni diversifikatsiyalash, bu jarayonga xususiy moliya kapitali hamda intellektual salohiyatni faol jalb  qilish.  Янгиликларни тўхтовсиз излаш ва ишлаб чиқа-ришни диверсификациялаш, бу жараёнга хусу-сий молия капитали ҳамда интеллектуал салоҳиятни фаол жалб қилиш. |
| **Инновационное**  **предпринимательство**  **uz -** innovatsion tadbirkorlik  инновацион тадбиркорлик  **en -** innovative enterprise | Вид коммерческой деятельности, характеризующейся особым многообразием организационных связей, развитостью и гибкостью своей функциональной структуры, широкими адаптационными возможностями и использованием венчурного (рискового) капитала.  Tijorat bilan bog‘liq faoliyatning, tashkiliy aloqalarning alohida xilma-xilligi bilan, funksional strukturasining rivojlanganligi va moslashuvchanligi bilan, keng moslashish imkoniyatlari va venchur (tavakkalchilik) kapitalidan foydalanish bilan tavsiflanadigan turi.  Тижорат билан боғлиқ фаолиятнинг, ташкилий алоқаларнинг алоҳида хилма-хиллиги билан, функционал структурасининг ривожланганлиги ва мослашувчанлиги билан, кенг мослашиш имкониятлари ва венчур (таваккалчилик) капиталидан фойдаланиш билан тавсифланадиган тури. |
| **Инновационный потенциал**  **uz -** innovatsion potentsial  инновацион потенциал  **en -** innovative potential | Совокупность различных видов ресурсов, включая материальные, финансовые, интеллектуальные, научно-технические и иные ресурсы, необходимые для осуществления инновационной деятельности.  Resurslarning har xil turlari, jumladan, moddiy, moliyaviy, intellektual, ilmiy-texnik resurslar va innovatsion faoliyatni amalga oshirish uchun zarur bo‘lgan boshqa resurslar.  Ресурсларнинг ҳар хил турлари, жумладан, моддий, молиявий, интеллектуал, илмий-техник ва инновацион фаолиятни амалга ошириш учун зарур бўлган бошқа ресурслар. |
| **Инновационный процесс**  **uz -** innovatsion jarayon  инновацион жараён  **en -** innovative process | Процесс, направленный на разработку и на реализацию результатов законченных научных исследований и разработок либо иных научно-технических достижений в новый или усовершенствованный продукт, реализуемый на рынке, в новый или усовершенствованный технологический процесс, используемый в практической деятельности, а также связанные с этим дополнительные научные исследования и разработки.  Ilmiy tadqiqotlar va ishlanmalarni ishlab chiqishga, tugallangan ilmiy tadqiqotlar va ishlanmalar yoki boshqa ilmiy-texnik yutuqlar natijalarini bozorda sotiladigan yangi yoki takomillashtirilgan mahsulotga, amaliy faoliyatda qo‘llaniladigan yangi yoki takomillashtirilgan texnologik jarayonga tadbiq qilishga qaratilgan jarayon, shuningdek, bu bilan bog‘liq qo‘shimcha ilmiy tadqiqotlar va ishlanmalar.  Илмий тадқиқотлар ва ишланмаларни ишлаб чиқишга, тугалланган илмий тадқиқотлар ва ишланмалар ёки бошқа илмий-техник ютуқлар натижаларини бозорда сотиладиган янги ёки такомиллаштирилган маҳсулотга, амалий фаолиятда қўлланиладиган янги ёки такомиллаштирилган технологик жараёнга тадбиқ қилишга қаратилган жараён, шунингдек, бу билан боғлиқ қўшимча илмий тадқиқотлар ва ишланмалар. |
| **Инновационный риск**  **uz -** innovatsion tavakkalchilik  инновацион таваккалчилик  **en -** innovative risk | Риск, связанный с осуществлением инновационной деятельности, инновационного предпринимательства.  Innovatsion tadbirkorlikni, innovatsion faoliyatni amalga oshirish bilan bog‘liq tavakkalchilik.  Инновацион тадбиркорликни, инновацион фаолиятни амалга ошириш билан боғлиқ таваккалчилик. |
| **Инновационный фонд**  **uz -** innovatsion fond  инновацион фонд  **en -** innovative fund | Фонд финансовых ресурсов, созданных с целью финансирования новейших научно-технических разработок и «рисковых» проектов. Источник - спонсорские взносы фирм, банков. Распределяется между заявителями, претендующими на инвестиции, как правило, на конкурсной основе, часто в виде тендера.  Eng yangi ilmiy-texnik ishlanmalar va «tavakkalchilik» loyihalarini moliyalashtirish maqsadida yaratiladigan moliyaviy resurslar fondi. Manbai – firmalar, banklarning homiylik badallari. Investitsiyalarga da’vogarlik qiladigan ariza beruvchilar o‘rtasida odatda, konkurs asosida, ko‘pincha tender ko‘rinishda taqsimlanadi.  Энг янги илмий-техник ишланмалар ва «таваккалчилик» лойиҳаларини молиялаштириш мақса-дида яратиладиган молиявий ресурслар фонди. Манбаи – фирмалар, банкларнинг ҳомийлик бадаллари. Инвестицияларга даъвогарлик қилади-ган ариза берувчилар ўртасида одатда, конкурс асосида, кўпинча тендер кўринишда тақсимла-нади. |
| **Инновация базисная**  **технологическая**  **uz -** asosiy texnologik innovatsiya  асосий технологик инновация **en -** technological innovation base | Иннова­ция, порождающая серию последующих технологических инноваций. Она предполагает освоение принципиально новой технологии и нового поколения машин и материалов.  Keyingi texnologik innovatsiyalarni keltirib chiqaradigan innovatsiya. Bu innovatsiya prinsip jihatdan yangi texnologiya hamda mashina va materiallarning yangi avlodi o‘zlashtirilishini ko‘zda tutadi.  Кейинги технологик инновацияларни келтириб чиқарадиган инновация. Бу инновация принцип жиҳатдан янги технология ҳамда машина ва материалларнинг янги авлоди ўзлаштирилишини кўзда тутади. |
| **Инновация реактивная**  **uz -** reaktiv innovatsiya  реактив инновация  **en -** innovation reactive | Инновация как реакция на нововведения, осуществленные конкурентами, которую фирма вынуждена произвести вслед за конкурентом, чтобы быть в состоянии вести борьбу на рынках, обеспечить свое выживание.  Raqobatchilar tomonidan amalga oshirilgan yangilikka javob sifatidagi innovatsiya. Firma bu xil innovatsiyani bozorlarda raqobat kurashini olib borish, o‘zining mavjudligini ta’minlash uchun, raqobatchidan keyin amalga oshirishga majbur bo‘ladi.  Рақобатчилар томонидан амалга оширилган янгиликка жавоб сифатидаги инновация. Фирма бу хил инновацияни бозорларда рақобат курашини олиб бориш, ўзининг мавжудлигини таъминлаш учун, рақобатчидан кейин амалга оширишга мажбур бўлади. |
| **Инновация стратегическая**  **uz -** strategik innovatsiya  стратегик инновация  **en -** innovation strategy | Инновация, внедрение которой но­сит упреждающий характер и преследует цели получения организацией конкурентных преимуществ в перспективе.  Joriy qilinishi tashkilot tomonidan istiqbolda raqobat ustunliklarini olishga qaratilgan va oldinroq harakat qilish xarakteridagi innovatsiya.  Жорий қилиниши ташкилот томонидан истиқболда рақобат устунликларини олишга қаратилган ва олдинроқ ҳаракат қилиш характеридаги инновация. |
| **Инновация финансовая**  **uz -** moliyaviy innovatsiya  молиявий инновация  **en -** financial innovation | Создание новых финансовых инструментов и финансовых технологий с целью получения прибыли и снижения уровня рисков. Предполагает разработку методов осуществления сделок с новыми видами финансовых активов или новых операций с дей­ствующими активами. Позволяет эффективнее использовать финансовые ресурсы компании.  Tavakkalchiliklar darajasini pasaytirish va foyda olish maqsadida, yangi moliyaviy dastaklar va mo-liyaviy texnologiyalar yaratish. Moliyaviy aktivlarning yangi turlari bilan kelishuvlarni yoki amаldagi aktivlar bilan yangi operatsiyalarni amalga oshirish metodlari ishlab chiqilishini ko‘zda tutadi. Kompaniyaning moliyaviy resurslaridan samaraliroq foydalanish imkonini beradi.  Таваккалчиликлар даражасини пасайтириш ва фойда олиш мақсадида, янги молиявий дастаклар ва молиявий технологиялар яратиш. Молиявий активларнинг янги турлари билан келишувларни ёки амалдаги активлар билан янги операцияларни амалга ошириш методлари ишлаб чиқилишини кўзда тутади. Компаниянинг молиявий ресурсларидан самаралироқ фойдаланиш имконини беради. |
| **Инновация-товар**  **uz -** tovar innovatsiya  товар инновация  **en -** innovation goods | Специфический товар, который может быть продан при осознании реальной возможности коммерциализации идеи, проведении экспертизы, определении возможных рынков продажи.  G‘oyani tijoratlashtirishning haqiqiy imkoniyati anglab yetilganda, ekspertiza o‘tkazilganda, mumkin bo‘lgan sotish bozorlari aniqlaganda sotiladigan spetsifik tovar.  Ғояни тижоратлаштиришнинг ҳақиқий имконияти англаб етилганда, экспертиза ўтказилганда, мумкин бўлган сотиш бозорлари аниқлаганда сотиладиган специфик товар. |
| **Инструкция**  **uz** - instruksiya, yo‘riqnoma  инструкция, йўриқнома  **en** - instruction | 1. Организационный документ, устанавливаю-щий порядок выполнения одного вида деятель-ности конкретным сотрудником или определен-ной категорией сотрудников.  2. Документированная процедура, предназначен­ная для применения на конкретном рабочем  месте.  1. Ma’lum bir xodim yoki xodimlarning muayyan toifasi tomonidan faoliyatning bir turi bajarilish tartibini belgilaydigan tashkiliy hujjat.  2. Aniq bir ish joyida qo‘llash uchun mo‘ljallangan hujjatlashtirilgan protsedura.  1. Маълум бир ходим ёки ходимларнинг муайян тоифаси томонидан фаолиятнинг бир тури бажа-рилиш тартибини белгилайдиган ташкилий ҳуж-жат.  2. Аниқ бир иш жойида қўллаш учун мўлжал-ланган ҳужжатлаштирилган процедура. |
| **Инструменты системы менеджмента знаний**  **uz -** bilimlar menejmenti vositalari  билимлар менежменти  воситалари  **en -** tools of knowledge  management system | Характерные наборы инструментов, способствующие внедрению системы менеджмента знаний: информационные системы (базы данных, локальные компьютерные сети, компьютерные сети широкого доступа, порталы и т.п.), методологии, человеческие связи, например инициативные группы.  Bilimlar menejmenti tizimini joriy qilishga ko‘mak-lashadigan vositalarning o‘ziga xos to‘plami, ya’ni axborot tizimlari (ma’lumotlar bazalari, lokal kom-pyuter tarmoqlar, keng foydalaniladigan kompyuter tarmoqlar, portallar va sh.k.lar) metodologiyalar, odamlar o‘rtasidagi aloqalar, masalan tashabbus guruhlari.  Билимлар менежменти тизимини жорий қилишга кўмаклашадиган воситаларнинг ўзига хос тўплами, яъни ахборот тизимлари (маълумотлар базалари, локал компьютер тармоқлар, кенг фойдаланиладиган компьютер тармоқлар, порталлар ва ш.к.лар) методологиялар, одамлар ўртасидаги алоқалар, масалан ташаббус гуруҳлари. |
| **Интеллектуальная**  **собственность**  **uz -** intellektual mulk  интеллектуал мулк  **en -** intellectual property | Исключительное право граж­данина или юридического лица на результаты интеллектуальной деятельности и приравненные к ним средства индивидуализации юридического лица, индивидуализации продукции, выполняемых работ или услуг (фирменное наименование, товарный знак, знак обслуживания и т.п.).  Yuridik shaxs yoki fuqaroning, intellektual faoliyat natijalariga va ularga tenglashtirilgan yuridik shaxs-ning individuallashtirish vositalariga, mahsulotni, bajariladigan ishlar yoki xizmatlarni individuallashtirishga bo‘lgan mutlaq huquqi (firma nomi, to-var belgisi, xizmat ko‘rsatish belgisi va sh.k.lar).  Юридик шахс ёки фуқаронинг, интеллектуал фаолият натижаларига ва уларга тенглаштирилган юридик шахснинг индивидуаллаштириш воситаларига, маҳсулотни, бажариладиган ишлар ёки хизматларни индивидуаллаштиришга бўлган мутлақ ҳуқуқи (фирма номи, товар белгиси, хизмат кўрсатиш белгиси ва ш.к.лар). |
| **Интеллектуальный товар**  **uz -** intellektual tovar  интеллектуал товар  **en -** intelligent goods | Особый товар (информация, изобретение, ноу-хау и т.д.), защищенный в соответствующей юридической форме, который может быть продан его законным владельцем столько раз, сколько найдется на него покупателей.  Tegishli yuridik shaklda himoyalangan, qonuniy egasi tomondan necha marta xaridor topilsa, shuncha marta sotilishi mumkin bo‘lgan alohida tovar.  Тегишли юридик шаклда ҳимояланган, қонуний эгаси томондан неча марта харидор топилса, шунча марта сотилиши мумкин бўлган алоҳида товар. |
| **Интранет**  **uz -** intranet  интранет  **en -** intranet | Закрытая сеть, использующая Интернет-техно-логии для передачи информации в рамках отдельного предприятия (организации).  Internet texnologiyalardan alohida korxona (tashkilot) doirasida axborot uzatishda foydalaniladigan yopiq tarmoq.  Интернет технологиялардан алоҳида корхона (ташкилот) доирасида ахборот узатишда фойдаланиладиган ёпиқ тармоқ. |
| **Интрапренер**  **uz -** intraprener  интрапренер  **en -** intrapreneur | Инициативный, творческий предприниматель, человек, который берет на себя практическую ответственность за осуществление на предприятии эффективных изменений, инноваций любого рода. Интрапренер может быть новатором или изобретателем, но он всегда остается предпринимателем, который работает над использованием нововведений в коммерческих целях.  Tashabbuskor, ijodiy tadbirkor, korxonada har qan-day turdagi innovatsiyalarning, samarali o‘zgarti-rishlarning amalga oshirilishi yuzasidan o‘ziga javobgarlikni oladigan odam. Intraprener novator yoki ixtirochi bo‘lishi mumkin, lekin u har doim yangiliklardan tijorat maqsadlarida foydlanilishi ustida ishlaydigan tadbirkorligicha qoladi.  Ташаббускор, ижодий тадбиркор, корхонада ҳар қандай турдаги инновацияларнинг, самарали ўзгартиришларнинг амалга оширилиши юзасидан ўзига жавобгарликни оладиган одам. Интрапренер новатор ёки ихтирочи бўлиши мумкин, лекин у ҳар доим янгиликлардан тижорат мақсадларида фойдланилиши устида ишлайдиган тадбиркорлигича қолади. |
| **Интрапренерство**  **uz -** intraprenerlik  интрапренерлик  **en -** intrapreneurship | Деятельность творческого работника-новатора по внедрению своей идеи, научно-технической разработки, изобретения до практических результатов. В крупных корпорациях поддержка интрапренерства выражается в поощрении изобретателей и новаторов – высокоэффективных внутрифирменных предпринимателей, которые изыскивают возможности для развития инициативы, разработки новой продукции, технологии освоения новых сфер деятельности с ис­пользо-ванием внутренних ресурсов.  Ijodiy xodim-novatorning o‘z g‘oyasini, ilmiy-texnik ishlanmasini, ixtirosini amaliy natijalargacha joriy qilish bo‘yicha faoliyati. Yirik korpora-tsiyalarda intraprenerlikni qo‘llab-quvvatlash, ichki resurslardan foydalangan holda, faoliyatning yangi sohalarini o‘zlashtirish texnologiyalarini, yangi mahsulot ishlab chiqish, tashabbusni rivojlantirish uchun imkoniyatlar izlab topadigan, firma ichidagi yuqori samara bilan ishlaydigan tadbirkorlarni – ixtirochilar va novatorlarni rag‘batlantirishda  ifodalanadi.  Ижодий ходим-новаторнинг ўз ғоясини, илмий-техник ишланмасини, ихтиросини амалий нати-жаларгача жорий қилиш бўйича фаолияти. Йирик корпорацияларда интрапренерликни қўллаб-қувватлаш, ички ресурслардан фойдаланган ҳолда, фаолиятнинг янги соҳаларини ўзлаш-тириш технологияларини, янги маҳсулот ишлаб чиқиш, ташаббусни ривожлантириш учун имкониятлар излаб топадиган, фирма ичидаги юқори самара билан ишлайдиган тадбиркорларни – ихтирочилар ва новаторларни рағбатлантиришда ифодаланади. |
| Информационная карта  процесса  **uz -** jarayonning axborot kartasi  жараённинг ахборот  картаси  **en -** process date card | Документ, со­держащий информацию об основ-ных атрибутах процесса, а именно о входах и выходах процесса, включая:  - цели процесса;  - измерение и анализ процесса;  - меропрятия для достижения целей (улучщения) процесса;  - взаимодействия процесса поставщики/потре-бители;  - ресурсы процесса;  - документы управления процессом.  Jarayonning asosiy atributlari, chunonchi, jarayonning kirishlari va chiqishlari, jumladan:  - jarayonning maqsadlari;  - jarayonni o‘lchash va tahlil qilish;  - jarayonni (yaxshilash) maqsadlariga erishish uchun tadbirlarni;  - jarayonning o‘zaro aloqasini (yetkazib beruvchilar/iste’molchilar);  - jarayon resurslarini;  - jarayonni boshqarish hujjatlari to‘g‘risidagi axborotni ichiga oladigan hujjat.  Жараённинг асосий атрибутлари, чунончи, жараённинг киришлари ва чиқишлари, жумладан:  - жараённинг мақсадлари;  - жараённи ўлчаш ва таҳлил қилиш;  - жараённи (яхшилаш) мақсадларига эришиш учун тадбирларни;  - жараённинг ўзаро алоқасини (етказиб берувчилар/истеъмолчилар);  - жараён ресурсларини;  - жараённи бошқариш ҳужжатлари тўғрисидаги ахборотни ичига оладиган ҳужжат. |
| **Информационная панель показателей/светофор**  **uz** -ko‘rsatkichlarning axborot paneli/svetofor  кўрсаткичларнинг ахборот панели/светофор  **en** - information panel of indicators traffic light | Метод позволяющий сгруппировать наиболее важные показатели качества работы в одном мес-те в наглядном графическом виде. Достаточно нажать на веб-ссылку, и панель отобразит текущее состояние показателей организации.  Как правило: зеленый цвет показателя означает, что плановое значение показателя достигнуто; желтый цвет − предупреждение, показатели находятся в допустимых границах, однако следует принять необходимые меры; красный цвет показателя будет сигнализировать о том, что показатель вышел за критическую границу и необходимы срочные меры. Метод часто используют в комбинации с управлением на основе системы сбалансированных показателей; применение метода может повысить эффектив-ность деятельности организации.  Ish sifatining eng muhim ko‘rsatkichlarini bir yerda ko‘rgazmali grafik ko‘rinishda to‘plash imkonini beradigan metod. Veb-havolani bosish yetarli va panel tashkilot ko‘rsatkichlarining joriy holatini aks ettiradi. Odatda, ko‘rsatkichning yashil rangi ko‘rsatkichning rejadagi qiymatiga erishilganlikni bildiradi; sariq rang − ogohlantirish, ko‘rsatkichlar yo‘l qo‘yiladigan chegaralarda biroq zarur choralar ko‘rish kerak; ko‘rsatkichning qizil rangi ko‘rsatkich kritik chegaradan tashqariga chiqqanligini va shoshilinch choralar zarurligini bildiradi. Metoddan ko‘pincha, balanslangan ko‘rsatkichlar tizimi asosida boshqarish bilan birgalikda foydalaniladi; metodning qo‘llanilishi tashkilot faoliyatining samaradorligini oshirishi mumkin.  Иш сифатининг энг муҳим кўрсаткичларини бир ерда кўргазмали график кўринишда тўплаш имконини берадиган метод. Веб-ҳаволани босиш етарли ва панель ташкилот кўрсаткичларининг жорий ҳолатини акс эттиради. Одатда, кўрсат-кичнинг яшил ранги кўрсаткичнинг режадаги қийматига эришилганликни билдиради; сариқ ранг − огоҳлантириш, кўрсаткичлар йўл қўйила-диган чегараларда бироқ зарур чоралар кўриш керак; кўрсаткичнинг қизил ранги кўрсаткич критик чегарадан ташқарига чиққанлигини ва шошилинч чоралар зарурлигини билдиради. Методдан кўпинча, балансланган кўрсаткичлар тизими асосида бошқариш билан биргаликда фойдаланилади; методнинг қўлланилиши ташкилот фаолиятининг самарадорлигини ошириши мумкин. |
| **Информационная система управления проектами**  **uz -** loyihalarni boshqarish  axborot tizimi  лойиҳаларни бошқариш ахборот тизими  **en -** project management  information system | Информационная система, которая состоит из инструментов и методов, используемых для сбора, интеграции и распространения результатов процессов управления проектами. Информационная система управления проектами используется для поддержки всех аспектов проекта от инициации до завершения и может включать в себя как ручные, так и автоматизированные  системы.  Loyihalarni boshqarish jarayonlari natijalarini to‘plash, yaxlit qilib birlashtirish va tarqatish uchun foydalaniladigan metodlar hamda vositalardan iborat axborot tizimi. Loyihalarni boshqarish axborot tizimidan loyihaning initsiatsiyasidan tortib tugallashgacha bo‘lgan barcha aspektlarini ta’minlash uchun foydalaniladi, u ham qo‘l tizimlarini, ham avtomatlashtirilgan tizimlarni ichiga oladi.  Лойиҳаларни бошқариш жараёнлари натижаларини тўплаш, яхлит қилиб бирлаштириш ва тарқатиш учун фойдаланиладиган методлар ҳамда воситалардан иборат ахборот тизими. Лойиҳаларни бошқариш ахборот тизимидан лойиҳанинг инициациясидан тортиб тугаллашгача бўлган барча аспектларини таъминлаш учун фойдаланилади, у ҳам қўл тизимларини, ҳам автоматлаштирилган тизимларни ичига олади. |
| **Информационное обеспечение научно-технической и инновационной**  **деятельности**  **uz** - ilmiy-texnik va innovatsion faoliyatning axborot ta’minoti  илмий-техник ва  инновацион фаолиятнинг  ахборот таъминоти  **en -** information support of scientific and technical and  innovation activities | Элемент инфраструктуры , научно-технической и инновационной деятельности, дающий возможность доступа к составляющим ее базам и банкам данных на различных условиях (в том числе коммерческих) для всех заинтересованных в этом организаций и инноваторов-последователей независимо от их форм собственности.  Infrastrukturaning, ilmiy-texnik va innovatsion faoliyatning mulkchilik shaklidan qat’iy nazar, barcha manfaatdor tashkilotlar va izdosh innovatorlar uchun, turli shartlarda (shu jumladan, tijorat shartlarida) ma’lumotlar banklari va bazalaridan erkin foydalana olish imkoniyatini beradigan elementi.  Инфраструктуранинг, илмий-техник ва инновацион фаолиятнинг мулкчилик шаклидан қатъий назар, барча манфаатдор ташкилотлар ва издош инноваторлар учун, турли шартларда (шу жумладан, тижорат шартларида) маълумотлар банк-лари ва базаларидан эркин фойдалана олиш имкониятини берадиган элементи. |
| **Информационные бюллетени**  **uz** -axborot byulletenlari  ахборот бюллетенлари  **en** -information bulletins | Периодическое издание, содержащее новости и объявления об организации и ее работе. Информационные бюллетени могут быть распространены через электронную почту или Интранет.  Tashkilot va uning ishi to‘g‘risida yangiliklar va e’lonlarni ichiga oladigan davriy nashr. Axborot byulletenlari elektron pochta yoki Intranet orqali tarqatilishi mumkin.  Ташкилот ва унинг иши тўғрисида янгиликлар ва эълонларни ичига оладиган даврий нашр. Ахборот бюллетенлари электрон почта ёки Интранет орқали тарқатилиши мумкин. |
| **Информационные**  **инновации**  **uz -** axborot innovatsiyalari  ахборот инновациялари  **en -** information innovations | Разновидность инноваций по областям применения и этапам научно-технического прогресса (НТП), которые решают задачи организации рациональных информационных потоков в сфере научно-технической и инновационной деятельности, повышения достоверности и оперативности получения информации.  Ilmiy-texnik progress (ITP)ning bosqichlari va qo‘llash sohalari bo‘yicha innovatsiyalarning bir ko‘rinishi, Tashkilotning ilmiy-texnik va innovatsion faoliyat sohasida ratsional axborot oqimlari, axborotni olishning operativliligi va ishonchliligini oshirish vazifalarini hal qiladi.  Илмий-техник прогресс (ИТП)нинг босқичлари ва қўллаш соҳалари бўйича инновацияларнинг бир кўриниши. Ташкилотнинг илмий-техник ва инновацион фаолият соҳасида рационал ахборот оқимлари, ахборотни олишнинг оперативлилиги ва ишончлилигини ошириш вазифаларини ҳал қилади. |
| **Информационные работы**  **uz -** axborot ishlari  ахборот ишлари  **en -** informational works | Научные работы, направленные на улучшение поиска и совершенствование анализа научно-технической информации. Важнейшей составной частью информационных работ являются патентные исследования.  Ilmiy-texnik axborot topilishini yaxshilashga va tahlilini takomillashtirishga yo‘naltirilgan ilmiy ishlar. Axborot ishlarining muhim tarkibiy qismi patent tadqiqotlar hisoblanadi.  Илмий-техник ахборот топилишини яхшилашга ва таҳлилини такомиллаштиришга йўналти-рилган илмий ишлар. Ахборот ишларининг муҳим таркибий қисми патент тадқиқотлар ҳи-собланади. |
| **Информация**  **uz** - axborot  ахборот  **en** -information | Значимые данные.  Ahamiyatga ega bo‘lgan ma’noli ma’lumotlar.  Аҳамиятга эга бўлган маъноли маълумотлар. |
| **Информация научно-техническая свободная**  **uz -** erkin ilmiy-texnik axborot  эркин илмий-техник  ахборот  **en -** scientific technical free  information | Информация, доступная любому участнику инновационной деятельности. Наиболее распространенными источниками такой информации являются научно-техническая и учебная литература, справочники, обзоры, стандарты, описания патентов, каталоги проспектов и т.п.  Innovatsion faoliyatning istalgan ishtirokchisi foydalana oladigan axborot. Ilmiy-texnik va o‘quv ada-biyoti, ma’lumotnomalar, obzorlar, standartlar, pa-tentlarning tavsifi, prospektlar kataloglari shunday axborotning keng tarqalgan manbalari hisoblanadi.  Инновацион фаолиятнинг исталган иштирокчиси фойдалана оладиган ахборот. Илмий-техник ва ўқув адабиёти, маълумотномалар, обзорлар, стандартлар, патентларнинг тавсифи, проспектлар каталоглари шундай ахборотнинг кенг тарқалган манбалари ҳисобланади. |
| **Информация по конфигурации продукции**  **uz** -mahsulot konfiguratsiyasi yuzasidan axborot  маҳсулот конфигурацияси юзасидан ахборот  **en** -information on production configuration | Требования к конструкции продукции, ее реализации, верификации, эксплуатации и материально-техническому обеспечению.  Mahsulotning konstruksiyasiga, uning bajarilishiga, verifikatsiya, ekspluatatsiya qilinishi va moddiy-texnik ta’minotiga qo‘yiladigan talablar.  Маҳсулотнинг конструкциясига, унинг бажарилишига, верификация, эксплуатация қилиниши ва моддий-техник таъминотига қўйиладиган талаблар. |
| Инфраструктура  **uz -** infrastruktura  инфраструктура  **en -** infrastructure | Совокупность зданий, сооружений, оборудования и служб обеспечения образовательного учреждения, необходимых для его функционирования.  Ta’lim muassasalarining ishlashi uchun zarur bo‘lgan binolar, inshootlar, uskuna va ta’lim muassasasini ta’minlash xizmatlari.  Таълим муассасаларининг ишлаши учун зарур бўлган бинолар, иншоотлар, ускуна ва таълим муассасасини таъминлаш хизматлари. |
| **Инфраструктура**  **инновационная**  **uz -** innovatsion infrastruktura  инновацион инфраструктура  **en -** innovativeinfrastructure | Совокупность организаций, обслуживающих и обеспечивающих инновационную деятельность предприятий (организаций) и отдельных инноваторов. Инновационная инфраструктура имеет различные комплексные формы, наиболее распространенными из которых являются технопарки, технополисы, технологические бизнес-инку-баторы, технико-внедренческие особые экономические зоны, центры трансфера технологий, инновационно-технологические центры, учебно-деловые центры и др. Кроме того, она может быть представлена отдельными видами специализированных организаций: аудиторскими, инвестиционными, информационными, консалтинговыми, маркетинговыми, инжиниринговыми, юридическими и другими фирмами.  Korxonalar (tashkilotlar) va alohida innovatorlarning innovatsion faoliyatini ta’minlaydigan va ularga xizmat ko‘rsatadigan tashkilotlar jami. Innovatsion infrastruktura turli xil kompleks shakllarga ega. Texnoparklar, texnopolislar, texnologik biznes-inkubatorlar, texnik joriy qilinadigan alohida (maxsus) iqtisodiy zonalar, texnologiyalar transferi markazlari, innovatsion-texnologik markazlar, o‘quv-amaliy markazlar bularning ichida eng keng tarqalganidir. Bundan tashqari, u ixtisoslashtirilgan tashkilotlar: auditorlik, investitsion, axborot, konsalting, marketing, injiniring, yuridik va boshqa firmalarning alohida turlari orqali taqdim etilishi mumkin.  Корхоналар (ташкилотлар) ва алоҳида инноваторларнинг инновацион фаолиятини таъминлайдиган ва уларга хизмат кўрсатадиган ташкилотлар жами. Инновацион инфраструктура турли хил комплекс шаклларга эга. Технопарклар, технополислар, технологик бизнес-инкубаторлар, техник жорий-қилинадиган алоҳида (махсус) иқтисодий зоналар, технологиялар трансфери марказлари, инновацион-технологик марказлар, ўқув-амалий марказлар буларнинг ичида энг кенг тарқалганидир. Бундан ташқари, у ихтисослаштирилган ташкилотлар: аудиторлик, инвес-тицион, ахборот, консалтинг, маркетинг, инжиниринг, юридик ва бошқа фирмаларнинг алоҳида турлари орқали тақдим этилиши мумкин. |
| **Инфраструктура инновационной деятельности**  **uz -** innovatsion faoliyat  infrastrukturasi  инновацион фаолият  инфраструктураси  **en -** infrastructure of  innovative activity | Компании, осуществляющие поддержку инновационной деятельности, но не принимающие в ней непосредственного участия (кредитные организации, консалтинговые фирмы, информационные и патентные службы и пр.).  Innovatsion faoliyat qo‘llab-quvvatlanishini amalga oshiradigan, lekin unda bevosita ishtirok etmaydigan kompaniyalar (kredit tashkilotlari, konsalting firmalari, axborot va patent xizmatlari).  Инновацион фаолият қўллаб-қувватланишини амалга оширадиган, лекин унда бевосита иштирок этмайдиган компаниялар (кредит ташкилотлари, консалтинг фирмалари, ахборот ва патент хизматлари). |
| **Инфраструктура инновационно-инвестиционная**  **uz -** innovatsion-investitsion infrastruktura  инновацион-инвестицион инфраструктура  **en -** innovative-investment  infrastructure | Комплекс взаимосвязанных организаций, обеспечивающих проектирование, оценку, правовую, консультационную поддержку и управление инновационными, инвестиционными процессами и проектами.  Innovatsion, investitsion loyihalar va jarayonlar loyihalashtirilishini, baholanishini, huquqiy, masla-hat berish tomondan qo‘llab-quvvatlanishini ta’min-laydigan o‘zaro bog‘langan tashkilotlar kompleksi.  Инновацион, инвестицион лойиҳалар ва жараёнлар лойиҳалаштирилишини, баҳоланишини, ҳу-қуқий, маслаҳат бериш томондан қўллаб-қувват-ланишини таъминлайдиган ўзаро боғланган ташкилотлар комплекси. |
| **Исправление**  **uz -** tuzatish  тузатиш  **en -** correction | Устранение проблемы путем временного или постоянного исправления дефекта.  Nuqsonni vaqtinchalik yoki doimiy tuzatish yo‘li bilan muammoni bartaraf etish.  Нуқсонни вақтинчалик ёки доимий тузатиш йўли билан муаммони бартараф этиш. |
| **Исправлять**  **uz** -tuzatmoq  тузатмоқ  **en** -rectify | 1. Делать правильным, корректировать, поправ-лять.  2. Устранять любые ошибки.  1. To‘g‘ri qilmoq, tuzatmoq, to‘g‘rilamoq.  2. Har qanday xatoliklarni bartaraf qilmoq.  1. Тўғри қилмоқ, тузатмоқ, тўғриламоқ.  2. Ҳар қандай хатоликларни бартараф қилмоқ. |
| **Испытание**  **uz** - sinash  синаш  **en** -test | Определение одной или нескольких характерис-тик согласно установленной процедуре.  Belgilangan protseduraga muvofiq, bitta yoki bir nechta xarakteristikani aniqlash.  Белгиланган процедурага мувофиқ, битта ёки бир нечта характеристикани аниқлаш. |
| **Исследование возможностей процесса uz** - jarayon imkoniyatlarini tadqiq qilish  жараён имкониятларини тадқиқ қилиш  **en** -research of process opportunities | Исследование, заключающееся в проведении статистических измерений естественной изменчивости процесса, в котором используется набор характеристик (Ср, Cpk , Ррк).  Jarayonning tabiiy o‘zgaruvchanligining strategik o‘lchashlarini olib borishda ifodalanadigan tadqiqot. Unda (Sr, Cpk , Rrk) xarakteristikalar to‘plamidan foydalaniladi.  Жараённинг табиий ўзгарувчанлигининг стратегик ўлчашларини олиб боришда ифодаланадиган тадқиқот. Унда (Ср, Cpk , Ррк) характеристикалар тўпламидан фойдаланилади. |
| **Исследование и анализ рынка**  **uz** -bozorni o‘rganish va tahlil qilish  бозорни ўрганиш ва таҳлил қилиш  **en** -research and analysis  of the market | Процесс исследования и анализа, необходимый для изучения истинного уровня удовлетворенности потребителей продукцией/услугами организации на основе фактических данных обратной связи.  Teskari aloqaning aniq ma’lumotlari asosida iste’molchilarning tashkilot xizmatlaridan/mahsu-lotidan qanoatlanganligining haqiqiy darajasini o‘rganish uchun zarur bo‘lgan o‘rganish va tahlil qilish jarayoni.  Тескари алоқанинг аниқ маълумотлари асосида истеъмолчиларнинг ташкилот хизматларидан/ маҳсулотидан қаноатланганлигининг ҳақиқий даражасини ўрганиш учун зарур бўлган ўрганиш ва таҳлил қилиш жараёни. |
| **Исследования и разработки до конкурентные**  **uz -** raqobatgacha bo‘lgan tadqiqotlar va ishlanmalar  рақобатгача бўлган тадқиқотлар ва ишланмалар  **en -** to competitive researche  and developments | Научные исследования и разработки на этапе, когда их результаты не имеют конкретной коммерческой ценности (преимущественно фундаментальные исследования и частично прикладные исследования на их начальном этапе).  Natijalari aniq bir tijorat ahamiyatiga ega bo‘lmagan bosqichdagi ilmiy tadqiqotlar va ishlanmalar (asosan, fundamental tadqiqotlar, qisman dastlabki bosqichdagi amaliy tadqiqotlar).  Натижалари аниқ бир тижорат аҳамиятига эга бўлмаган босқичдаги илмий тадқиқотлар ва ишланмалар (асосан, фундаментал тадқиқотлар, қисман дастлабки босқичдаги амалий тадқиқотлар). |
| **Исследования**  **маркетинговые**  **uz -** marketing tadqiqotlari  маркетинг тадқиқотлари  **en -** marketing researches | Исследования, осуществляемые для определения масштабов (объемов) производства, основных рынков сбыта, адаптации к потребностям конкретных рынков и групп потребителей, уровня затрат и возможной цены новой продукции и технологии. Эти исследования могут выполняться либо самим предприятием – производителем новой продукции и технологического оборудования, либо специализированными маркетинговыми или консалтинговыми фирмами.  Ishlab chiqarish ko‘lamlari (hajmlari) ni, asosiy sotish bozorlarini aniqlash, iste’molchilar guruhlari va muayyan bozorlarning talablariga moslash, xarajatlar darajasini hamda yangi mahsulot va texnologiyaning mumkin bo‘lgan bahosini aniqlash uchun amalga oshiriladigan tadqiqotlar. Bu tadqiqotlar yangi mahsulot va texnologik uskunani ishlab chiqaradigan korxonaning o‘zi tomonidan yoki ixtisoslashtirilgan marketing yoki konsalting firmalar tomonidan bajarilishi mumkin.  Ишлаб чиқариш кўламлари (ҳажмлари) ни, асосий сотиш бозорларини аниқлаш, истеъмолчилар гуруҳлари ва муайян бозорларнинг талабларига мослаш, харажатлар даражасини ҳамда янги маҳсулот ва технологиянинг мумкин бўлган баҳосини аниқлаш учун амалга ошириладиган тадқиқотлар. Бу тадқиқотлар янги маҳсулот ва технологик ускунани ишлаб чиқарадиган корхонанинг ўзи томонидан ёки ихтисослаштирилган маркетинг ёки консалтинг фирмалар томонидан бажарилиши мумкин. |
| **Исследования поисковые**  **uz -** izlash tadqiqotlari  излаш тадқиқотлари  **en -** search researches | Исследования, задачей которых является открытие новых принципов создания изделий и  технологий; неизвестных ранее свойств материалов и их соединений; методов анализа и синтеза. В поисковых исследованиях обычно известна цель намечаемой работы, более или менее ясны теоретические основы, но отнюдь не конкретные направления. В ходе таких исследований подтверждаются теоретические пред­положения и идеи.  Vazifasi yangi texnologiyalar va mahsulotlar yaratishning yangi prinsiplarini; materiallar va ular birikmalarining ilgari noma’lum bo‘lgan xossalarini; analiz va sintez metodlarini topishdan iborat tadqi-qotlar. Izlash tadqiqotlarida odatda, mo‘ljallangan ishning maqsadi, nazariy asoslari ma’lum darajada aniq bo‘ladi, lekin muayyan yo‘nalishlar emas. Bunday tadqiqotlar chog‘ida nazariy taxminlar va g‘oya-lar tasdiqlanadi.  Вазифаси янги технологиялар ва маҳсулотлар яратишнинг янги принципларини; материаллар ва улар бирикмаларининг илгари номаълум бўл-ган хоссаларини; анализ ва синтез методларини топишдан иборат тадқиқотлар. Излаш тадқиқотларида одатда, мўлжалланган ишнинг мақсади, назарий асослари маълум даражада аниқ бўлади, лекин муайян йўналишлар эмас. Бундай тадқиқотлар чоғида назарий тахминлар ва ғоялар тасдиқланади. |
| **Исследования поисковые фундаментальные**  **uz -** fundamental izlash tadqiqotlari  фундаментал излаш тадқиқотлари  **en -** fundamental search  researches | Исследования, задачей которых является открытие новых принципов создания идеи и технологий. Завершаются поисковые фундаментальные исследования обоснованием и экспериментальной проверкой новых методов удовлетворения общественных потребностей. Поисковые фундаментальные исследования проводятся как в академических учреждениях и вузах, так и в крупных научно-технических организациях промышленности.  Vazifasi texnologiyalar va g‘oya yaratishning yangi prinsiplarini topishdan iborat tadqiqotlar. Fundamental izlash tadqiqotlari jamiyat ehtiyojlarini qondi-rishning yangi metodlarini asoslash va eksperimental tekshirish bilan tugallanadi. Fundamental izlash tad-qiqotlari ham akademik muassasalar va oliy o‘quv yurtlarida, ham yirik sanoat ilmiy-texnik tashkilot-larida olib boriladi.  Вазифаси технологиялар ва ғоя яратишнинг янги принципларини топишдан иборат тадқиқотлар. Фундаментал излаш тадқиқотлари жамият эҳти-ёжларини қондиришнинг янги методларини асослаш ва экспериментал текшириш билан тугалланади. Фундаментал излаш тадқиқотлари ҳам академик муассасалар ва олий ўқув юртларида, ҳам йирик саноат илмий-техник ташкилотларида олиб борилади. |
| **Исследования фундаментальные теоретические**  **uz -** nazariy fundamental tadqiqotlar  назарий фундаментал тадқиқотлар  **en -** fundamental theoretical  researches | Исследования, направленные на получение новых научных знаний и выявление наиболее существенных закономерностей в исследуемых сферах (областях) материального мира и общества. Результаты теоретических исследований – новые теории и представления, научные открытия и т.п. – не предназначаются для непосредствен-ного использования в практической деятельности. Для этого необходимо выполнить поисковые исследования, которые позволят сформулировать принципы и основные условия получения конкретных полезных эффектов, выявить содержание и формы осуществления новых процессов, основанных на знаниях, полученных в ходе теоретических исследований.  Yangi ilmiy bilimlar olishga va moddiy dunyo hamda jamiyatning tadqiq qilinadigan sohalaridagi eng muhim qonuniyatlarni aniqlashga yo‘naltirilgan tadqiqotlar. Nazariy tadqiqotlarning natijalari bo‘l-gan yangi nazariyalar, tushunchalar, ilmiy kashfiyot-lar amaliy faoliyatda bevosita foydalanish uchun mo‘ljallanmagan. Buning uchun, ma’lum bir foydali samara olishning asosiy shartlari va prinsiplarini ifodalash, nazariy tadqiqotlar vaqtida olingan bilim-larga asoslangan jarayonlarni amalga oshirish shakl-lari va mazmunini aniqlash imkonini beradigan izlash tadqiqotlari bajarilishi kerak.  Янги илмий билимлар олишга ва моддий дунё ҳамда жамиятнинг тадқиқ қилинадиган соҳала-ридаги энг муҳим қонуниятларни аниқлашга йўналтирилган тадқиқотлар. Назарий тадқиқот-ларнинг натижалари бўлган янги назариялар, тушунчалар, илмий кашфиётлар амалий фаолиятда бевосита фойдаланиш учун мўлжал-ланмаган. Бунинг учун, маълум бир фойдали самара олишнинг асосий шартлари ва принципларини ифодалаш, назарий тадқиқотлар вақтида олинган билимларга асосланган жараёнларни амалга ошириш шакллари ва мазмунини аниқлаш имконини берадиган излаш тадқиқотлари бажарилиши керак. |
| **Исследователь**  **uz -** tadqiqotchi  тадқиқотчи  **en -** researcher | Специалист, занятый созданием новых знаний, продуктов, процессов, методов и систем, а также управлением процессами исследований и соответствующими им проектами.  Yangi bilimlar, mahsulotlar, jarayonlar, metodlar va tizimlar yaratish bilan, shuningdek, tadqiqotlar jarayonlarini va ularga mos keladigan loyihalarni boshqarish bilan mashg‘ul bo‘lgan mutaxassis.  Янги билимлар, маҳсулотлар, жараёнлар, методлар ва тизимлар яратиш билан, шунингдек, тадқиқотлар жараёнларини ва уларга мос келадиган лойиҳаларни бошқариш билан машғул бўлган мутахассис. |
| **Истец**  **uz** -da’vogar  даъвогар  **en** -complainant | Лицо, организация или их представитель, подающий жалобу.  Shikoyatnoma beruvchi shaxs, tashkilot yoki ular-ning vakili.  Шикоятнома берувчи шахс, ташкилот ёки уларнинг вакили. |
| **Источники инновационного предпринимательства**  **uz -** innovatsion tadbirkorlik manbalari  инновацион тадбиркорлик манбалари  **en -** sources of innovative  entrepreneurship | Различные источники инновационных возможностей. Среди них чаще всего выделяют:  1) неожиданное событие, которое может дать неожиданный успех, неожиданную неудачу;  2) несоответствие между реальностью, такой, каковой она является, и ее отражением во мнениях и в оценках людей;  3) изменение потребностей производственного процесса;  4) изменения в структуре отрасли или рынка;  5) демографические изменения;  6) изменения в восприятии и в ценностных установках;  7) новые знания (научные и ненаучные).  Innovatsion imkoniyatlarning turli manbalari. Ular-ning ichida ko‘pincha quyidagilar ajratib ko‘rsatiladi:  1) kutilmagan muvaffaqiyat keltirishi mumkin bo‘lgan kutilmagan hodisa, kutilmagan muvaffaqiyatsizlik;  2) qanday bo‘lsa shunday voqelik va uning odamlar fikrlarida va baholashlarida aks etishi orasidagi nomuvofiqlik;  3) ishlab chiqarish jarayoni ehtiyojlari (talablari)ning o‘zgarishi;  4) bozor yoki tarmoq strukturasidagi o‘zgarishlar;  5) demografik o‘zgarishlar;  6) idrok qilishdagi va qadriyat ko‘rsatkichlaridagi o‘zgarishlar;  7) yangi bilimlar (ilmiy va ilmiy bo‘lmagan).  Инновацион имкониятларнинг турли манбалари. Уларнинг ичида кўпинча қуйидагилар ажратиб кўрсатилади:  1) кутилмаган муваффақият келтириши мумкин бўлган кутилмаган ҳодиса, кутилмаган муваффақиятсизлик;  2) қандай бўлса шундай воқелик ва унинг одамлар фикрларида ва баҳолашларида акс этиши орасидаги номувофиқлик;  3) ишлаб чиқариш жараёни эҳтиёжлари (талаблари) нинг ўзгариши;  4) бозор ёки тармоқ структурасидаги ўзгаришлар;  5) демографик ўзгаришлар;  6) идрок қилишдаги ва қадрият кўрсаткичла-ридаги ўзгаришлар;  7) янги билимлар (илмий ва илмий бўлмаган). |
| **Исходный план**  **uz -** boshlang‘ich reja  бошланғич режа  **en -** intian plan | План выполнения работ программы, содержащий исходные сведения об основных временных и стоимостных параметрах работ, который принят к исполнению. В исходном плане обычно фиксируются объемы работ, плановые даты начала и окончания задач проекта, длительности задач, расчетные стоимости задач.  Dastur ishlarini bajarish rejasi. Bajarish uchun qabul qilingan ishlarning asosiy vaqt hamda qiymat parametrlari to‘g‘risidagi boshlang‘ich ma’lumotlarni ichiga oladi. Boshlang‘ich rejada odatda, ishlarning hajmi, loyiha vazifalarining boshlanishi va tugashining rejadagi sanalari, vazifalarning davomliligi, vazifalarning hisoblangan qiymati qayd etiladi.  Дастур ишларини бажариш режаси. Бажариш учун қабул қилинган ишларнинг асосий вақт ҳамда қиймат параметрлари тўғрисидаги бош-ланғич маълумотларни ичига олади. Бошланғич режада одатда, ишларнинг ҳажми, лойиҳа вазифаларининг бошланиши ва тугашининг режадаги саналари, вазифаларнинг давомлилиги, вазифаларнинг ҳисобланган қиймати қайд этилади. |

| **К** | |
| --- | --- |
| **Капитал**  **uz -** kapital  капитал  **en -** capital | Денежные средства и другие виды имущества, используемые субъектом (юридическим или физическим лицом) для получения дохода (суммарные активы предприятия). При этом как при создании организации, так и при ее развитии в организацию могут вкладываться как собственные, так и заемные средства. В случае создания корпорации капитал может состоять из акционерного капитала, владельцами которого являются акционеры, и заемного капитала, который предоставлен кредиторами. Капитал действующей организации состоит из вложений собственников и прибыли, накопленной за все время ее деятельности. В зависимости от аспектов формирования и функционирования капитал классифицируется по различным признакам, с точки зрения его источников выделяется собственный и заемный капитал, воспроизводства – основной и оборотныйкапитал, с точки зрения компенсации рисков – венчурный и резервныйкапитал и т.п.  Daromad olish uchun subyekt (yuridik yoki jismoniy shaxs) tomonidan foydalaniladigan pul mablag‘lari va mulkning boshqa turlari (korxonaning jami aktivlari). Bunda, tashkilotni tashkil etishda ham, uni rivojlantirishda ham, tashkilotga o‘z mablag‘lari ham, qarzga olingan mablag‘lar ham qo‘yilishi mumkin. Korporatsiya tashkil qilinadigan holda, kapital egalari aksiyadorlar bo‘lgan aksiyadorlik kapitalidan va kreditorlar tomonidan berilgan qarz kapitalidan iborat bo‘lishi mumkin. Faoliyat ko‘rsatadigan tashkilotning kapitali mulkdorlarning mablag‘laridan va tashkilot faoliyatining butun davri ichida to‘plangan foydadan tashkil topadi. Shakllanishi va harakatda bo‘lish jihatlariga bog‘liq ravishda, kapital turli belgilariga ko‘ra tasniflanadi. Manbalari nuqtai nazaridan qaraganda, xususiy va qarz olingan kapital, takror ishlab chiqarish nuqtai nazaridan qaraganda – asosiy va aylanma kapital, tavakkalchiliklarning o‘rnini qoplash nuqtai nazaridan qaraganda, venchur kapital va rezerv kapital ajratiladi.  Даромад олиш учун субъект (юридик ёки  жисмоний шахс) томонидан фойдаланиладиган пул маблағлари ва мулкнинг бошқа турлари (корхонанинг жами активлари). Бунда, ташкилотни ташкил этишда ҳам, уни ривожлантиришда ҳам, ташкилотга ўз маблағлари ҳам, қарзга олинган маблағлар ҳам қўйилиши мумкин. Корпорация ташкил қилинадиган ҳолда, капитал эгалари акциядорлар бўлган акциядорлик капиталидан ва кредиторлар томонидан берилган қарз капиталидан иборат бўлиши мумкин. Фаолият кўрсатадиган ташкилотнинг капитали мулкдорларнинг маблағларидан ва ташкилот фаолиятининг бутун даври ичида тўпланган фойдадан ташкил топади. Шаклланиши ва ҳаракатда бўлиш жиҳатларига боғлиқ равишда, капитал турли белгиларига кўра таснифланади. Манбалари нуқтаи назаридан қараганда, хусусий ва қарз олинган капитал, такрор ишлаб чиқариш нуқтаи назаридан қараганда – асосий ва айланма капи-тал, таваккалчиликларнинг ўрнини қоплаш нуқ-таи назаридан қараганда, венчур капитал ва резерв капитал ажратилади. |
| **Капитал акционерный**  **uz -** aksiyadorlar kapitali  акциядорлар капитали  **en -** joint-stock capital | Средства, полученные корпорацией от инвесторов – ее владельцев (акционеров). К акционерно-му капиталу относятся уставный капитал, дополнительный капитал, нераспределенная прибыль.  Korporatsiya tomonidan investorlardan – uning ega-lari (aksiyadorlar) dan olingan mablag‘lar. Aksiya-dorlar kapitaliga ustav kapitali, qo‘shimcha kapital, taqsimlanmagan foyda kiradi.  Корпорация томонидан инвесторлардан – унинг эгалари (акциядорлар) дан олинган маблағлар. Акциядорлар капиталига устав капитали, қўшим-ча капитал, тақсимланмаган фойда киради. |
| **Капитал венчурный**  **uz -** venchur kapital  венчур капитал  **en -** venture capital | Это долгосрочный, рисковый капитал, инвестируемый в акции новых и быстрорастущих компаний с целью получения высокой прибыли после регистрации акций этих компаний на фондовой бирже. Венчурный капитал предоставляется как институциональными инвесторами (организациями), так и физическими лицами.  Bu, yangi va tez rivojlanib bоradigan kompaniyalarning aksiyalariga, bu kompaniyalar fond birjasida ro‘yxatga olingandan keyin yuqori foyda olish maqsadida investitsiyalanadigan uzoq muddatli, tavakkalchilik kapitalidir. Venchur kapital ham institutsional investorlar (tashkilotlar) tomonidan, ham jismoniy shaxslar tomonidan taqdim etiladi.  Бу, янги ва тез ривожланиб борадиган компанияларнинг акцияларига, бу компаниялар фонд биржасида рўйхатга олингандан кейин юқори фойда олиш мақсадида инвестицияланадиган узоқ муддатли, таваккалчилик капиталидир. Венчур капитал ҳам институционал инвесторлар (ташкилотлар) томонидан, ҳам жисмоний шахслар томонидан тақдим этилади. |
| **Капитал инновационный**  **uz -** innovatsion kapital  инновацион капитал  **en -** capital innovative | Капитал, участвующий в обороте инновационных организаций или использующийся для финансирования инновационных проектов.  Innovatsion tashkilotlar aylanmasida ishtirok etadigan yoki innovatsion loyihalarni moliyalashtirish uchun foydalaniladigan kapital.  Инновацион ташкилотлар айланмасида иштирок этадиган ёки инновацион лойиҳаларни молиялаштириш учун фойдаланиладиган капитал. |
| **Капитал оборотный**  **uz -** aylanma kapital  айланма капитал  **en -** capital reverse | Часть производительного капитала, стоимость которого полностью переносится на произведенный товар и возвращается в денежной форме  после его реализации. Формируется из денежных средств, легкореализуемых ценных бумаг, дебиторской задолженности, материально-произ-водственных запасов, готовой продукции, незавершенного производства, материалов, комплектующих изделий и расходов будущих периодов, то есть представляет собой фонды компаний, которые могут быть быстро трансформированы в деньги. Оборотный капитал позволяет компании финансировать свои текущие операции.  Ishlab chiqarish kapitalining (unumli kapitalning), qiymati ishlab chiqarilgan tovarga to‘liq ko‘chiri-ladigan va u sotilgandan keyin pul shaklida qaytadigan qismi. Pul mablag‘laridan, oson sotiladigan qimmatli qog‘ozlardan, debitorlik qarzidan, moddiy-ishlab chiqarish zaxiralaridan, tayyor mahsulotdan, tugallanmagan ishlab chiqarishdan, kelasi davr materiallari, komplektlovchi mahsulotlari va xarajatlaridan tuziladi, ya’ni kompaniyalarning tezda pulga aylantirilishi mumkin bo‘lgan kompa-niyalar fondlarini o‘zida ifodalaydi. Aylanma kapital kompaniyaga o‘zining joriy operatsiyalarini moliyalashtirish imkonini beradi.  Ишлаб чиқариш капиталининг (унумли капиталнинг), қиймати ишлаб чиқарилган товарга тўлиқ кўчириладиган ва у сотилгандан кейин пул шаклида қайтадиган қисми. Пул маблағларидан, осон сотиладиган қимматли қоғозлардан, дебиторлик қарзидан, моддий-ишлаб чиқариш захираларидан, тайёр маҳсулотдан, тугалланмаган ишлаб чиқаришдан, келаси давр материаллари, комплектловчи маҳсулотлари ва харажатларидан тузилади, яъни компанияларнинг тезда пулга айлантирилиши мумкин бўлган компаниялар фондларини ўзида ифодалайди. Айланма капитал компанияга ўзининг жорий операцияларини молиялаштириш имконини беради. |
| **Капитал основной**  **uz -** asosiy kapital  асосий капитал  **en -** basic capital | Часть производительного капитала, которая полностью и многократно принимает участие в производстве товара, переносит свою стоимость на новый продукт по частям, в течение ряда периодов. К основному капиталу относится та часть авансированного капитала, которая затрачена на постройку зданий, сооружений, на покупку машин, оборудования, инструмента. После реализации товара он по частям возвращается в денежной форме предпринимателю в виде амортизационных отчислений.  Ishlab chiqarish kapitalining (unumli kapitalning), tovar ishlab chiqarishda to‘liq va ko‘p marta  qatnashadigan, qator davr mobaynida o‘zining qiymatini qismlarga bo‘lib yangi mahsulotga o‘tkazadigan qismi. Asosiy kapitalga avanslangan kapitalning, binolar, inshootlar qurishga, mashinalar, uskunalar, asboblar sotib olishga sarflangan qismi kiradi. Tovar sotilgandan keyin, u qismlarga bo‘lib pul shaklida amortizatsion chegirmalar ko‘rinishida tadbirkorga qaytariladi.  Ишлаб чиқариш капиталининг (унумли капиталнинг), товар ишлаб чиқаришда тўлиқ ва кўп марта қатнашадиган, қатор давр мобайнида ўзининг қийматини қисмларга бўлиб янги маҳсулотга ўтказадиган қисми. Асосий капиталга авансланган капиталнинг, бинолар, иншоотлар қуришга, машиналар, ускуналар, асбоблар сотиб олишга сарфланган қисми киради. Товар сотилгандан кейин, у қисмларга бўлиб пул шаклида амортизацион чегирмалар кўринишида тадбиркорга қайтарилади. |
| **Капитал резервный**  **uz -** rezerv kapital  резерв капитал  **en -** reserve capital | Часть собственного капитала организации, резервируемая для покрытия потерь от рисковых операций, в том числе инновационных проектов.  Tashkilotning o‘ziga tegishli kapitalining, tavakkalchilik bilan bog‘liq operatsiyalardan kutiladigan yo‘qotishlarni qoplash uchun, shu jumladan, innovatsion loyihalar uchun rezervlanadigan qismi.  Ташкилотнинг ўзига тегишли капиталининг, таваккалчилик билан боғлиқ операциялардан кутиладиган йўқотишларни қоплаш учун, шу жумладан, инновацион лойиҳалар учун резервланадиган қисми. |
| **Капитал физический**  **uz -** moddiy kapital  моддий капитал  **en -** physical capital | Капитал в форме материальных активов – машин и оборудования, зданий и сооружений, земли, то есть всего того, что может быть использовано для производства товаров и услуг.  Moddiy aktivlar – mashinalar va uskunalar, binolar va inshootlar shaklidagi, ya’ni tovarlar va xizmatlar ishlab chiqarish uchun foydalanish mumkin bo‘lgan barcha narsa shaklidagi kapital.  Моддий активлар – машиналар ва ускуналар, бинолар ва иншоотлар шаклидаги, яъни товарлар ва хизматлар ишлаб чиқариш учун фойдаланиш мумкин бўлган барча нарса шаклидаги капитал. |
| **Капиталоемкость**  **uz -** kapital sig‘imi  капитал сиғими  **en -** capital capacity | Показатель отношения объема основного капитала организации к произведенной за период добавленной стоимости. Эффективные технологические инновации обеспечивают снижение капиталоемкости добавленной стоимости.  Tashkilot asosiy kapitali hajmining, davr ichida yaratilgan qo‘shimcha qiymatga bo‘lgan nisbatining ko‘rsatkichi. Samarali texnologik innovatsiyalar qo‘shimcha qiymatning kapital sig‘imi kamaytirilishini ta’minlaydi.  Ташкилот асосий капитали ҳажмининг, давр ичида яратилган қўшимча қийматга бўлган нисбатининг кўрсаткичи. Самарали технологик инновациялар қўшимча қийматнинг капитал сиғими камайтирилишини таъминлайди. |
| **Капиталоотдача**  **uz -** kapitalningfoydali ish  koeffitsiyenti  капиталнингфойдали  иш коэффициенти  **en -** output capital ratio | Показатель эффективности использования основного капитала организации. Это обратный показатель капиталоемкости, поэтому эффективные технологические инновации обеспечивают повышение капиталоотдачи.  Tashkilot asosiy kapitalidan foydalanishning samaradorlik ko‘rsatkichi. Bu, kapital sig‘imiga teskari ko‘rsatkichdir, shuning uchun samarali innovatsion texnologiyalar kapital foydali ish koeffitsiyentining oshishini ta’minlaydi.  Ташкилот асосий капиталидан фойдаланишнинг самарадорлик кўрсаткичи. Бу, капитал сиғимига тескари кўрсаткичдир, шунинг учун самарали инновацион технологиялар капитал фойдали иш коэффициентининг ошишини таъминлайди. |
| **Качество**  **uz -** sifat  сифат  **en -** quality | Совокупность характеристик объекта, относящихся к его способности удовлетворить установленные и/или предполагаемые потребности. Показателями, с помощью которых потенциальные потребители (или государственные органы) оценивают качество объекта, могут являться его эксплуатационные характеристики, функциональная пригодность, надежность (готовность, безотказность, ремонтопригодность), безопасность, воздействие на окружающую среду, экономические и эстетические требования и др.  Obyektning belgilangan va/yoki taxmin qilinadigan ehtiyojlarni (talablarni) qondira olish qobiliyatiga tegishli bo‘lgan xarakteristikalarining yig‘indisi. Obyektning ekspluatatsion xarakteristikalari, funksional yaroqliligi, ishonchliligi (tayyorligi, to‘xtamay ishlashi, ta’mir qilib bo‘lishlik), xavfsizligi, atrof muhitga ta’siri, iqtisodiy va estetik talablar va boshqalar, potensial iste’molchilar (yoki davlat organlari) uning sifatini baholashlarining ko‘rsat-kichlari hisoblanadi.  Объектнинг белгиланган ва/ёки тахмин қили-надиган эҳтиёжларни (талабларни) қондира олиш қобилиятига тегишли бўлган характеристикаларининг йиғиндиси. Объектнинг эксплуатацион характеристикалари, функционал яроқлилиги, ишончлилиги (тайёрлиги, тўхтамай ишлаши, таъмир қилиб бўлишлик), хавфсизлиги, атроф муҳитга таъсири, иқтисодий ва эстетик талаблар ва бошқалар, потенциал истеъмолчилар (ёки давлат органлари) унинг сифатини баҳолашлари-нинг кўрсаткичлари ҳисобланади. |
| **Качество проекта** **uz -** loyiha sifati  лойиҳа сифати  **en -** quality of the project | Проект, представляющий собой совокупность атрибутов качественного и количественного характера, зависящих от соответствующих характеристик продукции, деятельноcти и услуг по проекту. Качество рассматривается в разрезе стратегий, планов, процедур, проектных решений, материально-технического обеспечения и объединяется системой поддержки качества в рамках так называемого всеобъемлющего управления качеством.  Loyihа bo‘yicha xizmatlar, faoliyat va mahsulotning tegishli xarakteristikalariga bog‘liq bo‘ladigan sifat va miqdor xarakteridagi atributlar yig‘indisini o‘zida ifodalaydigan loyiha. Sifat strategiyalar, rejalar, protseduralar, loyihaviy yechimlar, moddiy-texnik ta’minot kesimida qarab chiqiladi va sifatni keng boshqarish doirasida sifatni ta’minlash tizimi bilan birlashtiriladi.  Лойиҳа бўйича хизматлар, фаолият ва маҳ-сулотнинг тегишли характеристикаларига боғлиқ бўладиган сифат ва миқдор характеридаги атрибутлар йиғиндисини ўзида ифодалайдиган лойиҳа. Сифат стратегиялар, режалар, процеду-ралар, лойиҳавий ечимлар, моддий-техник таъ-минот кесимида қараб чиқилади ва сифатни кенг бошқариш доирасида сифатни таъминлаш тизи-ми билан бирлаштирилади. |
| Квалификация  **uz -** malaka  малака  **en -** qualification | 1. Подтвержденная способность применять знания и навыки.  2. Научная степень, диплом или другие типы формальной аттестации в высшем образовании, выдаваемые соответствующим государственным органом, подтверждающим успешное завершение курса программы. Существует большое количество степеней высшего образования на разных уровнях и в разных странах (например, степень бакалавра, магистра, доктора). Квалификация означает уровень компетентности и набор определенных знаний, навыков и умений.  3. Показатель качества подготовленности специалиста к выполнению того или иного вида деятельности, который определяется, как правило, образованием.  1. Bilim va ko‘nikmalarni qo‘llash yuzasidan tasdiqlangan qodirlik.  2. Ilmiy daraja, diplom yoki oliy ta’limdagi formal (rasmiy) attestatsiyaning tegishli davlat organi tomonidan beriladigan, dastur kursi muvaffaqqiyatli tugallanganligini tasdiqlaydigan boshqa turlari. Turli mamlakatlarda va turli darajalarda oliy ta’lim darajalarining katta miqdori mavjud (masalan, bakalavr, magistr, doktor darajasi). Malaka kompetentlik darajasini va muayyan bilimlar, ko‘nikmalar va mahoratlar to‘plamini bildiradi.  3. Mutaxassisning, faoliyatning odatda, ta’lim bilan belgilanadigan u yoki bu turini bajarishga tayyorligining sifat ko‘rsatkichi.  1. Билим ва кўникмаларни қўллаш юзасидан тасдиқланган қодирлик  2. Илмий даража, диплом ёки олий таълимдаги формал (расмий) аттестациянинг тегишли давлат органи томонидан бериладиган, дастур курси муваффаққиятли тугалланганлигини тасдиқлай-диган бошқа турлари. Турли мамлакатларда ва турли даражаларда олий таълим даражаларининг катта миқдори мавжуд (масалан, бакалавр, магистр, доктор даражаси). Малака компетентлик даражасини ва муайян билимлар, кўникмалар ва маҳоратлар тўпламини билдиради  3. Мутахассиснинг, фаолиятнинг одатда, таълим билан белгиланадиган у ёки бу турини бажаришга тайёрлигининг сифат кўрсаткичи. |
| **Классификации инноваций**  **uz -** innovatsiyalar tasniflari  инновациялар таснифлари  **en -** classifications of innovations | Упорядочение (разделение на группы) инноваций в соответствии с определенными признаками (основаниями). В основу классификации могут быть положены как отдельные признаки, например, используемые базовые научные знания, так и совокупности нескольких признаков.  Ma’lum bir belgilarga (asoslarga) muvofiq, innovatsiyalarni tartibga solish (guruhlarga ajratish). Tasniflash asosiga alohida belgilar, masalan, foydalaniladigan bazaviy ilmiy bilimlar, shuningdek, bir qancha belgilar jami ham qo‘yilishi mumkin.  Маълум бир белгиларга (асосларга) мувофиқ, инновацияларни тартибга солиш (гуруҳларга ажратиш). Таснифлаш асосига алоҳида белгилар, масалан, фойдаланиладиган базавий илмий билимлар, шунингдек, бир қанча белгилар жами ҳам қўйилиши мумкин. |
| **Кластер инноваций**  **uz -** innovatsiyalar klasteri  инновациялар кластери  **en -** cluster of innovations | Совокупность базисных инноваций, сконцентрированных на определенном отрезке времени и в определенном экономическом пространстве, причем как целостная система новых продуктов и технологий. Немецкий экономист А.Кляйн-кнехт считает, что кластеры инноваций-продуктов образуются на фазе депрессии, а вот инноваций-процессов – на стадии повышения длинной волны.  Yangi mahsulotlar va texnologiyalarning yaxlit tizimi sifatida ma’lum bir iqtisodiy makonda va ma’lum bir vaqt oralig‘ida to‘plangan bazis (asosiy) innovatsiyalar jami. Nemis iqtisodchisi A.Klyayn- knext mahsulotlar-innovatsiyalar klasterlari dеpres-siya bosqichida, jarayonlar – innovatsiyalar klasterlari esa, uzun to‘lqinning oshish (ko‘tarilish) bos-qichida yuzaga keladi deb hisoblaydi.  Янги маҳсулотлар ва технологияларнинг яхлит тизими сифатида маълум бир иқтисодий маконда ва маълум бир вақт оралиғида тўпланган базис (асосий) инновациялар жами. Немис иқтисод-чиси А.Кляйнкнехт маҳсулотлар-инновациялар кластерлари депрессия босқичида, жараёнлар – инновациялар кластерлари эса, узун тўлқиннинг ошиш (кўтарилиш) босқичида юзага келади деб ҳисоблайди. |
| **Кластер инновационный**  **uz –** innovаtsion klister  инновацион кластер e**n -** innovation cluster | Совокупность независимых предприятий, научных учреждений (включая университеты), служб, организующих взаимодействие науки и производства, поддерживающих организаций (брокеров, консалтинговых и других фирм) и потребителей, участвующих в совместной инновационной деятельности. Как правило, эта совокуп-ность охватывает взаимодополняющие фирмы и организации, а также объекты инновационной инфраструктуры, расположенные на определенной территории.  Birgalikda innovatsion faoliyatda ishtirok etadigan mustaqil korxonalar, ilmiy muassasalar (jumladan, universitetlar), fan va ishlab chiqarishning birgalikda ishlashini tashkil qiladigan xizmatlar, qo‘llab-quvvatlaydigan tashkilotlar (brokerlar, konsalting firmalari va boshqa firmalar) hamda iste’molchilar jami. Odatda, birlashish o‘zaro bir-birini to‘ldiradi-gan firma va tashkilotlarni, shuningdek, muayyan hududda joylashgan innovatsion struktura obyekt-larini qamrab oladi.  Биргаликда инновацион фаолиятда иштирок этадиган мустақил корхоналар, илмий муассасалар (жумладан, университетлар), фан ва ишлаб чиқаришнинг биргаликда ишлашини ташкил қиладиган хизматлар, қўллаб-қувватлайдиган ташкилотлар (брокерлар, консалтинг фирмалари ва бошқа фирмалар) ҳамда истеъмолчилар жами. Одатда, бирлашиш ўзаро бир-бирини тўлдира-диган фирма ва ташкилотларни, шунингдек, муайян ҳудудда жойлашган инновацион структура объектларини қамраб олади. |
| **Климат инновационный**  **uz -** innovatsion muhit  инновацион муҳи  **en -** innovation climate | Совокупность условий, способствующих осуществлению инновационной деятельности.  Innovatsion faoliyat amalga oshirilishiga ko‘makla-shadigan shart-sharoitlar yig‘indisi.  Инновацион фаолият амалга оширилишига кўмаклашадиган шарт-шароитлар йиғиндиси. |
| **Команда проекта**  **uz -** loyiha komandasi  лойиҳа командаси  **en -** draft team | Основная структурная единица участников проекта – специальная группа, которая становится самостоятельным участником проекта (или входит в состав одного из этих участников) и осуществляет управление процессом в рамках реализуемого проекта. Эта группа создается на период реализации проекта и после его завершения распускается.  Loyiha qatnashchilarining asosiy strukturaviy birligi – loyihaning mustaqil qatnashchisi bo‘lgan (yoki bu qatnashchilardan birining tarkibiga kiradigan) va amalga oshiriladigan loyiha doirasida jarayon boshqarilishini bajaradigan mahsus guruh. Bu guruh loyiha amalga oshirilish davriga tuziladi va loyiha tugallangandan keyin tarqatib yuboriladi.  Лойиҳа қатнашчиларининг асосий структуравий бирлиги – лойиҳанинг мустақил қатнашчиси бўл-ган (ёки бу қатнашчилардан бирининг таркибига кирадиган) ва амалга ошириладиган лойиҳа доирасида жараён бошқарилишини бажарадиган маҳсус гуруҳ. Бу гуруҳ лойиҳа амалга оширилиш даврига тузилади ва лойиҳа тугаллангандан ке-йин тарқатиб юборилади. |
| **Команда управления**  **проектом**  **uz -** loyihani boshqarish  komandasi  лойиҳани бошқариш командаси  **en -** project management team | Члены команды проекта, непосредственно занятые в управлении его работами. В небольших проектах команда управления проектом может включать практически всех членов команды проекта.  Loyiha komandasining, bevosita uning ishlarini boshqarishda band bo‘lgan a’zolari. Uncha katta bo‘lmagan loyihalarda loyihani boshqarish komandasi amalda loyiha komandasining barcha a’zolarini ichiga olishi mumkin.  Лойиҳа командасининг, бевосита унинг ишларини бошқаришда банд бўлган аъзолари. Унча катта бўлмаган лойиҳаларда лойиҳани бошқариш командаси амалда лойиҳа командасининг барча аъзоларини ичига олиши мумкин. |
| **Коммерциализация**  **инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni  tijoratlashtirish  инновацияларни  тижоратлаштириш  **en -** commercialization  innovation | Превращение инноваций в источник дохода, в объект извлечения прибыли. Осуществляется путем передачи и внедрения новых технологий и/или выпуска новой продукции на предприятиях и выхода с ними на рынки.  Innovatsiyalarning daromad manbaiga, foyda chiqarish obyektiga aylantirilishi. Korxonalarda yangi mahsulot chiqarish va/yoki yangi texnologiyalarni berish va joriy qilish hamda ular bilan bozorlarga chiqish yo‘li bilan amalga oshiriladi.  Инновацияларнинг даромад манбаига, фойда чиқариш объектига айлантирилиши. Корхоналарда янги маҳсулот чиқариш ва/ёки янги технологияларни бериш ва жорий қилиш ҳамда улар билан бозорларга чиқиш йўли билан амалга оширилади. |
| **Коммерциализация**  **технологий**  **uz -** texnologiyalarni tijoralashtirish  технологияларни  тижоралаштириш  **en -** commercialization  technology | 1. Элемент трансферта, при котором потребитель (покупатель) выплачивает вознаграждение владельцу (который может быть, а может и не быть разработчиком) технологии в той или иной форме и размерах, определяемых взаимосогласованными договорными условиями.  2. Деятельность, направленная на получение прибыли от конкретных технологических разработок и включающая в основном мероприятия по активному маркетингу продукта.  1. Тransfert elementi bo‘lib, iste’molchi (xaridor) u yoki bu shaklda, o‘zaro kelishilgan shartnoma shartlari bilan belgilanadigan miqdorda texnologiya egasiga (u ishlab chiquvchi bo‘lishi ham, bo‘lmasligi ham mumkin) mukofot to‘lashida ifodalanadi.  2. Aniq bir texnologik ishlanmalardan foyda olishga yo‘naltirilgan va asosan, mahsulotning aktiv marke-tingi bo‘yicha tadbirlarni ichiga oladigan faoliyat.  1. Трансферт элементи бўлиб, истеъмолчи (харидор) у ёки бу шаклда, ўзаро келишилган шартнома шартлари билан белгиланадиган миқдорда технология эгасига (у ишлаб чиқувчи бўлиши ҳам, бўлмаслиги ҳам мумкин) мукофот тўлашида ифодаланади.  2. Аниқ бир технологик ишланмалардан фойда олишга йўналтирилган ва асосан, маҳсулотнинг актив маркетинги бўйича тадбирларни ичига оладиган фаолият. |
| **Коммутанты**  **uz -** kommutantlar  коммутантлар  **en -** commutator group | Фирмы, имитирующие новинки или предлагающие новые виды услуг на базе новой продукции.  Yangiliklarni imitatsiya qiladigan va yangi mahsulot asosida xizmatlarning yangi turlarini taklif qiladigan firmalar.  Янгиликларни имитация қиладиган ва янги маҳсулот асосида хизматларнинг янги турларини таклиф қиладиган фирмалар. |
| **Компания венчурная**  **uz -** venchur kompaniya  венчур компания  **en -** venture company | Компания, создаваемая для реализации инновационных проектов с высокой степенью риска и возможностью получения значительного дохода. Это компания, которая имеет заманчивую, но не проверенную идею (фактор риска) и нуждается в деньгах. В случае привлекательности идеи для венчурных капиталистов осуществляется деловое сотрудничество собственников компании с владельцами венчурного капитала. Имея значительную долю в общем деле, венчурный капиталист основную долю риска берет на себя. Чем больше риск, тем выше должен быть ожидаемый доход.  Tavakkalchilik darajasi yuqori va katta daromad olish imkoniyati bo‘lgan innovatsion loyihalarni amalga oshirish uchun tuziladigan kompaniya. Bu, o‘ziga tortadigan, lekin tekshirilmagan g‘oyaga ega bo‘lgan (tavakkalchilik omili) va pulga ehtiyoj sezadigan kompaniyadir. G‘oya jozibador bo‘lgan holatda, venchur kapitalistlar uchun kompaniya mulkdorlarining venchur kapital egalari bilan amaliy hamkorligi amalga oshiriladi. Umumiy ishda katta ulushga ega bo‘lgan holda, venchur kapitalist tavakkalchilikning asosiy qismini o‘ziga oladi. Tavakkalchilik qancha katta bo‘lsa, kutiladigan daromad shuncha yuqori bo‘lishi kerak.  Таваккалчилик даражаси юқори ва катта даромад олиш имконияти бўлган инновацион лойиҳа-ларни амалга ошириш учун тузиладиган компа-ния. Бу, ўзига тортадиган, лекин текширилмаган ғояга эга бўлган (таваккалчилик омили) ва пулга эҳтиёж сезадиган компаниядир. Ғоя жозибадор бўлган ҳолатда, венчур капиталистлар учун компания мулкдорларининг венчур капитал эгалари билан амалий ҳамкорлиги амалга оширилади. Умумий ишда катта улушга эга бўлган ҳолда, венчур капиталист таваккалчиликнинг асосий қисмини ўзига олади. Таваккалчилик қанча катта бўлса, кутиладиган даромад шунча юқори бў-лиши керак. |
| **Компания высоких**  **технологий**  **uz -** yuqori texnologiyalar kompaniyalari  юқори технологиялар  компаниялари  **en -** high-technology company | Компания, главным активом которой является интеллектуальная собственность и высококвалифицированный персонал. Обычно к компаниям высоких технологий относят: Интернет-компа-нии; компании – разработчики программного обеспечения и производители полупроводниковых микроустройств; операторов мобильной и космической связи; биотехнологические компании; компании, занятые в сфере научно-исследовательских, опытно-конструкторских работ; масс-медийные компании.  Asosiy aktivi intellektual mulk va yuqori malakali personal bo‘lgan kompaniya. Internet-kompaniyalar; dasturiy ta’minot ishlab chiqaruvchi kompaniyalar; mobil va kosmik aloqa operatorlari; biotexnologiya kompaniyalari; ilmiy-tadqiqot va tajriba-konstruk-torlik ishlar sohasida band bo‘lgan kompaniyalar; mass-media kompaniyalari odatda, yuqori texnolo-giyalar kompaniyalariga kiradi.  Асосий активи интеллектуал мулк ва юқори малакали персонал бўлган компания. Интернет-компаниялар; дастурий таъминот ишлаб чиқа-рувчи компаниялар; мобил ва космик алоқа операторлари; биотехнология компаниялари; илмий-тадқиқот ва тажриба-конструкторлик ишлар соҳасида банд бўлган компаниялар; масс-медиа компаниялари одатда, юқори технологиялар компанияларига киради. |
| **Компания консалтинговая**  **uz -** konsalting kompaniya  консалтинг компания  **en -** consulting company | Компания, выполняющая услуги по исследованию и прогнозированию рынков, инжинирингу, разработке маркетинговых программ, оценке эффективности проектов, созданию и преобра-зованию организационных структур, поиску путей выхода из кризисных ситуаций, оценке стоимости объектов, а также по многим другим  проблемам.  Bozorlarni o‘rganish va prognozlash, injiniring, marketing dasturlarini ishlab chiqish, loyihalarning samaradorligini baholash, tashkiliy strukturalar tuzish va qayta tuzish, krizisli vaziyatlardan chiqish yo‘llarini qidirib topish, obyektlar qiymatini baholash, shuningdek, boshqa ko‘plab muammolar bo‘yicha xizmatlarni bajaradigan kompaniya.  Бозорларни ўрганиш ва прогнозлаш, инжини-ринг, маркетинг дастурларини ишлаб чиқиш, лойиҳаларнинг самарадорлигини баҳолаш, ташкилий структуралар тузиш ва қайта тузиш, кризисли вазиятлардан чиқиш йўлларини қидириб топиш, объектлар қийматини баҳолаш, шунингдек, бошқа кўплаб муаммолар бўйича хизматларни бажарадиган компания. |
| Компетентность  **uz -** kompetentlik  компетентлик  **en -** competency | Выраженная способность применять свои знания и умение. Компетентность выражается в готовности к осуществлению какой-либо деятельности в конкретных профессиональных (проблемных) ситуациях. Она проявляется в личностно-ориентированной деятельности и характеризует способность человека (специалиста) реализовывать свой человеческий потенциал для профессиональной деятельности. Под компетентностью понимается интегрированная характеристика качеств личности, результат подготовки выпускника вуза для выполнения деятельности в определенных областях (компетенциях).  Примечание – В данном стандарте понятие компетентность приведено в общем смысле. Использование слова может быть более конкретным в других документах ISO.  O‘z bilim va mahoratini qo‘llash bo‘yicha ifodalangan qodirlik. Kompetentlik muayyan kasbga oid (muammoli) vaziyatlarda qandaydir faoliyatni amalga oshirishga tayyorlikda ifodalanadi;  Shaxsiy yo‘naltirilgan faoliyatda ko‘rinadi va odamning (mutaxassisning) o‘zining insonlik potensialini kasbiy faoliyat uchun amalga oshirish qobiliyatini tavsiflaydi. Kompetentlik deganda, shaxs sifatlarining birlashtirilgan tavsifi, oliy o‘quv yurti bitiruvchisini muayyan sohalarda (kompetensiyalarda) ishni bajarish uchun tayyorlash natijasi tushuniladi.  Изоҳ – Ушбу стандартда лаёқатлилик тушунчаси умуммий маънода келтирилган, бошқа ISO ҳужжатларида бу сўздан аниқроқ равишда фойдаланиш мумкин.  Ўз билим ва маҳоратини қўллаш бўйича ифодаланган қодирлик. Компетентлик муайян касбга оид (муаммоли) вазиятларда қандайдир фаолиятни амалга оширишга тайёрликда ифодаланади;  Шахсий йўналтирилган фаолиятда кўринади ва одамнинг (мутахассиснинг) ўзининг инсонлик потенциалини касбий фаолият учун амалга ошириш қобилиятини тавсифлайди. Компетентлик деганда, шахс сифатларининг бирлаштирилган тавсифи, олий ўқув юрти битирувчисини муайян соҳаларда (компетенцияларда) ишни бажариш учун тайёрлаш натижаси тушунилади.  Изоҳ – Ушбу стандартда лаёқатлилик тушунчаси умуммий маънода келтирилган, бошқа ISO ҳужжатларида бу сўздан аниқроқ равишда фойдаланиш мумкин. |
| **Конкурентоспособность**  **uz -** raqobatbardoshlik  рақобатбардошлик  **en -** competitive ability | Способность выигрывать в конкурентной борьбе на рынках товаров, капитала, рабочей силы. Конкурентоспособность на рынке товаров определяется множеством факторов, среди которых глав-ными являются цена и качество – связанная пара характеристик предлагаемого товара. Конкурентоспособность покупателя определяется способностью заплатить за товар большую цену. На рынке капитала конкурентоспособность определяется способностью платить большую цену за капитал и риском невозврата или потери капитала. На рынке рабочей силы конкурентоспособность покупателей и продавцов определяется уровнем заработной платы, условиями и качеством труда.  Tovarlar, kapital, ishchi kuchi bozorlaridagi raqobat kurashida yutish qobiliyati. Tovarlar bozoridagi raqobatbardoshlik ko‘plab omillar bilan belgilanadi, ularning ichida sifat va baho – taklif qilinadigan tovar xarakteristikalarining bog‘langan jufti asosiysi hisoblanadi. Xaridorning raqobatbardoshligi tovar uchun katta haq to‘lay olish qobiliyati bilan belgilanadi. Kapital bozorida raqobatbardoshlik kapital uchun katta haq to‘lay olish qobiliyati va kapitalning yo‘qolish yoki qaytmaslik xavfi bilan belgilanadi. Ishchi kuchi bozorida sotuvchilar va xaridorlarning raqobatbardoshligi ish haqi darajasi, mehnat sifati va sharoitlari bilan belgilanadi.  Товарлар, капитал, ишчи кучи бозорларидаги рақобат курашида ютиш қобилияти. Товарлар бозоридаги рақобатбардошлик кўплаб омиллар билан белгиланади, уларнинг ичида сифат ва баҳо – таклиф қилинадиган товар характеристикаларининг боғланган жуфти асосийси ҳисоб-ланади. Харидорнинг рақобатбардошлиги товар учун катта ҳақ тўлай олиш қобилияти билан белгиланади. Капитал бозорида рақобатбардошлик капитал учун катта ҳақ тўлай олиш қобилияти ва капиталнинг йўқолиш ёки қайтмаслик хавфи билан белгиланади. Ишчи кучи бозорида сотувчилар ва харидорларнинг рақобатбардошлиги иш ҳақи даражаси, меҳнат сифати ва шароитлари билан белгиланади. |
| **Конкурентоспособность**  **товара**  **uz -** tovarlarning  raqobatbardoshligi  товарларнинг рақобатбардошлиги  **en -** marketability | Способность товара отвечать требованиям соответствующего ему рынка. Ее оценка производится на основе сопоставления данного товара с продукцией других фирм, которая получила признание, высокую оценку и занимает в данный период времени доминирующее положение (или имеет значительный удельный вес) на рынке.  Tovarning unga mos keladigan bozor talablarigа javob bera olish qobiliyati. Uni baholash bu tovarni boshqa firmalarning e’tirof qilingan, yuqori baho olgan va ayni shu vaqt davrida bozorda ustun holatni egallagan (yoki sezilarli solishtirma salmoqqa ega) mahsuloti bilan solishtirish asosida amalga oshiriladi.  Товарнинг унга мос келадиган бозор талабларига жавоб бера олиш қобилияти. Уни баҳолаш бу товарни бошқа фирмаларнинг эътироф қилинган, юқори баҳо олган ва айни шу вақт даврида бозорда устун ҳолатни эгаллаган (ёки сезиларли солиштирма салмоққа эга) маҳсулоти билан солиштириш асосида амалга оширилади. |
| **Конкуренция**  **uz -** raqobat  рақобат  **en -** competition | Соперничество участников (продавцов, покупателей) рынка товаров, капитала, рабочей силы за наилучшее вложение капитала, покупателя, продавца. Соответственно выделяется конкуренция продавцов товаров, капитала, рабочей силы и конкуренция покупателей товаров, капитала, рабочей силы. Конкуренция присутствует также на рынке инноваций.  Tovarlar, kapital, ishchi kuchi bozori qatnashchilari (sotuvchilari, xaridorlari) ning sotuvchi, xaridor, kapital eng yaxshi qo‘yilishi uchun kurashishi. Tegishlicha ravishda, tоvarlar, kapital, ishchi kuchi sotuvchilarining va tovarlar, kapital, ishchi kuchi xaridorlarining raqobati ajratiladi. Raqobat, shuningdek, innovatsiyalar bozorida ham mavjud.  Товарлар, капитал, ишчи кучи бозори қатнашчи-лари (сотувчилари, харидорлари) нинг сотувчи, харидор, капитал энг яхши қўйилиши учун курашиши. Тегишлича равишда, товарлар, капитал, ишчи кучи сотувчиларининг ва товарлар, капитал, ишчи кучи харидорларининг рақобати ажратилади. Рақобат, шунингдек, инновациялар бозорида ҳам мавжуд. |
| **Конкуренция глобальная**  **uz -** global raqobat  глобал рақобат  **en -** global competition | Характеристика рынков товаров, на которых действуют транснациональные корпорации. Стремясь обеспечить конкурентные преимущества, компании-лидеры соответствующих международных рынков широко используют инновации. Эти инновации могут проявляться в новом дизайне продукта, в новом процессе производства, в новом подходе к маркетингу или в новой методике повышения квалификации работников. В своем большинстве инновации оказываются достаточно простыми и небольшими, основанными скорее на накоплении незначительных улучшений и достижений, чем на едином, крупном технологическом прорыве. В этот процесс часто вовлекаются идеи, даже не являющиеся «новыми» − идеи, которые буквально «витали в воздухе», но не применялись целенаправленно. При этом всегда происходит вложение капитала в повышение квалификации и получение знаний, в физические активы и повышение репутации торговой марки. Некоторые инновации создают конкурентные преимущества, порождая принципиально новые благоприятные возможности на рынке, или же позволяют заполнить сегменты рынка, на которые другие соперники не обратили внимания.  Transmilliy korporatsiyalar ishlaydigan tovarlar bozorlarining xarakteristikasi. Tegishli xalqaro bozorlarning yetakchi kompaniyalari raqobat ustunligini ta’minlashga intilib, innovatsiyalardan keng foydalanadilar. Bu innovatsiyalar mahsulotning yangi dizaynida, ishlab chiqarishning yangi jarayonida, marketingga yangi yondashuvda yoki xodimlar malakasini oshirishning yangi metodikasida ko‘rinishi mumkin. Aksariyat innovatsiyalar yaxlit, yirik texnologik «portlash» ga qaraganda, ozgina yaxshilashlar va yutuqlarni to‘plashga asoslangan, yetarli darajada oddiy va uncha arzirli emas. Bu jarayonga, ko‘pincha «yangi bo‘lmagan, tom ma’noda «aylanib yurgan», lekin aniq bir maqsadda qo‘llanilmagan g‘oyalar tortiladi. Bunda har doim kapitalni malakani oshirishga, bilimlar olishga, jismoniy aktivlarga va savdo markasi nufuzini oshirishga qo‘yish yuz beradi. Ba’zi innovatsiyalar bozorda yangi qulay imkoniyatlar yaratgan holda raqobat ustunliklarini vujudga keltiradi yoki bozorning boshqa raqiblar e’tibor qaratmagan segmentlarini to‘ldirish imkonini beradi.  Трансмиллий корпорациялар ишлайдиган товарлар бозорларининг характеристикаси. Тегишли халқаро бозорларнинг етакчи компаниялари рақобат устунлигини таъминлашга интилиб, инновациялардан кенг фойдаланадилар. Бу инновациялар маҳсулотнинг янги дизайнида, ишлаб чиқаришнинг янги жараёнида, маркетингга янги ёндашувда ёки ходимлар малакасини оширишнинг янги методикасида кўриниши мумкин. Аксарият инновациялар яхлит, йирик технологик «портлаш» га қараганда, озгина яхшилашлар ва ютуқларни тўплашга асосланган, етарли даражада оддий ва унча арзирли эмас. Бу жараёнга, кўпинча «янги бўлмаган, том маънода «айланиб юрган», лекин аниқ бир мақсадда қўлланилмаган ғоялар тортилади. Бунда ҳар доим капитални малакани оширишга, билимлар олишга, жисмоний активларга ва савдо маркаси нуфузини оширишга қўйиш юз беради. Баъзи инновациялар бозорда янги қулай имкониятлар яратган ҳолда рақобат устунликларини вужудга келтиради ёки бозорнинг бошқа рақиблар эътибор қаратмаган сегментларини тўлдириш имконини беради. |
| **Конкуренция ценовая**  **uz -** baho raqobati  баҳо рақобати  **en -** price competition | Эффективное соперничество за долю на рынке за счет предложения конкурентоспособной (более низкой) цены.  Raqobatbardosh (birmuncha past) baho taklif qilish hisobiga bozordagi ulush uchun samarali kurashish.  Рақобатбардош (бирмунча паст) баҳо таклиф қилиш ҳисобига бозордаги улуш учун самарали курашиш. |
| **Консалтинг**  **uz -** konsalting  консалтинг  **en -** consulting | Деятельность специальных организаций (фирм) по проведению экспертизы, по консультированию производителей, продавцов, покупателей в области экспертной, технической, экономической и инновационной деятельности.  Maxsus tashkilotlar (firmalar) ning, innovatsion, iqtisodiy, texnik va ekspert faoliyat sohasida ishlab chiqaruvchilarga, sotuvchilarga, xaridorlarga maslahat berish, ekspertiza o‘tkazish bo‘yicha faoliyati.  Махсус ташкилотлар (фирмалар) нинг, инновацион, иқтисодий, техник ва эксперт фаолият соҳасида ишлаб чиқарувчиларга, сотувчиларга, харидорларга маслаҳат бериш, экспертиза ўтказиш бўйича фаолияти. |
| **Консалтинг инновационный**  **uz -** innovatsion konsalting  инновацион консалтинг  **en -** innovative consulting | Вид услуг, предусматривающих подготовку рекомендаций по решению проблем в области инновационной деятельности, возникающих перед организацией, а при необходимости – по организации и управлению решением этих проблем.  Tashkilot oldida yuzaga keladigan innovatsion faoliyat sohasidagi muammolarni hal qilish bo‘yicha, zarur bo‘lganda bu muammolarning hal qilinishini boshqarish va tashkil qilish bo‘yicha tavsiyalar tay-yorlanishi ko‘zda tutiladigan xizmatlar turi.  Ташкилот олдида юзага келадиган инновацион фаолият соҳасидаги муаммоларни ҳал қилиш бўйича, зарур бўлганда бу муаммоларнинг ҳал қилинишини бошқариш ва ташкил қилиш бўйича тавсиялар тайёрланиши кўзда тутиладиган хизматлар тури. |
| **Консалтинг управленческий**  **uz -** boshqarish konsaltingi  бошқариш консалтинги  **en -** administrative consulting | Консультационные услуги по реорганизации и оптимизации организационно-управленческих структур, совокупности проблем, связанных с формированием, реорганизацией и функционированием системы управления организацией, внедрения в организации эффективных технологий и стандартов организации и управления.  Tashkiliy-boshqaruv strukturalarni qayta tuzish va optimallash, tashkilotlarni boshqarish tizimini shakllantirish, qayta tuzish va ishlashi bilan bog‘liq muammolar jami bo‘yicha maslahat xizmatlari, tashkilotda boshqarish va tashkil qilishning samarali texnologiyalari va standartlarini joriy etish.  Ташкилий-бошқарув структураларни қайта тузиш ва оптималлаш, ташкилотларни бошқариш тизимини шакллантириш, қайта тузиш ва ишлаши билан боғлиқ муаммолар жами бўйича маслаҳат хизматлари, ташкилотда бошқариш ва ташкил қилишнинг самарали технологиялари ва стандартларини жорий этиш. |
| **Консорциум**  **uz -** konsorsium  консорциум  **en -** consortium | Временный союз хозяйственно независимых фирм или организаций, целью которого могут быть разные виды их скоординированной предпринимательской деятельности (размещение зай-мов, совместные финансовые и коммерческие операции большого масштаба, реализация инновационных и иных проектов и др.).  Xo‘jalik jihatdan mustaqil bo‘lgan firmalar yoki tashkilotlarning vaqtinchalik birlashmasi. Uning maqsadi, bu firmalar yoki tashkilotlar muvofiqlash-tirilgan tadbirkorlik faoliyatining har xil turlari bo‘li-shi mumkin (zayomlarni joylashtirish, katta ko‘lam-da birgalikda amalga oshiriladigan moliyaviy va tijorat operatsiyalar, innovatsion va boshqa loyihalarni amalga oshirish).  Хўжалик жиҳатдан мустақил бўлган фирмалар ёки ташкилотларнинг вақтинчалик бирлашмаси. Унинг мақсади, бу фирмалар ёки ташкилотлар мувофиқлаштирилган тадбиркорлик фаолиятининг ҳар хил турлари бўлиши мумкин (заёмларни жойлаштириш, катта кўламда биргаликда амалга ошириладиган молиявий ва тижорат операциялар, инновацион ва бошқа лойиҳаларни амалга ошириш). |
| **Консультант**  **uz -** maslahatchi  маслаҳатчи  **en -** consultant | Специалист или организация, привлекаемый на контрактных условиях для оказания консультационных услуг другим участникам проекта по всем вопросам его реализации.  Loyihaning bоshqa ishtirokchilariga loyihani amalga oshirishning barcha masalalari bo‘yicha maslahat xizmatlarini ko‘rsatish uchun, kontrakt shartlari asosida jalb qilinadigan mutaxassis yoki tashkilot.  Лойиҳанинг бошқа иштирокчиларига лойиҳани амалга оширишнинг барча масалалари бўйича маслаҳат хизматларини кўрсатиш учун, контракт шартлари асосида жалб қилинадиган мутахассис ёки ташкилот. |
| **Контракт**  **uz -** kontrakt  контракт  **en -** contract | Соглашение двух или более сторон, в которых в соответствии с действующим законодательством фиксируются обязательства поставщиков и потребителей в отношении определенного объекта (продукта, процесса, услуги).  Ikki yoki undan ko‘p tomonning kelishuvi. Unda, amaldagi qonunchilikka muvofiq, yetkazib be-ruvchilar va iste’molchilarning ma’lum bir obyektga (mahsulotga, jarayonga, xizmatga) nisbatan maj-buriyatlari qayd etiladi.  Икки ёки ундан кўп томоннинг келишуви. Унда, амалдаги қонунчиликка мувофиқ, етказиб берув-чилар ва истеъмолчиларнинг маълум бир объектга (маҳсулотга, жараёнга, хизматга) нисбатан мажбуриятлари қайд этилади. |
| **Контрактная научная**  **организация**  **uz -** kontrakt asosidagi ilmiy tashkilot  контракт асосидаги илмий ташкилот  **en -** scientific organization base on contract | Коммерческая научная организация, выполняющая исследования по заказам клиентов.  Mijozlarning buyurtmalari bo‘yicha tadqiqotlarni bajaradigan tijoriy ilmiy tashkilot.  Мижозларнинг буюртмалари бўйича тадқиқот-ларни бажарадиган тижорий илмий ташкилот. |
| **Контролирующий орган**  **uz** - nazorat qiluvchi organ  назорат қилувчи орган  **en** - regulatory agency | Лицо или группа лиц, обладающих ответственностью и полномочиями принимать решения относительно конфигурации.  Примечания  1 Контролирующий орган может также называться «советом по управлению конфигурацией».  2 Необходимо представить в контролирующем органе соответвующие заинтересованные строны как внутри организации, так и вне ее.  Konfiguratsiyaga nisbatan qarorlar qabul qilish vakolatiga va ma’suliyatiga ega bo‘lgan shaxslar guruhi yoki shaxs.  Izohlar  1 Nazorat organi, shuningdek, «konfiguratsiyani boshqarish bo‘yicha kengash» deb ham atalishi mumkin.  2 Nazorat organida ham tashkilot ichida, ham undan tashqaridagi tegishli manfaatdor tomonlarni ko‘rsatish zarur.  Конфигурацияга нисбатан қарорлар қабул қилиш ваколатига ва маъсулиятига эга бўлган шахслар гуруҳи ёки шахс.  Изоҳлар  1 Назорат органи, шунингдек, «конфигурацияни бош-қариш бўйича кенгаш» деб ҳам аталиши мумкин.  2 Назорат органида ҳам ташкилот ичида, ҳам ундан ташқаридаги тегишли манфаатдор томонларни кўрсатиш зарур. |
| Контроль  **uz -** tekshirish  текшириш  **en -** control | 1. Деятельность, включающая проведение измерений, экспертизы, испытаний или оценки одной или нескольких характеристик объекта и сравнение полученных результатов с установленными требованиями для определения достигнуто ли соответствие по каждой из этих характеристик.  2. Процедура оценивания соответствия путем наблюдения и выводов, сопровождаемых, при необходимости, измерениями, испытаниями или калибровкой.  3. Составная часть управления объектами и процессами, заключающаяся в наблюдении за объектом с целью проверки соответствия наблюдаемого состояния объекта желаемому и необходимому состоянию, предусмотренному законами, инструкциями, положениями, другими нормативными актами, а также программами, планами, договорами, проектами, соглашениями.  1. Obyektning bitta yoki bir nechta xarakteristikasi o‘lchashlarini, ekspertizasini, sinovlarini yoki baholanishini va olingan natijalarning bu xarakteristikalar bo‘yicha muvofiqlikka erishilgan erishilmaganlikni aniqlash uchun belgilangan talablar bilan solishtirilishini ichiga oladigan faoliyat.  2. Zarur bo‘lganda, o‘lchashlar, sinovlar yoki kalibrlash bilan boradigan xulosalar va kuzatish orqali muvofiqlikni baholash protsedurasi.  3. Jаrayonlar va obyektlarni boshqarishning tarkibiy qismi, obyekt kuzatiladigan holatining, qonunlar, ko‘rsatmalar, qoidalar, boshqa normativ aktlar bilan, shuningdek, dasturlar, rejalar, shartnomalar, loyiha-lar, bitimlar bilan ko‘zda tutilgan istalgan va zarur holatga mos kelishini tekshirish maqsadida obyektni kuzatishda ifodalanadi.  1. Объектнинг битта ёки бир нечта характерис-тикаси ўлчашларини, экспертизасини, синовла-рини ёки баҳоланишини ва олинган натижалар-нинг бу характеристикалар бўйича мувофиқ-ликка эришилган эришилмаганликни аниқлаш учун белгиланган талаблар билан солиштирили-шини ичига оладиган фаолият.  2. Зарур бўлганда, ўлчашлар, синовлар ёки ка-либрлаш билан борадиган хулосалар ва кузатиш орқали мувофиқликни баҳолаш процедураси.  3. Жараёнлар ва объектларни бошқаришнинг тар-кибий қисми, объект кузатиладиган ҳолатининг, қонунлар, кўрсатмалар, қоидалар, бошқа норма-тив актлар билан, шунингдек, дастурлар, ре-жалар, шартномалар, лойиҳалар, битимлар билан кўзда тутилган исталган ва зарур ҳолатга мос келишини текшириш мақсадида объектни куза-тишда ифодаланади. |
| **Контроль и смягчение последствий рисков**  **uz -** risklar oqibatlarini yumshatish va nazorat qilish  рисклар оқибатларини юмшатиш ва назорат қилиш  **en** -control andmitigationofrisks consequences | Процесс пересмотра объемов работ по проекту, смет, бюджета проекта, планов и графиков работ или изменение уровня качества − без ощутимого воздействия на цели проекта.  Loyiha maqsadlariga sezilarli ta’sir ko‘rsatmasdan, loyiha bo‘yicha ishlar hajmini, loyiha byudjeti va smetalarini, ish rejalari hamda jadvallarini qayta ko‘rib chiqish jarayoni yoki sifat darajasini o‘zgartirish.  Лойиҳа мақсадларига сезиларли таъсир кўрсат-масдан, лойиҳа бўйича ишлар ҳажмини, лойиҳа бюджети ва сметаларини, иш режалари ҳамда жадвалларини қайта кўриб чиқиш жараёни ёки сифат даражасини ўзгартириш. |
| Контроль качества (знаний, умений и навыков)  **uz -** sifatni (bilimlarni, mahorat va ko‘nikmalarni) tekshirish  сифатни (билимларни, маҳорат ва кўникмаларни) текшириш  **en -** quality control (knowledge and skills) | Методы и виды деятельности оперативного характера, используемые для оценки выполнения требований к качеству.  Sifatga qo‘yiladigan talablarning bajarilishini baho-lash uchun foydalaniladigan, operativ xususiyat kasb etadigan faoliyat metodlari va turlari.  Сифатга қўйиладиган талабларнинг бажарилишини баҳолаш учун фойдаланиладиган, оператив хусусият касб этадиган фаолият методлари ва турлари. |
| **Конфигурационная база**  **uz** - konfiguratsion baza  конфигурацион база  **en** -configuration base | Утвержденная информация по конфигурации продукции, которая устанавливает характеристики продукции в определенный момент времени, которые служат отправной точкой для действий на протяжении жизненного цикла продукции.  Mahsulotning konfiguratsiyasi yuzasidan tasdiqlan-gan axborot. Muayyan vaqt onida mahsulotning hayotiy sikli mobaynida ish, harakatlar uchun boshlang‘ich nuqta bo‘lib xizmat qiladigan mahsulot xarakteristikalarini belgilaydi.  Маҳсулотнинг конфигурацияси юзасидан тасдиқланган ахборот. Муайян вақт онида маҳсулотнинг ҳаётий цикли мобайнида иш, ҳаракатлар учун бошланғич нуқта бўлиб хизмат қиладиган маҳсулот характеристикаларини белгилайди. |
| **Конфигурация**  **uz** - konfiguratsiya  конфигурация  **en** -configuration | Определенная совокупность аппаратных средств и соединений между ними в выселительных системах, используемая в течение определенного периода эксплуатации-специфизические компоненты системы (такие как терминал, принтер и дисководы) и установки, определяющие характер работы системы. Для управления конфигурацией системы используется программа конфигурации.  Ekspluatatsiya qilish (foydalanish) ning muayyan davri mobaynida foydalaniladigan hisoblash tizimi-dagi apparat vositalar va ular o‘rtasidagi bog‘lanish-larning muayyan bir yig‘indisi – tizimning spetsifik kompоnentlari (terminal, printer va diskovodlar kabi) va tizim ishining xarakterini belgilaydigan quril-malar. Tizim konfiguratsiyasini boshqarish uchun konfiguratsiya dasturidan foydalaniladi.  Эксплуатация қилиш (фойдаланиш) нинг муайян даври мобайнида фойдаланиладиган ҳисоблаш тизимидаги аппарат воситалар ва улар ўртасидаги боғланишларнинг муайян бир йиғиндиси – тизимнинг специфик компонентлари (терминал, принтер ва дисководлар каби) ва тизим ишининг характерини белгилайдиган қурилмалар. Тизим конфигурациясини бошқариш учун конфигурация дастуридан фойдаланилади. |
| **Концептуальная фаза** **проекта**  **uz -** loyihaning konseptual fazasi  лойиҳанинг концептуал фазаси  **en -** concept phase of project | Фаза жизненного цикла проекта, включающая формулирование целей и обоснование осущест-вимости (технико-экономическое обоснование) проекта.  Loyiha hayotiy siklining, loyiha maqsadlari shakllantirilishini va amalga oshirib bo‘lishlik asoslanishini ichiga oladigan fazasi.  Лойиҳа ҳаётий циклининг, лойиҳа мақсадлари шакллантирилишини ва амалга ошириб бўлиш-лик асосланишини ичига оладиган фазаси. |
| **Концепция CALS**  **uz -** *CALS* konsepsiyasi  CALS концепцияси  **en -** CALS conception | Continuous Acquisition and Life cycle Support – концепция «непрерывного развития и поддержки жизненного цикла». Первая часть термина «CALS» (Continuous Acquisition) означает  постоянное повышение эффективности (развитие) как самого изделия, так и процессов.  *Continuous Acquisition and Life cycle Support* – «hayotiy siklni uzluksiz rivojlantirish va qo‘llab-quvvatlash» konsepsiyasi. «*CALS*» atamasining birinchi qismi (*Continuous Acquisition*) ham mahsu-lotning, ham jarayonlarning samaradorligi (rivojlanishi) muntazam ravishda oshirilishini bildiradi.  Continuous Acquisition and Life cycle Support – «ҳаётий циклни узлуксиз ривожлантириш ва қўллаб-қувватлаш» концепцияси. «CALS» атамасининг биринчи қисми (Continuous Acquisition) ҳам маҳсулотнинг, ҳам жараёнларнинг самарадорлиги (ривожланиши) мунтазам равишда оширилишини билдиради. |
| **Концепция Файоля**  **uz -** Fayol konsepsiyasi  Файол концепцияси  **en -** Fayol conception | Теория административного управления, разработанная в первые десятилетия ХХ века  французским ученым Анри Файолем, отраженная в его книге «Общее и промышленное  управление». Файолем были выделены пять функций менеджмента (предвидение, организация, распорядительство, координация, контроль) и сформулированы четырнадцать принципов управления:  1) Разделение труда – перепоручение работникам отдельных операций и, как следствие, повышение производительности труда, ввиду того что персонал получает возможность сосредоточения своего внимания;  2) полномочия и ответственность – право отдавать приказы должно быть уравновешено ответственностью за их последствия;  3) дисциплина – необходимость соблюдения правил, установленных внутри организации. Для поддержания дисциплины необходимо наличие на всех уровнях руководителей, способных применять адекватные санкции к нарушителям порядка;  4) единоначалие – каждый работник отчитывается только перед одним руководителем и только от него получает распоряжения;  5) единство действий – группа работников должна работать только по единому плану, направленному на достижение одной цели;  6) подчинённость интересов – интересы работника или группы работников не должны ставиться выше интересов организации;  7) вознаграждение – наличие справедливых методов стимулирования работников;  8) централизация – естественный порядок в организации, имеющей управляющий центр. Степень централизации зависит от каждого конкретного случая;  9) иерархия – организационная иерархия, которая не должна нарушаться, но которую, по мере возможности, необходимо сократить во избежание вреда;  10) порядок – рабочее место для каждого работника, а также каждый работник на своем рабочем месте;  11) справедливость – уважение и справедливость администрации к подчинённым, сочетание доброты и правосудия;  12) стабильность персонала – текучесть кадров ослабляет организацию и является следствием плохого менеджмента;  13) инициатива – предоставление возможности проявления личной инициативы работникам;  14) корпоративный дух – сплочённость работников, единство силы.  Ma’muriy boshqaruv nazariyasi, fransiyalik olim Anri Fayol tomonidan XX asrning birinchi o‘n yilligida ishlab chiqilgan, uning «Umumiy va sanoat boshqaruvi» kitobida aks etgan. Fayol tomonidan menejmentning beshta funksiyasi (oldindan ko‘ra bilish, tashkil qilish, boshqaruvchilik, muvofiqlash-tirish, nazorat) va boshqaruvning o‘n to‘rt prinsipi ifodalangan:  1) mehnat taqsimoti – xodimlarga alohida operat-siyalarni qayta topshirish va oqibatda, mehnat unumdorligini oshirish, shu sababli personal o‘z diqqatini jamlash imkoniyatini oladi;  2) vakolat va mas’uliyat – buyruqlar berish huquqi ularning oqibatlari yuzasidan ma’suliyat bilan teng-lashtirilgan bo‘lishi kerak;  3) intizom – tashkilot ichida o‘rnatilgan qoidalarga rioya qilish zarurligi. Intizomni ta’minlash uchun barcha darajalarda tartibni buzuvchilarga nisbatan adekvat sanksiyalar (teng jazo) qo‘llashga qodir rahbarlarning bo‘lishi zarur;  4) yakkaboshchilik – har bir xodim faqat bitta rahbar oldida hisobot beradi va faqat undan ko‘rsatma oladi;  5) harakatlar birligi – xodimlar guruhi bitta maqsad-ga erishishga yo‘naltirilgan yagona reja bo‘yicha ishlashi kerak;  6) manfaatlarning bo‘ysundirilganligi – xodim yoki xodimlar guruhining manfaatlari tashkilot manfaatlaridan yuqori qo‘yilmasligi kerak;  7) mukofotlash – xodimlarni rag‘batlantirishning adolatli metodlari mavjudligi;  8) markazlashtirish – tashkilotdagi, boshqaruv mar-kaziga ega bo‘lgan tabiiy tartib. Markazlashtirish darajasi har bir aniq holatga bog‘liq;  9) iyerarxiya – buzilmasligi kerak bo‘lgan, biroq za-rarning oldini olish maqsadida imkon qadar qisqartirilishi zarur bo‘ladigan tashkiliy iyerarxiya;  10) tartib – har bir xodim uchun ish joyi, shuningdek, har bir xodim o‘zining ish joyida;  11) adolatlilik – ma’muriyatning bo‘ysunuvchilarga hurmat va adolat bilan qarashi, ezgulik va haqqo-niylikni biriktirish;  12) xodimlarning barqarorligi – xodimlar qo‘nim-sizligi tashkilotni zaiflashtiradi va yomon menejment oqibati hisoblanadi;  13) tashabbus – xodimlarga shaxsiy tashabbus ko‘r-satish imkoniyatini taqdim etish;  14) korporativ ruh – xodimlarning jipsligi, kuch bir-ligi.  Маъмурий бошқарув назарияси, франциялик олим Анри Файол томонидан ХХ асрнинг биринчи ўн йиллигида ишлаб чиқилган, унинг «Умумий ва саноат бошқаруви» китобида акс этган. Файол томонидан менежментнинг бешта функцияси (олдиндан кўра билиш, ташкил қилиш, бошқарувчилик, мувофиқлаштириш, назорат) ва бошқарувнинг ўн тўрт принципи ифодаланган:  1) меҳнат тақсимоти – ходимларга алоҳида операцияларни қайта топшириш ва оқибатда, меҳнат унумдорлигини ошириш, шу сабабли персонал ўз диққатини жамлаш имкониятини олади;  2) ваколат ва масъулият – буйруқлар бериш ҳуқуқи уларнинг оқибатлари юзасидан маъсулият билан тенглаштирилган бўлиши керак;  3) интизом – ташкилот ичида ўрнатилган қоида-ларга риоя қилиш зарурлиги. Интизомни таъ-минлаш учун барча даражаларда тартибни бузувчиларга нисбатан адекват санкциялар (тенг жазо) қўллашга қодир раҳбарларнинг бўлиши зарур;  4) яккабошчилик – ҳар бир ходим фақат битта раҳбар олдида ҳисобот беради ва фақат ундан кўрсатма олади;  5) ҳаракатлар бирлиги – ходимлар гуруҳи битта мақсадга эришишга йўналтирилган ягона режа бўйича ишлаши керак;  6) манфаатларнинг бўйсундирилганлиги – ходим ёки ходимлар гуруҳининг манфаатлари ташкилот манфаатларидан юқори қўйилмаслиги керак;  7) мукофотлаш – ходимларни рағбатлантириш-нинг адолатли методлари мавжудлиги;  8) марказлаштириш – ташкилотдаги, бошқарув марказига эга бўлган табиий тартиб. Марказлаштириш даражаси ҳар бир аниқ ҳолатга боғлиқ;  9) иерархия – бузилмаслиги керак бўлган, бироқ зарарнинг олдини олиш мақсадида имкон қадар қисқартирилиши зарур бўладиган ташкилий иерархия;  10) тартиб – ҳар бир ходим учун иш жойи, шунингдек, ҳар бир ходим ўзининг иш жойида;  11) адолатлилик – маъмуриятнинг бўйсунувчи-ларга ҳурмат ва адолат билан қараши, эзгулик ва ҳаққонийликни бириктириш;  12) ходимларнинг барқарорлиги – ходимлар қў-нимсизлиги ташкилотни заифлаштиради ва ёмон менежмент оқибати ҳисобланади;  13) ташаббус – ходимларга шахсий ташаббус кўрсатиш имкониятини тақдим этиш;  14) корпоратив рух – ходимларнинг жипслиги, куч бирлиги. |
| **Конъюнктура рыночная**  **uz -** bozor kon’yunkturasi  бозор конъюнктураси  **en -** market conditions | Совокупность основных признаков, характеризующих состояние рынков: движение цен, курсов ценных бумаг, заработной платы, дивидендов и т.п. Рыночная конъюнктура определяет конкурентоспособность товаров, возможность и экономическую целесообразность их купли-продажи, выбор потенциальных и фактических стран-экспортеров (импортеров) и фирм-контрагентов, поиск благоприятного момента выхода на рынок, формы и методы этого выхода.  Bozorlar holatini tavsiflaydigan asosiy belgilar – dividendlar, ish haqi, qimmatli qog‘ozlar kurslari-ning, narxlarning harakati, jami. Bozor kon’yunk-turasi tovarlarning raqobatbardoshligini, ularni so-tish – sotib olish imkoniyatini va iqtisodiy jihatdan maqsadga muvofiqligini, eksport (import) qiladigan potensial va aniq mamlakatlar hamda kontragent firmalar tanlovini, bozorga chiqishning qulay vaqtini izlab topishni va bu chiqishning metodlarini belgilaydi.  Бозорлар ҳолатини тавсифлайдиган асосий белгилар – дивидендлар, иш ҳақи, қимматли қоғоз-лар курсларининг, нархларнинг ҳаракати, жами. Бозор конъюнктураси товарларнинг рақобатбар-дошлигини, уларни сотиш – сотиб олиш имкониятини ва иқтисодий жиҳатдан мақсадга мувофиқлигини, экспорт (импорт) қиладиган потенциал ва аниқ мамлакатлар ҳамда контрагент фирмалар танловини, бозорга чиқишнинг қулай вақтини излаб топишни ва бу чиқишнинг методларини белгилайди. |
| **Конъюнктура товарных рынков**  **uz -** tovar bozorlari kon’yunkturasi  товар бозорлари  конъюнктураси  **en -** market movement | Экономическая ситуация на рынке в определенный момент времени. Состояние отдельных мировых товарных рынков, обусловленное взаимодействием различных факторов (экономических, социально-политических, природных) и проявляющееся в существующем и прогнозируемом соотношении спроса и предложения, уровне рыночных цен.  Muayyan vaqt onida bozordagi iqtisodiy vaziyat. Alohida jahon tovar bozorlarining, turli (iqtisodiy, ijtimoiy-siyosiy, tabiiy) omillarning o‘zaro ta’siri bilan bog‘liq bo‘lgan va bozor narxlarining darajasida, talab va taklifning mavjud va prognoz qilinadigan nisbatida namoyon bo‘ladigan holati.  Муайян вақт онида бозордаги иқтисодий вазият. Алоҳида жаҳон товар бозорларининг, турли (иқтисодий, ижтимоий-сиёсий, табиий) омилларнинг ўзаро таъсири билан боғлиқ бўлган ва бозор нархларининг даражасида, талаб ва таклифнинг мавжуд ва прогноз қилинадиган нисбатида намоён бўладиган ҳолати. |
| **Конъюнктура**  **экономическая**  **uz -** iqtisodiy kon’yunktura  иқтисодий конъюнктура  **en -** economic conditions | Cложившаяся экономическая обстановка, ситуация, характеризующаяся совокупностью показателей, которая отражает состояние мирового хозяйства, хозяйства страны, региона, рынка товаров в определенный период. В состав этой совокупности показателей входят: динамика производства и строительства, движение внутренней и внешней торговли, товарных запасов, цен, курсов ценных бумаг, прибылей, степень загрузки производственной мощностей, издержки производства и обращения, численность занятых и безработных, заработная плата и др.  Jahon, mamlakat xo‘jaligi, region, tovarlar bozori-ning ma’lum bir davrdagi holatini aks ettiradigan ko‘rsatkichlar jamini tavsiflaydigan, yuzaga kelgan iqtisodiy ahvol, vaziyat. Ko‘rsatkichlarning bu jamiga ishlab chiqarish va qurilish dinamikasi, ichki va tashqi savdo, tovar zaxiralari, narxlar, qimmatli qog‘ozlar kurslari, foyda harakati, ishlab chiqarish quvvatlarining yuklanish darajasi, foydalanish va ishlab chiqarish xarajatlari, ishsizlar va band bo‘lganlar soni, ish haqi kiradi.  Жаҳон, мамлакат хўжалиги, регион, товарлар бозорининг маълум бир даврдаги ҳолатини акс эттирадиган кўрсаткичлар жамини тавсифлайдиган, юзага келган иқтисодий аҳвол, вазият. Кўрсаткичларнинг бу жамига ишлаб чиқариш ва қурилиш динамикаси, ички ва ташқи савдо, товар захиралари, нархлар, қимматли қоғозлар курслари, фойда ҳаракати, ишлаб чиқариш қувватларининг юкланиш даражаси, фойдаланиш ва ишлаб чиқариш харажатлари, ишсизлар ва банд бўлганлар сони, иш ҳақи киради. |
| **КОРДИС**  **uz -** *KORDIS*  КОРДИС  **en -** CORDIS | (CORDIS — Community Research & Development Information Service) – программа ЕС по информационным услугам в области исследований и разработок. Назначение КОРДИС – информирование потенциальных инвесторов и партнеров об исследованиях по научным программам ЕС, обеспечение их участия в данных программах и использование результатов этих программ, а также оказание услуг по подбору партнеров. Информационные услуги доступны в режиме online, на носителях CD-ROM и через Интернет. Существуют также регулярные печатные издания.  *(CORDIS – Community Research & Development Information Service)* – tadqiqotlar va ishlanmalar sohasidagi axborot xizmatlari bo‘yicha Evropa Ittifoqi dasturi. *KORDIS* ning vazifasi – potensial investorlar va hamkorlarni Evropa Ittifoqining ilmiy dasturlari bo‘yicha tadqiqotlar to‘g‘risida xabardor qilish ularning ushbu dasturlarda ishtirok etishini ta’minlash va bu dasturlarning natijalaridan foydalanish, shuningdek, hamkorlarni tanlash bo‘yicha xizmatlar ko‘rsatish. Axborot xizmatlarini *online* rejimida, *CD-ROM* tashuvchilarida va Internet orqali olish mumkin. Shuningdek, muntazam bosma nashrlar ham mavjud.  (CORDIS – Community Research & Development Information Service) – тадқиқотлар ва ишланмалар соҳасидаги ахборот хизматлари бўйича Европа Иттифоқи дастури. КОРДИС нинг вазифаси – потенциал инвесторлар ва ҳамкорларни Европа Иттифоқининг илмий дастурлари бўйича тадқи-қотлар тўғрисида хабардор қилиш уларнинг ушбу дастурларда иштирок этишини таъминлаш ва бу дастурларнинг натижаларидан фойдаланиш, шунингдек, ҳамкорларни танлаш бўйича хизмат-лар кўрсатиш. Ахборот хизматларини online режимида, CD-ROM ташувчиларида ва Интернет орқали олиш мумкин. Шунингдек, мунтазам босма нашрлар ҳам мавжуд. |
| **Корпоративная культура**  **uz -** korporativ madaniyat  корпоратив маданият  **en** -corporate culture | Интегральная, достаточно регламентированная, данная на языке определенной типологии, характеристика компании, которая включает такие аспекты, как: принятые и разделенные всеми работниками нормы; принципы, способы распределения власти; принятый в компании стиль руководства, сплоченность и связанность работников компании; характерные способы организации протекания взаимодействия (т.е. процессов – координации, коммуникации, деятельности по разрешению конфликтов и принятию решений, налаживанию внешних связей); организацию ролевого распределения; систему ценностей, образцы поведения, способы оценки результатов, типы управления.  Integral, yetarli darajada reglamentlangan, muayyan topologiya tilida berilgan kompaniya xarakteristikasi. Quyidagi aspektlarni ichiga oladi: barcha xodimlar tomonidan qabul qilingan va bo‘lingan normalar; hokimiyatni taqsimlash prinsiplari, metodlari; kompaniyada qabul qilingan rahbarlik uslubi, kompaniya xodimlarining birdamligi va bog‘langanligi; birgalikda ishlash, ya’ni tashqi aloqalarni yo‘lga qo‘yish, ziddiyatlarni hal qilish va qarorlar qabul qilish bo‘yicha faoliyat, kommunikatsiya, muvofiqlashtirirsh jarayonlarining borishini tashkil qilishning o‘ziga xos yo‘llari; qadriyatlar tizimi, xulq-atvor namunalari, natijalarni baholash metodlari va boshqarish turlari.  Интеграл, етарли даражада регламентланган, муайян топология тилида берилган компания характеристикаси. Қуйидаги аспектларни ичига олади: барча ходимлар томонидан қабул қилинган ва бўлинган нормалар; ҳокимиятни тақсимлаш принциплари, методлари; компанияда қабул қилинган раҳбарлик услуби, компания ходимларининг бирдамлиги ва боғланганлиги; биргаликда ишлаш, яъни ташқи алоқаларни йўлга қўйиш, зиддиятларни ҳал қилиш ва қарорлар қабул қилиш бўйича фаолият, коммуникация, мувофиқлаштириш жараёнларининг боришини ташкил қилишнинг ўзига хос йўллари; қадриятлар тизими, хулқ-атвор намуналари, натижаларни баҳолаш методлари ва бошқариш турлари. |
| **Корпоративное управление/ менеджмент**  **uz -** korpоrativ boshqaruv/menejment  корпоратив бошқарув/менежмент  **en -** corporate management | Профессионально осуществляемое руководство деятельностью корпорации в рыночных условиях, направленное на достижение целей деятельности и получение прибыли путем рационального использования ресурсов. Можно выделить несколько отличительных признаков корпоративного менеджмента как типа управления:  1) миссия, система целей, стратегии и задачи;  2) акционерная собственность;  3) система управления персоналом и определенный стиль/тип управления;  4) система корпоративного управления/поведе-ния;  5) развитая корпоративная культура.  Bozor sharoitlarida korpоratsiya faoliyati ustidan professional darajada amalga oshiriladigan rahbarlik. Resurslardan oqilona foydalanish yo‘li bilan foyda olish va faoliyat maqsadlariga erishishga yo‘naltiril-gan. Boshqarish turi sifatida korporativ menejment-ning bir qancha farqlovchi belgilarini ajratish mumkin:  1) missiya, maqsadlar tizimi, strategiyalar hamda vazifalar;  2) aksioner mulk;  3) personalni boshqarish tizimi va ma’lum bir bosh-qarish uslubi turi;  4) korporativ boshqaruv/xulq-atvor tizimi;  5) rivojlangan korporativ madaniyat.  Бозор шароитларида корпорация фаолияти устидан профессионал даражада амалга ошириладиган раҳбарлик. Ресурслардан оқилона фойдаланиш йўли билан фойда олиш ва фаолият мақсадларига эришишга йўналтирилган. Бошқа тури сифатида корпоратив менежментнинг бир қанча фарқловчи белгиларини ажратиш мумкин:  1) миссия, мақсадлар тизими, стратегиялар ҳамда вазифалар;  2) акционер мулк;  3) персонални бошқариш тизими ва маълум бир бошқариш услуби тури;  4) корпоратив бошқарув/хулқ-атвор тизими;  5) ривожланган корпоратив маданият. |
| **Корпоративное управление/поведение**  **uz -** korporativ boshqaruv/  xulq-atvor  корпоратив бошқарув/хулқ-атвор  **en -** corporate management | Систем взаимоотношений между собственниками/акционерами компании, менеджерами/ме-неджментом компании, а также иными заинтересованными группами (инвесторами, кредиторами, органами власти и др.).  Kompaniya aksiyadorlari/mulkdorlari, menejmen-ti/menejerlari, shuningdek, boshqa manfaatdor gu-ruhlar (investorlar, kreditorlar, hokimiyat organlari va b.lar) o‘rtasidagi o‘zaro munosabatlar tizimi.  Компания акциядорлари/мулкдорлари, менеж-менти/менежерлари, шунингдек, бошқа манфаатдор гуруҳлар (инвесторлар, кредиторлар, ҳокимият органлари ва б.лар) ўртасидаги ўзаро муносабатлар тизими. |
| **Корпорация**  **uz -** korporatsiya  корпорация  **en -** corporation | Один из типов организации представляющий собой: субъект права; организационно-правовую форму; организационную структуру; взаимосвязанное структурированное множество бизнес-процессов; развитую систему стратегических зон хозяйствования; производственный комплекс; имущественный комплекс; финансовый комплекс, включая капитал, инвестиции и инвесторов, кредиторов и заемщиков и пр.; кадровую структуру, включая: кадровую стратегию и политику, персонал/человеческие ресурсы, управление персоналом, кадровую деятельность, в т.ч.: подбор и расстановку кадров, кадровое планирование, обучение и пр.  O‘zida huquq subyektini; tashkiliy-huquqiy shaklni; tashkiliy strukturani; biznes jarayonlarning o‘zaro bog‘langan strukturalangan ko‘pligini; xo‘jalik yuri-tish strategik zonalarining rivojlangan tizimini; ish-lab chiqarish kompleksini; mulk kompleksini; moli-yaviy kompleksni, jumladan, kapital, investitsiyalar va investorlarni, kreditorlar va qarz beruvchilarni; kadrlar strukturasini, jumladan, kadrlar strategiyasi va siyosatini, personal/odam resurslari, personalni boshqarish, kadrlar ishi, shu jumladan, kadrlarni tanlash va joy-joyiga qo‘yish, kadrlarni rejalashti-rish, o‘qitish va boshqalarni o‘zida ifodalaydigan tashkilot turlaridan biri.  Ўзида ҳуқуқ субъектини; ташкилий-ҳуқуқий шаклни; ташкилий структурани; бизнес жараёнларнинг ўзаро боғланган структураланган кўплигини; хўжалик юритиш стратегик зоналарининг ривожланган тизимини; ишлаб чиқариш комплексини; мулк комплексини; молиявий комплексни, жумладан, капитал, инвестициялар ва инвесторларни, кредиторлар ва қарз берувчиларни; кадрлар структурасини, жумладан, кадрлар стратегияси ва сиёсатини, персонал/одам ресурслари, персонални бошқариш, кадрлар иши, шу жумладан, кадрларни танлаш ва жой-жойига қўйиш, кадрларни режалаштириш, ўқитиш ва бошқаларни ўзида ифодалайдиган ташкилот турларидан бири. |
| **Корректировка программ-ного обеспечения**  **uz -** dasturiy ta’minotni tuzatish  дастурий таъминотни  тузатиш  **en -** software fixes | Доступное или непосредственно поставляемое временное изменение программного обеспечения (выполняемое во временном промежутке между версиями программного обеспечения). Содержит одно или более изменений неудовлетворительно функционирующих частей программы. Корректировки программного обеспечения могут быть выполнены в исходном коде или на каким-либо другом языке программирования.  Dasturiy ta’minotning olsa bo‘ladigan yoki bevosita yetkazib beriladigan vaqtinchalik o‘zgartirilishi (dasturiy ta’minotning versiyalari o‘rtasidagi vaqt oralig‘ida bajariladi). Dastur qoniqarsiz ishlaydigan qismlarini bitta yoki undan ko‘p o‘zgartirishlarni ichiga oladi. Dasturiy ta’minotni to‘g‘rilash boshlang‘ich kodda yoki qandaydir boshqa bir dasturlash tilida bajarilishi mumkin.  Дастурий таъминотнинг олса бўладиган ёки бевосита етказиб бериладиган вақтинчалик ўзгартирилиши (дастурий таъминотнинг версиялари ўртасидаги вақт оралиғида бажарилади). Дастур қониқарсиз ишлайдиган қисмларини битта ёки ундан кўп ўзгартиришларни ичига олади. Дастурий таъминотни тўғрилаш бошланғич кодда ёки қандайдир бошқа бир дастурлаш тилида бажарилиши мумкин. |
| **Корректирующее действие**  **uz** -tuzatuvchi ta’sir  тузатувчи таъсир  **en** - corrective action | Действие, предпринятое для устранения причины обнаруженного несоответствия или другой нежелательной ситуации.  Примечания  1 У несоответствия может быть несколько причин.  2 Корректирующее действие предпринимается для предотвращения повторного возникновения события, тогда как предупреждающее действие – для предотвращения возникновения события.  3 Существует различие между коррекцией и корректирующим действием.  Aniqlangan nomuvofiqlikning yoki boshqa nomaq-bul vaziyatning sababini bartaraf etish uchun bajarilgan ish.  Izohlar  1 Nomuvofiqlikning bir nechta sabablari bo‘lishi mumkin.  2 Tuzatuvchi ta’sir (ish) voqeaning qayta sodir bo‘lishini bartaraf etish uchun, oldini olishga qaratilgan ish esa, voqea-ning sodir bo‘lishiga yo‘l qo‘ymaslik maqsadida bajariladi.  3 Tuzatish bilan tuzatuvchi ta’sir ish tushunchalari o‘rtasida farq bor.  Аниқланган номувофиқликнинг ёки бошқа номақбул вазиятнинг сабабини бартараф этиш учун бажарилган иш.  Изоҳлар  1 Номувофиқликнинг бир нечта сабаби бўлиши мумкин.  2 Тузатувчи таъсир (иш) воқеанинг қайта содир бўлишини бартараф этиш учун, олдини олишга қаратилган иш эса, воқеанинг содир бўлишига йўл қўймаслик мақсадида бажарилади.  3 Тузатиш билан тузатувчи таъсир (иш) тушунчалари ўртасида фарқ бор. |
| **Коррекция**  **uz** - tuzatish  тузатиш  **en** - correction | Действие, предпринятое для устранения обнаруженного несоответствия.  Примечания  1 Коррекция может осуществляться в сочетании с корректирующим действием.  2 Коррекция может включать, например, переделку или снижение градации.  Aniqlangan nomuvofiqlikni bartaraf etish uchun bajarilgan ish.  Izohlar  1 Tuzatuvchi ta’sir (ish) bilan birgalikda bajarilishi mumkin.  2 Tuzatish, masalan, gradatsiyani pasaytirishni qayta ishlashni o‘z ichiga olishi mumkin.  Аниқланган номувофиқликни бартараф этиш учун бажарилган иш.  Изоҳлар  1 Тузатувчи таъсир (иш) билан биргаликда бажарилиши мумкин.  2 Тузатиш, масалан, градацияни пасайтиришни қайта ишлашни ўз ичига олиши мумкин. |
| **Косвенные меры  государственной инновационной политики**  **uz -** davlat innovatsion siyosatining bilvosita  chora-tadbirlar  давлат инновацион  сиёсатининг билвосита  чора-тадбирлар  **en -** indirect measures ofstate innovation policy | Мероприятия, нацеленные на мотивирование самих инновационных процессов и создание благоприятного общеэкономического и социально-политического климата для инновационной деятельности (либерализация налогового и амортизационного законодательства, создание социальной инфраструктуры, патентное право и т.д.).  Innovatsion jarayonlarning o‘zini asoslashga va innovatsion faoliyat uchun qulay umumiqtisodiy va ijtimoiy-siyosiy iqlim (muhit) yaratishga qaratilgan tadbirlar (soliq va amortizatsiya qonunchiligini liberallashtirish, ijtimoiy infrastrukturani yaratish, patent huquqi va h.k.lar).  Инновацион жараёнларнинг ўзини асослашга ва инновацион фаолият учун қулай умумиқтисодий ва ижтимоий-сиёсий иқлим (муҳит) яратишга қаратилган тадбирлар (солиқ ва амортизация қонунчилигини либераллаштириш, ижтимоий инфраструктурани яратиш, патент ҳуқуқи  ва ҳ.к.лар). |
| **Коэффициент покрытия**  **долга**  **uz -** qarzni qoplash koeffitsiyenti  қарзни қоплаш  коэффициенти  **en -** coverage ratio debt | Отношение генерируемого в течение платежного периода (раз в месяц, раз в квартал и т.п.) предприятием, осуществляющим инновационный проект, чистого потока денежных средств (чистая прибыль до уплаты процентов + амортизация ± изменение потребности в чистом оборотном капитале), который, в соответствии с прог-нозом, может быть направлен на погашение основного долга и процентов к планируемой сумме обслуживания задолженности за данный период по всем кредитным договорам предприятия.  To‘lov davri mobaynida (bir oyda bir marta, kvartalda bir marta) innovatsion loyihani amalga oshiradigan korxona generatsiyalaydigan (ishlab chiqaradigan) pul mablag‘lari sof oqimining nisbati (foizlar to‘langungacha bo‘lgan sof foyda + amorti-zatsiya ± sof aylanma kapitalga bo‘lgan ehtiyoj (talab) ning o‘zgarishi). Pul mablag‘larining sof oqimi prognozga ko‘ra, korxonaning barcha kredit shartnomalari bo‘yicha asosiy qarzni va berilgan davr ichida qarzga xizmat ko‘rsatishning rejаlashti-riladigan summasiga bo‘lgan foizlarni qaytarishga yo‘naltirilishi mumkin.  Тўлов даври мобайнида (бир ойда бир марта, кварталда бир марта) инновацион лойиҳани амалга оширадиган корхона генерациялайдиган (ишлаб чиқарадиган) пул маблағлари соф оқимининг нисбати (фоизлар тўлангунгача бўлган соф фойда + амортизация ± соф айланма капиталга бўлган эҳтиёж (талаб) нинг ўзгариши). Пул маб-лағларининг соф оқими прогнозга кўра, корхонанинг барча кредит шартномалари бўйича асосий қарзни ва берилган давр ичида қарзга хизмат кўрсатишнинг режалаштириладиган суммасига бўлган фоизларни қайтаришга йўналтирилиши мумкин. |
| **Кредит налоговый**  **инвестиционный**  **uz -** investitsion soliq krediti  инвестицион солиқ  кредити  **en -** investment tax credit | Участие банка в финансировании инновационного проекта в форме пре­доставления кредита (выдачи гарантий, организации лизингового финансирования), при котором источником погашения обязательств является вся хозяйственная и финансовая деятельность заемщика, включая доходы, генерируемые проектом.  Bankning kredit taqdim etish (kafolatlar berish, lizing moliyalashtirishni tashkil qilish) shaklida innovatsion loyihani moliyalashtirishda ishtirok etishi, bunda qarz oluvchining butun xo‘jalik va moliyaviy faoliyati, jumladan, loyihadan olinadigan daromadlar majburiyatlarni bajarish manbai hisobla-nadi.  Банкнинг кредит тақдим этиш (кафолатлар бериш, лизинг молиялаштиришни ташкил қилиш) шаклида инновацион лойиҳани молиялаштиришда иштирок этиши, бунда қарз олувчининг бутун хўжалик ва молиявий фаолияти, жумладан, лойиҳадан олинадиган даромадлар мажбуриятларни бажариш манбаи ҳисобланади. |
| **Кредитная карточка**  **uz** - kredit kartochka  кредит карточка  **en** -credit card | Широко распространённая в банковских системах магнитная карточка. Применяется в банкоматах, кассовых аппаратах торговых и обслуживающих организаций для определения владельца карточки. Имеет личный идентификационный номер (PIN), прикрепляемый к ее владельцу.  Bank tizimlarida keng tarqalgan magnit kartochkasi. Bankomatlarda, savdo va xizmat ko‘rsatish tashkilotlarining kassa apparatlarida kartochkaning egasini aniqlash uchun ishlatiladi. Har qaysi bunday kartochka o‘zining «shaxsiy identifikatsiya tartib raqami» (PIN) ga ega, u uning egasiga biriktiriladi.  Банк тизимларида кенг тарқалган магнит карточкаси. Банкоматларда, савдо ва хизмат кўрсатиш ташкилотларининг касса аппаратларида карточканинг эгасини аниқлаш учун ишлатилади. Ҳар қайси бундай карточка ўзининг «шахсий идентификация тартиб рақами» (PIN) га эга, у унинг эгасига бириктирилади. |
| **Критерий**  **uz -** kriteriy  критерий  **en -** criterion | Количественная или качественная характеристика состояния процесса или системы, позволяющая оценить степень достижения цели (целевой функции системы), решающее правило выбора вариантов (средств, способов, технологий) достижения цели.  Tizim yoki jarayon holatining maqsadga erishish darajasini (tizimning maqsadli funksiyasini) ba-holash imkonini beradigan miqdor yoki sifat xarakteristikasi, maqsadga erishish variantlarini (vositalarini, metodlarini, texnologiyalarini) tanlash-ning hal qiladigan qoidasi.  Тизим ёки жараён ҳолатининг мақсадга эришиш даражасини (тизимнинг мақсадли функциясини) баҳолаш имконини берадиган миқдор ёки сифат характеристикаси, мақсадга эришиш вариантларини (воситаларини, методларини, технологияларини) танлашнинг ҳал қиладиган қоидаси. |
| **Критерии завершения**  **uz -** tugallanish kriteriylari  тугалланиш критерийлари  **en -** completion criteria | Признаки, определяющие окончание чего-либо, идентифицируются в плане проекта или содержатся в описаниях продукта проекта, например спецификациях, требованиях пользователя, требованиях к качеству, требованиях к здравоохранению, безопасности, охране окружающей среды и требованиях общественности или других специфических документах по области применения.  Nimaningdir tugallanishini belgilovchi alomatlar. Loyiha rejasida identifikatsiya qilinadi yoki loyiha mahsulotining tavsiflarida, masalan, spetsifikatsiyalarda, foydalanuvchining talablarida, sog‘liqni saqlashga, sifatga qo‘yiladigan talablarda, atrof muhit muhofazasi, xavfsizlik talablarida va jamoat talablarida yoki qo‘llash sohasiga ko‘ra boshqa spetsifik hujjatlarda bo‘ladi.  Ниманингдир тугалланишини белгиловчи аломатлар. Лойиҳа режасида идентификация қилинади ёки лойиҳа маҳсулотининг тавсифларида, масалан, спецификацияларда, фойдаланувчининг талабларида, соғлиқни сақлашга, сифатга қўйи-ладиган талабларда, атроф муҳит муҳофазаси, хавфсизлик талабларида ва жамоат талабларида ёки қўллаш соҳасига кўра бошқа специфик ҳужжатларда бўлади. |
| **Критерий аудита**  **uz** - audit kriteriylari  аудит критерийлари  **en** - criterion of audit | Совокупность политики, процедур или требований.  Примечание – Критерии аудита используются в виде ссылок, по отношению к которым оценивается свидетельство аудита.  Siyosat, protseduralar yoki talablar majmui.  Izoh – Audit mezonlari havolalar ko‘rinishida foydalaniladi, bu havolalarga nisbatan esa audit dalili baholanadi.  Сиёсат, процедуралар ёки талаблар мажмуи.  Изоҳ – Аудит мезонлари ҳаволалар кўринишида фойдаланилади, бу ҳаволаларга нисбатан эса аудит далили баҳоланади. |
| **Критерий оптимизации**  **uz -** optimallash kriteriysi  оптималлаш критерийси  **en -** optimization criterion | Значение количественного показателя или правило (соотношение), характеризующие экстремум (максимум или минимум) целевой функции системы. Используется в процедурах выбора оптимального состояния или траектории развития системы с учетом существующих ограничений на привлечение ресурсов и иных условий ее развития.  Tizim maqsadli funksiyasining ekstremumini (mak-simum yoki minimumini) tavsiflaydigan qoida (nisbat) yoki miqdor ko‘rsatkich qiymati. Resurslarni jalb qilishga bo‘lgan mavjud cheklashlar va tizimni rivojlantirishning boshqa shartlari hisobga olingan holda, tizimni rivojlantirish yo‘llarini yoki optimal holatini tanlash protseduralarida foydalaniladi.  Тизим мақсадли функциясининг экстремумини (максимум ёки минимумини) тавсифлайдиган қоида (нисбат) ёки миқдор кўрсаткич қиймати. Ресурсларни жалб қилишга бўлган мавжуд чек-лашлар ва тизимни ривожлантиришнинг бошқа шартлари ҳисобга олинган ҳолда, тизимни ривожлантириш йўлларини ёки оптимал ҳолатини танлаш процедураларида фойдаланилади. |
| **Критерий оценки кадровых нововведений**  **uz -** xodimlarga oid yangiliklarni baholash kriteriysi  ходимларга оид янгилик-ларни баҳолаш критерийси  **en -** criterion estimation of  personnel innovations | Значение количественного показателя или правило (соотношение), использование которых позволяет провести отбор вариантов кадровых нововведений или оценить отдельное нововведение по уровню достигаемого целевого результата в организации.  Foydalanilishi xodimlarga oid yangiliklar variantlarini tanlash yoki tashkilotda erishiladigan maqsadli natija darajasiga ko‘ra alohida yangilikni baholash imkonini beradigan qoida (nisbat) yoki miqdor ko‘rsatkich qiymati.  Фойдаланилиши ходимларга оид янгиликлар вариантларини танлаш ёки ташкилотда эришиладиган мақсадли натижа даражасига кўра алоҳида янгиликни баҳолаш имконини берадиган қоида (нисбат) ёки миқдор кўрсаткич қиймати. |
| **Критерий Хикса**  **uz -** Xiks kriteriysi  Хикс критерийси  **en -** Hicks's criterion | Если соотношение факторов производства меняется, то меняется и эластичность замещения. Например, если соотношение факторов производства остается неизменным, то эластичность замещения постоянна. Соответствующий этому процессу научно-технический прогресс (НТП) называется нейтральным и описывается производ­ственной функцией с постоянной эластичностью замещения. Если замещается труд за счет роста затрат капитала, то НТП называется трудосберегающим. Если замещается капитал за счет роста затрат труда, то НТП называется капиталосберегающим. Такой ненейтральный НТП описывается производственными функциями с переменной эластичностью замещения.  Agar ishlab chiqarish omillarining nisbati o‘zgarsa, u holda o‘rnini bosish elastikligi ham o‘zgaradi. Masalan, ishlab chiqarish omillarining nisbati o‘zgar-masdan qolsa, o‘rnini bosish elastikligi doimiy bo‘ladi. Bu jarayonga mos keladigan ilmiy-texnik progress (ITP) neytral deb ataladi va o‘rnini bosish elastikligi doimiy bo‘lgan ishlab chiqarish funksiyasi bilan tavsiflanadi. Agar, mehnat kapital xarajatlari-ning o‘sishi hisobiga o‘rniga qo‘yilsa, u holda ilmiy-texnik progress mehnatni tejaydigan ITP deyiladi. Agar, kapital mehnat xarajatlarining o‘sishi hisobiga o‘rniga qo‘yilsa, u holda ilmiy-texnik progress kapital tejaydigan ITP deb ataladi. Bunday noneytral ITP o‘rnini bosish elastikligi o‘zgaruvchan bo‘lgan ishlab chiqarish funksiyalari bilan tavsiflanadi.  Агар ишлаб чиқариш омилларининг нисбати ўзгарса, у ҳолда ўрнини босиш эластиклиги ҳам ўзгаради. Масалан, ишлаб чиқариш омилларининг нисбати ўзгармасдан қолса, ўрнини босиш эластиклиги доимий бўлади. Бу жараёнга мос келадиган илмий-техник прогресс (ИТП) нейтрал деб аталади ва ўрнини босиш эластиклиги доимий бўлган ишлаб чиқариш функцияси билан тавсифланади. Агар, меҳнат капитал харажатларининг ўсиши ҳисобига ўрнига қўйилса, у ҳолда илмий-техник прогресс меҳнатни тежайдиган ИТП дейилади. Агар, капитал меҳнат харажатларининг ўсиши ҳисобига ўрнига қўйилса, у ҳолда илмий-техник прогресс капитал тежайдиган ИТП деб аталади. Бундай нонейтрал ИТП ўрнини босиш эластиклиги ўзгарувчан бўлган ишлаб чиқариш функциялари билан тавсифланади. |
| **Критерий эффективности организации**  **uz -** tashkilotning samaradorlik kriteriysi  ташкилотнинг  самарадорлик критерийси  **en -** criterion of organization  efficiency | Показатель или система показателей, позволяющих оценить степень достижения цели организации (целевой функции). Используется при выборе вариантов развития организации, осуществляемых с учетом величин необходимых для их реализации затрат различных ресурсов. Критерий экономической эффективности представляет собой соотношение экономических выгод (доходов) и затрат, оцененных в денежной форме.  Tashkilot maqsadiga (maqsadli funksiyasiga) eri-shish darajasini baholash imkonini beradigan ko‘r-satkichlar tizimi yoki ko‘rsatkich. Amalga oshirilishi uchun zarur bo‘lgan resurslarning sarfi kattaliklari hisobga olingan holda bajariladigan, tashkilotni rivojlantirishning turli variantlarini tanlashda foydalaniladi. Iqtisodiy samaradorlik kriteriysi pul shaklida baholangan iqtisodiy foyda (daromadlar) va xarajatlar nisbatini o‘zida ifodalaydi.  Ташкилот мақсадига (мақсадли функциясига) эришиш даражасини баҳолаш имконини берадиган кўрсаткичлар тизими ёки кўрсаткич. Амалга оширилиши учун зарур бўлган ресурсларнинг сарфи катталиклари ҳисобга олинган ҳолда бажариладиган, ташкилотни ривожлантиришнинг турли вариантларини танлашда фойдаланилади. Иқтисодий самарадорлик критерийси пул шаклида баҳоланган иқтисодий фойда (даромадлар) ва харажатлар нисбатини ўзида ифодалайди. |
| **Критически важная**  **технология**  **uz -** kritik muhim texnologiya  критик муҳим  технология  **en -** critically technology | Технология, отвечающая стратегическим общенациональным целям, способная повысить конкурентоспособность и обороноспособность государства.  Umummilliy strategik maqsadlarga javob beradigan, davlatning mudofaa qobiliyatini va raqobatbardoshligini oshiradigan texnologiya.  Умуммиллий стратегик мақсадларга жавоб берадиган, давлатнинг мудофаа қобилиятини ва рақобатбардошлигини оширадиган технология. |
| **Крупные инновации**  **uz -** yirik innovatsiyalar  йирик инновациялар  **en -** large innovations | Инновации, которые на базе аналогичного ранга изобретений формируют новые поколения техники в рамках данного направления. Они реализуются в более короткие сроки и с меньшими затратами, чем базисные инновации, но скачок в техническом уровне и эффективности сравнительно меньше.  Ixtirolarning o‘xshash darajasi asosida berilgan yo‘nalish doirasida texnikaning yangi avlodlarini shakllantiradigan innovatsiyalar. Ular bazis  texnologiyalarga qaraganda birmuncha qisqa muddatlarda va kam xarajatlar bilan amalga oshiriladi, lekin texnik darajadagi va samaradorlikdagi keskin o‘sish nisbatan kichik bo‘ladi.  Ихтироларнинг ўхшаш даражаси асосида берил-ган йўналиш доирасида техниканинг янги авлодларини шакллантирадиган инновациялар. Улар базис технологияларга қараганда бирмунча қисқа муддатларда ва кам харажатлар билан амалга оширилади, лекин техник даражадаги ва самарадорликдаги кескин ўсиш нисбатан кичик бўлади. |
| **Культура инновационная**  **uz -** innovatsion madaniyat  инновацион маданият  **en -** culture of innovation | Специфический срез культуры общества, определяемый сложившимися в нем ценностями творческого труда, изобретательства и рационализаторства, стремлением к переменам и признанием общественно значимых видов деятельности, связанных с инновациями, и рисков творческой деятельности. Инновационная культура проявляется в создании социальных условий содействия раскрытию и реализации инновационного потенциала личности и организации, оптимизации соотношения между традициями и обновлением, реального противодействия социальному и бюрократическому сопротивлению всему новому и порожденному им изменениям.  Jamiyat madaniyatining, unda yuzaga kelgan ijodiy mehnat, ixtirochilik va rаtsionalizatorlik boyliklari bilan, o‘zgarishlarga intilish, innovatsiyalar bilan bog‘liq faoliyatning ijtimoiy muhim turlarini va ijodiy faoliyat tavakkalchiliklarini e’tirof etish bilan belgilanadigan spetsifik parchasi. Innovatsion madaniyat tashkilot va shaxs innovatsion potensialini ro‘yobga chiqarish va amalga oshirishga ko‘maklashishning ijtimoiy sharoitlarini yaratishda, an’analar va yangiliklar o‘rtasidagi nisbatni optimallashda, barcha yangi narsalarga va u keltirib chiqaradigan o‘zgarishlarga ijtimoiy va byurokratik qarshilikka haqiqiy qarshi harakatni vujudga keltirishda namoyon bo‘ladi.  Жамият маданиятининг, унда юзага келган ижодий меҳнат, ихтирочилик ва рационализаторлик бойликлари билан, ўзгаришларга интилиш, инновациялар билан боғлиқ фаолиятнинг ижтимоий муҳим турларини ва ижодий фаолият таваккалчиликларини эътироф этиш билан белгиланадиган специфик парчаси. Инновацион маданият ташкилот ва шахс инновацион потенциалини рўёбга чиқариш ва амалга оширишга кў-маклашишнинг ижтимоий шароитларини яратишда, анъаналар ва янгиликлар ўртасидаги нисбатни оптималлашда, барча янги нарсаларга ва у келтириб чиқарадиган ўзгаришларга ижтимоий ва бюрократик қаршиликка ҳақиқий қарши ҳаракатни вужудга келтиришда намоён бўлади. |
| **Культура организационная**  **uz -** tashkiliy madaniyat  ташкилий маданият  **en -** culture organizational | Присущая организации система норм управленческого и социального поведения, ценностей, установок, социально-психологических традиций, символов, ритуалов, мифов, норм общения между работниками. Организационная культура – это феномен, заключающийся в том, что в организации негласно и без письменного или иного фиксирования устанавливаются и соблюдаются специфические организационные нормы и ценности, «типичные» модели поведения. Организационная культура формируется в процессе совместного преодоления людьми (персоналом корпорации) трудностей внешней адаптации и внутренней интеграции. В результате появляются внутренние изменения в организации в виде формирования элементов уникальной общей психологии людей, работающих в этой организации.  Tashkilotga xos bo‘lgan boshqaruvga oid va ijtimoiy xulq-atvor, qadriyatlar, ko‘rsatmalar, ijtimoiy psixologik an’analar, ramzlar, odatlar, afsonalar, xodimlar o‘rtasidagi munosabat normalari tizimi. Tashkiliy madaniyat – bu, tashkilotda yashiriqcha va yozma yoki boshqacha qayd etilmasdan, spetsifik tashkiliy normalar va qadriyatlar «tipik» xulq-atvor modellari o‘rnatilishi va unga rioya qilinishida ko‘rinadigan fenomendir. Tashkiliy madaniyat odamlar (korpo- ratsiya personali) tomоnidan, tashqi moslashish va ichki integratsiya qiyinchiliklarini birgalikda yengib o‘tish jarayonida shakllanadi. Natijada bu tashkilotda ishlaydigan odamlarning yagona umumiy psixologiyasi elementlarining shakllanishi ko‘rini-shida ichki o‘zgarishlar yuzaga keladi.  Ташкилотга хос бўлган бошқарувга оид ва ижтимоий хулқ-атвор, қадриятлар, кўрсатмалар, ижтимоий психологик анъаналар, рамзлар, одатлар, афсоналар, ходимлар ўртасидаги муносабат нормалари тизими. Ташкилий маданият – бу, ташкилотда яшириқча ва ёзма ёки бошқача қайд этилмасдан, специфик ташкилий нормалар ва қадриятлар «типик» хулқ-атвор моделлари ўрнатилиши ва унга риоя қилинишида кўринадиган феномендир. Ташкилий маданият одамлар (корпорация персонали) томонидан, ташқи мослашиш ва ички интеграция қийин-чиликларини биргаликда енгиб ўтиш жараёнида шаклланади. Натижада бу ташкилотда ишлайдиган одамларнинг ягона умумий психологияси элементларининг шаклланиши кўринишида ички ўзгаришлар юзага келади. |

| **Л** | |
| --- | --- |
| **Лаг**  **uz -** lag  лаг  **en -** time log | Экономический показатель, отражающий временные интервалы между взаимосвязанными явлениями, например, между началом производства товаров и их продажей, спросом и предложением, обучением кадров и их выпуском и т.д. Наиболее важными видами лага являются инвестиционный (время между началом инвестиций и вводом в действие основных фондов, в том числе оборудования) и строительный (период между началом финансирования и завершением строительства объекта).  O‘zaro bog‘langan hodisalar, masalan, tovarlar ishlab chiqarishning boshlanishi va ularni sotish, talab va taklif, xodimlarni o‘qitish va ularni chiqa-rish o‘rtasidagi vaqt oraliqlarini aks ettiradigan iqtisodiy ko‘rsatkich. Investitsion lag (investitsiya-larning boshlanishi va asosiy fondlarni, shu jumla-dan, uskunani ishga tushirish o‘rtasidagi vaqt) va qurilish lagi (obyekt qurilishini moliyalashtirish va obyekt qurilishining tugallanishi o‘rtasidagi davr) lagning eng muhim turlari hisoblanadi.  Ўзаро боғланган ҳодисалар, масалан, товарлар ишлаб чиқаришнинг бошланиши ва уларни сотиш, талаб ва таклиф, ходимларни ўқитиш ва уларни чиқариш ўртасидаги вақт оралиқларини акс эттирадиган иқтисодий кўрсаткич. Инвестицион лаг (инвестицияларнинг бошланиши ва асосий фондларни, шу жумладан, ускунани ишга тушириш ўртасидаги вақт) ва қурилиш лаги (объект қурилишини молиялаштириш ва объект қурилишининг тугалланиши ўртасидаги давр) лагнинг энг муҳим турлари ҳисобланади. |
| **Леверидж**  **uz -** leverij  левериж  **en -** leverage | Соотношение между собственными и заемными средствами, а также соотношение вложений капитала в ценные бумаги с фиксированным доходом (облигации, привилегированные акции) и вложений в ценные бумаги с нефиксированным доходом (обыкновенные акции). Кроме того, данное понятие иногда применяется для характеристики соотношения запаса товаров и суммы капитала фирмы.  Xususiy mablag‘lar va qarzga olingan mablag‘lar o‘rtasidagi nisbat, shuningdek, kapitalni qayd etilgan daromadli qimmatli qog‘ozlarga (obligatsiyalarga, imtiyozli aksiyalarga) qo‘yish va qayd etilmagan daromadli qimmatli qog‘ozlarga (oddiy aksiyalarga) qo‘yish nisbati. Bundan tashqari, bu tushuncha ba’zan firma kapitali summasi va tovarlar zaxirasi nisbatini tavsiflash uchun ham qo‘llaniladi.  Хусусий маблағлар ва қарзга олинган маблағлар ўртасидаги нисбат, шунингдек, капитални қайд этилган даромадли қимматли қоғозларга (облигацияларга, имтиёзли акцияларга) қўйиш ва қайд этилмаган даромадли қимматли қоғозларга (оддий акцияларга) қўйиш нисбати. Бундан ташқа-ри, бу тушунча баъзан фирма капитали суммаси ва товарлар захираси нисбатини тавсифлаш учун ҳам қўлланилади. |
| **Леверидж инновационной деятельности**  **uz -** innovatsion faoliyat leveriji  инновацион фаолият  леверижи  **en -** leverage of innovative  activity | Соотношение между собственными и заемными средствами, привлекаемыми для осуществления инновационной деятельности (реализации инновационных проектов и программ, финансирования развития инновационных предприятий).  Innovatsion faoliyatni amalga oshirish (innovatsion dasturlar va loyihalarni bajarish, innovatsion korxonalarni rivojlantirishni moliyalashtirish) uchun xususiy mablag‘lar va qarzga olingan mablag‘lar o‘rtasidagi nisbat.  Инновацион фаолиятни амалга ошириш (инновацион дастурлар ва лойиҳаларни бажариш, инновацион корхоналарни ривожлантиришни молиялаштириш) учун хусусий маблағлар ва қарзга олинган маблағлар ўртасидаги нисбат. |
| **Лизинг**  **uz -** lizing  лизинг  **en -** leasing | Вид инвестиционной деятельности по приобретению имущества и передаче его на основании договора лизинга физическим или юридическим лицам за определенную плату, на определенный срок и на определенных условиях, обусловленных договором, с правом выкупа имущества лизингополучателем.  Mulkni sotib olish va uni lizing shartnomasi asosida ma’lum bir haq evaziga, ma’lum bir muddatga va shartnoma bilan bog‘langan ma’lum bir shartlarda, mulkni lizing oluvchi tomonidan pul to‘lab sotib olish huquqi bilan, yuridik yoki jismoniy shaxslarga berish bo‘yicha investitsion faoliyatning bir turi.  Мулкни сотиб олиш ва уни лизинг шартномаси асосида маълум бир ҳақ эвазига, маълум бир муддатга ва шартнома билан боғланган маълум бир шартларда, мулкни лизинг олувчи томонидан пул тўлаб сотиб олиш ҳуқуқи билан, юридик ёки жисмоний шахсларга бериш бўйича инвес-тицион фаолиятнинг бир тури. |
| **Лизинг финансовый**  **uz -** moliyaviy lizing  молиявий лизинг  **en -** leasing financial | Вид лизинга, при котором лизингодатель обязуется приобрести в собственность указанное лизингополучателем имущество у определенного продавца и передать лизингополучателю данное имущество в качестве предмета лизинга за определенную плату, на определенный срок и на определенных условиях во временное владение и пользование. При этом срок, на который предмет лизинга передается лизингополучателю, соизмерим по продолжительности со сроком полной амортизации предмета лизинга или превышает его. Предмет лизинга переходит в собственность лизингополучателя по истечении срока действия договора лизинга или до его истечения при условии выплаты лизингополучателем полной суммы, предусмотренной договором лизинга, если иное не предусмотрено договором лизинга.  Lizingning bir turi bo‘lib, bunda lizing beruvchi li-zing oluvchi tomonidan ko‘rsatilgan mulkni ma’lum bir sotuvchidan o‘z mulki qilib sotib olish va bu mulkni lizing predmeti sifatida ma’lum bir haq evaziga, ma’lum bir muddatga va ma’lum bir shartlar asosida egalik qilish hamda foydalanish uchun lizing oluvchiga berish majburiyatini oladi. Bunda, lizing predmeti lizing oluvchiga beriladigan muddat davom etishi (uzoqligi) bo‘yicha lizing predmetining to‘la amortizatsiya muddatiga teng yoki undan oshadi. Lizing predmeti lizing shartno-masining amal qilish muddati tugagandan keyin yoki lizing shartnomasi bilan ko‘zda tutilgan to‘liq summa lizing oluvchi tomonidan to‘langan sharoitda uning amal qilish muddati tugagunga qadar lizing oluvchi mulki bo‘ladi, agar lizing shartnomasi bilan boshqacha holat ko‘zda tutilmagan bo‘lsa.  Лизингнинг бир тури бўлиб, бунда лизинг берувчи лизинг олувчи томонидан кўрсатилган мулкни маълум бир сотувчидан ўз мулки қилиб сотиб олиш ва бу мулкни лизинг предмети сифатида маълум бир ҳақ эвазига, маълум бир муддатга ва маълум бир шартлар асосида эгалик қилиш ҳамда фойдаланиш учун лизинг олувчига  бериш мажбуриятини олади. Бунда, лизинг пред-мети лизинг олувчига бериладиган муддат давом этиши (узоқлиги) бўйича лизинг предметининг тўла амортизация муддатига тенг ёки ундан ошади. Лизинг предмети лизинг шартномасининг амал қилиш муддати тугагандан кейин ёки лизинг шартномаси билан кўзда тутилган тўлиқ сумма лизинг олувчи томонидан тўланган шароитда унинг амал қилиш муддати тугагунга қадар лизинг олувчи мулки бўлади, агар лизинг шартномаси билан бошқача ҳолат кўзда тутилмаган бўлса. |
| **Ликвидность**  **uz -** likvidlik  ликвидлик  **en -** liquidity | Способность превращения средств предприятия в денежную наличность – важный показатель деятельности фирмы, по которому оценивается стабильность ее финансового положения.  Korxona vositalarini naqd pulga aylantira olishlik qobiliyati – firma faoliyatining, firma moliyaviy barqarorligini baholash imkoniyatini beradigan muhim ko‘rsatkich.  Корхона воситаларини нақд пулга айлантира олишлик қобилияти – фирма фаолиятининг, фирма молиявий барқорорлигини баҳолаш имкониятини берадиган муҳим кўрсаткич. |
| **Линейная модель инновационного процесса**  **uz -** innovatsion jarayonning chiziqli modeli  инновацион жараённинг чизиқли модели  **en -** linear model of innovative process | Модель, характеризующая упор на роль научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ и отношение к рынку как к потребителю результатов технической активности производства.  Ilmiy-tadqiqot, tajriba-konstruktorlik ishlarining tutadigan o‘rniga alohida e’tibor qaratilishi va bozorga ishlab chiqarish texnik aktivligi natijalarining iste’molchisi sifatidagina munosabatda bo‘lish bilan tavsiflanadigan model.  Илмий-тадқиқот, тажриба-конструкторлик ишла-рининг тутадиган ўрнига алоҳида эътибор қаратилиши ва бозорга ишлаб чиқариш техник активлиги натижаларининг истеъмолчиси сифатидагина муносабатда бўлиш билан тавсифланадиган модель. |
| **Линейно-последовательная модель инновационного**  **процесса**  **uz -** innovatsion jarayonning chiziqli-izchil modeli  инновацион жараённинг чизиқли-изчил модели  **en -** linearly - consecutive model innovative process | Модель инновационного процесса характеризую-щая упор на важность рынка, на потребности которого реагируют научно-исследовательские, опытно конструкторские работы.  Talablariga ilmiy-tadqiqot, tajriba-konstruktorlik ishlari bilan javob beriladigan bozorning muhimligiga alohida e’tibor qaratilishi bilan tavsiflanadigan innovatsion jarayon modeli.  Талабларига илмий-тадқиқот, тажриба-конструк-торлик ишлари билан жавоб бериладиган бозорнинг муҳимлигига алоҳида эътибор қаратилиши билан тавсифланадиган инновацион жараён модели. |
| **Лицензиар**  **uz -** litsenziar  лицензиар  **en** -licenso | Юридическое или физическое лицо, обладатель прав и ноу-хау, используемых в проекте. Лицензиар предоставляет (обычно на коммерческих условиях) право использования в проекте необходимых научно-технических достижений.  Loyihada foydalaniladigan nou-xau va huquqlar ega-si bo‘lgan yuridik yoki jismoniy shaxs. Litsenziar lo-yihada zarur fan-texnika yutuqlaridan foydalanish huquqini (odatda tijorat shartlari asosida) taqdim etadi.  Лойиҳада фойдаланиладиган ноу-хау ва ҳуқуқ-лар эгаси бўлган юридик ёки жисмоний шахс. Лицензиар лойиҳада зарур фан-техника ютуқларидан фойдаланиш ҳуқуқини тақдим этади. |
| **Лицензионный договор**  **uz -** litsenziya shartnomasi  лицензия шартномаси  **en -** license contract | Договор, по которому одна сторона (лицензиар) предоставляет право на использование изобретения или иного технического достижения (лицензию), а другая сторона (лицензиат) выплачивает за это соответствующее вознаграждение.  Shartnomaning shunday turiki, unga ko‘ra bir tomon (litsenziar) ixtirodan yoki boshqa bir texnik yutuq-dan foydalanish huquqini (litsenziyani) taqdim etadi, boshqa bir tomon (litsenziat) esa, buning uchun tegishli haq to‘laydi.  Шартноманинг шундай турики, унга кўра бир то-мон (лицензиар) ихтиродан ёки бошқа бир техник ютуқдан фойдаланиш ҳуқуқини (лицен-зияни) тақдим этади, бошқа бир томон (лицензиат) эса, бунинг учун тегишли ҳақ тўлайди. |
| **Лицензия**  **uz -** litsenziya  лицензия  **en -** license | Специальное разрешение на использование защищенных патентом изобретений, технологий, технических и других знаний.  Patent bilan himoyalangan ixtirolar, texnologiyalar, texnik va boshqa bilimlardan foydalanishga maxsus ruxsatnoma.  Патент билан ҳимояланган ихтиролар, технологиялар, техник ва бошқа билимлардан фойдаланишга махсус рухсатнома. |
| **Лицензия беспатентная**  **uz -** patentsiz litsenziya  патентсиз лицензия  **en -** unlicensed license | Лицензия на использование ноу-хау без патента на изобретение.  Ixtiroga bo‘lgan patentsiz nou-xaudan foydalanishga beriladigan litsenziya.  Ихтирога бўлган патентсиз ноу-хаудан фойдаланишга бериладиган лицензия. |
| **Лицензия на объект**  **промышленной**  **собственности**  **uz -** sanoat mulki obyektiga  beriladigan litsenziya  саноат мулки объектига  бериладиган лицензия  **en -** license for industrial  property object | Разрешение на коммерческое использование объекта промышленной собственности, предоставляемое лицензиаром.  Litsenziar tomonidan sanoat mulki obyektidan tijorat maqsadlarida foydalanishga taqdim etiladigan ruxsatnoma.  Лицензиар томонидан саноат мулки объектидан тижорат мақсадларида фойдаланишга тақдим этиладиган рухсатнома. |
| **Лицензия на производство**  **uz -** ishlab chiqarishga  beriladigan litsenziya  ишлаб чиқаришга  бериладиган лицензия  **en -** production certificate | Лицензия на использование изобретения или иного технического достижения. Выдается владельцем патента.  Ixtirodan va boshqa texnik yutuqdan foydalanishga bo‘lgan litsenziya. Patent egasi tomonidan beriladi.  Ихтиродан ва бошқа техник ютуқдан фойдаланишга бўлган лицензия. Патент эгаси томонидан берилади. |
| **Лицензия неисключительная**  **uz -** mutlaq bo‘lmagan litsenziya  мутлақ бўлмаган лицензия  **en -** non-exclusive license | Передача лицензиаром права использования патента с сохранением за собой права выдачи таких же лицензий другим.  Litsenziar tomonidan o‘xshash litsenziyalarni boshqalarga berish huquqini o‘zida saqlab qolgan holda, patentdan foydalanish huquqining berilishi.  Лицензиар томонидан ўхшаш лицензияларни бошқаларга бериш ҳуқуқини ўзида сақлаб қолган ҳолда, патентдан фойдаланиш ҳуқуқининг берилиши. |
| **Лицензия патентная**  **uz -** patentli litsenziya  патентли лицензия  **en -** patent license | Предоставляемое владельцем патента право на использование технической документации или запатентованных изобретений. Договор о выдаче патентной лицензии должен быть зарегистрирован.  Patent egasi tomonidan texnik hujjatlardan yoki pa-tentlangan ixtirolardan foydalanishga bo‘lgan huquqning taqdim etilishi. Patentli litsenziya berilishi to‘g‘risidagi shartnoma ro‘yxatga olinishi kerak.  Патент эгаси томонидан техник ҳужжатлардан ёки патентланган ихтиролардан фойдаланишга бўлган ҳуқуқнинг тақдим этилиши. Патентли лицензия берилиши тўғрисидаги шартнома рўйхатга олиниши керак. |
| **Лицензия принудительная**  **uz -** majburiy litsenziya  мажбурий лицензия  **en -** compulsory license | Разновидность патентной лицензии, которая выдается в случае неиспользования или недостаточного (с точки зрения интересов государства) использования изобретения по причине несогласия патентообладателя выдать патентную лицензию. Вопрос о выдаче принудительной лицензии решается в суде. Как правило, принудительная лицензия выдается, когда речь идет об интересах обороноспособности страны и случаях, имеющих особое значение для государства.  Patentli litsenziyaning bir turi. Patent egasining pa-tentli litsenziyani berishga rozi emasligi tufayli, ixtirodan foydalanib yoki yetarlicha foydalanib bo‘lmaydigan holatda (davlat manfaatlari nuqtai nazaridan qaraganda) beriladi. Majburiy litsenziyani berish to‘g‘risidagi masala sudda hal qilinadi. Odatda, majburiy litsenziya davlat uchun alohida ahamiyatga ega bo‘lgan hollarda va so‘z mamlakatning mudofaa qobiliyati manfaatlari to‘g‘risida borganda beriladi.  Патентли лицензиянинг бир тури. Патент эгасининг патентли лицензияни беришга рози эмаслиги туфайли, ихтиродан фойдаланиб ёки етарлича фойдаланиб бўлмайдиган ҳолатда (давлат манфаатлари нуқтаи назаридан қараганда) берилади. Мажбурий лицензияни бериш тўғрисидаги масала судда ҳал қилинади. Одатда, мажбурий лицензия давлат учун алоҳида аҳамиятга эга бўлган ҳолларда ва сўз мамлакатнинг мудофаа қобилияти манфаатлари тўғрисида борганда берилади. |
| **Лицо юридическое**  **uz -** yuridik shaxs  юридик шахс  **en -** legal entity | Лицо, признаваемое законом, но не являющееся конкретным человеком. Таким лицом являются разного рода организации и их ассоциации, фонды, органы управления и т.п. Все они являются лицом в том смысле, что они могут выставлять иски и быть ответчиками, владеть собственностью и т.д. от своего имени. Юридические лица должны иметь самостоятельный баланс или  смету.  Qonun tan oladigan, lekin aniq bir odam bo‘lmagan shaxs. Turli xil tashkilotlar va ularning uyushmalari, fondlar, boshqarish organlari shunday shaxs hisoblanadi. Ularning barchasi o‘z nomidan da’vo qilish va javobgar bo‘lish, mulkka ega bo‘lish ma’nosida shaxs hisoblanadilar. Yuridik shaxslar mustaqil balans yoki smetaga ega bo‘lishlari kerak.  Қонун тан оладиган, лекин аниқ бир одам бўлмаган шахс. Турли хил ташкилотлар ва уларнинг уюшмалари, фондлар, бошқариш органлари шундай шахс ҳисобланади. Уларнинг барчаси ўз номидан даъво қилиш ва жавобгар бўлиш, мулкка эга бўлиш маъносида шахс ҳисобланадилар. Юридик шахслар мустақил баланс ёки сметага эга бўлишлари керак. |
| **Логика сети**  **uz -** tarmoq mantig‘i  тармоқ мантиғи  **en -** network logic | Совокупность логических связей запланиро-ванных операций, образующая сетевую диаграмму проекта.  Loyihaning tarmoq diagrammasini hosil qiladigan rejalashtirilgan operatsiyalar mantiqiy bog‘lanishlari jami.  Лойиҳанинг тармоқ диаграммасини ҳосил қила-диган режалаштирилган операциялар мантиқий боғланишлари жами. |
| **Локализация инновационного проекта**  **uz -** innovatsion loyihaning tarqalishini cheklash  инновацион лойиҳанинг тарқалишини чеклаш  **en -** localization of the  innovative project | Одна из причин и один из способов снижения инновационных рисков. Риск инновационной деятельности тем выше, чем более локализован инновационный проект. Если таких проектов много и они в отраслевом плане рассредоточены, риск минимизируется.  Innovatsion tavakkalchiliklarni kamaytirish metodlari va sabablaridan biri. Innovatsion loyiha qanchalik ko‘p tarqalgan bo‘lsa, innovatsion faoliyat tavakkalchiligi shunchalik yuqori bo‘ladi. Bunday loyihalar ko‘p va tarmoq ichida bo‘linib joylashgan bo‘lsa, tavakkalchilik kamayadi.  Инновацион таваккалчиликларни камайтириш методлари ва сабабларидан бири. Инновацион лойиҳа қанчалик кўп тарқалган бўлса, инновацион фаолият таваккалчилиги шунчалик юқори бўлади. Бундай лойиҳалар кўп ва тармоқ ичида бўлиниб жойлашган бўлса, таваккалчилик камаяди. |
| **Льготы для исследований и разработок налоговые**  **uz -** tadqiqotlar va ishlanmalaruchun soliq imtiyozlari  тадқиқотлар ва ишланмаларучун солиқ имтиёзлари  **en -** tax privileges for research and development | Один из важных элементов государственной научно-технической политики, имеющий целью стимулировать исследования, разработки и инновации в промышленности за счет внутренних ресурсов предприятий.  Davlat ilmiy-texnik siyosatining, korxonalarning ichki resurslari hisobiga sanoatdagi tadqiqotlarni, ishlanmalarni va innovatsiyalarni rag‘batlantirish maqsadini oldiga qo‘ygan muhim elementlaridan biri.  Давлат илмий-техник сиёсатининг, корхоналарнинг ички ресурслари ҳисобига саноатдаги тадқиқотларни, ишланмаларни ва инновацияларни рағбатлантириш мақсадини олдига қўйган муҳим элементларидан бири. |
| **Льготы резидентам**  **технопарка**  **uz -** texnopark rezidentlariga beriladigan imtiyozlar  технопарк резидентларига бериладиган имтиёзлар **en -** privileges to technopark residents | Преимущества, дополнительные права, предоставляемые инновационным компаниям-резиден-там технопарка. Сущность льгот состоит в том, что инновационная компания, став резидентом, получает от технопарка более выгодные условия приобретения услуг сравнительно с ситуацией, когда любая другая инновационная компания, не являющаяся резидентом технопарка, приобретает услуги технопарка на общих основаниях либо на рынке у аналогичных поставщиков – конкурентов технопарка.  Texnopark rezidentlari bo‘lgan innovatsion kompaniyalarga beriladigan afzalliklar, qo‘shimcha huquqlar. Imtiyozlarning mohiyati shundaki, innovatsion kompaniya rezident bo‘lgach, texnopark rezidenti hisoblanmaydigan boshqa har qanday innovatsion kompaniya texnopark xizmatlarini umumiy asoslarda yoki o‘xshash yetkazib beruvchilar – texnopark raqobatchilaridan sotib oladigan vaziyatga qaraganda, xizmatlarni sotib olishning birmuncha qulay shartlariga ega bo‘ladi.  Технопарк резидентлари бўлган инновацион компанияларга бериладиган афзалликлар, қў-шимча ҳуқуқлар. Имтиёзларнинг моҳияти шундаки, инновацион компания резидент бўлгач, технопарк резиденти ҳисобланмайдиган бошқа ҳар қандай инновацион компания технопарк хизматларини умумий асосларда ёки ўхшаш етказиб берувчилар – технопарк рақобатчиларидан сотиб оладиган вазиятга қараганда, хизматларни сотиб олишнинг бирмунча қулай шартларига эга бўлади. |

| **М** | |
| --- | --- |
| **Маркетинг**  **uz -** marketing  маркетинг  **en -** marketing | Деятельность в сфере рыночных отношений, осу-ществляемая в целях лучшего удовлетворения потребностей, стимулирования сбыта товаров, развития и ускорения обмена, получения прибыли. Маркетинг включает определение видов и установление характеристик наиболее перспективных товаров, анализ ситуации на рынках (сегментация рынков, состав участников и их потенциал и т.п.), выделение предпочтительных рынков для отдельных видов товаров, анализ способов продвижения товаров на рынки и стимулирования спроса, разработку ценовой политики.  Bozor munosabatlari sohasidagi, ehtiyojlarni yaxshi-roq qondirish, mahsulotlar sotilishini rag‘batlantirish, ayirboshlashni rivojlantirish va tezlashtirish, foyda olish maqsadida amalga oshiriladigan faoliyat. Marke-ting istiqbolli tovarlarning xarakteristikalarini va turla-rini aniqlashni, bozordagi vaziyatni tahlil qilishni (bo-zorlar segmentatsiyasi, qatnashchilar tarkibi va ular-ning salohiyati), mahsulotlarning ayrim turlari uchun maqbul bozorlarni ajratish, mahsulotlarni bozorlarga yo‘naltirish metodlarini tahlil qilish, talabni rag‘bat-lantirish, narx siyosatini ishlab chiqishni ichiga oladi.  Бозор муносабатлари соҳасидаги, эҳтиёжларни яхшироқ қондириш, маҳсулотлар сотилишини рағбатлантириш, айирбошлашни ривожлантириш ва тезлаштириш, фойда олиш мақсадида амалга ошириладиган фаолият. Маркетинг истиқболли товарларнинг характеристикаларини ва турларини аниқлашни, бозордаги вазиятни таҳлил қилишни (бозорлар сегментацияси, қатнашчилар таркиби ва уларнинг салоҳияти), маҳсулотлар-нинг айрим турлари учун мақбул бозорларни ажратиш, маҳсулотларни бозорларга йўналтириш методларини таҳлил қилиш, талабни рағбатлантириш, нарх сиёсатини ишлаб чиқишни ичига олади. |
| **Маркетинг стратегический**  **uz -** strategik marketing  стратегик маркетинг  **en -** strategic marketing | Изучение внутренних и внешних перспективных возможностей фирмы, выявление возможных целей долговременного характера, приоритетных направлений деятельности и видов выпускаемых товаров.  Firmaning ichki va tashqi istiqbolli imkoniyatlarini o‘rganish, ishlab chiqariladigan mahsulotlarning turlari va faoliyatning ustuvor yo‘nalishlarini, uzoq muddatli xususiyat kasb etadigan maqsadlarni aniq-lash.  Фирманинг ички ва ташқи истиқболли имкониятларини ўрганиш, ишлаб чиқариладиган маҳсулот-ларнинг турлари ва фаолиятнинг устувор йўна-лишларини, узоқ муддатли хусусият касб этадиган мақсадларни аниқлаш. |
| **Маркетинг целевой**  **uz -** maqsadli marketing  мақсадли маркетинг  **en -** target marketing | Выбор одного или нескольких из сегментов рынка, на который компании направляют свои усилия по разработке и продвижению товаров. Дает возможность компаниям приспосабливать продукты к потребностям определенных групп потребителей.  Kompaniya mahsulotlarni ishlab chiqish va o‘tkazish bo‘yicha o‘z kuchlarini yo‘naltiradigan bozor segmentlaridan birini yoki bir nechtasini tanlash. Kompaniyalarga mahsulotlarni iste’molchilarni ma’lum bir guruh-lari ehtiyojlariga moslashtirish imkoniyatini beradi.  Компания маҳсулотларни ишлаб чиқиш ва ўтка-зиш бўйича ўз кучларини йўналтирадиган бозор сегментларидан бирини ёки бир нечтасини танлаш. Компанияларга маҳсулотларни истеъмолчиларни маълум бир гуруҳлари эҳтиёжларига мослаштириш имкониятини беради. |
| **Масштаб научных работ**  **uz -** ilmiy ishlar ko‘lami  илмий ишлар кўлами  **en -** scale of scientific works | Специальный термин в рамках категории научно-технической деятельности, который охватывает следующие виды научных работ: научное (научно-техническое) направление; научная (научно-техни-ческая) проблема; научная тема.  Ilmiy-texnik faoliyat kategoriyasi doirasidagi maxsus atama. Ilmiy ishlarning quyidagi turlarini qamrab oladi: ilmiy (ilmiy-texnik) yo‘nalish; ilmiy (ilmiy-texnik) muammo; ilmiy mavzu.  Илмий-техник фаолият категорияси доирасидаги махсус атама. Илмий ишларнинг қуйидаги турларини қамраб олади: илмий (илмий-техник) йўна-лиш; илмий (илмий-техник) муаммо; илмий мавзу. |
| **Матрица компетентности**  **uz** -kompеtentlik matritsasi  компетентлик матрицаси  **en** -competence matrix | Матрица, содержащая один элемент или более из следующих элементов: выполняемая работа, минимальные или максимальные требования к компетентности персонала, приемлемая компетентность, определение классов компетентности.  Quyidagi elementlardan birini yoki undan ko‘pini ichiga oladigan matritsa: bajariladigan ish, perso-nalning kompetentligiga qo‘yiladigan eng past yoki eng yuqori talablar, maqbul darajadagi kompetentlik, kompetentlik klasslarini aniqlash.  Қуйидаги элементлардан бирини ёки ундан кўпини ичига оладиган матрица: бажариладиган иш, персоналнинг компетентлигига қўйиладиган энг паст ёки энг юқори талаблар, мақбул даражадаги компетентлик, компетентлик классларини аниқлаш. |
| **Матрица ответственности**  **uz -** javobgarlik matritsasi  жавобгарлик матрицаси  **en -** responsibility matrix | Матрица или диаграмма, в которой описаны основные действия и ответственность за них каждой вовлеченной стороны. С помощью этого инструмента все заинтересованные лица могут определить ответственный персонал, связанный с каждым видом деятельности.  Asosiy ishlar va jalb qilingan har bir tomonning ular yuzasidan javobgarligi tavsiflangan matritsa yoki diagramma. Bu vosita yordamida barcha manfaatdor shaxslar faoliyatning har bir turi bilan bog‘liq bo‘l-gan mas’ul xodimni aniqlashlari mumkin.  Асосий ишлар ва жалб қилинган ҳар бир томоннинг улар юзасидан жавобгарлиги тавсифланган матрица ёки диаграмма. Бу восита ёрдамида барча манфаатдор шахслар фаолиятнинг ҳар бир тури билан боғлиқ бўлган масъул ходимни аниқ-лашлари мумкин. |
| **Матрица полномочий**  **uz** -vakolatlar matritsasi  ваколатлар матрицаси  **en** - outhorization matrix | Матрица, состоящая из одного или нескольких элементов, устанавливающих распределение полномочий между персоналом. Матрица полномочий содержит один элемент или более из следующих элементов: перечень действий уполномоченного лица, дату делегирования полномочий, примечания/комментарии/ограничения/ин-струкции, границы установленных полномочий и ответственность за менеджмент ресурсов.  Personal o‘rtasida vakolatlarning taqsimlanishini belgilaydigan bir yoki bir nechta elementdan iborat matritsa. Vakolatlar matritsasi quyidagi elementlardan birini yoki undan ko‘pini ichiga oladi: vakolatlangan shaxs ishlarining ro‘yxatini, vakolatlarni berish sanasini, belgilangan vakolatlarning doirasini, yo‘riqnomalar/chek-lashlar/sharhlar/ izohlarni va resurslar menejmenti yuzasidan javobgarlikni.  Персонал ўртасида ваколатларнинг тақсимланиши-ни белгилайдиган бир ёки бир нечта элементдан иборат матрица. Ваколатлар матрицаси қуйидаги элементлардан бирини ёки ундан кўпини ичига олади: ваколатланган шахс ишларининг рўйхатини, ваколатларни бериш санасини, белгиланган ваколатларнинг доирасини, йўриқномалар/чеклашлар/ шарҳлар/ изоҳларни ва ресурслар менежменти юзасидан жавобгарликни. |
| **Матрица программная**  **uz -** dasturiy matritsa  дастурий матрица  **en -** program matrix | Методический прием в программно-целевом методе планирования, позволяющий в унифицированном виде увязывать ресурсы, программные элементы и подпрограммы, оценить различные варианты программы.  Dasturiy-maqsadli rejalashtirish metodida, bir xil ko‘rinishda resurslarni dasturiy elementlar va kichik dasturlarni muvofiqlashtirish, dasturning turli variantlarini baholash imkonini beradigan metodik yo‘l.  Дастурий-мақсадли режалаштириш методида, бир хил кўринишда ресурсларни дастурий элементлар ва кичик дастурларни мувофиқлаштириш, дастур-нинг турли вариантларини баҳолаш имконини берадиган методик йўл. |
| **Матричная организационная  структура менеджмента**  **uz -** menejmentning matritsali tashkiliy strukturasi  менежментнинг матрицали ташкилий структураси  **en -** matrix organizational  structure of management | Организационная форма, требующая органического подхода к ее проектированию, обеспечивающая необходимые условия для разработки и координации горизонтальных, неформальных и косвенных связей. Основой матричной структуры является соединение положительных сторон линейно-функцио-нальной и программно-целевой структур. Для матричных структур характерно обязательное назначение конкретного менеджера инновационной программы.  Loyihalashtirishga organik yondashuvni talab qiladigan gorizontal, norasmiy va bilvosita aloqalarni muvo-fiqlashtirish va ishlab chiqish uchun zarur sharoitlarni ta’minlaydigan uyushtiruvchi shakl. Matritsali struktu-raning asosi chiziq-funksional va dasturiy-maqsadli strukturalarning ijobiy tomonlarini birlashtirish hisob-lanadi. Matritsali strukturalar uchun innovatsion dastur-ning aniq menejerini tayinlashning shartligi xosdir.  Лойиҳалаштиришга органик ёндашувни талаб қила-диган горизонтал, норасмий ва билвосита алоқаларни мувофиқлаштириш ва ишлаб чиқиш учун зарур шароитларни таъминлайдиган уюштирувчи шакл. Матрицали структуранинг асоси чизиқ-функционал ва дастурий-мақсадли структураларнинг ижобий томонларини бирлаштириш ҳисобланади. Матрицали структуралар учун инновацион дастурнинг аниқ менежерини тайинлашнинг шартлиги хосдир. |
| **Матричная организация**  **uz -** matritsali tashkilot  матрицали ташкилот  **en -** matrix organization | Организационная структура, в которой менеджер проекта разделяет с функциональными руководителями ответственность по заданию приоритетов и управлению работой лиц, назначенных для исполнения проекта.  Loyiha menejeri funksional rahbarlar bilan ustuvor-liklar berish va loyihani ijro etish uchun tayinlangan shaxslarning ishini boshqarish bo‘yicha javobgarlikni bo‘lishadigan tashkiliy struktura.  Лойиҳа менежери функционал раҳбарлар билан устуворликлар бериш ва лойиҳани ижро этиш учун тайинланган шахсларнинг ишини бошқариш бўйича жавобгарликни бўлишадиган ташкилий структура. |
| **Международный**  **функциональный стандарт**  **uz -** xalqaro funksional standart  халқаро функционал  стандарт  **en -** international  functional standard | Согласованный и гармонизированный на международном уровне документ, который описывает один или более профилей.  Xalqaro darajada muvofiqlashtirilgan va uyg‘un-lashtirilgan, bitta yoki undan ortiq profilni tavsiflaydigan hujjat.  Халқаро даражада мувофиқлаштирилган ва уй-ғунлаштирилган, битта ёки ундан ортиқ профилни тавсифлайдиган ҳужжат. |
| **Межличностные навыки**  **uz -** shaxslar o‘rtasidagi ko‘nikma  шахслар ўртасидаги кўникма  **en -** interpersonal skills | Навыки, связанные с обменом информацией в письменной и устной форме, умением слушать, сдерживанием эмоций, управлением конфликтными ситуациями, созданием доверия и ведением переговоров.  Yozma va og‘zaki shaklda axborot almashinish bilan, tinglay bilish mahorati bilan, his-tuyg‘ularni jilovlay olish, ziddiyatli vaziyatlarni boshqarish, ishonch vujudga keltirish va muzokaralar olib borish bilan bog‘liq ko‘nikmalar.  Ёзма ва оғзаки шаклда ахборот алмашиниш билан, тинглай билиш маҳорати билан, ҳис-туйғуларни жиловлай олиш, зиддиятли вазиятларни бошқариш, ишонч вужудга келтириш ва музокаралар олиб бориш билан боғлиқ кўникмалар. |
| **Мелкие инновации**  **uz -** mayda innovatsiyalar  майда инновациялар  **en -** small innovations | Инновации, которые улучшают отдельные производственные или потребительские параметры выпускаемых моделей техники на основе использования мелких изобретений, что способствует либо более эффективному производству этих моделей, либо повышению эффективности их использования.  Kichik ixtirolardan foydalanish asosida chiqariladigan texnik modellarining iste’mol yoki ayrim ishlab chiqarish parametrlarini yaxshilaydigan innovatsiyalar, bu narsa, texnika modellarini yanada samaraliroq ishlab chiqarishga yoki ulardan foydalanish samaradorligi oshishiga ko‘maklashadi.  Кичик ихтиролардан фойдаланиш асосида чиқа-риладиган техник моделларининг истеъмол ёки айрим ишлаб чиқариш параметрларини яхшилайдиган инновациялар, бу нарса, техника моделларини янада самаралироқ ишлаб чиқаришга ёки улардан фойдаланиш самарадорлиги ошишига кўмаклашади. |
| **Менеджер**  **uz -** menejer  менежер  **en -** manager | Человек, оборудование или программа, выполняющие функции управления объектом. Объектом управления могут быть сеть, часть большой сети, система, банк данных и т.д.  Obyektni boshqarish vazifalarini bajaruvchi inson, qurilma yoki dastur. Boshqaruv obyekti tarmoq, katta tarmoqning qismi, tizim, ma’lumotlar banki va h.k.lar bo‘lishi mumkin.  Объектни бошқариш вазифаларини бажарувчи инсон, қурилма ёки дастур. Бошқарув объекти тармоқ, катта тармоқнинг қисми, тизим, маълумотлар банки ва ҳ.к.лар бўлиши мумкин. |
| **Менеджер по продукту**  **uz -** mahsulot bo‘yicha menejer  маҳсулот бўйича  менежер  **en -** product manager | Человек, отвечающий за все мероприятия, связанные с определенным продуктом **(«брэнд менед-жер»)** .  Ma’lum bir mahsulot bilan bog‘liq barcha tadbirlar yuzasidan javob beradigan odam **(«brend menejer»).**  Маълум бир маҳсулот билан боғлиқ барча тадбирлар юзасидан жавоб берадиган одам **(«брэнд менежер»)**. |
| **Менеджмент**  **uz -** menejment  менежмент  **en -** managment | 1.Совокупность принципов, методов, средств и форм управления производством и производственным персоналом, разработанных и применяемых с целью повышения эффективности производства и увеличения прибыли.  2. Скоординированная деятельность по руководству и управлению организацией.  Примечание – В английском языке термин «management» всегда относится к людям, т.е лицу или группе работников, наделенных полномочиями и ответственностью для руководства и управления организацией. Когда «ma-nagement» используется в этом смысле, его следует всегда применять с определяющими словами с целью избежания путаницы с понятием «management», определенным выше. Например, не одобряется выражение «руководство должно…», в то время как «высшееруководство должно…» − приемлемо.  1. Ishlab chiqarish samaradorligini oshirish va foydani ko‘paytirish maqsadida ishlab chiqilgan va qo‘llaniladigan, ishlab chiqarish personalini boshqarish prinsiplari, metodlari, vositalari hamda shakllarining jami.  2. Tashkilotga rahbarlik qilish va boshqarish bo‘yicha o‘zaro muvofiqlashtirilgan faoliyat.  Izoh – Ingliz tilida «management» atamasi ba’zan odamlarga, ya’ni tashkilotga rahbarlik qilish va boshqarish uchun vakolatlangan mas’ul shaxsga yoki xodimlar guruhiga taalluqli bo‘ladi. «Management» bu ma’noda foydalanilganda uni yuqorida ta’riflangan «management» tushunchasi bilan aralashtirib yuborilmaslik maqsadida doim aniqlovchi so‘zlar bilan qo‘llanish lozim. Masalan, «rahbariyat ta’minlashi lozim» emas, balki «yuqori rahbariyat ta’minlashi lozim» iborasi ma’qul bo‘ladi.  1. Ишлаб чиқариш самарадорлигини ошириш ва фойдани кўпайтириш мақсадида ишлаб чиқилган ва қўлланиладиган, ишлаб чиқариш персоналини бошқариш принциплари, методлари, воситалари ҳамда шаклларининг жами.  2. Ташкилотга раҳбарлик қилиш ва бошқариш бўйича ўзаро мувофиқлаштирилган фаолият.  Изоҳ – Инглиз тилида «management» атамаси баъзан одамларга, яъни ташкилотга раҳбарлик қилиш ва бошқариш учун ваколатланган масъул шахсга ёки ходимлар гуруҳига тааллуқли бўлади. «Management» бу маънода фойдаланилганда уни юқорида таърифланган «management» тушунчаси билан аралаштириб юборилмаслик мақсадида доим аниқловчи сўзлар билан қўлланиш лозим. Масалан, «раҳбарият таъминлаши лозим» эмас, балки «юқори раҳбарият таъминлаши лозим» ибораси маъқул бўлади. |
| **Менеджмент взаимоотношений с потребителями**  **uz** -iste’molchilar bilan o‘zaro munosabatlar menejmenti  истеъмолчилар билан  ўзаро муносабатлар менежменти  **en** -management of relationship with consumers | Процесс управления знаниями организации об уникальных требованиях и ожиданиях потребителей и использования полученной информации для удовлетворения, удерживания и обеспечения лояльности потребителей.  Tashkilotning iste’molchilarning yagona talablari va kutishlari to‘g‘risidagi bilimlarini boshqarish hamda olingan axborotdan iste’molchilarning loyalligini ta’minlash, ularni qanoatlantirish, ushlab qolish uchun foydalanish jarayoni.  Ташкилотнинг истеъмолчиларнинг ягона талаблари ва кутишлари тўғрисидаги билимларини бошқариш ҳамда олинган ахборотдан истеъмолчиларнинг лояллигини таъминлаш, уларни қаноатлантириш, ушлаб қолиш учун фойдаланиш жараёни. |
| Менеджмент знаний **uz -** bilimlar menejmenti  билимлар менежменти  **en -** management of knowledge | 1. Плановое или текущее проведение отдельных мероприятий либо непрерывное управление процессами для улучшения использования существующих или создания новых индивидуальных/коллективных ресурсов знаний с целью повышения конкурентоспособности предприятия.  2. Деятельность по преобразованию данных в информацию путем создания, расширения, сохранения, восстановления и распространения интеллектуального капитала.  1. Korxonaning raqobatbardoshligini oshirish maqsadida, mavjud bilimlardan foydalanishni yaxshilash yoki yangi individual/jamoaviy bilimlar resurslarini yaratish uchun jarayonlarni uzluksiz boshqarish yoki alohida tadbirlarning rejali yoki joriy o‘tkazilishi.  2. Intellektual kapitalni yaratish, kengaytirish, saqlash, qayta tiklash va tarqatish yo‘li bilan ma’lumotlarni axborotga aylantirish bo‘yicha faoliyat.  1. Корхонанинг рақобатбардошлигини ошириш мақсадида, мавжуд билимлардан фойдаланишни яхшилаш ёки янги индивидуал/жамоавий би-лимлар ресурсларини яратиш учун жараёнларни узлуксиз бошқариш ёки алоҳида тадбирларнинг режали ёки жорий ўтказилиши.  2. Интеллектуал капитални яратиш, кенгайтириш, сақлаш, қайта тиклаш ва тарқатиш йўли билан маълумотларни ахборотга айлантириш бўйича фаолият. |
| **Менеджмент инноваций**  **гибкий сквозной**  **uz -** moslashuvchan, mufassal innovatsiyalar menejmenti  мослашувчан, муфассал инновациялар менежменти  **en -** management of flexible through innovations | Технология управления инновационной деятельностью в организации, основанная на возможности установления и координации горизонтальных связей между подразделениями организации, участвующими или обеспечивающими инновационную деятельность, при сохранении централизованного управления инновационным проектом. Гибкий сквозной менеджмент наиболее полно обеспечивается в матричных организационно-управленческих структурах организаций.  Innovatsion loyihani markazlashtirilgan boshqarish saqlanib qolgan sharoitda, tashkilotning innovatsion faoliyatni ta’minlaydigan yoki unda qatnashadigan bo‘linmalari o‘rtasida gorizontal aloqalarni o‘rnatish va muvofiqlashtirish imkoniyatiga asoslangan, tashkilotda innovatsion faoliyatni boshqarish texnologiyasi. Moslashuvchan, mufassal menejment tashkilotlarning matritsali tashkiliy-boshqaruv strukturalarida to‘liqroq ta’minlanadi.  Инновацион лойиҳани марказлаштирилган бошқа-риш сақланиб қолган шароитда, ташкилотнинг инновацион фаолиятни таъминлайдиган ёки унда қатнашадиган бўлинмалари ўртасида горизонтал ало-қаларни ўрнатиш ва мувофиқлаштириш имкониятига асосланган, ташкилотда инновацион фаолиятни бошқариш технологияси. Мослашувчан, муфас-сал менежмент ташкилотларнинг матрицали ташкилий-бошқарув структураларида тўлиқроқ таъ-минланади. |
| **Менеджмент**  **инновационный**  **uz -** innovatsion menejment  инновацион менежмент  **en -** innovation managment | Система управления нововведениями и изменениями в коммерческой организации, составная часть стратегического менеджмента организации. Главное содержание инновационного менеджмента – управление возможностями, открывающимися перед организацией в связи с разработкой и внедрением новой продукции и технологии; рационализация систем управления организацией, изменениями в системе организации в условиях неопределенности.  Tijorat tashkilotida yangiliklarni va o‘zgarishlarni boshqarish tizimi, tashkilot strategik menejmenti-ning tarkibiy qismi. Innovatsion menejmentning asosiy mazmuni yangi mahsulot va texnologiya ishlab chiqishi va joriy qilinishi munosabati bilan tashkilot oldida ochiladigan imkoniyatlarni boshqarish; noaniqlik sharoitida tashkilot tizimidagi o‘zga-rishlarni, tashkilotni boshqarish tizimlarini oqilona tashkil etishdan iborat.  Тижорат ташкилотида янгиликларни ва ўзгариш-ларни бошқариш тизими, ташкилот стратегик менежментининг таркибий қисми. Инновацион менежментнинг асосий мазмуни янги маҳсулот ва технология ишлаб чиқиши ва жорий қилиниши муносабати билан ташкилот олдида очиладиган имкониятларни бошқариш; ноаниқлик шароитида ташкилот тизимидаги ўзгаришларни, ташкилотни бош-қариш тизимларини оқилона ташкил этишдан иборат. |
| **Менеджмент инновационный кадровый**  **uz -** kadrlarga oid innovatsion menejment  кадрларга оид  инновацион менежмент  **en -** innovative personnelmanagement | Управление инновационной деятельностью в социально-кадровой системе организации и формирование персонала для инновационной деятельности в рамках организации.  Tashkilotning ijtimoiy-kadrlar tizimida innovatsion faoliyatni boshqarish va tashkilot doirasidagi innovatsion faoliyat uchun personalni shakllantirish.  Ташкилотнинг ижтимоий кадрлар тизимида инновацион фаолиятни бошқариш ва ташкилот доирасидаги инновацион фаолият учун персонални шакллантириш. |
| **Менеджмент инновационным процессом**  **uz -** innovatsion jarayon  menejmenti  инновацион жараён  менежменти  **en -** innovative process  management | Непрерывный управленческий процесс, когда инновационные идеи, преобразующиеся в производственные планы и программы, стимулируют проникновение во все новые сферы производства и товарные рынки. Менеджмент инновационным процессом является самостоятельным объектом менеджмента.  Uzluksiz boshqarish jarayoni bo‘lib, ishlab chiqarish rejalariga va dasturlariga aylanadigan innovatsion g‘oyalar, tovar bozorlari va ishlab chiqarishning barcha yangi sohalariga kirishni rag‘batlantiradi. Innovatsion jarayon menejmenti menejmentning mustaqil obyekti hisoblanadi.  Узлуксиз бошқариш жараёни бўлиб, ишлаб чиқа-риш режаларига ва дастурларига айланадиган инно-вацион ғоялар, товар бозорлари ва ишлаб чиқаришнинг барча янги соҳаларига киришни рағбатлантиради. Инновацион жараён менежменти менежментнинг мустақил объекти ҳисобланади. |
| **Менеджмент инновационный стратегический**  **uz -** strategik innovatsion  menejment  стратегик инновацион  менежмент  **en -** strategic innovative  management | Деятельность руководства организации (фирмы) по разработке и использованию инноваций как основы достижения ее долговременного (стратегического) конкурентного преимущества на рынках. Значение стратегического инновационного менеджмента возрастает по мере глобализации мировой экономики, в рамках которой активно формируется новая мировая инфраструктура информационных технологий, осуществляется политика либерализации управления экономическими процессами. В глобальной экономике происходит конвергенция институциональных условий деятельности хозяйствующих субъектов (сближение норм национальных законодательств в области хозяйственного права и смежных областях). В этих условиях инновационная составляющая бизнеса становится ключевым фактором в глобальной конкуренции.  Tashkilot (firma) rahbariyatining innovatsiyalarni ishlab chiqish va ulardan tashkilotning bozorlardagi uzoq muddatli (strategik) raqobat ustunligiga erishish-ning asosi sifatida foydalanish bo‘yicha faoliyati. Strategik innovatsion menejmentning ahamiyati jahon iqtisodiyoti globallashib borgan sari oshadi. Bu globallashuv doirasida axborot texnologiyalarining yangi jahon infrastrukturasi faol shakllanadi, iqtisodiy jarayonlarni boshqarishni liberallashtirish siyosati amalga oshiriladi. Global iqtisodiyotda xo‘jalik yurituvchi subyektlar faoliyati institutsional sharoitlarining konvergensiyasi (xo‘jalik huquqi sohasida va qo‘shni sohalarda milliy qonunchiliklarning yaqinlashishi) yuz bermoqda. Bunday sharoitlarda biznesning innovatsion tashkil etuvchisi global raqobatda asosiy omil bo‘ladi.  Ташкилот (фирма) раҳбариятининг инновацияларни ишлаб чиқиш ва улардан ташкилотнинг бозорлардаги узоқ муддатли (стратегик) рақобат устунлигига эришишнинг асоси сифатида фойдаланиш бўйича фаолияти. Стратегик инновацион менежментнинг аҳамияти жаҳон иқтисодиёти глобаллашиб борган сари ошади. Бу глобаллашув доирасида ахборот технологияларининг янги жаҳон инфраструктураси фаол шаклланади, иқтисодий жараёнларни бошқаришни либераллаштириш сиёсати амалга оширилади. Глобал иқтисодиётда хўжалик юритувчи субъектлар фаолияти институционал шароитларининг конвергенцияси (хўжалик ҳуқуқи соҳасида ва қўшни соҳаларда миллий қонунчиликларнинг яқинлашиши) юз бермоқда. Бундай шароитларда бизнеснинг инновацион ташкил этувчиси глобал рақобатда асосий омил бўлади. |
| **Менеджмент качества**  **uz** - sifat menejmenti  сифат менежменти  **en** -quality management | Скоординированная деятельность по руководству и управлению организацией применительно к качеству.  Примечание – Руководство и управление применительно к качеству обычно включает разработку политики в области качества и целей в области качества, планирование качества, управление качеством, обеспечение качества и улучшение качества.  Sifatga tatbiqan, tashkilotga rahbarlik qilish va uni boshqarish bo‘yicha o‘zaro muvofiqlashtirilgan faoliyat.  Izoh – Sifatga tatbiqan rahbarlik qilish va boshqarish odatda sifat sohasidagi siyosatni, sifat sohasidagi maqsadlarni ishlab chiqish, sifatni rejalashtirish, sifatni boshqarish, sifatni ta’minlash va sifatni yaxshilash tushunchalarini o‘z ichiga oladi.  Сифатга татбиқан, ташкилотга сифат жиҳатдан раҳбарлик қилиш ва уни бошқариш бўйича ўзаро мувофиқлаштирилган фаолият.  Изоҳ – Сифатга татбиқан раҳбарлик қилиш ва бошқариш одатда сифат соҳасидаги сиёсатни, сифат соҳасидаги мақсадларни ишлаб чиқиш, сифатни режалаштириш, сифатни бошқариш, сифатни таъминлаш ва сифатни яхшилаш тушунчаларини ўз ичига олади. |
| **Менеджмент конфигурации**  **uz** -konfiguratsiya menejmenti  конфигурация менежменти  **en** -configuration  management | Скоординированная деятельность по руководству и управлению конфигурацией.  Примечание – Менеждмент конфигурации обычно концентрируется на технической и организационной деятельности, которая осуществляет и поддерживает управление продукцией и информацией по ее конфигурации на протяжении жизненного цикла продукции.  Konfiguratsiyani boshqarish va unga rahbarlik qilish bo‘yicha muvofiqlashtirilgan faoliyat.  Izoh – Konfiguratsiya menejmenti odatda, mahsulotning hayotiy sikli mobaynida uning konfiguratsiyasi yuzasidan axborot ta’minlanadigan va mahsulotning boshqarilishi amalga oshiriladigan texnik va tashkiliy faoliyatda jamlanadi.  Конфигурацияни бошқариш ва унга раҳбарлик қилиш бўйича мувофиқлаштирилган фаолият.  Изоҳ – Конфигурация менежменти одатда, маҳсулотнинг ҳаётий цикли мобайнида унинг конфигурацияси юзасидан ахборот таъминланадиган ва маҳсулотнинг бошқарилиши амалга ошириладиган техник ва ташкилий фаолиятда жамланади. |
| **Менеджмент непрерывности бизнеса**  **uz -** biznesning uzluksizligi menejmenti  бизнеснинг  узлуксизлиги менежменти  **en -** management of business continuity | Полный процесс управления, предусматри-вающий идентификацию потенциальных угроз и их воздействие на деятельность организации, который создает основу для повышения устойчивости организации к инцидентам и направлен на реализацию эффективных ответных мер против них, что обеспечивает защиту интересов ключевых причастных сторон, репутации организации, ее бренда и деятельности, добавляющей ценность.  Potensial tahdidlar va ularning tashkilot faoliyatiga ta’siri identifikatsiya qilinishi ko‘zda tutiladigan, tashkilotning insidentlarga chidamliligini oshirish uchun asos yaratadigan va ularga qarshi samarali javob choralari amalga oshirilishiga qaratilgan to‘liq boshqarish jarayoni. Bu, asosiy aloqador tomon-larning manfaatlari, tashkilotning obro‘si, uning brendi va boylik qo‘shadigan faoliyat himoyasini ta’minlaydi.  Потенциал таҳдидлар ва уларнинг ташкилот фаолиятига таъсири идентификация қилиниши кўзда тутиладиган, ташкилотнинг инцидентларга чидам-лилигини ошириш учун асос яратадиган ва уларга қарши самарали жавоб чоралари амалга оширилишига қаратилган тўлиқ бошқариш жараёни. Бу, асосий алоқадор томонларнинг манфаатлари, ташкилотнинг обрўси, унинг брэнди ва бойлик қўшадиган фаолият ҳимоясини таъминлайди. |
| **Менеджмент открытых книг**  **uz** -ochiq kitoblar menejmenti  очиқ китоблар менежменти  **en** - management of open books | Деятельность в области менеджмента, которая «открывает» финансовую информацию организации ее работникам. Организация также может выпустить инструкцию по интерпретации этой информации. Цель метода состоит в том, чтобы позволить работникам лучше понять их роль и воздействие на работу организации в целом.  Menejment sohasidagi faoliyat bo‘lib, tashkilotning moliyaviy axborotini uning xodimlari uchun «ochadi». Tashkilot, shuningdek, bu axborotni talqin qilish bo‘yicha qo‘llanma chiqarishi ham mumkin. Metodning maqsadi, xodimlarga o‘zlarining roli va umuman tashkilot ishiga ta’sirini yaxshiroq tushunish imkonini berishdan iborat.  Менежмент соҳасидаги фаолият бўлиб, ташкилотнинг молиявий ахборотини унинг ходимлари учун «очади». Ташкилот, шунингдек, бу ахборотни тал-қин қилиш бўйича қўлланма чиқариши ҳам мумкин. Методнинг мақсади, ходимларга ўзларининг роли ва умуман ташкилот ишига таъсирини яхшироқ тушуниш имконини беришдан иборат. |
| **Менеджмент проекта**  **uz -** loyiha menejmenti  лойиҳа менежменти  **en -** project management | Планирование, организация, мониторинг, контроль и регистрация всех аспектов проекта и поощрение всех участников для достижения целей проекта.  Loyiha maqsadlariga erishish uchun, loyihaning barcha jihatlarini rejalashtirish, tashkil qilish, monitoring, nazorat qilish, qayd etish va barcha ishtirokchilarni rag‘batlantirish.  Лойиҳа мақсадларига эришиш учун, лойиҳанинг барча жиҳатларини режалаштириш, ташкил қилиш, мониторинг, назорат қилиш, қайд этиш ва барча иштирокчиларни рағбатлантириш. |
| Менеджмент процесса  **uz -** jarayon menejmenti  жараён менежменти  **en -** process management | В типовой модели системы качества включает: планированиекачества процесса, обеспечениекачества процесса, управлениекачеством процесса, улучшение качества процесса.  Sifat tizimining namunaviy modelida jarayon sifatini rejalashtirilishini, jarayon sifati yaxshilanishini; jarayon sifati boshqarilishini, jarayon sifati ta’minla-nishini ichiga oladi.  Сифат тизимининг намунавий моделида жараён сифати режалаштирилишини, жараён сифати яхшиланишини; жараён сифати бошқарилишини, жараён сифати таъминланишини ичига олади. |
| **Менеджмент риска**  **uz -** tavakkalchilik menejmenti  таваккалчилик менежменти  **en -** risk managment | Скоординированные действия по руководству и управлению организацией в отношении риска.  Tavakkalchilikka nisbatan tashkilotni boshqarish va unga rahbarlik qilish bo‘yicha muvofiqlashtirilgan harakatlar.  Таваккалчиликка нисбатан ташкилотни бош-қариш ва унга раҳбарлик қилиш бўйича мувофиқлаштирилган ҳаракатлар. |
| **Менеджмент стоимости**  **uz -** qiymat menejmenti  қиймат менежменти  **en -** management costs | Систематическое применение признанных методов, которые идентифицируют функции продукции или услуг, определяют ценность этих функций в денежном выражении и обеспечивают выполнение необходимых функций при использовании продукции или услуг, соответствующих самой низкой полной стоимости объекта.  Mahsulot yoki xizmatlarning funksiyalarini identifikat-siya qiladigan, bu funksiyalarning pulda ifodalangan qiymatini belgilaydigan va obyektning eng past to‘liq qiymatiga mos keladigan mahsulot yoki xizmatlardan foydalanishda zarur funksiyalar bajarilishini ta’minlay-digan e’tirof etilgan metodlarning muntazam qo‘llani-lishi.  Маҳсулот ёки хизматларнинг функцияларини идентификация қиладиган, бу функцияларнинг пулда ифодаланган қийматини белгилайдиган ва объектнинг энг паст тўлиқ қийматига мос келадиган маҳсулот ёки хизматлардан фойдаланишда зарур функциялар бажарилишини таъминлайдиган эътироф этилган методларнинг мунтазам қўлланилиши. |
| **Менеджмент  стратегический**  **uz -** strategik menejment  стратегик менежмент  **en -** strategic management | Новая управленческая парадигма, объединяющая стратегическое планирование и методы внедрения его в жизнь организации. Стратегический менеджмент определяется как принятие комплекса стратегических решений в рамках стратегического планирования, а также конкретных действий, обеспечивающих эффективное реагирование организации на долговременные изменения внешней среды.  Strategik rejalashtirish va uni tashkilot hayotiga tatbiq qilish metodlarini birlashtiradigan yangi boshqarish paradigmasi. Strategik menejment strategik rejalash-tirish doirasida strategik qarorlar kompleksini qabul qilish, shuningdek, tashkilotning tashqi muhitning uzoq muddatli o‘zgarishlariga samarali javob berishini ta’minlaydigan aniq ishlarni amalga oshirish sifatida belgilanadi.  Стратегик режалаштириш ва уни ташкилот ҳаётига татбиқ қилиш методларини бирлаштирадиган янги бошқариш парадигмаси. Стратегик менежмент стратегик режалаштириш доирасида стратегик қарорлар комплексини қабул қилиш, шунингдек, ташкилотнинг ташқи муҳитнинг узоқ муддатли ўзгаришларига самарали жавоб беришини таъминлайдиган аниқ ишларни амалга ошириш сифатида белгиланади. |
| **Место штатное (рабочее)**  **uz -** shtat o‘rni (ish o‘rni)  штат ўрни (иш ўрни)  **en -** place staffing (working) | Наименьший (неделимый) элемент ор­ганизацион-ной структуры, соответствующий объединению частных задач (обязанностей, функций) одного работника.  Tashkiliy strukturaning, bir xodimning xususiy vazifa-lari (majburiyatlari, funksiyalari) birlashtirilishiga mos keladigan eng kichik (bo‘linmaydigan) elementi.  Ташкилий структуранинг, бир ходимнинг хусу-сий вазифалари (мажбуриятлари, функциялари) бирлаштирилишига мос келадиган энг кичик (бўлинмайдиган) элементи. |
| **Метод**  **uz -** metod  метод  **en** -method | Способ (необязательно документированный) выполнения действий, для которого может быть продемонстрировано последовательное применение в организации и результативность метода. Результативность метода демонстрируется наличием поддающихся проверке объективных свидетельств (например, наблюдение или запись).  Tashkilotda izchil qo‘llanilishi va metodning natijaliligi namoyish etiladigan, ishlarni bajarish tarzi. Metodning natijaliligi tekshirish mumkin bo‘lgan obyektiv dalillar (masalan, kuzatish yoki yozish) mavjudligida ko‘rinadi.  Ташкилотда изчил қўлланилиши ва методнинг натижалилиги намойиш этиладиган, ишларни бажариш тарзи. Методнинг натижалилиги текшириш мумкин бўлган объектив далиллар (масалан, кузатиш ёки ёзиш) мавжудлигида кўринади. |
| **Метод анализа иерархий**  **uz -** iyerarxiyalarni tahlil qilish metodi  иерархияларни таҳлил қилиш методи  **en -** hierarchies analysis process | Разработан Т.Саати и является методом измерения взаимозависимости в системе, систематичес-кой процедурой для иерархического представления элементов доминантной, прямой или обратной иерархии, системно описывающих проблему. В рамках данного метода взаимозависимость измеряется (оценивается) путем сравнения вкладов в вышестоящие узлы иерархии нижестоящих видов деятельности или критериев (подиерархии).  T.Saati tomonidan ishlab chiqilgan, tizimda o‘zaro bog‘liqlikni o‘lchash metodi, muammoni tizimli tavsif-laydigan dominant, to‘g‘ri yoki teskari iyerarxiya elementlarini iyerarxik ko‘rsatish uchun sistematik protsedura hisoblanadi. Bu metod doirasida o‘zaro bog‘liqlik, iyerarxiyaning yuqori turadigan uzellariga quyida turadigan faoliyat turlari yoki kriteriylari (quyi iyerarxiyalari) ning hissalarini taqqoslash yo‘li bilan o‘lchanadi (baholanadi).  Т.Саати томонидан ишлаб чиқилган, тизимда ўзаро боғлиқликни ўлчаш методи, муаммони тизимли тавсифлайдиган доминант, тўғри ёки тескари иерархия элементларини иерархик кўрсатиш учун систематик процедура ҳисобланади. Бу метод доирасида ўзаро боғлиқлик, иерархиянинг юқори турадиган узелларига қуйида турадиган фаолият турлари ёки критерийлари (қуйи иерархиялари) нинг ҳиссаларини таққослаш йўли билан ўлчанади (баҳоланади). |
| **Метод комиссий**  **uz -** komissiyalar metodi  комиссиялар методи  **en -** commissions method | Метод группового экспертного прогноза, предполагающий проведение общей дискуссии с целью выработки единого мнения по обсуждаемому кругу вопросов. Типичным примером использования этого метода являются регулярно проводимые конъюнктурные совещания по основным товарным рынкам. Этот метод имеет существенные недостатки, т.к. здесь значительную роль играют такие психологические факторы, как мнения авторитетов.  Muhokama qilinadigan masalalar bo‘yicha yagona fikrni ishlab chiqish maqsadida umumiy munozara o‘tkazilishini ko‘zda tutadigan guruhiy ekspert prognozlash metodi. Asosiy tovar bozorlari bo‘yicha muntazam o‘tkaziladigan konyunktura yig‘ilishlari bu metoddan foydalanishning tipik namunasi hisoblanadi. Bu metod jiddiy kamchiliklarga ega chunki bu yerda nufuzli odamlarning fikrlari kabi psixologik omillar sezilarli rol o‘ynaydi.  Муҳокама қилинадиган масалалар бўйича ягона фикрни ишлаб чиқиш мақсадида умумий мунозара ўтказилишини кўзда тутадиган гуруҳий эксперт прогнозлаш методи. Асосий товар бозорлари бўйича мунтазам ўтказиладиган коньюнктура йиғилишлари бу методдан фойдаланишнинг типик намунаси ҳисобланади. Бу метод жиддий камчиликларга эга чунки бу ерда нуфузли одамларнинг фикрлари каби психологик омиллар сезиларли роль ўйнайди. |
| **Метод критического пути**  **uz** -kritik yo‘l metodi  критик йўл методи  **en** -critical path method | Метод управления проектом, используемый при сетевом планировании, направленный на определение, схематическое изображение и анализ последовательности работ, затрат и продолжительности выполнения проекта, необходимых для его завершения. Целью анализа является оптимизация проекта и определение наименьших резервов времени. Как правило, используется только одна оценка времени: нормальное время.  Tarmoq rejalashtirishda foydalaniladigan, xarajatlarni, ishlar ketma-ketligini belgilashga, sxematik tasvirlashga va tahlil qilishga hamda loyihani tugallash uchun zarur bo‘lgan loyihani bajarish davomiyligini aniqlashga qaratilgan, loyihani boshqarish metodi. Tahlil maqsadi loyihani optimallash va eng kam vaqt rezervini aniqlash hisoblanadi. Odatda, birgina vaqt bahosi: normal vaqtdan foydalaniladi.  Тармоқ режалаштиришда фойдаланиладиган, харажатларни, ишлар кетма-кетлигини белгилашга, схематик тасвирлашга ва таҳлил қилишга ҳамда лойиҳани тугаллаш учун зарур бўлган лойиҳани бажариш давомийлигини аниқлашга қаратилган, лойиҳани бошқариш методи. Таҳлил мақсади лойиҳани оптималлаш ва энг кам вақт резервини аниқлаш ҳисобланади. Одатда, биргина вақт баҳоси: нормал вақтдан фойдаланилади. |
| **Метод критической цепи**  **uz -** kritik zanjir metodi  критик занжир методи  **en** -critical chain method | Метод анализа сети, модифицирующий расписание проекта с учетом ограниченности ресурсов.  Resurslarning cheklanganligi hisobga olingan holda loyiha jadvali o‘zgartiriladigan tarmoqni tahlil qilish metodi.  Ресурсларнинг чекланганлиги ҳисобга олинган ҳолда лойиҳа жадвали ўзгартириладиган тармоқ-ни таҳлил қилиш методи. |
| **Метод «мозговой атаки»**  **uz -** «aqliy hujum» metodi  «ақлий ҳужум» методи  **en -** «brainstorming» method | Метод группового экспертного прогноза, заключающийся в разделении решения проблемы на две части: генерирование новых идей и оценку предложенных идей. Соответственно образуются две группы экспертов: группа генераторов идей и группа аналитиков.  Guruhiy ekspert prognozlash metodi. Muammoni hal qilish ikki qismga: yangi g‘oyalarni va taklif qilingan g‘oyalarni baholashga ajratilishidan iborat. Tegishlicha ekspertlarning ikki guruhi tashkil qilina-di: g‘oyalar yaratadigan guruh va analitiklar (tahlil-chilar) guruhi.  Гуруҳий эксперт прогнозлаш методи. Муаммони ҳал қилиш икки қисмга: янги ғояларни ва таклиф қилинган ғояларни баҳолашга ажратилишидан иборат. Тегишлича экспертларнинг икки гуруҳи ташкил қилинади: ғоялар яратадиган гуруҳ ва аналитиклар (таҳлилчилар) гуруҳи. |
| **Метод Монте-Карло**  **uz -** Monte-Karlo metodi  Монте-Карло методи  **en** -Monte-Carlo method | Метод, многократно (итеративно) рассчитывающий стоимости проекта или длительности проекта с использованием входных величин, произвольно взятых из возможных значений стоимости или длительности, с целью получения распределения вероятностей значений общей стоимости проекта или дат завершения проекта.  Loyiha umumiy qiymati yoki loyihaning tugallanish sanalar qiymatlarining ehtimolliklari taqsimlanishini olish maqsadida, qiymat yoki muddatning mumkin bo‘lgan qiymatlaridan ixtiyoriy olingan kirish kattaliklaridan foydalanib, loyiha qiymati yoki muddati ko‘p marta (iterativ) hisoblanadigan metod.  Лойиҳа умумий қиймати ёки лойиҳанинг тугалланиш саналар қийматларининг эҳтимолликлари тақсимланишини олиш мақсадида, қиймат ёки муддатнинг мумкин бўлган қийматларидан ихтиёрий олинган кириш катталикларидан фойдаланиб, лойиҳа қиймати ёки муддати кўп марта (итератив) ҳисобланадиган метод. |
| **Метод «операции в узлах»**  **uz -** «uzellardagi operatsiyalar» metodi  «узеллардаги операциялар» методи  **en** - **«**precedence diagramming» method | Метод составления сетевых диаграмм, в которых запланированные операции представляются прямоугольниками (или узлами). Запланированные операции графически связаны одной или несколькими логическими связями, которые показывают последовательность выполнения операций.  Rejalashtiriladigan operatsiyalar to‘g‘ri burchaklar (yoki uzellar) bilan taqdim etiladigan tarmoq diagrammalarini tuzish metodi. Rejalashtirilgan operatsiyalar operatsiyalarning bajarilish ketma-ketligini ko‘rsatadi-gan bir yoki bir nechta mantiqiy bog‘lanishlar bilan grafik bog‘langan, bo‘ladi.  Режалаштириладиган операциялар тўғри бурчаклар (ёки узеллар) билан тақдим этиладиган тармоқ диаграммаларини тузиш методи. Режалаштирилган операциялар операцияларнинг бажарилиш кетма-кетлигини кўрсатадиган бир ёки бир нечта манти-қий боғланишлар билан график боғланган, бўлади. |
| **Метод оценки и анализа программ**  **uz -** dasturlarni tahlil qilish va baholash metodi  дастурларни таҳлил қилиш ва баҳолаш методи  **en -** program evaluation and  review technique | Метод оценки, использующий взвешенную среднюю величину оптимистичной, пессимистичной и наиболее вероятной оценки в тех случаях,  когда существует неопределенность в оценках отдельных операций.  Alohida operatsiyalarni baholashda mavhumlik mav-jud bo‘lgan hollarda, chamalab ko‘rilgan o‘rtacha optimistik, pessimistik va mumkin bo‘lgan baholash kattaligidan foydalaniladigan baholash metodi.  Алоҳида операцияларни баҳолашда мавҳумлик мавжуд бўлган ҳолларда, чамалаб кўрилган ўртача оптимистик, пессимистик ва мумкин бўлган баҳолаш катталигидан фойдаланиладиган баҳо-лаш методи. |
| **Метод реальных опционов**  **uz -** real opsionlar metodi  реал опционлар методи  **en -** real options method | Метод оценки инновационных проектов, характеризующихся высокой неопределенностью ожидаемых результатов. Предполагает перенос из финансового в реальный сектор экономики концепции опционов и их применение для оценки инновационных проектов. Используемый при этом опцион на нефинансовый актив носит название «реальный опцион» и является опционом на «покупку проекта» − опционом «колл».  Kutiladigan natijalarning yuqori darajada noaniq bo‘lishligi bilan tavsiflanadigan, innovatsion loyihalarni baholash metodi. Iqtisodiyotning moliyaviy sektoridan real sektorga opsionlar konsepsiyasi o‘tkazilishini va ularning innovatsion loyihalarni baholash uchun qo‘llanilishini ko‘zda tutadi. Bunda foydalaniladigan nomoliyaviy aktivga bo‘lgan opsion «real opsion» deb ataladi va «loyihani sotib olishga bo‘lgan opsion» – «koll» opsion hisoblanadi.  Кутиладиган натижаларнинг юқори даражада ноаниқ бўлишлиги билан тавсифланадиган, инновацион лойиҳаларни баҳолаш методи. Иқтисодиётнинг молиявий секторидан реал секторга опционлар концепцияси ўтказилишини ва уларнинг инновацион лойиҳаларни баҳолаш учун қўлланилишини кўзда тутади. Бунда фойдаланиладиган номолиявий активга бўлган опцион «реал опцион» деб аталади ва «лойиҳани сотиб олишга бўлган опцион» – «колл» опцион ҳисобланади. |
| **Метод «суда»**  **uz -** «sud» metodi  «суд» методи  **en -** «court» method | Метод группового экспертного прогноза, предполагающий организацию работы группы экспертов в соответствии с правилами ведения судебного процесса. «Подсудимым» является анализируемая проблема. Лица, заинтересованные в ее правильном решении, выполняют роли судьи и заседателей, а лидеры групп экспертов, высказывающих альтернативные точки зрения, – прокурора и защиты. Суд ведет обсуждение и выносит окончательное решение.  Guruhiy ekspert prognozlash metodi. Ekspertlar guru-hining ishi sud jarayonini olib borish qoidalariga muvofiq tashkil qilinishini ko‘zda tutadi. «Sudlanuvchi» tahlil qilinadigan muammo hisoblanadi. Muammoning to‘g‘ri hal qilinishidan manfaatdor bo‘lgan shaxslar sudya va maslahatchilar rolini muqobil fikr bildiradigan ekspert guruhlarining yetakchilari esa, prokuror va himoya rolini bajaradilar.  Гуруҳий эксперт прогнозлаш методи. Экспертлар гуруҳининг иши суд жараёнини олиб бориш қоидаларига мувофиқ ташкил қилинишини кўзда тутади. «Судланувчи» таҳлил қилинадиган муаммо ҳисоб-ланади. Муаммонинг тўғри ҳал қилинишидан манфаатдор бўлган шахслар судья ва маслаҳатчилар ролини муқобил фикр билдирадиган эксперт гуруҳларининг етакчилари эса, прокурор ва ҳимоя ролини бажарадилар. |
| **Методология**  **uz -** metodologiya  методология  **en -** methodology | Ориентированная на достижение целей исследования упорядоченная совокупность познавательных средств, методов, приемов, используемых в какой-либо науке (при осуществлении конкретных исследований в какой-либо области). Методология предполагает формирование языка описания изучаемых процессов и явлений (онтологию), определение сферы применимости отдельных процедур и методов (объяснение, доказательство, эксперимент), анализ исследователь­ских принципов, подходов и концепций (редукционизм, холизм, элементаризм, системный подход).  Tadqiqot maqsadlariga erishishga qaratilgan, qan-daydir fanda (qandaydir sohada ma’lum bir tadqiqot-larni amalga oshirishda) foydalaniladigan bilim vosita-lari, metodlari, yo‘llarining tartiblashtirilgan jami. Metodologiya o‘rganiladigan jarayonlar va hodisalarni tavsiflash tili shakllantirilishini (ontologiyasini), alohi-da protseduralar va metodlar (izohlash, dalillash, eksperiment) ni qo‘llab bo‘lishlik sohasi aniqlanishini, tadqiqot prinsiplari, yondashuvlar va konsepsiyalari (reduksionizm, xolizm, elementarizm, tizimli yonda-shuv) tahlil qilinishini ko‘zda tutadi.  Тадқиқот мақсадларига эришишга қаратилган, қандайдир фанда (қандайдир соҳада маълум бир тадқиқотларни амалга оширишда) фойдаланиладиган билим воситалари, методлари, йўлларининг тартиблаштирилган жами. Методология ўрганиладиган жараёнлар ва ҳодисаларни тавсифлаш тили шакллантирилишини (онтологиясини), алоҳида процедуралар ва методлар (изоҳлаш, далиллаш, эксперимент) ни қўллаб бўлишлик соҳаси аниқланишини, тадқиқот принциплари, ёндашувлар ва концепциялари (редукционизм, холизм, элементаризм, тизимли ёндашув) таҳлил қилинишини кўзда тутади. |
| **Методы оценки**  **uz -** baholash metodlari  баҳолаш методлари  **en -** evaluation methods | Методы в контексте улучшения и оценки результативности проекта, относящиеся к цели, которые могут быть формативными (в процессе выполнения проекта), обобщающими (на этапе завершения проекта), качественными или количественными.  Loyihaning natijaliligini baholash va yaxshilash kon-tekstida maqsadga taalluqli, formativ (loyihani bajarish jarayonida), umumlashtiruvchi (loyihani tugallash bos-qichida), miqdor jihatdan yoki sifat jihatdan bo‘ladigan metodlar.  Лойиҳанинг натижалилигини баҳолаш ва яхшилаш контекстида мақсадга тааллуқли, форматив (лойи-ҳани бажариш жараёнида), умумлаштирувчи (лойи-ҳани тугаллаш босқичида), миқдор жиҳатдан ёки сифат жиҳатдан бўладиган методлар. |
| **Методы кадрового  обеспечения инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni kadrlar  bilan ta’minlash metodlari  инновацияларни кадрлар билан таъминлаш методлари  **en -** methods of innovations staffing | Совокупность приемов, используемых для решения следующих задач:  - отбора и расстановки кадров;  - организации подготовки, переподготовки и повышения квалификации кадров;  - управления структурой и уровнем знаний персонала;  - комплектации и использования персонала.  - Kadrlarni tanlash va joy-joyiga qo‘yish;  - kadrlar tayyorlash, qayta tayyorlash va malakasi oshirilishini tashkil qilish;  - xodimlarning bilimlar darajasini va strukturasini boshqarish;  - xodimlardan foydalanish va komplektlash kabi vazifalarni hal qilish uchun foydalaniladigan metodlar yig‘indisi.  - Кадрларни танлаш ва жой-жойига қўйиш;  - кадрлар тайёрлаш, қайта тайёрлаш ва малакаси оширилишини ташкил қилиш;  - ходимларнинг билимлар даражасини ва структурасини бошқариш;  - ходимлардан фойдаланиш ва комплектлаш каби вазифаларни ҳал қилиш учун фойдаланиладиган методлар йиғиндиси. |
| **Методы корпоративного менеджмента**  **uz -** korporativ menejment metodlari  корпоратив менежмент методлари  **en -** management methods | Метод, включающий систему правил и процедур (инструментов) решения различных задач управления с целью обеспечения эффективного развития корпорации; совокупность приемов и способов воздействия на управляемый объект для достижения поставленных компанией целей.  Kompaniyaning samarali rivojlanishini ta’minlash maqsadida turli boshqarish vazifalarini hal kilishning qoidalari va protseduralari (vositalari) tizimini ichiga oladigan metod; kompaniya tomonidan qo‘yilgan maqsadlarga erishish uchun, bosh-qariladigan obyektga ta’sir ko‘rsatish yo‘llari va metodlari yig‘indisi.  Компаниянинг самарали ривожланишини таъ-минлаш мақсадида турли бошқариш вазифа-ларини ҳал килишнинг қоидалари ва про-цедуралари (воситалари) тизимини ичига оладиган метод; компания томонидан қўйилган мақсадларга эришиш учун, бошқариладиган объектга таъсир кўрсатиш йўллари ва методлари йиғиндиси. |
| **Методы менеджмента**  **uz -** menejment metodlari  менежмент методлари  **en -** management methods | Совокупность способов и приемов влияния на коллектив и отдельных работников с целью выполнения задач и достижение [целей](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A6%D0%B5%D0%BB%D1%8C) [организации](http://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%9E%D1%80%D0%B3%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B7%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F&action=edit&redlink=1).  Tashkilot maqsadlariga erishish hamda vazifalarni bajarish maqsadida jamoaga va ayrim xodimlarga ta’sir ko‘rsatish yo‘llari va usullari yig‘indisi.  Ташкилот мақсадларига эришиш ҳамда вазифалар-ни бажариш мақсадида жамоага ва айрим ходим-ларга таъсир кўрсатиш йўллари ва усуллари йиғин-диси. |
| **Методы оценки**  **эффективности проектов**  **uz -** loyihalar sаmaradorligini baholash metodlari  лойиҳалар самарадорлигини баҳолаш методлари  **en -** assessment methods of  efficiency projects | Методы расчета показателей, характеризующих социально-экономическую эффективность про-ектов.  Loyihalarning ijtimoiy-iqtisodiy samaradorligini tavsif-laydigan ko‘rsatkichlarni hisoblash metodlari.  Лойиҳаларнинг ижтимоий-иқтисодий самарадор-лигини тавсифлайдиган кўрсаткичларни ҳисоб-лаш методлари. |
| **Методы продвижения**  **инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni ilgari surish metodlari  инновацияларни илгари суриш методлари  **en -** methods of innovations advance | Существуют два метода продвижения инноваций: «вертикальный» и «горизонтальный».  Innovatsiyalarni ilgari surishning ikki – «vertikal» va «gorizontal» metodlari mavjud.  Инновацияларни илгари суришнинг икки – «вертикал» ва «горизонтал» методлари мавжуд. |
| **Методы сетевого**  **планирования**  **uz -** tarmoq bilan bog‘liq  rejalashtirish metodlari  тармоқ билан боғлиқ  режалаштириш методлари  **en -** methods of network  planning | Методы, цель которых – сократить до минимума продолжительность программы. Основываются на разработанных практически одновременно и независимо методе критического пути и методе оценки и пересмотра планов.  Maqsadi dastur davomiyligini minimumgacha qisqartirish bo‘lgan metodlar. Amalda bir vaqtda va mustaqil ravishda ishlab chiqilgan kritik yo‘l metodiga va rejalarni qayta ko‘rib chiqish hamda baholash metodiga asoslanadi.  Мақсади дастур давомийлигини минимумгача қисқартириш бўлган методлар. Амалда бир вақтда ва мустақил равишда ишлаб чиқилган критик йўл методига ва режаларни қайта кўриб чиқиш ҳамда баҳолаш методига асосланади. |
| **Методы снижения**  **проектных рисков**  **uz -** loyiha tavakkalchiliklarini kamaytirish metodlari  лойиҳа таваккалчиликларини камайтириш методлари  **en -** decrease methods of  design risks | Диверсификация деятельности, распределение риска между участниками проекта, страхование и пе-рестрахование, резервирование средств на покрытие непредвиденных расходов.  Faoliyatni diversifikatsiyalash, loyiha qatnashchilari o‘rtasida tavakkalchilikni taqsimlash, sug‘urtalash va qayta sug‘urtalash, ko‘zda tutilmagan xarajatlarni qoplashga mablag‘larni rezervlash.  Фаолиятни диверсификациялаш, лойиҳа қатнаш-чилари ўртасида таваккалчиликни тақсимлаш, суғурталаш ва қайтa суғурталаш, кўзда тутилмаган харажатларни қоплашга маблағларни резервлаш. |
| **Методы управления проектами**  **uz -** loyihalarni boshqarish metodlari  лойиҳаларни бошқариш методлари  **en -** project management methods | Организационные мероприятия, позволяющие определить цели проекта и провести его обоснование; выявить структуру проекта (подцели, основные этапы работы, которые предстоит выполнить); определить необходимые объемы и источники финансирования; подобрать исполнителей, в частности через процедуры торгов и конкурсов; подготовить и заключить контракты; определить сроки выполнения проекта, составить график его реализации, рассчитать необходимые ресурсы; рассчитать смету и бюджет проекта, запланировать и провести учет рисков обеспечить контроль за ходом выполнения проекта. Методы управления проектами включают: сетевое планирование и управление, календарное планирование, логистику, стандартное планирование, структурное планирование, ресурсное планирование, имитационное моделирование на электронной вычислителной машине и другие.  Loyiha maqsadlarini aniqlash va uni asoslash; loyiha strukturasini (bajarilishi kerak bo‘lgan ishning kichik maqsadlarini, asosiy bosqichlarini) aniqlash; zarur bo‘lgan moliyalashtirish manbalari va hajmlarini belgilash; bajaruvchilarni tanlash, xususan, savdolar va konkurslar protseduralari orqali; kontraktlar tayyorlash va tuzish; loyihaning bajarilish muddatlarini belgilash, uni amalga oshirish jadvalini tuzish, zarur resurslarni hisoblash; loyiha byudjeti va smetasini hisoblash, risklarni rejalashtirish va hisobga olish; loyiha bajarilishining borishi ustidan nazoratni ta’minlash imkonini beradigan tashkiliy tadbirlar. Loyihalarni boshqarish metodlari tarmoqqa oid rejalashtirish va boshqarishni, taqvimiy rejalashtirishni, logistika, standart rejalashtirishni, strukturaviy rejalashtirishni, resurs bilan bog‘liq rejalashtirishni, elektron hisoblash mashinasida imitatsion modellash va boshqalarni ichiga oladi.  Лойиҳа мақсадларини аниқлаш ва уни асослаш; лойиҳа структурасини (бажарилиши керак бўлган ишнинг кичик мақсадларини, асосий босқичлари-ни) аниқлаш; зарур бўлган молиялаштириш манба-лари ва ҳажмларини белгилаш; бажарувчиларни танлаш, хусусан, савдолар ва конкурслар процеду-ралари орқали; контрактлар тайёрлаш ва тузиш; лойиҳанинг бажарилиш муддатларини белгилаш, уни амалга ошириш жадвалини тузиш, зарур ре-сурсларни ҳисоблаш; лойиҳа бюджети ва сметаси-ни ҳисоблаш, рискларни режалаштириш ва ҳисобга олиш; лойиҳа бажарилишининг бориши устидан назоратни таъминлаш имконини берадиган таш-килий тадбирлар. Лойиҳаларни бошқариш метод-лари тармоққа оид режалаштириш ва бошқаришни, тақвимий режалаштиришни, логистика, стандарт режалаштиришни, структуравий режалаштириш-ни, ресурс билан боғлиқ режалаштиришни, элек-трон ҳисоблаш машинасида имитацион моделлаш ва бошқаларни ичига олади. |
| **Методы экономного производства**  **uz -** tejamkor ishlab chiqarish metodlari  тежамкор ишлаб чиқариш методлари  **en** -methods of economical production | Методы, ориентированные на снижение затрат времени и убытков, направленные на улучшение технологических операций. Подход экономного производства заключается в построении динамического процесса, управляемого на основе знаний и ориентированного на потребителя. Весь персонал организации в рамках такого подхода должен непрерывно работать над снижением убытков в целях добавления ценности технологическим операциям и процессам.  Texnologik operatsiyalarni yaxshilashga yo‘naltiril-gan, zararlar va vaqt sarflarini kamaytirishga qaratilgan metodlar. Tejamkor ishlab chiqarish yondashuvi iste’molchi talablari hisobga olingan va bilimlar asosida boshqariladigan dinamik jarayonni qurishda ifodalanadi. Tashkilotning barcha xodimlari bunday yondashuv doirasida texnologik operatsiyalarga va jarayonlarga qiymat qo‘shish maqsadida zararlarni kamaytirish ustida uzluksiz ishlashi kerak.  Технологик операцияларни яхшилашга йўналтирилган, зарарлар ва вақт сарфларини камайтиришга қаратилган методлар. Тежамкор ишлаб чиқариш ёндашуви истеъмолчи талаблари ҳисобга олинган ва билимлар асосида бошқариладиган динамик жараённи қуришда ифодаланади. Ташкилотнинг барча ходимлари бундай ёндашув доирасида технологик операцияларга ва жараёнларга қиймат қўшиш мақсадида зарарларни камайтириш устида узлуксиз ишлаши керак. |
| **Методы экспертных оценок**  **uz -** ekspert baholashlar metodlari  эксперт баҳолашлар  методлари  **en -** methods of expert  estimates | Комплекс логических и математико-cтатистичес-ких методов и процедур, направленных на получение от специалистов информации, необходимой для принятия того или иного решения.  Mutaxassislardan u yoki bu qarorni qabul qilish uchun zarur bo‘lgan axborotni olishga qaratilgan mantiqiy va matematik-statistik metodlar va protseduralar kompleksi.  Мутахассислардан у ёки бу қарорни қабул қилиш учун зарур бўлган ахборотни олишга қаратилган мантиқий ва математик-статистик методлар ва процедуралар комплекси. |
| **Метрологическое под-тверждение пригодности**  **uz** - yaroqlilikni metrologik  tasdiqlash  яроқлиликни метрологик тасдиқлаш  **en** -metrological confirmation  of suitability | Совокупность операций, необходимая для того, чтобы обеспечить соответствие измерительного оборудования требованиям, отвечающим его назначению.  Примечания  1 Метрологическое подтверждение пригодности обычно включает калибровку или верификацию, любую необходимую юстировку или ремонт и последующую перекалибровку, сравнение с метрологическими требованиями для предполагаемого использования оборудования, а также любое требуемое пломбирование и маркировку.  2 Метрологическое подтверждение пригодности не выполнено до тех пор, пока пригодность измерительного оборудования для использования по назначению не будет продемонстрировано и задокументирована.  3 Требования к использование по назначению включают такие характеристики, как диапазон, разрешающая способность, максимально допустимые погрешности.  4 Требования к метрологическому подтверждению пригодности обычно отличаются от требований на продукцию и в них не регламентируются.  O‘lchash uskunasining, vazifasi qondiradigan talablariga muvofiqligini ta’minlash uchun zarur bo‘lgan operatsiyalar yig‘indisi.  Izohlar  1 Yaroqlilikni metrologik tasdiqlash odatda kalibrlash yoki verifikatsiyalashni, zarur bo‘lgan har qanday yustirlash yoki ta’mirlashni va keyinchalik qayta kalibrlashni, uskunadan mo‘ljallangandek foydalanish uchun metrologik talablar bilan taqqoslashni, shuningdek, talab etilgan har qanday plombalash va tamg‘alashni o‘z ichiga oladi.  2 Yaroqlilikni metrologik tasdiqlash, o‘lchash uskunasining vazifasi bo‘yicha foydalanish uchun yaroqliligi ko‘rsatilmaguncha va hujjatlashtirilmaguncha bajarilmaydi.  3 Vazifasi bo‘yicha foydalanishga qo‘yiladigan talablar diapazon, ajrata olish qobiliyati, maksimal yo‘l qo‘yiladigan xatolik kabi xarakteristikalarni o‘z ichiga oladi.  4 Yaroqlilikni metrologik tasdiqlashga qo‘yiladigan talablar, mahsulotga qo‘yiladigan talablardan farqlanadi va ularda reg-lamentlanmaydi.  Ўлчаш ускунасининг, вазифаси қондирадиган талабларига мувофиқлигини таъминлаш учун зарур бўлган операциялар йиғиндиси.  Изоҳлар  1 Яроқлиликни метрологик тасдиқлаш одатда калибрлаш ёки верификациялашни, зарур бўлган ҳар қандай юстирлаш ёки таъмирлашни ва кейинчалик қайта калибрлашни, ускунадан мўлжаллангандек фойдаланиш учун метрологик талаблар билан таққослашни, шунингдек, талаб этилган ҳар қандай пломбалаш ва тамғалашни ўз ичига олади.  2 Яроқлиликни метрологик тасдиқлаш, ўлчаш ускунасининг вазифаси бўйича фойдаланиш учун яроқлилиги кўрсатилмагунча ва ҳужжатлаштирилмагунча бажарилмайди.  3 Вазифаси бўйича фойдаланишга қўйиладиган талаблар диапазон, ажрата олиш қобилияти, максимал йўл қўйиладиган хатолик каби характеристикаларни ўз ичига олади.  4 Яроқлиликни метрологик тасдиқлашга қўйиладиган талаблар, маҳсулотга қўйиладиган талаблардан фарқланади ва уларда регламентланмайди. |
| **Метрологическая**  **характеристика**  **uz** -metrologik xarakteristika  метрологик  характеристика  **en** -metrological characteristic | Отличительная особенность, которая может  повлиять на результаты измерения.  Примечания  1 Измерительное оборудование обычно имеет несколько метрологических характеристик.  2 Метрологические характеристики могут быть предметом калибровки.  O‘lchash natijalariga ta’sir ko‘rsatishi mumkin bo‘lgan farqlovchi xususiyat.  Izohlar  1 O‘lchash uskunasi odatda bir nechta metrologik xarakteristikaga ega bo‘ladi.  2 Metrologik xarakteristika kalibrlanishi mumkin.  Ўлчаш натижаларига таъсир кўрсатиши мумкин бўлган фарқловчи хусусият.  Изоҳлар  1 Ўлчаш ускунаси одатда бир нечта метрологик характеристикага эга бўлади.  2 Метрологик характеристика калибрланиши мумкин. |
| Миссия образовательного учреждения (ОУ)  **uz -** ta’lim muassasasi missiyasi (TM)  таълим муассасаси миссияси (TM)  **en -** educationalinstitution mission (EI) | Документально оформленное заявление образовательного учреждения, определяющее:  1) позиционирование и предназначение образовательного учреждения окружающем мире (кто мы?);  2) стержневые цели существования образовательного учреждения (для чего мы существуем?);  3) основные группы потребителей и заинте-ресованных сторон (для кого мы работаем?);  4) ключевые обязательства и пути обеспечения качества образования (что мы гарантируем и за счет чего?).  Ta’lim muassasasining hujjatlar asosida rasmiylashti-rilgan bayonoti. Quyidagilarni belgilaydi:  1) atrofdagi olamda ta’lim muassasasining burchi (vazifasi) va o‘rni (biz kimmiz?);  2) ta’lim muassasasi mavjudligining asosiy maqsadlari (biz nima uchun mavjudmiz?);  3) iste’molchilar va manfaatdor tomonlarning asosiy guruhlari (biz kim uchun ishlaymiz?);  4) ta’lim sifatini ta’minlash yo‘llari va asosiy majburiyatlar (biz nimani kafolatlaymiz va nima hisobiga?).  Таълим муассасасининг ҳужжатлар асосида рас-мийлаштирилган баёноти. Қуйидагиларни белгилайди:  1) атрофдаги оламда таълим муассасасининг бурчи (вазифаси) ва ўрни (биз киммиз?);  2) таълим муассасаси мавжудлигининг асосий мақсадлари (биз нима учун мавжудмиз?);  3) истеъмолчилар ва манфаатдор томонларнинг асосий гуруҳлари (биз ким учун ишлаймиз?);  4) таълим сифатини таъминлаш йўллари ва асосий мажбуриятлар (биз нимани кафолатлаймиз ва нима ҳисобига?). |
| **Многомерная инновационная организация**  **uz -** ko‘p o‘lchamli innovatsion tashkilot  кўп ўлчамли  инновацион ташкилот  **en -** multidimensional  innovative organization | Организационная форма, направленная на обеспечение производственной деятельности необходимыми ресурсами, производящая продукцию для конкретного потребителя, рынка и обслуживающая конкретного потребителя. Ее основой является автономная рабочая группа.  Ishlab chiqarish faoliyatini zarur resurslar bilan ta’min-lashga yo‘naltirilgan, muayyan bozor, iste’molchi uchun mahsulot ishlab chiqaradigan, muayyan iste’molchiga xizmat ko‘rsatadigan tashkiliy shakl. Mustaqil ishchi guruhi uning asosi hisoblanadi.  Ишлаб чиқариш фаолиятини зарур ресурслар билан таъминлашга йўналтирилган, муайян бозор, истеъмолчи учун маҳсулот ишлаб чиқарадиган, муай-ян истеъмолчига хизмат кўрсатадиган ташкилий шакл. Мустақил ишчи гуруҳи унинг асоси ҳисобланади. |
| **Моделирование**  **имитационное**  **uz -** imitatsion modellash  имитацион моделлаш  **en -** simulation modeling | Моделирование поведения системы или отдельных ее подсистем при разных внешних и внутренних условиях. При моделировании экономических организаций имитируется сеть бизнес-процессов либо ее часть, в том числе при разных параметрах как самих этих бизнес-процессов, так и распределения ресурсов.  Turli tashqi va ichki sharoitlarda tizimning yoki  uning alohida kichik tizimlarining o‘zini qanday tutishini modellash. Iqtisodiy tashkilotlarni modellashda biznes-jarayonlar tarmog‘i yoki uning qismi imitatsiya qilinadi, shu jumladan, ham bu biznes jarayonlarning o‘zining, ham resurslarni taqsimlashning parametrlari turlicha bo‘lganda.  Турли ташқи ва ички шароитларда тизимнинг ёки унинг алоҳида кичик тизимларининг ўзини қандай тутишини моделлаш. Иқтисодий ташкилотларни моделлашда бизнес-жараёнлар тармоғи ёки унинг қисми имитация қилинади, шу жумладан, ҳам бу бизнес жараёнларнинг ўзининг, ҳам ресурсларни тақсимлашнинг параметрлари турлича бўлганда. |
| **Моделирование**  **информационное**  **uz -** axborotga oid modellash  ахборотга оид моделлаш  **en -** information modeling | Описание информационной структуры объектов (сущностей, атрибутов, ключей) с идентификацией отношений между ними (например, построение модели по методологии IDEF1).  Obyektlar (mohiyatlar, atributlar, kalitlar)ning axborot strukturasini, ular o‘rtasidagi munosabatlarni identifikatsiya qilgan holda tavsiflash (masalan, modelni *IDEF1* metodologiyasi bo‘yicha tuzish).  Объектлар (моҳиятлар, атрибутлар, калитлар)-нинг ахборот структурасини, улар ўртасидаги муносабатларни идентификация қилган ҳолда тавсифлаш (масалан, моделни IDEF1 методологияси бўйича тузиш). |
| **Моделирование процессное**  **uz -** jarayonga oid modellash  жараёнга оид моделлаш  **en -** modeling process | Описание деятельности предприятия в виде бизнес-процессов, непрерывных взаимосвязанных функций (например, построение модели в виде организационно-функциональной схемы или по методологии IDEF0).  Korxona faoliyatini biznes-jarayonlar ko‘rinishida, uzluksiz o‘zaro bog‘langan funksiyalar ko‘rinishida tavsiflash (masalan, modelni tashkiliy-funksional sxema ko‘rinishida yoki IDEF0 metodologiyasi bo‘yicha tuzish).  Корхона фаолиятини бизнес-жараёнлар кўрини-шида, узлуксиз ўзаро боғланган функциялар кўринишида тавсифлаш (масалан, моделни ташкилий-функционал схема кўринишида ёки IDEF0 методологияси бўйича тузиш). |
| **Модель**  **uz -** model  модель  **en -** model | Стандартизированная проекция реальной системы, взятая с определенными допущениями. Модели используются для анализа, планирования, прогнозирования реальной действительности. Модели могут быть имитационные, математические, оптимизационные, статистические.  Muayyan taxminlar bilan olingan real tizimning stan-dartlashtirilgan proyeksiyasi. Modellardan real voqelik-ni tahlil qilish, reallashtirish, prognozlash uchun foydalaniladi. Modellar imitatsion, matematik, optimizatsion, statistik bo‘lishi mumkin.  Муайян тахминлар билан олинган реал тизимнинг стандартлаштирилган проекцияси. Моделлардан реал воқеликни таҳлил қилиш, реаллаштириш, прогнозлаш учун фойдаланилади. Моделлар имитацион, математик, оптимизацион, статистик бўлиши мумкин. |
| **Модель жизненного цикла**  **uz -** hayotiy sikl modeli  ҳаётий цикл модели  **en -** life cycle model | Объединенные в общую концепцию процессы, осуществляемые виды деятельности и задачи (с соответствующими определениями), распространяющиеся на:  - разработку;  - постановку производства;  - производство;  - реализацию;  - эксплуатацию;  - утилизацию (если необходимо);  - прекращение жизненного цикла продукции.  Umumiy konsepsiyaga birlashtirilgan jarayonlar, amalga oshiriladigan faoliyat turlari hamda mahsulotni ishlab chiqishga, ishlab chiqarishni yo‘lga qo‘yishga, ishlab chiqarishga, sotishga, mahsulotdan foydalanishga, utilizatsiya qilishga (zarur bo‘lsa), mahsulot hayotiy siklini tugallashga tadbiq qilinadigan vazifalar (tegishli ta’riflari bilan).  Умумий концепцияга бирлаштирилган жараёнлар, амалга ошириладиган фаолият турлари ҳамда маҳ-сулотни ишлаб чиқишга, ишлаб чиқаришни йўлга қўйишга, ишлаб чиқаришга, сотишга, маҳсулотдан фойдаланишга, утилизация қилишга (зарур бўлса), маҳсулот ҳаётий циклини тугаллашга тадбиқ қилинадиган вазифалар (тегишли таърифлари билан). |
| **Модель инновационного технологического базиса**  **uz -** innovatsion texnologik  bazis modeli  инновацион технологик базис модели  **en -** model of innovative  technological basis | Матрица содержательных классификаций, строки которой – координата *X* – представляют собой упрощенный аналог общественных потребностей, а именно важнейшие секторы экономической и социальной сферы, а столбцы – координата *Y* – важнейшие укрупненные направления технологий, возникших на базе одного или совокупности полезных эффектов, открытых в результате исследований в физических, химических, биологических и информационных областях.  Mazmundor tasniflar matritsasi, uning satrlari – *X* koordinatasi ijtimoiy ehtiyojlarning soddalashtirilgan analogini, aynan iqtisodiy va ijtimoiy sohaning muhim sektorlarini, ustunlari – *Y* koordinatasi esa, fizika, kimyo, biologiya va axborot sohalaridagi tadqiqotlar natijasida ochilgan bitta yoki foydali samaralarning yig‘indisi asosida yuzaga kelgan texnologiyalarning eng muhim yiriklashtirilgan yo‘nalishlarini o‘zida ifodalaydi.  Мазмундор таснифлар матрицаси, унинг сатрлари – *X* координатаси ижтимоий эҳтиёжларнинг соддалаштирилган аналогини, айнан иқтисодий ва ижтимоий соҳанинг муҳим секторларини, устунлари – *Y* координатаси эса, физика, кимё, биология ва ахборот соҳаларидаги тадқиқотлар натижасида очилган битта ёки фойдали самараларнинг йиғиндиси асосида юзага келган технологияларнинг энг муҳим йириклаштирилган йўналишларини ўзида ифодалайди. |
| **Модель организационно-функциональная**  **(процессная)**  **uz -** tashkiliy-funksional(jarayonga oid) model  ташкилий-функционал(жараёнга оид) модель  **en -** organizational and  functional model (process) | Модель деловых процессов, основывающаяся на линейно-иерархической и функциональной структуре организации, графическое описание сети бизнес-процессов в виде взаимосвязанной последовательности работ, реализуемой отдельными элементами организационной структуры («рабочими местами», «штатными единицами»), с информационными, вещественными и/или финансовыми потоками между ними. Данная модель позволяет выявить и точно определить все бизнес-правила организации и ее подсистем, проанализировать их, а также, выявив «узкие» места и внося изменения в деловой процесс, определить распорядителей и ответственных за процесс, степень влияния предлагаемых изменений на существующие бизнес-правила.  Tashkilotning chiziqli iyerarxik va funksional struktu-rasiga asoslanadigan amaliy jarayonlar modeli, biznes-jarayonlar tarmog‘ini tashkiliy strukturaning ular o‘rta-sida axborot, mulk va/yoki moliya oqimlari bo‘lgan alohida elementlari («ish joylari», «shtat birliklari»), bilan amalga oshiriladigan o‘zaro bog‘langan ishlar ketma-ketligi ko‘rinishida grafik tavsiflash. Bu model tashkilotning barcha biznes qoidalarini va uning kichik tizimlarini aniqlash va aniq belgilash, ularni tahlil qilish, shuningdek, «tor» joylarni aniqlagan va amaliy jarayonga o‘zgartirishlar kiritgan holda, jarayon yuzasidan mas’ullarni va boshqaruvchilarni, taklif qilinadigan o‘zgarishlarning mavjud biznes qoidalariga ta’sir darajasini belgilash imkonini beradi.  Ташкилотнинг чизиқли иерархик ва функционал структурасига асосланадиган амалий жараёнлар модели, бизнес-жараёнлар тармоғини ташкилий структуранинг улар ўртасида ахборот, мулк ва/ёки молия оқимлари бўлган алоҳида элементлари («иш жойлари», «штат бирликлари»), билан амалга ошириладиган ўзаро боғланган ишлар кетма-кетлиги кўринишида график тавсифлаш. Бу модель ташкилотнинг барча бизнес қоидаларини ва унинг кичик тизимларини аниқлаш ва аниқ белгилаш, уларни таҳлил қилиш, шунингдек, «тор» жойларни аниқлаган ва амалий жараёнга ўзгартиришлар киритган ҳолда, жараён юзасидан масъулларни ва бошқарув-чиларни, таклиф қилинадиган ўзгаришларнинг мав-жуд бизнес қоидаларига таъсир даражасини белгилаш имконини беради. |
| **Модель  феноменологическая**  **uz -** fenomenоlogik model  феноменологик модель  **en -** phenomenological model | Модель, охватывающая набор наблюдаемых явлений, которую можно использовать для прогнозирования. При этом не ставится целью объяснить причины, лежащие в основе этого явления или связать их общими законами.  Prognozlash uchun foydalanish mumkin bo‘lgan, kuzatiladigan hodisalar to‘plamini qamrab oladigan model, bunda, bu hodisa asosida yotadigan sabablarni izohlash yoki ularni umumiy qonunlar bilan bog‘lash maqsad qilib qo‘yilmaydi.  Прогнозлаш учун фойдаланиш мумкин бўлган, кузатиладиган ҳодисалар тўпламини қамраб оладиган модель, бунда, бу ҳодиса асосида ётадиган сабабларни изоҳлаш ёки уларни умумий қонунлар билан боғлаш мақсад қилиб қўйилмайди. |
| Мониторинг  **uz -** monitoring  мониторинг  **en -** monitoring | 1. Постоянное или периодическое слежение, а также измерение или испытание объекта с целью его управления.  2. Деятельность по регулярному рассмотрению хода инновационного проекта или иной деятельности, осуществляемая в целях обеспечения достижения целей, сформулированных в техническом задании.  1. Obyektni boshqarish maqsadida, uni doimiy yoki davriy kuzatib borish, shuningdek, o‘lchash yoki sinash.  2. Texnik topshiriqda ifodalangan maqsadlarga erishilishini ta’minlash yo‘lida amalga oshiriladigan, innovatsion loyiha yoki boshqa faoliyat borishini muntazam ko‘rib chiqish bo‘yicha faoliyat.  1. Объектни бошқариш мақсадида, уни доимий ёки даврий кузатиб бориш, шунингдек, ўлчаш ёки синаш.  2. Техник топшириқда ифодаланган мақсадларга эришилишини таъминлаш йўлида амалга ошириладиган, инновацион лойиҳа ёки бошқа фаолият боришини мунтазам кўриб чиқиш бўйича фаолият. |
| **Мотивационная сфера**  **личности**  **uz -** shaxsning motivatsiya  sohasi  шахснинг мотивация соҳаси  **en -** motivational sphere  of personality | Сфера, включающая потребности, убеждения, мировоззрение, идеалы, склонности, интересы, желания, стремления, притязания, самооценку, ожидаемую оценку личности референт-группой.  Shaxsning ehtiyojlarini, e’tiqodini, dunyoqarashini, ideallarini, mayllarini, qiziqishlarini, istaklarini, intilishlarini, da’vo qilishlarini, o‘ziga o‘zi baho berishini, referent-guruh tomоnidan shaxsni kutiladigan baholashni ichiga oladigan soha.  Шахснинг эҳтиёжларини, эътиқодини, дунёқара-шини, идеалларини, майлларини, қизиқишларини, истакларини, интилишларини, даъво қилишларини, ўзига ўзи баҳо беришини, референт-гуруҳ томонидан шахсни кутиладиган баҳолашни ичига оладиган соҳа. |
| **Мотивация**  **uz -** motivatsiya  мотивация  **en -** motivation | Побуждение людей к активной деятельности для достижения личных целей или целей фирмы. Она неразрывно связана с потребностями, удовлетворение которых служит мотивом к действию. Существуют разные классификации потребностей. Наиболее агрегированная классификация предполагает деление потребностей на первичные и вторичные. Первичные потребности являются по своей природе физиологическими – к ним относят потребность в пище, одежде, жилье и т.п. Особенность первичных потребностей заключается в том, что они имеют предел насыщения, за рамками которого их влияние на мотивацию значительно сокращается. Вторичные потребности называют духовными – это потребности в уважении, успехе, самовыражении и т.п. Их удовлетворение во многом зависит от корпоративной культуры, принятой ценностной ориентации, от уровня управленческой культуры менеджера.  Firma maqsadlariga yoki shaxsiy maqsadlarga erishish uchun odamlarni aktiv faoliyatga undash. U ehtiyojlar bilan chambarchas bog‘langan. Ehtiyojlarning turli tasniflari mavjud. Eng agregatlangan tasnif ehtiyojlar birlamchi va ikkilamchi ehtiyojlarga bo‘linishini ko‘zda tutadi. Birlamchi ehtiyojlar o‘z tabiatiga ko‘ra fiziologik ehtiyojlar hisoblanadi. Ularga ovqatga, kiyimga, uy-joyga bo‘lgan ehtiyojlar kiradi. Birlamchi ehtiyojlarning o‘ziga xos xususiyati shundaki, ularning to‘yinish chegarasi bor, undan tashqarida ularning motivatsiyaga ko‘rsatadigan ta’siri sezilarli kamayadi. Ikkilamchi ehtiyojlar ma’naviy ehtiyojlar deb ataladi – bu hurmat qilinishga, muvaffaqiyatga, o‘z fikrini ifodalashga bo‘lgan ehtiyojlardir. Ularning qondirilishi ko‘p jihatdan korporativ madaniyatga, qabul qilingan qadriyatlar yo‘naltirilganligiga, menejerning boshqarish madaniyati darajasiga bog‘liq.  Фирма мақсадларига ёки шахсий мақсадларга эришиш учун одамларни актив фаолиятга ундаш. У эҳтиёжлар билан чамбарчас боғланган. Эҳтиёж-ларнинг турли таснифлари мавжуд. Энг агрегатланган тасниф эҳтиёжлар бирламчи ва иккиламчи эҳтиёжларга бўлинишини кўзда тутади. Бирламчи эҳтиёжлар ўз табиатига кўра физиологик эҳтиёжлар ҳисобланади. Уларга овқатга, кийимга, уй-жойга бўлган эҳтиёжлар киради. Бирламчи эҳтиёжларнинг ўзига хос хусусияти шундаки, уларнинг тўйиниш чегараси бор, ундан ташқарида уларнинг мотивацияга кўрсатадиган таъсири сезиларли камая-ди. Иккиламчи эҳтиёжлар маънавий эҳтиёжлар деб аталади – бу ҳурмат қилинишга, муваффақиятга, ўз фикрини ифодалашга бўлган эҳтиёжлардир. Уларнинг қондирилиши кўп жиҳатдан корпоратив маданиятга, қабул қилинган қадриятлар йўналтирилганлигига, менежернинг бошқариш маданияти даражасига боғлиқ. |
| **Мотивация кадровых**  **инноваций**  **uz -** kadrlarga oid innovatsiyalar motivatsiyasi  кадрларга оид инновациялар мотивацияси  **en -** staff innovations motivation | Побуждение руководителей и персонала кадровых служб организации к деятельности, совершенствованию ее кадрового потенциала. Обеспечивается системой экономических, социальных рычагов и стимулов, под воздействием которых человек (руководитель и исполнитель) заинтересован в использовании как собственных, так и привнесенных в организацию кадровых новаций.  Tashkilot xodimlar xizmatlari rahbarlari va xodimlarni tashkilotning xodimlar potensialini takomillashtirish faoliyatiga undash. Iqtisodiy, ijtimoiy dastaklar va stimullar tizimi bilan ta’minlanadi. Ularning ta’sirida odam (rahbar va bajaruvchi) ham o‘zining, ham tashkilotga kiritilgan xodimlarga oid yangiliklardan foydalanishdan manfaatdor bo‘ladi.  Ташкилот ходимлар хизматлари раҳбарлари ва ходимларни ташкилотнинг ходимлар потенциалини такомиллаштириш фаолиятига ундаш. Иқтисодий, ижтимоий дастаклар ва стимуллар тизими билан таъминланади. Уларнинг таъсирида одам (раҳбар ва бажарувчи) ҳам ўзининг, ҳам ташкилотга киритилган ходимларга оид янгиликлардан фойдаланишдан манфаатдор бўлади. |

| **Н** | |
| --- | --- |
| **Наблюдения аудита**  **uz** - audit kuzatuvlari  аудит кузатувлари  **en** - audit findings | Результат оценки свидетельства аудита в зависимости от критериев аудита.  Примечание – Наблюдения аудита могут указывать на соответствие или несоответствие критериям аудита или на возможности улучшения.  Audit dalilini audit kriteriylariga bog‘liq ravishda baholash natijasi.  Izoh – Audit kuzatuvlari audit kriteriylariga muvofiqlik yoki nomuvofiqlikni yoki yaxshilash imkoniyatlari borligini ko‘rsatishi mumkin.  Аудит далилини аудит критерийларига боғлиқ равишда баҳолаш натижаси.  Изоҳ – Аудит кузатувлари аудит критерийларига мувофиқлик ёки номувофиқликни ёки яхшилаш имкониятлари борлигини кўрсатиши мумкин. |
| **Надежность**  **uz -** ishonchlilik  ишончлилик  **en** -reliability | Способность объекта выполнять требуемую функцию в заданных условиях и в течение заданного периода времени.  Obyektning talab qilinadigan vazifa (funksiya) ni berilgan sharoitlarda va berilgan vaqt davri mobay-nida bajara olish qobiliyati.  Объектнинг талаб қилинадиган вазифа (функция) ни берилган шароитларда ва берилган вақт даври мобайнида бажара олиш қобилияти. |
| Наделение полномочиями  **uz -** vakolatlar berish  ваколатлар бериш  **en** -authorization | Наделение сотрудников необходимыми деловыми навыками, знаниями, информацией и полномочиями таким образом, чтобы они могли предпринимать необходимые действия для эффективного и ре­зультативного исполнения своих обязанностей.  Xodimlar o‘z vazifalarini samarali va natijali bajarishlari yo‘lida zarur ishlarni amalga oshirishlari uchun, ularga zarur amaliy ko‘nikmalar, bilimlar, axborot yoki vakolatlar berish.  Ходимлар ўз вазифаларини самарали ва натижали бажаришлари йўлида зарур ишларни амалга оширишлари учун, уларга зарур амалий кўникмалар, билимлар, ахборот ёки ваколатлар бериш. |
| Надзор  **uz -** nazorat qilish  назорат қилиш  **en -** supervision | Непрерывное наблюдение и проверка состояния объекта, а также анализ записей с целью проверки и удостоверения того, что установленные требования выполняются.  Obyekt holatini uzluksiz kuzatib borish va tekshirish, shuningdek, belgilangan talablar bajarilayotganligiga ishonch hosil qilish va tekshirish maqsadida yozuvlarni tahlil qilish.  Объект ҳолатини узлуксиз кузатиб бориш ва текшириш, шунингдек, белгиланган талаблар бажарилаётганлигига ишонч ҳосил қилиш ва текшириш мақсадида ёзувларни таҳлил қилиш. |
| Надзор за качеством  **uz -** sifatni nazorat qilish  сифатни назорат қилиш  **en -** quality monitoring | Непрерывное наблюдение и проверка состояния объекта (подразделений, процессов), а так­же анализ протоколов и записей с целью установления того, что уста­новленные требования по качеству выполняются.  Примечания  1 Надзор за качеством может осуществляться потре-бителем или от его имени.  2 Надзор за качеством может включать управление наблюдением и про­веркой, которое может предотвратить ухудшение качества объекта (на­пример, процесса) со временем  Obyekt (bo‘linmalar, jarayonlar) holatini uzluksiz kuzatib borish va tekshirish, shuningdek, sifat bo‘yicha belgilangan talablar bajarilayotganligini aniqlash maqsadida protokollar va yozuvlarni tahlil qilish.  Izohlar  1 Sifatni nazorat qilish iste’molchi tomonidan yoki uning nomidan amalga oshirilishi mumkin.  2 Sifatni nazorat qilish vaqt o‘tishi bilan obyekt (masalan, jarayon) sifati yomonlashishining oldini olishi mumkin bo‘lgan kuzatib borish va tekshirish boshqarilishini ichiga olishi mumkin.  Объект (бўлинмалар, жараёнлар) ҳолатини узлуксиз кузатиб бориш ва текшириш, шунингдек, сифат бўйича белгиланган талаблар бажарилаётганлигини аниқлаш мақсадида протоколлар ва ёзувларни таҳлил қилиш.  Изоҳлар  1 Сифатни назорат қилиш истеъмолчи томонидан ёки унинг номидан амалга оширилиши мумкин.  2 Сифатни назорат қилиш вақт ўтиши билан объект (масалан, жараён) сифати ёмонлашишининг олдини олиши мумкин бўлган кузатиб бориш ва текшириш бошқарилишини ичига олиши мумкин. |
| **Нанотехнологии**  **uz -** nanotexnologiyalar  нанотехнологиялар  **en -** nanotechnology | Совокупность технологий, использующих эффекты, проявляющиеся на уровне атомов и молекул (наноуровне).  Atomlar va molekulalar darajasida (nanodarajada) namoyon bo‘ladigan effektlardan foydalaniladigan texnologiyalar yig‘indisi.  Атомлар ва молекулалар даражасида (нанодаражада) намоён бўладиган эффектлардан фойдаланиладиган технологиялар йиғиндиси. |
| **Направление научное**  **(научно-техническое**)  **uz -** ilmiy (ilmiy-texnik) yo‘nalish  илмий (илмий-техник) йўналиш  **en -** scientific direction  (scientific-technical**)** | Совокупность научных работ, объединенных общностью объекта исследования, методами исследования, общностью тем и их взаимосвязанностью, принадлежностью к одной научной школе. Научное направление, как правило, имеет определенные научные приоритеты и четко определенную перспективу.  Tadqiqot obyektining umumiyligi, tadqiqot metodlari, mavzularning umumiyligi va ularning o‘zaro bog‘langanligi, bitta ilmiy maktabga mansubligi bilan birlashtirilgan ilmiy ishlar yig‘indisi. Ilmiy yo‘nalish, odatda muayyan ilmiy ustuvorliklarga va aniq belgilangan istiqbolga ega bo‘ladi.  Тадқиқот объектининг умумийлиги, тадқиқот методлари, мавзуларнинг умумийлиги ва уларнинг ўзаро боғланганлиги, битта илмий мактабга мансублиги билан бирлаштирилган илмий ишлар йиғиндиси. Илмий йўналиш, одатда муайян илмий устуворликларга ва аниқ белгиланган истиқболга эга бўлади. |
| **Население экономически**  **активное**  **uz -** iqtisodiy jihatdan faol aholi  иқтисодий жиҳатдан фаол аҳоли  **en -** economically active  population | Совокупность лиц, потенциально способных участвовать в производстве материальных ценностей и оказании услуг.  Moddiy boyliklar ishlab chiqarishda va xizmatlar ko‘rsatishda ishtirok eta oladigan barcha shaxslar.  Моддий бойликлар ишлаб чиқаришда ва хизмат-лар кўрсатишда иштирок эта оладиган барча шахслар. |
| **Наука**  **uz -** ilm-fan  илм-фан  **en -** science | Сфера деятельности по получению и систематизации объективных знаний о действительности. Научная сфера структурируется по предмету исследований, определяющему структуру видов наук (например, выделяются математические, физические, химические, биологические, экономические, гуманитарные науки). В рамках каждого из видов наук выполняются фундаментальные (теоретические) и прикладные исследования. Результатом фундаментальных исследований являются новые эффекты, новые структуры и типы связей между объектами материального мира и в рамках общества. Результаты прикладных исследований – разработки (научно-технические, социально-экономические, экологические) – являются основой инноваций.  Voqelik to‘g‘risida obyektiv bilimlar olish va ularni tizimlashtirish bo‘yicha faoliyat sohasi. Ilmiy soha fanlar turlarining strukturasini belgilaydigan tadqi-qotlar predmetiga ko‘ra strukturalanadi (masalan, matematik, fizik, kimyoviy, biologik, iqtisodiy, gumanitar fanlar ajratiladi). Fanlar turlarining har biri doirasida fundamental (nazariy) va amaliy tadqi-qotlar bajariladi. Jamiyat doirasidagi va moddiy dunyo obyektlari o‘rtasidagi aloqalarning turlari va yangi srukturalari, yangi effektlar fundamental tadqiqotlarning natijasi hisoblanadi. Amaliy tadqi-qotlarning natijalari – ishlanmalar (ilmiy-texnik, ijtimoiy-iqtisodiy, ekologik ishlanmalar) innovate-siyalar asosi hisoblanadi.  Воқелик тўғрисида объектив билимлар олиш ва уларни тизимлаштириш бўйича фаолият соҳаси. Илмий соҳа фанлар турларининг структурасини белгилайдиган тадқиқотлар предметига кўра структураланади (масалан, математик, физик, кимёвий, биологик, иқтисодий, гуманитар фанлар ажратилади). Фанлар турларининг ҳар бири доирасида фундаментал (назарий) ва амалий тадқиқотлар бажарилади. Жамият доирасидаги ва моддий дунё объектлари ўртасидаги алоқаларнинг турлари ва янги сруктуралари, янги эффектлар фундаментал тадқиқотларнинг натижаси ҳисобланади. Амалий тадқиқотларнинг натижалари – ишланмалар (илмий-техник, ижтимоий-иқтисодий, экологик ишланмалар) инновациялар асоси ҳисобланади. |
| **Наукоемкость**  **uz -** fan sig‘imi  фан сиғими  **en -** research intensity | Показатель, характеризующий долю научно-исследовательской деятельности и разработок в общем объеме деятельности. Применяется для оценки научно-технического уровня отраслей и крупных фирм. На практике применяются, как правило, два показателя: удельный вес научных и инженерно-технических работников в общей их численности и удельный вес затрат на научно-исследовательскую деятельность и разработки в общей величине затрат за определенный период (год).  Faoliyatning umumiy hajmida ilmiy-tadqiqot faoliyat va ishlanmalar ulushini tavsiflaydigan ko‘rsat-kich. Yirik firmalar va tarmoqlarning ilmiy-texnik darajasini baholash uchun qo‘llaniladi. Amalda odatda, ikkita ko‘rsatkich qo‘llaniladi: ma’lum davr (yil) ichida qilinadigan xarajatlarning umumiy miqdoridagi ilmiy-tadqiqot faoliyatiga va ishlanmalarga qilinadigan xarajatlarning solishtirma salmog‘i hamda ilmiy va ilmiy-texnik xodimlarning umumiy sonidagi bunday xodimlarning solishtirma salmog‘i.  Фаолиятнинг умумий ҳажмида илмий-тадқиқот фаолият ва ишланмалар улушини тавсифлайдиган кўрсаткич. Йирик фирмалар ва тармоқ-ларнинг илмий-техник даражасини баҳолаш учун қўлланилади. Амалда одатда, иккита кўрсаткич қўлланилади: маълум давр (йил) ичида қилинадиган харажатларнинг умумий миқдоридаги илмий-тадқиқот фаолиятига ва ишланмаларга қилинадиган харажатларнинг солиштирма салмоғи ҳамда илмий ва илмий-техник ходимларнинг умумий сонидаги бундай ходимларнинг солиштирма салмоғи. |
| **Научная (научно-техническая) проблема**  **uz -** ilmiy (ilmiy-texnik) muаmmo  илмий (илмий-техник)  муаммо  **en -** scientific (scientific and technical) problem | Часть научного (научно-технического) направления, представляющая один из возможных путей его решения. Научная работа может решаться в виде целевой научно-технической программы, которая является комплексом увязанных по ресурсам, исполнителям, срокам работ. Координацию этих работ должны проводить головные научные организации.  Ilmiy (ilmiy-texnik) yo‘nalishning, uni hal qilishning mumkin bo‘lgan yo‘llaridan birini ifodalaydigan qismi. Ilmiy ish resurslar, bajaruvchilar, ishlarning muddati bo‘yicha birlashtirilgan kompleks hisoblanadigan aniq maqsadli ilmiy-texnik dastur ko‘rinishida hal qilinishi mumkin. Bu ishlar bosh ilmiy tashkilot tomonidan muvofiqlashtirilishi kerak.  Илмий (илмий-техник) йўналишнинг, уни ҳал қилишнинг мумкин бўлган йўлларидан бирини ифодалайдиган қисми. Илмий иш ресурслар, бажарувчилар, ишларнинг муддати бўйича бирлаштирилган комплекс ҳисобланадиган аниқ мақсадли илмий-техник дастур кўринишида ҳал қилиниши мумкин. Бу ишлар бош илмий ташкилот томонидан мувофиқлаштирилиши керак. |
| **Научная тема**  **uz -** ilmiy mavzu  илмий мавзу  **en -** reseach theme | Часть проблемы, которая решается, как правило, в пределах научной организации и выступает основной единицей тематического плана при финансировании, планировании и учете работ. Цель темы – эффективное решение конкретной задачи исследования патентных или экономических работ и т.д. Тема в зависимости от своей слож-ности может разбиваться на этапы и подэтапы.  Muаmmoning, odatda, ilmiy tashkilot doirasida hal qilinadigan va ishlarni moliyalashtirishda, rejalashtirishda, hisobga olishda tematik rejaning asosiy birligi sifatida ko‘rinadigan qismi. Mavzuning maqsadi – patent yoki iqtisodiy ishlarni tadqiq qi-lishning aniq masalalarini samarali hal qilishdir. Mavzu o‘zining murakkabligiga bog‘liq ravishda, bosqichlarga va kichik bosqichlarga ajratilishi  mumkin.  Муаммонинг, одатда, илмий ташкилот доирасида ҳал қилинадиган ва ишларни молиялаштиришда, режалаштиришда, ҳисобга олишда тематик режанинг асосий бирлиги сифатида кўринадиган қисми. Мавзунинг мақсади – патент ёки иқтисодий ишларни тадқиқ қилишнинг аниқ масалаларини самарали ҳал қилишдир. Мавзу ўзининг мураккаблигига боғлиқ равишда, босқичларга ва кичик босқичларга ажратилиши мумкин. |
| **Научно-исследовательские, опытно-конструкторские**  **работы (НИОКР)**  **uz -** ilmiy-tadqiqot, tajriba-konstruktorlik ishlari(ITTKI)  илмий-тадқиқот, тажриба-конструкторлик ишлари(ИТТКИ)  **en -** scientific engineering and  development work SEDW | Творческая деятельность, систематически осуществляемая с целью увеличения объема знаний, включая знания о человеке, природе и обществе, а также поиска новых областей применения этих знаний. НИОКР выступают как важнейший вид научно-технической деятельности и основной объект наблюдения в статистике науки, а относящиеся к ним понятия и определения занимают центральное место в рекомендациях международных статистических организаций. Научные исследования и разработки охватывают три вида работ (деятельности): фундаментальные исследования, прыкладные исследования и опытно-конструкторские работы.  Bilimlar, jumladan, inson, tabiat va jamiyat to‘g‘risidagi bilimlar hajmini oshirish, shuningdek, bu bilimlarni qo‘llashning yangi sohalarini izlab to-pish maqsadida muntazam amalga oshiriladigan ijodiy faoliyat. Ilmiy-tadqiqot va tajriba-konstruk-torlik ishlari (ITTKI) ilmiy-texnik faoliyatning muhim turi va fan statistikasida asosiy kuzatish obyekti sifatida chiqadi, ularga taalluqli bo‘lgan tushunchalar va ta’riflar xalqaro statistika tashkilotlarining tavsiyalarida markaziy o‘rinni egallaydi. Ilmiy tadqi-qotlar va ishlanmalar ishlarning (faoliyatning) uch turi – fundamental tadqiqotlarni, amaliy tadqiqotlarni va tajriba-konstruktorlik ishlarini qamrab oladi.  Билимлар, жумладан, инсон, табиат ва жамият тўғрисидаги билимлар ҳажмини ошириш, шунингдек, бу билимларни қўллашнинг янги соҳаларини излаб топиш мақсадида мунтазам амалга ошириладиган ижодий фаолият. Илмий-тадқиқот ва тажриба-конструкторлик ишлари (ИТТКИ) илмий-техник фаолиятнинг муҳим тури ва фан статистикасида асосий кузатиш объекти сифатида чиқади, уларга тааллуқли бўлган тушунчалар ва таърифлар халқаро статистика ташкилотларининг тавсияларида марказий ўринни эгаллайди. Илмий тадқиқотлар ва ишланмалар ишларнинг (фаолиятнинг) уч тури – фундаментал тадқиқотларни, амалий тадқиқотларни ва тажриба-конструкторлик ишларини қамраб олади. |
| **Научно-техническая**  **деятельность**  **uz -** ilmiy-texnik faoliyat  илмий-техник фаолият  **en -** scientific engineering  activities | Основа инновационной деятельности. Тесно связана с созданием, развитием, распространением и применением научно-технических знаний во всех областях науки и техники.  Innovatsion faoliyatning asosi. Fan va texnikaning barcha sohalarida ilmiy-texnik bilimlarni yaratish, rivojlantirish, tarqatish va qo‘llash bilan mustahkam bog‘langan.  Инновацион фаолиятнинг асоси. Фан ва техниканинг барча соҳаларида илмий-техник билимларни яратиш, ривожлантириш, тарқатиш ва қўллаш билан мустаҳкам боғланган. |
| **Научно-техническая**  **продукция как товар**  **uz -** ilmiy-texnik mahsulot tovar sifatida  илмий-техник маҳсулот товар сифатида  **en -** scientific and technical  production as goods | Научно-техническая продукция признается товаром, если она выступает средством углубления, расширения и получения новых знаний, а ее использование обеспечивает экономию затрат общественного труда при сохранении потребительской стоимости материального продукта, созданного на ее основе.  Ilmiy-texnik mahsulot tovar deb tan olinadi, qachon-ki u yangi bilimlarni olish, kengaytirish, chuqur-lashtirish vositasi bo‘lsa, undan foydalanish esa, ilmiy-texnik mahsulot asosida yaratilgan moddiy mahsulotning iste’mol qiymati saqlanib qolganda, ijtimoiy mehnat xarajatlari tejalishini ta’minlasa.  Илмий-техник маҳсулот товар деб тан олинади, қачонки у янги билимларни олиш, кенгайтириш, чуқурлаштириш воситаси бўлса, ундан фойдаланиш эса, илмий-техник маҳсулот асосида яратилган моддий маҳсулотнинг истеъмол қиймати сақланиб қолганда, ижтимоий меҳнат харажатлари тежалишини таъминласа. |
| **Научно-технический**  **прогресс (НТП)**  **uz -** ilmiy-texnik progress (ITP)  илмий-техник прогресс (ИТП)  **en -** scientific-technological  progress (STP) | Процесс, объединяющий науку, технику, экономику, предпринимательство и менеджмент. Он состоит в получении новации и простирается от зарождения идеи до ее коммерческой (некоммерческой) реализации.  Ilm-fan, texnika, iqtisodiyot, tadbirkorlik va menej-mentni birlashtiradigan jarayon. U yangilik olishdan iborat bo‘lib, g‘oya paydo bo‘lgandan to uni tijorat (notijorat) maqsadlarda amalga oshirilgunga qadar yoyiladi.  Илм-фан, техника, иқтисодиёт, тадбиркорлик ва менежментни бирлаштирадиган жараён. У янгилик олишдан иборат бўлиб, ғоя пайдо бўлгандан то уни тижорат (нотижорат) мақсадларда амалга оширилгунга қадар ёйилади. |
| **Научно-технологическая**  **деятельность**  **uz -** ilmiy-texnologik faoliyat  илмий-технологик фаолият  **en -** science technology  activities | Получение, распространение и применение новых знаний в области решения технологических, конструкторских, экономических, организационно-технических и социально-политических  проблем, обеспечение функционирования науки, технологии и производства как единой системы.  Texnologik, konstruktorlik, iqtisodiy, tashkiliy-texnik va ijtimoiy-siyosiy muammolarni hal qilish sohasida yangi bilimlar olish, tarqatish va ularni qo‘llash, yagona tizim sifatida fan, texnologiya va ishlab chiqarishning ishlashini ta’minlash.  Технологик, конструкторлик, иқтисодий, ташкилий-техник ва ижтимоий-сиёсий муаммоларни ҳал қилиш соҳасида янги билимлар олиш, тарқатиш ва уларни қўллаш, ягона тизим сифатида фан, технология ва ишлаб чиқаришнинг ишлашини таъминлаш. |
| **Неожиданная неудача**  **uz -** kutilmagan muvaffaqiyatsizlik  кутилмаган муваффақиятсизлик  **en -** unexpected failure | Один из источников инновационного предпринимательства. Неудачи, в отличие от успехов, не могут быть отвергнутыми и редко проходят незамеченными. Но как источник инновационных возможностей они воспринимаются еще реже. Большинство неудач – всего лишь результат грубых ошибок, некомпетентности в планировании или исполнении. Но если проект терпит неудачу, невзирая на тщательное планирование и добросовестное исполнение, то такая неудача указывает на необходимость изменений, то есть на скрытые инновационные возможности.  Innovatsion tadbirkorlik manbalaridan biri. Muvaffaqiyatsizliklarni muvaffaqiyatlardan farqli ravishda, chetlab o‘tib bo‘lmaydi, ular kamdan-kam holda se-zilmasdan o‘tadi. Biroq, innovatsion imkoniyatlar manbai sifatida ular yana ham kamroq qabul qilinadi. Muvaffaqiyatsizliklarning aksariyati rejalashtirishdagi yoki bajarishdagi qo‘pol xatolarning, nokompetentlikning natijasidir. Biroq, loyiha sinchiklab rejalashtirilganiga va vijdonan bajarilganiga qaramasdan, muvaffaqiyatsizlikka uchrasa, bunday muvaffaqiyatsizlik o‘zgarishlar qilish zarurligini, ya’ni yashirin innovatsion imkoniyatlar mavjudligini ko‘rsatadi.  Инновацион тадбиркорлик манбаларидан бири. муваффақиятсизликларни муваффақиятлардан фарқли равишда, четлаб ўтиб бўлмайди, улар камдан-кам ҳолда сезилмасдан ўтади. Бироқ, инновацион имкониятлар манбаи сифатида улар яна ҳам камроқ қабул қилинади. Муваффақият-сизликларнинг аксарияти режалаштиришдаги ёки бажаришдаги қўпол хатоларнинг, нокомпетентликнинг натижасидир. Бироқ, лойиҳа синчиклаб режалаштирилганига ва виждонан бажарилганига қарамасдан, муваффақиятсизликка учраса, бундай муваффақиятсизлик ўзгаришлар қилиш зарурлигини, яъни яширин инновацион имкониятлар мавжудлигини кўрсатади. |
| **Неожиданный успех**  **uz -** kutilmagan muvaffaqiyat  кутилмаган муваффақият  **en -** unexpected success | Один из источников инновационного предпринимательства. Нет области, которая предлагала бы более богатые возможности для успешной инновации, в которой инновационные возможности были бы связаны с меньшим риском, а осуществление инноваций было бы менее трудоемко, чем неожиданный успех. Однако неожиданным успехом чаще всего пренебрегают. Неожиданный успех – не просто благоприятная возможность для нововведений, он сам вызывает необходимость этих нововведений.  Innovatsion tadbirkorlik manbalaridan biri. Kutilmagan muvaffaqiyatdan ko‘ra, muvaffaqiyatli innovatsiya uchun keng imkoniyatlar taklif qiladigan, innovatsion imkoniyatlar kam tavakkalchilik bilan bog‘langan, innovatsiyalarni amalga oshirishning mehnat sig‘imi kichik bo‘lgan soha yo‘q. Biroq, kutilmagan muvaffaqiyatga ko‘pincha ahamiyat bermaydilar. Kutilmagan muvaffaqiyat yangiliklar uchun qulay imkoniyatgina emas, uning o‘zi bunday yangiliklar zarurligini yuzaga keltiradi.  Инновацион тадбиркорлик манбаларидан бири. Кутилмаган муваффақиятдан кўра, муваффақият-ли инновация учун кенг имкониятлар таклиф қиладиган, инновацион имкониятлар кам таваккалчилик билан боғланган, инновацияларни амалга оширишнинг меҳнат сиғими кичик бўлган соҳа йўқ. Бироқ, кутилмаган муваффақиятга кўпинча аҳамият бермайдилар. Кутилмаган муваффақият янгиликлар учун қулай имкониятгина эмас, унинг ўзи бундай янгиликлар зарурлигини юзага келтиради. |
| **Непрерывность бизнеса**  **uz -** biznesning uzluksizligi  бизнеснинг узлуксизлиги  **en -** business continuity | Стратегическая и тактическая способность организации планировать свою работу в случае инцидентов и нарушения ее деятельности, направленная на обеспечение непрерывности деловых операций на установленном приемлемом уровне.  Tashkilotning o‘z ishini insidentlar yuz bergan va faoliyati buzilgan holda tashkil qila olishi bo‘yicha, belgilangan maqbul darajada amaliy operatsiyalar uzluksizligini ta’minlashga qaratilgan strategik va taktik qobiliyati.  Ташкилотнинг ўз ишини инцидентлар юз берган ва фаолияти бузилган ҳолда ташкил қила олиши бўйича, белгиланган мақбул даражада амалий операциялар узлуксизлигини таъминлашга қара-тилган стратегик ва тактик қобилияти. |
| **Несоответствие**  **uz** -nomuvofiqlik  номувофиқлик  **en** -discrepancy | Невыполнение требования.  Talabning bajarilmaganligi.  Талабнинг бажарилмаганлиги. |
| Несоответствие для  процессов  **uz -** jarayonlar uchun  nomuvofiqlik  жараёнлар учун номувофиқлик  **en -** discrepancy for processes | Процесс не выполняет установленные для него требования (включая требования к продукции процесса). Такое невыполнение требований процесса может быть в следующих случаях: Значения характеристик процесса находятся вне установленных границ (требований). Значения характеристик процесса демонстрируют нахож-дение его в неуправляемых условиях (статисти-чески неуправляемое состояние. Значения ха-рактеристик процесса в течение планируемого периода не достигают целевых значений). В любом из перечисленных случаев может приниматься решение о запуске корректирую-щих действий.  Jarayon o‘zi uchun belgilangan talablarni bajar-maydi (jumladan, jarayon mahsulotiga qo‘yiladigan talablarni). Jarayon talablarining bunday bajarilmasligi quyidagi holatlarda bo‘lishi mumkin: Jara-yon xarakteristikalarining qiymatlari (talablarning) belgilangan doirasidan tashqarida bo‘lganda. Jara-yon xarakteristikalarining qiymatlari uni boshqarib bo‘lmaydigan sharoitlarda topilishini ko‘rsatganda (statistik boshqarib bo‘lmaydigan holat). Jarayon xarakteristikalarining qiymatlari rejalashtiriladigan davr mobaynida aniq maqsadli qiymatlarga yetmaganda. Sanab o‘tilgan hollarning istalganida to‘g‘rilovchi harakatlarni ishga solish to‘g‘risida qaror qabul qilinishi mumkin.  Жараён ўзи учун белгиланган талабларни бажармайди (жумладан, жараён маҳсулотига қўйиладиган талабларни). Жараён талабларининг бун-дай бажарилмаслиги қуйидаги ҳолатларда бўлиши мумкин: Жараён характеристикаларининг қийматлари (талабларнинг) белгиланган доира-сидан ташқарида бўлганда. Жараён характеристикаларининг қийматлари уни бошқариб бўлмайдиган шароитларда топилишини кўрсатганда (статистик бошқариб бўлмайдиган ҳолат). Жараён характеристикаларининг қийматлари режа-лаштириладиган давр мобайнида аниқ мақсадли қийматларга етмаганда. Санаб ўтилган ҳолларнинг исталганида тўғриловчи ҳаракатларни ишга солиш тўғрисида қарор қабул қилиниши мумкин. |
| **Несоответствие между**  **реальностью и ее**  **отображением**  **uz -** reallik va uning aksi o‘rtasidagi nomuvofiqlik  реаллик ва унинг акси ўртасидаги номувофиқлик  **en -** discrepancy between  reality and its display | Один из источников инновационного предпринимательства. Как и неожиданные события, несоответствия являются верным признаком  инноваций.  Innovatsion tadbirkorlik manbalaridan biri. Kutilmagan voqealar kabi, nomuvofiqliklar ham innovatsiyalarning ishonchli belgisi hisoblanadi.  Инновацион тадбиркорлик манбаларидан бири. Кутилмаган воқеалар каби, номувофиқликлар ҳам инновацияларнинг ишончли белгиси ҳисоб-ланади. |
| Несоответствие продукции  **uz -** mahsulotning nomuvofiqligi  маҳсулотнинг номувофиқлиги  **en -** discrepancy of product | Следует различать: Несоответствие требованиям на продукцию отдельных ее единиц (ISO 9001. пп. 7.5.1 а); 8.2.4; 8.3) – при этом выполняется управление несоответствующей продукцией (изоляция, переделка и т. д.). Характеристики продукции используются также в качестве показателей процесса и здесь несоответствие продукции интерпретируется как несоответствие процесса. Несоответствие процесса заключается в большом количестве отдельных единиц несоответствий, и это количество превышает допустимое (установленное) значение.  Quyidagini farqlash zarur: Mahsulot alohida birliklarining mahsulotga qo‘yiladigan talablarga mos kelmasligi (ISO 9001. 7.5.1 a); 8.2.4; 8.3 bandlar) – bunda mos kelmaydigan mahsulotni boshqarish bajariladi (ajratib qo‘yish, qayta ishlash). Mahsulot xarakteristikalaridan, shuningdek, jarayon ko‘rsatkich-lari sifatida ham foydalaniladi, bu yerda mahsulotning nomuvofiqligi jarayonning nomuvofiqligi sifatida talqin qilinadi. Jarayonning nomuvofiqligi nomuvofiqliklarning alohida birliklari soni ko‘p bo‘lishligida ifodalanadi va bu miqdor yo‘l qo‘yiladigan (belgilangan) qiymatdan oshadi.  Қуйидагини фарқлаш зарур: Маҳсулот алоҳида бирликларининг маҳсулотга қўйиладиган талабларга мос келмаслиги (ISO 9001. 7.5.1 а); 8.2.4; 8.3 бандлар) – бунда мос келмайдиган маҳсу-лотни бошқариш бажарилади (ажратиб қўйиш, қайта ишлаш). Маҳсулот характеристикаларидан, шунингдек, жараён кўрсаткичлари сифатида ҳам фойдаланилади, бу ерда маҳсулотнинг номуво-фиқлиги жараённинг номувофиқлиги сифатида талқин қилинади. Жараённинг номувофиқлиги номувофиқликларнинг алоҳида бирликлари сони кўп бўлишлигида ифодаланади ва бу миқдор йўл қўйиладиган (белгиланган) қийматдан ошади. |
| **Новатор**  **uz -** novator  новатор  **en -** innovator | Участник инновационного процесса, осуществляющий поиск инновационных идей и разработку новшеств на их основе.  Innovatsion g‘oyalarni izlab topadigan va ularning asosida yangiliklar ishlab chiqilishini amalga oshiradigan, innovatsion jarayon qatnashchisi.  Инновацион ғояларни излаб топадиган ва уларнинг асосида янгиликлар ишлаб чиқилишини амалга оширадиган, инновацион жараён қатнашчиси. |
| **Новации**  **uz -** yangiliklar  янгиликлар  **en -** innovations | Важнейшие составляющие нововведений (инноваций), которые по своей сущности обобщаются понятиями: новые явления и методы, изобретения, новый порядок (правило).  Yangiliklar (innovatsiyalar)ning, mohiyatiga ko‘ra, yangi hodisalar va metodlar, ixtirolar, yangi tartib (qoida) kabi tushunchalar bilan umumlashtiriladigan muhim tashkil etuvchilari.  Янгиликлар (инновациялар)нинг, моҳиятига кўра, янги ҳодисалар ва методлар, ихтиролар, янги тартиб (қоида) каби тушунчалар билан умумлаштириладиган муҳим ташкил этувчилари. |
| **Новизна**  **uz -** yangilik  янгилик  **en -** novelty | Одно из требований понятия патентоспособности изобретения. Если изобретение использовалось ранее или было известно другим, оно не является новым и не может быть защищено патентом.  Ixtironing patent qobiliyati tushunchasining talablaridan biri. Agar, ixtirodan ilgari foydalanilgan yoki ixtiro boshqalarga ma’lum bo‘lsa, u yangi hisoblanmaydi va patent bilan himoyalanishi mumkin emas.  Ихтиронинг патент қобилияти тушунчасининг талабларидан бири. Агар, ихтиродан илгари фой-даланилган ёки ихтиро бошқаларга маълум бўлса, у янги ҳисобланмайди ва патент билан ҳимояланиши мумкин эмас. |
| **Нововведение**  **uz -** yangi kiritilgan tartib-qoida  янги киритилган  тартиб-қоида  **en -** innovation | 1. Конечный результат инновационной деятельности, получившей реализацию в виде нового или усовершенствованного продукта, реализуемого на рынке, нового или усовершенствованного технологического процесса, используемого в практической деятельности.  2. Новшество, доведенное до уровня промышленного образца, действующей модели или стандартизированного метода, являющееся причиной и стимулом целенаправленных изменений в рамках организации.  1. Innovatsion faoliyatning, bozorda sotiladigan yangi yoki takomillashtirilgan mahsulot ko‘rinishi-da, amaliy faoliyatda foydalaniladigan yangi yoki takomillashtirilgan jarayon ko‘rinishida olingan yakuniy natijasi.  2. Tashkilot doirasidagi aniq maqsadga qaratilgan o‘zgarishlarning sababi va stimuli hisoblanadigan, sanoat namunasi, amaldagi model yoki standart-lashtirilgan metod darajasigacha yetkazilgan yangi-lik.  1. Инновацион фаолиятнинг, бозорда сотиладиган янги ёки такомиллаштирилган маҳсулот кўринишида, амалий фаолиятда фойдаланиладиган янги ёки такомиллаштирилган жараён кўринишида олинган якуний натижаси.  2. Ташкилот доирасидаги аниқ мақсадга қара-тилган ўзгаришларнинг сабаби ва стимули ҳи-собланадиган, саноат намунаси, амалдаги модель ёки стандартлаштирилган метод даражасигача етказилган янгилик. |
| **Нововведения кадровые**  **uz -** xodimlarga oid yangi  kiritilgan tartib-qoidalar  ходимларга оид янги  киритилган тартиб-қоидалар  **en -** personnel innovations | Целевая деятельность по внедрению новшеств в сфере формирования и управления персоналом организации, направленная на повышение кадрового потенциала и эффективности его функционирования, повышение эффективности функционирования подсистем организации.  Tashkilot xodimlarini shakllantirish va boshqarish sohasida yangiliklarni joriy qilish bo‘yicha, xodimlar potensialini va uning ishlash samaradorligini oshirishga, tashkilot kichik tizimlarining ishlash samaradorligini oshirishga yo‘naltirilgan maqsadli faoliyat.  Ташкилот ходимларини шакллантириш ва бошқариш соҳасида янгиликларни жорий қилиш бўйича, ходимлар потенциалини ва унинг ишлаш самарадорлигини оширишга, ташкилот кичик тизимларининг ишлаш самарадорлигини оширишга йўналтирилган мақсадли фаолият. |
| **Новшество**  **uz -** yangilik  янгилик  **en -** developmens | 1. Результат интеллектуальной деятельности, законченных научных исследований и разработок, обладающий новизной и спросом для включения в экономический оборот.  2. Новые систематизированные знания, закрепленные в знаковой или материальной форме, являющиеся результатом интеллектуальной научной или практической деятельности и способные быть предметом нововведения.  1. Intellektual faoliyatning, tugallangan ilmiy tadqi-qotlar va ishlanmalarning, yangilik kasb etadigan va iqtisodiy oborotga kiritish uchun talab bo‘lgan natijasi.  2. Moddiy yoki belgilar shaklida mustahkamlangan, intellektual ilmiy yoki amaliy faoliyat natijasi bo‘lgan, yangilik predmeti hisoblanadigan yangi tizimlashtirilgan bilimlar.  1. Интеллектуал фаолиятнинг, тугалланган илмий тадқиқотлар ва ишланмаларнинг, янгилик касб этадиган ва иқтисодий оборотга киритиш учун талаб бўлган натижаси.  2. Моддий ёки белгилар шаклида мустаҳкам-ланган, интеллектуал илмий ёки амалий фаолият натижаси бўлган, янгилик предмети ҳисобла-надиган янги тизимлаштирилган билимлар. |
| **Норма доходности**  **инновационного проекта внутренняя**  **uz -** innovatsion loyihaning ichki daromadlilik normasi  инновацион лойиҳанинг ички даромадлилик нормаси  **en -** internal return rate of  innovation project | Ставка дисконтирования, при которой чистый дисконтированный доход становится равным нулю: NPV = 0. Проект является эффективным, если внутренняя норма доходности проекта больше или равна установленной ставке дисконтирования *r*. Последняя определяется как нормальный уровень отдачи инвестиций, соответствующий альтернативной стоимости капитала.  Diskontlash stavkasi, bunda diskontlangan sof foyda nolga teng bo‘ladi: *NPV* = 0. Loyihaning ichki daro-madlilik normasi belgilangan *r* diskontlash stavkasiga teng yoki undan katta bo‘lsa, loyiha samarali hisoblanadi. Belgilangan diskontlash stavkasi kapitalning alternativ qiymatiga to‘g‘ri keladigan investitsiyalar foydali ish koeffitsiyentning normal darajasi sifatida belgilanadi.  Дисконтлаш ставкаси, бунда дисконтланган соф фойда нолга тенг бўлади: NPV = 0. Лойиҳанинг ички даромадлилик нормаси белгиланган *r* дисконтлаш ставкасига тенг ёки ундан катта бўлса, лойиҳа самарали ҳисобланади. Белгиланган дисконтлаш ставкаси капиталнинг алтерьнатив қийматига тўғри келадиган инвестициялар фойдали иш коэффициентнинг нормал даражаси сифатида белгиланади. |
| **Нормативно-техническая документация**  **uz** -normativ-texnik hujjatlar  норматив-техник ҳужжатлар  **en** -normative and technical documentation | Документы, устанавливающие требования.  Примечание – Нормативно-технические документы могут относиться к деятельности (например, документированная процедура, технологическая документация на процесс или методику испытаний) или продукции (например, технические условия на продукцию, эксплуатационная документация и чертежи).  Talablarni belgilovchi hujjatlar.  Izoh – Normativ-texnik hujjatlar faoliyatga (masalan hujjat-lashtirilgan protsedura, jarayon yoki sinash metodikasiga oid texnologik hujjat) yoki mahsulotga taalluqli bo‘lishi mumkin (masalan, mahsulotga bo‘lgan texnik shartlar, foydalanishga oid hujjatlar, chizmalar).  Талабларни белгиловчи ҳужжатлар.  Изоҳ – Норматив-техник ҳужжатлар фаолиятга (масалан ҳужжатлаштирилган процедура, жараён ёки синаш мето-дикасига оид технологик ҳужжат) ёки маҳсулотга таал-луқли бўлиши мумкин (масалан, маҳсулотга бўлган тех-ник шартлар, фойдаланишга оид ҳужжатлар, чизмалар). |
| **Нормативный документ**  **uz** - normativ hujjat  норматив ҳужжат  **en** -normative document | Документ, устанавливающий правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов.  Примечания  1 Термин «нормативный документ» является родовым термином, охватывающим такие понятия, как стандарты, технические условия и регламенты.  2 Термины, обозначающие различные виды нормативных документов, определяются в дальнейшем исходя из того, что документ и его содержание рассматриваются как единое целое.  Faoliyatning har xil turlariga yoki ularning natijala-riga taalluqli bo‘lgan qoidalarni, umumiy prinsiplar yoki xarakteristikalarni belgilaydigan hujjat.  Izohlar  1 «Normativ hujjat» atamasi standartlar, texnik shartlar va reglamentlar kabi tushunchalarni qamrab oladigan asos atama hisoblanadi.  2 Normativ hujjatlarning har xil turlarini belgilaydigan atamalar keyinchalik hujjat va uning mazmuni yaxlit bir butun sifatidaqaralishidan kelib chiqqan holda aniqlanadi.  Фаолиятнинг ҳар хил турларига ёки уларнинг натижаларига тааллуқли бўлган қоидаларни, умумий принциплар ёки характеристикаларни белгилайдиган ҳужжат.  Изоҳлар  1 «Норматив ҳужжат» атамаси стандартлар, техник шартлар ва регламентлар каби тушунчаларни қамраб оладиган асос атама ҳисобланади.  2 Норматив ҳужжатларнинг ҳар хил турларини белгилайдиган атамалар кейинчалик ҳужжат ва унинг мазмуни яхлит бир бутун сифатида қаралишидан келиб чиққан ҳолда аниқланади. |
| **Нормирование**  **uz -** normalash  нормалаш  **en -** normalization | Метод менеджмента, заключающийся в установлении допустимых границ результатов выполнения деятельности путем утверждения определенных норм (предельных допустимых значений результатов деятельности). Как правило, устанавливают верхние и нижние границы.  Muayyan normalarni (faoliyat natijalarining eng chekka yo‘l qo‘yiladigan qiymatlarini) tasdiqlash yo‘li bilan faoliyatning bajarilish natijalarining yo‘l qo‘yiladigan chegaralarini belgilashdan iborat menejment metodi. Qoidaga ko‘ra, yuqori va quyi chegaralarni o‘rnatadi.  Муайян нормаларни (фаолият натижаларининг энг чекка йўл қўйиладиган қийматларини) тасдиқлаш йўли билан фаолиятнинг бажарилиш натижаларининг йўл қўйиладиган чегараларини белгилашдан иборат менежмент методи. Қоидага кўра, юқори ва қуйи чегараларни ўрнатади. |
| **Ноу-хау**  **uz -** nou-xau  ноу-хау  **en -** now-how | Совокупность научно-технической информации в виде знаний и опыта производства новой и конкурентоспособной продукции.  Yangi va raqobatbardosh mahsulot ishlab chiqarish tajribasi va bilimlari ko‘rinishidagi barcha ilmiy-texnik axborot.  Янги ва рақобатбардош маҳсулот ишлаб чиқа-риш тажрибаси ва билимлари кўринишидаги бар-ча илмий-техник ахборот. |

| **О** | |
| --- | --- |
| **Обеспечение информационное системы управления**  **uz -** boshqarish tizimining  axborot ta’minoti  бошқариш тизимининг  ахборот таъминоти  **en -** providing information  management system | Совокупность средств, обеспечивающих поиск, получение, хранение, накопление, передачу, обработку информации, необходимой для управления экономическими процессами, а также организацию банков данных.  Iqtisodiy jarayonlarni boshqarish, shuningdek, ma’lumotlar banklarini tashkil qilish uchun zarur bo‘lgan axborot izlab topilishini, olinishini, saqlanishini, to‘planishini, uzatilishini va qayta ishlanishini ta’minlaydigan barcha vositalar.  Иқтисодий жараёнларни бошқариш, шунингдек, маълумотлар банкларини ташкил қилиш учун зарур бўлган ахборот излаб топилишини, олинишини, сақланишини, тўпланишини, узатилишини ва қайта ишланишини таъминлайдиган барча воситалар. |
| **Обеспечение качества**  **uz -** sifatni ta’minlash  сифатни таъминлаш  **en -** quality assurance | Комплекс планомерных и систематических мероприятий для поддержания выбранного уровня стандарта продукции фирмы. Требует от руководителей и работников всех функциональных подразделений (производства, маркетинга, отдела закупок и т.д.) совместной деятельности для производства более надежных товаров или услуг (создания групп обеспечения качества).  Firma mahsuloti standartining tanlangan darajasini saqlab turish uchun o‘tkaziladigan rejali va munta-zam tadbirlar kompleksi. Barcha funksional bo‘lin-malar (ishlab chiqarish marketing, xaridlar bo‘lim-lari)ning rahbarlari va xodimlaridan yanada ishonchli tovarlar yoki xizmatlar ishlab chiqarish uchun birgalikdagi faoliyatni (sifatni ta’minlash guruhlari tuzilishini ) talab qiladi.  Фирма маҳсулоти стандартининг танланган даражасини сақлаб туриш учун ўтказиладиган режали ва мунтазам тадбирлар комплекси. Барча функционал бўлинмалар (ишлаб чиқариш маркетинг, харидлар бўлимлари) нинг раҳбарлари ва ходимларидан янада ишончли товарлар ёки хизматлар ишлаб чиқариш учун биргаликдаги фаолиятни (сифатни таъминлаш гуруҳлари тузилишини ) талаб қилади. |
| **Область деятельности**  **лаборатории**  **uz** -laboratoriyaning faoliyat  sohasi  лабораториянинг  фаолият соҳаси  **en** - sild oflaboratory work | Управляемый документ, содержащий виды конкретных испытаний, оценок и калибровок/пове-рок, которые лаборатория квалифицирована проводить; перечень оборудования, которое лаборатория использует для осуществления указанной выше деятельности; перечень используемых методов и эталонов.  Laboratoriya o‘tkazishi kerak bo‘lgan: ma’lum bir sinov turlarini, baholashlar va kalibrlash/qiyoslash-larni; yuqorida ko‘rsatilgan faoliyatni amalga oshi-rish uchun laboratoriya foydalanadigan uskuna ro‘yxatini; foydalaniladigan metodlar va etalonlar ro‘yxatini ichiga oladigan bоshqaruvchi hujjat.  Лаборатория ўтказиши керак бўлган маълум бир синов турларини, баҳолашлар ва калибрлаш/ қиёслашларни; юқорида кўрсатилган фаолиятни амалга ошириш учун лаборатория фойдаланадиган ускуна рўйхатини, фойдаланиладиган методлар ва эталонлар рўйхатини ичига оладиган бошқарувчи ҳужжат. |
| **Область знаний по управлению проектами**  **uz -** loyihalarni boshqarish bo‘yicha bilimlar sohasi  лойиҳаларни бошқариш бўйича билимлар соҳаси  **en** -project management  knowledge area | Выделенная область управления проектами, оп-ределяемая ее требованиями к знаниям и описываемая в терминах ее составных процессов, практик, входов, выходов, инструментов и методов.  Loyihalarni boshqarishning, bilimlarga qo‘yadigan talablari bilan belgilanadigan va tarkibiy jarayonlari, amaliyotlari, kirishlari, chiqishlari, vosita hamda va metodlari atamalarida tavsiflanadigan ajratilgan qis-mi.  Лойиҳаларни бошқаришнинг, билимларга қўядиган талаблари билан белгиланадиган ва таркибий жараёнлари, амалиётлари, киришлари, чиқишлари, восита ҳамда ва методлари атамаларида тавсифланадиган ажратилган қисми. |
| **Обновление производства**  **uz -** ishlab chiqarishni yangilash  ишлаб чиқаришни  янгилаш  **en -** renewal of plont | Замена и/или пополнение физически или морально устаревших элементов производственных фондов новыми, более прогрессивными. Основные методы обновления производства – техническое перевооружение, модернизация и реконструкция производства, расширение действующих предприятий, новое строительство.  Ishlab chiqarish fondlarining jismonan yoki ma’na-viy eskirgan elementlarini yangi, birmuncha prog- ressiv elementlar bilan almashtirish va/yoki to‘ldi-rish. Texnik qayta ta’minlash, ishlab chiqarishni mo-dernizatsiyalash va qayta qurish, ishlayotgan korxo-nalarni kengaytirish, yangi qurilish ishlab chiqa-rishni yangilashning asosiy metodlari hisoblanadi.  Ишлаб чиқариш фондларининг жисмонан ёки маънавий эскирган элементларини янги, бирмунча прогрессив элементлар билан алмаштириш ва/ёки тўлдириш. Техник қайта таъминлаш, иш-лаб чиқаришни модернизациялаш ва қайта қуриш, ишлаётган корхоналарни кенгайтириш, янги қурилиш ишлаб чиқаришни янгилашнинг асосий методлари ҳисобланади. |
| **Обоснование**  **технико-экономическое**  **uz -** texnik-iqtisodiy asoslash  техник-иқтисодий асослаш  **en -** technical and economic  justification | Предплановая и предпроектная разработка, определяющая основные направления и задачи проектирования нового технического объекта, модернизации и реконструкции существующих объектов. Включает анализ, расчеты, оценки экономической целесообразности осуществления предлагаемого проекта, основанной на сопоставительной оценке затрат и результатов, установлении эффективности использования, срока  окупаемости вложений.  Yangi texnik obyektni loyihalashtirishning, mavjud obyektlarni modernizatsiyalash va qayta qurishning asosiy yo‘nalishlari hamda vazifalarini belgilaydi-gan, reja oldi va loyiha oldi ishlanmasi. Mablag‘lar o‘rnining qoplanish muddatini, foydalanish samara-dorligini belgilashga, xarajatlar va natijalarni qiyosiy baholashga asoslangan, taklif qilinadigan loyihani amalga oshirishning iqtisodiy jihatdan maqsadga muvofiqligi baholanishini, hisoblashlarini, tahlilini ichiga oladi.  Янги техник объектни лойиҳалаштиришнинг, мавжуд объектларни модернизациялаш ва қайта қуришнинг асосий йўналишлари ҳамда вазифаларини белгилайдиган, режа олди ва лойиҳа олди ишланмаси. Маблағлар ўрнининг қопланиш муддатини, фойдаланиш самарадорлигини белгилашга, харажатлар ва натижаларни қиёсий баҳолашга асосланган, таклиф қилинадиган лойиҳани амалга оширишнинг иқтисодий жиҳатдан мақсадга мувофиқлиги баҳоланишини, ҳисоблашларини, таҳлилини ичига олади. |
| **Обратная связь**  **uz** - teskari aloqa  тескари алоқа  **en** -feedback | 1. Комментарии, экспертиза и сведения о заинтересованности в продукции или процессе управления претензиями.  2. Передача информации о результатах эксперимента, функционирования, деятельности и т.д. обратно на вход или отвечающей за это стороне.  1. Mahsulotdan yoki da’volarni boshqarish jara-yonidan manfaatdorlik to‘g‘risidagi ma’lumotlar, sharhlar, ekspertiza.  2. Eksperiment, ishlash, faoliyat to‘g‘risidagi axborotni qayta kirishga yoki buning uchun javob beradigan tomonga uzatish (berish).  1. Маҳсулотдан ёки даъволарни бошқариш жараёнидан манфаатдорлик тўғрисидаги маълумот-лар, шарҳлар, экспертиза.  2. Эксперимент, ишлаш, фаолият тўғрисидаги ахборотни қайта киришга ёки бунинг учун жавоб берадиган томонга узатиш (бериш). |
| **Обслуживание потрeбителя**  **uz** -iste’molchiga xizmat ko‘rsatish  истеъмолчига хизмат кўрсатиш  **en** - customer service | Взаимодействие организации с потребителем на всех стадиях жизненного цикла продукции.  Tashkilotning iste’molchi bilan mahsulot hayotiy  siklining barcha bosqichlarida birgalikda ishlashi.  Ташкилотнинг истеъмолчи билан маҳсулот ҳаётий циклининг барча босқичларида биргаликда ишлаши. |
| **Обучение**  **uz** -o‘qish, o‘rganish  ўқиш, ўрганиш  **en** - training | Процесс предоставления и совершенствования знаний, навыков и качеств для удовлетворения требований.  Talablarni qanoatlantirish uchun bilimlar, malakalar va sifatlarni taqdim etish hamda takomillashtirish jarayoni.  Талабларни қаноатлантириш учун билимлар, малакалар ва сифатларни тақдим этиш ҳамда такомиллаштириш жараёни. |
| **Обучение по месту работы**  **uz** -ish joyida o‘qitish  иш жойида ўқитиш  **en** -on-the-job training | Обучение, проводимое на автоматизированном рабочем месте или участке работы, как правило, непосредственно для одного работника или в маленькой группе.  Odatda, bevosita bitta xodim yoki kichik guruh uchun avtomatlashtirilgan ish joyida yoki ish uchastkasida olib boriladigan o‘qitish.  Одатда, бевосита битта ходим ёки кичик гуруҳ учун автоматлаштирилган иш жойида ёки иш участкасида олиб бориладиган ўқитиш. |
| **Общество информационное**  **uz -** axborot jamiyati  ахборот жамияти  **en -** information society | Современная стадия экономического и социального развития общества, ступень становления постиндустриального общества, главным свойством которой является превращение информационных продуктов и услуг в основной объект производ­ства и потребления. Для него характерен постоянный рост удельного веса информационных технологий в валовом национальном продукте. Информационные ресурсы становятся наиболее значительным потенциальным источником национального богатства постиндустриального общества. Формирование информационного общества проходит под непосредственным воздействием новых информационных (в том числе телекоммуникационных) технологий.  Jamiyatni iqtisodiy va ijtimoiy rivojlantirishning hozirgi davri, postindustrial jamiyatning shakllanish bosqichi. Axborot mahsulotlari va xizmatlarining ishlab chiqarish va iste’molning asosiy obyektiga aylanishi uning asosiy xususiyati hisoblanadi. Uning uchun, yalpi milliy mahsulotda axborot texnologiyalari solishtirma salmog‘ining muntazam oshib borishi xosdir. Axborot resurslari postindustrial jamiyat milliy boyligining eng ahamiyatli potensial manbai-dir. Axborot jamiyatining shakllanishi yangi axborot (shu jumladan, telekommunikatsiya) texnologiyalarining bevosita ta’siri ostida o‘tadi.  Жамиятни иқтисодий ва ижтимоий ривожлантиришнинг ҳозирги даври, постиндустриал жамиятнинг шаклланиш босқичи. Ахборот маҳсулотлари ва хизматларининг ишлаб чиқариш ва истеъмолнинг асосий объектига айланиши унинг асосий хусусияти ҳисобланади. Унинг учун, ялпи миллий маҳсулотда ахборот технологиялари солиштирма салмоғининг мунтазам ошиб бориши хосдир. Ахборот ресурслари постиндустриал жамият миллий бойлигининг энг аҳамиятли потенциал манбаидир. Ахборот жамиятининг шаклланиши янги ахборот (шу жумладан, телекоммуникация) технологияларининг бевосита таъсири остида ўтади. |
| **Общие функции управления**  **uz -** umumiy boshqarish funksiyalari  умумий бошқариш функциялари  **en -** common management  function | Составляющие процесса управления, представляющие собой определенные виды деятельности в управляющей системе, выполняемый по отношению к любому объекту управления определенными методами. К общим функциям менеджмента относят: прогнозирование, планирование, организацию, координацию, мотивацию, контроль.  Boshqaruv jarayonining, muayyan metodlar bilan har qanday boshqarish obyektiga nisbatan bajariladigan, boshqaruv tizimida faoliyatning muayyan turlarini o‘zida ifodalaydigan tashkil etuvchilari. Menejmentning umumiy funksiyalariga prognozlash, rejalashtirish, tashkil qilish, muvofiqlashtirish, motivatsiya, nazorat kiradi.  Бошқарув жараёнининг, муайян методлар билан ҳар қандай бошқариш объектига нисбатан бажариладиган, бошқарув тизимида фаолиятнинг муайян турларини ўзида ифодалайдиган ташкил этувчилари. Менежментнинг умумий функцияларига прогнозлаш, режалаштириш, ташкил қилиш, мувофиқлаштириш, мотивация, назорат киради. |
| **Общий временной резерв**  **uz -** umumiy vaqt rezervi  умумий вақт резерви  **en** -total float | Общее количество времени, на которое может быть отложена запланированная операция с раннего старта без просрочки даты завершения проекта или нарушения временных ограничений. Вычисляется с помощью метода критического пути и определяется разницей между ранним финишем и поздним финишем.  Rejalashtirilgan operatsiya erta startdan vaqt cheklovlari buzilmasdan yoki loyihani tugallash sanasi kechiktirilmay keyinga surilishi mumkin bo‘lgan vaqtning umumiy miqdori. Kritik yo‘l metodi yordamida hisoblanadi va erta finish bilan kech finish o‘rtasidagi farq bilan belgilanadi.  Режалаштирилган операция эрта стартдан вақт чекловлари бузилмасдан ёки лойиҳани тугаллаш санаси кечиктирилмай кейинга сурилиши мумкин бўлган вақтнинг умумий миқдори. Критик йўл методи ёрдамида ҳисобланади ва эрта финиш билан кеч финиш ўртасидаги фарқ билан белгиланади. |
| **Объективное свидетельство**  **uz** - obyektiv dalil  объектив далил  **en** -objective evidence | Данные, подтверждающие наличие или правдивость чего-либо.  Примечание – Объективное свидетельство может быть получено путем наблюдения, измерения, испытания или другими способами.  Biror narsaning borligi yoki rostligini tasdiqlovchi ma’lumotlar.  Izoh – Obyektiv dalil kuzatish, o‘lchash, sinash yoki boshqa metodlar bilan olinishi mumkin.  Бирор нарсанинг борлиги ёки ростлигини тасдиқловчи маълумотлар.  Изоҳ – Объектив далил кузатиш, ўлчаш, синаш ёки бошқа методлар билан олиниши мумкин. |
| **Объектно-утилитарный**  **подход к определению**  **инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni aniqlashga bo‘lgan obyekt-utilitar  yondashuv  инновацияларни  аниқлашга бўлган объект-утилитар ёндашув  **en -** object-utilitarian approach on innovations determining | Подход, характеризуемый двумя основными моментами. Во-первых, в качестве инновации понимается объект – новая потребительная стоимость, основанная на достижениях науки и техники. Во-вторых, акцент делается на утилитарной стороне нововведения – способности удовлетворить общественные потребности с большим полезным эффектом.  Ikkita asosiy moment bilan tavsiflanadigan yondashuv. Birinchidan, innovatsiya sifatida obyekt – fan va texnika yutuqlariga asoslangan yangi iste’mol qiymati tushuniladi. Ikkinchidan, alohida e’tibor yangilikning utilitar tomoniga (manfaatdorlikka) – jamiyat ehtiyojlarini katta foydali samara bilan qondira olishlik qobiliyatiga qaratiladi.  Иккита асосий момент билан тавсифланадиган ёндашув. Биринчидан, инновация сифатида  объект – фан ва техника ютуқларига асосланган янги истеъмол қиймати тушунилади. Иккинчидан, алоҳида эътибор янгиликнинг утилитар томонига (манфаатдорликка) – жамият эҳтиёж-ларини катта фойдали самара билан қондира олишлик қобилиятига қаратилади. |
| **Объектный подход к**  **определению инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni aniqlashga bo‘lgan obyekt yondashuv  инновацияларни  аниқлашга бўлган объект  ёндашув  **en -** object approach on  definition of innovations | Сущность объектного подхода заключается в том, что в качестве инновации выступает объект – результат НТП: новая техника, технология. В рамках объектного подхода различают базисные инновации; улучшающие инновации; рационализирующие инновации.  Obyekt yondashuvning mohiyati shundaki, innovat-siya sifatida obyekt – ITP natijasi bo‘lgan yangi texnika, texnologiya chiqadi. Obyekt yondashuv doirasida bazis innovatsiyalar; yaxshilaydigan innovatsiyalar; ratsionallashtiradigan innovatsiyalar ajratiladi.  Объект ёндашувнинг моҳияти шундаки, инновация сифатида объект – ИТП натижаси бўлган янги техника, технология чиқади. Объект ёндашув доирасида базис инновациялар; яхшилайдиган инновациялар; рационаллаштирадиган инновациялар ажратилади. |
| **Объекты инновационного рынка в неовеществленной форме**  **uz -** moddiylashtirilmagan  shakldagi innovatsion bozor obyektlari  моддийлаштирилмаган шаклдаги инновацион бозор объектлари  **en -** objects of the innovative market in not matrialized form | Это результаты интеллектуальной деятельности, данные научно-исследовательских, проектно-конструкторских работ в виде аналитического отчета, обобщающего описания способа, конструкторской и технической документации.  Bu, intellektual faoliyat natijalari, tahliliy hisobot, metodning umumlashtiradigan tavsifi, konstruktorlik va texnik hujjatlar ko‘rinishidagi ilmiy-tadqiqot, loyiha-konstruktorlik ishlarining ma’lumotlaridir.  Бу, интеллектуал фаолият натижалари, таҳлилий ҳисобот, методнинг умумлаштирадиган тавсифи, конструкторлик ва техник ҳужжатлар кўринишидаги илмий-тадқиқот, лойиҳа-конcтрукторлик ишларининг маълумотларидир. |
| **Объекты инновационного рынка в овеществленной форме**  **uz -** moddiylashtirilgan  shakldagi innovatsion bozor obyektlari  моддийлаштирилган  шаклдаги инновацион бозор  объектлари  **en -** objects of the innovative market in matrialized form | Это результаты интеллектуальной деятельности, в виде оборудования, агрегатов, опытных установок, инструментов, технологических линий  и т.д.  Bu, uskunalar, agregatlar, tajriba qurilmalari,  instrumentlar, texnologik liniyalar va h.k.lar ko‘rinishidagi intellektual faoliyat natijalaridir.  Бу, ускуналар, агрегатлар, тажриба қурилмалари, инструментлар, технологик линиялар ва ҳ.к.лар кўринишидаги интеллектуал фаолият натижаларидир. |
| **Объекты коммерческого трансфера новшеств**  **uz -** yangiliklarning tijorat transferi obyektlari  янгиликларнинг тижорат трансфери объектлари  **en -** objects of сommercial  transfer innovations | Объекты промышленной собственности (патенты на изобретения, свидетельства на промышленные образцы и полезные модели); ноу-хау и технический опыт в виде технико-экономических обоснований, моделей, образцов, инструкций, чертежей, сертификации, технологической оснастки и инструмента, консультационных услуг, подготовки кадров; технические и технологические знания.  Sanoat mulki obyektlari (ixtiroga beriladigan patentlar, sanoat namunalariga va foydali modellarga beriladigan guvohnomalar); nou-xau va texnik iqtisodiy asoslash, modellar, namunalar, instruksiyalar (yo‘l-yo‘riqlar) chizmalar, sertifikatlash, texnologik jihoz va asbob-uskuna, maslahat xizmatlari, xodimlar tayyorlash ko‘rinishidagi texnik tajriba; texnik va texnologik bilimlar.  Саноат мулки объектлари (ихтирога бериладиган патентлар, саноат намуналарига ва фойдали моделларга бериладиган гувоҳномалар); ноу-хау ва техник иқтисодий асослаш, моделлар, намуналар, инструкциялар (йўл-йўриқлар) чизмалар, сертификатлаш, технологик жиҳоз ва асбоб ускуна, маслаҳат хизматлари, ходимлар тайёрлаш кўринишидаги техник тажриба; техник ва технологик билимлар. |
| **Объекты некоммерческого трансфера новшеств**  **uz -** yangiliklarning notijorat transferi obyektlari  янгиликларнинг  нотижорат трансфери  объектлари  **en -** objects of noncommercial transfer innovations | 1. Научно-техническая информация (научно-техническая и учебная литература, справочники, обзоры, описания патентов, каталоги, проспекты и т.д.), к которой имеется свободный доступ;  2. Материалы международных конференций, симпозиумов, выставок и т.д.;  3. Знания, получаемые в процессах обучения и стажировки ученых и специалистов (на безвозмездной основе или на условиях паритетного возмещения расходов).  1. Erkin foydalanish mumkin bo‘lgan ilmiy-texnik axborot (ilmiy-texnik va o‘quv adabiyoti, ma’lumot-nomalar, obzorlar, patentlar tavsifi, kataloglar, prospektlar va h.k.lar);  2. Xalqaro konferensiyalar, simpoziumlar, ko‘rgaz-malarning materiallari;  3. Olimlar va mutaxassislarning stajirovkasi va o‘qi-tish jarayonlarida olinadigan bilimlar (bepul asosda yoki xarajatlarning o‘rnini teng qoplash shartlarida).  1. Эркин фойдаланиш мумкин бўлган илмий-техник ахборот (илмий-техник ва ўқув адабиёти, маълумотномалар, обзорлар, патентлар тавсифи, каталоглар, проспектлар ва ҳ.к.лар);  2. Халқаро конференциялар, симпозиумлар, кўр-газмаларнинг материаллари;  3. Олимлар ва мутахассисларнинг стажировкаси ва ўқитиш жараёнларида олинадиган билимлар (бепул асосда ёки харажатларнинг ўрнини тенг қоплаш шартларида). |
| **Объекты промышленной собственности**  **uz -** sanoat mulki obyektlari  саноат мулки объектлари  **en -** industry property unit | Патенты на изобретения, свидетельства на промышленные образцы и на полезные модели, за исключением товарных знаков, знаков обслуживания и коммерческих наименований, если они не являются частью сделок по передаче технологии.  Ixtiroga beriladigan patentlar, sanoat namunalariga va foydali modellarga beriladigan guvohnomalar, tovar belgilaridan, xizmat ko‘rsatish belgilari va tijorat nomlaridan tashqari, agar ular texnologiyani berish bo‘yicha bitimlarning bir qismi hisoblanmasa.  Ихтирога бериладиган патентлар, саноат намуналарига ва фойдали моделларга бериладиган гувоҳномалар, товар белгиларидан, хизмат кўрсатиш белгилари ва тижорат номларидан ташқари, агар улар технологияни бериш бўйича битимларнинг бир қисми ҳисобланмаса. |
| **Объем аудита**  **uz** -audit hajmi  аудит ҳажми  **en** -audit scope | Содержание и границы аудита.  Примечание – Объем обычно включает описание физического расположения, организационных единыц, деятельности и процессов, а также охватываемый период времени.  Audit mazmuni va chegalari.  Izoh – Hajm odatda, fizik joylashish, tashkiliy birliklar, faoliyat va jarayonlar tavsifini, shuningdek, qamrab olinadigan vaqt davrini ichiga oladi.  Аудит мазмуни ва чегалари.  Изоҳ – Ҳажм одатда, физик жойлашиш, ташкилий бирликлар, фаолият ва жараёнлар тавсифини, шунингдек, қамраб олинадиган вақт даврини ичига олади. |
| **Округ промышленный**  **uz -** sanoat okrugi  саноат округи  **en -** industrial district | Часть территории региона, предназначенная для размещения и функционирования различных производств и сопутствующих им сервисов, обустроенная по единому проекту планировки с необходимой инфраструктурой. Промышленные округа на территории региона могут создаваться в любой из следующих форм: индустриальный парк, агропромышленный парк, технопарк, логистический парк, офисно-деловой парк, многофункциональный парк.  Region hududining, turli ishlab chiqarishlarni va ularga bog‘liq servislarni joylashtirish, ularning ishlashi uchun mo‘ljallangan, zarur infrastukturaga ega yagona joylashtirish loyihasi bo‘yicha qurilgan qismi. Region hududidagi sanoat okruglari industrial park, agro-sanoat parki, texnopark, logistik park, ofis-amaliy park, ko‘p funksional park kabi shakllarning istalganida tuzilishi mumkin.  Регион ҳудудининг, турли ишлаб чиқаришларни ва уларга боғлиқ сервисларни жойлаштириш, уларнинг ишлаши учун мўлжалланган, зарур инфрастуктурага эга ягона жойлаштириш лойиҳаси бўйича қурилган қисми. Регион ҳудудидаги саноат округлари индустриал парк, агросаноат парки, технопарк, логистик парк, офис-амалий парк, кўп функционал парк каби шаклларнинг исталганида тузилиши мумкин. |
| **Окружение проекта**  **uz -** loyiha muhiti  лойиҳа муҳити  **en -** project environment | Окружение проекта включает совокупность внутренних и внешних факторов, которые способствуют или мешают достижению целей проекта. Внешние аспекты включают: политические, законодательные, социальные, экономические, технологические, климатические и прочие. Внутренние аспекты включают: участников проекта, условия закупок и поставок, команду проекта, финансирование проекта, условия контрактов и прочее.  Loyiha muhiti loyiha maqsadlariga erishishga ko‘maklashadigan yoki xalaqit beradigan barcha ichki va tashqi omillarni ichiga oladi. Tashqi jihatlar siyosiy, qonunchilik, ijtimoiy, iqtisodiy, texnologik, iqlimiy va boshqa jihatlarni ichiga oladi. Ichki jihatlar loyiha ishtirokchilarini, xaridlar va yetkazib berishlar shartlarini, loyiha komandasini, loyiha moliyalashtirilishini, kontraktlar shartlarini va boshqalarni ichiga oladi.  Лойиҳа муҳити лойиҳа мақсадларига эришишга кўмаклашадиган ёки халақит берадиган барча ички ва ташқи омилларни ичига олади. Ташқи жиҳатлар сиёсий, қонунчилик, ижтимоий, иқтисодий, технологик, иқлимий ва бошқа жиҳатларни ичига олади. Ички жиҳатлар лойиҳа иштирокчиларини, харидлар ва етказиб беришлар шартларини, лойиҳа командасини, лойиҳа молиялаштирилишини, контрактлар шартларини ва бошқаларни ичига олади. |
| **Онлайновый маркетинг**  **uz -** onlayn marketing  онлайн маркетинг  **en -** online marketing | Маркетинг, основанный на использовании компьютерных сетей: коммерческих онлайновых каналов и сети Интернет. Пользуясь каналами, покупатели получают маркетинговую информацию и совершают торговые сделки.  Kompyuter tarmoqlarini – tijorat onlayn kanallarini va Internet tarmoqlarini ishlatishga asoslangan marketing. Kanallardan foydalanib, xaridorlar marketing axborotini oladilar va savdo bitimi tuzadilar.  Компьютер тармоқларини – тижорат онлайн каналларини ва Интернет тармоқларини ишлатишга асосланган маркетинг. Каналлардан фойдаланиб, харидорлар маркетинг ахборотини оладилар ва савдо битими тузадилар. |
| **Онтологический подход**  **uz -** ontologik yondashuv  онтологик ёндашув  **en -** ontological approach | Точка зрения, согласно которой процессы научно-технического и финансового развития интерпретируются как саморазвивающиеся, т.е. управляемые изнутри.  Ilmiy-texnik va moliyaviy rivojlanish jarayonlari o‘z-o‘zidan rivojlanadigan, ya’ni ichdan boshqariladigan jarayonlar sifatida talqin qilinadigan nuqtai nazar.  Илмий-техник ва молиявий ривожланиш жараёнлари ўз-ўзидан ривожланадиган, яъни ичдан бошқариладиган жараёнлар сифатида талқин қилинадиган нуқтаи назар. |
| **Онтология инновационных взаимодействий**  **uz -** innovatsion o‘zaro hamkorliklar ontologiyasi  инновацион ўзаро  ҳамкорликлар онтологияси  **en -** innovative interactions ontology | Описательная модель иерархически упорядоченной инновационной деятельности, структура классов которой отражает различные аспекты деятельности и потребности потенциальных участников инновационных процессов: архивы, события, публикации, инновационные посредники, законодательство, сотрудничество, инструментарий. При этом структура классов построена таким образом, что каждый из участников получает возможности доступа к информационным ресурсам, обеспечивающим его взаимодействие с потенциальными партнерами по решению наиболее важных для него проблем. Каждый из классов объектов общей онтологии детализируется до уровня соответствующих составляющих («сущностей»).  Klasslarining strukturasi faoliyatning turli jihatlarini va innovatsion jarayonning potensial qatnashchilari: arxivlar, voqealar, publikatsiyalar, innovatsion vositachilar, qonunchilik, hamkorlik, asboblar, ehtiyojlarini aks ettiradigan, iyerarxik tartiblashtirilgan innovatsion faoliyatning tavsiflovchi modeli. Bunda klasslar strukturasi qatnashchilarning har biri o‘zi uchun muhim bo‘lgan muammolarni hal qilish bo‘yicha potensial sheriklar bilan o‘zaro hamkor-likni ta’minlaydigan axborot resurslaridan foydala-nish imkoniyatini oladigan qilib tuziladi. Umumiy ontologiya obyektlari klasslarining har biri tegishli tashkil etuvchilar («mohiyatlar») darajasigacha batafsil tekshiriladi.  Классларининг структураси фаолиятнинг турли жиҳатларини ва инновацион жараённинг потенциал қатнашчилари: архивлар, воқеалар, публикациялар, инновацион воситачилар, қонунчилик, ҳамкорлик, асбоблар эҳтиёжларини акс эттирадиган, иерархик тартиблаштирилган инновацион фаолиятнинг тавсифловчи модели. Бунда класслар структураси қатнашчиларнинг ҳар бири ўзи учун муҳим бўлган муаммоларни ҳал қилиш бўйича потенциал шериклар билан ўзаро ҳамкорликни таъминлайдиган ахборот ресурсларидан фойдаланиш имкониятини оладиган қилиб тузилади. Умумий онтология объектлари классларининг ҳар бири тегишли ташкил этувчилар («моҳиятлар») даражасигача батафсил текширилади. |
| **Оператор инновационного проекта**  **uz -** innovatsion loyiha operatori  инновацион лойиҳа  оператори  **en -** innovative project operator | Юридическое лицо, которому предстоит осуществлять проект. Например, оператором может быть специально созданная для реализации проекта компания.  Loyihani amalga oshirishi lozim bo‘lgan yuridik shaxs. Masalan, loyihani bajarish uchun maxsus tashkil qilingan kompaniya operator bo‘lishi mumkin.  Лойиҳани амалга ошириши лозим бўлган юридик шахс. Масалан, лойиҳани бажариш учун махсус ташкил қилинган компания оператор бўлиши мумкин. |
| **Определение**  **uz -** aniqlab olish  аниқлаб олиш  **en -** definition | Обратная информация, полученная от заинтересованных участников, отклонения от плана, изменения интересов участников и изменения предположений и ограничений.  Manfaatdor qatnashchilardan olingan qarama-qarshi axborot, rejadan chetga chiqish, qatnashchilar manfaatlarining o‘zgarishi, taxminlar va cheklovlarning o‘zgarishi.  Манфаатдор қатнашчилардан олинган қарама-қарши ахборот, режадан четга чиқиш, қатнашчилар манфаатларининг ўзгариши, тахминлар ва чекловларнинг ўзгариши. |
| **Определение методов**  **оценки**  **uz -** baholash metodlarini aniqlab olish  баҳолаш методларини аниқлаб олиш  **en -** definition of assessment methods | Рассмотрение различных точек зрения и перс-пектив, связей между причинами и эффектами, валидации, достаточность, надежность, беспри-страстность, связь с типом продукта и контекс-том, воздействие на проект, рентабельность про-цесса оценки и привлечение специалистов по данной тематике на этапе планирования и проведения процесса оценки.  Turli nuqtai nazarlarni va istiqbollarni, sabablar va samaralar orasidagi bog‘liqliklarni, validatsiya, yetarlilik, ishonchlilik, xolislik, mahsulot turi va kontekst bilan aloqa, loyihaga ta’sir ko‘rsatish, baholash jarayonining rentabilligi, bu mavzu bo‘yicha rejalashtirish bosqichida mutaxassislarni jalb qilish va baholash jarayonini o‘tkazish.  Турли нуқтаи назарларни ва истиқболларни, сабаблар ва самаралар орасидаги боғлиқликлар-ни, валидация, етарлилик, ишончлилик, холис-лик, маҳсулот тури ва контекст билан алоқа, лойиҳага таъсир кўрсатиш, баҳолаш жараёни-нинг рентабиллиги, бу мавзу бўйича режалаш-тириш босқичида мутахассисларни жалб қилиш ва баҳолаш жараёнини ўтказиш. |
| **Оптимизация**  **бизнес-процесса**  **uz -** biznes-jarayonni optimallash  бизнес-жараённи  оптималлаш  **en -** optimization of business process | Изменение бизнес-процесса, обеспечивающее наибольший прирост эффективности организации в рамках ограничений, определяемых условиями деятельности организации и интересами ее владельца. Производимые изменения оцениваются по определенным критериям, прежде всего, по показателю рентабельности.  Biznes-jarayonning, tashkilot faoliyatining sharoit-lari va tashkilot egasining manfaatlari bilan belgilanadigan cheklashlar doirasida tashkilot samaradorligining eng ko‘p o‘sishini ta’minlaydigan o‘zgartirilishi. Amalga oshiriladigan o‘zgartirishlar ma’lum bir kriteriylar bo‘yicha, avvalo, rentabellik ko‘rsatkichiga qarab baholanadi.  Бизнес-жараённинг, ташкилот фаолиятининг шароитлари ва ташкилот эгасининг манфаатлари билан белгиланадиган чеклашлар доирасида ташкилот самарадорлигининг энг кўп ўсишини таъминлайдиган ўзгартирилиши. Амалга ошириладиган ўзгартиришлар маълум бир критерийлар бўйича, аввало, рентабеллик кўрсаткичига қараб баҳоланади. |
| **Оптимум технологический**  **uz -** texnologik optimum  технологик оптимум  **en -** technological optimum | Состояние предприятия, когда достигается минимально возможный объем издержек при данном выпуске продукции или максимально возможный объем выпуска при заданной величине издержек. Существуют два основных принципа оптимизации: принцип технологической (производственной) эффективности – комбинации ресурсов разных видов и принцип распределения ресурса по подразделениям фирмы.  Korxonaning, mahsulotni chiqarishda xarajatlarning mumkin bo‘lgan eng kichik hajmiga erishiladigan yoki harajatlarning berilgan kattaligida ishlab chiqa-rishning mumkin bo‘lgan eng katta hajmiga erishiladigan paytdagi holati. Optimallashning ikkita asosiy prinsipi mavjud: texnologik (ishlab chiqarish) samaradorligi prinsipi va firma bo‘linmalari bo‘yi-cha resursni taqsimlash prinsipi.  Корхонанинг, маҳсулотни чиқаришда харажатларнинг мумкин бўлган энг кичик ҳажмига эришиладиган ёки ҳаражатларнинг берилган катталигида ишлаб чиқаришнинг мумкин бўлган энг катта ҳажмига эришиладиган пайтдаги ҳолати. Оптималлашнинг иккита асосий принципи мавжуд: технологик (ишлаб чиқариш) самарадорлиги принципи ва фирма бўлинмалари бўйича ресурсни тақсимлаш принципи. |
| **Опыт**  **uz** -tajriba  тажриба  **en** -experience | Практическое знакомство (знание, осведомленность) с фактами или событиями, рассматриваемое как источник знаний.  Bilimlar manbai sifatida qaraladigan faktlar va ma’lumotlar bilan amalda tanishish (bilish, xabardorlik).  Билимлар манбаи сифатида қараладиган фактлар ва маълумотлар билан амалда танишиш (билиш, хабардорлик). |
| **Опытная база науки**  **uz -** fanning tajriba bazasi  фаннинг тажриба базаси  **en -** experimental science base | Составная часть научного потенциала страны, ее состояние и использование характеризуют способность науки осуществлять опытную проверку результатов научных исследований и разработок с целью обеспечения непрерывности инновационного процесса. Опытная база включает трудовые и материально-технические ресурсы, предназначенные для проведения опытных, экспериментальных работ.  Mamlakat ilmiy potensialining tarkibiy qismi, uning holati va undan foydalanish, innovatsion jarayonning uzluksizligini ta’minlash maqsadida fanning ilmiy tadqiqotlar va ishlanmalar natijalarini tajribada tekshirishni amalga oshirish qobiliyatini tavsiflaydi. Tajriba bazasi eksperimental, tajriba ishlarini olib borish uchun mo‘ljallangan moddiy-texnik resurslarni va mehnat resurslarini ichiga oladi.  Мамлакат илмий потенциалининг таркибий қис-ми, унинг ҳолати ва ундан фойдаланиш, инновацион жараённинг узлуксизлигини таъминлаш мақсадида фаннинг илмий тадқиқотлар ва иш-ланмалар натижаларини тажрибада текширишни амалга ошириш қобилиятини тавсифлайди. Таж-риба базаси экспериментал, тажриба ишларини олиб бориш учун мўлжалланган моддий-техник ресурсларни ва меҳнат ресурсларини ичига олади. |
| **Опытно-конструкторские работы**  **uz -** tajriba-konstruktorlik ishlari  тажриба-конструкторлик ишлари  **en -** experimental-design work | Применение результатов прикладных научно-исследовательские работ для создания (или модернизации, усовершенствования) образцов новой техники, материала, технологии. Опытно-конструкторские работы – это завершающая стадия научных исследований, переход от лабораторных условий и экспериментального производства к промышленному производству. Опытно-конструкторские работы могут выполняться:  - специализированными (самостоятельными) организациями – конструкторскими, опытно-конст-рукторскими и технологическими бюро, опытными предприятиями и др. специальными организациями;  - научно-исследовательскими организациями, выполняющими прикладные исследования;  - инновационными и иными предприятиями, заинтересованными в выпуске новой продукции и оборудования для новой технологии.  Amaliy ilmiy-tadqiqot ishlari natijalarining yangi texnologiya, material, texnika namunalarini yaratish (yoki takomillashtirish, modernizatsiyalash) uchun qo‘llanilishi. Tajriba-konstruktorlik ishlari – bu ilmiy tadqiqotlarning yakunlovchi bosqichi, laboratoriya sharoitlari va eksperimental ishlab chiqarish-dan sanoat ishlab chiqarishigacha bo‘lgan o‘ziga xos o‘tishdir. Tajriba-konstruktorlik ishlari ixtisoslash-tirilgan (mustaqil) tashkilotlar – konstruktorlik, tajriba-konstruktorlik va texnologik byurolar, tajriba korxonalari va boshqa maxsus tashkilotlar tomonidan; amaliy tadqiqotlarni bajaradigan ilmiy-tadqiqot tashkilotlari tomonidan; innovatsion korxonalar va yangi mahsulot chiqarishdan hamda yangi texnolo-giya uchun uskuna chiqarishdan manfaatdor bo‘lgan boshqa korxonalar tomonidan bajarilishi mumkin.  Амалий илмий-тадқиқот ишлари натижаларининг янги технология, материал, техника намуналарини яратиш (ёки такомиллаштириш, модернизациялаш) учун қўлланилиши. Тажриба-конструкторлик ишлари – бу илмий тадқиқотларнинг якунловчи босқичи, лаборатория шароитлари ва экспериментал ишлаб чиқаришдан саноат ишлаб чиқаришигача бўлган ўзига хос ўтишдир. Тажриба-конструкторлик ишлари ихтисослаштирилган (мустақил) ташкилотлар – конструкторлик, тажриба-конструкторлик ва технологик бюролар, тажриба корхоналари ва бошқа махсус ташкилотлар томонидан; амалий тадқиқотларни бажарадиган илмий-тадқиқот ташкилотлари томонидан; инновацион корхоналар ва янги маҳсулот чиқаришдан ҳамда янги технология учун ускуна чиқаришдан манфаатдор бўлган бошқа корхоналар томонидан бажарилиши мумкин. |
| **Опытные производства**  **uz -** tajriba ishlab chiqarishlar  тажриба ишлаб  чиқаришлар  **en -** pilot-produced | Организации различных организационных и правовых форм с разной степенью хозяйственной самостоятельности – завод, цех, мастерская, опытно-экспериментальное подразделение, опытная станция, могут находится на балансе научной организации или являться юридическим лицом и т.п. Их цель – изготовление и отработка опытных образцов новых продуктов и технологических процессов.  Xo‘jalik jihatdan mustaqillikning turli darajasidagi turli xil tashkiliy va huquqiy shakllar – zavod, sex, ustaxona, tajriba-eksperimental bo‘linma, tajriba stantsiyasini tashkil qilish. Ular ilmiy tashkilot balansida bo‘lishlari yoki yuridik shaxs bo‘lishlari mumkin. Ularning maqsadi – texnologik jarayonlar va yangi mahsulotlarning tajriba namunalarini tayyorlash va ularga ishlov berish hisoblanadi.  Хўжалик жиҳатдан мустақилликнинг турли даражасидаги турли хил ташкилий ва ҳуқуқий шакллар – завод, цех, устахона, тажриба-экспери-ментал бўлинма, тажриба станциясини ташкил қилиш. Улар илмий ташкилот балансида бўлишлари ёки юридик шахс бўлишлари мумкин. Уларнинг мақсади – технологик жараёнлар ва янги маҳсулотларнинг тажриба намуналарини тайёрлаш ва уларга ишлов бериш ҳисобланади. |
| **Опытный образец**  **uz** -tajriba namunasi  тажриба намунаси  **en** -certificate model | Образец (или партия), изготовленный в соответствии с производственным процессом.  Ishlab chiqarish jarayoniga muvofiq tayyorlangan namuna (yoki partiya).  Ишлаб чиқариш жараёнига мувофиқ тайёрланган намуна (ёки партия). |
| **Орган по сертификации**  **uz -** sertifikatlash organi  сертификатлаш органи  **en -** certification body | Орган, проводящий сертификацию соответствия определенной продукции стандартам:  - сертифицирует продукцию, выдает сертификаты и лицензии на применение знака соответствия;  - осуществляет инспекционный контроль за сертифицированной продукцией;  - приостанавливает либо отменяет действия выданных им сертификатов;  - формирует и актуализирует фонд нормативных документов, необходимых для сертификации;  - представляет заявителю по его требованию необходимую информацию в пределах своей компетенции.  Muayyan mahsulotning standartlarga mos kelishi-ning sertifikatlashtirilishini o‘tkazuvchi organ:  - bu organ mahsulotni sertifikatlaydi, muvofiqlik belgisi qo‘llanilishiga litsenziyalar va sertifikatlar beradi;  - sertifikatlangan mahsulot ustidan inspeksiya nazoratini amalga oshiradi;  - berilgan sertifikatlarning amal qilishini to‘xtatadi yoki bekor qiladi;  - sertifikatlashtirish uchun zarur bo‘lgan normativ hujjatlar fondini shakllantiradi va to‘ldirib boradi;  - o‘z vakolati doirasida talabgorga uning talabiga ko‘ra zarur axborotni taqdim etadi.  Муайян маҳсулотнинг стандартларга мос келишининг сертификатлаштирилишини ўтказувчи орган:  - бу орган маҳсулотни сертификатлайди, мувофиқлик белгиси қўлланилишига лицензиялар ва сертификатлар беради;  - сертификатланган маҳсулот устидан инспекция назоратини амалга оширади;  - берилган сертификатларнинг амал қилишини тўхтатади ёки бекор қилади;  - сертификатлаштириш учун зарур бўлган норматив ҳужжатлар фондини шакллантиради ва тўлдириб боради;  - ўз ваколати доирасида талабгорга унинг талабига кўра зарур ахборотни тақдим этади. |
| **Организационная структура**  **uz -** tashkiliy struktura  ташкилий структура  **en -** organization structure | Организационная структура исполнителей по проекту разрабатывается для обеспечения эффективного управления проектом. При разработ-ке организацинной структуры необходимо учесть все фазы, этапы и работы проекта; учесть все организации, участвующие в проекте и обеспечить действенность управления путем распределения ответственности.  Примечания  1 Распределение обычно бывает упорядоченным.  2 Официально оформленная организационная структура часто содержится в руководство по качеству или в плане качества проекта.  3 Область применения организационной структуры может включать соответствующие взаимодействия с внешними организациями.  Loyiha bo‘yicha ijro etuvchilarning tashkiliy struk-turasi loyihani samarali boshqarish ta’minlanishi uchun ishlab chiqiladi. Tashkiliy strukturani ishlab chiqishda loyihaning barcha davrlari, bosqichlari va ishlari hisobga olinishi zarur; loyihada ishtirok etadigan barcha tashkilotlar hisobga olinishi va javobgarlikni taqsimlash yo‘li bilan boshqarishning ta’sirchanligi ta’minlanishi kerak.  Izohlar  1 Taqsimlash odatda tartibga solingan bo‘ladi.  2 Rasmiy ravishda shakllantirilgan tashkiliy struktura ko‘pincha sifat bo‘yicha qo‘llanmada yoki loyihaning sifat rejasida bo‘ladi.  3 Tashkiliy strukturaning qo‘llanilish sohasi tashqi tashkilotlar bilan o‘zaro hamkorlikdagi ishlarni o‘z ichiga olishi mumkin.  Лойиҳа бўйича ижро этувчиларнинг ташкилий структураси лойиҳани самарали бошқариш таъминланиши учун ишлаб чиқилади. Ташкилий структурани ишлаб чиқишда лойиҳанинг барча даврлари, босқичлари ва ишлари ҳисобга олини-ши зарур; лойиҳада иштирок этадиган барча ташкилотлар ҳисобга олиниши ва жавобгарликни тақсимлаш йўли билан бошқаришнинг таъсир-чанлиги таъминланиши керак.  Изоҳлар  1 Тақсимлаш одатда тартибга солинган бўлади.  2 Расмий равишда шакллантирилган ташкилий структура кўпинча сифат бўйича қўлланмада ёки лойиҳанинг сифат режасида бўлади.  3 Ташкилий структуранинг қўлланилиш соҳаси ташқи ташкилотлар билан ўзаро ҳамкорликдаги ишларни ўз ичига олиши мумкин. |
| **Организационное развитие**  **uz** - tashkiliy rivojlanish  ташкилий ривожланиш  **en** - organization development | Стратегическая деятельность организации, направленная на повышение эффективности ее работы путем разработки и укрепления стратегий, структур и процессов.  Tashkilotning strategik faoliyati, strategiyalarni, strukturalar va jarayonlarni ishlab chiqish va mustahkamlash yo‘li bilan tashkilot ishining samaradorligini oshirishga qaratilgan.  Ташкилотнинг стратегик фаолияти, стратегияларни, структуралар ва жараёнларни ишлаб чиқиш ва мустаҳкамлаш йўли билан ташкилот ишининг самарадорлигини оширишга қаратил-ган. |
| Организационно-распорядительная деятельность  **uz -** tashkiliy-boshqaruvchilik faoliyati  ташкилий-бошқарувчилик фаолияти  **en -** organizational-administrative active | Деятельность по управлению организацией, характеризуемая отношениями «начальник – подчиненный». Реализуется однократными и в долгосрочной перспективе не планируемыми акциями в форме приказов и/или распоряжений. Как правило, носит реактивный характер, т.е. как апостериорная реакция на изменения внешней или внутренней среды в организации.  «Boshliq – bo‘ysunuvchi» munosabatlari bilan tav-siflanadigan tashkilotni boshqarish bo‘yicha faoliyat. Buyruqlar va/yoki farmoyishlar shaklidagi bir martali va uzoq istiqbolda rejalashtirilmaydigan ishlar orqali amalga oshiriladi. Qoidaga ko‘ra, reaktiv (tashqi ta’sirga javob bera oladigan) xususiyat kasb etadi, ya’ni tashkilotdagi ichki muhit yoki tashqi muhit o‘zgarishlariga aposterior (tajriba va faktlarga asoslangan) javob sifatida namoyon bo‘ladi.  «Бошлиқ – бўйсунувчи» муносабатлари билан тавсифланадиган ташкилотни бошқариш бўйича фаолият. Буйруқлар ва/ёки фармойишлар шаклидаги бир мартали ва узоқ истиқболда режалаштирилмайдиган ишлар орқали амалга оширилади. Қоидага кўра, реактив (ташқи таъсирга жавоб бера оладиган) хусусият касб этади, яъни ташкилотдаги ички муҳит ёки ташқи муҳит ўзгаришларига апостериор (тажриба ва фактларга асосланган) жавоб сифатида намоён бўлади. |
| **Организационно-распорядительные методы управления**  **uz -** tashkiliy-farmoyish beruvchi boshqaruv metodlari  ташкилий-фармойиш  берувчи бошқарув методлари  **en -** organizational administrative methods of management | Методы менеджмента прямого воздействия, основанные на регламентировании, нормировании, распоряжениях и санкциях за нарушение установленных требований.  Особенности организационно-распорядительных методов управления:  1) принадлежат к группе силового воздействия;  2) предопределяют однозначные решения вопроса и не предоставляют исполнителю большой самостоятельности;  3) оказывают конкретное воздействие – определяют цели и задачи, порядок и сроки выполнения, ресурсы;  4) имеют самостоятельное значение, но могут служить средством осуществления др. методов;  5) акты административного воздействия характеризуются обязательностью выполнения и подкрепляются дисциплинарными требованиями;  6) Этот метод является наиболее сильным средством воздействия на коллектив для поддержания дисциплины и порядка в работе.  Belgilangan talablarni reglamentlash, normalash, ularning buzilishi yuzasidan sanksiyalar va ko‘rsat-malarga asoslangan, bevosita ta’sir ko‘rsatadigan menejment metodlari. Tashkiliy-fаrmoyish beruvchi metodlarning o‘ziga xos xususiyatlari:  1) kuch orqali ta’sir ko‘rsatish guruhiga mansub;  2) masalaning qat’iy hal qilinishi oldindan belgilanadi va ijro etuvchiga keng mustaqillik bermaydi;  3) aniq ta’sir ko‘rsatadi – maqsad hamda vazifalarni, bajarilishi tartibi va muddatlarini, resurslarni belgilaydi;  4) mustaqil ahamiyatga ega, lekin boshqa metodlarni amalga oshirish vositasi bo‘lib ham xizmat qilishi mumkin;  5) ma’muriy ta’sir ko‘rsatish aktlari bajarilishi majburiyligi bilan tavsiflanadi va intizomiy talablar bilan mustahkamlanadi;  6) bu metod ishda tartib va intizomni ta’minlash uchun jamoaga ta’sir ko‘rsatishning eng kuchli vositasi hisoblanadi.  Белгиланган талабларни регламентлаш, нормалаш, уларнинг бузилиши юзасидан санкциялар ва кўрсатмаларга асосланган, бевосита таъсир кўрсатадиган менежмент методлари. Ташкилий-фармойиш берувчи методларнинг ўзига хос хусусиятлари:  1) куч орқали таъсир кўрсатиш гуруҳига мансуб;  2) масаланинг қатъий ҳал қилиниши олдиндан белгиланади ва ижро этувчига кенг мустақиллик бермайди;  3) аниқ таъсир кўрсатади – мақсад ҳамда вазифаларни, бажарилиши тартиби ва муддатларини, ресурсларни белгилайди;  4) мустақил аҳамиятга эга, лекин бошқа методларни амалга ошириш воситаси бўлиб ҳам хизмат қилиши мумкин;  5) маъмурий таъсир кўрсатиш актлари бажарилиши мажбурийлиги билан тавсифланади ва интизомий талаблар билан мустаҳкамланади;  6) бу метод ишда тартиб ва интизомни таъминлаш учун жамоага таъсир кўрсатишнинг энг кучли воситаси ҳисобланади. |
| **Организационно-распорядительные методы управления стабилизирующего воздействия**  **uz -** barqarorlaydigan ta’sir ko‘rsatadigan tashkiliy-bosh-qaruv boshqarish metodlari  барқарорлайдиган таъсир кўрсатадиган ташкилий-бош-қарув бошқариш методлари  **en** -organizational administrative methods of management  of stabilizing impact | Методы менеджмента, представляющие собой совокупность правил, определяющих (регламентирующих) порядок работ в организации и нормирующих требования к их результатам.  Tashkilotda ishlar tartibini belgilaydigan (reglamentlaydigan) va ularning natijalariga nisbatan talablarni normalaydigan qoidalar yig‘indisini o‘zida ifodalaydigan menejment metodlari.  Ташкилотда ишлар тартибини белгилайдиган (регламентлайдиган) ва уларнинг натижаларига нисбатан талабларни нормалайдиган қоидалар йиғиндисини ўзида ифодалайдиган менежмент методлари. |
| **Организационно-распорядительные методы распорядительного воздействия**  **uz -** boshqaruvchi ta’sir ko‘rsatishning tashkiliy-boshqaruv metodlari  бошқарувчи таъсир кўрсатишнинг ташкилий-бошқарув методлари  **en** -organizational administrative methods of regulatory  impact | Методы менеджмента, представляющие собой способы принятия решения в конкретных ситуациях, для которых не утверждены заранее регламенты и не установлены нормы. Применяются для оперативного управления, оформляются в форме приказов, распоряжений и т.д.  Oldindan reglamentlar tasdiqlanmagan va normalar belgilanmagan aniq vaziyatlarda qarorlar qabul qilish yo‘llarini o‘zida ifodalaydigan menejment metodlari. Operativ boshqarish uchun qo‘llaniladi, buyruqlar, farmoyishlar va h.k.lar shaklida rasmiylashtiriladi.  Олдиндан регламентлар тасдиқланмаган ва нормалар белгиланмаган аниқ вазиятларда қарорлар қабул қилиш йўлларини ўзида ифодалайдиган менежмент методлари. Оператив бошқариш учун қўлланилади, буйруқлар, фармойишлар ва ҳ.к. лар шаклида расмийлаштирилади. |
| **Организационно-экономические работы**  **uz -** tashkiliy-iqtisodiy ishlar  ташкилий-иқтисодий  ишлар  **en -** organizational economic works | Разновидность научных работ, которые направлены на совершенствование организации и планирование производства, разработку методов организации труда и управления, методов классификации и оценки эффективности научных работ и т.д.  Ishlab chiqarishni rejalashtirishga va tashkil qilini-shini takomillashtirishga, mehnatni tashkil qilish va boshqarish metodlarini, ilmiy ishlar samaradorligini baholash va tasniflash metodlarini ishlab chiqishga qaratilgan ilmiy ishlarning bir turi.  Ишлаб чиқаришни режалаштиришга ва ташкил қилинишини такомиллаштиришга, меҳнатни ташкил қилиш ва бошқариш методларини, илмий ишлар самарадорлигини баҳолаш ва таснифлаш методларини ишлаб чиқишга қаратилган илмий ишларнинг бир тури. |
| **Организация**  **uz** -tashkilot  ташкилот  **en** -organization | Группа работников и необходимых средств взаимоотношений с распределением отвественности, полномочий и взаимоотношений  ***Пример – Компания, корпорация, фирма, предприятие, учреждение розничной торговли, ассоциация, а также их подразделения или комбинация из них.***  Примечания  1 Распределение обычно бывает упорядоченным.  2 Организация может быть государственной или частной.  3 Настоящее определение действительно применительно к стандартам на системы менеджмента качества. Термин «организация» определен иначе в O‘z DSt ISO/IEC 2.  Mas’uliyati, vakolati va o‘zaro munosabatlari taqsimlangan xodimlar guruhi va o‘zaro munosabatlarning zarur vositalari.  ***Misol – Kompaniya, korporatsiya, firma, korxona, muassasa, xayriya tashkiloti, chakana savdo korxonasi, assotsiatsiya, shuningdek, ularning bo‘lin-malari yoki ulardan tuzilgan birlashma.***  Izohlar  1 Taqsimlash odatda tartibga solingan bo‘ladi.  2 Tashkilot davlat tasarrufida yoki xususiy bo‘lishi mumkin.  3 Ushbu ta’rif sifat menejmenti tizimlari standartlariga nisbatan qo‘llaniladi. «Tashkilot» atamasi *O‘z DSt ISO/IEC* 2 da o‘zgacha ta’riflangan.  Масъулияти, ваколати ва ўзаро муносабатлари тақсимланган ходимлар гуруҳи ва ўзаро муносабатларнинг зарур воситалари.  ***Мисол – Компания, корпорация, фирма, корхона, муассаса, хайрия ташкилоти, чакана савдо корхонаси, ассоциация, шунингдек, уларнинг бўлинмалари ёки улардан тузилган бирлашма.***  Изоҳлар  1 Тақсимлаш одатда тартибга солинган бўлади.  2 Ташкилот давлат тасарруфида ёки хусусий бўлиши мумкин.  3 Ушбу таъриф сифат менежменти тизимлари стандартларига нисбатан қўлланилади. «Ташкилот» атамаси  O‘z DSt ISO/IEC 2 да ўзгача таърифланган. |
| **Организация внедренческая**  **uz -** joriy qiluvchi tashkilot  жорий қилувчи ташкилот  **en -** organization of innovation | Инженерно-консультационная коммерческая организация, обеспечивающая самостоятельное или поддерживающее выполнение следующих основных работ:  1) стратегическое планирование инноваций;  2) маркетинговые исследования инноваций;  3) проектирование и финансово-экономическая оценка инновационных проектов;  4) управление адаптационными изменениями организации;  5) информационная поддержка инновационных процессов.  1) innovatsiyalarni strategik rejalashtirish;  2) innovatsiyalar marketing tadqiqotlari;  3) innovatsion loyihalarni tuzish va moliyaviy-iqtisodiy baholash;  4) tashkilotning moslashish o‘zgarishlarini boshqarish;  5) innovatsion jarayonlarni axborot jihatdan ta’minlash kabi asosiy ishlarning mustaqil bajarilishini ta’minlaydigan yoki qo‘llab-quvvatlaydigan muhandislik – maslahat beradigan tijorat tashkiloti.  1) инновацияларни стратегик режалаштириш;  2) инновациялар маркетинг тадқиқотлари;  3) инновацион лойиҳаларни тузиш ва молиявий-иқтисодий баҳолаш;  4) ташкилотнинг мослашиш ўзгаришларини бош-қариш;  5) инновацион жараёнларни ахборот жиҳатдан таъминлаш каби асосий ишларнинг мустақил бажарилишини таъминлайдиган ёки қўллаб-қувватлайдиган муҳандислик – маслаҳат берадиган тижорат ташкилоти. |
| **Организация матричная**  **uz -** matritsaviy tashkilot  матрицавий ташкилот  **en -** matrix organization | Является комбинацией двух организационных альтернатив – функциональной и проектной (продуктовой). Основная задача руководства такой организации заключается в обеспечении баланса между двумя управленческими структурами, соответствующими этим альтернативам. Особенностью матричной организации является подчиненность исполнителей руководству более чем одного отдела или участка. Простая цепочка команд, которая характерна для линейных или функциональных структур управления, заменена здесь множеством подотчетных отношений. В частности, в рамках матричной структуры управления руководитель проекта принимает на себя ответственность за группу, члены которой одновременно являются сотрудниками различных подразделений.  Ikki tashkiliy alternativa – funksional alternativa hamda loyiha (mahsulot) ga oid alternativaning bi-rikmasi hisoblanadi. Bunday tashkilot rahbariyati-ning asosiy vazifasi, bu alternativalarga mos keladigan ikki boshqaruv strukturasi o‘rtasida muvozanatni ta’minlashdan iborat. Bajaruvchilarning bittadan ko‘proq bo‘lim yoki uchastka rahbariyatiga bo‘ysu-nishi matritsaviy tashkilotning o‘ziga xos xusu-siyati hisoblanadi. Chiziqli yoki funksional boshqa-ruv strukturalari uchun xos bo‘lgan komandalarning oddiy zanjiri bu yerda hisobdorlik munosabatlarining ko‘pligi bilan almashtirilgan. Xususan, matritsaviy boshqaruv strukturasi doirasida loyiha rahbari, a’zolari bir vaqtda turli bo‘linmalarning xodimlari bo‘lgan guruh uchun javobgarlikni o‘ziga oladi.  Икки ташкилий альтернатива-функционал альтернатива ҳамда лойиҳа (маҳсулот) альтернативанинг бирикмаси ҳисобланади. Бундай ташкилот раҳбариятининг асосий вазифаси, бу альтернативаларга мос келадиган икки бошқарув структураси ўртасида мувозанатни таъминлашдан иборат. Бажарувчиларнинг биттадан кўпроқ бўлим ёки участка раҳбариятига бўйсуниши матрицавий ташкилотнинг ўзига хос хусусияти ҳисобланади. Чизиқли ёки фукнционал бошқарув структуралари учун хос бўлган командаларнинг оддий занжири бу ерда ҳисоб-дорлик муносабатларининг кўплиги билан алмаштирилган. Хусусан, матрицавий бошқарув структураси доирасида лойиҳа раҳбари, аъзолари бир вақтда турли бўлинмаларнинг ходимлари бўлган гуруҳ учун жавобгарликни ўзига олади. |
| **Организация научная**  **uz -** ilmiy tashkilot  илмий ташкилот  **en -** scientific organization | Юридическое лицо независимо от организационно-правовой формы и формы собственности, а также общественное объединение научных работников, осуществляющее в качестве ос­новной научную и/или научно-техническую деятельность, подготовку научных работников и действующее в соответствии с учредительными документами научной организации.  Tashkiliy-huquqiy va mulkdorlik shaklidan qat’i nazar, yuridik shaxs, shuningdek, asosiy faoliyat sifatida ilmiy va/yoki ilmiy-texnik faoliyatni amalga oshiradigan va ilmiy tashkilotning ta’sis hujjatlariga muvofiq ishlaydigan ilmiy xodimlarning jamoat birlashmasi.  Ташкилий-ҳуқуқий ва мулкдорлик шаклидан қатъи назар, юридик шахс, шунингдек, асосий фаолият сифатида илмий ва/ёки илмий-техник фаолиятни амалга оширадиган ва илмий ташкилотнинг таъсис ҳужжатларига мувофиқ ишлай-диган илмий ходимларнинг жамоат бирлашмаси. |
| **Организация партисипативная инновационная**  **uz -** innovatsion partisipativ tashkilot  инновацион партисипатив ташкилот  **en -** organization of partizipative innovation | Организационная форма, основанная на участии работников всех уровней в менеджменте организацией при установлении целей, решении проблем и принятии управленческих решений. Участие специалистов в менеджменте выражается в создании временных или постоянных комитетов и комиссий, а также специальных советов научно-технологического, экономического и управленческого характера.  Maqsadlarni belgilashda, muammolarni hal qilishda va boshqaruvga oid qarorlar qabul qilishda tashkilot menejmentidagi barcha darajadagi xodimlarning ishtirok etishiga asoslangan tashkiliy shakl. Menej-mentda mutaxassislarning ishtiroki vaqtinchalik yoki doimiy qo‘mitalar va komissiyalar, shuningdek, ilmiy-texnologik, iqtisodiy va boshqaruv xarakteri-dagi maxsus kengashlar tuzishda ifodalanadi.  Мақсадларни белгилашда, муаммоларни ҳал қилишда ва бошқарувга оид қарорлар қабул қилишда ташкилот менежментидаги барча даражадаги ходимларнинг иштирок этишига асосланган ташкилий шакл. Менежментда мутахассисларнинг иштироки вақтинчалик ёки доимий қўмиталар ва комиссиялар, шунингдек, илмий-технологик, иқтисодий ва бошқарув характеридаги махсус кенгашлар тузишда ифодаланади. |
| **Организация работ**  **uz** -ishlarni tashkillashtirish  ишларни ташкиллаштириш  **en** -work activity management | Распределение работ, направленное на повышение производительности труда (например, расширение видов работ с высокой эффективностью использования навыков персонала), увеличение разнообразия выполняемых работ и предоставление работнику большей автономии.  Mehnat unumdorligini oshirishga (masalan, xodimlar ko‘nikmalaridan yuqori unumdorlik bilan foydalanib ishlar turlarini kengaytirish), bajariladigan ishlar xilma-xilligini oshirishga va xodimga keng mustaqillik berilishiga qaratilgan ishlarning taqsimlanishi.  Меҳнат унумдорлигини оширишга (масалан, ходимлар кўникмаларидан юқори унумдорлик билан фойдаланиб ишлар турларини кенгайтириш), бажариладиган ишлар хилма-хиллигини оширишга ва ходимга кенг мустақиллик берилишига қаратилган ишларнинг тақсимланиши. |
| **Организация сетевая**  **uz -** tarmoq tashkiloti  тармоқ ташкилоти  **en -** network organization | Форма организации труда, предполагающая рассредоточенное осуществление процессов производства (совместной деятельности) на основе установления и долговременного поддержания отношений между участниками.  Ishlab chiqarish jarayoni (birgalikdagi faoliyat) ishtirokchilar o‘rtasida munosabatlarni o‘rnatish va uzoq muddat saqlab turish asosida alohida-alohida amalga oshirilishi ko‘zda tutiladigan mehnatni tashkil qilish shakli.  Ишлаб чиқариш жараёни (биргаликдаги фаолият) иштирокчилар ўртасида муносабатларни ўрнатиш ва узоқ муддат сақлаб туриш асосида алоҳида-алоҳида амалга оширилиши кўзда тутиладиган меҳнатни ташкил қилиш шакли. |
| **Организация труда научная**  **uz -** mehnatni ilmiy tashkil qilish  меҳнатни илмий ташкил қилиш  **en -** organization of scientific work | Система мер, обеспечивающая повышение эффективности функционирования персонала и основанная на современных достижениях науки и передовой техники.  Fan va ilg‘or texnikaning zamonaviy yutuqlariga asoslangan, xodimlarning ishlash samaradorligi  oshishini ta’minlaydigan chora-tadbirlar tizimi.  Фан ва илғор техниканинг замонавий ютуқларига асосланган, ходимларнинг ишлаш самарадорлиги ошишини таъминлайдиган чора-тадбирлар тизими. |
| **Организация, ответственная за проектирование**  **uz** - loyihalash yuzasidan mas’ul tashkilot  лойиҳалаш юзасидан масъул ташкилот  **en** -design responsible  organization | Организация, имеющая полномочия на разработку новых или изменение существующих технических условий на продукцию.  Примечание – Эта ответственность включает в себя испытания и верификацию проектируемых характеристик в пределах применения, установленного потребителем.  Mahsulotga bo‘lgan mavjud texnik shartlarni o‘zgar-tirish yoki yangi texnik shartlarni ishlab chiqish vakolatiga ega tashkilot.  Izoh – Bu mas’uliyat iste’molchi tomonidan belgilangan qo‘llanish doirasida loyihalashtiriladigan xarakteristikalar verifikatsiyasi va sinovlarini o‘z ichiga oladi.  Маҳсулотга бўлган мавжуд техник шартларни ўзгартириш ёки янги техник шартларни ишлаб чиқиш ваколатига эга ташкилот.  Изоҳ – Бу масъулият истеъмолчи томонидан белгиланган қўлланиш доирасида лойиҳалаштириладиган характеристикалар верификацияси ва синовларини ўз ичига олади. |
| **Организационный документ**  **uz** -tashkiliy hujjat  ташкилий ҳужжат  **en** -organizational document | Внутренний документ организации, регламентирующий порядок выполнения какой-либо деятельности или процесса.  Tashkilotning, qandaydir faoliyat yoki jarayonning bajarilish tartibini reglamentlaydigan ichki hujjati.  Ташкилотнинг, қандайдир фаолият ёки жараённинг бажарилиш тартибини регламентлайдиган ички ҳужжати. |
| **Органы управления инновационной деятельностью**  **uz -** innovatsion faoliyatni boshqarish organlari  инновацион фаолиятни бошқариш органлари  **en -** regulatory bodies of  innovative activity | Ряд государственных структур, выполняющих общие функции государственных ведомств в части регулирования инновационной деятельности.  Innovatsion faoliyatni tartibga solish qismida davlat muassasalarining umumiy funksiyalarini bajaradigan qator davlat strukturalari.  Инновацион фаолиятни тартибга солиш қисмида давлат муассасаларининг умумий функцияларини бажарадиган қатор давлат структуралари. |
| **Освоение промышленного производства новых изделий**  **uz -** yangi buyumlarning sanoat ishlab chiqarilishini o‘zlashtirish  янги буюмларнинг саноат ишлаб чиқарилишини ўзлаштириш  **en -** development of industrial production of new products | Комплекс мероприятий, обеспечивающий подготовку предприятия (объединения) к выпуску новых или ранее не производимых им изделий. Является завершающей стадией инновационного процесса в организации, которая включает научное и производственное освоение: проведение испытаний новой (усовершенствованной) продукции, а также техническую и технологическую подготовку производства.  Korxonani (birlashmani) yangi yoki ilgari ishlab chiqarilmagan buyumlarni chiqarishga tayyorlashni ta’minlaydigan tadbirlar kompleksi. Tashkilotdagi innovatsion jarayonning, ilmiy va ishlab chiqarish tomondan o‘zlashtirishni: yangi (takomillashtirilgan) mahsulotning sinovlari o‘tkazilishini, shuningdek, ishlab chiqarishni texnik va texnologik tayyorlashni ichiga oladigan yakunlovchi bosqichi hisoblanadi.  Корхонани (бирлашмани) янги ёки илгари ишлаб чиқарилмаган буюмларни чиқаришга тайёрлашни таъминлайдиган тадбирлар комплекси. Ташкилотдаги инновацион жараённинг, илмий ва ишлаб чиқариш томондан ўзлаштиришни: янги (такомиллаштирилган) маҳсулотнинг синовлари ўтказилишини, шунингдек, ишлаб чиқаришни техник ва технологик тайёрлашни ичига оладиган якунловчи босқичи ҳисобланади. |
| **Освоение рынка**  **uz -** bozorni o‘zlashtirish  бозорни ўзлаштириш  **en -** market development | Стратегия фирмы, нацеленная на увеличение сбыта новых продуктов, осуществляемая путем увеличения доли на существующих рынках, поиска новых рынков, в том числе связанных с новыми применениями для этих продуктов.  Firmaning, yangi mahsulotlar sotilishini oshirishga qaratilgan, mavjud bozordagi ulushni oshirish, yangi bozorni, shu jumladan, bu mahsulotlar uchun yangi qo‘llanishlar bilan bozorlarni qidirib topish yo‘li bilan amalga oshiriladigan strategiyasi.  Фирманинг, янги маҳсулотлар сотилишини оширишга қаратилган, мавжуд бозордаги улушни ошириш, янги бозорни, шу жумладан, бу маҳсулотлар учун янги қўлланишлар билан бозорларни қидириб топиш йўли билан амалга ошириладиган стратегияси. |
| **Основа виртуального офиса**  **uz -** virtual ofis asosi  виртуал офис асоси  **en -** virtual officebasis | Распределенная компьютерная система на базе телекоммуникационных сетей, позволяющая определенными программными средствами, базами данных и знаний, вести единый учет, контроль, мониторинг работ по проекту, проводить видеоконференции, телекоммуникационные совещания в реальном режиме времени.  Telekommunikatsiya tarmoqlari negizidagi taqsim-langan kompyuter tizimi. Muayyan dasturiy vositalar, ma’lumotlar bazalari va bilimlar bilan loyiha bo‘yicha yagona hisob, nazorat, ishlarning monitoringini olib borish, real vaqt rejimida videokonferensiyalar, telekommunikatsiyalar bo‘yi-cha yig‘ilishlar o‘tkazish imkonini beradi.  Телекоммуникация тармоқлари негизидаги тақсимланган компьютер тизими. Муайян дастурий воситалар, маълумотлар базалари ва билимлар билан лойиҳа бўйича ягона ҳисоб, назорат, ишларнинг мониторингини олиб бориш, реал вақт режимида видеоконференциялар, телекоммуникациялар бўйича йиғилишлар ўтказиш имконини беради. |
| **Осуществленная инновация**  **uz -** amalga oshirilgan innovatsiya  амалга оширилган  инновация  **en -** implemented innovation | Инновация внедренная на рынке или в производственном процессе.  Ishlab chiqarish jarayonida yoki bozorda joriy qilingan innovatsiya.  Ишлаб чиқариш жараёнида ёки бозорда жорий қилинган инновация. |
| **Осуществлять мониторинг**  **uz** -monitoringni amalga oshirmoq  мониторингни амалга оширмоқ  **en** -monitor | 1. Следить, надзирать, держать под наблюдением.  2. Периодически измерять или проверять, особенно с целью регулирования или управления.  1. Kuzatuv ostiga olmoq, kuzatmoq, nazorat qilmoq.  2. Davriy ravishda o‘lchamoq yoki tekshirmoq, ayniqsa tartibga solish yoki boshqarish maqsadida.  1. Кузатув остига олмоқ, кузатмоқ, назорат қилмоқ.  2. Даврий равишда ўлчамоқ ёки текширмоқ, айниқса тартибга солиш ёки бошқариш мақсадида. |
| **Ответственность**  **uz** -javobgarlik  жавобгарлик  **en** - responsibility | 1. Забота, долг или обязанность, за которую кто-то является ответственным.  2. Человек или вещь, за которых кто-то несет ответственность.  1. Kimdir uning uchun javobgar hisoblanadigan g‘amxo‘rlik, burch yoki majburiyat.  2. Kimdir uning uchun javobgar bo‘lgan odam yoki buyum.  1. Кимдир унинг учун жавобгар ҳисобланадиган ғамхўрлик, бурч ёки мажбурият.  2. Кимдир унинг учун жавобгар бўлган одам ёки буюм. |
| **Отдел менеджмента**  **инновациями**  **uz -** innovatsiyalar menejmenti bo‘limi  инновациялар менежменти бўлими  **en -** department of management  innovation | Подразделение, которое исходя из целей организации по инновационной деятельности и состояния ресурсов на основании технико-экономи-ческих ресурсов оптимизирует загрузку всех исполнителей по времени и подготавливает для утверждения высшим менеджментом проект плана (программы) работ по инновациям.  Texnik-iqtisodiy resurslar asosida resurslar holatidan va innovatsion faoliyat bo‘yicha tashkilotning maq-sadlaridan kelib chiqib, barcha bajaruvchilarning vaqt bo‘yicha bandligini optimallashtiradigan va innovatsiyalar bo‘yicha ishlar rejasi (dasturi) loyiha-sini yuqori menejment tomonidan tasdiqlanishi uchun tayyorlaydigan bo‘linma.  Техник-иқтисодий ресурслар асосида ресурслар ҳолатидан ва инновацион фаолият бўйича ташкилотнинг мақсадларидан келиб чиқиб, барча бажарувчиларнинг вақт бўйича бандлигини оптималлаштирадиган ва инновациялар бўйича иш-лар режаси (дастури) лойиҳасини юқори менеж-мент томонидан тасдиқланиши учун тайёрлайдиган бўлинма. |
| **Отказной режим**  **uz -** ishlamay qolish rejimi  ишламай қолиш режими  **en -** failure mode | Действие или событие, которое наступает при отклонении от естественного/установленного заранее процесса функционирования.  Tabiiy/oldindan belgilangan ishlash jarayonidan chetga chiqish paytida yuz beradigan voqea yoki ish.  Табиий/олдиндан белгиланган ишлаш жараёнидан четга чиқиш пайтида юз берадиган воқеа ёки иш. |
| **Отклонения**  **uz -** chetga chiqish  четга чиқиш  **en -** rejection | Расхождение в согласованных характеристиках продукта.  Mahsulotning kelishilgan xarakteristikalaridagi tafovut.  Маҳсулотнинг келишилган характеристикаларидаги тафовут. |
| **Открытие**  **uz -** kashfiyot  кашфиёт  **en -** invention | Наблюдение ранее неизвестного явления природы или получение ранее неизвестных данных о явлениях и процессах в природе и обществе.  Ilgari noma’lum bo‘lgan tabiat hodisalarini kuzatish yoki tabiat va jamiyatdagi jarayon va hodisalar to‘g‘risida ilgari noma’lum bo‘lgan ma’lumotlarni olish.  Илгари номаълум бўлган табиат ҳодисаларини кузатиш ёки табиат ва жамиятдаги жараёнлар ва ҳодисалар тўғрисида илгари номаълум бўлган маълумотларни олиш. |
| **Отрасли наукоемкие**  **uz -** fan sig‘imi yuqori  bo‘lgan tarmoqlar  фан сиғими юқори  бўлган тармоқлар  **en -** branches  knowledge-intensive | Наиболее современные отрасли промышленности, выпускающие продукцию на основе последних достижений науки и техники. В основе их функционирования лежит процесс реализации интеллектуального продукта в виде новых технологий, изобретений, ноу-хау и иной научно-технической продукции.  Sanoatning fan va texnikaning so‘nggi yutuqlari asosida mahsulot chiqaradigan eng zamonaviy tarmoq-lari. Ularning ishlashi asosida intellektual mahsulotni yangi texnologiyalar, ixtirolar, nou-xau va boshqa ilmiy-texnik mahsulot ko‘rinishida sotish jarayoni yotadi.  Саноатнинг фан ва техниканинг сўнгги ютуқлари асосида маҳсулот чиқарадиган энг замонавий тармоқлари. Уларнинг ишлаши асосида интеллектуал маҳсулотни янги технологиялар, ихтиролар, ноу-хау ва бошқа илмий-техник маҳсулот кўринишида сотиш жараёни ётади. |
| **Отчет о проблеме**  **uz -** muаmmo to‘g‘risidagi hisobot  муаммо тўғрисидаги  ҳисобот  **en** -problem report | Все формы сообщений о проблемах и зарегистрированные жалобы от потребителей, такие как письменные доклады, письма и телефонные звонки, зарегистрированные вручную или внесенные в систему автоматического контроля за сообщениями о проблемах.  Muammolar to‘g‘risidagi xabarlarning barcha shakl-lari va iste’molchilardan kelib tushadigan yozma dokladlar, xatlar va telefon qo‘ng‘iroqlari kabi, qo‘lda ro‘yxatga olingan yoki muammolar to‘g‘risi-dagi xabarlarni avtomatik nazorat qilish tizimiga kiritilgan, ro‘yxatga olingan shikoyatlar.  Муаммолар тўғрисидаги хабарларнинг барча шакллари ва истеъмолчилардан келиб тушадиган ёзма докладлар, хатлар ва телефон қўнғироқлари каби, қўлда рўйхатга олинган ёки муаммолар тўғрисидаги хабарларни автоматик назорат қилиш тизимига киритилган, рўйхатга олинган шикоятлар. |
| **Офис проекта**  **uz -** loyiha ofisi  лойиҳа офиси  **en -** project office | Специфическая инфраструктура, обеспечивающая определенное территориально распределенное пространство для осуществления деятельности проекта. Эта инфраструктура должна включать следующие основные составляющие:  - сеть Интернет;  - международный стандарт для обмена данными STEP (Standard for the Exchange of Product Data),  - стандарты взаимодействия прикладных программ COBRA (Common Object Request Broker Architecture).  Loyiha ishi amalga oshirish uchun ma’lum bir hududiy taqsimlangan makonni ta’minlaydigan spetsifik infrastruktura. Bu infrastruktura quyidagi asosiy tashkil etuvchilarni ichiga olishi kerak:  - Internet tarmog‘ini;  - *STEP (Standard for the Exchange of Product Data)* ma’lumotlar almashinish xalqaro standartini,  - *COBRA (Common Object Request Broker Architecture)* amaliy dasturlarning birgalikda ishlay olish standartlarini.  Лойиҳа иши амалга ошириш учун маълум бир ҳудудий тақсимланган маконни таъминлайдиган специфик инфраструктура. Бу инфраструктура қуйидаги асосий ташкил этувчиларни ичига олиши керак:  - Интернет тармоғини,  - STEP (Standard for the Exchange of Product Data) маълумотлар алмашиниш халқаро стандартини,  - COBRA (Common Object Request Broker Architecture) амалий дастурларнинг биргаликда ишлай олиш стандартларини. |
| **Оценивание риска**  **uz -** tavakkalchilikni baholash  таваккалчиликни баҳолаш  **en -** risk evulation | Процесс сравнения оцененного риска с данными критериями риска для определения значимости риска.  Tavakkalchilikning ahamiyatliligini aniqlash uchun, baholangan tavakkalchilikni tavakkalchilikning berilgan kriteriylari bilan taqqoslash jarayoni.  Таваккалчиликнинг аҳамиятлилигини аниқлаш учун, баҳоланган таваккалчиликни таваккалчи-ликнинг берилган критерийлари билан таққос-лаш жараёни. |
| Оценка **uz -** baholash  баҳолаш  **en -** assessment | Информация, полученная в результате анализа тенденций, стратегического обзорного материала и ознакомления с материалами по внутренним и внешним условиям.  Tashqi va ichki sharoitlar bo‘yicha materiallar bilan tanishish, strategik obzor materiallarni, tendensiyalarni tahlil qilish natijasida olingan ma’lumot.  Ташқи ва ички шароитлар бўйича материаллар билан танишиш, стратегик обзор материалларни, тенденцияларни таҳлил қилиш натижасида олинган маълумот. |
| **Оценка выполнения работ**  **uz -** ishlarning bajarilishini baholash  ишларнинг бажарилишини баҳолаш  **en -** assessment of performance of work | Метод измерения количественных и качественных показателей выполнения работ персоналом в соответствии с установленными стандартами и одновременное установление обратной связи с персоналом.  Belgilangan standartlarga muvofiq, xodimlar tomonidan ishlar bajarilishining miqdor va sifat ko‘rsatkichlarini o‘lchash metodi va bir vaqtda xodimlar bilan teskari aloqa o‘rnatish.  Белгиланган стандартларга мувофиқ, ходимлар томонидан ишлар бажарилишининг миқдор ва сифат кўрсаткичларини ўлчаш методи ва бир вақтда ходимлар билан тескари алоқа ўрнатиш. |
| **Оценка инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni baholash  инновацияларни баҳолаш  **en -** assessment of innovations | Совокупность оценок прав собственности и активов, обеспечивающих будущие доходы.  Kelajakdagi daromadlarni ta’minlaydigan aktivlar va mulkchilik huquqlarini baholashlar jami.  Келажакдаги даромадларни таъминлайдиган активлар ва мулкчилик ҳуқуқларини баҳолашлар жами. |
| **Оценка инновационных**  **проектов рейтинговая**  **uz -** innovatsion loyihalarni reyting baholash  инновацион лойиҳаларни рейтинг баҳолаш  **en -** rating system of the  innovative projects | Подход, позволяющий произвести упорядочение (сравнительную оценку) проектов по их потенциальной реализуемости на основе балльной оценки.  Balli baholash asosida, loyihalarning potensial amalga oshirib bo‘lishligiga ko‘ra, tartiblashtirilishini (qiyosiy baholanishini) amalga oshirish imkonini beradigan yondashuv.  Балли баҳолаш асосида, лойиҳаларнинг потен-циал амалга ошириб бўлишлигига кўра, тартиблаштирилишини (қиёсий баҳоланишини) амалга ошириш имконини берадиган ёндашув. |
| **Оценка по аналогам**  **uz -** analoglar bo‘yicha baholash  аналоглар бўйича баҳолаш  **en -** analogous estimating | Метод оценки, использующий значения таких параметров, как содержание, стоимость, бюджет, длительность, или измеряемые параметры (размер, вес и сложность) предыдущих схожих операций в качестве основы для оценки таких же параметров или измеряемых параметров для предстоящих операций.  Mazmun, qiymat, byudjet, muddat kabi parametrlarning qiymatlaridan yoki kelgusi operatsiyalar uchun, o‘lchanadigan parametrlardan yoki xuddi shunday parametrlarni baholash uchun asos sifatida oldingi o‘xshash operatsiyalarning o‘lchanadigan parametrlari (o‘lcham, og‘irlik va murakkablik) dan foydalaniladigan baholash metodi.  Мазмун, қиймат, бюджет, муддат каби параметрларнинг қийматларидан ёки келгуси операциялар учун, ўлчанадиган параметрлардан ёки худди шундай параметрларни баҳолаш учун асос сифатида олдинги ўхшаш операцияларнинг ўлчанадиган параметрлари (ўлчам, оғирлик ва мураккаблик) дан фойдаланиладиган баҳолаш методи. |
| **Оценка по трем точкам**  **uz -** uchta nuqta bo‘yicha baholash  учта нуқта бўйича баҳолаш  **en -** three-point estimate | Аналитический метод, использующий три оценки стоимости или длительности, отражающие оптимистический, наиболее вероятный и пессимистический сценарии. Этот метод применяется для повышения точности оценок стоимости или длительности, когда исходная операция или элемент стоимости неточен.  Optimistik, ehtimoli yuqori va pessimistik ssenariylarni aks ettiradigan qiymat yoki muddatni uchta baholashdan foydalaniladigan analitik metod. Bu metod dastlabki operatsiya yoki qiymat elementi aniq bo‘lmaganda, qiymat yoki muddatni baholashlar aniqligini oshirish uchun qo‘llaniladi.  Оптимистик, эҳтимоли юқори ва пессимистик сценарийларни акс эттирадиган қиймат ёки муддатни учта баҳолашдан фойдаланиладиган аналитик метод. Бу метод дастлабки операция ёки қиймат элементи аниқ бўлмаганда, қиймат ёки муддатни баҳолашлар аниқлигини ошириш учун қўлланилади. |
| **Оценка предпринима- тельских рисков**  **uz -** tadbirkorlik tavakkalchiliklarini baholash  тадбиркорлик таваккал-чиликларини баҳолаш  **en -** assessment of business  risks | Определение величины (степени) рисков и масштабов рисковых потерь, связанных с предпринимательской деятельностью.  Tadbirkorlik faoliyati bilan bog‘liq bo‘lgan tavakkalchilik yo‘qotishlari ko‘lamini va tavakkalchiliklar kattaligini (darajasini) aniqlash.  Тадбиркорлик фаолияти билан боғлиқ бўлган таваккалчилик йўқотишлари кўламини ва таваккалчиликлар катталигини (даражасини) аниқлаш. |
| **Оценка продвижения проекта**  **uz** - loyiha ilgari surilishini baholash  лойиҳа илгари  сурилишини баҳолаш  **en** -progress evaluation | Оценка продвижения к достижению цели  проекта.  Примечания  1 Оценка выполняют на соответствующих этапах жизненного цикла проекта для всех его процессов на основе критериев для процессов проекта и проектируемой продукции.  2 Результате оценок продвижения могут привести к пересмотру плана менеджмента проекта.  Loyiha maqsadiga erishishga intilishni baholash.  Izohlar  1 Baholash loyiha hayotiy siklining tegishli bosqichlarida uning barcha jarayonlari uchun, loyihalanadigan mahsulot va loyiha jarayonlari uchun kriteriylar asosida bajariladi.  2 Ilgari surishni baholashlarning natijalari loyihaning menej-ment rejasi qayta ko‘rib chiqilishiga olib kelishi mumkin.  Лойиҳа мақсадига эришишга интилишни баҳо-лаш.  Изоҳлар  1 Баҳолаш лойиҳа ҳаётий циклининг тегишли босқичларида унинг барча жараёнлари учун, лойиҳаланадиган маҳсулот ва лойиҳа жараёнлари учун критерийлар асосида бажарилади.  2 Илгари суришни баҳолашларнинг натижалари лойиҳанинг менежмент режаси қайта кўриб чиқилишига олиб келиши мумкин. |
| **Оценка эффективности**  **инновационных проектов количественная**  **uz -** innovatsion loyihalar samaradorligini miqdor jihatdan baholash  инновацион лойиҳалар самарадорлигини миқдор жиҳатдан баҳолаш  **en -** quantitative evaluation of innovative projects effisiency | Оценка, осуществляемая путем расчета показателей коммерческой (финансовой) эффективности и общественной (социально-экономической) эффективности.  Ijtimoiy (ijtimoiy-iqtisodiy) samaradorlik hamda tijorat (moliyaviy) samaradorligi ko‘rsatkichlarini hisoblash orqali amalga oshiriladigan baholash.  Ижтимоий (ижтимоий-иқтисодий) самарадорлик ҳамда тижорат (молиявий) самарадорлиги кўрсаткичларини ҳисоблаш орқали амалга ошириладиган баҳолаш. |
| **Оценка эффективности поставщика**  **uz -** yetkazib beruvchi samaradorligini baholash  етказиб берувчи  самарадорлигини баҳолаш  **en -** assessment of efficiency  of the supplier | Инструмент, с помощью которого обычно измеряют разницу между плановым и фактическим выполнением работ поставщиком (продукции организации).  Yetkazib beruvchi tomonidan ishlarning reja bo‘yicha va haqiqatda bajarilishi o‘rtasidagi farqni (tashkilot mahsulotini) o‘lchashga yordam beradigan vosita.  Етказиб берувчи томонидан ишларнинг режа бўйича ва ҳақиқатда бажарилиши ўртасидаги фарқни (ташкилот маҳсулотини) ўлчашга ёрдам берадиган восита. |
| **Ошибочное определение**  **неисправности**  **uz -** nosozlikni xato aniqlash  носозликни хато аниқлаш  **en** -wrong determination of malfunction | Продукция, идентифицированная потребителем как неисправная, но в которой позже не было выявлено проблем.  Iste’molchi tomonidan nosoz deb topilgan, biroq keyinchalik unda muammolar aniqlanmagan mahsulot.  Истеъмолчи томонидан носоз деб топилган, бироқ кейинчалик унда муаммолар аниқланмаган маҳсулот. |

| **П** | |
| --- | --- |
| **Паблик Рилейшнз,** **PR**  **uz -** Pablik Rileyshnz, PR  Паблик Рилейшнз, PR  **en -** public relations, PR | (Анг. public relations – общественные отношения). Некоммерческие отношения с общественностью, создание, благоприятного мнения о производителе товаров или услуг не только среди потенциальных клиентов, но и у прессы, различных общественных организаций, выборных учреждений. Обеспечиваются путем формирования благоприятного образа фирмы – имиджа. В их основе лежит стремление довести до широких кругов общественности идею о том, что основной задачей работы фирмы является намерение действовать в интересах потребителей и общества в целом. Основные мероприятия: пресс-конференции по поводу жизни предприятия; престижная реклама фирмы, пропагандирующая ее деятельность в целом, стиль управления, работу с кадрами, охрану окружающей среды и т.д.; некоммерческие статьи, теле- и радиопередачи; разнообразная общественная, благотворительная и стажерская деятельность в поддержку различных лиц, учреждений и организаций; различные юбилейные мероприятия; ежегодные отчеты о деятельности фирмы; фирменные журналы.  (Inglizcha *public relations* so‘zidan olingan – ijti-moiy munosabatlar). Jamoatchilik bilan o‘rnatilgan notijorat munosabatlar, tovarlar yoki xizmatlar ishlab chiqaruvchilar to‘g‘risida nafaqat potensial mijozlar o‘rtasida, balki matbuotda, turli ijtimoiy tashkilotlar, saylanadigan muassasalarda yaxshi fikr uyg‘otish. Firmaning maqbul obrazini – imijini shakllantirish orqali ta’minlanadi. Ularning asosida keng jamoatchilik doiralariga, firma ishining asosiy vazifasi, iste’molchilar va umuman olganda, jamiyat manfaatlari yo‘lida harakat qilish istagi ekanligi to‘g‘risidagi fikrni yetkazishga intilish yotadi. Bu boradagi asosiy tadbirlar: korxona hayoti to‘g‘risi-dagi matbuot konferensiyalari, umuman firma fao-liyatini, uning boshqaruv uslubini, xodimlar bilan ishlashni, atrof muhit muhofazasini targ‘ib qiladigan firmaning nufuzli reklamasi; notijorat mazmundagi maqolalar, tele- va radioeshittirishlar; turli shaxslar, muassasalar va tashkilotlarni qo‘llab-quvvatlashga qaratilgan turli-tuman ijtimoiy, xayriya va stajyorlik faoliyati; turli yubiley tadbirlari; firma faoliyati to‘g‘risidagi yillik hisobotlar; firma jurnallari.  (Инглизча public relations сўзидан олинган –  ижтимоий муносабатлар). Жамоатчилик билан ўрнатилган нотижорат муносабатлар, товарлар ёки хизматлар ишлаб чиқарувчилар тўғрисида нафақат потенциал мижозлар ўртасида, балки матбуотда, турли ижтимоий ташкилотлар, сайла-надиган муассасаларда яхши фикр уйғотиш. Фирманинг мақбул образини – имижини шакл-лантириш орқали таъминланади. Уларнинг асо-сида кенг жамоатчилик доираларига, фирма иши-нинг асосий вазифаси, истеъмолчилар ва умуман олганда, жамият манфаатлари йўлида ҳаракат қилиш истаги эканлиги тўғрисидаги фикрни етказишга интилиш ётади. Бу борадаги асосий тадбирлар: корхона ҳаёти тўғрисидаги матбуот конференциялари, умуман фирма фаолиятини, унинг бошқарув услубини, ходимлар билан ишлашни, атроф муҳит муҳофазасини тарғиб қиладиган фирманинг нуфузли рекламаси; нотижорат мазмундаги мақолалар, теле- ва ра-диоэшиттиришлар; турли шахслар, муассасалар ва ташкилотларни қўллаб-қувватлашга қаратил-ган турли-туман ижтимоий, хайрия ва стажёр-лик фаолияти; турли юбилей тадбирлари; фирма фаолияти тўғрисидаги йиллик ҳисоботлар; фирма журналлари. |
| **Параметрическая оценка**  **uz -** parametrik baholash  параметрик баҳолаш  **en -** parametric estimating | Метод оценки, использующий статистические отношения между историческими данными и другими переменными (например, площадь конструкций, строки программного кода) для вычисления оценки параметров операции, таких как содержание, стоимость, бюджет и длительность.  Operatsiyaning mazmun, qiymat, byudjet va muddat kabi parametrlari baholashlarini hisoblash uchun, tarixiy ma’lumotlar va boshqa o‘zgaruvchilar (masa-lan, konstruksiyalar maydoni, dasturiy kod satrlari) o‘rtasidagi statistik nisbatdan foydalaniladigan baholash metodi.  Операциянинг мазмун, қиймат, бюджет ва муддат каби параметрлари баҳолашларини ҳисоблаш учун, тарихий маълумотлар ва бошқа ўзгарувчилар (масалан, конструкциялар майдони, дастурий код сатрлари) ўртасидаги статистик нисбатдан фойдаланиладиган баҳолаш методи. |
| **Парк логистический**  **uz -** logistik park  логистик парк  **en -** park logistic | Промышленный округ, предназначенный для размещения на инженерно подготовленных земельных участках объектов логистики.  Muhandislik nuqtai nazaridan tayyorlangan yer uchastkalarida logistika obyektlarini joylashtirish uchun mo‘ljallangan sanoat okrugi.  Муҳандислик нуқтаи назаридан тайёрланган ер участкаларида логистика объектларини жойлаштириш учун мўлжалланган саноат округи. |
| **Парк  многофункциональный**  **uz -** ko‘p funksiyali park  кўп функцияли парк  **en -** park multifunctional | Промышленный округ, предназначенный для размещения на инженерно подготовленных земельных участках промышленных производств, подразделений научно-исследовательских, опытно-конструкторских работ, внедренческих, логистических, транспортных и/или иных объектов.  Muhandislik nuqtai nazaridan tayyorlangan yer uchastkalarida sanoat ishlab chiqarishlarni va/yoki ilmiy-tadqiqot, tajriba-konstruktorlik ishlarini olib boradigan bo‘linmalarni, logistika, transport obyektlarini va/yoki boshqa obyektlarni joylashtirish uchun mo‘ljallangan sanoat okrugi.  Муҳандислик нуқтаи назаридан тайёрланган ер участкаларида саноат ишлаб чиқаришларни ва/ёки илмий-тадқиқот, тажриба-конструкторлик ишларини олиб борадиган бўлинмаларни, логистика, транспорт объектларини ва/ёки бошқа объектларни жойлаштириш учун мўлжалланган саноат округи. |
| **Парк научный (бизнес-парк, технологический парк)**  **uz -** ilmiy park (biznes-park, texnologik park)  илмий парк (бизнес-парк, технологик парк)  **en -** scientific park (business park, technological park) | Группа предприятий, главным образом высокотехнологичного бизнеса, которые расположены в специально для этой цели построенных зданиях на территории, примыкающей к территории университета, политехнического института или какого-либо другого исследовательского центра, что облегчает продвижение базовой технологии или ноу-хау от исследовательских лабораторий до коммерческого применения.  Universitet, politexnika instituti yoki qandaydir boshqa tadqiqot markazi hududiga tutashib ketadigan hududda, bu maqsad uchun maxsus qurilgan binolarda joylashgan korxonalar, asosan, yuqori texnologik biznes korxonalar guruhi. Bu bazaviy texnologiya yoki nou-xau, tadqiqot laboratoriyalaridan tijorat qo‘llanishgacha siljishini osonlashtiradi.  Университет, политехника институти ёки қандайдир бошқа тадқиқот маркази ҳудудига туташиб кетадиган ҳудудда, бу мақсад учун махсус қурилган биноларда жойлашган корхоналар, асосан, юқори технологик бизнес корхоналар гуруҳи. Бу базавий технология ёки ноу-хау, тадқиқот лабораторияларидан тижорат қўлланишгача силжишини осонлаштиради. |
| **Парк офисно-деловой**  **uz -** ishga-ofisga aloqador park  ишга-офисга алоқадор парк  **en -** park of office business | Промышленный округ, предназначенный для размещения на инженерно подготовленных земельных участках зданий комбинированного назначения, используемых для размещения офисов и предприятий субъектов малого и среднего предпринимательства.  Muhandislik nuqtai nazaridan tayyorlangan, kichik va o‘rta tadbirkorlik subyektlarining korxonalari hamda ofislarini joylashtirish uchun foydalaniladi-gan yer uchastkalarida aralash maqsadlardagi bino-larni joylashtirish uchun mo‘ljallangan sanoat okrugi.  Муҳандислик нуқтаи назаридан тайёрланган, кичик ва ўрта тадбиркорлик субъектларининг корхоналари ҳамда офисларини жойлаштириш учун фойдаланиладиган ер участкаларида аралаш мақ-садлардаги биноларни жойлаштириш учун мўл-жалланган саноат округи. |
| **Партнерство**  **uz -** sherikchilik  шерикчилик  **en -** partnership | Бизнес, которым владеют и который контролируется двумя или более лицами, являющимися сторонами в соглашении о партнерстве;  Sherikchilik to‘g‘risidagi bitimda tomonlar hisoblanadigan ikki yoki undan ortiq shaxs egalik qiladigan va ular tomonidan nazorat qilinadigan biznes.  Шерикчилик тўғрисидаги битимда томонлар ҳисобланадиган икки ёки ундан ортиқ шахс эгалик қиладиган ва улар томонидан назорат қилинадиган бизнес. |
| **Партнерство**  **государственно-частное**  **uz -** davlat-xususiy sherikchilik  давлат-хусусий шерикчилик  **en -** state-private partnership | Институциональный и организационный альянс между государством и бизнесом в целях реализации общественно значимых инвестиционных проектов в широком спектре сфер деятельности: от развития стратегически важных отраслей промышленности и научно-исследовательских, опытно-конструкторских работ до обеспечения общественных услуг. На основе такого партнерства могут реализоваться проекты разного мас-штаба – международные, национальные, региональные и локальные. Как правило, такие альянсы являются временными, создаются на срок осуществления конкретных проектов.  Sanoatning strategik muhim tarmoqlarini va ilmiy-tadqiqot, tajriba-konstruktorlik ishlarini rivojlantirishdan tortib, ijtimoiy xizmatlarni ta’minlashgacha bo‘lgan faoliyat sohalarining keng spektrida ijtimoiy ahamiyatli investitsion loyihalarni amalga oshirish maqsadida, davlat va biznes o‘rtasida tuziladigan institutsional va tashkiliy alyans. Bunday sherikchilik asosida xalqaro, milliy, regional va lokal ko‘lamdagi loyihalar amalga oshirilishi mumkin. Odatda, bunday alyanslar vaqtinchalik hisoblanadi, ma’lum bir loyihalarni amalga oshirish muddatiga tuziladi.  Саноатнинг стратегик муҳим тармоқларини ва илмий-тадқиқот, тажриба-конструкторлик ишларини ривожлантиришдан тортиб, ижтимоий хизматларни таъминлашгача бўлган фаолият соҳаларининг кенг спектрида ижтимоий аҳамиятли инвестицион лойиҳаларни амалга ошириш мақ-садида, давлат ва бизнес ўртасида тузиладиган институционал ва ташкилий альянс. Бундай шерикчилик асосида халқаро, миллий, регионал ва локал кўламдаги лойиҳалар амалга оширилиши мумкин. Одатда, бундай альянслар вақтинчалик ҳисобланади, маълум бир лойиҳаларни амалга ошириш муддатига тузилади. |
| **Партнерство деловое**  **компаний**  **uz -** kompaniyalarning amaliy sherikchiligi  компанияларнинг амалий шерикчилиги  **en -** business companies partnership | Межфирменное взаимодействие, возникающее и развивающееся в ходе технологического и экономического прогресса. В его основе лежат разветвленные кооперационные связи между предприятиями, порождаемые взаимным участием в капитале, частичным совпадением их долгосрочных интересов, стремлением избежать чрезмерной конкуренции. Партнерство становится, наряду с конкуренцией, неотъемлемым компонентом диверсифицированных, сложных рыночных структур. Оно реализуется в форме межфирменных союзов различного рода: стратегических альянсов, научно-исследовательских консорциумов, отраслевых и региональных сетей сотрудничества и др.  Firmalar o‘rtasidagi, iqtisodiy va texnologik o‘sish davomida yuzaga keladigan va rivojlanadigan o‘zaro hamkorlik. Uning asosida korxonalar o‘rtasidagi, kapitalda o‘zaro qatnashish, uzoq muddatli manfaatlarning qisman mos kelishi, ortiqcha raqobatdan qochishga intilish keltirib chiqaradigan tarmoqlangan kooperatsion aloqalar yotadi. Sherikchilik, raqobat bilan bir qatorda, murakkab, diversifikatsiyalangan bozor strukturalarining ajralmas komponenti bo‘ladi. U, strategik alyanslar, ilmiy-tadqiqot konsorsiumlari, hamkorlikning tarmoq va regional tarmoqlari kabi firmalar o‘rtasidagi turli xil ittifoq shaklida amalga oshiriladi.  Фирмалар ўртасидаги, иқтисодий ва технологик ўсиш давомида юзага келадиган ва ривожланадиган ўзаро ҳамкорлик. Унинг асосида корхоналар ўртасидаги, капиталда ўзаро қатнашиш, узоқ муддатли манфаатларнинг қисман мос келиши, ортиқча рақобатдан қочишга интилиш келтириб чиқарадиган тармоқланган кооперацион алоқалар ётади. Шерикчилик, рақобат билан бир қаторда, мураккаб, диверсификацияланган бозор структураларининг ажралмас компоненти бўла-ди. У, стратегик альянслар, илмий-тадқиқот консорциумлари, ҳамкорликнинг тармоқ ва регионал тармоқлари каби фирмалар ўртасидаги турли хил иттифоқ шаклида амалга оширилади. |
| **Патент**  **uz -** patent  патент  **en -** patent | Свидетельство, выдаваемое изобретателю компетентным государственным органом и удостоверяющее его авторство и исключительное право на использование изобретения в течение определенного срока.  Vakolatli davlat organi tomonidan ixtirochiga beriladigan va uning muallifligini hamda muayyan muddat mobaynida ixtirodan foydalanishga bo‘lgan alohida huquqini tasdiqlaydigan guvohnoma.  Ваколатли давлат органи томонидан ихтирочига бериладиган ва унинг муаллифлигини ҳамда муайян муддат мобайнида ихтиродан фойдаланишга бўлган алоҳида ҳуқуқини тасдиқлайдиган гувоҳнома. |
| **Патиенты**  **uz -** patiyentlar  патиентлар  **en -** patents | Компании, специализирующиеся на выпуске уникальных новинок.  Noyob yangiliklarni chiqarishga ixtisoslashgan kompaniyalar.  Ноёб янгиликларни чиқаришга ихтисослашган компаниялар. |
| **Паушальные платежи**  **uz -** paushal to‘lovlar  паушаль тўловлар  **en -** lump-sum payments | Лицензионное вознаграждение в виде твердофиксированных сумм, выплачиваемых целиком или в несколько приемов.  Butunlay yoki bir necha marta bo‘lib to‘lanadigan qat’iy belgilangan summalar ko‘rinishidagi litsenzion mukofot.  Бутунлай ёки бир неча марта бўлиб тўланадиган қатъий белгиланган суммалар кўринишидаги лицензион мукофот. |
| **Передача технологий**  **uz -** texnologiyalarni berish  технологияларни бериш  **en -** tehnology transition | Передача одного из видов объектов инновационной деятельности – технологий. Является наиболее распространенным способом коммерческого трансфера технологий и осуществляется в тех случаях, когда доход от продажи лицензии превышает издержки по контролю использования и упущенную выгоду при отказе от монополии на передаваемую технологию на данном рынке. Часто по лицензиям передаются не самые новые технологии, а так называемые «технологии промежуточного поколения».  Innovatsion faoliyat obyektlari turlaridan biri bo‘lgan texnologiyalarni berish. Texnologiyalar tijorat transferining eng ko‘p tarqalgan metodi hisoblanadi va litsenziyani sotishdan olinadigan daromad, foydalanishni nazorat qilish chiqimlaridan va berilgan bozorda uzatiladigan texnologiyaga monopoliyadan voz kechish oqibatida qo‘ldan chiqariladigan foydadan oshadigan hollarda amalga oshiriladi. Ko‘pincha, litsenziyalar bo‘yicha eng yangi texnologiyalar emas, balki «oraliq avlod texnologiyalari» deb ataladigan texnologiyalar beriladi.  Инновацион фаолият объектлари турларидан бири бўлган технологияларни бериш. Технологиялар тижорат трансферининг энг кўп тарқалган методи ҳисобланади ва лицензияни сотишдан олинадиган даромад, фойдаланишни назорат қилиш чиқимларидан ва берилган бозорда узатиладиган технологияга монополиядан воз кечиш оқибатида қўлдан чиқариладиган фойдадан ошадиган ҳолларда амалга оширилади. Кўпинча, лицензиялар бўйича энг янги технологиялар эмас, балки «оралиқ авлод технологиялари» деб аталадиган технологиялар берилади. |
| **Передача ноу-хау**  **uz -** nou-xau berish  ноу-хау бериш  **en -** know-how transfer | Один из видов передачи объектов инновационной деятельности. Сделка по передаче ноу-хау – предоставление беспатентной лицензии.  Innovatsion faoliyat obyektlarini berish turlaridan biri. Nou-xauni berish bo‘yicha bitim – patentsiz  litsenziyani taqdim etishdir.  Инновацион фаолият объектларини бериш турларидан бири. Ноу-хауни бериш бўйича битим – патентсиз лицензияни тақдим этишдир. |
| **Передача риска**  **uz -** riskni topshirish  рискни топшириш  **en -** risk transference | Метод планирования реагирования на риски, который перекладывает последствия наступления угрозы вместе с отвественностью за реагирование на третью сторону.  Risklarga javob qaytarishni rejalashtirish metodi. Tahdid bostirib kelish oqibatlarini javob qaytarish yuzasidan mas’uliyat bilan birga uchinchi tomonga yuklaydi.  Рискларга жавоб қайтаришни режалаштириш методи. Таҳдид бостириб келиш оқибатларини жавоб қайтариш юзасидан масъулият билан бирга учинчи томонга юклайди. |
| **Переделка**  **uz** -qayta yasash  қайта ясаш  **en** -remaking | Действие, предпринятое в отношении несоответствующей продукции, с тем чтобы она соответствовала требованиям.  Примечание – В отличие от переделки ремонт может воздействовать на части несоответствующей продукции или изменять их.  Nomuvofiq mahsulotning belgilangan talablarga muvofiq kelishi uchun unga nisbatan amalga oshirilgan harakat.  Izoh – Ta’mirlash, qayta yasashdan farqli o‘laroq, nomuvofiq mahsulotning qismlariga ta’sir etishi yoki ularni o‘zgartirishi mumkin.  Номувофиқ маҳсулотнинг белгиланган талабларга мувофиқ келиши учун унга нисбатан амалга оширилган ҳаракат.  Изоҳ – Таъмирлаш, қайта ясашдан фарқли ўлароқ, номувофиқ маҳсулотнинг қисмларига таъсир этиши ёки уларни ўзгартириш мумкин. |
| **Периодический**  **uz** -davriy  даврий  **en** -periodic | 1. Повторно возникающий или появляющийся через регулярные или другие промежутки (времени или пространства).  2. Прерывающийся, пульсирующий.  1. Takroran yuzaga keladigan yoki muntazam yoki boshqa (vaqt yoki fazo) oraliqlaridan keyin paydo bo‘ladigan.  2. Uzilib turadigan, pulslanuvchi.  1. Такроран юзага келадиган ёки мунтазам ёки бошқа (вақт ёки фазо) оралиқларидан кейин пайдо бўладиган.  2. Узилиб турадиган, пульсланувчи. |
| **Персонал организации**  **uz -** tashkilot xodimlari  ташкилот ходимлари  **en -** corporate staff | Контингент наемных работников и парт­неров.  Sheriklar va yollanma xodimlar kontingenti.  Шериклар ва ёлланма ходимлар контингенти. |
| **Персонал управленческий и специалисты**  **uz -** boshqaruv xodimlari va mutaxassislar  бошқарув ходимлари ва мутахассислар  **en -** personnel administrative and experts | Категория работников, обеспечивающая административное и технологическое сопровождение деятельности организации.  Tashkilot faoliyati ma’muriy va texnologik kuzatib borilishini ta’minlaydigan xodimlar toifasi.  Ташкилот фаолияти маъмурий ва технологик кузатиб борилишини таъминлайдиган ходимлар тоифаси. |
| **Перспективное планирование качества продукции**  **uz** -mahsulot sifatini istiqbolli rejalashtirish  маҳсулот сифатини  истиқболли режалаштириш  **en** -strategic planning of  product quality | Структурированный метод определения и своевременного выполнения всех этапов работ, необходимых для обеспечения требований и ожиданий потребителя. В соответствии с этим методом проводится разработка плана по качеству, который способствует перспективному развитию продукции или услуги для достижения главной цели организации − удовлетворенности потребителя. Основные стадии метода: планирование и определение программы, верификация проектирования и разработки продукции, верификация процесса проектирования, разработки и валидация продукции и процесса.  Iste’molchining kutishlari va talablari ta’minlanishi uchun zarur bo‘lgan ishlarning barcha bosqichlarini o‘z vaqtida bajarish va belgilashning strukturalangan metodi. Bu metodga muvofiq sifat bo‘yicha reja ishlab chiqiladi, reja tashkilotning bosh maqsadiga – iste’molchining qanoatlanganligiga erishish uchun mahsulot yoki xizmatni istiqbolli rivojlantirishga ko‘maklashadi. Metodning asosiy bosqichlari: dasturni rejalashtirish va belgilash, mahsulotni ishlab chiqish va loyihalashni verifikatsiyalash, mahsulot va jarayonni validatsiyalash, ishlab chiqish, loyihalash jarayonini verifikatsiyalash.  Истеъмолчининг кутишлари ва талаблари таъминланиши учун зарур бўлган ишларнинг барча босқичларини ўз вақтида бажариш ва бел-гилашнинг структураланган методи. Бу методга мувофиқ сифат бўйича режа ишлаб чиқилади, режа ташкилотнинг бош мақсадига – истеъмол-чининг қаноатланганлигига эришиш учун маҳсу-лот ёки хизматни истиқболли ривожлантиришга кўмаклашади. Методнинг асосий босқичлари: дастурни режалаштириш ва белгилаш, маҳсу-лотни ишлаб чиқиш ва лойиҳалашни верифи-кациялаш, маҳсулот ва жараённи валидациялаш, ишлаб чиқиш, лойиҳалаш жараёнини верифика-циялаш. |
| **План**  **uz** -reja  режа  **en** -plan | 1. Согласованное решение, рецепт или организованный метод, по которому что-то должно быть сделано.  2. Схема или метод осуществления деятельности, выполнения обязанностей и т.д., разработанные заблаговременно.  1. Kelishilgan qaror, nimadir qilinishi kerak bo‘lgan retsept va tashkillashtirilgan metod.  2. Oldindan ishlab chiqilgan, vazifalarni bajarish-ning, faoliyatni amalga oshirishning sxemasi yoki metodi.  1. Келишилган қарор, нимадир қилиниши керак бўлган рецепт ва ташкиллаштирилган метод.  2. Олдиндан ишлаб чиқилган, вазифаларни бажаришнинг, фаолиятни амалга оширишнинг схемаси ёки методи. |
| **План аудита**  **uz** -audit rejasi  аудит режаси  **en** -audit plan | Описание действий и мероприятий по аудиту.  Audit bo‘yicha olib boriladigan ishlar va tadbirlar bayoni.  Аудит бўйича олиб бориладиган ва тадбирлар баёни. |
| **План испытаний**  **uz -** sinovlar rejasi  синовлар режаси  **en -** test plan | Описание области применения, стратегии и методологии испытаний.  Sinovlarni qo‘llash sohalarining, strategiyasi va metodologiyasining tavsifi.  Синовларни қўллаш соҳаларининг, стратегияси ва методологиясининг тавсифи. |
| **План качества**  **uz** - sifat rejasi  сифат режаси  **en** -quality plan | Документ, определяющий, какие процедуры и соответствующие ресурсы, кем и когда должны применяться к конкретному проекту, продукции, процессу или контракту.  Примечания  1 Эти процедуры обычно включают те процедуры, которые имеют ссылки на процессы менеджмента качества и процессы производства продукции.  2 План качества часто содержит ссылке на разделы руководства по качеству или документированные процедуры.  3 План качества, как правило, является одним из результатов планирования качества.  Muayyan loyiha, mahsulot, jarayon yoki kontraktga nisbatan qanday protseduralarning va mos resurslarning kim tomonidan va qachon qo‘llanilishi zarurligini belgilovchi hujjat.  Izohlar  1 Bu protseduralar odatda sifat menejmenti jarayonlariga va mahsulotning ishlab chiqarish jarayonlariga havolalar berilgan protseduralarni o‘z ichiga oladi.  2 Sifat rejasi ko‘pincha sifat bo‘yicha qo‘llanma bo‘limlariga yoki hujjatlashtirilgan protseduralarga berilgan havolalarni o‘z ichiga oladi.  3 Sifat rejasi odatda sifatni rejalashtirish natijalarining biri bo‘ladi.  Муайян лойиҳа, маҳсулот, жараён ёки контрактга нисбатан қандай процедураларнинг ва мос ресурсларнинг ким томонидан ва қачон қўлланилиши зарурлигини белгиловчи ҳужжат.  Изоҳлар  1 Бу процедуралар одатда сифат менежменти жараёнларига ва маҳсулотнинг ишлаб чиқариш жараёнларига ҳаволалар берилган процедураларни ўз ичига олади.  2 Сифат режаси кўпинча сифат бўйича қўлланма бўлимларига ёки ҳужжатлаштирилган процедураларга берилган ҳаволаларни ўз ичига олади.  3 Сифат режаси одатда сифатни режалаштириш натижаларининг бири бўлади. |
| **План менеджмента проекта**  **uz** -loyihaning menejment rejasi  лойиҳанинг менежмент режаси  **en** -projekt management plan | 1. Документ, устанавливающий меры, необходимые для достижения целей проекта.  Примечания  1 План менеджмента проекта должен включать в себя план качества проекта или ссылаться на него.  2 План менеджмента проекта также включает в себя другие планы, касающиеся организационной структуры, ресурсов, графика, бюджета, менеджмента риска, управления окружающей средой, здоровья и управления безопасностью и защитой, или ссылается на эти планы.  2. Утвержденный формальный документ, в котором указано, как проект будет исполняться, как будет происходить его мониторинг и управление им. План может быть обобщенным или подробным, а также может включать один или несколько вспомогательных планов управления и другие документы по планированию.  1. Loyiha maqsadlariga erishish uchun zarur bo‘lgan chora-tadbirlar belgilanadigan hujjat.  Izohlar  1 Loyihaning menejment rejasi loyihaning sifat rejasini o‘z ichiga olishi yoki unga tayanishi kerak.  2 Loyihaning menejment rejasi, shuningdek, tashkiliy strukturaga, resurslarga, grafikka, byudjetga, risk menejmentiga, atrof muhitni boshqarishga, salomatlikka, xavfsizlik va muhofaza qilishni boshqarishga taalluqli boshqa rejalarni ham ichiga oladi yoki bu rejalarga tayanadi.  2. Loyiha qanday ijro etilishi uni boshqarish va mo-nitoring qilish qanday yuz berishi ko‘rsatilgan, tasdiqlangan rasmiy hujjat. Reja umumlashtirilgan yoki batafsil bo‘lishi, shuningdek, bir yoki bir qan-cha yordamchi boshqarish rejalarini va rejalashtirish bo‘yicha boshqa hujjatlarni ichiga olishi mumkin.  1. Лойиҳа мақсадларига эришиш учун зарур бўлган чора-тадбирлар белгиланадиган ҳужжат.  Изоҳлар  1 Лойиҳанинг менежмент режаси лойиҳанинг сифат режасини ўз ичига олиши ёки унга таяниши керак.  2 Лойиҳанинг менежмент режаси, шунингдек, ташкилий структурага, ресурсларга, графикка, бюджетга, риск менежментига, атроф муҳитни бошқаришга, саломатликка, хавфсизлик ва муҳофаза қилишни бошқаришга тааллуқли бошқа режаларниҳам ичига олади ёки бу режаларга таянади.  2. Лойиҳа қандай ижро этилиши уни бошқариш ва мониторинг қилиш қандай юз бериши кўрсатилган, тасдиқланган расмий ҳужжат. Режа умумлаштирилган ёки батафсил бўлиши, шу- нингдек, бир ёки бир қанча ёрдамчи бошқариш режаларини ва режалаштириш бўйича бошқа ҳужжатларни ичига олиши мумкин. |
| **План проекта (текущий)**  **uz -** loyihaning(joriy)  rejasi  лойиҳанинг(жорий)  режаси  **en -** project plan (current**)** | Документ или набор документов, который изменяется по мере выполнения проекта и поступления информации о фактическом выполнений работ.  Ishlarning haqiqatda bajarilganligi to‘g‘risida ma’lu-mot kelib tushgan sari va loyiha bajarila borishiga qarab o‘zgaradigan hujjatlar to‘plami yoki hujjat.  Ишларнинг ҳақиқатда бажарилганлиги тўғрисида маълумот келиб тушган сари ва лойиҳа бажарила боришига қараб ўзгарадиган ҳужжатлар тўплами ёки ҳужжат. |
| **План управления**  **uz** - boshqarish rejasi  бошқариш режаси  **en** -control plan | Документированное описание систем и процессов, необходимых для управления продукцией.  Mahsulotni boshqarish uchun zarur bo‘lgan jarayonlar va tizimlarning hujjatlashtirilgan tavsifi.  Маҳсулотни бошқариш учун зарур бўлган жараёнлар ва тизимларнинг ҳужжатлаштирилган тавсифи. |
| **Планирование инноваций  в организации**  **uz -** tashkilotda innovatsiyalarni rejalashtirish  ташкилотда инновацияларни режалаштириш  **en -** planning of innovations in the organization | Процесс, включающий обоснованный выбор целей, определение инновационной политики, разработку мер и мероприятий, методы достижения целей, обеспечение основы для принятия последующих долгосрочных управленческих решений.  Maqsadlarning asosli tanlanishini, innovatsion siyosat belgilanishini, chora va tadbirlar ishlab chiqilishini, maqsadlarga erishish metodlarini, keyingi uzoq muddatli boshqaruvga oid qarorlar qabul qilish uchun asos ta’minlanishini ichiga oladigan jarayon.  Мақсадларнинг асосли танланишини, инновацион сиёсат белгиланишини, чора ва тадбирлар ишлаб чиқилишини, мақсадларга эришиш методларини, кейинги узоқ муддатли бошқарувга оид қарорлар қабул қилиш учун асос таъминланишини ичига оладиган жараён. |
| Планирование качества  **uz -** sifatni rejalashtirish  сифатни режалаштириш  **en -** quality planning | 1. Часть менеджмента качества, направленная на установление целей в области качества и определяющая необходимые операционные процессы жизненного цикла продукции и соответствующие ресурсы для достижения целей в области качества;  2. Деятельность, направленная на формирование стратегии, политики и связанных с ними целей и требований по качеству образования.  1. Sifat menejmentining, sifat sohasida maqsadlarni belgilashga qaratilgan va sifat sohasidagi maqsadlarga erishish uchun tegishli resurslarni va mahsulot hayotiy siklining zarur operatsion jarayonlarini belgilaydigan qismi.  2. Ta’lim sifati bo‘yicha strategiya, siyosatni va ular bilan bog‘liq bo‘lgan talablar hamda maqsadlarni shakllantirishga yo‘naltirilgan faoliyat.  1. Сифат менежментининг, сифат соҳасида мақсадларни белгилашга қаратилган ва сифат соҳасидаги мақсадларга эришиш учун тегишли ресурсларни ва маҳсулот ҳаётий циклининг зарур операцион жараёнларини белгилайдиган қисми.  2. Таълим сифати бўйича стратегия, сиёсатни ва улар билан боғлиқ бўлган талаблар ҳамда мақсадларни шакллантиришга йўналтирилган фаолият. |
| Планирование качества  процесса  **uz -** jarayon sifatini rejalashtirish  жараён сифатини режалаштириш **en -** process quality planning | Деятельность, направленная на процесс, которая устанавливает:  1) характеристики результата процесса (его продукции) – определяются на основании требований потребителя процесса;  2) характеристики процесса, влияющие на характеристики его результата – определяются менеджером процесса;  3) цели в области качества процесса (целевые значения характеристик процессов);  4) мероприятия для достижения целей процесса;  5) взаимодействие с другими процессами;  6) получение требований к характеристикам результата процесса от потребителей процесса - вход процесса;  7) Получение исходных данных для работы от поставщиков процесса – вход процесса;  8) Передача результатов процесса его внутренним или внешним потребителям – выход процесса;  9) последовательность действий и работ в рамках процесса (определяются управляющими документами процесса – инструкции, процедуры, стандарты и т.д.);  10) ресурсы процесса (кто и с помощью чего создает результат процесса);  11) ответственность и полномочия участников процесса (содержатся в управляющих документах процесса);  12) методы измерения и анализа характеристик процесса;  13) признаки несоответствий процесса на основании анализа характеристик процесс;  14) действия (корректирующие и предупреждающие), применяемые к процессу при невыполнении требований к характеристикам процесса.  Планирование осуществляется как для существующих процессов, так и для новых процессов системы менеджмента качества. Результаты планирования процесса содержатся в спецификации процесса.  Jarayonga yo‘naltirilgan faoliyat, quyidagilarni:  1) jarayon natijasi (uning mahsuloti) xarakteristikalarini – jarayon iste’molchisining talablari asosida aniqlanadi;  2) jarayonning, jarayon natijasi xarakteristikalariga ta’sir ko‘rsatadigan xarakteristikalarini – jarayon menejeri tomonidan aniqlanadi;  3) jarayon sifati sohasidagi maqsadlarni (jarayon xarakteristikalarining aniq maqsadli qiymatlarini);  4) jarayon maqsadlariga erishish uchun tadbirlarni;  5) boshqa jarayonlar bilan o‘zaro aloqani;  6) jarayon iste’molchilaridan jarayon natijasi xarakteristikalariga talablar olish – jarayon kirishi;  7) jarayon yetkazib beruvchilaridan ishlash uchun boshlang‘ich ma’lumotlar olish – jarayon kirishi;  8) jarayon natijalarini uning ichki yoki tashqi iste’molchilariga berish – jarayon chiqishi;  9) jarayon doirasidagi ishlar va harakatlar izchilligi (jarayonning boshqaruvchi hujjatlari – yo‘riqnoma-lar, protseduralar, standartlar bilan belgilanadi);  10) jarayon resurslarini (jarayon natijasini kim va nima yordamida yaratadi);  11) jarayon ishtirokchilarining javobgarligini hamda vakolatini (jarayonning boshqaruvchi hujjatlarida bo‘ladi);  12) jarayon xarakteristikalarini tahlil qilish va o‘lchash metodlarini;  13) jarayon xarakteristikalarini tahlil qilish asosida jarayon nomuvofiqliklarining belgilanishi;  14) jarayon xarakteristikalariga qo‘yiladigan talablar bajarilmaganda jarayonga nisbatan qo‘llaniladigan (to‘g‘rilaydigan va oldini oladigan) harakat – ishlarni belgilaydi. Rejalashtirish mavjud jarayonlar uchun, shuningdek, sifat menejmenti tizimining yangi jarayonlari uchun ham amalga oshiriladi. Jarayonni rejalashtirish natijalari jarayon spetsifikatsiyasida saqlanadi.  Жараёнга йўналтирилган фаолият, қуйидагиларни:  1) жараён натижаси (унинг маҳсулоти) характеристикаларини – жараён истеъмолчисининг талаблари асосида аниқланади;  2) жараённинг, жараён натижаси характеристикаларига таъсир кўрсатадиган характеристикаларини – жараён менежери томонидан аниқланади;  3) жараён сифати соҳасидаги мақсадларни (жараён характеристикаларининг аниқ мақсадли қийматларини);  4) жараён мақсадларига эришиш учун тадбирларни;  5) бошқа жараёнлар билан ўзаро алоқани;  6) жараён истеъмолчиларидан жараён натижаси характеристикаларига талаблар олиш – жараён кириши;  7) жараён етказиб берувчиларидан ишлаш учун бошланғич маълумотлар олиш – жараён кириши;  8) жараён натижаларини унинг ички ёки ташқи истеъмолчиларига бериш – жараён чиқиши;  9) жараён доирасидаги ишлар ва ҳаракатлар изчиллиги (жараённинг бошқарувчи ҳужжатлари – йўриқномалар, процедуралар, стандартлар билан белгиланади);  10) жараён ресурсларини (жараён натижасини ким ва нима ёрдамида яратади);  11) жараён иштирокчиларининг жавобгарлигини ҳамда ваколатини (жараённинг бошқарувчи ҳужжатларида бўлади);  12) жараён характеристикаларини таҳлил қилиш ва ўлчаш методларини;  13) жараён характеристикаларини таҳлил қилиш асосида жараён номувофиқликларининг белгиланиши;  14) жараён характеристикаларига қўйиладиган талаблар бажарилмаганда жараёнга нисбатан қўлланиладиган (тўғрилайдиган ва олдини ола-диган) ҳаракат – ишларни белгилайди. Режалаш-тириш мавжуд жараёнлар учун, шунингдек, сифат менежменти тизимининг янги жараёнлари учун ҳам амалга оширилади. Жараённи режалаштириш натижалари жараён спецификациясида сақланади. |
| **Планирование методом** **набегающей волны**  **uz -** shiddatli to‘lqin metodi bilan rejalashtirish  шиддатли тўлқин методи билан режалаштириш  **en** -rolling wave planning | Вид планирования последовательной разработки, при котором работа, которую надо будет выполнить в ближайшей перспективе, подробно планируется с глубоким раскрытием иерархической структуры работ, в то время как далеко отстоящая работа планируется с относительно неглубоким раскрытием иерархической структуры работ, но по мере выполнения работ текущего периода производится подробное планирование работ, которые надо будет выполнить в следующем временном периоде.  Izchil ishlab chiqishni rejalashtirish turi. Bunda baja-rilishi kerak bo‘lgan ish, ishlarning iyerarxik strukturasi chuqur ochib berilgan holda batafsil rejalashtiriladi, аyni vaqtda keyinroqda turgan ish, ishlarning iyerarxik strukturasi nisbatan uncha chuqur ochilmagan holda rejalashtiriladi, lekin joriy davrdagi ishlar bajarila borgan sari, navbatdagi vaqt davrida bajarilishi kerak bo‘lgan ishlarni batafsil rejalashtirish amalga oshiriladi.  Изчил ишлаб чиқишни режалаштириш тури. Бунда бажарилиши керак бўлган иш, ишларнинг иерархик структураси чуқур очиб берилган ҳолда батафсил режалаштирилади, айни вақтда кейинроқда турган иш, ишларнинг иерархик структураси нисбатан унча чуқур очилмаган ҳолда режалаштирилади, лекин жорий даврдаги ишлар бажарила борган сари, навбатдаги вақт даврида бажарилиши керак бўлган ишларни батафсил режалаштириш амалга оширилади. |
| **Планирование на случай**  **непредвиденных**  **ситуаций**  **uz** - ko‘zda tutilmagan vaziyatlarni nazatda tutib rejalashtirish  кўзда тутилмаган  вазиятларни назарда тутиб  режалаштириш  **en** -planning on case of unforeseen situations | Планирование действий, предназначенных для управления при возникновении неожиданных, неблагоприятных или опасных обстоятельств или событий.  Kutilmagan, noqulay yoki xavfli holatlar yoki hodisalar yuzaga kelganda boshqarish uchun mo‘ljallangan ishlarni (harakatlarni) rejalashtirish.  Кутилмаган, ноқулай ёки хавфли ҳолатлар ёки ҳодисалар юзага келганда бошқариш учун мўлжалланган ишларни (ҳаракатларни) режалаштириш. |
| **Планирование непрерывности бизнеса**  **uz** -biznesning uzluksizligini rejalashtirish  бизнеснинг узлуксизлигини режалаштириш  **en** -business continuity planning | Планирование, направленное на противодействие прерываниям деловой активности, защиту ключевых (критических) бизнес-процессов от негативных и катастрофических воздействий (естественных или искусственных) и обеспечение своевременного возобновления основных видов деловой деятельности.  Amaliy faollikning to‘xtab qolishlariga qarshi turishga, muhim (kritik) biznes jarayonlarni salbiy va halokatli ta’sirlardan (tabiiy yoki sun’iy) himoya qilishga hamda amaliy faoliyat asosiy turlarining o‘z vaqtida tiklanishini ta’minlashga qaratilgan rejalashtirish.  Амалий фаолликнинг тўхтаб қолишларига қарши туришга, муҳим (критик) бизнес жараёнларни салбий ва ҳалокатли таъсирлардан (табиий ёки сунъий) ҳимоя қилишга ҳамда амалий фаолият асосий турларининг ўз вақтида тикланишини таъминлашга қаратилган режалаштириш. |
| **Планирование оценки и  повышения**  **компетентности**  **uz** -kompetentlikni oshirish va baholashni rejalashtirish  компетентликни ошириш ва баҳолашни режалаштириш  **en** -assessment and increase planning | Планирование действий по оценке знаний работников и принятия решений о том, как помочь им в расширении их компетентности. Часто связано с регулярными аттестациями работников и оценками полномочий персонала.  Xodimlarning bilimlarini baholash bo‘yicha ishlarni rejalashtirish va ularning kompetentligini oshirishda ularga qanday yordam ko‘rsatish to‘g‘risida qarorlar qabul qilish. Ko‘pincha, xodimlarni muntazam ra-vishda attestatsiyadan o‘tkazish va xodimlarning vakolatlarini baholash bilan bog‘liq.  Ходимларнинг билимларини баҳолаш бўйича ишларни режалаштириш ва уларнинг компетентлигини оширишда уларга қандай ёрдам кўрсатиш тўғрисида қарорлар қабул қилиш. Кўпинча, ходимларни мунтазам равишда аттестациядан ўтказиш ва ходимларнинг ваколатларини баҳолаш билан боғлиқ. |
| **Планирование ресурсов организации**  **uz** -tashkilot resurslarini rejalashtirish  ташкилот ресурсларини режалаштириш  **en** -planning of organization resources | Программное обеспечение, которое объединяет все отделы и функциональные подразделения организации в единую компьютерную систему, с помощью которой возможно удовлетворить все их специфические потребности в необходимых ресурсах.  Tashkilotning barcha bo‘limlari va funksional bo‘linmalarini, ularning zarur resurslarga bo‘lgan barcha spetsifik ehtiyojlarini qondirishi mumkin bo‘lgan yagona kompyuter tizimiga birlashtiradigan dasturiy ta’minot.  Ташкилотнинг барча бўлимлари ва функционал бўлинмаларини, уларнинг зарур ресурсларга бўлган барча специфик эҳтиёжларини қондириши мумкин бўлган ягона компьютер тизимига бирлаштирадиган дастурий таъминот. |
| **Планирование  экспериментов**  **uz** -eksperimentlarni rejalashtirish  экспериментларни режалаштириш  **en** -planning of experiments | Статистический метод, при котором исследования выполняют по выбранному плану и основывают на статистической оценке результатов для получения решения, соответствующего установленному уровню доверия. Метод используется для внедрения улучшений и сокращения продолжительности разработок.  Tadqiqotlar tanlangan rejaga ko‘ra bajariladigan va natijalarni belgilangan ishonch darajasiga mos keladigan yechim olish uchun statistik baholashga asoslanadigan statistik metod. Ishlanmalar davomiy-ligini qisqartirish va yaxshilashlarni joriy etish uchun foydalaniladi.  Тадқиқотлар танланган режага кўра бажарила-диган ва натижаларни белгиланган ишонч дара-жасига мос келадиган ечим олиш учун статистик баҳолашга асосланадиган статистик метод. Иш-ланмалар давомийлигини қисқартириш ва яхши-лашларни жорий этиш учун фойдаланилади. |
| **Поведенческие ожидания**  **uz -** fe’l-atvor bilan bog‘liq taxminlar  феъл-атвор билан боғлиқ тахминлар  **en -** behavioral expectations | Рассмотрение конфликтной ситуации; решение вопросов, связанных с различиями в профессиональных навыках, подготовке, культуре или других личностных характеристиках участников проекта.  Nizoli vaziyatni ko‘rib chiqish; loyiha ishtirokchila-rining kasbiy malakasidagi, tayyorligidagi, madani-yatidagi yoki boshqa shaxsiy xususiyatlaridagi farqlar bilan bog‘liq masalalarni hal qilish.  Низоли вазиятни кўриб чиқиш; лойиҳа иштирокчиларининг касбий малакасидаги, тайёрлигидаги, маданиятидаги ёки бошқа шахсий хусусиятларидаги фарқлар билан боғлиқ масалаларни ҳал қилиш. |
| Повышение квалификации  **uz -** malaka oshirish  малака ошириш  **en -** professional training | Учебная деятельность, направленная на достижение более высокой ступени профессиональной квалификации; предусматривает освоение новых общетеоретических и специально-технологичес-ких знаний, расширение спектра умений и навыков, углубление понимания связи между наукой и технологией. Одна из форм освоения прогрессивного опыта, целью которого является повышение эффективности труда; осуществляется в рамках системы непрерывного образования путем поэтапного образования в образовательных учреждениях соответствующих ступеней.  Kasbiy malakaning yanada yuqoriroq darajasiga erishishga yo‘naltirilgan o‘quv faoliyati; yangi umumnazariy va maxsus-texnologik bilimlar o‘zlashtirilishini, mahorat va ko‘nikmalar doirasi kengaytirilishini, fan va texnologiya o‘rtasidagi aloqa-bog‘lanishni tushunish chuqurlashtirilishini ko‘zda tutadi. Maqsadi mehnat samaradorligini oshirishga bo‘lgan ijobiy tajribani o‘zlashtirish shakllaridan biri; uzluksiz ta’lim tizimi doirasida tegishli bosqichlardagi ta’lim muassasalarida bosqichma-bosqich ta’lim (o‘qitish) yo‘li bilan amalga oshiriladi.  Касбий малаканинг янада юқорироқ даражасига эришишга йўналтирилган ўқув фаолияти; янги умумназарий ва махсус-технологик билимлар ўзлаштирилишини, маҳорат ва кўникмалар доираси кенгайтирилишини, фан ва технология ўртасидаги алоқа-боғланишни тушуниш чуқур-лаштирилишини кўзда тутади. Мақсади меҳнат самарадорлигини оширишга бўлган ижобий тажрибани ўзлаштириш шаклларидан бири; узлуксиз таълим тизими доирасида тегишли босқичлардаги таълим муассасаларида босқичма-босқич таълим (ўқитиш) йўли билан амалга оширилади. |
| **Подготовка и организация производства**  **uz -** ishlab chiqarishni tashkil qilish va tayyorlash  ишлаб чиқаришни ташкил қилиш ва тайёрлаш  **en -** preparation and organization of production | Одна из разновидностей основных видов инновационной деятельности, охватывающая приобретение производственного оборудования и инструмента, изменения в них, а также в процедурах, методах и стандартах производства и контроля качества, необходимых для создания нового технологического процесса.  Innovatsion faoliyat asosiy turlarining, ishlab chiqarish uskunasi va instrumenti sotib olinishini, ulardagi, shuningdek, yangi texnologik jarayonni yaratish uchun zarur bo‘lgan ishlab chiqarish va sifatni nazorat qilish standartlari va metodlaridagi, protseduralaridagi o‘zgarishlarni qamrab oladigan ko‘rinishlaridan biri.  Инновацион фаолият асосий турларининг, ишлаб чиқариш ускунаси ва инструменти сотиб олинишини, улардаги, шунингдек, янги технологик жараённи яратиш учун зарур бўлган ишлаб чиқариш ва сифатни назорат қилиш стандартлари ва методларидаги, процедураларидаги ўзгаришларни қамраб оладиган кўринишларидан бири. |
| **Подготовка персонала**  **uz** -xodimlarni tayyorlash  ходимларни тайёрлаш  **en** - personnel training | Действие или процесс предоставления или получения инструкций в отношении конкретных навыков, профессии, рода занятий и т.д.  Muayyan ko‘nikmalar, kasblar, mashg‘ulotlar turiga nisbatan yo‘l-yo‘riqlar taqdim etish yoki olish jarayoni yoki ish-harakat.  Муайян кўникмалар, касблар, машғулотлар турига нисбатан йўл-йўриқлар тақдим этиш ёки олиш жараёни ёки иш-ҳаракат. |
| **Поддержание в рабочем**  **состоянии**  **uz** -ishchi holatda tutib turish  ишчи ҳолатда тутиб туриш  **en** -maintenance | 1. Действие по поддержанию чего-либо в рабо-тающем состоянии, в состоянии исправности  и т.д.  2. Состояние порядка или факт поддержания в должном порядке.  3. Средства или условия для содержания в исправности.  1. Nimanidir ishlaydigan holatda, sozlik holatida tutib turish bo‘yicha qilinadigan ish.  2. Tartib holati yoki zarur darajada tutib turish fakti.  3. Sozlikda tutib turish uchun xizmat qiladigan vositalar hamda sharoitlar.  1. Ниманидир ишлайдиган ҳолатда, созлик ҳолатида тутиб туриш бўйича қилинадиган иш.  2. Тартиб ҳолати ёки зарур даражада тутиб туриш факти.  3. Созликда тутиб туриш учун хизмат қиладиган воситалар ҳамда шароитлар. |
| **Подпроект**  **uz -** kichik loyiha  кичик лойиҳа  **en -** subproject | Небольшая часть всего проекта, выделяемая,  когда проект разбивается на более управляемые элементы или части.  Butun loyihaning, loyiha birmuncha yaxshiroq bosh-qariladigan elementlarga yoki qismlarga bo‘linganda ajratib ko‘rsatiladigan uncha katta bo‘lmagan qismi.  Бутун лойиҳанинг, лойиҳа бирмунча яхшироқ бошқариладиган элементларга ёки қисмларга бўлинганда ажратиб кўрсатиладиган унча катта бўлмаган қисми. |
| **Подрядчик**  **uz -** pudratchi  пудратчи  **en -** contractor | Юридическое лицо, несущее ответственность за выполнение работ в соответствии с контрактом.  Kontraktga muvоfiq ishlarning bajarilishi yuzasidan javobgar bo‘lgan yuridik shaxs.  Контрактга мувофиқ ишларнинг бажарилиши юзасидан жавобгар бўлган юридик шахс. |
| **Подсеть**  **uz -** kichik tarmoq  кичик тармоқ  **en -** subnetwork | Секция (фрагмент) сетевой диаграммы проекта, обычно отображающая подпроект или пакет работ. Часто используется для иллюстрации или изучения потенциальных или предлагаемых состояний расписания, например изменений в предпочитаемой логике сети или содержании проекта.  Loyiha tarmoq diagrammasining, odatda, ishlar paketini yoki kichik loyihani aks ettiradigan seksiyasi (fragmenti). Ko‘pincha, jadvalning potensial yoki taklif qilinadigan holatlarini, masalan, afzal ko‘rila-digan tarmoq logikasidagi yoki loyiha mazmunidagi o‘zgarishlarni ko‘rsatish yoki o‘rganish uchun foydalaniladi.  Лойиҳа тармоқ диаграммасининг, одатда, ишлар пакетини ёки кичик лойиҳани акс эттирадиган секцияси (фрагменти). Кўпинча, жадвалнинг потенциал ёки таклиф қилинадиган ҳолатларини, масалан, афзал кўриладиган тармоқ логикасидаги ёки лойиҳа мазмунидаги ўзгаришларни кўрсатиш ёки ўрганиш учун фойдаланилади. |
| **Поисковый прогноз**  **uz -** izlashga oid prognozlash  излашга оид прогнозлаш  **en -** exploratory forecast | Прогноз, при котором гипотетические последствия существующих тенденций характеризуются с точки зрения нейтрального наблюдателя.  Mavjud tendensiyalarning gipotetik oqibatlari betaraf kuzatuvchi nuqtai nazaridan tavsiflanadigan prognoz.  Мавжуд тенденцияларнинг гипотетик оқибат-лари бетараф кузатувчи нуқтаи назаридан тавсифланадиган прогноз. |
| **Показатель эффективности инноваций затратного типа**  **uz -** xarajat turidagi innovatsiyalarning samaradorlik ko‘rsatkichi  харажат туридаги  инновацияларнинг самарадорлик кўрсаткичи  **en -** index of effectiveness of  innovations cost-based type | Отношение результата инноваций к величине совокупного живого и овеществленного труда (цена инноваций), которое было потреблено.  Innovatsiyalar natijasining, iste’mol qilingan jonli va moddiylashtirilgan jami mehnat kattaligiga bo‘lgan nisbati (innovatsiyalar bahosi).  Инновациялар натижасининг, истеъмол қилинган жонли ва моддийлаштирилган жами меҳнат катталигига бўлган нисбати (инновациялар баҳоси). |
| **Показатель эффективности инноваций ресурсного типа**  **uz -** resurs turidagi innovatsiya-larning samaradorlik ko‘rsatkichi  ресурс туридаги  инновацияларнинг самарадорлик кўрсаткичи  **en -** index of efficiency of  resource type innovations | Отношение результата инновации к величине примененных производственных ресурсов в стоимостном выражении.  Innovatsiyalar natijasining qiymat ifodasida qo‘lla-nilgan ishlab chiqarish resurslarining kattaligiga bo‘lgan nisbati.  Инновациялар натижасининг қиймат ифодасида қўлланилган ишлаб чиқариш ресурсларининг катталигига бўлган нисбати. |
| **Поле инновационной**  **активности**  **uz -** innovatsion faollik maydoni  инновацион фаоллик  майдони  **en -** инновацион фаоллик  майдони | Один из факторов инноваций. Оно очерчивается границами концентрации потенциальных объектов приложения знаний и навыков на соответствующих иерархических уровнях, территориях, в определенных видах деятельности.  Innovatsiyalar omillaridan biri. U, faoliyatning muayyan turlarida, hududlarda, tegishli iyerarxik darajalarda bilimlar va malakalarni tatbiq qilish potensial obyektlarining to‘planish chegaralari bilan tav-siflanadi.  Инновациялар омилларидан бири. У, фаолиятнинг муайян турларида, ҳудудларда, тегишли иерархик даражаларда билимлар ва малакаларни татбиқ қилиш потенциал объектларининг тўпланиш чегаралари билан тавсифланади. |
| **Полезная модель**  **uz -** foydali model  фойдали модель  **en -** utility model | Конструктивное выполнение средств производства и предметов потребления.  Ishlab chiqarish vositalari va iste’mol predmetlari-ning konstruktiv bajarilishi.  Ишлаб чиқариш воситалари ва истеъмол предметларининг конструктив бажарилиши. |
| **Политика в области**  **качества**  **uz** -sifat sohasidagi siyosat  сифат соҳасидаги сиёсат  **en** -quality policy | Общие намерения и направление деятельности организации в области качества, официально сформулированные высшем руководством.  Примечания  1 Как правило, политика в области качества согласуется с общей политикой организации и обеспечивает основу для постановки целей в области качества.  2 Принципы менеджемента качества, изложенные в настоящем стандарте, могут служить основой для разработки политики в области качества.  Tashkilotning yuqori rahbariyati tomonidan rasmiy ta’riflangan sifat sohasidagi umumiy maqsadlari va faoliyat yo‘nalishi.  Izohlar  1 Odatda sifat sohasidagi siyosat tashkilotning umumiy siyosati bilan muvofiqlashtiriladi va sifat sohasidagi maqsadlarni qo‘yish uchun asos yaratadi.  2 Ushbu standartda bayon etilgan sifat menejmenti prinsiplari sifat sohasidagi siyosatni ishlab chiqishga asos bo‘lishi mumkin.  Ташкилотнинг юқори раҳбарияти томонидан расмий таърифланган сифат соҳасидаги умумий мақсадлари ва фаолият йўналиши.  Изоҳлар  1 Одатда сифат соҳасидаги сиёсат ташкилотнинг умумий сиёсати билан мувофиқлаштирилади ва сифат соҳасидаги мақсадларни қўйиш учун асос яратади.  2 Ушбу стандартда баён этилган сифат менежменти принциплари сифат соҳасидаги сиёсатни ишлаб чиқишга асос бўлиши мумкин. |
| **Положение о применимости**  **uz -** qo‘llanishlik to‘g‘risidagi qoida  қўлланишлик тўғрисидаги қоида  **en -** provision of applicability | Документ, описывающий цели и меры (средства) контроля, соответствующие и применимые к системе менеджмента информационной безопас-ности организации.  Tashkilotning axborot xavfsizligi menejment tizimiga qo‘llab bo‘ladigan va mos keladigan nazorat maqsadlari hamda choralari (vositalari) tavsiflanadigan hujjat.  Ташкилотнинг ахборот хавфсизлиги менежмент тизимига қўллаб бўладиган ва мос келадиган назорат мақсадлари ҳамда чоралари (воситалари) тавсифланадиган ҳужжат. |
| **Портфель**  **uz -** portfel  портфель  **en -** portfolio | Набор проектов или программ и других работ, объединенных вместе с целью эффективного управления данными работами для достижения стратегических целей. Проекты и программы портфеля не обязательно являются взаимозависимыми или напрямую связанными.  Strategik maqsadlarga erishish uchun, belgilangan ishlarni samarali boshqarish maqsadida birgalikda umumlashtirilgan loyihalar yoki dasturlar va boshqa ishlar to‘plami. Portfel loyihalari va dasturlari o‘zaro bog‘liq yoki to‘g‘ridan-to‘g‘ri bog‘langan bo‘lishi shart emas.  Стратегик мақсадларга эришиш учун, белгиланган ишларни самарали бошқариш мақсадида биргаликда умумлаштирилган лойиҳалар ёки дастурлар ва бошқа ишлар тўплами. Портфель лойиҳалари ва дастурлари ўзаро боғлиқ ёки тўғридан-тўғри боғланган бўлиши шарт эмас. |
| **Последовательная разработка**  **uz -** izchil ishlab chiqish  изчил ишлаб чиқиш  **en -** progressive elaboration | Непрерывное улучшение и детализация плана по мере получения более подробной информации и более точных оценок в процессе исполнения проекта и, благодаря этому, разработка более точных и более полных планов, являющихся результатом многократного повторения процесса планирования.  Batafsilroq ma’lumot va loyihani ijro etish jarayonida yanada aniqroq baholashlar olingani sari, rejani uzluksiz yaxshilab va detallashtirish, shu tufayli, rejalashtirish jarayonini ko‘p marta takrorlash natijasi bo‘lgan, yanada aniq va to‘liq rejalarni ishlab chiqish.  Батафсилроқ маълумот ва лойиҳани ижро этиш жараёнида янада аниқроқ баҳолашлар олингани сари, режани узлуксиз яхшилаб ва деталлаштириш, шу туфайли, режалаштириш жараёнини кўп марта такрорлаш натижаси бўлган, янада аниқ ва тўлиқ режаларни ишлаб чиқиш. |
| **Поставшик**  **uz** -yetkazib beruvchi  етказиб берувчи  **en** -supplier | Организация и лицо, предоставляющие продукцию.  ***Пример – Производитель, оптовик, предприятие розничный торговли или продавец продукции, испольнитель услуги, поставщик информации.***  Примечания  1 Поставщик может быт внутренним или внешним по отношению к организации.  2 В контрактной ситуации поставщика иногда называют «подрядчиком».  Mahsulotni yetkazib beruvchi tashkilot yoki shaxs.  ***Misol – Ishlab chiqaruvchi, ulgurji savdo korxonasi yoki mahsulotni sotuvchi, xizmatlarni bajaruvchi, axborotni yetkazib beruvchi.***  Izohlar  1 Yetkazib beruvchi tashkilotga nisbatan ichki yoki tashqi bo‘lishi mumkin.  2 Kontraktli vaziyatda yetkazib beruvchi ba’zan «pudratchi» deyiladi.  Маҳсулотни етказиб берувчи ташкилот ёки шахс.  ***Мисол – Ишлаб чиқарувчи, улгуржи савдо корхонаси ёки маҳсулотни сотувчи, хизматларни бажарувчи, ахборотни етказиб берувчи.***  Изоҳлар  1 Етказиб берувчи ташкилотга нисбатан ички ёки ташқи бўлиши мумкин.  2 Контрактли вазиятда етказиб берувчи баъзан «пудратчи» дейилади. |
| **Постоянное улучшение**  **uz** -doimiy yaxshilash  доимий яхшилаш  **en** -continual improvement | Повторяющаяся деятельность по увеличению способности выполнить требования.  Примечание – Процесс установления целей и поиска возможностей улучшения является постоянным процессом, использующим наблюдения аудита, и заключения по результатам аудита, анализ данных, анализ со стороны руководства или другие средства и обычно ведущим к корректирующим действиям или предупреждающим действиям.  Talablarni bajarish imkoniyatini oshirishga qaratil-gan takrorlanuvchi faoliyat.  Izoh – Maqsadlarni belgilash va sifatni yaxshilash imkoniyatlarini topish jarayoni audit kuzatuvlari va audit natijalari bo‘yicha xulosalar, ma’lumotlar tahlili, rahbariyat tomonidan bajarilgan tahlil yoki boshqa vositalardan foydalanuvchi doimiy jarayon bo‘lib, bular odatda, kuzatish harakatlariga yoki oldini olish harakatlariga olib keladi.  Талабларни бажариш имкониятини оширишга қаратилган такрорланувчи фаолият.  Изоҳ – Мақсадларни белгилаш ва сифатни яхшилаш имкониятларини топиш жараёни аудит кузатувлари ва аудит натижалари бўйича хулосалар, маълумотлар таҳлили, раҳбарият томонидан бажарилган таҳлил ёки бошқа воситалардан фойдаланувчи доимий жараён бўлиб, булар одатда, кузатиш ҳаракатларигаёки олдини олиш ҳаракатларига олиб келади. |
| **Построение блок-схем и  карт процесса**  **uz** -jarayonning blok-sxemalari va kartalarini tuzish  жараённинг блок-схема-лари ва карталарини тузиш  **en** -creation of flowcharts and process cards | Графическое представление основных этапов процесса, реализации продукции или услуги.  Jarayon asosiy bosqichlarining, mahsulot yoki xizmat sotilishining grafik ko‘rsatilishi.  Жараён асосий босқичларининг, маҳсулот ёки хизмат сотилишининг график кўрсатилиши. |
| **Потенциальные**  **инновационные объекты**  **uz -** potensial innovatsion obyektlar  потенциал инновацион объектлар  **en -** potential innovative objects | Это «узкие» места в различных открытых системах (машинных, биологических, человеко-машинных, социально-технических и иных), функционирующих в рамках системы «общество – среда обитания – техника». Осуществление в потенциальных объектах специальных проектов (научно-промышленно-инновационных и др.) обеспечивает расшивку «узких» мест путем внедрения подходящих нововведений (модернизационных, новаторских, опережающих или пионерных).  Bu, «jamiyat – yashash muhiti – texnika» tizimi doirasida ishlaydigan turli ochiq tizimlardagi (mashina, biologik, odam-mashina, ijtimoiy-texnik va boshqa) «tor» joylardir. Potensial obyektlarda maxsus loyihalarning (ilmiy-sanoat-innovatsion va boshqa loyihalarning) amalga oshirilishi, mos keladigan (modernizatsion, novatorlik, ilgarilab ketadigan yoki pioner) yangiliklarni joriy qilish yo‘li bilan «tor» joylarning yechilishini ta’minlaydi.  Бу, «жамият – яшаш муҳити – техника» тизими доирасида ишлайдиган турли очиқ тизимлардаги (машина, биологик, одам-машина, ижтимоий-техник ва бошқа) «тор» жойлардир. Потенциал объектларда махсус лойиҳаларнинг (илмий-саноат-инновацион ва бошқа лойиҳаларнинг) амалга оширилиши, мос келадиган (модернизацион, новаторлик, илгарилаб кетадиган ёки пионер) янгиликларни жорий қилиш йўли билан «тор» жойларнинг ечилишини таъминлайди. |
| **Потребитель**  **uz** -iste’molchi  истеъмолчи  **en** -consumer | Организация или лицо, получающее продукцию.  ***Пример – Клиент, заказчик, конечный пользователь, розничный торговец, бенефициар и покупатель.***  Примечание – Потребитель может быть внутренним или внешним по отношению к организации.  Mahsulotni oluvchi tashkilot yoki shaxs.  ***Misol – Mijoz, buyurtmachi, oxirgi foydalanuvchi, chakana savdogar, benefitsiar va xaridor.***  Izoh – Iste’molchi tashkilotga nisbatan ichki yoki tashqi bo‘lishi mumkin.  Маҳсулотни олувчи ташкилот ёки шахс.  ***Мисол – Мижоз, буюртмачи, охирги фойдаланувчи, чакана савдогар, бенефициар ва харидор.***  Изоҳ – Истеъмолчи ташкилотга нисбатан ички ёки ташқи бўлиши мумкин. |
| **Потребительная стоимость новшества**  **uz -** yangilikning iste’mol  qiymati  янгиликнинг истеъмол қиймати  **en -** use value of innovations | Один из элементов товарности новшества. Заключается в возможности использования или приспособления новшества (интеллектуального продукта) к нуждам производства и внедрения в него, в результате чего оно может привести к созданию новых потребительных стоимостей.  Yangilikning tovarlilik elementlaridan biri. Yangi-likdan (intellektual mahsulotdan) foydalanish yoki uni ishlab chiqarish ehtiyojlariga moslashtirish va unga joriy qilish imkoniyati mavjudligidan iborat, buning natijasida yangi iste’mol qiymatlari yarati-lishi mumkin.  Янгиликнинг товарлилик элементларидан бири. Янгиликдан (интеллектуал маҳсулотдан) фойдаланиш ёки уни ишлаб чиқариш эҳтиёжларига мослаштириш ва унга жорий қилиш имконияти мавжудлигидан иборат, бунинг натижасида янги истеъмол қийматлари яратилиши мумкин. |
| **Потребности произ-водственного процесса**  **uz -** ishlab chiqarish jarayoni ehtiyojlari  ишлаб чиқариш жараёни эҳтиёжлари  **en -** needs process of production | Один из источников инновационного предпринимательства. В данном случае инновация начинается не с события, а с задачи, то есть здесь необходимость – причина изобретения. Речь идет о совершенствовании уже существующего процесса, о замене слабого звена, о перестройке старого процесса в соответствии с новыми потребностями.  Innovatsion tadbirkorlik manbalaridan biri. Berilgan holatda, innovatsiya voqeadan emas, balki vazifadan boshlanadi, ya’ni bu yerda zarurat – ixtiro sababidir. So‘z mavjud jarayonni takomillashtirish, zaif bo‘g‘inni almashtirish, yangi ehtiyojlardan kelib chiqib, eski jarayonni qayta qurish to‘g‘risida bormoqda.  Инновацион тадбиркорлик манбаларидан бири. Берилган ҳолатда, инновация воқеадан эмас, балки вазифадан бошланади, яъни бу ерда зарурат – ихтиро сабабидир. Сўз мавжуд жараённи такомиллаштириш, заиф бўғинни алмаштириш, янги эҳтиёжлардан келиб чиқиб, эски жараённи қайта қуриш тўғрисида бормоқда. |
| **Правила**  **uz** -qoida  қоида  **en** -administrative regulations | Организационный документ, устанавливающий единые требования к определенному виду деятельности, подлежащие выполнению всем персоналом организации.  Tashkilotning barcha xodimlari tomonidan bajarilishi zarur bo‘lgan, faoliyatning ma’lum bir turiga qo‘yiladigan yagona talablarni belgilaydigan tashkiliy hujjat.  Ташкилотнинг барча ходимлари томонидан бажарилиши зарур бўлган, фаолиятнинг маълум бир турига қўйиладиган ягона талабларни белгилайдиган ташкилий ҳужжат. |
| **Проверяемая организация**  **uz** - tekshiriladigan tashkilot  текшириладиган ташкилот  **en** -auditee organization | Организация, подвергающаяся аудиту.  Audit o‘tkaziladigan tashkilot.  Аудит ўтказиладиган ташкилот. |
| **Предпроизводственные**  **разработки**  **uz -** ishlab chiqarish oldidanbo‘ladigan ishlanmalar  ишлаб чиқариш олдиданбўладиган ишланмалар  **en -** pre-productiondevelopment | Одна из разновидностей основных видов инновационной деятельности, включающая модификации продукта и технологического процесса, переподготовку персонала для применения новых технологий и оборудования.  Innovatsion faoliyat asosiy turlarining ko‘rinishla-ridan biri. Yangi texnologiyalar va uskunalarni qo‘llash uchun texnologik jarayon va mahsulot o‘zgartirilishini, xodimlar qayta tayyorlanishini ichiga oladi.  Инновацион фаолият асосий турларининг кўринишларидан бири. Янги технологиялар ва ускуналарни қўллаш учун технологик жараён ва маҳсулот ўзгартирилишини, ходимлар қайта тайёрланишини ичига олади. |
| **Представитель**  **uz** -vakil  вакил  **en** - representative | Лицо, назначаемое агентом, для оказания помощи сторонам в решении спорных вопросов.  Примечание – Представителем может быть персонал, лицо, ведущее чужие дела без поручения, или лицо, нанятое на договорной основе.  Bahsli masalalarni hal etishda tomonlarga yordam berish uchun agent tomonidan tayinlanadigan shaxs.  Izoh – Xodim, topshiriqsiz boshqalarning ishlarini yuritadigan shaxs yoki shartnoma asosida yollangan shaxs vakil bo‘lishi mumkin.  Баҳсли масалаларни ҳал этишда томонларга ёрдам бериш учун агент томонидан тайинланадиган шахс.  Изоҳ – Ходим, топшириқсиз бошқаларнинг ишларини юритадиган шахс ёки шартнома асосида ёлланган шахс вакил бўлиши мумкин. |
| **Представление отчетности о статусе конфигурации**  **uz** - konfiguratsiya statusi to‘g‘risidagi hisobotni taqdim etish  конфигурация статуси тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этиш  **en** - reporting on configuration status | Формализованная регистрация и отчетность об информации по конфигурации продукции, статусе предложенных изменений и статусе внесения утвержденных изменений.  Mahsulot konfiguratsiyasi yuzasidan axborot to‘g‘risidagi, taklif qilingan o‘zgartirishlarning statusi va tasdiqlangan o‘zgartirishlarni kiritish statusi to‘g‘risidagi hisobot va formallashtirilgan qayd etish.  Маҳсулот конфигурацияси юзасидан ахборот тўғрисидаги, таклиф қилинган ўзгартиришларнинг статуси ва тасдиқланган ўзгартиришларни киритиш статуси тўғрисидаги ҳисобот ва формаллаштирилган қайд этиш. |
| **Предупреждающее действие**  **uz** -oldini olishga qaratilgan harakat  олдини олишга қаратилган ҳаракат  **en** -preventive action | Действие, предпринятое для устранения причин потенциального несоответствия или другой потенциально нежелательной ситуации.  Примечания  1 У потенциального несоответствия может быть несколько причин.  2 Предупреждающее действие предпринимается для предотвращения возникновения события, тогда как корректирующее действие – для предотвращения повторного возникновения события.  Yuzaga chiqish mumkin bo‘lgan nomuvofiqlik yoki boshqa noma’qul vaziyatning sodir bo‘lishiga yo‘l qo‘ymaslik uchun ularning sababini bartaraf etishga qaratilgan oldini olish harakati.  Izohlar  1 Yuzaga chiqishi mumkin bo‘lgan nomuvofiqlikning bir nechta sabablari bo‘lishi mumkin.  2 Oldini olishga qaratilgan harakat voqeaning sodir bo‘lishiga yo‘l qo‘ymaslik uchun tuzatish harakati esa − bu voqeaning takrorlanishiga yo‘l qo‘ymaslik maqsadida bajariladi.  Юзага чиқиш мумкин бўлган номувофиқлик ёки бошқа номаъқул вазиятнинг содир бўлишига йўл қўймаслик учун уларнинг сабабини бартараф этишга қаратилган олдини олиш ҳаракати.  Изоҳлар  1 Юзага чиқиши мумкин бўлган номувофиқликнинг бир нечта сабаблари бўлиши мумкин.  2 Олдини олишга қаратилган ҳаракат воқеанинг содир бўлишига йўл қўймаслик учун тузатиш ҳаракати эса − бу воқеанинг такрорланишига йўл қўймаслик мақсадида бажарилади. |
| **Предупреждающее техническое обслуживание  и ремонт**  **uz** -oldini olishga qaratilgan texnik xizmat ko‘rsatish va ta’mirlash  олдини олишга қаратилган техник хизмат кўрсатиш ва таъмирлаш  **en** -preventive maintrnance | Плановое действие, предусмотренное при проектировании процесса производства и предпринятое для устранения причин отказа оборудования и незапланированных остановок производства.  Ishlab chiqarish jarayonini loyihalashda ko‘zda tutiladigan va ishlab chiqarishdagi rejalashtirilmagan to‘xtashlarni hamda uskunaning ishlamay qolish sabablarini bartaraf qilish uchun amalga oshiriladigan rejadagi ish.  Ишлаб чиқариш жараёнини лойиҳалашда кўзда тутиладиган ва ишлаб чиқаришдаги режалаштирилмаган тўхташларни ҳамда ускунанинг ишламай қолиш сабабларини бартараф қилиш учун амалга ошириладиган режадаги иш. |
| **Предупреждение**  **uz** -oldini olish  олдини олиш  **en** -prevention | Действие по предотвращению или исключению появления ожидаемого события или предполагаемого акта.  Taxmin qilinadigan akt yoki kutiladigan hodisa paydo bo‘lishini bartaraf qilish yoki unga yo‘l qo‘ymaslik yuzasidan amalga oshiriladigan ish-harakat.  Тахмин қилинадиган акт ёки кутиладиган ҳодиса пайдо бўлишини бартараф қилиш ёки унга йўл қўймаслик юзасидан амалга ошириладиган иш-ҳаракат. |
| **Предупреждение затрат**  **uz** -xarajatlarning oldini olish  харажатларнинг олдини олиш  **en** -warning of expenses | Действия, направленные на проведение анализа «затрат на качество», связанных с низким качеством и предупреждением его повторного возникновения; эти действия по существу представляют собой инвестиции в будущее организации.  Past sifat va uning takroran yuzaga kelishining oldini olish bilan bog‘liq, «sifatga qilinadigan xarajatlar» tahlilini o‘tkazishga qaratilgan ish harakatlar; bu ish-harakatlar mohiyatan, tashkilot kelajagiga sarflanadigan investitsiyalarni o‘zida ifodalaydi.  Паст сифат ва унинг такроран юзага келишининг олдини олиш билан боғлиқ, «сифатга қилинадиган харажатлар» таҳлилини ўтказишга қаратилган иш ҳаракатлар; бу иш-ҳаракатлар моҳиятан, ташкилот келажагига сарфланадиган инвестицияларни ўзида ифодалайди. |
| **Предупреждение ошибок**  **uz** -xatolarning oldini olish  хатоларнинг олдини олиш  **en** - error proofing | Проектирование и разработка продукции и процесса производства в целях предупреждения производства несоответствующей продукции.  Muvofiq kelmaydigan mahsulot ishlab chiqarilishi-ning oldini olish maqsadida, ishlab chiqarish jarayoni va mahsulotni loyihalash va ishlab chiqish.  Мувофиқ келмайдиган маҳсулот ишлаб чиқарилишининг олдини олиш мақсадида, ишлаб чиқариш жараёни ва маҳсулотни лойиҳалаш ва ишлаб чиқиш. |
| **Претензия**  **uz** - da’vo  даъво  **en** -complaint | Выражение неудовлетворенности продукцией и/или работой организации, или непосредственно процессом управления претензиями в ситуациях, где явно или неявно ожидается ответ или решение.  Ochiq yoki ochiq bo‘lmagan tarzda javob yoki yechim kutiladigan vaziyatlarda da’volar bilan mah-sulotdan va/yoki tashkilot ishidan yoki bevosita boshqarish jarayonidan qoniqmaslikni ifodalash.  Очиқ ёки очиқ бўлмаган тарзда жавоб ёки ечим кутиладиган вазиятларда даъволар билан маҳсулотдан ва/ёки ташкилот ишидан ёки бевосита бошқариш жараёнидан қониқмасликни ифодалаш. |
| **Прикладные исследования**  **uz -** amaliy tadqiqotlar  амалий тадқиқотлар  **en -** applied researches | Исследования, которые направлены на исследование путей практического применения открытых ранее явлений и процессов. Включают научно-исследовательские работы; информационные работы; организационно-экономические работы; научно-учебные работы; опытно-конструкторс-кие работы и др. Прикладные исследования являются второй стадией процесса создания и освоения новой техники (технологий). Кроме того, прикладные исследования могут быть самостоятельными научными работами.  Ilgari ochilgan hodisalar va jarayonlarni amalda qo‘llash yo‘llarini o‘rganishga yo‘naltirilgan tadqi-qotlar. Ilmiy-tadqiqot ishlarini; axborot ishlarini; tashkiliy-iqtisodiy ishlarni; ilmiy-o‘quv ishlarni; taj-riba-konstruktorlik ishlarini va boshqalarni ichiga oladi. Amaliy tadqiqotlar yangi texnika (texnolo-giyalar) yaratish va ularni o‘zlashtirish jarayonining ikkinchi bosqichi hisoblanadi. Bundan tashqari, amaliy tadqiqotlar mustaqil ilmiy ishlar ham bo‘lishi mumkin.  Илгари очилган ҳодисалар ва жараёнларни амалда қўллаш йўлларини ўрганишга йўналтирилган тадқиқотлар. Илмий-тадқиқот ишларини; ахборот ишларини; ташкилий-иқтисодий ишларни; илмий-ўқув ишларни; тажриба-конструкторлик ишларини ва бошқаларни ичига олади. Амалий тадқиқотлар янги техника (технологиялар) яратиш ва уларни ўзлаштириш жараёнининг иккинчи босқичи ҳисобланади. Бундан ташқари, амалий тадқиқотлар мустақил илмий ишлар ҳам бўлиши мумкин. |
| **Прикладные научные**  **исследования**  **uz -** amaliy ilmiy tadqiqotlar  амалий илмий тадқиқотлар  **en -** applied scientific research | Научная деятельность, направленная на достижение практических результатов и решение конкретных задач.  Aniq vazifalarni hal qilishga va amaliy natijalarga erishishga yo‘naltirilgan ilmiy faoliyat.  Аниқ вазифаларни ҳал қилишга ва амалий натижаларга эришишга йўналтирилган илмий фаолият. |
| **Приобретение**  **овеществленной технологии**  **uz -** moddiylashtirilgan texnologiyani sotib olish  моддийлаштирилган  технологияни сотиб олиш  **en -** acquisition  the realified technology | Одно из разновидностей основных видов инновационной деятельности, заключающаяся в приобретении фирмой (предприятием) машин и оборудования, по своему технологическому содержанию связанных с внедрением продуктовых или процессных инноваций.  Innovatsion faoliyat asosiy turlarining ko‘rinishlari-dan biri. Firma (korxona) tomonidan, o‘zining tex-nologik mazmuniga ko‘ra, mahsulot yoki jarayonga oid innovatsiyalarni joriy qilish bilan bog‘liq bo‘lgan mashina va uskunalar sotib olinishida ifodalanadi.  Инновацион фаолият асосий турларининг кўринишларидан бири. Фирма (корхона) томонидан, ўзининг технологик мазмунига кўра, маҳсулот ёки жараёнга оид инновацияларни жорий қилиш билан боғлиқ бўлган машина ва ускуналар сотиб олинишида ифодаланади. |
| **Приобретение неовеществленной технологии**  **uz -** moddiylashtirilmagan texnologiyani sotib olish  моддийлаштирилмаган технологияни сотиб олиш  **en -** acquisition of not realified technology | Одна из разновидностей основных видов инновационной деятельности, заключающаяся в приобретении фирмой (предприятием) со стороны в форме патентов, лицензий, раскрытия ноу-хау, торговых марок, конструкций, моделей и услуг технологического содержания.  Innovatsion faoliyat asosiy turlarining ko‘rinishlari-dan biri. Firma (korxona) tomоnidan chetdan patentlar, litsenziyalar, nou-xauni ochish, savdo markalari, texnologik mazmundagi konstruksiyalar, modellar va xizmatlar sotib olinishida ifodalanadi.  Инновацион фаолият асосий турларининг кўринишларидан бири. Фирма (корхона) томонидан четдан патентлар, лицензиялар, ноу-хауни очиш, савдо маркалари, технологик мазмундаги конструкциялар, моделлар ва хизматлар сотиб олинишида ифодаланади. |
| **Приоритетная наукоемкая технология**  **uz -** ustuvor, fan sig‘imi yuqori texnologiya  устувор, фан сиғими юқори технология  **en -** priority high technology | Технология, созданная на основе достижений фундаментальных и прикладных научных исследований, приводящая к экономии всех видов ресурсов (ресурсосберегающая), способная исключить угрозу жизни человека и техногенных катастроф (безопасная) и используемая для решения важнейших широкомасштабных и долгосрочных задач экономического развития.  Fundamental va amaliy ilmiy tadqiqotlar yutuqlari asosida yaratilgan, resurslarning barcha turlari tejali-shiga olib keladigan (resurslar tejaladigan), texnogen halokatlar xavfiga va odam hayotiga bo‘ladigan tahdidlarga yo‘l qo‘ymaydigan (xavfsiz) va iqtisodiy rivojlanishning keng ko‘lamli hamda uzoq muddatli vazifalarini hal qilish uchun foydalaniladigan texno-logiya.  Фундаментал ва амалий илмий тадқиқотлар ютуқлари асосида яратилган, ресурсларнинг барча турлари тежалишига олиб келадиган (ресурслар тежаладиган), техноген ҳалокатлар хавфига ва одам ҳаётига бўладиган таҳдидларга йўл қўймайдиган (хавфсиз) ва иқтисодий ривожланишнинг кенг кўламли ҳамда узоқ муддатли вазифаларини ҳал қилиш учун фойдаланиладиган технология. |
| **Приоритетность**  **uz -** ustuvorlik  устуворлик  **en -** priority | В контексте разработки плана проекта это возможность выбора наиболее предпочтительного решения, зависящая от рисков; может основываться на вероятности возникновения риска, воздействия на продукт и на предприятие.  Loyiha rejasini ishlab chiqish kontekstida bu, tavakkalchiliklarga bog‘liq bo‘lgan eng maqbul yechimni tanlash imkoniyatidir, korxonaga, mahsu-lotga ta’sir ko‘rsatilishiga tavakkalchilik yuzaga kelishi ehtimolligiga asoslanishi mumkin.  Лойиҳа режасини ишлаб чиқиш контекстида бу, таваккалчиликларга боғлиқ бўлган энг мақбул ечимни танлаш имкониятидир, корхонага, маҳсу-лотга таъсир кўрсатилишига таваккалчилик юзага келиши эҳтимоллигига асосланиши мумкин. |
| Проверка  **uz -** tekshiruv  текширув  **en -** assessment, test | Подтверждение путем экспертизы и предоставления объективного доказательства того, что установленные требования были выполнены.  Примечания  1 При проектировании и разработке проверка означает процесс проведения экспертизы разультатов данной деятельности с целью определения ее соответствия входным требованиям.  2 Термин «проверено» используется для обозначения  соответсвующего статуса.  Ekspertiza va obyektiv dalillarni taqdim etish yo‘li bilan, belgilangan talablar bajarilganligini tasdiqlash.  Izohlar  1 Loyihalash va ishlab chiqishda tekshiruv, faoliyat kirish talablariga to‘g‘ri kelishligini aniqlash maqsadida, bu faoliyat natijalari ekspertizasini o‘tkazish jarayonini bildiradi.  2 «Tekshirilgan» atamasidan tegishli statusni belgilash uchun foydalaniladi.  Экспертиза ва объектив далилларни тақдим этиш йўли билан, белгиланган талаблар бажарилганлигини тасдиқлаш.  Изоҳлар  1 Лойиҳалаш ва ишлаб чиқишда текширув, фаолият кириш талабларига тўғри келишлигини аниқлаш мақсадида, бу фаолият натижалари экспертизасини ўтказиш жараёнини билдиради.  2 «Текширилган» атамасидан тегишли статусни белгилаш учун фойдаланилади. |
| **Прогноз**  **uz -** prognoz  прогноз  **en -** forecast | Научно обоснованное суждение о возможных состояниях объекта в будущем и альтернативных путях и сроках их достижения. В сфере менеджмента организацией прогнозы условно делятся на социальные, научно-технические, экономические в зависимости от характерных особенностей объекта прогнозирования.  Kelajakda obyektning mumkin bo‘ladigan holatlari, ularga erishishning alternativ yo‘llari va muddatlari to‘g‘risidagi ilmiy asoslangan mulohaza. Tashkilot menejmenti sohasida prognozlar prognozlash obyektining o‘ziga xos xususiyatlariga bog‘liq ravishda, ijtimoiy, ilmiy-texnik, iqtisodiy prognozlarga bo‘li-nadi.  Келажакда объектнинг мумкин бўладиган ҳолатлари, уларга эришишнинг альтернатив йўллари ва муддатлари тўғрисидаги илмий асосланган мулоҳаза. Ташкилот менежменти соҳасида прог-нозлар прогнозлаш объектининг ўзига хос хусусиятларига боғлиқ равишда, ижтимоий, илмий-техник, иқтисодий прогнозларга бўлинади. |
| **Программа**  **рационализаторских****предложений**  **uz -** ratsionalizatorlik takliflari dasturi  рационализаторлик  таклифлари дастури  **en -** program of labour saving | Программа, позволяющая выявить индивидуальные предложения работников по улучшению процесса или окружающей среды (рационализаторские предложения).  Xodimlarning jarayonni yoki atrof muhitni yaxshi-lash bo‘yicha shaxsiy takliflarini aniqlash imkonini beradigan dastur (ratsionalizatorlik takliflari).  Ходимларнинг жараённи ёки атроф муҳитни яхшилаш бўйича шахсий таклифларини аниқлаш имконини берадиган дастур (рационализаторлик таклифлари). |
| **Программа**  **uz -** dastur  дастур  **en -** program | Ряд связанных друг с другом проектов, управление которыми координируется для достижения преимуществ и степени управляемости, недос-тупных при управлении ими по отдельности. Программы могут содержать элементы работ, имеющих к ним отношение, но выходящих за рамки содержания отдельных проектов программы.  Bir-biri bilan bog‘langan qator loyihalar. Ularni boshqarish, boshqarib bo‘lishlikning alohida-alohida boshqarishda mumkin bo‘lmagan afzalliklari va darajasiga erishish uchun muvofiqlashtiriladi. Dasturlar, ularga aloqasi bo‘lgan, lekin dastur alohida loyihalarining mazmuni doirasidan chiqadigan ishlar elementlarini ichiga olishi mumkin.  Бир-бири билан боғланган қатор лойиҳалар. Уларни бошқариш, бошқариб бўлишликнинг алоҳида-алоҳида бошқаришда мумкин бўлмаган афзалликлари ва даражасига эришиш учун мувофиқлаштирилади. Дастурлар, уларга алоқаси бўлган, лекин дастур алоҳида лойиҳаларининг мазмуни доирасидан чиқадиган ишлар элементларини ичига олиши мумкин. |
| **Программа аудита**  **uz** -audit dasturi  аудит дастури  **en** -audit program | Совокупность одного или нескольких аудитов, запланированных на конкретный период времени и направленных на достижение конкретной цели.  Примечание – Программа аудита включает всю деятельность, необходимую для планирования, организации и проведения аудита.  Muayyan vaqt oralig‘iga rejalashtirilgan va muayyan maqsadga erishishga qaratilgan bir yoki bir nechta auditlar majmui.  Izoh – Audit dasturi, auditni rejalashtirish, tashkillashtirish va o‘tkazish uchun zarur bo‘lgan butun faoliyatni o‘z ichiga oladi.  Муайян вақт оралиғига режалаштирилган ва муайян мақсадга эришишга қаратилган бир ёки бир нечта аудитлар мажмуи.  Изоҳ – Аудит дастури, аудитни режалаштириш, ташкиллаштириш ва ўтказиш учун зарур бўлган бутун фаолиятни ўз ичига олади. |
| **Программа качества**  **uz** - sifat dasturi  сифат дастури  **en** -quality program | Документ, регламентирующий конкретные меры в области качества, ресурсы и последовательность деятельности, относящейся к определенной продукции, проекту или контракту.  Примечание – Программа качества обычно содержит ссылке на части руководства по качеству, применяемые к отдельным случаям.  Sifat sohasida aniq chora-tadbirlar, muayyan mahsu-lot, loyiha yoki kontraktga taalluqli ish ketma-ketligi va resurslar reglamentlanadigan hujjat.  Izoh – Sifat dasturi odatda, alohida holatlarga nisbatan qo‘llaniladigan sifat bo‘yicha qo‘llanmaning qismlariga havolalarni ichiga oladi.  Сифат соҳасида аниқ чора-тадбирлар, муайян маҳсулот, лойиҳа ёки контрактга тааллуқли иш кетма-кетлиги ва ресурслар регламентланадиган ҳужжат.  Изоҳ – Сифат дастури одатда, алоҳида ҳолатларга нисбатан қўлланиладиган сифат бўйича қўлланманинг қисмларига ҳаволаларни ичига олади. |
| **Программное новшество**  **uz -** dasturiy yangilik  дастурий янгилик  **en -** software innovation | Вся разновидность новшеств, их групп, вплоть до нескольких взаимосвязанных товаров-объек-тов. Его появление связано с целями экономического развития и активным спросом на инновационный товар, имеющий программный характер.  Bir nechta o‘zaro bog‘langan tovar-obyektlargacha bo‘lgan yangiliklar, ular guruhlarining bir butun ko‘rinishi. Uning paydo bo‘lishi iqtisodiy rivojlanish maqsadlari va dasturiy xususiyatga ega innovatsion tovarga bo‘lgan katta talab bilan bog‘liq.  Бир нечта ўзаро боғланган товар-объектларгача бўлган янгиликлар, улар гуруҳларининг бир бутун кўриниши. Унинг пайдо бўлиши иқтисодий ривожланиш мақсадлари ва дастурий хусусиятга эга инновацион товарга бўлган катта талаб билан боғлиқ. |
| **Программно-целевой метод**  **uz** -dasturiy-aniq maqsadgaqaratilgan metod  дастурий-аниқ мақсадгақаратилган метод  **en** -program and target method | Метод, направленный на поиск возможностей для улучшения путем вовлечения работников в обеспечение эффективного выполнения бизнес-планов. Руководство организации должно установить главные цели организации. Эти цели должны быть установлены, измеримы, реалис-тичны, своевременны и соответствовать требованиям. Эти цели должны быть разработаны и установлены каскадным способом на всех уровнях организации. Необходим регулярный анализ достижения поставленных целей/задач для обеспечения их продвижения, выполнения, а также внесения требуемых изменений и разработки новых целей организации. В некоторых организациях установлена взаимосвязь между достижением поставленных целей и вознаграждением (оценками).  Xodimlarni biznes-rejalarning samarali bajarilishini ta’minlashga jalb qilish yo‘li bilan, yaxshilash uchun imkoniyatlar izlab topishga yo‘naltirilgan metod. Tashkilot rahbariyati tashkilotning asosiy maqsadlarini belgilashi kerak. Bu maqsadlar belgilangan, o‘lchanadigan, real, o‘z vaqtida bo‘lishi va talablarga mos kelishi kerak. Bu maqsadlar tashkilotning barcha darajalarida kaskad metodida ishlab chiqilishi va belgilanishi kerak. Maqsad/vazifalarni olg‘a surish, bajarishni ta’minlash uchun, shuningdek, talab qilinadigan o‘zgartirishlarni kiritish hamda tashkilot-ning yangi maqsadlarini ishlab chiqish uchun qo‘yi-lgan maqsad/vazifalarga erishishning muntazam tahlili zarur. Ba’zi tashkilotlarda qo‘yilgan maqsadlarga erishish bilan mukofotlash (baholashlar) o‘rtasida o‘zaro bog‘lanish o‘rnatilgan.  Ходимларни бизнес-режаларнинг самарали бажарилишини таъминлашга жалб қилиш йўли билан, яхшилаш учун имкониятлар излаб топишга йўналтирилган метод. Ташкилот раҳбарияти ташкилотнинг асосий мақсадларини белгилаши керак. Бу мақсадлар белгиланган, ўлчанадиган, реал, ўз вақтида бўлиши ва талабларга мос келиши керак. Бу мақсадлар ташкилотнинг барча даражаларида каскад методида ишлаб чиқилиши ва белгиланиши керак. Мақсад/вазифаларни олға суриш, бажаришни таъминлаш учун, шунингдек, талаб қилинадиган ўзгартиришларни киритиш ҳамда ташкилотнинг янги мақсадларини ишлаб чиқиш учун қўйилган мақсад/вазифаларга эришишнинг мунтазам таҳлили зарур. Баъзи ташкилотларда қўйилган мақсадларга эришиш билан мукофотлаш (баҳолашлар) ўртасида ўзаро боғланиш ўрнатилган. |
| **Программный продукт**  **uz -** dasturiy mahsulot  дастурий маҳсулот  **en -** software product | Набор компьютерных программ, процедур и возможно связанной документации и данных.  Kompyuter dasturlari, protseduralari va ehtimol, bog‘liq bo‘lgan hujjatlar hamda ma’lumotlar to‘plami.  Компьютер дастурлари, процедуралари ва эҳтимол, боғлиқ бўлган ҳужжатлар ҳамда маълумотлар тўплами. |
| **Продвижение инновации**  **uz -** innovatsiyalarni ilgari surish  инновацияларни илгари суриш  **en -** advancing innovations | Комплекс мер, направленных на реализацию инноваций и включающих в себя производство и использование информационного продукта, рекламные мероприятия, организацию работы торговых точек (пунктов по продаже инновации, консультации покупателей, стимулирование продажи инновации и др.).  Innovatsiyalarni amalga oshirishga yo‘naltirilgan va o‘z ichiga axborot mahsuloti ishlab chiqarilishini va undan foydalanishni, reklama tadbirlarini, savdo nuqtalarining (innovatsiyalarni sotish punktlarini, xaridorga maslahatlar berilishini, innovatsiyalar sotilishi rag‘batlantirilishini) ishini tashkil qilishni oladigan chora-tadbirlar kompleksi.  Инновацияларни амалга оширишга йўналтирил-ган ва ўз ичига ахборот маҳсулоти ишлаб чиқарилишини ва ундан фойдаланишни, реклама тадбирларини, савдо нуқталарининг (инновацияларни сотиш пунктларини, харидорга мас-лаҳатлар берилишини, инновациялар сотилиши рағбатлантирилишини) ишини ташкил қилишни оладиган чора-тадбирлар комплекси. |
| **Продукт проекта**  **uz -** loyiha mahsuloti  лойиҳа маҳсулоти  **en -** product of the project | Предмет, услуга или другое решение, которое является основным результатом проекта при его завершении.  Predmet, xizmat yoki loyiha yakunlanganda uning asosiy natijasi hisoblanadigan boshqa bir yechim.  Предмет, хизмат ёки лойиҳа якунланганда унинг асосий натижаси ҳисобланадиган бошқа бир ечим. |
| **Продуктовые инновации**  **uz -** mahsulot innovatsiyasi  маҳсулот инновацияси  **en -** grocery innovations | Изменение продукции вследствие изменения технологии или изменения относительных цен, ставшего, в свою очередь, результатом изменения потребительских предпочтений.  Texnologiya yoki nisbiy baholarning o‘zgarishi oqibatida mahsulotning o‘zgarishi, nisbiy baholarning o‘zgarishi o‘z navbatida, iste’molchi afzalliklari o‘zgarishining natijasidir.  Технология ёки нисбий баҳоларнинг ўзгариши оқибатида маҳсулотнинг ўзгариши, нисбий баҳо-ларнинг ўзгариши ўз навбатида, истеъмолчи афзалликлари ўзгаришининг натижасидир. |
| **Продукция**  **uz** -mahsulot  маҳсулот  **en** -production | Результат процесса.  Примечания  1 Имеются четыре общие категории продукции:  - услуги (например, перевозки);  - программные средства (например, компьютерная программа, словарь);  -технические средства (например, узел двигателя);  - перерабатываемые материалы (например, смазка).  Многие виды продукции содержат элементы, относящиеся к различным общим категориям продукции. Отнесение продукции к услугам, программным средствам, техническим средствам или перерабатываемым материалам зависит от преобладающего элемента. Например, поставляемая продукция «автомобиль» состоит из технических средств (например, шин), перерабатываемых материалов (горючее, охлаждающая жидкость), программных средств (программное управление двигателем, инструкция водителю) и услуги (разъяснения по эксплуатации, даваемые продавцом).  2 Услуга является результатом по меньшей мере одного действия, обязательно осуществленного при взаимодействии поставщика и потребителя, она, как правило, нематериальна. Программное средство содержит информацию и обычно является нематериальным, может также быть в форме подходов, операций или процедуры. Техническое средство, как правило, является материальным и его количество выражается исчисляемой характеристикой. Тех-нические средства и перерабатываемые материалы часто называются товарами.  3 Обеспечение качества направлено главным образом на предполагаемую продукцию.  Jarayon natijasi.  Izohlar  1 Mahsulotning to‘rtta toifasi bor:  - xizmatlar (masalan, yuk tashish);  - dasturiy vositalar (masalan, kompyuter dasturi, lug‘at);  - texnik vositalar (masalan, motorning qismi);  - qayta ishlanadigan materiallar (masalan, surkov moylari).  Mahsulotning ko‘p turlari mahsulotning turli umumiy toifalariga kiradigan elementlarni o‘z ichiga oladi. Mahsulotni xizmatlar, dasturiy vositalar, texnik vositalar yoki qayta ishlanadigan materiallar qatoriga kiritish shu mahsulotdagi ustunlik qiladigan elementga bog‘liq. Masalan, yetkazib beriladigan mahsulot «avtomobil» texnik vositalar (masalan, shinalar), qayta ishlanadigan materiallar (yonilg‘i, sovutish suyuqligi), dasturiy vositalar (motorni dasturli boshqarish, haydovchi uchun qo‘llanma) va xizmatlardan iborat (avtomobilning foydalanish to‘g‘risidagi sotuvchi tomonidan beriladigan tushuntirishlar).  2 Xizmat yetkazib beruvchi va iste’molchining o‘zaro hamkorligida amalga oshirilgan kamida bitta harakat natijasidir. Xizmatlar odatda nomoddiy bo‘ladi. Texnik vosita odatda moddiy bo‘ladi va uning miqdori hisoblab topiladigan xarakteristika bilan ifodalanadi. Qayta ishlanadigan materiallar odatda moddiy bo‘ladi va ularning miqdori uzluksiz tavsif bilan ifodalanadi. Texnik vositalar va qayta ishlanadigan materiallar ko‘pincha tovarlar deb ataladi.  3 Sifatni ta’minlash asosan mo‘ljallangan mahsulotga qaratilgan.  Жараён натижаси.  Изоҳлар  1 Маҳсулотнинг тўртта тоифаси бор:  - хизматлар (масалан, юк ташиш);  - дастурий воситалар (масалан, компьютер дастури, луғат);  - техник воситалар (масалан, моторнинг қисми);  - қайта ишланадиган материаллар (масалан, сурков мойлари).  Маҳсулотнинг кўп турлари маҳсулотнинг турли умумий тоифаларига кирадиган элементларни ўз ичига олади. Маҳсулотни хизматлар, дастурий воситалар, техник воситалар ёки қайта ишланадиган материаллар қаторига киритиш шу маҳсулотдаги устунлик қиладиган элементга боғлиқ. Масалан, етказиб бериладиган маҳсулот «автомобиль» техник воситалар (масалан, шиналар), қайта ишланадиган материаллар (ёнилғи, совутиш суюқлиги), дастурий воситалар (моторни дастурли бошқариш, ҳайдовчи учун қўлланма) ва хизматлардан иборат (автомобилнинг фойдаланиш тўғрисидаги сотувчи томонидан бериладиган тушунтиришлар).  2 Хизмат етказиб берувчи ва истеъмолчининг ўзаро ҳамкорлигида амалга оширилган камида битта ҳаракат нати-жасидир. Хизматлар одатда номоддий бўлади. Техник восита одатда моддий бўлади ва унинг миқдори ҳисоблаб топиладиган характеристика билан ифодаланади. Қайта ишланадиган материаллар одатда моддий бўлади ва уларнинг миқдори узлуксиз тавсиф билан ифодаланади. Техник воситалар ва қайта ишланадиган материаллар кўпинча товарлар деб аталади.  3 Сифатни таъминлаш асосан мўлжалланган маҳсулотга қаратилган. |
| **Продуцент инновации**  **uz -** innovatsiya protsudenti  инновация продуценти  **en -** innovation producer | Это производитель данной инноваций.  Bu, berilgan (ma’lum) innovatsiyalarni ishlab chiqa-ruvchidir.  Бу, берилган (маълум) инновацияларни ишлаб чиқарувчидир. |
| **Проект**  **uz** - loyiha  лойиҳа  **en** -project | Уникальный процесс, состоящий из совокупности скоординированной и управляемой деятельности с начальной и конечной датами, предпринятый для достижения цели, соответствующей конкретным требованиям, включая ограничения сроков, стоимости и ресурсов.  Cheklangan muddat, narx va resurslarni o‘z ichiga olgan, muayyan talablarga mos keladigan maqsadga erishish uchun bajarilgan, boshlang‘ich va oxirgi sanalar ko‘rsatilgan, muvofiqlashtirilgan va boshqariladigan ishlar yig‘indisidan iborat noyob jarayon.  Чекланган муддат, нарх ва ресурсларни ўз ичига олган, муайян талабларга мос келадиган мақсадга эришиш учун бажарилган, бошланғич ва охирги саналар кўрсатилган, мувофиқлаш-тирилган ва бошқариладиган ишлар йиғин-дисидан иборат ноёб жараён. |
| **Проект инновационный**  **uz -** innovatsion loyiha  инновацион лойиҳа  **en -** innovative project | Сложная система, состоящая из многих различных работ (на основе сети), групп (на основе структуры организации), специалистов (на основе различных функций) и взаимоотношений между этими людьми и группами.  Ko‘plab turli xil ishlardan (tarmoq asosida), guruhlardan (tashkilot strukturasi asosida), mutaxassislardan (turli funksiyalar asosida) va bu odamlar hamda guruhlar o‘rtasidagi o‘zaro munosabatlardan iborat murakkab tizim.  Кўплаб турли хил ишлардан (тармоқ асосида), гуруҳлардан (ташкилот структураси асосида), мутахаccсислардан (турли функциялар асосида) ва бу одамлар ҳамда гуруҳлар ўртасидаги ўзаро муносабатлардан иборат мураккаб тизим. |
| **Проектирование****и**  **разработка**  **uz** -loyihalash va ishlab chiqish  лойиҳалаш ва ишлаб чиқиш  **en** -design and development | Совокупность процессов, переводящих требования в установленные характеристики или нормативно-техническую документацию на продукцию, процесс или систему.  Примечания  1 Термины «проектирование» и «разработка» иногда используются как синонимы, а иногда – для определения различных стадий процесса проектирования и разработки в целом.  2 Для обозначения объекта проектирования и разработки могут применяться определяющие слова (например, проектирование и разработка продукции или проектирование и разработка процесса.  Talablarni belgilangan xarakteristikalarga yoki mah-sulot, jarayon yoki tizim uchun tuzilgan normativ-texnik hujjatga aylantiruvchi jarayonlar yig‘indisi.  Izohlar  1 «Loyihalash» va «ishlab chiqish» atamalaridan sinonim sifatida, ba’zan esa loyihalash yoki umuman ishlab chiqish jarayonining turli bosqichlarini aniqlash uchun foydalaniladi.  2 Loyihalash va ishlab chiqish obyektini belgilash uchun aniqlovchi so‘zlardan foydalanish mumkin (masalan, mahsulotni loyihalash va ishlab chiqish yoki jarayonni loyihalash va ishlab chiqish).  Талабларни белгиланган характеристикаларга ёки маҳсулот, жараён ёки тизим учун тузилган норматив-техник ҳужжатга айлантирувчи жара-ёнлар йиғиндиси.  Изоҳлар  1 «Лойиҳалаш» ва «ишлаб чиқиш» атамаларидан синоним сифатида, баъзан эса лойиҳалаш ёки умуман ишлаб чиқиш жараёнининг турли босқичларини аниқлаш учун фойдаланилади.  2 Лойиҳалаш ва ишлаб чиқиш объектини белгилаш учун аниқловчи сўзлардан фойдаланиш мумкин (масалан, маҳсулотни лойиҳалаш ва ишлаб чиқиш ёки жараённи лойиҳалаш ва ишлаб чиқиш). |
| **Проектировщик**  **(Генеральный проектировщик)**  **uz -** loyihalovchi **(**Bosh loyihalovchi)  лойиҳаловчи **(**Бош лойиҳаловчи)  **en -** designer (General designer) | Специализированная проектная организация, разрабатывающая проектно-сметную документацию. При разработке проектно-сметной документации несколькими организациями ответственной за выполнение всего комплекса этих разработок обычно является одна организация, называемая Генеральным проектировщиком.  Loyiha-smeta hujjatlarini ishlab chiqadigan ixtisos-lashtirilgan loyiha tashkiloti. Loyiha-smeta hujjatlari bir qancha tashkilot tomonidan ishlab chiqilganda, bu ishlanmalarning butun kompleksi bajarilishi yuzasidan javobgar Bosh loyihalovchi deb ataladigan bitta tashkilot hisoblanadi.  Лойиҳа-смета ҳужжатларини ишлаб чиқадиган ихтисослаштирилган лойиҳа ташкилоти. Лойиҳа-смета ҳужжатлари бир қанча ташкилот томoнидан ишлаб чиқилганда, бу ишланмаларнинг бутун комплекси бажарилиши юзасидан жавобгар Бош лойиҳаловчи деб аталадиган битта ташкилот ҳисобланади. |
| **Проектное финансирование**  **uz -** loyihaviy moliyalashtirish  лойиҳавий молиялаштириш  **en -** project financing | Финансирование инвестиционных проектов, при котором сам проект является способом обслуживания долговых обязательств. Различают три формы проектного финансирования: с полным регрессом на заемщика, без права регресса на заемщика, с ограниченным правом регресса.  Investitsion loyihalarni moliyalashtirish bo‘lib, bunda loyihaning o‘zi qarz majburiyatlariga xizmat ko‘rsatish metodi hisoblanadi. Loyihaviy moliyalashtirishning uch shakli farqlanadi: zayomchiga to‘la regress bilan; zayomchiga regress huquqisiz; cheklangan regress huquqi bilan.  Инвестицион лойиҳаларни молиялаштириш бўлиб, бунда лойиҳанинг ўзи қарз мажбуриятларига хизмат кўрсатиш методи ҳисобланади. Лойиҳавий молиялаштиришнинг уч шакли фарқланади: заёмчига тўла регресс билан; заёмчига регресс ҳуқуқисиз; чекланган регресс ҳуқуқи билан. |
| **Проектно-целевые группы**  **uz -** loyiha bo‘yicha aniq maqsadli guruhlar  лойиҳа бўйича аниқ мақсадли гуруҳлар  **en -** project and target groups | Группы по проведению научных исследований, разработке и производству новой продукции технологии осуществления экономических и социальных новаций. Это самостоятельные хозяйственные подразделения, создаваемые для комплексного осуществления инновационного процесса от идей до реализации конкретного  проекта.  Ilmiy tadqiqotlar olib borish, yangi mahsulot ishlab chiqish va ishlab chiqarish, iqtisodiy va ijtimoiy yangiliklarni amalga oshirish texnologiyasi bo‘yicha tuziladigan guruhlar. Bu, aniq bir loyiha g‘oyasidan tortib uni bajarishgacha bo‘lgan innovatsion jara-yonni kompleks amalga oshirish uchun tuziladigan mustaqil xo‘jalik bo‘linmalaridir.  Илмий тадқиқотлар олиб бориш, янги маҳсулот ишлаб чиқиш ва ишлаб чиқариш, иқтисодий ва ижтимоий янгиликларни амалга ошириш технологияси бўйича тузиладиган гуруҳлар. Бу, аниқ бир лойиҳа ғоясидан тортиб уни бажаришгача бўлган инновацион жараённи комплекс амалга ошириш учун тузиладиган мустақил хўжалик бўлинмаларидир. |
| **Производственная среда**  **uz** - ishlab chiqarish muhiti  ишлаб чиқариш муҳити  **en** -production environment | Совокупность условий, в которых выполняется работа.  Примечание – Условия включают физические, социальные, психологические и экологические факторы (такие как температура, сиcтемы признания и поощрения, эргономика и состав атмосферы).  Ish bajariladigan sharoitlar majmui.  Izoh – Sharoitlar fizik, ijtimoiy, psixologik va ekologik omillar (jumladan, xarorat, tan olish va rag‘batlantirish tizimlari, ergonomika va atmosfera tarkibini) o‘z ichiga oladi.  Иш бажариладиган шароитлар мажмуи.  Изоҳ – Шароитлар физик, ижтимоий, психологик ва экологик омиллар (жумладан, харорат, тан олиш ва рағбатлантириш тизимлари, эргономика ва атмосфера таркибини) ўз ичига олади. |
| **Производственное**  **подразделение**  **uz** -ishlab chiqarish bo‘linmasi  ишлаб чиқариш бўлинмаси  **en** -site | Подразделение, в котором осуществляются процессы производства, добавляющие ценность.  Qiymat qo‘shadigan ishlab chiqarish jarayonlari amalga oshiriladigan bo‘linma.  Қиймат қўшадиган ишлаб чиқариш жараёнлари амалга ошириладиган бўлинма. |
| **Производственное**  **проектирование**  **uz -** ishlab chiqarish bilan bog‘liq loyihalash  ишлаб чиқариш билан боғлиқ лойиҳалаш  **en -** production designing | Одна из разновидностей основных видов инновационной деятельности, включающая подготовку планов и чертежей для определения производственных процедур, технических спецификаций.  Innovatsion faoliyat asosiy turlarining ko‘rinishlari-dan biri. Ishlab chiqarish protseduralarini, texnik spetsifikatsiyalarni belgilash uchun plan va chizmalar tayyorlanishini ichiga oladi.  Инновацион фаолият асосий турларининг кўринишларидан бири. Ишлаб чиқариш процедураларини, техник спецификацияларни белгилаш учун план ва чизмалар тайёрланишини ичига олади. |
| **Промышленная кооперация**  **uz -** sanoat kooperatsiyasi  саноат кооперацияси  **en -** industrial cooperation | Один из видов передачи объектов инновационной деятельности. Возникает в случае, когда стороны, объединившиеся для организации кооперированного производства, осуществляют интенсивный технологический обмен для достижения этой цели.  Innovatsion faoliyat obyektlarini berish turlaridan biri. Kooperatsiyalangan ishlab chiqarishni tashkil qilish uchun birlashgan tomonlar, bu maqsadga eri-shish uchun jadal texnologik ayirboshlashni amalga oshiradigan holda yuzaga keladi.  Инновацион фаолият объектларини бериш турларидан бири. Кооперацияланган ишлаб чиқа-ришни ташкил қилиш учун бирлашган томонлар, бу мақсадга эришиш учун жадал технологик айирбошлашни амалга оширадиган ҳолда юзага келади. |
| **Промышленное**  **производство**  **uz -** sanoat ishlab chiqarishi  саноат ишлаб чиқариши  **en -** industrial construction | Стадия инновационного процесса, следующая после стадии освоения новой техники (технологий). В производстве знания материализуются, а исследование находит свое логическое  завершение.  Innovatsion jarayonning, yangi texnika (texnolo-giyalar) ni o‘zlashtirish bosqichidan keyin keladigan bosqichi. Ishlab chiqarishda bilim moddiylashtiriladi, tadqiqot esa, o‘zining mantiqiy yakunini topadi.  Инновацион жараённинг, янги техника (технологиялар) ни ўзлаштириш босқичидан кейин келадиган босқичи. Ишлаб чиқаришда билим моддийлаштирилади, тадқиқот эса, ўзининг манти-қий якунини топади. |
| **Прослеживаемость**  **uz** -kuzatib borishlik  кузатиб боришлик  **en** -traceability | Возможность проследить историю, применение или местонахождение того, что рассматривается.  Примечания  1 При рассмотрении продукции прослеживаемость может относится к:  - происхождению материалов и комплектующих;  - истории обработки;  - распределению и местонахождению продукции после поставки.  2 В области метрологии определение, приведенное в VIM:1993, 6.10, является принятым определением.  Ko‘rilayotgan narsaning kelib chiqish tarixini, qo‘llanilishini yoki uning joylashgan o‘rnini kuzatish mumkinligi.  Izohlar  1 Mahsulot ko‘rilayotganda, «kuzatib borishlik» quyidagilarga nisbatan qo‘llanilishi mumkin:  - materiallar va butlovchi qismlarning kelib chiqishi;  - ishlov berish tarixi;  - yetkazib berilgandan so‘ng mahsulotning taqsimlanishi va joylashgan o‘rni.  2 VIM:1993, 6.10 da keltirilgan ta’rif metrologiya sohasida qabul qilingan ta’rif bo‘lib hisoblanadi.  Кўрилаётган нарсанинг келиб чиқиш тарихини, қўлланилишини ёки унинг жойлашган ўрнини кузатиш мумкинлиги.  Изоҳлар  1 Маҳсулот кўрилаётганда, «кузатиб боришлик» қуйидагиларга нисбатан қўлланилиши мумкин:  - материаллар ва бутловчи қисмларнинг келиб чиқиши;  - ишлов бериш тарихи;  - етказиб берилгандан сўнг маҳсулотнинг тақсимланиши ва жойлашган ўрни.  2 VIM:1993, 6.10 да келтирилган таъриф метрология соҳасида қабул қилинган таъриф бўлиб ҳисобланади. |
| **Процедура**  **uz** -protsedura  процедура  **en** -procedure | Установленный способ осуществления деятельности или процесса.  Примечания  1 Процедуры могут быт документированными или недокументированными.  2 Если процедура документирована, часто используется термин «письменная процедура» или «документированная процедура». Документ, содержащий процедуру, может называться «документированная процедура».  Faoliyat yoki jarayonni amalga oshirishning belgilangan metodi.  Izohlar  1 Protseduralar hujjatlashtirilgan yoki hujjatlashtirilmagan bo‘lishi mumkin.  2 Agar protsedura hujjatlashtirilgan bo‘lsa, ko‘pincha «yozma protsedura» yoki «hujjatlashtirilgan protsedura» atamalaridan foydalaniladi. Protsedurani o‘z ichiga olgan  hujjat «hujjatlashtirilgan protsedura» deb atalishi mumkin.  Фаолият ёки жараённи амалга оширишнинг белгиланган методи.  Изоҳлар  1 Процедуралар ҳужжатлаштирилган ёки ҳужжатлаштирилмаган бўлиши мумкин.  2 Агар процедура ҳужжатлаштирилган бўлса, кўпинча «ёзма процедура» ёки «ҳужжатлаштирилган процедура» атамаларидан фойдаланилади. Процедурани ўз ичига олган ҳужжат «ҳужжатлаштирилган процедура» деб аталиши мумкин. |
| **Процесс**  **uz** -jarayon  жараён  **en** - process | Совокупность взаимосвязанных и взаимодействующих видов деятельности, преобразующая входы в выходы.  Примечания  1 Входами к процессу обычно являются выходы других процессов.  2 Процессы в организации, как правило, планируются и осуществляются в управляемых условиях с целью добавления ценности.  3 Процесс, в котором подверждение соответствия конечной продукции затруднено или экономически нецелесообразно, часто относят к «специальному процессу».  Kirishlarni chiqishlarga o‘zgartiruvchi o‘zaro bog‘-langan va o‘zaro harakat qiluvchi faoliyat turlarining majmui.  Izohlar  1 Jarayonga kirishlar odatda boshqa jarayonlarning chiqishlari bo‘ladi.  2 Tashkilotdagi jarayonlar odatda boylikni orttirish maqsadida boshqarib bo‘ladigan sharoitlarda rejalashtiriladi va bajariladi.  3 Yakuniy mahsulotning muvofiqligini tasdiqlash qiyin yoki iqtisodiy jihatdan maqsadga nomuvofiq bo‘lgan jarayon ko‘pincha «maxsus jarayonga» kiritiladi.  Киришларни чиқишларга ўзгартирувчи ўзаро боғланган ва ўзаро ҳаракат қилувчи фаолият турларининг мажмуи.  Изоҳлар  1 Жараёнга киришлар одатда бошқа жараёнларнинг чиқишлари бўлади.  2 Ташкилотдаги жараёнлар одатда бойликни орттириш мақсадида бошқариб бўладиган шароитларда режалаштирилади ва бажарилади.  3 Якуний маҳсулотнинг мувофиқлигини тасдиқлаш қийин ёки иқтисодий жиҳатдан мақсадга номувофиқ бўлган жараён кўпинча «махсус жараёнга» киритилади. |
| **Процесс измерения**  **uz** - o‘lchash jarayoni  ўлчаш жараёни  **en** -measurement process | Совокупность операций для установления значения величины.  Kattalikning qiymatini aniqlash uchun bajariladigan operatsiyalar majmui.  Катталикнинг қийматини аниқлаш учун бажариладиган операциялар мажмуи. |
| **Процесс создания и освоения новой техники (технологий)**  **uz -** yangi texnika (texnologiyalar) ni yaratish va o‘zlashtirish  янги техника (технологиялар) ни яратиш ва ўзлаштириш  **en -** process of creating and  mastering of new techniques (technology) | Основа инновационного процесса. Процесс создания и освоения новой техники (технологий) включает стадии фундаментальных исследований; прикладных исследований; освоение промышленного производства новых изделий и процесс промышленного производства.  Innovatsion jarayonning asosi. Yangi texnika (texno-logiyalar) ni yaratish va o‘zlashtirish jarayoni fun-damental tadqiqotlar; amaliy tadqiqotlar; yangi buyumlarning sanoat ishlab chiqarilishini o‘zlash-tirish va sanoat ishlab chiqarish jarayoni bosqich-larini ichiga oladi.  Инновацион жараённинг асоси. Янги техника (технологиялар) ни яратиш ва ўзлаштириш жараёни фундаментал тадқиқотлар; амалий тадқиқотлар; янги буюмларнинг саноат ишлаб чиқарилишини ўзлаштириш ва саноат ишлаб чиқариш жараёни босқичларини ичига олади. |
| **Процессно-утилитарный подход к определению**  **инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni belgilashga bo‘lgan jarayonli-utilitar  yondashuv  инновацияларни  белгилашга бўлган  жараёнли-утилитар ёндашув  **en -** process-utilitarian approach to innovation definition | Подход, в соответствии с которым инновация представляется как комплексный процесс создания, распространения и использования нового практического средства.  Innovatsiya yangi amaliy vositani yaratish, tarqatish va undan foydalanishning kompleks jarayoni sifatida taqdim etiladigan yondashuv.  Инновация янги амалий воситани яратиш, тарқатиш ва ундан фойдаланишнинг комплекс жараёни сифатида тақдим этиладиган ёндашув. |
| **Процессно-финансовый**  **подход к определению**  **инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni belgilashga bo‘lgan jarayonli-moliyaviy  yondashuv  инновацияларни  белгилашга бўлган жараёнли-молиявий ёндашув  **en -** process-financial approach to innovation definition | Подход, в соответствии с которым под инновацией понимается процесс инвестирования в новации, вложение средств в разработку новой техники, технологии, научные исследования.  Innovatsiya deganda, yangiliklarga investitsiyalash jarayoni, mablag‘larni yangi texnika, texnologiyalar, ilmiy tadqiqotlarga sarflash tushuniladigan yonda-shuv.  Инновация деганда, янгиликларга инвестициялаш жараёни, маблағларни янги техника, технологиялар, илмий тадқиқотларга сарфлаш тушуниладиган ёндашув. |
| **Процессные инновации**  **uz -** jarayonli innovatsiyalar  жараёнли инновациялар  **en -** process innovations | Разновидность технологических инноваций. Охватывают освоение новой или значительно усовершенствованной продукции, организации производства.  Texnologik innovatsiyalarning bir turi. Yangi yoki ancha takomillashtirilgan mahsulot o‘zlashtirilishini, ishlab chiqarish tashkil qilinishini qamrab oladi.  Технологик инновацияларнинг бир тури. Янги ёки анча такомиллаштирилган маҳсулот ўзлаш-тирилишини, ишлаб чиқариш ташкил қилинишини қамраб олади. |
| **Процессный подход**  **uz** -jarayonli yondashuv  жараёнли ёндашув  **en** - process approach | Систематическая идентификация и менеджмент процессов, применяемых в организации, и, в особенности, взаимодействия между такими процессами.  Tashkilotda qo‘llaniladigan jarayonlar menejmenti va muntazam identifikatsiyasi, ayniqsa bunday jarayonlar orasidagi o‘zaro aloqa.  Ташкилотда қўлланиладиган жараёнлар менеж-менти ва уларни мунтазам идентификация қи-лиш, айниқса бундай жараёнлар орасидаги ўзаро алоқани. |
| **Процессный подход к**  **определению инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni belgilashga bo‘lgan jarayonli yondashuv  инновацияларни белгилашга бўлган жараёнли ёндашув  **en -** process approach to  determination of innovations | Подход заключающийся в том, что в данном случае под инновацией понимается комплексный процесс, включающий разработку, внедрение в производство и коммерциализацию новых потребительных ценностей – товаров, техники, технологии, организационных форм и т.д.  Bu holatda innovatsiya deganda, yangi iste’mol boy-liklari – tovarlar, texnikalar, texnologiyalar, tash-kiliy-shakllar ishlab chiqilishini, ishlab chiqarishga joriy qilinishini va tijoratlashtirilishini ichiga oladi-gan kompleks jarayon tushuniladi.  Бу ҳолатда инновация деганда, янги истеъмол бойликлари – товарлар, техникалар, технологиялар, ташкилий-шакллар ишлаб чиқилишини, ишлаб чиқаришга жорий қилинишини ва тижоратлаштирилишини ичига оладиган комплекс жараён тушунилади. |
| **Процессы управления**  **изменениями**  **uz -** o‘zgarishlarni boshqarish jarayoni  ўзгаришларни бошқариш жараёни  **en -** management processes on changes | Совокупность видов деятельности по оценке, утверждению или отклонению, или внедрению изменений в продукт проекта, включая критерии завершения и исходные данные.  O‘zgarishlarni baholash, tasdiqlash yoki qabul qilmaslik yoki o‘zgarishlarni loyiha mahsulotiga kirgizish bo‘yicha faoliyat turlarining yig‘indisi, jumladan, tugallash kriteriylari va boshlang‘ich ma’lumotlar.  Ўзгаришларни баҳолаш, тасдиқлаш ёки қабул қилмаслик ёки ўзгаришларни лойиҳа маҳсулотига киргизиш бўйича фаолият турларининг йиғиндиси, жумладан, тугаллаш критерийлари ва бошланғич маълумотлар. |
| **Прочая инновационная**  **продукция**  **uz -** boshqa innovatsion mahsulot  бошқа инновацион  маҳсулот  **en -** other innovative  production | Результат внедрения процессных инноваций. Она включает продукцию, изготовленную на базе передового опыта при внедрении новых или усовершенствованных методов производства, реализованных ранее в производственной практике других стран или предприятий и распространяемых путем технологического обмена (беспатентные лицензии, ноу-хау, инжиниринг).  Jarayonli innovatsiyalarni joriy qilish natijasi. U, texnologik ayirboshlash yo‘li bilan tarqatiladigan, ilgari boshqa mamlakatlar yoki korxonalarning ishlab chiqarish amaliyotida amalga oshirilgan, ishlab chiqarishning yangi yoki takomillashtirilgan metod-lari joriy qilingan sharoitda ilg‘or tajriba asosida tayyorlangan mahsulotni ichiga oladi (patentsiz litsenziyalar, nou-xau, injiniring).  Жараёнли инновацияларни жорий қилиш нати-жаси. У, технологик айирбошлаш йўли билан тарқатиладиган, илгари бошқа мамлакатлар ёки корхоналарнинг ишлаб чиқариш амалиётида амалга оширилган, ишлаб чиқаришнинг янги ёки такомиллаштирилган методлари жорий қилинган шароитда илғор тажриба асосида тайёрланган маҳсулотни ичига олади (патентсиз лицензиялар, ноу-хау, инжиниринг). |
| **Процесс квалификация**  **uz** - malakalash (baholash) jarayoni  малакалаш (баҳолаш)  жараёни  **en** -qualification process | Процесс демонстрации способности выполнить установленные требования.  Примечания  1 Термин «квалифицировано» используется для обозначения соответствующего статуса.  2 Квалификация может распространяться на работников, продукцию, процессы или системы.  Belgilangan talablarni bajarish imkoniyatini namoyish qilish jarayoni.  Izohlar  1 «Malakalangan (baholangan)» atamasi tegishli statusni belgilash uchun ishlatiladi.  2 Malakalash (baholash) xodimlarga, mahsulotga, jarayonlarga yoki tizimlarga nisbatan qo‘llaniladi.  Белгиланган талабларни бажариш имкониятини намойиш қилиш жараёни.  Изоҳлар  1 «Малакаланган (баҳоланган)» атамаси тегишли статусни белгилаш учун ишлатилади.  2 Малакалаш (баҳолаш) ходимларга, маҳсулотга, жараёнларга ёки тизимларга нисбатан қўлланилади. |
| **Прямые меры государственной инновационной**  **политики**  **uz -** davlat innovatsion siyosati-ning to‘g‘ri chora-tadbirlari  давлат инновацион сиёсатининг тўғри чора-тадбирлари  **en -** direct measures of state  innovation policy | Мероприятия, мотивирующие кооперацию организаций в области научно-исследовательких, опытно-конструкторских работ и кооперацию между высшими учебными заведениями, научно-исследовательскими институтами и организациями (создание консорциумов, инженерных центров, технопарков и т.д.).  Ilmiy-tadqiqot, tajriba-konstruktorlik ishlari sohasida tashkilotlarning kooperatsiyasi va oliy o‘quv yurtlari, ilmiy-tadqiqot institutlari va tashkilotlarning o‘zaro kooperatsiyasi rag‘batlantiriladigan tadbirlar (konsorsiumlar, muhandislik markazlari, texnoparklar va h.k.lar tuzish).  Илмий-тадқиқот, тажриба-конструкторлик ишла-ри соҳасида ташкилотларнинг кооперацияси ва олий ўқув юртлари, илмий-тадқиқот институтлари ва ташкилотларнинг ўзаро кооперацияси рағбатлантириладиган тадбирлар (консорциумлар, муҳандислик марказлари, технопарклар ва ҳ.к.лар тузиш). |
| **Псевдоинновации**  **uz -** psevdoinnovatsiyalar  псевдоинновациялар  **en -** pseudo-innovations | Инновации, направленные на частичное улучшение устаревших поколений техники и технологий и обычно тормозящие технический прогресс (они либо не дают эффекта для общества, либо приносят отрицательный эффект).  Texnika va texnologiyalarning eskirgan va odatda, texnik o‘sishni to‘xtatadigan avlodlarini qisman yaxshilashga yo‘naltirilgan innovatsiyalar (ular jamiyat uchun samara bermaydi yoki salbiy samara keltiradi).  Техника ва технологияларнинг эскирган ва одатда, техник ўсишни тўхтатадиган авлодларини қисман яхшилашга йўналтирилган инновациялар (улар жамият учун самара бермайди ёки салбий самара келтиради). |
| **Пусковые работы**  **uz -** ishga tushirish ishlari  ишга тушириш ишлари  **en -** start-up operations | Перечень соответствующих документов, описывающих ход выполнения работ для запуска  проекта.  Loyihani ishga tushirish uchun ishlar bajarilishining borishini tavsiflaydigan tegishli hujjatlar ro‘yxati.  Лойиҳани ишга тушириш учун ишлар бажарилишининг боришини тавсифлайдиган тегишли ҳужжатлар рўйхати. |
| **Путь в сети**  **uz -** tarmoqdagi yo‘l  тармоқдаги йўл  **en** -network path | Любая непрерывная последовательность связанных логической связью запланированных операций в сетевой диаграмме проекта.  Loyihaning tarmoq diagrammasidagi, rejalashtirilgan operatsiyalarning mantiqiy bog‘langan har qanday uzluksiz ketma-ketligi.  Лойиҳанинг тармоқ диаграммасидаги, режалаштирилган операцияларнинг мантиқий боғланган ҳар қандай узлуксиз кетма-кетлиги. |

| **Р** | |
| --- | --- |
| **Работа инновационной**  **Программы**  **uz -** innovatsion dastur ishi  инновацион дастур иши  **en -** work of innovative  program | Некоторая деятельность, необходимая для достижения конкретных результатов. Работа является основным элементом (дискретным компонентом) деятельности на самом нижнем уровне детализации работ, на выполнение которого требуется время и который может задержать начало выполнения других работ. Момент окончания работы означает факт получения конечного продукта (результата работы). Работа является базовым понятием и предоставляет основу для организации данных в системах менеджмента программ. Событие (дата) используется для отображения состояния завершенности тех или иных работ. В контексте программы менеджеры используют события для того, чтобы обозначить важные промежуточные результаты, которые должны быть достигнуты в процессе реализации программы.  Ma’lum bir natijalarga erishish uchun zarur bo‘lgan qandaydir faoliyat. Ish faoliyatning, ishlarni detallashtirishning eng quyi darajasidagi bajarilishi uchun vaqt talab qilinadigan va boshqa ishlarning bajarilishi boshlanishini kechiktirishi mumkin bo‘lgan asosiy elementi (diskret komponenti) hisoblanadi. Ishning tugash vaqti oxirgi mahsulot (ish natijasi) olinish faktini bildiradi. Ish asosiy tushuncha hisoblanadi va dasturlar menejmenti tizimlarida ma’lumotlarni tuzish uchun asos beradi. Voqea (sana) dan u yoki bu ishlarning tugallanganlik holatini aks ettirish uchun foydalaniladi. Dastur kontekstida menejerlar voqeadan, dasturni amalga oshirish jarayonida erishilishi kerak bo‘lgan muhim oraliq natijalarni belgilash uchun foydalaniladilar.  Маълум бир натижаларга эришиш учун зарур бўлган қандайдир фаолият. Иш фаолиятнинг, ишларни деталлаштиришнинг энг қуйи даражасидаги бажарилиши учун вақт талаб қилинадиган ва бошқа ишларнинг бажарилиши бошланишини кечиктириши мумкин бўлган асосий элементи (дискрет компоненти) ҳисоблана-ди. Ишнинг тугаш вақти охирги маҳсулот (иш натижаси) олиниш фактини билдиради. Иш асосий тушунча ҳисобланади ва дастурлар менежменти тизимларида маълумотларни тузиш учун асос беради. Воқеа (сана) дан у ёки бу ишларнинг тугалланганлик ҳолатини акс эттириш учун фойдаланилади. Дастур контекстида менежерлар воқеадан, дастурни амалга ошириш жараёнида эришилиши керак бўлган муҳим оралиқ натижаларни белгилаш учун фойдаланиладилар. |
| **Работы по закрытию**  **проекта**  **uz -** loyihani yopish ishlari  лойиҳани ёпиш ишлари  **en -** work on closing project | Окончательное оформление счетов и контрактов, высвобождение ресурсов проекта, информирование участников, празднование закрытия, документальное оформление, обмен полученными знаниями и осмысление накопленного опыта.  Kontraktlar va hisoblarni (schyotlarni) yakuniy rasmiylashtirish, loyiha resurslarining bo‘shatilishi, ishtirokchilarni xabardor qilish, yopilishni nishon-lash, hujjatli rasmiylashtirish, olingan bilimlarni o‘rtoqlashish, to‘plangan tajribani tushunib yetish.  Контрактлар ва ҳисобларни (счётларни) якуний расмийлаштириш, лойиҳа ресурсларининг бўшатилиши, иштирокчиларни хабардор қилиш, ёпилишни нишонлаш, ҳужжатли расмийлаштириш, олинган билимларни ўртоқлашиш, тўпланган тажрибани тушуниб етиш. |
| **Работы по переходу между фазами проекта**  **uz -** loyiha bosqichlari o‘rtasidagi o‘tish bo‘yicha ishlar  лойиҳа босқичлари ўрта-сидаги ўтиш бўйича ишлар  **en -** works on transition inter projeсt phases | Заседания, пересмотры документов или рассмотрение вопросов, касающихся продукта и проекта.  Yig‘ilishlar, loyiha va mahsulotga taalluqli masala-larni ko‘rib chiqish yoki hujjatlarni qayta ko‘rish.  Йиғилишлар, лойиҳа ва маҳсулотга тааллуқли масалаларни кўриб чиқиш ёки ҳужжатларни қайта кўриш. |
| **Рабочая тема**  **uz -** ishchi mavzu  ишчи мавзу  **en -** working topic | Рабочие пакеты, поставки, выходные результаты, счета издержек, виды деятельности или задачи, которые являются неотъемлемой частью работы над проектом.  Ishchi paketlar, yetkazib berishlar, chiqish natijalari, chiqimlar hisoblari, faoliyat turlari yoki loyiha ustida ishlashning ajralmas qismi bo‘lgan vazifalar.  Ишчи пакетлар, етказиб беришлар, чиқиш нати-жалари, чиқимлар ҳисоблари, фаолият турлари ёки лойиҳа устида ишлашнинг ажралмас қисми бўлган вазифалар. |
| **Рабочее пространство**  **uz -** ishchi muhit  ишчи муҳит  **en -** workspace | Область, в которой выполняется работа.  Ish bajariladigan soha, joy.  Иш бажариладиган соҳа, жой. |
| **Рабочие инструкции**  **uz** -ish yo‘riqnomalari  иш йўриқномалари  **en** -work instructions | Подробное описание порядка выполнения поставленных заданий и ведение записей по ним.  Примечания  1 Документирование рабочих инструкций не обязательно.  2 К рабочим инструкциям могут быть отнесены, например пояснительные записки, карты технологического процесса, планы, модели, технические записки к чертежам, технические условия, инструкции по эксплуатации оборудования, плакаты, видеоматериалы и т.д. Рабочие инструкции должны содержать, сведения об используемых материалах, оборудовании и документации. В случае необходимости в них могут быть включены критерии приемки.  Qo‘yilgan vazifalarni bajarish tartibining batafsil tavsifi va ular bo‘yicha yozuvlar yuritish.  Izohlar  1 Ish yo‘riqnomalarini hujjatlashtirish shart emas.  2 Ish yo‘riqnomalariga tushuntirish xatlari, texnologik jarayon kartalari, planlar, modellar, chizmalarga texnik  yozuvlar, texnik shartlar, uskunani ekspluatatsiya qilish bo‘yicha yo‘riqnomalar, plakatlar, videomateriallar va h.k. kiritilishi mumkin. Ish yo‘riqnomalari foydalaniladigan materiallar, uskuna va hujjatlar to‘g‘risidagi ma’lumotlarni ichiga olishi kerak. Zarur bo‘lganda, ularga qabul qilib olish krite-riylari qo‘shilishi mumkin.  Қўйилган вазифаларни бажариш тартибининг батафсил тавсифи ва улар бўйича ёзувлар юритиш.  Изоҳлар  1 Иш йўриқномаларини ҳужжатлаштириш шарт эмас.  2 Иш йўриқномаларига тушунтириш хатлари, технологик жараён карталари, планлар, моделлар, чизмаларга техник ёзувлар, техник шартлар, ускунани эксплуатация қилиш бўйича йўриқномалар, плакатлар, видеоматериаллар ва ҳ.к. киритилиши мумкин. Иш йўриқномалари фойдаланиладиган материаллар, ускуна ва ҳужжатлар тўғрисидаги маълумотларни ичига олиши керак. Зарур бўлганда, уларга қабул қилиб олиш критерийлари қўшилиши мумкин. |
| **Развитие команды проекта**  **uz -** loyiha komandasini rivojlantirish  лойиҳа командасини ривожлантириш  **en** -develop project team | Процесс совершенствования компетенций, взаимодействия членов команды и общих условий работы команды для улучшения исполнения проекта.  Loyiha ijro etilishini yaxshilash uchun, komanda a’zolari kompetensiyalarini, birgalikda ishlay olishi-ni va komandaning umumiy ishlash sharoitlarini takomillashtirish jarayoni.  Лойиҳа ижро этилишини яхшилаш учун, команда аъзолари компетенцияларини, биргаликда ишлай олишини ва команданинг умумий ишлаш шароитларини такомиллаштириш жараёни. |
| **Разработка**  **uz -** ishlanma  ишланма  **en -** development | Процесс жизненного цикла программного обеспечения, включающий анализ требований, проектирование, кодирование, интеграцию, тестирование, установку и поддержку приемки программных продуктов.  Dasturiy ta’minot hayotiy sikli jarayoni. Dasturiy mahsulotlarni qabul qilib olish talablari tahlilini, lo-yihalashtirishni, kodlash, integratsiyasini, testlash, o‘rnatish va qo‘llanishini ichiga oladi.  Дастурий таъминот ҳаётий цикли жараёни. Дастурий маҳсулотларни қабул қилиб олиш талаблари таҳлилини, лойиҳалаштиришни, кодлаш, интеграциясини, тестлаш, ўрнатиш ва қўлланишини ичига олади. |
| **Разработка продукции**  **ожидаемого качества**  **uz -** kutiladigan sifatdagi mahsulotni ishlab chiqish  кутиладиган сифатдаги маҳсулотни ишлаб чиқиш  **en -** product development of  expected quality | Метод, направленный на обеспечение взаимосвязи проектирования продукции и услуг с потребностями клиентов.  Mahsulot va sifatlarni loyihalashning, mijozlarning ehtiyojlari bilan o‘zaro bog‘liqligini ta’minlashga yo‘naltirilgan metod.  Маҳсулот ва сифатларни лойиҳалашнинг, мижоз-ларнинг эҳтиёжлари билан ўзаро боғлиқлигини таъминлашга йўналтирилган метод. |
| **Разрешение на отклонение**  **uz** -chetga chiqishga ruxsat  четга чиқишга рухсат  **en** - concession | Разрешение на использование или выпуск продукции, которая не соответствует установленным требованиям.  Примечание – Разрешение на отклонение обычно распространяется на поставку продукции с несоответсвующими характеристиками для установленных согласованных ограничений по времени или количеству данной продукции.  Belgilangan talablarga muvofiq kelmaydigan mahsu-lotdan foydalanishga yoki uni chiqarishga beriladi-gan ruxsat.  Izoh – Chetga chiqishga ruxsat, odatda berilgan mahsulotning miqdori yoki vaqt bo‘yicha belgilangan kelishilgan cheklashlar uchun, mos kelmaydigan xarakteristikalarga ega mahsu-lotning yetkazib berilishiga tatbiq qilinadi.  Белгиланган талабларга мувофиқ келмайдиган маҳсулотдан фойдаланишга ёки уни чиқаришга бериладиган рухсат.  Изоҳ – Четга чиқишга рухсат, одатда берилган маҳсулотнинг миқдори ёки вақт бўйича белгиланган келишилган чеклашлар учун, мос келмайдиган характеристикаларга эга маҳсулотнинг етказиб берилишига татбиқ қилинади. |
| **Ранжированный список поставщиков**  **uz -** yetkazib beruvchilarning ranjirlangan ro‘yxati  етказиб берувчиларнинг ранжирланган рўйхати  **en -** ranked list of suppliers | Распределение поставщиков товаров и услуг в порядке их приоритетности, характеристик оперативности, добавленной стоимости или других критериев.  Tovarlar va xizmatlar yetkazib beruvchilarni ularning ustuvorligi, operativlik xarakteristikalari, qo‘shilgan qiymat yoki boshqa kriteriylar tartibida taqsimlash.  Товарлар ва хизматлар етказиб берувчиларни уларнинг устуворлиги, оперативлик характеристикалари, қўшилган қиймат ёки бошқа критерийлар тартибида тақсимлаш. |
| **Расценка, цена**  **uz** -haq, baho  ҳақ, баҳо  **en** -valuation, cost | Оценка подрядчиком (поставщиком) стоимости установленной в контракте работы и т.д.  Pudratchi (yetkazib beruvchi) tomonidan kontraktda belgilangan ish qiymatining baholanishi.  Пудратчи (етказиб берувчи) томонидан контрактда белгиланган иш қийматининг баҳоланиши. |
| **Расширяющие инновации**  **uz -** keng yoyiladigan innovatsiyalar  кенг ёйиладиган  инновациялар  **en -** expanding innovations | Разновидность инноваций исходя из направленности воздействия инноваций на процесс производства. Нацелены на более глубокое проникновение в различные отрасли и рынки имеющихся базисных инноваций (например, компьютеризация от ограниченного использования больших ЭВМ к массовому применению персональных компьютеров).  Innovatsiyalarning ishlab chiqarish jarayoniga ta’sir ko‘rsatishining yo‘nalganligidan kelib chiqadigan innovatsiyalarning bir ko‘rinishi. Mavjud bazis texnologiyalarning turli tarmoqlar va bozorlarga kengroq kirib borishiga qaratilgan (masalan, katta EHM laridan cheklangan foydalanishdan tortib, shaxsiy kompyuterlarni ommaviy qo‘llashgacha bo‘lgan kompyuterlashtirish).  Инновацияларнинг ишлаб чиқариш жараёнига таъсир кўрсатишининг йўналганлигидан келиб чиқадиган инновацияларнинг бир кўриниши. Мавжуд базис технологияларнинг турли тармоқлар ва бозорларга кенгроқ кириб боришига қаратилган (масалан, катта ЭҲМ ларидан чекланган фойдаланишдан тортиб, шахсий компьютерларни оммавий қўллашгача бўлган компьютерлаштириш). |
| **Реализация системы менеджмента качества**  **uz** -sifat menejmenti tizimini amalga oshirish  сифат менежменти  тизимини амалга ошириш  **en** - implementation of the quality management system | Процесс создания, документирования, внедрения, поддержания в рабочем состоянии и непрерывного улучшения системы менеджмента качества.  Примечание – Реализация системы менеджмента качества может включать следующее:  а) идентификацию процессов, необходимых для системы менеджмента качества, и их применение по всей организации;  b) установление последовательности и взаимодействия идентифицированных процессов;  с) установление критериев и методов, необходимых для обеспечения результативности как при осуществлении идентифицированных процессов, так и при управлении ими;  d) обеспечение наличия ресурсов и информации, необходимых для поддержки осуществления идентифицированных процессов;  f) осуществление действий, необходимых для достижения запланированных результатов и постоянного улучшения идентифицированных процессов.  Sifat menejmenti tizimini yaratish, hujjatlashtirish, joriy qilish, ishchi holatda saqlab turish va uzluksiz yaxshilab borish jarayoni.  Izoh – Sifat menejmenti tizimini amalga oshirish quyidagini ichiga olishi mumkin:  a) sifat menejmenti tizimi uchun zarur bo‘lgan jarayonlar identifikatsiya qilinishini va ularning butun tashkilot bo‘yicha qo‘llanilishini;  b) identifikatsiya qilingan jarayonlarning ketma-ketligi va o‘zaro ta’siri belgilanishini;  c) identifikatsiya qilingan jarayonlarni amalga oshirishda va ularni boshqarishda natijalilikni ta’minlash uchun zarur bo‘lgan kriteriylar va metodlar belgilanishini;  d) identifikatsiya qilingan jarayonlar va ularning monitoringi amalga oshirilishini ta’minlash uchun zarur bo‘lgan axborot va resurslar mavjudligi ta’minlanishini;  e) identifikatsiya qilingan jarayonlarning monitoringini, o‘lchashni va tahlilini;  f) rejalashtirilgan natijalarga va identifikatsiya qilingan jarayonlarni doimiy ravishda yaxshilab borish uchun zarur bo‘lgan ishlar amalga oshirilishini.  Сифат менежменти тизимини яратиш, ҳужжат-лаштириш, жорий қилиш, ишчи ҳолатда сақлаб туриш ва узлуксиз яхшилаб бориш жараёни.  Изоҳ – Сифат менежменти тизимини амалга ошириш қуйидагини ичига олиши мумкин:  а) сифат менежменти тизими учун зарур бўлган жараёнлар идентификация қилинишини ва уларнинг бутун ташкилот бўйича қўлланилишини;  b) идентификация қилинган жараёнларнинг кетма-кетлиги ва ўзаро таъсири белгиланишини;  с) идентификация қилинган жараёнларни амалга оширишда ва уларни бошқаришда натижалиликни таъминлаш учун зарур бўлган критерийлар ва методлар белгиланишини;  d) идентификация қилинган жараёнлар ва уларнинг мониторинги амалга оширилишини таъминлаш учун зарур бўлган ахборот ва ресурслар мавжудлиги таъминланишини;  е) идентификация қилинган жараёнларнинг мониторингини, ўлчашни ва таҳлилини;  f) режалаштирилган натижаларга ва идентификация қилинган жараёнларни доимий равишда яхшилаб бориш учун зарур бўлган ишлар амалга оширилишини. |
| **Регистрационный индекс документа**  **uz** -hujjatning registratsion (ro‘yxatga oladigan) indeksi  ҳужжатнинг регистрацион (рўйхатга оладиган) индекси  **en** -registration index of the document | Цифровое или буквенно-цифровое обозначение, присваемое документу при его регистрации.  Hujjatni ro‘yxatga olish vaqtida beriladigan raqamli yoki harf-raqamli belgi.  Ҳужжатни рўйхатга олиш вақтида бериладиган рақамли ёки ҳарф-рақамли белги. |
| **Регрессивное тестирование**  **uz -** regressiv testlash  регрессив тестлаш  **en -** regression testing | Испытания, позволяющие определить, что внесение изменений в компонент системы не оказывает неблагоприятного влияния на функциональность, надежность или характеристики и не вводит дополнительных дефектов.  Tizim komponentiga o‘zgartirishlar kiritilishi funk-sionallikka, ishonchlilikka yoki xarakteristikalarga salbiy ta’sir ko‘rsatmasligini va qo‘shimcha nuq-sonlar kiritmasligini aniqlash imkonini beradigan sinovlar.  Тизим компонентига ўзгартиришлар киритилиши функционалликка, ишончлиликка ёки характеристикаларга салбий таъсир кўрсатмаслигини ва қўшимча нуқсонлар киритмаслигини аниқлаш имконини берадиган синовлар. |
| **Результативность**  **uz** -natijaviylik  натижавийлик  **en** -effectiveness | Степень реализации запланированной деятельности и достижения запланированных результатов.  Rejalashtirilgan faoliyatni amalga oshirish va rejalashtirilgan natijalarga erishish darajasi.  Режалаштирилган фаолиятни амалга ошириш ва режалаштирилган натижаларга эришиш даражаси. |
| **Реинжиниринг**  **uz -** reinjiniring  реинжиниринг  **en -** reengineering | Процесс оздоровления, модернизации предприятий, фирм, компаний посредством подъема технических решений на новый уровень, создание принципиально новых, ранее не используемых на предприятии эффективных бизнес-процессов в управлении.  Prinsip jihatdan yangi, boshqaruvda korxonada ilgari foydalanilmagan samarali biznes jarayonlarni vujud-ga keltirish, texnik yechimlarni yangi darajaga ko‘ta-rish orqali, kompaniyalar, firmalar, korxonalarni modernizatsiyalash, sog‘lomlashtirish jarayoni.  Принцип жиҳатдан янги, бошқарувда корхонада илгари фойдаланилмаган самарали бизнес жараёнларни вужудга келтириш, техник ечимларни янги даражага кўтариш орқали, компаниялар, фирмалар, корхоналарни модернизациялаш, соғ-ломлаштириш жараёни. |
| **Реинжиниринг бизнеса**  **uz -** biznes reinjiniringi  бизнес реинжиниринги  **en -** reengineering of business | Инженерно-консультационные услуги по перестройке предпринимательской деятельности на основе производства и реализации инновации.  Innovatsiyalarni amalga oshirish va ishlab chiqarish asosida tadbirkorlik faoliyatini qayta qurish bo‘yicha muhandislik-maslahat berish xizmatlari.  Инновацияларни амалга ошириш ва ишлаб чиқариш асосида тадбиркорлик фаолиятини қайта қуриш бўйича муҳандислик-маслаҳат бериш хизматлари. |
| **Ремонт**  **uz** -ta’mirlash  таъмирлаш  **en** -reproduction | Действие, предпринятое в отношении несоответствующей продукции, с тем чтобы сделать ее приемлемой для предполагаемого использования.  Примечания  1 Ремонт включает действие по исправлению, предпринятое в отношении ранее соответвующей продукции для ее восстановления с целью использования, например, как часть технического обслуживания.  2 В отличие от переделки ремонт может воздействовать на части несоответствующей продукции или изменять их.  Nomuvofiq mahsulotni mo‘ljallangan foydalanishga yaroqli qilish maqsadida unga nisbatan ko‘rilgan harakat.  Izohlar  1 Ta’mirlash ilgari to‘g‘ri kelgan mahsulotga nisbatan, undan foydalanish, masalan, texnik xizmat ko‘rsatishning bir qismi sifatida foydalanish maqsadida uni tiklash uchun amalga oshirilgan ishni o‘z ichiga oladi.  2 Ta’mirlash qayta yasashdan farqli o‘laroq, nomuvofiq mah-sulotning qismlariga ta’sir etishi yoki ularni o‘zgartirishi mumkin.  Номувофиқ маҳсулотни мўлжалланган фойдаланишга яроқли қилиш мақсадида унга нисбатан кўрилган ҳаракат.  Изоҳлар  1 Таъмирлаш илгари тўғри келган маҳсулотга нисбатан, ундан фойдаланиш, масалан, техник хизмат кўрсатишнинг бир қисми сифатида фойдаланиш мақсадида уни тиклаш учун амалга оширилган ишни ўз ичига олади.  2 Таъмирлаш қайта ясашдан фарқли ўлароқ, номувофиқ маҳсулотнинг қисмларига таъсир этиши ёки уларни ўзгартириши мумкин. |
| **Ресурсная гистограмма**  **uz -** resurs gistogrammasi  ресурс гистограммаси  **en -** resource histogram | Гистограмма, отображающая потребности программы в том или ином виде ресурсов в каждый момент времени.  Har bir vaqt onida dasturning resurslarning u yoki bu turiga ehtiyojini aks ettiradigan gistogramma.  Ҳар бир вақт онида дастурнинг ресурсларнинг у ёки бу турига эҳтиёжини акс эттирадиган гистограмма. |
| **Ресурсное календарное**  **планирование**  **uz -** resurs bilan bog‘liq taqvimiy rejalashtirish  ресурс билан боғлиқ тақвимий режалаштириш  **en -** resource calendar planning | Планирование сроков начала работ при ограниченных наличных ресурсах. Проверка ресурсной реализуемости календарного плана требует сопоставления функций наличия и потребности в ресурсах программы в целом. Сдвигая некритические работы вплоть до их поздних сроков начала (окончания), можно видоизменить ресурсный профиль, обеспечивая оптимальное использование ресурсов.  Mavjud resurslar cheklangan sharoitda ishlarning boshlanish muddatlarini rejalashtirish. Taqvimiy rejaning resurs bilan bog‘liq holda amalga oshirib bо-rishligini tekshirish, umuman dasturning resurslarga bo‘lgan ehtiyoj va mavjudlik funksiyalari taqqoslanishini talab qiladi. Uncha muhim bo‘lmagan ishlarni ularni boshlash (tugallash) muddatlarini oxirigacha surib, resurslardan oqilona foydalanishni ta’minlagan holda, resurs profilini o‘zgartirish mumkin.  Мавжуд ресурслар чекланган шароитда ишларнинг бошланиш муддатларини режалаштириш. Тақвимий режанинг ресурс билан боғлиқ ҳолда амалга ошириб боришлигини текшириш, умуман дастурнинг ресурсларга бўлган эҳтиёж ва мавжудлик функциялари таққосланишини талаб қилади. Унча муҳим бўлмаган ишларни уларни бошлаш (тугаллаш) муддатларини охиригача суриб, ресурслардан оқилона фойдаланишни таъминлаган ҳолда, ресурс профилини ўзгартириш мумкин. |
| **Ресурсы**  **uz** - resurslar  ресурслар  **en** -resource | 1. Запас или резерв, который может быть использован, когда это необходимо.  2. Имеющееся в наличии имущество, средства  и т.п.  3. Люди, финансирование, информация, время, средства, поставки и оборудование. Обеспечивающие компоненты деятельности, включают исполнителей, энергию, материалы, оборудование и т.д. Соответственно с каждой работой можно связать функцию потребности в ресурсах.  1. Zarur bo‘lganda ishlatiladigan rezerv yoki zaxira.  2. Mavjud mol-mulk, mablag‘lar (vositalar).  3. Odamlar, moliyalashtirish, axborot, vaqt, mab-lag‘lar, yetkazib berishlar va uskuna, faoliyatning ta’minlovchi komponentlari, bajaruvchilarni, energiya, materiallar, uskunani ichiga oladi. Tegishlicha, har bir ish bilan resurslarga bo‘lgan ehtiyoj funksiyasini bog‘lash mumkin.  1. Зарур бўлганда ишлатиладиган резерв ёки захира.  2. Мавжуд мол-мулк, маблағлар (воситалар).  3. Одамлар, молиялаштириш, ахборот, вақт, маб-лағлар, етказиб беришлар ва ускуна, фаолият-нинг таъминловчи компонентлари, бажарувчи-ларни, энергия, материаллар, ускунани ичига олади. Тегишлича, ҳар бир иш билан ресурсларга бўлган эҳтиёж функциясини боғлаш мумкин. |
| **Ресурсы организации**  **uz -** tashkilot resurslari  ташкилот ресурслари  **en -** organisation resources | Ценности, средства и люди, которыми располагает организация для достижения цели. Различают следующие виды ресурсов: информационные, интеллектуальные, материальные, производственные, технологические, финансовые, людские, энергетические.  Tashkilot maqsadlariga erishish uchun ega bo‘lgan boyliklar, mablag‘lar (vositalar) va odamlar. Resurslarning quyidagi turlari ajratiladi: axborot, intellektual, moddiy, ishlab chiqarish, texnologik, moliyaviy, odam resurslari, energetik.  Ташкилот мақсадларига эришиш учун эга бўлган бойликлар, маблағлар (воситалар) ва одамлар. Ресурсларнинг қуйидаги турлари ажратилади: ахборот, интеллектуал, моддий, ишлаб чиқариш, технологик, молиявий, одам ресурслари,  энергетик. |
| **Решение проблемы**  **uz -** muammoni hal qilish  муаммони ҳал қилиш  **en -** solution to problem | Процесс нахождения выхода из проблемы путем соответствующего управления содействием в ее решении.  Muammoni yechishda ko‘maklashishni tegishlicha boshqarish yo‘li bilan, muammo hal qilinishini to-pish jarayoni.  Муаммони ечишда кўмаклашишни тегишлича бошқариш йўли билан, муаммо ҳал қилинишини топиш жараёни. |
| **Риск**  **uz -** risk  риск  **en -** risk | Неопределенное событие или условие, наступление которого отрицательно или положительно сказывается на целях проекта.  Boshlanishi loyiha maqsadlariga salbiy yoki ijobiy ta’sir ko‘rsatadigan noaniq hodisa yoki sharoit.  Бошланиши лойиҳа мақсадларига салбий ёки ижобий таъсир кўрсатадиган ноаниқ ҳодиса ёки шароит. |
| **Риск неуправляемости**  **проектом**  **uz -** loyihani boshqarib bo‘lmaslik xavfi  лойиҳани бошқариб  бўлмаслик хавфи  **en -** risk of uncontrollability  project | Один из видов инновационного риска. Одинаково значимыми составляющими, необходимыми для успешной реализации инновационного проекта, являются оригинальность и проработанность самого проекта и квалификация и сплоченность команды, которая будет его реализовывать.  Innovatsion tavakkalchilik turlaridan biri. Loyiha-ning originalligi va ishlab chiqilganligi, loyihani amalga oshiradigan komandaning malakasi va mustahkam birligi innovatsion loyihani muvaffaqiyatli amalga oshirish uchun zarur bo‘lgan teng ahamiyatli tashkil etuvchilar hisoblanadi. Shuningdek, loyihani amalga oshirishda ishlab chiquvchilarning shaxsiy motivatsiyasi ham muhim hisoblanadi.  Инновацион таваккалчилик турларидан бири. Лойиҳанинг оригиналлиги ва ишлаб чиқилганлиги, лойиҳани амалга оширадиган команданинг малакаси ва мустаҳкам бирлиги инновацион лойиҳани муваффақиятли амалга ошириш учун зарур бўлган тенг аҳамиятли ташкил этувчилар ҳисобланади. Шунингдек, лойиҳани амалга оширишда ишлаб чиқувчиларнинг шахсий мотива-цияси ҳам муҳим ҳисобланади. |
| **Риск оригинальности**  **uz -** originallik xavfi  оригиналлик хавфи  **en -** risk of originality | Один из видов инновационного риска. Заключается в том, что инвестирование в инновационные технологии является весьма рискованным с точки зрения гарантии получения необходимого результата, т.е. действительно новой интересной технологии или продукта. Особенно рискованными являются инвестиции в фундаментальную науку, именно поэтому они относятся, как правило, к трансфертной компетенции государства. Вместе с тем, наиболее интересны именно инвестиции в оригинальные технологии, но только тогда, когда существует возможность их практического применения, и тогда, когда рынок готов принять продукцию, связанную с использованием высоких технологий.  Innovatsion tavakkalchilik turlaridan biri. Investitsion texnologiyalarga investitsiyalash, zarur natijani, ya’ni haqiqatda yangi qiziqarli texnologiya yoki mahsulotni olish kafolati nuqtai nazaridan juda qaltis ekanligidan iborat. Ayniqsa, fundamental fanga kiritiladigan investitsiyalarning tavakkalchiligi yuqoriroq, aynan shuning uchun ular davlatning transfert vakolatiga kiradi, odatda. Shu bilan birga, aynan original texnologiyalarga kiritiladigan investitsiyalar birmuncha qiziqarliroq, lekin, faqat ularni amalda qo‘llash imkoniyati mavjud bo‘lganda, bozor yuqori texnologiyalardan foydalanish bilan bog‘liq mahsu-lotni qabul qilishga tayyor bo‘lganda.  Инновацион таваккалчилик турларидан бири. Инвестицион технологияларга инвестициялаш, зарур натижани, яъни ҳақиқатда янги қизиқарли технология ёки маҳсулотни олиш кафолати нуқ-таи назаридан жуда қалтис эканлигидан иборат. Айниқса, фундаментал фанга киритиладиган инвестицияларнинг таваккалчилиги юқорироқ, айнан шунинг учун улар давлатнинг трансферт ваколатига киради, одатда. Шу билан бирга, айнан оригинал технологияларга киритиладиган инвестициялар бирмунча қизиқарлироқ, лекин, фақат уларни амалда қўллаш имконияти мавжуд бўлганда, бозор юқори технологиялардан фойдаланиш билан боғлиқ маҳсулотни қабул қилишга тайёр бўлганда. |
| **Риск технологической**  **неадекватности**  **uz -** texnologik noadekvatlik xavfi  технологик ноадекватлик хавфи  **en -** risk of the technological  inadequacy | Один из видов инновационного риска. Состоит в том, что существует принципиальная разница между технологией как продуктом интеллектуальной деятельности и технологией как объектом инвестирования. Технология становится инвестиционно привлекательной тогда, когда она может быть воплощена промышленно, что не всегда возможно обеспечить. Всестороннее сопоставление предлагаемой технологии с мировым научно-техническим уровнем в этой области позволяет оценить как степень оригинальности и эффективности предлагаемого решения, так и вероятность ее технологической реализации.  Innovatsion tavakkalchilik turlaridan biri. Investitsiyalash obyekti sifatidagi texnologiya va intellek-tual faoliyat mahsuli sifatidagi texnologiya o‘rtasida prinsipial farq mavjudligidan iborat. Texnologiya, sanoat jihatdan ro‘yobga chiqarish mumkin bo‘lgan-dagina investitsion jozibali bo‘lishi mumkin, buni esa, har doim ham ta’minlab bo‘lmaydi. Taklif qilinadigan texnologiyani bu sohadagi jahon ilmiy-texnik darajasi bilan har tomonlama solishtirish, ham taklif qilinadigan yechimning samaradorlik va originallik darajasini, ham uning texnologik amalga oshirish ehtimolligini baholash imkonini beradi.  Инновацион таваккалчилик турларидан бири. Инвестициялаш объекти сифатидаги технология ва интеллектуал фаолият маҳсули сифатидаги технология ўртасида принципиал фарқ мавжуд-лигидан иборат. Технология, саноат жиҳатдан рўёбга чиқариш мумкин бўлгандагина инвестицион жозибали бўлиши мумкин, буни эса, ҳар доим ҳам таъминлаб бўлмайди. Таклиф қилинадиган технологияни бу соҳадаги жаҳон илмий-техник даражаси билан ҳар томонлама солиштириш, ҳам таклиф қилинадиган ечимнинг самарадорлик ва оригиналлик даражасини, ҳам унинг технологик амалга ошириш эҳтимоллигини баҳолаш имконини беради. |
| **Риск финансовой**  **неадекватности**  **uz -** moliyaviy noadekvatlik xavfi  молиявий ноадекватлик хавфи  **en -** risk of the financial  inadequacy | Один из видов инновационного риска. Состоит в несоответствии содержания инвестиционного проекта и финансовых средств, необходимых для его реализации. Основные причины возникновения состоят в том, что авторы технологии переоценивают собственные разработки и недооценивают другие расходы, а также в тактике поиска инвестора, которая предполагает сознательное занижение или исключение ряда статей расходов в расчете на то, что проект станет более привлекательным.  Innovatsion tavakkalchilik turlaridan biri. Investitsion loyihani ta’minlash va uni amalga oshirish uchun zarur bo‘lgan moliyaviy mablag‘lar (vosita-lar) ning to‘g‘ri kelmasligidan iborat. Buning yuzaga kelishining asosiy sababi, texnologiyalarning mualliflari o‘zlarining ishlanmalarini yuqori baholashlarida va boshqa xarajatlarni yetarlicha baholamasliklarida, shuningdek, loyiha yanada jozibador bo‘lishini hisobga olib, xarajatlarning qator moddalari ongli ravishda chiqarib tashlanishi yoki pasaytirilishini nazarda tutadigan investorni izlab topish taktikasida.  Инновацион таваккалчилик турларидан бири. Инвестицион лойиҳани таъминлаш ва уни амалга ошириш учун зарур бўлган молиявий маблағлар (воситалар) нинг тўғри келмаслигидан иборат. Бунинг юзага келишининг асосий сабаби, технологияларнинг муаллифлари ўзларининг ишланмаларини юқори баҳолашларида ва бошқа харажатларни етарлича баҳоламасликларида, шу-нингдек, лойиҳа янада жозибадор бўлишини ҳисобга олиб, харажатларнинг қатор моддалари онгли равишда чиқариб ташланиши ёки пасайтирилишини назарда тутадиган инвесторни излаб топиш тактикасида. |
| **Риск юридической**  **неадекватности**  **uz -** yuridik noadekvatlik  xavfi  юридик ноадекватлик  хавфи  **en -** risk of the legal inadequacy | Один из видов инновационного риска. Сочетание недостаточной правовой защищенности интеллектуальной собственности с неопределенностью прав на разработки приводит к случаям, когда авторы технологии или отказываются раскрыть какие-то особенности своего продукта, тем самым препятствуя возможности инвестирования в него, или не соблюдают своих обязательств, особенно в части эксклюзивности и конфиденциальности.  Innovatsion tavakkalchilik turlaridan biri. Intellek-tual mulkning huquqiy jihatdan yetarlicha himoya-lanmaganligining ishlanmalarga bo‘lgan huquqlar-ning noaniqligi bilan qo‘shilib ketishi, texnologiyalarning mualliflari investitsiyalash imkoniyatiga to‘sqinlik qilgan holda, o‘z mahsulotlarining qan-daydir xususiyatlarini ochishni rad etadigan yoki o‘zlarining majburiyatlariga rioya qilmaydigan, ay-niqsa, konfidensiallik va esklyuzivlik qismida, holatlarga olib keladi.  Инновацион таваккалчилик турларидан бири. Интеллектуал мулкнинг ҳуқуқий жиҳатдан етарлича ҳимояланмаганлигининг ишланмаларга бўлган ҳуқуқларнинг ноаниқлиги билан қўшилиб кетиши, технологияларнинг муаллифлари инвес-тициялаш имкониятига тўсқинлик қилган ҳолда, ўз маҳсулотларининг қандайдир хусусиятларини очишни рад этадиган ёки ўзларининг мажбурият-ларига риоя қилмайдиган, айниқса, конференциаллик ва эсклюзивлик қисмида, ҳолатларга олиб келади. |
| **Роли**  **uz -** rollar  роллар  **en -** roles | Обязанности, ответственность, полномочия, договоренности по представлению отчетности и другие аспекты, необходимые для выполнения работы.  Hisobotni taqdim etish bo‘yicha kelishuvlar, vako-latlar, javobgarlik, majburiyatlar va ishni bajarish uchun zarur bo‘lgan boshqa jihatlar.  Ҳисоботни тақдим этиш бўйича келишувлар, ваколатлар, жавобгарлик, мажбуриятлар ва ишни бажариш учун зарур бўлган бошқа жиҳатлар. |
| **Роялти**  **uz -** royalti  роялти  **en -** royalty | Процентные отчисления с определенной суммы (определенного объема), причитающиеся продавцу объекта лицензионного соглашения.  Litsenziya bitimi obyektining sotuvchisiga tegishli bo‘lgan, ma’lum bir summa (ma’lum bir hajm) dan ajratiladigan foiz chegirmalar.  Лицензия битими объектининг сотувчисига тегишли бўлган, маълум бир сумма (маълум бир ҳажм) дан ажратиладиган фоиз чегирмалар. |
| **Руководитель проекта**  **uz -** loyiha rahbari  лойиҳа раҳбари  **en** - project manager | Юридическое лицо, которому заказчик (инвестор или другой участник проекта) делегируют полномочия по руководству работами по проекту, в том числе: планированию, контролю и координации работ участников проекта.  Buyurtmachi (investor yoki loyihaning boshqa ishti-rokchisi) loyiha bo‘yicha, shu jumladan, loyihani muvofiqlashtirish bo‘yicha ishlarga rahbarlik qilish yuzasidan vakolatlar beradigan yuridik shaxs.  Буюртмачи (инвестор ёки лойиҳанинг бошқа иштирокчиси) лойиҳа бўйича, шу жумладан, лойиҳани мувофиқлаштириш бўйича ишларга раҳбарлик қилиш юзасидан ваколатлар беради-ган юридик шахс. |
| Руководитель процесса  **uz -** jarayon rahbari  жараён раҳбари  **en -** process manager | Должностное лицо, назначенное приказом руководителя, которое несет ответственность за менеджмент процесса во всех его аспектах – плани­рование, обеспечение, управление и улучшение процесса – и облада­ет полномочиями:  1) выставлять требования к входам своего процесса и их пока­зателям;  2) проводить предупреждающие и корректирующие мероприятия для управления процессом, а также планируемые мероприятия для его улучшения;  3) запрашивать ресурсы для обеспечения процесса, проведения кор­ректирующих/предупреж-дающих мероприятий, а также для ме­роприятий по улучшению процесса;  4) разрабатывать и вносить изменения в управляющую документа­цию процесса.  Rahbarning buyrug‘i bilan tayinlangan, uning barcha aspektlarida – jarayonni rejalashtirishda, ta’minlash-da, boshqarish va yaxshilashda jarayon menejmenti uchun javobgar bo‘lgan:  1) о‘z jarayoni kirishlariga va uning ko‘rsatkichla-riga talablar qo‘yish;  2) jarayonni boshqarish uchun oldini olishga qaratilgan va to‘g‘rilash tadbirlarini, shuningdek, uni yaxshilash uchun rejalashtiriladigan tadbirlarni o‘tkazish;  3) jarayonni ta’minlash, oldini olishga qaratilgan/to‘g‘rilash tadbirlarini o‘tkazish, shuningdek, jarayonni yaxshilash bo‘yicha tadbirlar uchun resurslar so‘rash;  4) jarayonni boshqarish hujjatlariga o‘zgartirishlar ishlab chiqish va kiritish vakolatlariga ega bo‘lgan mansabdor shaxs.  Раҳбарнинг буйруғи билан тайинланган, унинг барча аспектларида – жараённи режалаштириш-да, таъминлашда, бошқариш ва яхшилашда жараён менежменти учун жавобгар бўлган:  1) ўз жараёни киришларига ва унинг кўрсаткичларига талаблар қўйиш;  2) жараённи бошқариш учун олдини олишга қаратилган ва тўғрилаш тадбирларини, шунингдек, уни яхшилаш учун режалаштириладиган тадбирларни ўтказиш;  3) жараённи таъминлаш, олдини олишга қаратилган/тўғрилаш тадбирларини ўтказиш, шу-нингдек, жараённи яхшилаш бўйича тадбирлар учун ресурслар сўраш;  4) жараённи бошқариш ҳужжатларига ўзгартиришлар ишлаб чиқиш ва киритиш ваколатларига эга бўлган мансабдор шахс. |
| Руководство организацией  **uz -** tashkilotga rahbarlik qilish  ташкилотга раҳбарлик қилиш  **en -** head of organization | Выработка и осу­ществление системы правил, процессов, процедур и связей для уп­равления организацией и выполнения юридических, финансовых и этических обязательств с ее стороны.  Tashkilotni boshqarish uchun qoidalar, jarayonlar, protseduralar hamda aloqalar tizimini ishlab chiqish va amalga oshirish, tashkilot tomonida yuridik, moliyaviy va etik majburiyatlarning bajarilishi.  Ташкилотни бошқариш учун қоидалар, жараёнлар, процедуралар ҳамда алоқалар тизимини ишлаб чиқиш ва амалга ошириш, ташкилот томонида юридик, молиявий ва этик мажбуриятларнинг бажарилиши. |
| **Руководство по качеству**  **uz** -sifat bo‘yicha qo‘llanma  сифат бўйича қўлланма  **en** -quality manual | Документ, определяющий систему менеджмента качества организации.  Примечание – Руководства по качеству могут различаться по форме и детальности изложения, исходя из соответствия размеру и сложности организации.  Tashkilotning sifat menejmenti tizimini belgilovchi hujjat.  Izoh – Sifat bo‘yicha qo‘llanmalar tashkilotning yirikligi va murakkabligidan kelib chiqqan holda yozilish shakli va batafsilligi jihatdan o‘zaro farqlanishi mumkin.  Ташкилотнинг сифат менежменти тизимини белгиловчи ҳужжат.  Изоҳ – Сифат бўйича қўлланмалар ташкилотнинг йириклиги ва мураккаблигидан келиб чиққан ҳолда ёзилиш шакли ва батафсиллиги жиҳатдан ўзаро фарқланиши мумкин. |
| **Рынок инвестиций**  **uz -** investitsiyalar bozori  инвестициялар бозори  **en -** market of investments | Наличие долгосрочных и среднесрочных инвестиций в инновационную деятельность.  Innovatsion faoliyatga kiritiladigan uzoq muddatli va o‘rta muddatli investitsiyalarning mavjudligi.  Инновацион фаолиятга киритиладиган узоқ муддатли ва ўрта муддатли инвестицияларнинг мавжудлиги. |
| **Рынок конкуренции**  **инноваций**  **uz -** innovatsiyalar raqobat bozori  инновациялар рақобат  бозори  **en -** market of innovations  competition | Совокупность продавцов и покупателей, совершающих сделки с новациями в ситуации, когда ни один покупатель или продавец не оказывает большого влияния на уровень цен.  Birorta ham sotuvchi yoki xaridor baholarning darajasiga katta ta’sir ko‘rsata olmaydigan vaziyatda yangiliklar bilan bog‘liq bitimlar tuzadigan sotuv-chilar va xaridorlar.  Бирорта ҳам сотувчи ёки харидор баҳоларнинг даражасига катта таъсир кўрсата олмайдиган вазиятда янгиликлар билан боғлиқ битимлар тузадиган сотувчилар ва харидорлар. |
| **Рынок научно-технической продукции**  **uz -** ilmiy-texnik mahsulot  bozori  илмий-техник маҳсулот бозори  **en -** market of scientific  technical products | Форма экономических отношений между владельцем интеллектуальной собственности и покупателем права владения, пользования и распоряжения, в результате которых происходит эквивалентный обмен платежеспособного спроса покупателя на потребительскую ценность, заключенную в инновационной продукции.  Intellektual mulk egasi va egalik qilish, foydalanish, tasarruf etish huquqlarini sotib oluvchi o‘rtasidagi iqtisodiy munosabatlar shakli. Uning natijasida xaridorning to‘lov qobiliyatli talabini, innovatsion mahsulotga kiritilgan iste’mol qiymatiga ekvivalent ayirboshlash yuz beradi.  Интеллектуал мулк эгаси ва эгалик қилиш, фойдаланиш, тасарруф этиш ҳуқуқларини сотиб олувчи ўртасидаги иқтисодий муносабатлар шакли. Унинг натижасида харидорнинг тўлов қобилиятли талабини, инновацион маҳсулотга киритилган истеъмол қийматига эквивалент айирбошлаш юз беради. |
| **Рынок новаций**  **uz -** yangiliklar bozori  янгиликлар бозори  **en -** market of innovations | Наличие товаров, являющихся научным и научно-техническим результатом, т.е. продуктом интеллектуальной деятельности, на который распространяются авторские права, оформленные в соответствии с действующими законодательными актами.  Ilmiy, ilmiy-texnik natija, ya’ni amaldagi qonunchi-lik hujjatlariga muvofiq rasmiylashtirilgan mualliflik huquqlari tatbiq qilinadigan intellektual faoliyat mahsuli bo‘lgan tovarlarning mavjudligi.  Илмий, илмий-техник натижа, яъни амалдаги қонунчилик ҳужжатларига мувофиқ расмийлаштирилган муаллифлик ҳуқуқлари татбиқ қилинадиган интеллектуал фаолият маҳсули бўлган товарларнинг мавжудлиги. |
| **Рынок новшеств**  **uz -** yangi tartib-qoida, metodlar bozori  янги тартиб-қоида,  методлар бозори  **en -** market of innovations | Система экономических форм и механизмов, связанных с инновационным предпринимательством, условиями и местом реализации товаров-новшеств.  Innovatsion tadbirkorlik bilan, yangi tovarlarni sotish joyi va sharoitlari bilan bog‘langan iqtisodiy mexanizmlar va shakllar tizimi.  Инновацион тадбиркорлик билан, янги товарларни сотиш жойи ва шароитлари билан боғланган иқтисодий механизмлар ва шакллар тизими. |

|  |  |
| --- | --- |
| **С** | |
| **Самооценка**  **uz -** o‘zini-o‘zi baholash  ўзини-ўзи баҳолаш  **en -** self-concept | Деятельность, основанная на анализе выполнения работ собственными силами организации, идентификации возможностей и областей для улучшения и потенциального применения лучших методов менеджмента в организации.  Tashkilotning o‘z kuchlari bilan ishlar bajarilishini tahlil qilishga, tashkilotda menejmentning eng yaxshi metodlarini potensial qo‘llash va yaxshilash uchun sohalar va imkoniyatlarni identifikatsiya qilishga asoslangan faoliyat.  Ташкилотнинг ўз кучлари билан ишлар бажарилишини таҳлил қилишга, ташкилотда менежментнинг энг яхши методларини потенциал қўллаш ва яхшилаш учун соҳалар ва имкониятларни идентификация қилишга асосланган фаолият. |
| **Свидетельство аудита**  **uz** -audit dalili  аудит далили  **en** -evidence of audit | Записи, изложение фактов или другая информация, связанная с критериями аудита и которая может быть проверена.  Примечание – Свидетельство аудита может быть качест-венным или количественным.  Audit kriteriylari bilan bog‘liq bo‘lgan va tekshirilishi mumkin bo‘lgan yozuvlar, faktlarni bayoni yoki boshqa axborot.  Izoh – Audit dalili sifat yoki miqdor jihatdan bo‘lishi  mumkin.  Аудит критерийлари билан боғлиқ бўлган ва текширилиши мумкин бўлган ёзувлар, фактларни баёни ёки бошқа ахборот.  Изоҳ – Аудит далили сифат ёки миқдор жиҳатдан бўлиши мумкин. |
| **Свободный временной**  **резерв**  **uz -** bo‘sh vaqt rezervi  бўш вақт резерви  **en -** free float | Промежуток времени, на который можно задержать выполнение запланированной операции без задержки раннего старта любых непосредственно последующих запланированных операций.  Istalgan bevosita keyingi rejalashtirilgan operatsiyalarning erta startini kechiktirmay rejalashtirilgan  operatsiyaning bajarilishi kechiktirilishi mumkin bo‘lgan vaqt oralig‘i.  Исталган бевосита кейинги режалаштирилган операцияларнинг эрта стартини кечиктирмай режалаштирилган операциянинг бажарилиши кечиктирилиши мумкин бўлган вақт оралиғи. |
| **Связи предшествования**  **(логические зависимости)**  **uz -** oldin bo‘lib o‘tgan aloqalar (mantiqiy bog‘liqliklar)  олдин бўлиб ўтган алоқалар (мантиқий боғлиқликлар)  **en -** precedence communications  (logical dependences) | Отражение природы зависимостей между работами. Большинство связей в программах относится к типу «конец – начало», когда последующая работа может начаться только по завершении предшествующей работы. Связи предшествования образуют структуру сети. Комплекс взаимосвязей между работами часто также называют логической структурой программы, поскольку он определяет последовательность выполнения работ.  Ishlar o‘rtasidagi bog‘liqliklar tabiatining aks ettirilishi. Dasturlardagi bog‘lanishlarning ko‘pchiligi, navbatdagi ish oldin keladigan ish tugallangandagina boshlanadigan «boshlanishi – oxiri» turiga kiradi. Oldin keladigan bog‘lanishlar tarmoq strukturasini tashkil qiladi. Ishlar o‘rtasidagi o‘zaro bog‘lanishlar kompleksi ko‘pincha, dasturning mantiqiy strukturasi deb ham ataladi, chunki u, ishlarning bajarilish ketma-ketligini belgilaydi.  Ишлар ўртасидаги боғлиқликлар табиатининг акс эттирилиши. Дастурлардаги боғланишлар-нинг кўпчилиги, навбатдаги иш олдин келадиган иш тугаллангандагина бошланадиган «бошланиши – охири» турига киради. Олдин келадиган боғланишлар тармоқ структурасини ташкил қилади. Ишлар ўртасидаги ўзаро боғланишлар комплекси кўпинча, дастурнинг мантиқий структураси деб ҳам аталади, чунки у, ишларнинг бажарилиш кетма-кетлигини белгилайди. |
| **Сертификация**  **uz -** sertifikatlash  сертификатлаш  **en -** certification | Процедура (процедуры), согласно которой третья сторона дает письменное подтверждение, что продукция, процесс или система менеджмента соответствуют установленным требованиям.  Uchinchi tomon mahsulot, jarayon yoki menejment tizimi belgilangan talablarga muvofiqligining yozma tasdig‘ini beradigan protsedura (protseduralar).  Учинчи томон маҳсулот, жараён ёки менежмент тизими белгиланган талабларга мувофиқлигининг ёзма тасдиғини берадиган процедура (процедуралар). |
| **Сертификация наукоемкой продукции**  **uz -** fan sig‘imi yuqori  mahsulotni sertifikatlash  фан сиғими юқори  маҳсулотни сертификатлаш  **en -** certification of high  technology products | Элемент инфраструктуры научно-технической и инновационной деятельности, обеспечивающий предоставление, осваивающим и производящим новую конкурентоспособную наукоемкую продукцию и высокие технологии, услуг в области метрологии, стандартизации и контроля  качества.  Ilmiy-texnik va innovatsion faoliyat infrastruktu-rasining, yangi raqobatbardosh, fan sig‘imi yuqori mahsulotni va yuqori texnologiyalarni ishlab chiqa-radiganlarga hamda o‘zlashtiradiganlarga, metrolo-giya, standartlashtirish va sifatni nazorat qilish sohasida xizmatlar taqdim etilishini ta’minlaydigan elementi.  Илмий-техник ва инновацион фаолият инфраструктурасининг, янги рақобатбардош, фан сиғи-ми юқори маҳсулотни ва юқори технологияларни ишлаб чиқарадиганларга ҳамда ўзлаштирадиганларга, метрология, стандартлаштириш ва сифатни назорат қилиш соҳасида хизматлар тақдим этилишини таъминлайдиган элементи. |
| **Сертифицирующие органы**  **uz -** sertifikatlash organlari  сертификатлаш органлари  **en -** certification bodies | Органы, осуществляющие сертификацию и аккредитацию.  Sertifikatlash va akkreditlashni amalga oshiradigan organlar.  Сертификатлаш ва аккредитлашни амалга оширадиган органлар. |
| **Сетевая диаграмма**  **uz -** tarmoq diagrammasi  тармоқ диаграммаси  **en -** network diagram | Графическое отображение работ программы и их взаимосвязей. В менеджменте программами под термином сеть понимается полный комплекс работ и событий программы с установленными между ними зависимостями. Сетевые диаграммы отображают сетевую модель в графическом виде как множество вершин, соответствующих работам, связанных линиями, представляющими взаимосвязи между работами. Этот граф, называемый сетью типа вершина – работа или диаграммой предшествования, является наиболее распространенным представлением сети на сегодняшний день.  Dastur ishlarini va ularning o‘zaro aloqalarini grafik tarzda aks ettirish. Dasturlar menejmentida tarmoq atamasi deganda o‘rtasida bog‘liqliklar o‘rnatilgan dastur voqealari va ishlarning to‘liq kompleksi tushuniladi. Tarmoq diagrammalari tarmoq modelini ishlar o‘rtasidagi o‘zaro aloqalarni ifodalaydigan liniyalar bilan bog‘liq ishlarga mos keladigan cho‘qqilar ko‘pligi sifatida grafik ko‘rinishda tasvirlaydi. Cho‘qqi – ish turidagi tarmoq yoki oldin kelish diagrammasi deb ataladigan bu graf, bugungi kunda tarmoqning eng keng tarqalgan taqdim etilishi hisoblanadi.  Дастур ишларини ва уларнинг ўзаро алоқаларини график тарзда акс эттириш. Дастурлар менежментида тармоқ атамаси деганда ўртасида боғлиқликлар ўрнатилган дастур воқеалари ва ишларнинг тўлиқ комплекси тушунилади. Тармоқ диаграммалари тармоқ моделини ишлар ўртасидаги ўзаро алоқаларни ифодалайдиган линиялар билан боғлиқ ишларга мос келадиган чўққилар кўплиги сифатида график кўринишда тасвирлайди. Чўққи – иш туридаги тармоқ ёки олдин келиш диаграммаси деб аталадиган бу граф, бугунги кунда тармоқнинг энг кенг тарқалган тақдим этилиши ҳисобланади. |
| **Сетевая модель**  **uz -** tarmoq modeli  тармоқ модели  **en -** schedule model | Модель, используемая вместе с ручными методиками или программным обеспечением для управления проектами для выполнения анализа сети с целью создания расписания проекта для применения в управлении исполнением проекта.  Loyiha ijro etilishini boshqarishda qo‘llash uchun loyiha jadvalini tuzish maqsadida tarmoq tahlilini bajarish uchun loyihalarni boshqarish uchun qo‘l metodikalari bilan yoki dasturiy ta’minot bilan birga foydalaniladigan model.  Лойиҳа ижро этилишини бошқаришда қўллаш учун лойиҳа жадвалини тузиш мақсадида тармоқ таҳлилини бажариш учун лойиҳаларни бошқариш учун қўл методикалари билан ёки дастурий таъминот билан бирга фойдаланиладиган модель. |
| **Сжатие**  **uz -** siqish  сиқиш  **en -** crashing | Особый тип метода сжатия расписания проекта, при котором общая длительность проекта уменьшается после проведения анализа серии альтернатив для достижения максимального сжатия длительности при наименьших дополнительных затратах. Стандартные подходы к сжатию расписания включают уменьшение длительности запланированных операций и увеличение ресурсов, назначаемых для выполнения запланированных операций.  Loyiha jadvalini siqish metodining alohida turi. Bunda loyihaning umumiy muddati (davomiyligi) qo‘shimcha xarajatlar juda kam bo‘lgan holda davomiylikni maksimal siqishga erishish uchun alternativalar to‘plami tahlili o‘tkazilgandan keyin kamaytiriladi. Jadvalni siqishga bo‘lgan standart yondashuvlar, rejalashtiriladigan operatsiyalarni bajarish uchun tayinlanadigan resurslar ko‘paytiri-lishini va rejalashtirilgan operatsiyalarning davomiyligi (muddati) kamaytirilishini ichiga oladi.  Лойиҳа жадвалини сиқиш методининг алоҳида тури. Бунда лойиҳанинг умумий муддати (давомийлиги) қўшимча харажатлар жуда кам бўлган ҳолда давомийликни максимал сиқишга эришиш учун альтернативалар тўплами таҳлили ўтказилгандан кейин камайтирилади. Жадвални сиқишга бўлган стандарт ёндашувлар, режалаш-тириладиган операцияларни бажариш учун тайинланадиган ресурслар кўпайтирилишини ва режалаштирилган операцияларнинг давомийлиги (муддати) камайтирилишини ичига олади. |
| **Система**  **uz** - tizim  тизим  **en** - system | Совокупность взаимосвязанных и взаимодействующих элементов.  O‘zaro bog‘langan va o‘zaro birgalikda harakat qiladigan elementlar majmui.  Ўзаро боғланган ва ўзаро биргаликда ҳаракат қиладиган элементлар мажмуи. |
| **Система менеджмента**  **измерений**  **uz -** o‘lchashlar menejmenti tizimi  ўлчашлар менежменти  тизими  **en -** measurement management system | Совокупность взаимосвязанных или взаимодействующих элементов, необходимых для достижения метрологического подтверждения и непрерывного контроля над процессами измерений.  O‘lchash jarayonlari ustidan uzluksiz nazorat va metrologik tasdiqlashga erishish uchun zarur bo‘lgan o‘zaro bog‘liq yoki birgalikda ishlaydigan element-lar jami.  Ўлчаш жараёнлари устидан узлуксиз назорат ва метрологик тасдиқлашга эришиш учун зарур бўлган ўзаро боғлиқ ёки биргаликда ишлайдиган элементлар жами. |
| **Система менеджмента**  **информационной**  **безопасности**  **uz -** axborot xavfsizligi  menejment tizimi  ахборот хавфсизлиги  менежмент тизими  **en -** Information Security  Management System | Та часть общей системы менеджмента, которая основана на подходе бизнес-рисков при создании, внедрении, функционировании, мониторинге, анализе, поддержке и совершенствовании информационной безопасности.  Umumiy menejment tizimining, axborot xavfsizligini yaratishda, joriy qilishda, ishlashida, monitoringi, tahlilida, ta’minlanishi va takomillashtiri-lishida biznes tavakkalchiliklar yondashuviga asoslangan qismi.  Умумий менежмент тизимининг, ахборот хавфсизлигини яратишда, жорий қилишда, ишлашида, мониторинги, таҳлилида, таъминланиши ва такомиллаштирилишида бизнес таваккалчилик-лар ёндашувига асосланган қисми. |
| **Система координации и**  **регулирования развития**  **научно-технической и**  **инновационной**  **деятельности**  **uz -** ilmiy-texnik va innovatsion faoliyat rivojlanishini tartibga solish va muvofiqlashtirish tizimi  илмий-техник ва иннова-цион фаолият ривожланишини тартибга солиш ва мувофиқ-лаштириш тизими  **en -** system of coordination and  regulations scientific-technical and innovative activities  development | Элемент инфраструктуры научно-технической и инновационной деятельности, позволяющий через экономические методы и рычаги координировать и регулировать развитие научно-техни-ческой и инновационной деятельности.  Ilmiy-texnik va innovatsion faoliyat infrastruktura-sining, bozor iqtisodiyoti sharoitlarida aniq tadbir-korlik loyihalari amalga oshirilishini boshqarish uchun maqsadli «menejerlik komandalari» o‘qishini ichiga oladigan elementi.  Илмий-техник ва инновацион фаолият инфраструктурасининг, иқтисодий методлар ва дастаклар орқали илмий техник ва инновацион фаолият ривожланишини тартибга солиш ва мувофиқлаштириш имконини берадиган элементи. |
| **Система корпоративных стандартов управления**  **uz -** korporativ boshqarish  standartlari tizimi  корпоратив бошқаришстандартлари тизими  **en -** system of corporate  goverance standards | Взаимоувязанный комплекс внутрикорпоративных нормативных документов, описывающих порядок выполнения функций, бизнес-процессов в рамках корпоративной деятельности, управления ресурсами компании и пр. Включает менеджерские стандарты, ориентированные на выполнение функций и бизнес-процессов и организационные стандарты, содержащие правила, нормы поведения, делового взаимодействия/общения персонала компании.  Kompaniya resurslarini boshqarish, korporativ faoliyat doirasida biznes-jarayonlar, funksiyalarning bajarilish tartibini tavsiflaydigan ichki korporativ normativ hujjatlarning o‘zaro bog‘langan kompleksi. Biznes-jarayonlar va funksiyalar bajarilishiga qaratilgan menejerlik standartlarini, kompaniya xodimlarining amaliy o‘zaro hamkorlik/muloqot, xulq-atvor normalari, qoidalari bo‘lgan tashkiliy standartlarni ichiga oladi.  Компания ресурсларини бошқариш, корпоратив фаолият доирасида бизнес-жараёнлар, функцияларнинг бажарилиш тартибини тавсифлайдиган ички корпоратив норматив ҳужжатларнинг ўзаро боғланган комплекси. Бизнес-жараёнлар ва функциялар бажарилишига қаратилган менежерлик стандартларини, компания ходимларининг амалий ўзаро ҳамкорлик/мулоқот, хулқ-атвор нормалари, қоидалари бўлган ташкилий стандартларни ичига олади. |
| **Система менеджмента**  **uz** -menejment tizimi  менежмент тизими  **en** - management system | Система для разработки политики и целей и достижения этих целей.  Примечание – Система менеджмента организации может включать различные системы менеджмента, такие, как система менеджмента качества, система менеджмента финансовой деятельности или система менеджмента охраны окружающей среды.  Siyosat va maqsadlarni ishlab chiqish hamda bu maqsadlarga erishish tizimi.  Izoh – Tashkilot menejment tizimi turli menejment tizimlarini, jumladan sifat menejmenti tizimi, moliyaviy faoliyat menejmenti tizimi yoki atrof muhitni muhofaza qilish menejmenti tizimini o‘z ichiga olishi mumkin.  Сиёсат ва мақсадларни ишлаб чиқиш ва бу мақсадларга эришиш тизими.  Изоҳ – Ташкилот менежмент тизими турли менежмент тизимларини, жумладан сифат менежменти тизими, молиявий фаолият менежменти тизими ёки атроф муҳитни муҳофаза қилиш менежменти тизимини ўз ичига олиши мумкин. |
| **Система менеджмента**  **качества**  **uz** -sifat menejmenti tizimi  сифат менежменти тизими  **en** - quality management system | Система менеджмента для руководства и управления организацией применительно к качеству.  Tashkilotga rahbarlik qilish va boshqarish uchun sifatga taalluqli menejment tizimi.  Ташкилотга раҳбарлик қилиш ва бошқариш учун сифатга тааллуқли менежмент тизими. |
| **Система подготовки и**  **переподготовки кадров для научно-технической и инно-вационной деятельности**  **uz -** ilmiy-texnik va innovatsion faoliyat uchun xodimlar tayyorlash va qayta tayyorlash tizimi  илмий-техник ва инноваци-он фаолият учун ходимлар тайёрлаш ва қайта тайёрлаш тизими  **en -** system for training and  personnel retraining for science, technology and innovation  activities | Элемент инфраструктуры научно-технической и инновационной деятельности, включающий обучение целевых «менеджерских команд» для управления реализацией конкретных предпринимательских проектов в условиях рыночной экономики.  Ilmiy-texnik va innovatsion faoliyat infrastruktu-rasining, bozor iqtisodiyoti sharoitlarida aniq tadbirkorlik loyihalari amalga oshirilishini boshqarish uchun maqsadli «menejerlik komandalari» o‘qishini ichiga oladigan elementi.  Илмий-техник ва инновацион фаолият инфраструктурасининг, бозор иқтисодиёти шароитларида аниқ тадбиркорлик лойиҳалари амалга оширилишини бошқариш учун мақсадли «менежерлик командалари» ўқишини ичига оладиган элементи. |
| **Система продвижения**  **научно-технических**  **разработок и наукоемкой продукции**  **uz -** ilmiy-texnik ishlanmalar va fan sig‘imi yuqori mahsulotni yo‘naltirish tizimi  илмий-техник ишланмалар ва фан сиғими юқори  маҳсулотни йўналтириш  тизими  **en -** promotion system of scientific and technical developments and high-tech products | Элемент инфраструктуры научно-технической и инновационной деятельности, обеспечивающий продвижения научно-технических разработок и наукоемкой продукции на рынки и включающий маркетинг, рекламную и выставочную деятельность, патентно-лицензионную работу и защиту интеллектуальной собственности.  Ilmiy-texnik va innovatsion faoliyat infrastruktura-sining, ilmiy-texnik ishlanmalar va fan sig‘imi yuqori mahsulotning bozorlarga yo‘naltirilishini ta’minlaydigan, intellektual mulk himoyasini, patent-litsenziya ishini, reklama va ko‘rgazma faoliyatini, marketingni ichiga oladigan elementi.  Илмий-техник ва инновацион фаолият инфраструктурасининг, илмий-техник ишланмалар ва фан сиғими юқори маҳсулотнинг бозорларга йўналтирилишини таъминлайдиган, интеллектуал мулк ҳимоясини, патент-лицензия ишини, реклама ва кўргазма фаолиятини, маркетингни ичига оладиган элементи. |
| **Система Тейлора**  **uz -** Teylor tizimi  Тейлор тизими  **en -** Taylors system | Система организации труда и управления производством, возникшая на рубеже XIX-XX вв. и названная по имени американского инженера Тейлора. Представляет собой совокупность разработанных Тейлором и его последователями методов организации и нормирования труда и управления производственными процессами, а также принципов подбора и расстановки кадров. Основана на 4 основных принципах управления:  1) научный подход к организации производства;  2) подбор работников на научной основе;  3) научно обоснованное обучение и тренировка работников;  4) дружественное сотрудничество администрации и работников;  Mehnatni tashkil qilish va ishlab chiqarishni boshqa-rish tizimi. XIX-XX asr chegarasida yuzaga kelgan, amerikalik muhandis Teylor nomi bilan ataladi. Teylor va uning izdoshlari tomonidan ishlab chiqilgan mehnatni tashkil qilish, normalash va ishlab chiqarish jarayonlarini boshqarish metodlarini, shu-ningdek, xodimlarni tanlash va joy-joyiga qo‘yish prinsiplarini o‘zida ifodalaydi. Boshqaruvning to‘rtta asosiy prinsipiga tayanadi:  1) ishlab chiqarishni tashkil qilishga ilmiy yondashuv;  2) xodimlarni ilmiy asosda tanlash;  3) xodimlarni ilmiy asoslangan tarzda o‘qitish va o‘rgatish;  4) ma’muriyat va xodimlarning do‘stona hamkorligi.  Меҳнатни ташкил қилиш ва ишлаб чиқаришни бошқариш тизими. XIX-XX аср чегарасида юзага келган, америкалик муҳандис Тейлор номи билан аталади. Тейлор ва унинг издошлари томонидан ишлаб чиқилган меҳнатни ташкил қилиш, нормалаш ва ишлаб чиқариш жараёнларини бошқариш методларини, шунингдек, ходимларни танлаш ва жой-жойига қўйиш принципларини ўзида ифодалайди. Бошқарувнинг тўртта асосий принципига таянади:  1) ишлаб чиқаришни ташкил қилишга илмий ёндашув;  2) ходимларни илмий асосда танлаш;  3) ходимларни илмий асосланган тарзда ўқитиш ва ўргатиш;  4) Маъмурият ва ходимларнинг дўстона ҳамкорлиги. |
| **Система управления**  **измерениями**  **uz** -o‘lchashlarni boshqarish tizimi  ўлчашларни бошқариш тизими  **en** - measurements control system | Совокупность взаимосвязанных или взаимодействующих элементов, необходимых для достижения метрологического подтверждения пригодности и постоянного управления процессами измерения.  O‘lchash jarayonlarini doimiy boshqarish va yaroqlilikni metrologik tasdiqlash uchun zarur bo‘lgan, o‘zaro bog‘liq va o‘zaro ta’sir ko‘rsatadigan barcha elementlar.  Ўлчаш жараёнларини доимий бошқариш ва яроқлиликни метрологик тасдиқлаш учун зарур бўлган, ўзаро боғлиқ ва ўзаро таъсир кўрсатадиган барча элементлар. |
| **Система управления**  **проектом**  **uz -** loyihani boshqarish tizimi  лойиҳани бошқариш  тизими  **en** -project management system | Совокупность процессов, инструментов, методов, методологий, ресурсов и процедур для управления проектом.  Loyihani boshqarish uchun mo‘ljallangan protseduralar, jarayonlar, vositalar, metodlar, metodologiyalar va resurslar jami.  Лойиҳани бошқариш учун мўлжалланган процедуралар, жараёнлар, воситалар, методлар, методологиялар ва ресурслар жами. |
| **Систематическая**  **инновация**  **uz -** muntazam innovatsiya  мунтазам инновация  **en -** systematic innovation | Состоит в целенаправленном, организованном поиске изменений и в систематическом анализе тех возможностей, которые эти изменения могут дать для экономических или социальных нововведений.  Maqsadga yo‘naltirilgan, uyushgan tarzda o‘zgarish-larni izlab topishdan va bu o‘zgarishlar iqtisodiy va ijtimoiy yangiliklar uchun berishi mumkin bo‘lgan imkoniyatlarni muntazam tahlil qilishdan iborat.  Мақсадга йўналтирилган, уюшган тарзда ўзгаришларни излаб топишдан ва бу ўзгаришлар иқтисодий ва ижтимоий янгиликлар учун бериши мумкин бўлган имкониятларни мунтазам таҳлил қилишдан иборат. |
| **Систематический**  **uz** -sistematik, muntazam  систематик, мунтазам  **en** -systematic | Упорядоченный или проводимый в соответствии с системой, планом или организованным способом.  Sistema, rejaga muvofiq yoki uyushgan metod bilan olib boriladigan yoki tartiblashtirilgan.  Система, режага мувофиқ ёки уюшган метод билан олиб бориладиган ёки тартиблаштирилган. |
| **Системные испытания**  **uz -** tizim sinovlari  тизим синовлари  **en -** system tests | Испытания полностью укомплектованной системы для оценки соответствия системы установленным требованиям.  Tizimning belgilangan talablarga muvofiqligini baho-lash uchun, to‘liq komplektlangan tizimni sinash.  Тизимнинг белгиланган талабларга мувофиқлигини баҳолаш учун, тўлиқ комплектланган ти-зимни синаш. |
| **Служба технической помощи**  **uz** -texnik yordam xizmati  техник ёрдам хизмати  **en** - service of technical assistance | Функциональное подразделение, выполняющее техническое обслуживание и оказывающее другую предусмотренную помощь.  Texnik xizmat ko‘rsatilishini bajaradigan va ko‘zda tutilgan boshqa yordamni ko‘rsatadigan funksional bo‘linma.  Техник хизмат кўрсатилишини бажарадиган ва кўзда тутилган бошқа ёрдамни кўрсатадиган функционал бўлинма. |
| **Службы координации**  **инноваций**  **uz -** innovatsiyalarni muvofiqlashtirish xizmatlari  инновацияларни  мувофиқлаштириш хизматлари  **en -** innovations coordination services | Самостоятельные подразделения, осуществляющие координацию инновационной деятельности в рамках организации в целом, согласование целей и направлений организационно-технического развития, разработок планов и программ инновационной деятельности, наблюдение за разработкой инноваций и их внедрением, рассмотрение программ создания инноваций.  Umuman, tashkilot doirasida innovatsion faoliyat muvofiqlashtirilishini, tashkiliy-texnik rivojlanish maqsadlari va yo‘nalishlari o‘zaro moslashtirilishini, innovatsion faoliyat dasturlari va rejalari ishlab chiqilishini, innovatsiyalarni ishlab chiqish va joriy qilish ustidan kuzatuvni, innovatsiyalarni yaratish dasturlarining ko‘rib chiqilishini amalga oshiradigan mustaqil bo‘linmalar.  Умуман, ташкилот доирасида инновацион фаолият мувофиқлаштирилишини, ташкилий-техник ривожланиш мақсадлари ва йўналишлари ўзаро мослаштирилишини, инновацион фаолият дас-турлари ва режалари ишлаб чиқилишини, инновацияларни ишлаб чиқиш ва жорий қилиш устидан кузатувни, инновацияларни яратиш дастурларининг кўриб чиқилишини амалга оширадиган мустақил бўлинмалар. |
| **Снижение градации**  **uz** -gradatsiyani pasaytirish  градацияни пасайтириш  **en** - gradation lowerings | Изменение градации несоответствующей продукции, с тем чтобы она соответствовала требованиям, отличным от исходных.  Nomuvofiq mahsulotning boshlang‘ich talablardan farqlanuvchi talablarga muvofiq kelishi uchun uning gradatsiyasini o‘zgartirish.  Номувофиқ маҳсулотнинг бошланғич талаблардан фарқланувчи талабларга мувофиқ келиши учун унинг градациясини ўзгартириш. |
| **Соглашение об обслуживании**  **uz -** xizmat ko‘rsatish to‘g‘risida kelishuv  хизмат кўрсатиш тўғрисида келишув  **en -** service agreement | Соглашение между поставщиком и потребителем о постпродажном обслуживании, о его сроках и формах.  Yetkazib beruvchi va iste’molchi o‘rtasida sotishdan keyin xizmat ko‘rsatish, uning muddatlari va shakllari to‘g‘risidagi kelishuv.  Етказиб берувчи ва истеъмолчи ўртасида сотишдан кейин хизмат кўрсатиш, унинг муддатлари ва шакллари тўғрисидаги келишув. |
| **Создание**  **uz** - yaratish  яратиш  **en** -realization | 1. Действие или акт по получению эффекта, результата.  2. Превращение в реальность.  1. Samara, natija olish bo‘yicha ish-harakat yoki akt.  2. Haqiqatga aylantirish.  1. Самара, натижа олиш бўйича иш-ҳаракат ёки акт.  2. Ҳақиқатга айлантириш. |
| **Создание группы**  **uz -** guruh tuzish  гуруҳ тузиш  **en -** creation of group | Практика выбора и мотивировки группы людей работать вместе для достижения поставленных целей и целей реального исполнения работ.  Odamlar guruhini tanlash va qo‘yilgan maqsadlarga hamda ishlarni haqiqatda bajarish maqsadlariga  erishish uchun birgalikda ishlashga rag‘batlantirish amaliyoti.  Одамлар гуруҳини танлаш ва қўйилган мақсадларга ҳамда ишларни ҳақиқатда бажариш мақ-садларига эришиш учун биргаликда ишлашга рағбатлантириш амалиёти. |
| **Создание проекта**  **uz** -loyihani tuzish  лойиҳани тузиш  **en** -project greationt | Уникальный процесс, состоящий из комплекса скоординированных и управляемых действий с указанием даты их начала и окончания, предпринимаемых для достижения цели, соответствующей конкретным требованиям, включая ограничения на время, стоимость и ресурсы.  Примечания  1 Отдельный проект может быть частью более крупного по структуре проекта.  2 Некоторые типы проектов требуют уточнений целей и определения характеристик по мере развития.  3 Результатом завершения проекта может быть одна единица продукции или более.  Muayyan talablarga, jumladan, vaqt, qiymat va re-surslarga bo‘lgan cheklashlarga mos keladigan maq-sadga erishish uchun amalga oshiriladigan, boshla-nish va tugallanish sanalari ko‘rsatilgan muvofiq-lashtirilgan va boshqariladigan ishlar kompleksidan iborat noyob jarayon.  Izohlar  1 Alohida loyiha strukturasi bo‘yicha birmuncha yirik loyihaning qismi bo‘lishi mumkin.  2 Loyihalarning ba’zi turlari rivojlanib borgan sari, xarakte-ristikalar belgilanishini va maqsadlar aniqlashtirilishini talab etadi.  3 Mahsulotning bir va undan ortiq birligi loyihaning tugalla-nish natijasi bo‘lishi mumkin.  Муайян талабларга, жумладан, вақт, қиймат ва ресурсларга бўлган чеклашларга мос келадиган мақсадга эришиш учун амалга ошириладиган, бошланиш ва тугалланиш саналари кўрсатилган мувофиқлаштирилган ва бошқариладиган ишлар комплексидан иборат ноёб жараён.  Изоҳлар  1 Алоҳида лойиҳа структураси бўйича бирмунча йирик лойиҳанинг қисми бўлиши мумкин.  2 Лойиҳаларнинг баъзи турлари ривожланиб борган сари, характеристикалар белгиланишини ва мақсадлар аниқ-лаштирилишини талаб этади.  3 Маҳсулотнинг бир ва ундан ортиқ бирлиги лойиҳанинг тугалланиш натижаси бўлиши мумкин. |
| **Соответствие**  **uz** -muvofiqlik  мувофиқлик  **en** -complies | Выполнение требования.  Talabning bajarilganligi.  Талабнинг бажарилганлиги. |
| **Социально-психологические методы управления**  **uz -** ijtimoiy-ruhiy boshqaruv metodlari  ижтимоий-руҳий бошқарув методлари  **en -** socio-psychological  methods of management | Методы менеджмента косвенного воздействия, представляющие собой совокупность специфических способов воздействия на личностные отношения и связи, возникающие в трудовом коллективе, а также на социальные процессы, протекающие в нем. Они основаны на использовании моральных стимулов к труду, воздействуют на личность с целью превращения административного задания в осознанный долг, внутреннюю потребность человека. Основное средство воздействия на коллектив – убеждение. Объектом руководства являются взаимоотношения работников. Социально-психологические метод управ-ления позволяют учитывать мотивы деятельности и потребности работников.  Mehnat jamoasida yuzaga keladigan shaxsiy muno-sabatlar va aloqalarga, shuningdek, unda kechadigan ijtimoiy jarayonlarga ta’sir ko‘rsatishning spetsifik metodlari yig‘indisini o‘zida ifodalaydigan bilvosita ta’sir etish menejment metodlari. Ular mehnatga bo‘lgan ma’naviy rag‘batlardan foydalanishga asos-langan, ma’muriy topshiriqni anglab yetilgan burch-ga, odamning ichki ehtiyojiga aylantirish maqsadida shaxsga ta’sir ko‘rsatadi. Jamoaga ta’sir ko‘rsatish-ning asosiy vositasi − ishontirishdir. Xodimlarning o‘zaro munosabati rahbarlik obyekti bo‘lib hisobla-nadi. Ijtimoiy-ruhiy boshqaruv metodlari faoliyat motivlarini va xodimlarning ehtiyojlarini hisobga olish imkonini beradi.  Меҳнат жамоасида юзага келадиган шахсий муносабатлар ва алоқаларга, шунингдек, унда кечадиган ижтимоий жараёнларга таъсир кўрса-тишнинг специфик методлари йиғиндисини ўзи-да ифодалайдиган билвосита таъсир этиш менеж-мент методлари. Улар меҳнатга бўлган маънавий рағбатлардан фойдаланишга асосланган, маъму-рий топшириқни англаб етилган бурчга, одам-нинг ички эҳтиёжига айлантириш мақсадида шахсга таъсир кўрсатади. Жамоага таъсир кўрса-тишнинг асосий воситаси − ишонтиришдир. Ходимларнинг ўзаро муносабати раҳбарлик объекти бўлиб ҳисобланади. Ижтимоий-руҳий бошқарув методлари фаолият мотивларини ва ходимларнинг эҳтиёжларини ҳисобга олиш имконини беради. |
| **Специализированные**  **подразделения по разработ-ке инновационной политики**  **uz -** innovatsiya siyosatini  ishlab chiqish bo‘yicha  ixtisoslashtirilgan bo‘linmalar  инновация сиёсатини  ишлаб чиқиш бўйича ихтисос-лаштирилган бўлинмалар  **en** - specialized divisions on  development of innovation  policy | Коллективы преимущественно в крупных организациях, производящих наукоемкую продукцию. Задача таких коллективов (постоянных или временных) − определение ключевых направлений инновационного процесса и подготовка конкретных предложений высшему менеджменту организации для принятия управленческих решений.  Asosan, fan sig‘imi yuqori bo‘lgan mahsulot ishlab chiqaradigan yirik tashkilotlardagi jamoalar – ken-gashlar, qo‘mitalar, ishchi guruhlar. Bunday (doimiy yoki vaqtinchalik) jamoalarning vazifasi innovatsion jarayonning muhim yo‘nalishlarini aniqlash va bosh-qaruv qarorlarini qabul qilish uchun tashkilotning yuqori menejmentiga aniq takliflar tayyorlashdan iborat.  Асосан, фан сиғими юқори бўлган маҳсулот ишлаб чиқарадиган йирик ташкилотлардаги жамоалар – кенгашлар, қўмиталар, ишчи гуруҳлар. Бундай (доимий ёки вақтинчалик) жамоаларнинг вазифаси инновацион жараённинг муҳим йўна-лишларини аниқлаш ва бошқарув қарорларини қабул қилиш учун ташкилотнинг юқори менеж-ментига аниқ таклифлар тайёрлашдан иборат. |
| **Специальные**  **характеристики**  **uz** -maxsus xarakteristikalar  махсус характеристикалар  **en** -special characteristic | Характеристики продукции или параметры процесса производства, которые могут повлиять на безопасность или соответствие обязательным требованиям, пригодность, выполнение функции, рабочие характеристики или последующую обработку продукции.  Xavfsizlik yoki majburiy shartlarga muvofiqlikka, yaroqlilikka, funksiyalar bajarilishiga, ishchi xarakteristikalarga yoki mahsulot keyinchalik qayta ishlanishiga ta’sir ko‘rsatishi mumkin bo‘lgan, ishlab chiqarish jarayonining parametrlari yoki mahsulotning xarakteristikalari.  Хавфсизлик ёки мажбурий шартларга мувофиқликка, яроқлиликка, функциялар бажарилишига, ишчи характеристикаларга ёки маҳсулот кейинчалик қайта ишланишига таъсир кўрсатиши мумкин бўлган, ишлаб чиқариш жараёнининг параметрлари ёки маҳсулотнинг характеристикалари. |
| **Спорный вопрос**  **uz** -bahsli masala  баҳсли масала  **en** -disputed issue | Несогласие, возникшее из жалобы, переданной агенту.  Примечание – Некоторые организации предоставляют своим потребителям возможность направить жалобу непосредственно агенту. В таком случае выражение неудовлетворенности становится жалобой после передачи его в организацию для ответа и становится разногласием, если его не удается урегулировать внутри организации без участия агента. Многие организации предпочитают, чтобы потребители сообщали в первую очередь им о любой неудовлетворенности, прежде чем начинать урегулировать спорные вопросы вне организации.  Agentga berilgan shikoyatnomadan kelib chiqadigan norozilik.  Izoh – Ba’zi tashkilotlar o‘zlarining iste’molchilariga shikoyatnomani bevosita agentga yo‘llash imkoniyatini beradilar. Bu holda, qanoatlanmaslikning ifodasi, u tashkilotga javob uchun berilgandan keyin shikoyatnomaga aylanadi, agar uni tashkilot ichida agent ishtirokisiz hal etib bo‘lmasa, kelishmovchilikka aylanadi. Ko‘pgina tashkilotlar, iste’molchilar bahsli masalalarni tashkilotdan tashqarida hal etishni boshlashdan avval, har qanday qanoatlanmaslik to‘g‘risida o‘zlariga xabar berishlarini ma’qul ko‘radilar.  Агентга берилган шикоятномадан келиб чиқадиган норозилик.  Изоҳ – Баъзи ташкилотлар ўзларининг истеъмолчиларига шикоятномани бевосита агентга йўллаш имкониятини берадилар. Бу ҳолда, қаноатланмасликнинг ифодаси, у ташкилотга жавоб учун берилгандан кейин шикоятномага айланади, агар уни ташкилот ичида агент иштирокисиз ҳал этиб бўлмаса, келишмовчиликка айланади. Кўпгина ташкилотлар, истеъмолчилар баҳсли масалаларни ташкилотдан ташқарида ҳал этишни бошлашдан аввал, ҳар қандай қаноатланмаслик тўғрисида ўзларига хабар бе-ришларини маъқул кўрадилар. |
| **Справочная телефонная служба**  **uz** -ma’lumot beradigan telefon xizmati  маълумот берадиган  телефон хизмати  **en** - information telephone system | Функциональное подразделение по обслуживанию потребителей (операторы на телефоне), которое получает и направляет запросы потребителей в соответствии с целями организации.  Tashkilotning maqsadlariga muvofiq iste’molchilar-ning talablarini oladigan va yuboradigan, iste’mol-chilarga xizmat ko‘rsаtish bo‘yicha funksional bo‘linma (telefondagi operatorlar).  Ташкилотнинг мақсадларига мувофиқ истеъмолчиларнинг талабларини оладиган ва юборадиган, истеъмолчиларга хизмат кўрсатиш бўйича функционал бўлинма (телефондаги операторлар). |
| **Среда организации**  **uz** -tashkilot muhiti  ташкилот муҳити  **en** -environment of organization | Сочетание внутренних и внешних факторов и условий, способных повлиять на достижение целей организации и ее поведение в отношении заинтересованных сторон.  Tashkilotning maqsadlariga erishishiga va uning manfaatdor tomonlarga nisbatan tutadigan yo‘liga ta’sir etadigan ichki va tashqi omillar, shart-sharoitlar jami.  Ташкилотнинг мақсадларига эришишига ва унинг манфаатдор томонларга нисбатан тутадиган йўлига таъсир этадиган ички ва ташқи омиллар, шарт-шароитлар жами. |
| **Средства производства**  **uz** -ishlab chiqarish vositalari  ишлаб чиқариш воситалари  **en** -facilities | Физические средства или оборудование, требуемые для того, чтобы что-нибудь сделать.  Nimanidir qilish uchun talab qilinadigan jismoniy vositalar yoki uskuna.  Ниманидир қилиш учун талаб қилинадиган жисмоний воситалар ёки ускуна. |
| Стандарт организации  **uz -** tashkilot standarti  ташкилот стандарти  **en -** organization standard | Нормативный документ по стандартизации, разработанный в соответствии с положениями сис-темы стандартизации, устанавливающий комплекс норм, правил, требований к объекту стандартизации и утвержденный руководством.  Standartlashtirish tizimi qoidalariga muvofiq ishlab chiqilgan, standartlashtirish obyektiga qo‘yiladigan talablar, qoidalar, normalar kompleksini o‘rnatadi-gan va rahbariyat tomonidan tasdiqlangan, standart-lashtirish bo‘yicha normativ hujjat.  Стандартлаштириш тизими қоидаларига мувофиқ ишлаб чиқилган, стандартлаштириш объектига қўйиладиган талаблар, қоидалар, нормалар комплексини ўрнатадиган ва раҳбарият томонидан тасдиқланган, стандартлаштириш бўйича норматив ҳужжат. |
| **Статистическое управление производственным**  **процессом**  **uz -** ishlab chiqarish jarayonini statistik boshqarish  ишлаб чиқариш жараёнини статистик бошқариш  **en -** statistical control of industrial process | Использование статистических методов и/или статистических или стохастических алгоритмов управления для достижения одной или более цели из следующих целей:   * увеличения знаний о процессе; * регулирования и достижения стабильности процесса;   - уменьшения изменений параметров готовой продукции или улучшения работы процесса другими способами.  Statistik metodlardan va/yoki statistik yoki stoxastik boshqarish algoritmlaridan quyidagi maqsadlardan biriga yoki undan ko‘piga erishish uchun foydalanish:  - jarayon to‘g‘risidagi bilimlarni oshirish;  - jarayon barqarorligini tartibga solish va unga eri-shish;  - tayyor mahsulot parametrlarining o‘zgarishlarini kamaytirish yoki jarayon ishini boshqa yo‘llar bilan yaxshilash.  Статистик методлардан ва/ёки статистик ёки стохастик бошқариш алгоритмларидан қуйидаги мақсадлардан бирига ёки ундан кўпига эришиш учун фойдаланиш:  - жараён тўғрисидаги билимларни ошириш;  - жараён барқарорлигини тартибга солиш ва унга эришиш;  - тайёр маҳсулот параметрларининг ўзгаришла-рини камайтириш ёки жараён ишини бошқа йўллар билан яхшилаш. |
| **Стоимость несоответствия**  **uz -** nomuvofiqlik qiymati  номувофиқлик қиймати  **en -** non-compliance cost | Затраты, обусловленные отказом существующего процесса.  Mavjud jarayonning ishlamay qolishi bilan bog‘liq bo‘lgan xarajatlar.  Мавжуд жараённинг ишламай қолиши билан боғлиқ бўлган харажатлар. |
| **Стоимость соответствия**  **uz -** muvofiqlik qiymati  мувофиқлик қиймати  **en -** сompliance cost | Затраты на выполнение всех установленных и предполагаемых потребностей потребителей при безотказности существующего процесса.  Mavjud jarayon to‘xtamay ishlagan sharoitda iste’molchilarning belgilangan va taxmin qilinadigan ehtiyojlarini bajarishga qilinadigan xarajatlar.  Мавжуд жараён тўхтамай ишлаган шароитда истеъмолчиларнинг белгиланган ва тахмин қилинадиган эҳтиёжларини бажаришга қилинадиган харажатлар. |
| **Стоимость жизненного**  **цикла**  **uz** -hayotiy sikl qiymati  ҳаётий цикл қиймати  **en** -lifecycle cost | Прослеживание расходов с момента создания продукции до окончания ее намеченного использования и утилизации.  Mahsulot yaratilgan paytdan boshlab undan mo‘ljal-langan ravishda foydalanish tamom bo‘lgungacha va utilizatsiya qilinishigacha bo‘lgan xarajatlarni kuzatib borish.  Маҳсулот яратилган пайтдан бошлаб ундан мўл-жалланган равишда фойдаланиш тамом бўлгунгача ва утилизация қилинишигача бўлган харажатларни кузатиб бориш. |
| **Стратегическая цель**  **uz -** strategik maqsad  стратегик мақсад  **en -** strategic objective | Цель, при достижении которой стратег радикально и безвозвратно меняет ситуацию конкурирования в свою пользу.  Strategik raqobatlashish vaziyatini tubdan va qayt-mas tarzda o‘z foydasiga o‘zgartirishidan iborat maqsad.  Стратегик рақобатлашиш вазиятини тубдан ва қайтмас тарзда ўз фойдасига ўзгартиришидан иборат мақсад. |
| **Стратегическая модель**  **инновационного процесса**  **uz -** innovatsion jarayonning strategik modeli  инновацион жараённинг стратегик модели  **en -** strategy pattern of  innovation process | Характеризуется тем, что к параллельному процессу добавляются новые функции. Это процесс ведения научно-исследовательских опытно конструкторских работ с использованием систем вычислительной техники и информатики, с помощью которых устанавливаются стратегические связи. Начинает внедряться в настоящее время и относится к пятому поколению.  Parallel jarayonga yangi funksiyalar qo‘shilishi bilan tavsiflanadi. Bu, ilmiy-tadqiqot, tajriba-konstruk-torlik ishlarini informatika va hisoblash texnikasi  tizimlaridan foydalanib olib borish jarayonidir. Ular yordamida strategik aloqalar o‘rnatiladi. Hozirgi vaqtda joriy qilina boshlandi, beshinchi avlodga mansub.  Параллел жараёнга янги функциялар қўшилиши билан тавсифланади. Бу, илмий-тадқиқот, тажри-ба-конструкторлик ишларини информатика ва ҳисоблаш техникаси тизимларидан фойдаланиб олиб бориш жараёнидир. Улар ёрдамида стратегик алоқалар ўрнатилади. Ҳозирги вақтда жорий қилина бошланди, бешинчи авлодга мансуб. |
| **Стратегические зоны хозяйствования**  **uz -** strategik xo‘jalik yuritish zonalari  стратегик хўжалик юритиш зоналари  **en -** strategic business unit | Группировка зон бизнеса, основанная на выделении некоторых стратегически важных элементов, общих для всех зон.  Barcha zonalar uchun umumiy bo‘lgan ba’zi strategik muhim elementlarni ajratishga asoslangan biznes zonalari gruppirovkasi.  Барча зоналар учун умумий бўлган баъзи стратегик муҳим элементларни ажратишга асосланган бизнес зоналари группировкаси. |
| **Стратегические цели**  **uz -** strategik maqsadlar  стратегик мақсадлар  **en -** strategic goals | Масштабные (концептуальные) намерения компании, ведущие к достижению ею существенных результатов в сферах предпринимательства, производства и социальной среде.  Kompaniyaning tadbirkorlik, ishlab chiqarish va ijtimoiy muhit sohalarida jiddiy natijalarga erishishga olib keladigan, keng ko‘lamli (konseptual) niyatlari.  Компаниянинг тадбиркорлик, ишлаб чиқариш ва ижтимоий муҳит соҳаларида жиддий натижаларга эришишга олиб келадиган, кенг кўламли (концептуал) ниятлари. |
| **Стратегический анализ**  **uz -** strategik tahlil  стратегик таҳлил  **en -** strategic analysis | Инструмент стратегического менеджмента (управления), с помощью которого руководство предприятия выявляет и оценивает свою деятельность с целью вложения средств в наиболее прибыльные и перспективные направления развития.  Strategik menejment (boshqaruv) vositasi. Uning yordamida korxona rahbariyati, mablag‘larni rivoj-lanishning eng daromadli va istiqbolli yo‘nalish-lariga sarflash maqsadida, o‘z faoliyatini aniqlaydi va baholaydi.  Стратегик менежмент (бошқарув) воситаси. Унинг ёрдамида корхона раҳбарияти, маблағларни ривожланишнинг энг даромадли ва истиқболли йўналишларига сарфлаш мақсадида, ўз фаолиятини аниқлайди ва баҳолайди. |
| **Стратегический план**  **uz -** strategik reja  стратегик режа  **en -** strategic plan | План, разрабатываемый на уровне компании или подразделения (стратегической бизнес-единицы) с целью определения миссии компании, главных ориентиров ее долговременного роста, создания основы для разработки номенклатуры товаров и распределения ресурсов между подразделениями компании.  Kompaniya missiyasini, uning uzoq muddatli o‘sishining asosiy orientirlarini belgilash, kompaniya bo‘linmalari o‘rtasida resurslarni taqsimlash va tovarlar nomenklaturasini ishlab chiqish uchun asos yaratish maqsadida, kompaniya yoki uning bo‘linmasi (strategik biznes-birlik) darajasida ishlab chiqiladigan reja.  Компания миссиясини, унинг узоқ муддатли ўсишининг асосий ориентирларини белгилаш, компания бўлинмалари ўртасида ресурсларни тақсимлаш ва товарлар номенклатурасини ишлаб чиқиш учун асос яратиш мақсадида, компания ёки унинг бўлинмаси (стратегик бизнес-бирлик) даражасида ишлаб чиқиладиган режа. |
| **Стратегическое**  **планирование**  **uz -** strategik rejalashtirish  стратегик режалаштириш  **en** - strategic planning | Видение, миссия, цель и место на рынке. Часто используют SWOT-анализ (достоинства, недостатки, возможности, угрозы). Новейшая форма стратегического планирования – «открытое сообщество», при внедрении которой организация непрерывно обновляет свои стратегические цели.  Bozorni ko‘rish, bozordagi missiya, maqsad va o‘rin. Ko‘pincha, SWOT-tahlildan foydalaniladi (afzalliklar, kamchiliklar, imkoniyatlar, tahdidlar). Strategik rejalashtirishning eng yangi shakli – «ochiq hamjamiyat», uni joriy qilishda tashkilot o‘zining strategik maqsadlarini to‘xtovsiz yangilaydi.  Бозорни кўриш, бозордаги миссия, мақсад ва ўрин. Кўпинча, SWOT-таҳлилдан фойдаланилади (афзалликлар, камчиликлар, имкониятлар, таҳ-дидлар). Стратегик режалаштиришнинг энг янги шакли – «очиқ ҳамжамият», уни жорий қилишда ташкилот ўзининг стратегик мақсадларини тўхтовсиз янгилайди. |
| **Стратегия**  **uz -** strategiya  стратегия  **en -** strategy | 1. Генеральная программа действий компании, установление приоритета проблем, ресурсов и последовательности шагов для достижения стратегических целей.  2. Образ организационных действий и управляющих подходов, используемых для достижения организационных задач и целей организации.  1. Strategik maqsadlarga erishish uchun, qadamlarning izchilligi, kompaniya ishining bosh dasturi, muammolar va resurslar ustuvorligini belgilash.  2. Tashkilot maqsadlariga erishish va tashkiliy masalalarni hal qilish uchun foydalaniladigan boshqaruv bilan yondashuvlar va tashkiliy ishlar ko‘rinishi.  1. Стратегик мақсадларга эришиш учун, қадамларнинг изчиллиги, компания ишининг бош дастури, муаммолар ва ресурслар устуворлигини белгилаш.  2. Ташкилот мақсадларига эришиш ва ташкилий масалаларни ҳал қилиш учун фойдаланиладиган бошқарув билан ёндашувлар ва ташкилий ишлар кўриниши. |
| **Стратегия менеджмента**  **знаний****(СМЗ)**  **uz -** bilimlar menejmenti  strategiyasi (BMS)  билимлар менежменти стратегияси(БМС)  **en -** strategy of knowledge  management (SKM) | Наиболее общие решения коммерческой организации об использовании методов менеджмента знаний, ее рекомендации для достижения коммерческих целей путем развития ресурсов знаний, для повышения квалификации сотрудников и уровня используемых производственных процессов, а также для оценки степени готовности используемой СМЗ к достижению глобальных стратегических целей коммерческого предприятия.  Tijorat tashkilotining bilimlar menejmenti metodlari-dan foydalanish to‘g‘risidagi eng umumiy qarorlari, bilimlarni, resurslarni rivojlantirish yo‘li bilan tijorat maqsadlariga erishish uchun, foydalaniladigan ishlab chiqarish jarayonlari darajasini va xodimlar malaka-sini oshirish uchun, shuningdek, tijorat korxonasi-ning global strategik maqsadlariga erishishga foyda-laniladigan bilimlar menejmenti strategiyasi (BMS)ning tayyorlik darajasini baholash uchun uning tavsiyalari.  Тижорат ташкилотининг билимлар менежменти методларидан фойдаланиш тўғрисидаги энг умумий қарорлари, билимларни, ресурсларни ривожлантириш йўли билан тижорат мақсадларига эришиш учун, фойдаланиладиган ишлаб чиқариш жараёнлари даражасини ва ходимлар малакасини ошириш учун, шунингдек, тижорат корхонасининг глобал стратегик мақсадларига эришишга фойдаланиладиган билимлар менеж-менти стратегияси (БМС)нинг тайёрлик даражасини баҳолаш учун унинг тавсиялари. |
| **Стратегия организации**  **uz -** tashkilot strategiyasi  ташкилот стратегияси  **en -** organization strategy | Взаимосвязанный комплекс долгосрочных мер или подходов во имя укрепления жизнеспособности и мощи организации по отношению к ее конкурентам. Стратегия организации, по существу, – это набор правил для принятия решений, которыми организация руководствуется в своей деятельности.  Raqobatchilarga nisbatan tashkilot qudratini va yashash qobiliyatini mustahkamlash yo‘lidagi yondashuvlar yoki uzoq muddatli chora-tadbirlarning o‘zaro bog‘liq kompleksi. Tashkilot strategiyasi mohiyatan, tashkilot o‘z faoliyatida amal qiladigan qarorlar qabul qilish uchun qoidalar to‘plamidir.  Рақобатчиларга нисбатан ташкилот қудратини ва яшаш қобилиятини мустаҳкамлаш йўлидаги ёндашувлар ёки узоқ муддатли чора-тадбир-ларнинг ўзаро боғлиқ комплекси. Ташкилот стратегияси моҳиятан, ташкилот ўз фаолиятида амал қиладиган қарорлар қабул қилиш учун қоидалар тўпламидир. |
| **Стратегия ускорения**  **развития организации**  **uz -** tashkilot rivojlanishini tezlashtirish strategiyasi  ташкилот ривожланишини тезлаштириш стратегияси  **en -** acceleration strategy of  organization development | Разработка многовариантных экономических и научно-технологических прогнозов. Выполнение прогнозных оценок связано с необходимостью проведения и выбора рациональных путей разрешения ряда объективных противоречий, характерных для динамичного экономического развития организации.  Ko‘p variantli iqtisodiy hamda ilmiy-texnologik prognozlarni ishlab chiqish. Prognoz baholashlar-ning bajarilishi, tashkilotni dinamik iqtisodiy rivoj-lantirish uchun xos bo‘lgan qator obyektiv qarama-qarshiliklarni hal qilishning oqilona yo‘llarini tanlash va o‘tkazish zarurati bilan bog‘liq.  Кўп вариантли иқтисодий ҳамда илмий-технологик прогнозларни ишлаб чиқиш. Прогноз баҳолашларнинг бажарилиши, ташкилотни динамик иқтисодий ривожлантириш учун хос бўлган қатор объектив қарама-қаршиликларни ҳал қилишнинг оқилона йўлларини танлаш ва ўтказиш зарурати билан боғлиқ. |
| **Структура потребляемых ресурсов**  **uz -** iste’mol qilinadigan resurslar strukturasi  истеъмол қилинадиган ресурслар структураси  **en** -requirement resources structure | Для анализа средств, которые необходимы для достижения целей и подцелей проекта, осуществляется структуризация ресурсов различных типов. Иерархически построенный граф фиксирует необходимые на каждом уровне ресурсы для реализации проекта. Например, на первом уровне определяются материально-технические, трудовые и финансовые ресурсы. Затем материально-технические ресурсы дифференцируются на строительные материалы, машины, оборудование, комплектующие изделия и детали.  Loyiha maqsadlari va kichik maqsadlariga erishish uchun zarur bo‘ladigan vositalarni tahlil qilish maqsadida har xil turdagi resurslarni strukturalash amalga oshiriladi. Iyerarxik tuzilgan graf har bir bosqichda loyihani amalga oshirish uchun zarur bo‘ladigan resurslarni qayd etadi. Masalan, birinchi darajada moddiy-texnik, mehnat va moliyaviy resurslar aniqlanadi. Keyin, moddiy-texnik resurslar qurilish materiallariga, mashinalarga, uskuna, komplektlovchi buyumlar va detallarga ajratiladi.  Лойиҳа мақсадлари ва кичик мақсадларига эришиш учун зарур бўладиган воситаларни таҳлил қилиш мақсадида ҳар хил турдаги ресурсларни структуралаш амалга оширилади. Иерархик тузилган граф ҳар бир босқичда лойиҳани амалга ошириш учун зарур бўладиган ресурсларни қайд этади. Масалан, биринчи даражада моддий-техник, меҳнат ва молиявий ресурслар аниқланади. Кейин, моддий-техник ресурслар қурилиш материалларига, машиналарга, ускуна, комплект-ловчи буюмлар ва деталларга ажратилади. |
|  | Иерархическая структура последовательной декомпозиции работ программы. Является изначальным инструментом для организации работ, обеспечивающим разделение общего объема работ по программе в соответствии со структурой их выполнения в организации. На нижнем уровне детализации выделяются работы, соответствующие детализированным элементам деятельности, отображаемым в сетевой модели.  Dastur ishlari izchil dekompozitsiyasining iyerarxik strukturasi. Tashkilotda ishlarni bajarish struktura-siga ko‘ra, dastur bo‘yicha ishlarning umumiy hajmi bo‘linishini ta’minlaydigan, ishlarni tashkil qilishning boshlang‘ich vositasi hisoblanadi. Detallash-tirishning quyi darajasida, faoliyatning tarmoq modelida aks ettiriladigan detallashtirilgan elementlariga to‘g‘ri keladigan ishlar ajratiladi.  Дастур ишлари изчил декомпозициясининг иерархик структураси. Ташкилотда ишларни бажариш структурасига кўра, дастур бўйича ишларнинг умумий ҳажми бўлинишини таъминлайдиган, ишларни ташкил қилишнинг бошлан-ғич воситаси ҳисобланади. Деталлаштиришнинг қуйи даражасида, фаолиятнинг тармоқ моделида акс эттириладиган деталлаштирилган элементларига тўғри келадиган ишлар ажратилади. |
| **Сублицензия**  **uz -** sublitsenziya  сублицензия  **en -** sublicense | Лицензия, которая предоставляется лицензиатом (покупателем первичной лицензии) третьим лицам.  Litsenziat (birlamchi litsenziyalarni sotib oluvchi) tomonidan uchinchi shaxslarga beriladigan litsen-ziya.  Лицензиат (бирламчи лицензияларни сотиб олув-чи) томонидан учинчи шахсларга бериладиган лицензия. |
| **Субъекты инновационного рынка**  **uz -** innovatsion bozor  subyektlari  инновацион бозор  субъектлари  **en -** subjects of the innovative market | Это государство, предприятия, организации, учреждения, университеты, фонды, физические лица (ученые и специалисты).  Bu, davlat, korxonalar, tashkilotlar, muassasalar, universitetlar, fondlar, jismoniy shaxslar (olimlar va mutaxassislar) dir.  Бу, давлат, корхоналар, ташкилотлар, муассасалар, университетлар, фондлар, жисмоний шахс-лар (олимлар ва мутахассислар) дир. |
| **Субъекты инновационной деятельности**  **uz -** innovatsion faoliyat subyektlari  инновацион фаолият субъектлари **en -** subjects of the innovative market | Юридические лица независимо от организационно-правовой формы и формы собственности, физические лица, иностранные организации и граждане, а также лица без гражданства, участвующие в инновационной деятельности.  Innovatsion faoliyatda ishtirok etadigan, mulkchilik va tashkiliy-huquqiy shaklidan qat’i nazar, yuridik shaxslar, jismoniy shaxslar, chet еl tashkilotlari va fuqarolari, shuningdek, fuqaroligi bo‘lmagan shaxs-lar.  Инновацион фаолиятда иштирок этадиган, мулкчилик ва ташкилий-ҳуқуқий шаклидан қатъи назар, юридик шахслар, жисмоний шахслар, чет эл ташкилотлари ва фуқаролари, шунингдек, фуқаролиги бўлмаган шахслар. |
| **Сценарий инновации**  **uz -** innovatsiya ssenariysi  инновация сценарийси  **en -** innovation regulation | Упорядоченная во времени последовательность эпизодов по выбору инновационной политики, логически связанных между собой причинно-следственными связями.  Innovatsion siyosatni tanlash bo‘yicha sabab-oqibat bog‘lanishlar bilan o‘zaro mantiqiy bog‘langan epizodlarning vaqtda tartiblashtirilgan ketma-ketligi.  Инновацион сиёсатни танлаш бўйича сабаб-оқибат боғланишлар билан ўзаро мантиқий боғланган эпизодларнинг вақтда тартиблаштирилган кетма-кетлиги. |

| **Т** | |
| --- | --- |
| **Таксономия**  **uz -** taksonomiya  таксономия  **en -** taxonomy | Классификационная схема для однозначной классификации профилей или набора профилей.  Profillar yoki profillar to‘plamini bir ma’noli tasniflash uchun mo‘ljallangan tasnif sxemasi.  Профиллар ёки профиллар тўпламини бир маъноли таснифлаш учун мўлжалланган тасниф схемаси. |
| **Телеологический подход**  **uz -** teleologik yondashuv  телеологик ёндашув  **en -** teleological approach | Точка зрения, согласно которой процессы научно-технического и финансового развитии интерпретируются как реакции на внешние стимулы (потребности, нужды, намерения, цели), то есть управляются извне.  Ilmiy-texnik va moliyaviy rivojlanish jarayonlari tashqi stimullarga (ehtiyojlarga, talablarga, intilishlarga, maqsadlarga) javob sifatida talqin qilinadigan, ya’ni jarayonlar tashqaridan boshqariladigan nuqtai nazar.  Илмий-техник ва молиявий ривожланиш жараёнлари ташқи стимулларга (эҳтиёжларга, талабларга, интилишларга, мақсадларга) жавоб сифатида талқин қилинадиган, яъни жараёнлар ташқаридан бошқариладиган нуқтаи назар. |
| **Техника**  **uz -** texnika  техника  **en -** technique | Совокупность вещественных факторов производства (средств и предметов труда), в которых материализованы новые знания и умения  человека.  Insonning mahorati va yangi bilimlari moddiylash-tirilgan, ishlab chiqarish ashyoviy omillarining (mehnat buyumlari hamda vositalarining) barchasi.  Инсоннинг маҳорати ва янги билимлари моддийлаштирилган, ишлаб чиқариш ашёвий омилларининг (меҳнат буюмлари ҳамда воситаларининг) барчаси. |
| **Технико-экономическое обоснование идеи**  **uz -** g‘oyani texnik-iqtisodiy asoslash  ғояни техник-иқтисодий асослаш  **en -** feasibility study of ideas | Подтверждение экономической целесообразности, необходимости и технической возможности материализации найденной инновационной идеи в продукт.  Topilgan innovatsion g‘oyaning mahsulotga moddiylashtirilishi iqtisodiy jihatdan maqsadga muvofiqligini, zarurligini va texnik imkoniyatini tasdiqlash.  Топилган инновацион ғоянинг маҳсулотга моддийлаштирилиши иқтисодий жиҳатдан мақсадга мувофиқлигини, зарурлигини ва техник имкониятини тасдиқлаш. |
| **Техническая поддержка**  **uz -** texnik ushlab turish  техник ушлаб туриш  **en -** technical support | Действия, предполагающие поддержание функциональной единицы оборудования в удовлетворительных рабочих условиях. Термин включает испытания, измерения, замену, регулировку, изменения и ремонт.  Uskuna funksional birligi qoniqarli ish sharoitlarida ushlab turilishi taxmin qilinadigan ishlar. Atama sinov (sinash), o‘lchash, almashtirish, rostlash, o‘zgar-tirish va ta’mirlashni ichiga oladi.  Ускуна функционал бирлиги қониқарли иш шароитларида ушлаб турилиши тахмин қилинадиган ишлар. Атама синов (синаш), ўлчаш, алмаштириш, ростлаш, ўзгартириш ва таъмирлашни ичига олади. |
| **Техническая помощь**  **uz -** texnik yordam  техник ёрдам  **en -** technical assistance | Один из видов передачи объектов инновационной деятельности. Соглашения и контракты о предоставлении технических услуг и помощи оформляются двумя способами. В первом они являются главным предметом соглашения, во втором – включаются разделом в соглашение о передаче технологии или поставках оборудования. Объект контракта – технические услуги, выполнение исследований, обучение и подготовка кадров, но в нем имеются элементы инжиниринговых услуг, подрядных работ, контрактов на аренду приборов и инструментов.  Innovatsion faoliyat obyektlarini topshirish turlaridan biri. Texnik xizmatlar va yordam ko‘rsatish to‘g‘risidagi bitimlar va kontraktlar ikki metodga rasmiylashtiriladi. Birinchi metodda ular bitimning asosiy predmeti bo‘ladi, ikkinchisida texnologiyalar berish yoki uskunalar yetkazib berish to‘g‘risidagi bitimga bo‘lim bo‘lib qo‘shiladi. Kontraktning obyekti – texnik xizmatlar, tadqiqotlarni bajarish, xodimlarni tayyorlash va o‘qitishdir, lekin unda injiniring xizmatlarining, pudrat ishlarining, asbob va instrumentlarni ijaraga berish kontraktlarining elementlari ham bor.  Инновацион фаолият объектларини топшириш турларидан бири. Техник хизматлар ва ёрдам кўрсатиш тўғрисидаги битимлар ва контрактлар икки методга расмийлаштирилади. Биринчи методда улар битимнинг асосий предмети бўлади, иккинчисида технологиялар бериш ёки ускуналар етказиб бериш тўғрисидаги битимга бўлим бўлиб қўшилади. Контрактнинг объекти – техник хизматлар, тадқиқотларни бажариш, ходимларни тайёрлаш ва ўқитишдир, лекин унда инжиниринг хизматларининг, пудрат ишларининг, асбоб ва инструментларни ижарага бериш контрактларининг элементлари ҳам бор. |
| **Технические инновации**  **uz -** texnik innovatsiyalar  техник инновациялар  **en -** technological innovation | Разновидность инноваций по областям применения и этапам научно-технического прогресса, которые появляются обычно в производстве продуктов с новыми или улучшенными свойствами.  Odatda, yangi yoki yaxshilangan xossalarga ega bo‘lgan mahsulotlar ishlab chiqarishda namoyon bo‘ladigan, ilmiy-texnik progressning bosqichlari va qo‘llanish sohalari bo‘yicha innovatsiyalarning bir turi.  Одатда, янги ёки яхшиланган хоссаларга эга бўлган маҳсулотлар ишлаб чиқаришда намоён бўладиган, илмий-техник прогресснинг босқич-лари ва қўлланиш соҳалари бўйича инновацияларнинг бир тури. |
| **Технические средства**  **uz** -texnik vositalar  техник воситалар  **en** -hardware | Физические составные части компьютера, станка и т.п.  Kompyuter, dastgoh va sh.k. jismoniy tarkibiy qismlari.  Компьютер, дастгоҳ ва ш.к. жисмоний таркибий қисмлари. |
| **Технический**  **эксперт-аудит**  **uz** -texnik ekspert-audit  техник эксперт-аудит  **en** -technical expert-audit | Лицо, обладающее специальными знаниями или опытом применительно к объекту, подвергаемому аудиту.  Примечания  1 Специальные знания или опыт включают знания или опыт применительно к организации, процессу или деятельности, подвергаемым аудиту, а также знания языка и культуры страны, где проводится аудит.  2 Технический эксперт не имеет полномочий аудитора в группе по аудиту.  Auditi o‘tkaziladigan obyektga tatbiqan maxsus bilimlarga yoki tajribaga ega bo‘lgan shaxs.  Izohlar  1 Maxsus bilimlar yoki tajriba audit o‘tkaziladigan tashkilot, jarayon yoki faoliyatga tatbiqan bilimlar yoki tajribani, shuningdek, audit o‘tkaziladigan mamlakat aholisining tilini va madaniyatini bilishni ham o‘z ichiga oladi.  2 Texnik ekspert audit guruhidagi auditor vakolatlariga ega bo‘lmaydi.  Аудити ўтказиладиган объектга татбиқан махсус билимларга ёки тажрибага эга бўлган шахс.  Изоҳлар  1 Махсус билимлар ёки тажриба аудит ўтказиладиган ташкилот, жараён ёки фаолиятга татбиқан билимлари ёки тажрибани, шунингдек, аудит ўтказиладиган мамлакат аҳолисининг тилини ва маданиятини билишни ҳам ўз ичига олади.  2 Техник эксперт аудит гуруҳидаги аудитор ваколатларига эга бўлмайди. |
| **Технологическая**  **безработица**  **uz -** texnologik ishsizlik  технологик ишсизлик  **en -** technological  unemployment | Результат внедрения в производство достижений научно-технического прогресса, который является следствием отставания уровня квалификации специалистов от уровня внедряемой техники и технологии.  Mutaxassislar malakasi darajasining joriy qilinadigan texnika va texnologiyalar darajasidan orqada qolishining oqibati bo‘lgan, ilmiy-texnik progress yutuqlarini ishlab chiqarishga joriy qilish natijasi.  Мутахассислар малакаси даражасининг жорий қилинадиган техника ва технологиялар даражасидан орқада қолишининг оқибати бўлган, илмий-техник прогресс ютуқларини ишлаб чиқа-ришга жорий қилиш натижаси. |
| **Технологические инновации**  **uz -** texnologik innovatsiyalar  технологик инновациялар  **en -** technological innovation | Охватывают новые продукты и процессы, а также их значительные технологические изменения. Различаются два типа технологических инноваций: продуктовые и процессные.  Yangi mahsulotlar va jarayonlarni, shuningdek, ularni sezilarli texnologik o‘zgartirishlarni qamrab oladi. Texnologik innovatsiyalarning mahsulot bilan bog‘liq texnologik innovatsiyalar va jarayon bilan bog‘liq texnologik innovatsiyalar kabi ikki turi ajratiladi.  Янги маҳсулотлар ва жараёнларни, шунингдек, уларни сезиларли технологик ўзгартиришларни қамраб олади. Технологик инновацияларнинг маҳсулот билан боғлик технологик инновациялар ва жараён билан боғлик технологик инновациялар каби икки тури ажратилади. |
| **Технологический инкубатор**  **uz -** texnologik inkubator  технологик инкубатор  **en -** technology incubator | Структурное подразделение предприятия (отдел, лаборатория), занимающееся разработкой новых технологий.  Korxonaning, yangi texnologiyalarni ishlab chiqish bilan shug‘ullanadigan strukturaviy bo‘linmasi (bo‘lim, laboratoriya).  Корхонанинг, янги технологияларни ишлаб чи-қиш билан шуғулланадиган структуравий бўлин-маси (бўлим, лаборатория). |
| **Технологический уклад**  **uz -** texnologik uklad  технологик уклад  **en -** technological mode | Группы технологических совокупностей, связанные друг с другом однотипными технологическими цепями и образующие воспроизводящиеся целостности. Технологический уклад характеризуется ядром, ключевым фактором, организационно-экономическим механизмом регулирования.  Bir-biri bilan bir turdagi texnologik zanjirlar orqali bog‘langan va ishlab chiqaruvchi yaxlitliklar hosil qiladigan texnologik jamliklar guruhlari. Texnologik uklad tartibga solishning tashkiliy-iqtisodiy me-xanizmi bilan, yadro, muhim omili bilan  tavsiflanadi.  Бир-бири билан бир турдаги технологик занжирлар орқали боғланган ва ишлаб чиқарувчи яхлитликлар ҳосил қиладиган технологик жамликлар гуруҳлари. Технологик уклад тартибга солишнинг ташкилий-иқтисодий механизми билан, ядро, муҳим омили билан тавсифланади. |
| **Технология**  **uz -** texnologiya  технология  **en -** technology | Совокупность научно-технических знаний (новшеств), лежащих в основе производства, распространения и использования продукции, осуществленных на материальных носителях.  Moddiy tashuvchilarda amalga oshirilgan, mahsulot ishlab chiqarish, tarqatish va undan foydalanish asosida yotadigan ilmiy-texnik bilimlar (yangiliklar) jami.  Моддий ташувчиларда амалга оширилган, маҳсу-лот ишлаб чиқариш, тарқатиш ва ундан фойдаланиш асосида ётадиган илмий-техник билимлар (янгиликлар) жами. |
| **Технологическая революция**  **uz -** texnologik inqilob  технологик инқилоб  **en -** technological revolution | Радикальное изменение доминирующего в обществе технологического уклада под воздействием развития научно-технического прогресса.  Ilmiy-texnik progressning rivojlanishi ta’sirida jamiyatda yetakchi bo‘lgan texnologik ukladning radikal o‘zgarishi.  Илмий-техник прогресснинг ривожланиши таъсирида жамиятда етакчи бўлган технологик укладнинг радикал ўзгариши. |
| **Технопарк  (технологический парк)**  **uz -** texnopark (texnologik park)  технопарк (технологик парк)  **en -** technopark (technology park) | Группа предприятий, объединенных организационно и территориально и занимающихся разработкой передовых технологий.  Tashkiliy, hududiy jihatdan birlashtirilgan va ilg‘or texnologiyalar ishlab chiqish bilan shug‘ullanadigan korxonalar guruhi.  Ташкилий, ҳудудий жиҳатдан бирлаштирилган ва илғор технологиялар ишлаб чиқиш билан шуғулланадиган корхоналар гуруҳи. |
| **Технополис**  **uz -** texnopolis  технополис  **en -** technopolis | 1. Более совершенная форма объединения науки и производства, включающая в себя небольшие города – наукограды.  2. Финансовый диверсификат, где объединены капиталы государства, коммерческих банков, промышленных организаций, венчурных и благотворительных фондов, личные сбережения граждан.  1. Fan va ishlab chiqarishni birlashtirishning birmuncha takomillashgan shakli.  2. Davlatning, tijorat banklarining, sanoat tashkilotlarining, venchur va xayriya fondlarining kapitallari, fuqarolarning shaxsiy jamg‘armalari birlashtirilgan moliyaviy diversifikat.  1. Фан ва ишлаб чиқаришни бирлаштиришнинг бирмунча такомиллашган шакли.  2. Давлатнинг, тижорат банкларининг, саноат ташкилотларининг, венчур ва хайрия фондларининг капиталлари, фуқороларнинг шахсий жам-ғармалари бирлаштирилган молиявий диверсификат. |
| **Типизация структур**  **инновационного**  **предпринимательства**  **uz -** innovatsion tadbirkorlik strukturalarini turlarga  ajratish  инновацион тадбиркорлик структураларини турларга  ажратиш  **en -** typification of structures  innovation entrepreneurship | Разграничение типов структур инновационного предпринимательства в рамках вопроса расширения процессов научно-технического развития. Проводится на основе концепции видов специализации (экономической ориентации) звеньев организационной структуры.  Ilmiy-texnik rivojlanish jarayonlarini kengaytirish masalasi doirasida innovatsion tadbirkorlik struktu-ralari turlarini ajratish. Tashkiliy struktura bo‘g‘inla-rini ixtisoslash (iqtisodiy yo‘naltirish) turlari konsepsiyasi asosida o‘tkaziladi.  Илмий-техник ривожланиш жараёнларини кенгайтириш масаласи доирасида инновацион тад-биркорлик структуралари турларини ажратиш. Ташкилий структура бўғинларини ихтисослаш (иқтисодий йўналтириш) турлари концепцияси асосида ўтказилади. |
| **Типовое испытание**  **uz** -namunaviy sinov  намунавий синов  **en** - type test | Испытание или серия испытаний, направленные на утверждение проекта и проводимые для определения его способности выполнить требования технических условий на продукцию.  Loyihaning mahsulotga mo‘ljallangan texnik shart-larning talablarini bajara olishini aniqlash uchun o‘tkaziladigan va loyihani tasdiqlashga qaratilgan sinovlar turkumi yoki sinov.  Лойиҳанинг маҳсулотга мўлжалланган техник шартларнинг талабларини бажара олишини аниқлаш учун ўтказиладиган ва лойиҳани тасдиқлашга қаратилган синовлар туркуми ёки синов. |
| **Типы инновационного**  **процесса**  **uz -** innovatsion jarayon  turlari  инновацион жараён  турлари  **en -** types of the innovative  process | Выделяют следующие типы инновационного процесса: пионерный и догоняющий.  Innovatsion jarayonning pioner va biror darajaga olib chiqadigan turlari ajratiladi.  Инновацион жараённинг пионер ва бирор даражага олиб чиқадиган турлари ажратилади. |
| **Товарный знак**  **uz -** tovar belgisi  товар белгиси  **en -** trademark | Обозначение, используемое для отличия однородных товаров (услуг) различных юридических (физических) фирм.  Turli yuridik (jismoniy) shaxslar firmalarining bir xil tovarlarini (mahsulotlarini) farqlash uchun foydalaniladigan belgi.  Турли юридик (жисмоний) шахслар фирмаларининг бир хил товарларини (маҳсулотларини) фарқлаш учун фойдаланиладиган белги. |
| **Транзакция поддержки**  **услуги**  **uz -** xizmatni qo‘llab-quvvatlash tranzaksiyasi  хизматни қўллаб-қувватлаш транзакцияси  **en -** services support transaction | Завершение цикла служебным запросом организации об окончании услуги.  Tashkilotning, xizmatning tamom bo‘lishi to‘g‘risi-da xizmatga oid so‘rovi bilan siklning tugallanishi.  Ташкилотнинг, хизматнинг тамом бўлиши тўғрисида хизматга оид сўрови билан циклнинг тугалланиши. |
| **Трансферт риска путем**  **заключения контрактов**  **uz -** kontraktlar tuzish orqali bo‘ladigan tavakkalchilik  transferti  контрактлар тузиш орқали бўладиган таваккалчилик трансферти  **en -** transfer risk by concluding of contracts | Один из способов снижения инновационного риска. Если проведение каких-либо работ по инновационному проекту слишком рискованно и величина возможного риска неприемлема для инновационной организации, она может передать эти риски другой организации.  Innovatsion tavakkalchilikni kamaytirish yo‘llaridan biri. Agar, innovatsion loyiha bo‘yicha qandaydir ishlarni olib borish juda ham qaltis va mumkin bo‘lgan tavakkalchilik kattaligi innovatsion tashkilot uchun nomaqbul bo‘lsa, tashkilot bu tavakkalchilikni boshqa tashkilotga berishi mumkin.  Инновацион таваккалчиликни камайтириш йўлларидан бири. Агар, инновацион лойиҳа бўйича қандайдир ишларни олиб бориш жуда ҳам қалтис ва мумкин бўлган таваккалчилик катталиги инновацион ташкилот учун номақбул бўлса, ташкилот бу таваккалчиликни бошқа ташкилотга бериши мумкин. |
| **Трансферт технологий**  **uz -** texnologiyalar transferti  технологиялар трансферти  **en -** technology transfer | Процесс передачи (продажи, обмена) должным образом структурированных, обладающих достаточной полнотой знаний, имеющий целью организацию производства конкурентоспособной продукции, соответствующей рыночным потребностям. Через потребительскую стоимость, конкурентоспособность, принадлежность, собственнику проявляется товарная природа технологий. Трансферт технологий – важнейший элемент инновационного процесса в рыночных условиях.  Bozor ehtiyojlariga mos keladigan raqobatbardosh mahsulot ishlab chiqarishni tashkil qilish maqsadidagi, zarur darajada strukturalangan, yetarlicha to‘liq bo‘lgan bilimlarni berish (sotish, ayirboshlash) jarayoni. Mulkdorga tegishliligi, raqobatbardoshligi, iste’mol qiymati orqali texnologiyalarning tovar tabiati namoyon bo‘ladi. Texnologiyalar transferti – bozor sharoitlaridagi innovatsion jarayonning eng muhim elementidir.  Бозор эҳтиёжларига мос келадиган рақобатбардош маҳсулот ишлаб чиқаришни ташкил қилиш мақсадидаги, зарур даражада структураланган, етарлича тўлиқ бўлган билимларни бериш (сотиш, айирбошлаш) жараёни. Мулкдорга тегиш-лилиги, рақобатбардошлиги, истеъмол қиймати орқали технологияларнинг товар табиати намоён бўлади. Технологиялар трансферти – бозор шароитларидаги инновацион жараённинг энг муҳим элементидир. |
| **Требование**  **uz** - talab  талаб  **en** -requirement | Потребность или ожидание, которое установлено, обычно предполагается или является обязательным.  Примечания  1 «Обычно предполагается» означает, что это общепринятая практика организации, ее потребителей и других заинтересованных сторон, когда предполагаются рассматриваемые потребности или ожидания.  2 Для обозначения конкретного вида требования могут применяться определяющие слова, например, требование к продукции, требование к системе качества, требование потребителя.  3 Установленным требованием является такое требование, которое определено, например, в документе.  4 Требования могут выдвигаться различными заинтересованными сторонами.  Ehtiyoj yoki belgilangan kutilma bo‘lib, odatda mo‘ljallanadi yoki majburiy bo‘ladi.  Izohlar  1 «Odatda mo‘ljallanadi» tushunchasi ko‘rilayotgan ehtiyoj-lar yoki kutilmalar mo‘ljallanayotganda tashkilot, uning iste’molchilari va boshqa manfaatdor tomonlarning umum qabul qilingan amaliyotini bildiradi.  2 Talabning aniq muayyan turini belgilash uchun masalan, mahsulotga qo‘yiladigan talablar, sifat tizimiga qo‘yiladigan talablar, iste’molchining talabi kabi aniqlovchi so‘zlar qo‘llanilishi mumkin.  3 Belgilangan talab bo‘lib masalan, hujjatda belgilangan talab hisoblanadi.  4 Talablarni turli manfaatdor tomonlar ko‘rsatishi mumkin.  Эҳтиёж ёки белгиланган кутилма бўлиб, одатда мўлжалланади ёки мажбурий бўлади.  Изоҳлар  1 «Одатда мўлжалланади» тушунчаси кўрилаётган эҳтиёжлар ёки кутилмалар мўлжалланаётганда ташкилот, унинг истеъмолчилари ва бошқа манфаатдор томонларнинг умум қабул қилинган амалиётини билдиради.  2 Талабнинг аниқ муайян турини белгилаш учун масалан, маҳсулотга қўйиладиган талаблар, сифат тизимига қўйиладиган талаблар, истеъмолчининг талаби каби аниқловчи сўзлар қўлланилиши мумкин.  3 Белгиланган талаб бўлиб масалан, ҳужжатда белгиланган талаб ҳисобланади.  4 Талабларни турли манфаатдор томонлар кўрсатиши мумкин. |
| **Требования, установленные контрактом**  **uz -** kontrakt bilanbelgilangan talablar  контракт биланбелгиланган талаблар  **en** - requirements setting by  contract | Положения контракта или договора с субподрядчиками, которые могут потребовать рассмотрения с учетом перспектив как покупателя, так и продавца.  Ham sotuvchining, ham sotib oluvchining istiqbollari hisobga olingan holda qarab chiqishni talab  qilishlari mumkin bo‘lgan subpudratchilar bilan tuziladigan shartnoma yoki kontrakt qoidalari.  Ҳам сотувчининг, ҳам сотиб олувчининг истиқ-боллари ҳисобга олинган ҳолда қараб чиқишни талаб қилишлари мумкин бўлган субпудратчилар билан тузиладиган шартнома ёки контракт қоидалари. |
| Третья сторона  **uz -** uchinchi tomon  учинчи томон  **en -** third party | Лицо или орган, признаваемые независи­мыми от участвующих сторон в рассматриваемом вопросе.  Qarab chiqiladigan masalada qatnashuvchi tomonlardan mustaqil deb tan olinadigan shaxs yoki organ.  Қараб чиқиладиган масаладa қатнашувчи томонлардан мустақил деб тан олинадиган шахс ёки орган. |

| **У** | |
| --- | --- |
| **Удовлетворенность потребителей**  **uz** -iste’molchilarning qoniqqanliligi  истеъмолчиларнинг қониққанлилиги  **en** - customer satisfaction | Восприятие потребителями степени выполнения их требований.  Примечания  1 Жалобы потребителей являются общим показателем низкой удовлетворенности потребителей, однако их отсутствие не обязательно предполагает высоку удовлетворенность потребителей.  2 Даже если требования потребителей с ними согласованы и выполнены, это не обязательно обеспечивает высокую удовлетворенность потребителей.  Iste’molchilarning o‘z talablarining bajarilganlik darajasini idrok qilishi.  Izohlar  1 Iste’molchilarning shikoyatlari ularning kam darajada qoniqqanligining umumiy ko‘rsatkichi bo‘ladi, ammo shikoyatlarning yo‘qligi albatta, iste’molchilarning yuqori darajada qoniqqanligini bildirmaydi.  2 Iste’molchilarning talablari ular bilan kelishilgan va bajarilgan taqdirda ham, bu iste’molchilarning yuqori darajada qoniqqanligini ta’minlamaydi.  Истеъмолчиларнинг ўз талабларининг бажарил-ганлик даражасини идрок қилиши.  Изоҳлар  1 Истеъмолчиларнинг шикоятлари уларнинг кам дара-жада қониққанлигининг умумий кўрсаткичи бўлади, аммо шикоятларнинг йўқлиги албатта, истеъмолчилар-нинг юқори даражада қониққанлигини билдирмайди.  2 Истеъмолчиларнинг талаблари улар билан келишилган ва бажарилган тақдирда ҳам, бу истеъмолчиларнинг юқори даражадақониққанлигини таъминламайди. |
| **Укрупненное расписание**  **uz -** yiriklashtirilgan jadval  йириклаштирилган жадвал  **en -** master schedule | Расписание проекта, включающее лишь основные результаты и элементы иерархической структуры работ и ключевые контрольные события расписания.  Jadvalning muhim nazorat hodisalari hamda ishlar iyerarxik strukturasining elementlarini va asosiy natijalarinigina ichiga oladigan, loyiha jadvali.  Жадвалнинг муҳим назорат ҳодисалари ҳамда ишлар иерархик структурасининг элементларини ва асосий натижаларинигина ичига оладиган, лойиҳа жадвали. |
| **Улучшающие инновации**  **uz -** yaxshilaydigan  innovatsiyalar  яхшилайдиган  инновациялар  **en -** improving innovations | Это инновации, обычно реализующие мелкие и средние изобретения и преобладающие в фазах распространения и стабильного развития научно-технического цикла. Улучшающие инновации затрагивают уже существующий продукт, ка-чественные или стоимостные характеристики которого были заметно улучшены за счет использования более эффективных компонентов и материалов, частичного изменения одной или ряда технических подсистем (в случае сложного продукта). Эти инновации служат распространению и совершенствованию освоенных поколений техники (технологии), созданию новых моделей машин и разновидностей материалов, улучшению параметров производимых товаров (услуг) и технологий их производства.  Bu, odatda, o‘rta va kichik ixtirolar amalga oshiriladigan va ilmiy-texnik siklning barqaror rivojlanish, tarqalish bosqichlarida ustunlik qiladigan innovatsiyalardir. Yaxshilaydigan innovatsiyalar, sifat yoki qiymat xarakteristikalari birmuncha samarali materiallar va komponentlardan foydalanish, bitta yoki qator texnik kichik tizimlarni qisman o‘zgar-tirish hisobiga (murakkab mahsulot holatida) sezilarli darajada yaxshilangan mavjud mahsulotga ta’sir qiladi. Bu innovatsiyalar o‘zlashtirilgan texnika (texnologiyalar) avlodi tarqalishiga va takomillashti-rilishiga, mashinalarning yangi modellari va materi-allarning yangi turlari yaratilishiga, ishlab chiqariladigan tovarlar (xizmatlar) ning parametrlari hamda ularni ishlab chiqarish texnologiyalari yaxshilanishiga xizmat qiladi.  Бу, одатда, ўрта ва кичик ихтиролар амалга ошириладиган ва илмий-техник циклнинг барқарор ривожланиш, тарқалиш босқичларида устунлик қиладиган инновациялардир. Яхшилайдиган инновациялар, сифат ёки қиймат характеристикалари бирмунча самарали материаллар ва компонентлардан фойдаланиш, битта ёки қатор техник кичик тизимларни қисман ўзгартириш ҳисобига (мураккаб маҳсулот ҳолатида) сезиларли даражада яхшиланган мавжуд маҳсулотга таъсир қилади. Бу инновациялар ўзлаштирилган техника (технологиялар) авлоди тарқалишига ва такомиллаштирилишига, машиналарнинг янги моделлари ва материалларнинг янги турлари яратилишига, ишлаб чиқариладиган товарлар (хизмат-лар) нинг параметрлари ҳамда уларни ишлаб чиқариш технологиялари яхшиланишига хизмат қилади. |
| **Улучшение**  **uz** - yaxshilash  яхшилаш  **en** - improvement | 1. Действие или процесс создания или становле-ния чего-то большего.  2. Повышение, рост, развитие, интенсификация.  1. Qandaydir kattaroq narsani yaratish yoki yuzaga kelish jarayoni yoki ishi.  2. Oshish, o‘sish, rivojlanish, jadallashish.  1. Қандайдир каттароқ нарсани яратиш ёки юзага келиш жараёни ёки иши.  2. Ошиш, ўсиш, ривожланиш, жадаллашиш. |
| **Улучшение качества**  **uz** -sifatni yaxshilash  сифатни яхшилаш  **en** -quality improvement | Часть менеджмента качества, направленная на увеличение способности выполнить требования к качеству.  Примечание – Требования могут относиться к любым аспектам, таким как результативность, эффективность или прослеживаемость.  Sifat menejmentining sifatga qo‘yilgan talablarni bajarish imkoniyatlarini oshirishga qaratilgan qismi.  Izoh – Talablar va har qanday jihatlarga, jumladan natijalilik, samaradorlik yoki kuzatuvchanlikka tegishli bo‘lishi mumkin.  Сифат менежментининг сифатга қўйилган талабларни бажариш имкониятларини оширишга қаратилган қисми.  Изоҳ – Талаблар ва ҳар қандай жиҳатларга, жумладан натижалилик, самарадорлик ёки кузатувчанликка тегиш-ли бўлиши мумкин*.* |
| Улучшение качества процесса  **uz -** jarayon sifatini yaxshilash  жараён сифатини яхшилаш  **en -** process quality improvement | Деятельность, направленная на повышение возможности выполнить требования к качеству. Для процесса эта деятельность направлена на изменение значений характеристик процесса и его продукции в соответствии с целями улучшения. Характеризуется следующими аспектами:  1) реализацией запланированных мероприятий для достижения целей процесса;  2) применяется к стабильному процессу (работа над обычными причинами);  3) может потребовать проведение отдельных проектов по улучшению (существенное перепланирование процесса и т.д.);  Подключение высшего руководства с целью поддержки проектов улучшения и обеспечения их ресурсами.  Sifatga qo‘yiladigan talabni boshqarish imkoniyatini oshirishga qaratilgan faoliyat. Jarayon uchun bu faoliyat, yaxshilash maqsadlariga muvofiq, jarayon va uning mahsuloti xarakteristikalarning qiymat-larini o‘zgartirishga qaratilgan. Quyidagi aspektlar bilan tavsiflanadi:  1) jarayon maqsadlariga erishish uchun rejalashtirilgan tadbirlarni amalga oshirish bilan;  2) barqaror jarayonga qo‘llaniladi (oddiy sabablar ustida ishlash);  3) yaxshilash bo‘yicha alohida loyihalar olib borilishini talab qilishi mumkin (jarayonni jiddiy ravishda qayta rejalashtirish va h.k.). Yaxshilash loyihalarini qo‘llab-quvvatlash va ularni resurslar bilan ta’minlash maqsadida yuqori rahbariyatni jalb etish.  Сифатга қўйиладиган талабни бошқариш имкониятини оширишга қаратилган фаолият. Жараён учун бу фаолият, яхшилаш мақсадларига мувофиқ, жараён ва унинг маҳсулоти характеристикаларнинг қийматларини ўзгартиришга қаратилган. Қуйидаги аспектлар билан тавсифланади:  1) жараён мақсадларига эришиш учун режалаш-тирилган тадбирларни амалга ошириш билан;  2) барқарор жараёнга қўлланилади (оддий сабаблар устида ишлаш);  3) яхшилаш бўйича алоҳида лойиҳалар олиб борилишини талаб қилиши мумкин (жараённи жиддий равишда қайта режалаштириш ва ҳ.к.). Яхшилаш лойиҳаларини қўллаб-қувватлаш ва уларни ресурслар билан таъминлаш мақсадида юқори раҳбариятни жалб этиш. |
| **Управление «узкими»**  **местами**  **uz** -«tor» joylarni boshqarish  «тор» жойларни бошқариш  **en** -control of «narrow»places | Метод определения и устранения «узких мест» процесса или системы в соответствии с установленными требованиями и контроля скорости работы системы/организации в целом.  Belgilangan talablarga muvofiq tizim yoki jarayonning «tor joylarini» aniqlash va bartaraf etish, umuman, tizim/tashkilot ishlash tezligini nazorat qilish metodi.  Белгиланган талабларга мувофиқ тизим ёки жараённинг «тор жойларини» аниқлаш ва бартараф этиш, умуман, тизим/ташкилот ишлаш тезлигини назорат қилиш методи. |
| **Управление базой снабжения**  **uz -** ta’minot bazasini boshqarish  таъминот базасини бошқариш  **en -** supply base management | Процесс мониторинга и оценки качества сырья и поставок, устранения отходов, снижения проблем, связанных с качеством, и упрощения производственного процесса.  Xom ashyo va yetkazib berishlar sifatini baholash, monitoring qilish, chiqindilarni yo‘q qilish, sifat bilan bog‘liq muammolarni kamaytirish jarayoni va ishlab chiqarish jarayonini soddalashtirish.  Хом ашё ва етказиб беришлар сифатини баҳолаш, мониторинг қилиш, чиқиндиларни йўқ қилиш, сифат билан боғлиқ муаммоларни камайтириш жараёни ва ишлаб чиқариш жараёнини соддалаштириш. |
| **Управление запасами ресурсов**  **uz -** resurslar zaxiralarini boshqarish  ресурслар захираларини бошқариш  **en -** inventory management | Комплекс моделей и методов, предназначенных для оптимизации запасов по проекту, то есть ресурсов, находящихся на хранении и предназначенных для удовлетворения потребности проекта на эти ресурсы. Термины «ресурсы» и «запасы» здесь понимаются широко: можно говорить о запасах конечной продукции, о запасах полуфабрикатов, о запасах сырья, природных и трудовых ресурсов, денежных средств и т.д.  Loyiha bo‘yicha zaxiralarni, ya’ni saqlanishda bo‘lgan resurslarni optimallash uchun va loyihaning bu resurslarga bo‘lgan ehtiyojini qondirish uchun mo‘ljallangan modellar va metodlar kompleksi. Bu yerda «resurslar» va «zaxiralar» atamalari keng tushuniladi: oxirgi mahsulot zaxiralari, yarim fabrikatlar zaxiralari, xom ashyo zaxiralari, tabiiy resurslar va mehnat resurslari, pul mablag‘lari to‘g‘risida gapirish mumkin.  Лойиҳа бўйича захираларни, яъни сақланишда бўлган ресурсларни оптималлаш учун ва лойиҳанинг бу ресурсларга бўлган эҳтиёжини қондириш учун мўлжалланган моделлар ва методлар комплекси. Бу ерда «ресурслар» ва «захиралар» атамалари кенг тушунилади: охирги маҳсулот захиралари, ярим фабрикатлар захиралари, хом ашё захиралари, табиий ресурслар ва меҳнат ресурслари, пул маблағлари тўғрисида гапириш мумкин. |
| **Управление изменениями**  **uz** -o‘zgartirishlarni boshqarish  ўзгартиришларни бошқариш  **en** -management of changes | Деятельность по управлению продукцией после официального утверждения информации по конфигурации продукции.  Mahsulot konfiguratsiyasi yuzasidan axborot rasman tasdiqlangandan keyin mahsulotni boshqarish bo‘yi-cha olib boriladigan faoliyat.  Маҳсулот конфигурацияси юзасидан ахборот расман тасдиқлангандан кейин маҳсулотни бошқариш бўйича олиб бориладиган фаолият. |
| **Управление инновациями**  **uz -** innovatsiyalarni boshqarish  инновацияларни бошқариш  **en -** innovation management | Изменения с целью внедрения и использования новых видов оборудования, процессов, обновления различных сторон инновационной деятельности предприятия. Опыт предприятий-лидеров наглядно свидетельствует, что инновации неизбежны и управляемы.  Korxona innovatsion faoliyatining turli tomonlarini yangilash, uskunalar va jarayonlarning yangi turlarini joriy qilish va ulardan foydalanish maqsadida qilinadigan o‘zgartirishlar. Yetakchi korxona-larning tajribasi innovatsiyalar shubhasizligini va boshqarib bo‘lishligini yaqqol tasdiqlaydi.  Корхона инновацион фаолиятининг турли томонларини янгилаш, ускуналар ва жараёнларнинг янги турларини жорий қилиш ва улардан фойдаланиш мақсадида қилинадиган ўзгарти-ришлар. Етакчи корхоналарнинг тажрибаси инновациялар шубҳасизлигини ва бошқариб бў-лишлигини яққол тасдиқлайди. |
| **Управление качеством**  **uz** -sifatni boshqarish  сифатни бошқариш  **en** -quality management | Часть менеджмента качества, направленная на выполнение требований к качеству.  Sifat menejmentining sifatga qo‘yiladigan talablarni bajarishga qaratilgan qismi.  Сифат менежментининг сифатга қўйиладиган талабларни бажаришга қаратилган қисми. |
| **Управление конфигурацией**  **uz -** konfiguratsiyani boshqarish  конфигурацияни бошқариш  **en -** configuration management | Прикладное техническое и административное направление, обеспечивающее идентификацию и документирование функциональных и физических характеристик, составляющих конфигурацию, управление изменением этих характеристик, записями и отчетами об изменениях, статусе обработки данных и выполнения, а также верификацию соответствия установленным требованиям.  Konfiguratsiyani tashkil qiladigan funksional va fizik xarakteristikalar identifikatsiya qilinishini va hujjatlashtirilishini, bu xarakteristikalarning o‘zgari-shini, ma’lumotlarni qayta ishlash statusi, o‘zgarti-rishlar va bajarish to‘g‘risidagi yozuvlar va hisobot-larni boshqarishni, shuningdek, belgilangan talablar-ga muvofiqlik verifikatsiyasini ta’minlaydigan ama-liy texnik va ma’muriy yo‘nalish.  Конфигурацияни ташкил қиладиган функционал ва физик характеристикалар идентификация қилинишини ва ҳужжатлаштирилишини, бу характеристикаларнинг ўзгаришини, маълумотларни қайта ишлаш статуси, ўзгартиришлар ва бажариш тўғрисидаги ёзувлар ва ҳисоботларни бошқаришни, шунингдек, белгиланган талабларга мувофиқлик верификациясини таъминлайдиган амалий техник ва маъмурий йўналиш. |
| **Управление на основе системы сбалансированных показателей**  **uz** -balanslangan ko‘rsatkichlar tizimi asosida boshqarish  балансланган кўрсаткичлар тизими асосида бошқариш  **en** -based management system of balanced scorecard | Метод управления, предусматривающий перевод стратегических целей организации в конкретные мероприятия и оценку их результатов с помощью ключевых показателей эффективности. BSC-инструмент измерения выполненных работ и дальнейшего прогнозирования по четырем направлениям (финансовые процессы, процессы, связанные с потребителями, внутренние бизнеспроцессы, а также обучение и рост), используемые для обеспечения основы для стратегических измерений и стратегического менеджмента. Существуют и другие сбалансированные показатели (например, классификация результатов моделей делового совершенства по четырем направлениям). Метод предусматривает использование каскадных уровней.  Tashkilot strategik maqsadlarining aniq tadbirlarga aylantirilishi va asosiy samaradorlik ko‘rsatkichlari yordamida ularning natijalari baholanishi ko‘zda tutiladigan boshqarish metodi. Balanslangan ko‘rsat-kichlar tizimi asosida boshqarish – strategik menej-ment va strategik o‘lchashlar uchun asosni ta’min-lash maqsadida foydalaniladigan, bajarilgan ishlarni o‘lchash va to‘rt yo‘nalish (moliyaviy jarayonlar, iste’molchilar bilan bog‘liq jarayonlar, ichki biznes-jarayonlar, shuningdek, o‘qitish va o‘sish) bo‘yicha keyinchalik prognozlash vositasidir. Boshqa balanslangan ko‘rsatkichlar ham mavjud (masalan, to‘rt yo‘nalish bo‘yicha Amaliy mukammallik modellari natijalarini tasniflash). Metod kaskad(li) sathlardan foydalanilishini ko‘zda tutadi.  Ташкилот стратегик мақсадларининг аниқ тадбирларга айлантирилиши ва асосий самарадорлик кўрсаткичлари ёрдамида уларнинг натижалари баҳоланиши кўзда тутиладиган бошқариш методи. Балансланган кўрсаткичлар тизими асосида бошқариш – стратегик менежмент ва стратегик ўлчашлар учун асосни таъминлаш мақсадида фойдаланиладиган, бажарилган ишларни ўлчаш ва тўрт йўналиш (молиявий жараёнлар, истеъмолчилар билан боғлиқ жараёнлар, ички бизнес-жараёнлар, шунингдек, ўқитиш ва ўсиш) бўйича кейинчалик прогнозлаш воситасидир. Бошқа балансланган кўрсаткичлар ҳам мавжуд (масалан, тўрт йўналиш бўйича Амалий мукаммаллик моделлари натижаларини таснифлаш). Метод каскад(ли) сатҳлардан фойдаланилишини кўзда тутади. |
| **Управление несоответствиями**  **uz** -nomuvofiqliklarni boshqarish  номувофиқликларни бошқариш  **en** - discrepancy management | 1. Процесс управления невыполнением установ-ленных законодательных и обязательных требо-ваний.  2. Деятельность по идентификации, документи-рованию, анализу и исправлению несоответст-вий, а также уведомлению заинтересованных лиц.  1. Belgilangan qonunchilik talablari va majburiy talablar bajarilmasligini boshqarish jarayoni.  2. Nomuvofiqliklarni identifikatsiya qilish, hujjat-lashtirish, tahlil va to‘g‘rilash, shuningdek, manfa-atdor shaxslarni xabardor qilish bo‘yicha faoliyat.  1. Белгиланган қонунчилик талаблари ва мажбу-рий талаблар бажарилмаслигини бошқариш жараёни.  2. Номувофиқликларни идентификация қилиш, ҳужжатлаштириш, таҳлил ва тўғрилаш, шунинг-дек, манфаатдор шахсларни хабардор қилиш бўйича фаолият. |
| **Управление ожиданиями заинтересованных сторон**  **uz -** manfaatdor tomonlar kutishlarini boshqarish  манфаатдор томонлар  кутишларини бошқариш  **en -** managements of expectations of interested parties | Процесс общения и работы с заинтересованными сторонами для удовлетворения их потребностей и решения проблем по мере их возникновения.  Manfaatdor tomonlarning ehtiyojlarini qondirish va yuzaga kelishiga qarab, muammolarni hal qilish uchun, manfaatdor tomonlar bilan muloqot qilish va ishlash jarayoni.  Манфаатдор томонларнинг эҳтиёжларини қондириш ва юзага келишига қараб, муаммоларни ҳал қилиш учун, манфаатдор томонлар билан мулоқот қилиш ва ишлаш жараёни. |
| **Управление по видам**  **деятельности**  **uz** - faoliyat turlari bo‘yicha boshqarish  фаолият турлари бўйича бошқариш  **en** -activity based management | Метод функционально-стоимостного управле-ния. Система менеджмента, которая использует метод функционально-стоимостного анализа как фактор управления для отнесения затрат на продукцию на основании учета используемых для ее производства ресурсов.  Funksional-qiymat jihatdan boshqarish metodi. Funksional-qiymat jihatdan tahlil qilish metodidan, mahsulotni ishlab chiqarish uchun foydalaniladigan resurslarni hisobga olish asosida mahsulotga qilinadigan xarajatlarni kiritish uchun boshqarish omili sifatida foydalaniladigan menejment tizimi.  Функционал-қиймат жиҳатдан бошқариш методи. Функционал-қиймат жиҳатдан таҳлил қилиш методидан, маҳсулотни ишлаб чиқариш учун фойдаланиладиган ресурсларни ҳисобга олиш асосида маҳсулотга қилинадиган харажатларни киритиш учун бошқариш омили сифатида фойдаланиладиган менежмент тизими. |
| **Управление портфелем**  **uz -** portfelni boshqarish  портфелни бошқариш  **en -** portfolio management | Процесс, включающий идентификацию проектов для включения в портфель, определение их приоритетов, оптимизацию портфеля для достижения определенных стратегических целей.  Portfelga kiritish uchun loyihalarning identifikatsiya qilinishini, ular ustuvorliklarining aniqlanishini, muayyan strategik maqsadlarga erishish uchun portfel optimallashtirlishini ichiga oladigan jarayon.  Портфелга киритиш учун лойиҳаларнинг идентификация қилинишини, улар устуворликларининг аниқланишини, муайян стратегик мақсадларга эришиш учун портфель оптималлаштирлишини ичига оладиган жараён. |
| **Управление проектами**  **uz -** loyihalarni boshqarish  лойиҳаларни бошқариш  **en -** project management | Приложение знаний, навыков, инструментов и методов к работам проекта для удовлетворения требований, предъявляемых к проекту.  Loyihaga ko‘rsatiladigan talablarni qondirish uchun, loyiha ishlariga bilimlar, malakalar, vositalar hamda metodlarni tatbiq qilish.  Лойиҳага кўрсатиладиган талабларни қондириш учун, лойиҳа ишларига билимлар, малакалар, воситалар ҳамда методларни татбиқ қилиш. |
| Управление процессом  **uz -** jarayonni boshqarish  жараённи бошқариш  **en -** process control | 1. Методы и виды деятельности оперативного характера, направленные на обеспечение соответствия процесса установленным требованиям.  2. Действия, направленные на поддержание качества (характеристик) процесса в заданных пределах. Действия по управлению процессом включают:  а) измерение и анализ качества (характеристик) процесса;  b) реализацию корректирующих действий для стабилизации процесса. Управление осуществляется менеджером процесса без вмешательства со стороны высшего руководства, при этом перепланировка процесса не осуществляется.  1. Operativ xarakterdagi faoliyatning, jarayonning belgilangan talablarga muvofiqligini ta’minlashga qaratilgan turlari va metodlari.  2. Jarayon sifatini (xarakteristikalarini) berilgan chegaralarda ushlab turishga qaratilgan ishlar. Jarayonni boshqarish bo‘yicha ishlar:  а) jarayon sifatini (xarakteristikalarini) o‘lchash va tahlilini;  b) jarayonni barqarorlashtirish uchun mo‘ljallangan to‘g‘rilash ishlari amalga oshirilishini ichiga oladi. Boshqarish jarayon menejeri tomonidan yuqori rah-bariyatning aralashuvisiz amalga oshiriladi. Bunda jarayonni qayta rejalashtirish amalga oshirilmaydi.  1. Оператив характердаги фаолиятнинг, жараённинг белгиланган талабларга мувофиқлигини таъминлашга қаратилган турлари ва методлари.  2. Жараён сифатини (характеристикаларини) берилган чегараларда ушлаб туришга қаратилган ишлар. Жараённи бошқариш бўйича ишлар:  a) жараён сифатини (характеристикаларини) ўлчаш ва таҳлилини;  b) жараённи барқарорлаштириш учун мўлжалланган тўғрилаш ишлари амалга оширилишини ичига олади. Бошқариш жараён менежери томонидан юқори раҳбариятнинг аралашувисиз амалга оширилади. Бунда жараённи қайта режалаштириш амалга оширилмайди. |
| **Управление риском**  **uz -** riskni boshqarish  рискни бошқариш  **en -** risk managment | Упреждающий подход к обеспечению непрерывности деловой деятельности. Методология пре-дотвращения потерь, основанная на идентификации и оценке риска, выборе способов управ-ления рисками, определении предупреждающих действий, расчете ожидаемых преимуществ, анализе и выполнении компенсационных планов.  Amaliy faoliyat uzluksizligini ta’minlashga bo‘lgan oldini oladigan yondashuv. Yo‘qotishlarni oldini olishning, riskni identifikatsiya qilish va baholashga, risklarni boshqarish yo‘llarini tanlashga, oldini oladigan ishlarni aniqlashga, kutiladigan afzalliklarni hisoblashga, o‘rnini bosadigan rejalarni tahlil qilishga va bajarishga asoslangan metodologiya.  Амалий фаолият узлуксизлигини таъминлашга бўлган олдини оладиган ёндашув. Йўқотишларни олдини олишнинг, рискни идентификация қилиш ва баҳолашга, рискларни бошқариш йўлларини танлашга, олдини оладиган ишларни аниқлашга, кутиладиган афзалликларни ҳисоблашга, ўрнини босадиган режаларни таҳлил қилишга ва бажаришга асосланган методология. |
| **Уровень серьезности**  **uz -** jiddiylik darajasi  жиддийлик даражаси  **en** -severity level | Классификация проблем как критических, значительных и незначительных.  Muammolarni kritik, jiddiy, jiddiy bo‘lmagan muammolar sifatida tasniflash.  Муаммоларни критик, жиддий, жиддий бўлмаган муаммолар сифатида таснифлаш. |
| **Уровни управления в менеджменте**  **uz -** menejmentdagi boshqaruv darajalari  менежментдаги бошқарув даражалари  **en -** management levels | Условная иерархическая система классификации менеджеров, включающая в себя три основных уровня управления:  - высший уровень управления (руководитель предприятия и его заместители);  - средний уровень (руководители департаментов и подразделений);  - низовой уровень (мастера участков).  На высшем уровне управления решаются стратегические задачи, ориентированные на долгосрочный период: открытие новых филиалов; выпуск новых акций; выпуск новых товаров; открытие представительств; выработка миссии. Менеджеры среднего звена занимаются сбором и обработкой информации для принятия управленческих решений руководителями высшего уровня. Они также являются связующим звеном, взаимодействуя с руководством низового уровня и организуя его работу. На низовом уровне управления находятся руководители, которые руководят непосредственными исполнителями, которые производят продукцию или оказывают услуги. Наибольшее внимание на этом уровне уделяется контролю за работой непосредственных исполнителей.  Menejerlarni tasniflashning shartli iyerarxik tizimi, o‘z ichiga uchta asosiy boshqaruv darajasini oladi:  - boshqaruvning yuqori darajasi (korxona rahbari va uning o‘rinbosarlari);  - o‘rta daraja (departamentlar va bo‘linmalar rahbarlari);  - quyi daraja (uchastka masterlari).  Boshqaruvning yuqori darajasida uzoq muddatli davrga mo‘ljallangan strategik vazifalar hal qilinadi: yangi filiallarning ochilishi; yangi aksiyalarning chiqarilishi; yangi tovarlar ishlab chiqarish; vakolatxonalar ochish; missiyani ishlab chiqish. O‘rta bo‘g‘in menejerlari yuqori darajadagi rahbarlar tomonidan boshqaruv qarorlari qabul qilinishi uchun axborot to‘plash va uni qayta ishlash bilan shug‘ul-lanadilar. Ular, shuningdek, quyi daraja rahbarligi bilan hamkorlik qilgan va uning ishini tashkillashtirgan holda, bog‘lovchi bo‘g‘in ham hisoblanadilar. Boshqaruvning quyi darajasida mahsulot ishlab chiqaradigan yoki xizmatlar ko‘rsatadigan ijrochilarni bevosita boshqaradigan rahbarlar turadilar. Bu darajada eng katta e’tibor bevosita ijrochilarning ishini nazorat qilishga qaratiladi.  Менежерларни таснифлашнинг шартли иерархик тизими, ўз ичига учта асосий бошқарув даража-сини олади:  - бошқарувнинг юқори даражаси (корхона раҳбари ва унинг ўринбосарлари);  - ўрта даража (департаментлар ва бўлинмалар раҳбарлари);  - қуйи даража (участка мастерлари).  Бошқарувнинг юқори даражасида узоқ муддатли даврга мўлжалланган стратегик вазифалар ҳал қилинади: янги филиалларнинг очилиши; янги акцияларнинг чиқарилиши; янги товарлар ишлаб чиқариш; ваколатхоналар очиш; миссияни ишлаб чиқиш. Ўрта бўғин менежерлари юқори даражадаги раҳбарлар томонидан бошқарув қарорлари қабул қилиниши учун ахборот тўплаш ва уни қайта ишлаш билан шуғулланадилар. Улар, шунингдек, қуйи даража раҳбарлиги билан ҳамкорлик қилган ва унинг ишини ташкиллаштирган ҳолда, боғловчи бўғин ҳам ҳисобланадилар. Бошқарувнинг қуйи даражасида маҳсулот ишлаб чиқарадиган ёки хизматлар кўрсатадиган ижрочиларни бевосита бошқарадиган раҳбарлар турадилар. Бу даражада энг катта эътибор бевосита ижрочиларнинг ишини назорат қилишга қаратилади. |
| **Услуги по программному обеспечению**  **uz -** dasturiy ta’minot bo‘yicha xizmatlar  дастурий таъминот  бўйича хизматлар  **en -** services in software | Исполнение действий, работы или обязанностей, связанных с программным продуктом, таких как его разработка, сопровождение и функционирование.  Ishlab chiqish, qo‘llash va ishlash kabi, dasturiy mahsulot bilan bog‘liq harakatlarning, ish yoki vazifalarning bajarilishi.  Ишлаб чиқиш, қўллаш ва ишлаш каби, дастурий маҳсулот билан боғлиқ ҳаракатларнинг, иш ёки вазифаларнинг бажарилиши. |
| **Устойчивое развитие**  **uz -** barqaror rivojlanish  барқарор ривожланиш  **en -** sustainable development | Долгосрочный, сбалансированный подход, обеспечивающий стабильную экономическую деятельность, экологическую ответственность и социальное развитие организации.  Tashkilotning barqaror iqtisodiy faoliyatini, ekolo-gik javobgarligini va ijtimoiy rivojlanishini ta’min-laydigan uzoq muddatli, balanslangan yondashuv.  Ташкилотнинг барқарор иқтисодий фаолиятини, экологик жавобгарлигини ва ижтимоий ривож-ланишини таъминлайдиган узоқ муддатли, балансланган ёндашув. |
| **Устойчивое развитие**  **предприятия**  **uz -** tashkilotning barqaror rivojlanishi  ташкилотнинг барқарор ривожланиши **en -** sustainable development of enterprise | Процесс постоянных изменений, при котором использование ресурсов, направление инвестиций, научно-техническое развитие, внедрение инноваций, совершенствование персонала и институциональные изменения согласованы друг с другом и направлены на повышение настоящего и будущего потенциала предприятия, удовлетворения его потребностей и достижения стратегических целей.  Resurslardan foydalanish, investitsiyalarni yo‘nal-tirish, ilmiy-texnik rivojlanish, innovatsiyalarni kiri-tish, xodimlarni kamolotga yetkazish va funksional o‘zgartirishlar bir-biri bilan muvofiqlashtirilgan, hamda strategik maqsadlarga erishishga, korxona ehtiyojlarini qondirishga korxonaning hozirgi va kelajak potensialini oshirishga yo‘naltirilgan munta-zam o‘zgartirishlar jarayoni.  Ресурслардан фойдаланиш, инвестицияларни йўналтириш, илмий-техник ривожланиш, инновацияларни киритиш, ходимларни камолотга етказиш ва функционал ўзгартиришлар бир-бири билан мувофиқлаштирилган, ҳамда стратегик мақсадларга эришишга, корхона эҳтиёжларини қондиришга корхонанинг ҳозирги ва келажак потенциалини оширишга йўналтирилган мунтазам ўзгартиришлар жараёни. |
| **Устойчивый успех**  **uz** - barqaror muvaffaqiyat  барқарор муваффақият  **en** -steady success | Результат способности организации решать поставленные задачи и добиваться достижения долгосрочных целей.  Tashkilotning qo‘yilgan vazifalarni hal qilish va uzoq muddatli maqsadlarga erishishning uddasidan chiqa olish qobiliyatining natijasi.  Ташкилотнинг қўйилган вазифаларни ҳал қилиш ва узоқ муддатли мақсадларга эришишнинг уддасидан чиқа олиш қобилиятининг натижаси. |
| **Утверждение**  **uz** - tasdiqlash  тасдиқлаш  **en -** approval | В контексте разработки плана проекта предполагает, что план проекта будет актуализироваться по мере хода выполнения проекта.  Loyiha rejasini ishlab chiqish kontekstida, loyiha rejasi loyiha bajarilishining borishiga qarab aktuallashtirilishi taxmin qilinadi.  Лойиҳа режасини ишлаб чиқиш контекстида, лойиҳа режаси лойиҳа бажарилишининг боришига қараб актуаллаштирилиши тахмин қилинади. |
| **Утилизация несоответст-вующей продукции**  **uz** -nomuvofiq mahsulotni utillashtirish  номувофиқ маҳсулотни утиллаштириш  **en** - utilization of  non-conforming products | Действие в отношении несоответствующей продукции, предпринятое для предотвращения ее первоначального использования.  ***Пример – Переработка, уничтожение.***  Примечание **–** В ситуации с несоответствующей услугой применение предотвращается посредством прекращения услуги.  Nomuvofiq mahsulotdan dastlab mo‘ljallangandek foydalanishga yo‘l qo‘ymaslik uchun unga nisbatan ko‘rilgan harakat.  ***Misol – Qayta ishlash, yo‘qotish.***  Izoh – Nomuvofiq xizmat bilan bog‘liq vaziyatda qo‘llanish xizmat ko‘rsatishni to‘xtatish yo‘li bilan bartaraf etiladi.  Номувофиқ маҳсулотдан дастлаб мўлжаллан-гандек фойдаланишга йўл қўймаслик учун унга нисбатан кўрилган ҳаракат.  ***Мисол – Қайта ишлаш, йўқотиш.***  Изоҳ – Номувофиқ хизмат билан боғлиқ вазиятда қўлланиш хизмат кўрсатишни тўхтатиш йўли билан бартараф этилади. |
| **Участники проекта**  **uz -** loyiha ishtirokchilari  лойиҳа иштирокчилари  **en -** project participant | Лица, заинтересованные в проекте, то есть члены группы, заказчики, внутренние и внешние стороны и ответственные за принятие решений.  Loyihadan manfaatdor bo‘lgan shaxslar, ya’ni guruh a’zolari, buyurtmachilar, ichki va tashqi tomonlar, qarorlar qabul qilinishi yuzasidan mas’ullar.  Лойиҳадан манфаатдор бўлган шахслар, яъни гуруҳ аъзолари, буюртмачилар, ички ва ташқи томонлар, қарорлар қабул қилиниши юзасидан масъуллар. |
| **Учет затрат по видам**  **деятельности**  **uz** -faoliyat turlari bo‘yicha  xarajatlarni hisobga olish  фаолият турлари бўйича харажатларни ҳисобга олиш  **en** - activity-based costing | Метод функционально-стоимостного анализа. Это система учета затрат, в которой определяют затраты по видам деятельности организации и используют драйвер затрат (управляющий фактор) для их распределения на основании таких показателей, как продукция, потребители, рынки, проекты и др.  Funksional-qiymat jihatdan tahlil qilish metodi. Bu, tashkilot faoliyatining turlari bo‘yicha xarajatlar belgilanadigan va mahsulot, iste’molchilar, bozorlar, loyihalar kabi ko‘rsatkichlar asosida ularni taqsimlash uchun xarajatlar drayveridan (boshqaruvchi omil) foydalaniladigan xarajatlarni hisobga olish tizimidir.  Функционал-қиймат жиҳатдан таҳлил қилиш методи. Бу, ташкилот фаолиятининг турлари бўйича харажатлар белгиланадиган ва маҳсулот, истеъмолчилар, бозорлар, лойиҳалар каби кўрсаткичлар асосида уларни тақсимлаш учун харажатлар драйверидан (бошқарувчи омил) фойдаланиладиган харажатларни ҳисобга олиш тизимидир. |

| **Ф** | |
| --- | --- |
| **Фаза выполнения проекта**  **uz -** loyihaning bajarilish bosqichi  лойиҳанинг бажарилиш босқичи  **en -** execution phase | Фаза жизненного цикла проекта, включающая работы по реализации проекта (например, соору-жение запроектированного объекта).  Loyiha hayotiy siklining, loyihani amalga oshirish bo‘yicha ishlarni (masalan, loyihalashtirilgan obyektni qurish) ichiga oladigan bosqichi.  Лойиҳа ҳаётий циклининг, лойиҳани амалга оши-риш бўйича ишларни (масалан, лойиҳалашти-рилган объектни қуриш) ичига оладиган босқичи. |
| **Фаза завершения проекта**  **uz -** loyihaning tugallanish bosqichi  лойиҳанинг тугалланиш босқичи  **en -** completion phase | Фаза жизненного цикла проекта, включающая в общем случае приемочные испытания, опытную эксплуатацию и сдачу проекта в эксплуатацию.  Loyiha hayotiy siklining, umumiy holda, qabul qilib olish sinovlarini, tajriba foydalanishni va loyihaning foydalanishga topshirilishini ichiga oladigan bosqichi.  Лойиҳа ҳаётий циклининг, умумий ҳолда, қабул қилиб олиш синовларини, тажриба фойдаланишни ва лойиҳанинг фойдаланишга топширилишини ичига оладиган босқичи. |
| **Фаза разработки проекта**  **uz -** loyihani ishlab chiqish bosqichi  лойиҳани ишлаб чиқиш босқичи  **en -** development phase | Фаза жизненного цикла проекта, включающая определение структуры работ и исполнителей, построение календарных графиков работ, бюд-жета проекта, проектно-сметной документации, заключение контрактов с подрядчиками и пос-тавщиками и прочее.  Loyiha hayotiy siklining, bajaruvchilar va ishlar strukturasi belgilanishini, loyiha-smeta hujjatlari, loyiha byudjeti, ishlarning taqvim jadvallari tuzilishini, pudratchilar va yetkazib beruvchilar bilan kontraktlar tuzilishini ichiga oladigan bosqichi.  Лойиҳа ҳаётий циклининг, бажарувчилар ва ишлар структураси белгиланишини, лойиҳа-смета ҳужжатлари, лойиҳа бюджети, ишларнинг тақвим жадваллари тузилишини, пудратчилар ва етказиб берувчилар билан контрактлар тузили-шини ичига оладиган босқичи. |
| **Факторы инновационной активности**  **uz -** innovatsion faollik omillari  инновацион фаоллик омиллари  **en -** factors of innovation activity | Комплекс организационно-экономических мероприятий по созданию льготных условий для притока инвестиций из внутренних и внешних источников, выделение направлений инновационной деятельности, требующей государственной поддержки.  Davlat tomonidan qo‘llab-quvvatlash talab etiladi-gan innovatsion faoliyat yo‘nalishlari ajratilishi, ichki va tashqi manbalardan investitsiyalar oqib kelishi uchun imtiyozli sharoitlar yaratish bo‘yicha tashkiliy-iqtisodiy tadbirlar kompleksi.  Давлат томонидан қўллаб-қувватлаш талаб этиладиган инновацион фаолият йўналишлари ажратилиши, ички ва ташқи манбалардан инвес-тициялар оқиб келиши учун имтиёзли шароитлар яратиш бўйича ташкилий-иқтисодий тадбирлар комплекси. |
| **Факторы инноваций**  **uz -** innovatsiyalar omillari  инновациялар омиллари  **en -** factors of innovations | К основным факторам инноваций относят:  1) инновационные финансовые ресурсы;  2) инновационных предпринимателей;  3) поле инновационой активности.  Asosiy innovatsiyalar omillariga:  1) innovatsion moliyaviy resurslar;  2) innovatsion tadbirkorlar;  3) innovatsion faollik maydoni kiritiladi.  Асосий инновациялар омилларига:  1) инновацион молиявий ресурслар;  2) инновацион тадбиркорлар;  3) инновацион фаоллик майдони киритилади. |
| **Финансово-экономическое обеспечение научно-технической и инновационной деятельности**  **uz -** ilmiy-texnik va innovatsion faoliyatni moliyaviy-iqtisodiy  ta’minlash  илмий-техник ва инновацион фаолиятни молиявий-иқтисодий таъминлаш  **en -** financial economical  support of scientific technical and innovation activities | Элемент инфраструктуры научно-технической и инновационной деятельности, активно использующий различные внебюджетные источники средств (прежде всего ресурсы местных предпринимательских структур, а также инвестиции из других регионов и стран) и одновременно предусматривающая прямую и косвенную государственную поддержку этой деятельности.  Ilmiy-texnik va innovatsion faoliyat infrastrukturasining, byudjetdan tashqari turli mablag‘lar manbalaridan (avvalo mahalliy tadbirkorlik struktu-ralari resurslaridan, shuningdek, boshqa mamlakatlar va regionlardan keladigan investitsiyalardan) faol foydalanadigan hamda bu sohada davlatning to‘g‘ridan-to‘g‘ri va bilvosita qo‘llab-quvvatlashi ko‘zda tutiladigan elementi.  Илмий-техник ва инновацион фаолият инфраструктурасининг, бюджетдан ташқари турли маблағлар манбаларидан (аввало маҳаллий тадбиркорлик структуралари ресурсларидан, шунингдек, бошқа мамлакатлар ва регионлардан келадиган инвестициялардан) фаол фойдаланадиган ҳамда бу соҳада давлатнинг тўғридан-тўғри ва билвосита қўллаб-қувватлаши кўзда тутиладиган элементи. |
| **Финансовый лизинг**  **uz -** moliyaviy lizing  молиявий лизинг  **en -** financial leasing | Процедура привлечения заемных средств в виде долгосрочного кредита, предоставляемого в натуральной форме и погашаемого в рассрочку.  Natural shaklda taqdim etiladigan va bo‘lib-bo‘lib uziladigan uzoq muddatli kredit ko‘rinishidagi qarz mablag‘larni jalb qilish protsedurasi.  Натурал шаклда тақдим этиладиган ва бўлиб-бўлиб узиладиган узоқ муддатли кредит кўринишидаги қарз маблағларни жалб қилиш процедураси. |
| **Форма**  **uz** - shakl  шакл  **en** -form | Документ, в который вносятся данные, необходимые для системы менеджмента качества.  Примечание – После заполнения форма становится записью.  Sifat menejmenti tizimi uchun zarur bo‘lgan ma’lu-motlar kiritiladigan hujjat.  Izoh – To‘ldirilgandan keyin shakl yozuvga aylanadi.  Сифат менежменти тизими учун зарур бўлган маълумотлар киритиладиган ҳужжат.  Изоҳ – Тўлдирилгандан кейин шакл ёзувга айланади. |
| **Форфейтинг**  **uz -** forfeyting  форфейтинг  **en -** forfeiting | Операция по трансформации коммерческого кредита в банковский.  Tijorat kreditini bank kreditiga aylantirish bo‘yicha operatsiya.  Тижорат кредитини банк кредитига айлантириш бўйича операция. |
| **Франчайзинг**  **uz -** franchayzing  франчайзинг  **en -** franchising | Процедура предоставления товарного знака (фирменного наименования), ноу-хау, сбытовых каналов и клиентуры известной компании для реализации продукции малоизвестной фирмы.  Mashhur firmaning tovar belgisini (firma nomini), nou-xau, sotish kanallari va mijozlarini, uncha nomi chiqmagan firma mahsulotini sotish uchun taqdim etish protsedurasi.  Машҳур фирманинг товар белгисини (фирма номини), ноу-хау, сотиш каналлари ва мижозларини, унча номи чиқмаган фирма маҳсулотини сотиш учун тақдим этиш процедураси. |
| **Фундаментальные**  **исследования**  **uz -** fundamental tadqiqotlar  фундаментал тадқиқотлар  **en -** fundamental research | Первый этап процесса создания и освоения новой техники (технологий), направленных на получение новых научных знаний и выявление наиболее существенных закономерностей. Цель фундаментальные исследований – раскрыть новые связи между явлениями, познать закономерности развития природы и общества безотносительно к их конкретному использованию. Фундаментальные исследования делятся на теоретические и поисковые.  Yangi ilmiy bilimlar olishga va eng ahamiyatli qo-nuniyatlarni aniqlashga qaratilgan yangi texnika (texnologiyalar) yaratish va o‘zlashtirish jarayoni-ning birinchi bosqichi. Fundamental tadqiqotlarning maqsadi, hodisalar o‘rtasidagi yangi bog‘lanishlarni ochish, ulardan muayyan tarzda foydalanilishidan qat’i nazar, jamiyat va tabiatning rivojlanish qonuniyatlarini bilishdir. Fundamental tadqiqotlar nazаriy va izlab topish bilan bog‘liq fundamental tadqiqotlarga bo‘linadi.  Янги илмий билимлар олишга ва энг аҳамиятли қонуниятларни аниқлашга қаратилган янги техника (технологиялар) яратиш ва ўзлаштириш жараёнининг биринчи босқичи. Фундаментал тад-қиқотларнинг мақсади, ҳодисалар ўртасидаги янги боғланишларни очиш, улардан муайян тарзда фойдаланилишидан қатъи назар, жамият ва табиатнинг ривожланиш қонуниятларини билишдир. Фундаментал тадқиқотлар назарий ва излаб топиш билан боғлиқ фундаментал тадқиқотларга бўлинади. |
| **Фундаментальные научные исследования**  **uz -** fundamental ilmiy  tadqiqotlar  фундаментал илмий тадқиқотлар  **en -** fundamental scientific  research | Экспериментальная и теоретическая деятельность, ориентированная на получение новых знаний об основных закономерностях развития природы и общества.  Tabiat va jamiyat rivojlanishining asosiy qonuniyatlari to‘g‘risida yangi bilimlar olishga yo‘nalti-rilgan eksperimental va nazariy faoliyat.  Табиат ва жамият ривожланишининг асосий қонуниятлари тўғрисида янги билимлар олишга йўналтирилган экспериментал ва назарий  фаолият. |
| Функциональная  деятельность  **uz -** funksional faoliyat  функционал фаолият  **en -** functional activities | Многократно повторяющаяся деятельность по управлению организацией, планируемая в долгосрочной перспективе в виде сформулированной функции для исполнителя. Характеризуется отношениями «периодическая отчетность перед руководством».  Tashkilotni boshqarish bo‘yicha, uzoq istiqbolda bajaruvchi uchun aniq ifodalangan funksiya ko‘rinishida rejalashtiriladigan, ko‘p marta takrorlanadigan faoliyat. «Rahbariyat oldida davriy hisobot berish» munosabatlari bilan tavsiflanadi.  Ташкилотни бошқариш бўйича, узоқ истиқболда бажарувчи учун аниқ ифодаланган функция кўринишида режалаштириладиган, кўп марта такрорланадиган фаолият. «Раҳбарият олдида даврий ҳисобот бериш» муносабатлари билан тавсифланади. |
| **Футурозоны**  **uz -** futurozonalar  футурозоналар  **en -** futurozona | Экспериментальные площадки, на которых могут формироваться отдельные образцы принципиально новой формы и нового типа деятельности.  Faoliyatning prinsip jihatdan yangi shakllari va yangi turining ayrim namunalari yuzaga kelishi mumkin bo‘lgan eksperimental maydonchalar.  Фаолиятнинг принцип жиҳатдан янги шакллари ва янги турининг айрим намуналари юзага келиши мумкин бўлган экспериментал майдончалар. |

| **Х** | |
| --- | --- |
| **Характеристика**  **uz** -xarakteristika,tavsif  характеристика, тавсиф  **en** -characteristic | Отличительное свойство.  Примечания  1 Характеристика может быть собственной или присвоенной.  2 Характеристика может быть качественной или количественной.  3 Существуют различные классы характеристик, такие, как:  - физические (например, механические, электрические, химические или биологические характеристики);  - органолептические (например, связанные с запахом, осязанием, вкусом, зрением, слухом);  - этические (например, вежливость, честность, правдивость);  - эргономические (например, физиологические характеристики, или связанные с безопасностью человека);  - функциональные (например, максимальная скорость самолёта).  Farqlovchi xossa.  Izohlar  1 Xarakteristika xususiy yoki berilgan bo‘lishi mumkin.  2 Xarakteristika sifat yoki miqdor jihatidan bo‘lishi mumkin.  3 Xarakteristikalarning turli klasslari bor, jumladan:  - fizik (masalan, mexanik, elektr, kimyoviy yoki biologik xarakteristikalar);  - organoleptik (masalan, hid sezish, his qilish, ta’m sezish, ko‘rish, eshitish bilan bog‘liq bo‘lgan) xarakteristikalar;  - axloq-odob (masalan, xushmuomalalik, vijdonlilik, haqqoniylik) xarakteristikalari;  - ergonomik (masalan, odamning fiziologik yoki xavfsizlik bilan bog‘liq bo‘lgan) xarakteristikalar;  - funksional xarakteristikalar (masalan, samolyotning maksimal tezligi).  Фарқловчи хосса.  Изоҳлар  1. Характеристика хусусий ёки берилган бўлиши мумкин.  2. Характеристика сифат ёки миқдор жиҳатидан бўлиши мумкин.  3. Характеристикаларнинг турли класслари бор, жумладан:  - физик (масалан, механик, электр, кимёвий ёки биологик характеристикалар);  - органолептик (масалан, ҳид сезиш, ҳис қилиш, таъм сезиш, кўриш, эшитиш билан боғлиқ бўлган) характеристикалар;  - ахлоқ-одоб (масалан, хушмуомалалик, виждонлилик, ҳаққонийлик) характеристикалари;  - эргономик (масалан, одамнинг физиологик ёки  хавфсизлик билан боғлиқ бўлган) характеристикалар;  - функционал характеристикалар (масалан, самолётнинг максимал тезлиги). |
| **Характеристика качества**  **uz** -sifat xarakteristikasi  сифат характеристикаси  **en** -quality characteristics | Собственная характеристика продукции, процесса или системы, вытекающая из требования.  Примечания  1 «Собственная» означает существование в чем-то, особенно если это касается постоянной характеристики.  2 Присвоенные характеристики продукции, процесса или системы (например, цена продукции, владелец продукции) не являются характеристиками качества этой продукции, процесса или системы.  Mahsulot, jarayon yoki tizimning talablaridan kelib chiqadigan xususiy xarakteristikasi.  Izohlar  1 «Xususiy» so‘zi, ayniqsa doimiy xarakteristikaga taalluqli bo‘lsa, biror narsaning ichida ekanligini bildiradi.  2 Mahsulot, jarayon yoki tizimga berilgan xarakteristikalar (masalan, mahsulot narxi, mahsulot egasi) bu mahsulot, jarayon yoki tizimning sifat xarakteristikalari bo‘la olmaydi.  Маҳсулот, жараён ёки тизимнинг талабларидан келиб чиқадиган хусусий характеристикаси.  Изоҳлар  1 «Хусусий» сўзи, айниқса доимий характеристикага тааллуқли бўлса, бирор нарсанинг ичида эканлигини билдиради.  2 Маҳсулот, жараён ёки тизимга берилган характеристикалар (масалан, маҳсулот нархи, маҳсулот эгаси) бу маҳсулот, жараён ёки тизимнинг сифат характеристикалари бўла олмайди. |
| **Характеристики производства**  **uz -** ishlab chiqarish  xarakteristikalari  ишлаб чиқариш  характеристикалари  **en -** production characteristics | Подвергающиеся изменению в процессе инновационной деятельности:  1) объем производства и продаж (реализуемая продукция);  2) текущие затраты;  3) размер созданного и функционирующего имущества (основных производственных фондов и нематериальных активов);  4) численность занятых в производстве;  5) длительность хозяйственного цикла.  Innovatsion faoliyat jarayonida o‘zgarishga uchraydigan ishlab chiqarish xarakteristikalari:  1) ishlab chiqarish va sotuvlar hajmi (sotiladigan mahsulot);  2) joriy xarajatlar;  3) yaratilgan va ishlaydigan mulk (asosiy ishlab chiqarish fondlari va nomoddiy aktivlar) miqdori;  4) ishlab chiqarishda band bo‘lganlar soni;  5) xo‘jalik siklining davomiyligi.  Инновацион фаолият жараёнида ўзгаришга учрайдиган ишлаб чиқариш характеристикалари:  1) ишлаб чиқариш ва сотувлар ҳажми (сотиладиган маҳсулот);  2) жорий харажатлар;  3) яратилган ва ишлайдиган мулк (асосий ишлаб чиқариш фондлари ва номоддий активлар) миқдори;  4) ишлаб чиқаришда банд бўлганлар сони;  5) хўжалик циклининг давомийлиги. |

| **Ц** | |
| --- | --- |
| **Целевая группа потребителей**  **uz** -iste’molchilarning aniq maqsadli guruhi  истеъмолчиларнинг аниқ мақсадли гуруҳи  **en** -target group of consumers | Метод отбора целевой группы из наиболее широких слоев населения, используемый для получения мнения ее членов о конкретных вопросах или областях деятельности организации. Этот метод применяется при изучении конъюнктуры рынка.  Aholining eng keng qatlamlaridan aniq maqsadli guruhni tanlash metodi. Tashkilot faoliyatining muayyan sohalari yoki muayyan masalalari to‘g‘ri-sida guruh a’zolarining fikrini olish uchun foydalaniladi. Bu metod bozor konyunkturasini o‘rganishda qo‘llaniladi.  Аҳолининг энг кенг қатламларидан аниқ мақ-садли гуруҳни танлаш методи. Ташкилот фаолиятининг муайян соҳалари ёки муайян масалалари тўғрисида гуруҳ аъзоларининг фикрини олиш учун фойдаланилади. Бу метод бозор коньюнктурасини ўрганишда қўлланилади. |
| **Целевая программа**  **uz -** aniq maqsadli dastur  аниқ мақсадли дастур  **en -** target program | Плановый комплекс научно-технологических, производственных и организационных мероприятий, объединенных одной генеральной целью, охватывающих ряд стадий процесса «исследование – производство», взаимоувязанных по ресурсам, срокам и исполнителям и осуществляемых под единым менеджментом.  Bitta bosh maqsad bilan birlashtirilgan «tasdiq qilish – ishlab chiqarish» jarayonining qator bosqichlarini qamrab oladigan, resurslar, muddatlar va bajaruvchilar o‘zaro bog‘langan, yagona menejment ostida amalga oshiriladigan ilmiy-texnologik, ishlab chiqarish va tashkiliy tadbirlarning rejali kompleksi.  Битта бош мақсад билан бирлаштирилган «тасдиқ қилиш – ишлаб чиқариш» жараёнининг қатор босқичларини қамраб оладиган, ресурслар, муддатлар ва бажарувчилар ўзаро боғланган, ягона менежмент остида амалга ошириладиган илмий-технологик, ишлаб чиқариш ва ташкилий тадбирларнинг режали комплекси. |
| **Цели в области качества**  **uz** -sifat sohasidagi maqsadlar  сифат соҳасидаги мақсадлар  **en** - quality objectives | То, чего добиваются, или к чему стремятся в области качества.  Примечания  1 Цели в области качества обычно базируются на политике организации в области качества.  2 Цели в области качеств обычно устанавливаются для соответствующих функций и уровней организации.  Sifat sohasida erishmoqchi bo‘lingan yoki intinilayotgan maqsadlar.  Izohlar  1 Sifat sohasidagi maqsadlar odatda tashkilotning sifat sohasidagi siyosatiga asoslanadi.  2 Sifat sohasidagi maqsadlar odatda tashkilotning tegishli vazifalari va darajalari uchun belgilanadi.  Сифат соҳасида эришмоқчи бўлинган ёки интинилаётган мақсадлар.  Изоҳлар  1 Сифат соҳасидаги мақсадлар одатда ташкилотнинг сифат соҳасидаги сиёсатига асосланади.  2 Сифат соҳасидаги мақсадлар одатда ташкилотнинг тегишли вазифалари ва даражалари учун белгиланади. |
| **Цель**  **uz** - maqsad  мақсад  **en** -objective | 1. Что-то, что должно быть достигнуто или для достижения чего была предпринята попытка.  2. Намерение, задача, мишень.  1. Erishilishi kerak bo‘lgan yoki unga erishish uchun urinib ko‘rilgan nimadir.  2. Niyat, vazifa, nishon.  1. Эришилиши керак бўлган ёки унга эришиш учун уриниб кўрилган нимадир.  2. Ният, вазифа, нишон. |
| **Цель нововведений в**  **производстве**  **uz -** ishlab chiqarishdagi  yangiliklardan maqsad  ишлаб чиқаришдаги  янгиликлардан мақсад  **en -** purpose of innovations  in production | Интенсивное развитие производства, повышение эффективности использования ресурсов, а также обеспечение конкурентоспособности бизнеса.  Ishlab chiqarishni jadal rivojlantirish resurslardan foydalanish samaradorligini oshirish, shuningdek, biznesning raqobatbardoshligini ta’minlash.  Ишлаб чиқаришни жадал ривожлантириш ресурслардан фойдаланиш самарадорлигини ошириш, шунингдек, бизнеснинг рақобатбардошлигини таъминлаш. |
| **Цель системы  менеджмента качество**  **uz -** sifat menejmenti tizimining maqsadi  сифат менежменти  тизимининг мақсади  **en -** purpose of quality  management system | Достижение долгосрочного успеха, стабильной, успешной работы организации путем максималь-ного удовлетворения запросов потребителя, сотрудников, владельцев и общества.  Iste’molchi, xodimlar, sohiblar va jamiyatning talab-larini maksimal darajada qondirish yo‘li bilan, uzoq muddatli muvaffaqiyatga, tashkilotning barqaror, muvaffaqiyatli ishlashiga erishish.  Истеъмолчи, ходимлар, соҳиблар ва жамиятнинг талабларини максимал даражада қондириш йўли билан, узоқ муддатли муваффақиятга, ташкилотнинг барқарор, муваффақиятли ишлашига эришиш. |
| **Цена новшества**  **uz -** yangilikning bahosi  янгиликнинг баҳоси  **en -** innovation price | Выраженная в деньгах стоимость эффекта, созданного с использованием новшества.  Yangilikdan foydalanib yaratilgan samaraning pulda ifodalangan qiymati.  Янгиликдан фойдаланиб яратилган самаранинг пулда ифодаланган қиймати. |
| **Цена покупателя новшества**  **uz -** yangilik xaridorining bahosi  янгилик харидорининг баҳоси  **en -** innovation of buyer price | Цена сделки по приобретению новшества, которая будет рассматриваться покупателем в прямой зависимости от полезности (прибыльности) новшества.  Yangilikni sotib olish bo‘yicha kelishuvning, yangi-likning xaridor tomonidan foydalilikka (daromadlilikka) to‘g‘ridan-to‘gr‘i bog‘liqlikda qarab chiqiladigan bahosi.  Янгиликни сотиб олиш бўйича келишувнинг, янгиликнинг харидор томонидан фойдалиликка (даромадлиликка) тўғридан-тўғри боғлиқликда қараб чиқиладиган баҳоси. |
| **Цена рыночной**  **инновационной сделки**  **uz -** bozor innovatsion  kelishuvining bahosi  бозор инновацион  келишувининг баҳоси  **en -** price of the market  innovative transaction | Две цены на новшество: цена покупателя и цена продавца, между которыми лежит договорная цена.  Yangilikning ikkita bahosi: sotuvchi bahosi va xaridor bahosi, ular o‘rtasida shartnoma bahosi yotadi.  Янгиликнинг иккита баҳоси: сотувчи баҳоси ва харидор баҳоси, улар ўртасида шартнома баҳоси ётади. |
| Ценности  **uz -** boyliklar  бойликлар  **en -** values | Наиболее значимые факторы успеха деятельности. В качестве ценностей могут выступать: персонал, материальное обеспечение образовательного процесса и др.  Faoliyat muvaffaqiyatining eng muhim omillari. Xodimlar, ta’lim jarayonining moddiy ta’minoti boyliklar sifatida chiqishi mumkin.  Фаолият муваффақиятининг энг муҳим омиллари. Ходимлар, таълим жараёнининг моддий таъминоти бойликлар сифатида чиқиши мумкин. |
| **Центральная**  **инновационная стратегия**  **uz -** markaziy innovatsion  strategiya  марказий инновацион стратегия  **en -** central innovative strategy | Стратегия, означающая реализацию запланированных на отраслевом уровне конкретных инновационных мероприятий, формирование внешних инфраструктурных условий, повышающих инновационный динамизм предприятий и способствующий их развитию, а также модернизацию внутреннего механизма предприятия и системы связей.  Tarmoq darajasida rejalashtirilgan aniq innovatsion tadbirlar amalga oshirilishini, korxonalarning innovatsion dinamizmini oshiradigan va ularning rivojlanishiga ko‘maklashadigan tashqi infrastruktu-ralar sharoitlari shakllantirilishini, shu-ningdek, korxona ichki mexanizmi va aloqalar tizimlari modernizatsiya qilinishini bildiradigan strategiya.  Тармоқ даражасида режалаштирилган аниқ инновацион тадбирлар амалга оширилишини, корхоналарнинг инновацион динамизмини оширадиган ва уларнинг ривожланишига кўмаклаша-диган ташқи инфраструктуралар шароитлари шакллантирилишини, шунингдек, корхона ички механизми ва алоқалар тизимлари модернизация қилинишини билдирадиган стратегия. |
| **Центры развития**  **uz -** rivojlantirish markazlari  ривожлантириш  марказлари  **en -** development centers | Новая форма организации инновационного процесса, предполагающая создание хозяйственно самостоятельных подразделений, не связанных с основными видами деятельности коммерческой организации. Для центров устанавливаются показатели хозяйственной деятельности, которые на стадии внедрения инновации сокращают издержки производства, повышают качество продукции, обеспечивают производство новой продукции, мотивируют расширение объема продаж и способствуют завоеванию рыночных позиций.  Innovatsion jarayonni tashkil qilishning yangi shakli. Tijorat tashkiloti faoliyatining asosiy turlari bilan bog‘lanmagan xo‘jalik jihatdan mustaqil bo‘linmalar tuzilishini ko‘zda tutadi. Markazlar uchun, innovatsiyalarni kiritish bosqichida ishlab chiqarish xarajatlarini kamaytiradigan, mahsulot sifatini oshiradigan, yangi mahsulot ishlab chiqarilishini ta’minlaydigan, sotuvlar hajmi kengaytirilishini rag‘batlantiradigan va bozorda o‘rin egallashga ko‘maklashadigan xo‘jalik faoliyati ko‘rsatkichlari belgilanadi.  Инновацион жараённи ташкил қилишнинг янги шакли. Тижорат ташкилоти фаолиятининг асосий турлари билан боғланмаган хўжалик жиҳатдан мустақил бўлинмалар тузилишини кўзда тутади. Марказлар учун, инновацияларни киритиш босқичида ишлаб чиқариш харажатларини камайтирадиган, маҳсулот сифатини оширадиган, янги маҳсулот ишлаб чиқарилишини таъминлайдиган, сотувлар ҳажми кенгайтирилишини рағбатлантирадиган ва бозорда ўрин эгаллашга кўмаклашадиган хўжалик фаолияти кўрсаткичлари белгиланади. |
| **Цикл инновационный**  **uz -** innovatsion sikl  инновацион цикл  **en -** cycle of innovation | Процесс, предполагающий наличие обратной связи между потребителем нового товара и научной сферой. Инновационные циклы могут быть различной протяженности в зависимости от того, к какой стадии научного поиска обращается потребитель с целью совершенствования способа удовлетворения своей потребности.  Ilmiy soha va yangi tovar iste’molchisi o‘rtasida teskari aloqa bo‘lishligi taxmin qilinadigan jarayon. Innovatsion sikllarning davomiyligi, iste’molchi ilmiy izlashning qaysi bosqichida o‘zining ehtiyojini qondirish yo‘lini takomillashtirish maqsadida murojaat qilishiga bog‘liq ravishda turlicha bo‘lishi mumkin.  Илмий соҳа ва янги товар истеъмолчиси ўртасида тескари алоқа бўлишлиги тахмин қилинадиган жараён. Инновацион циклларнинг давомийлиги, истеъмолчи илмий излашнинг қайси босқичида ўзининг эҳтиёжини қондириш йўлини такомиллаштириш мақсадида мурожаат қилишига боғлиқ равишда турлича бўлиши мумкин. |
| **Циклический характер**  **инновационного процесса**  **uz -** innovatsion jarayonning  siklik xarakteri  инновацион жараённинг циклик характери  **en -** cyclic character of the  innovation process | Развитие инновационного процесса, проявляющееся в том, что одно поколение продукции сменяется другим. Это происходит при использовании радикальных новшеств, число которых не превышает 15 % от общего числа инноваций. На них базируются наи-более эффективные нововведения. Циклический характер инновационного процесса связан не столько с общим характером процесса экономического развития, сколько с продолжительностью экономического оборота (жизни) новшества.  Innovatsion jarayonning, mahsulotning bir avlodi boshqasi bilan almashtirilishida ko‘rinadigan ri-vojlanishi. Bu, soni innovatsiyalar umumiy sonining 15 foizidan oshmaydigan tub yangiliklardan foydalanish sharoitida yuz beradi. Ularga eng samarali yangiliklar asoslanadi. Innovatsion jarayonning siklik xarakteri iqtisodiy rivojlanish jarayonining umumiy xarakteri bilan emas, yangilikning iqtisodiy aylanish (yashash) davomiyligi bilan bog‘liq.  Инновацион жараённинг, маҳсулотнинг бир авлоди бошқаси билан алмаштирилишида кўринадиган ривожланиши. Бу, сони инновациялар умумий сонининг 15 фоизидан ошмайдиган туб янгиликлардан фойдаланиш шароитида юз беради. Уларга энг самарали янгиликлар асосланади. Инновацион жараённинг циклик характери иқтисодий ривожланиш жараёнининг умумий характери билан эмас, янгиликнинг иқтисодий айланиш (яшаш) давомийлиги билан боғлиқ. |

| **Э** | |
| --- | --- |
| **Эдхократическая инновационная организация**  **uz -** edxokratik innovatsion  tashkilot  эдхократик инновацион ташкилот  **en -** edhokratic innovation organization | Организационная форма, создаваемая для выполнения нестандартных и сложных работ; характеризуется сложностью определения и гибкостью. Власть в ней основана на знании и компетентности, а не на позиции в иерархии управления. Эдхократической организации присуща высокая степень свободы в действиях специалистов, но главное – качественное выполнение работы и умение самостоятельно решать возникающие проблемы.  Murakkab va nostandart ishlarni bajarish uchun tuziladigan tashkiliy shakl; moslashuvchanlik va belgilashning murakkabligi bilan tavsiflanadi. Unda boshqarish boshqaruv iyerarxiyasidagi o‘ringa emas, balki, kompetentlikka va bilimga asoslanadi. Edxo-kratik tashkilotga mutaxassislarning o‘z ishlarida (harakatlarida) yuqori darajada erkin bo‘lishligi xos, lekin asosiysi, ishlarni sifatli bajarish va yuzaga keladigan muammolarni mustaqil tarzda hal qila olish mahoratidir.  Мураккаб ва ностандарт ишларни бажариш учун тузиладиган ташкилий шакл; мослашувчанлик ва белгилашнинг мураккаблиги билан тавсифланади. Унда бошқариш бошқарув иерархиясидаги ўринга эмас, балки, компетентликка ва билимга асосланади. Эдхократик ташкилотга мутахассисларнинг ўз ишларида (ҳаракатларида) юқори даражада эркин бўлишлиги хос, лекин асосийси, ишларни сифатли бажариш ва юзага келадиган муаммоларни мустақил тарзда ҳал қила олиш маҳоратидир. |
| **Экономическая**  **эффективность инноваций**  **uz -** innovatsiyalarning iqtisodiy samaradorligi  инновацияларнинг  иқтисодий самарадорлиги  **en -** economic efficiency of  innovations | Отношение экономического эффекта от внедре-ния инноваций к обусловившим его затратам.  Innovatsiyalarni kiritishdan olinadigan iqtisodiy samaraning, uni yuzaga keltirgan xarajatlarga bo‘lgan nisbati.  Инновацияларни киритишдан олинадиган иқтисодий самаранинг, уни юзага келтирган харажатларга бўлган нисбати. |
| **Экономическая добавленная стоимость**  **uz** -iqtisodiy qo‘shilgan qiymat  иқтисодий қўшилган қиймат  **en** - economic value added | Финансовый показатель качества работы, позволяющий оценивать фактическую экономическую прибыль предприятия. Этот показатель первично ориентирован на оценку доходов акционеров. EVA = (Текущая выручка после уплаты налога) - - (Полные собственные средства организации) х  х (Стоимость капитала).  Ish sifatining moliyaviy ko‘rsatkichi, korxonaning haqiqiy iqtisodiy foydasini baholash imkonini bera-di. Bu ko‘rsatkich dastlab aksiyadorlarning daromadlarini baholashga yo‘naltirilgan. Iqtisodiy qo‘-shilgan qiymat = (soliq to‘langandan keyingi joriy kirim) − (tashkilotning to‘la xususiy mablag‘lari) x  x (kapital qiymati).  Иш сифатининг молиявий кўрсаткичи, корхонанинг ҳақиқий иқтисодий фойдасини баҳолаш им-конини беради. Бу кўрсаткич дастлаб акциядор-ларнинг даромадларини баҳолашга йўналтирил-ган. Иқтисодий қўшилган қиймат = (солиқ тўлангандан кейинги жорий кирим) − (ташкилотнинг тўла хусусий маблағлари) х (капитал қиймати). |
| **Экономическая ценность инновации**  **uz -** innovatsiyaning iqtisodiy ahamiyati (qiymati)  инновациянинг иқтисодий аҳамияти (қиймати)  **en -** economic value of  innovation | Экономическая ценность инновации определяемая ростом прибыльности, возможностью накопления для последующего реинвестирования капитала.  Innovatsiyaning, daromadlilik oshishi, kapitalni ke-yinchalik reinvestitsiyalash uchun to‘plash imkoniyatlari kengayishi bilan belgilanadigan iqtisodiy ahamiyati.  Инновациянинг, даромадлилик ошиши, капитални кейинчалик реинвестициялаш учун тўплаш имкониятлари кенгайиши билан белгиланадиган иқтисодий аҳамияти. |
| **Экономический метод управления**  **uz -** iqtisodiy boshqarish metodi  иқтисодий бошқариш  методи  **en** -еconomic method of  management | Метод менеджмента косвенного воздействия, основанный на знании и сознательном использовании экономических законов. Он характеризуется:  1) свободой субъекта и объекта, достаточной для реализации их интересов в договорном процессе;  2) выполнением договорных обязательств.  Достоинства метода: стимулируется проявление инициативы, реализуется творческий потенциал работников на основе удовлетворения материальных потребностей. Недостатки: остаются неудовлетворенными многие потребности, лежащие вне сферы материального интереса, что снижает мотивацию.  Iqtisodiy qonunlarni bilishga va ulardan ongli ravishda foydalanishga asoslangan bilvosita ta’sir ko‘rsatish menejment metodi.  Bu metod:  1) shartnoma jarayonida subyekt va obyekt manfa-atlarini amalga oshirish uchun yetarli bo‘lgan obyekt va subyekt erkinligi bilan;  2) shartnoma majburiyatlari bajarilishi bilan tavsif-lanadi.  Metodning afzalliklari: tashabbus ko‘rsatish rag‘bat-lantiriladi, moddiy ehtiyojlarni qondirish asosida xodimlarning ijodiy potensiali amalga oshiriladi. Kamchiliklari: moddiy manfaat sohasidan tashqarida bo‘ladigan ko‘plab ehtiyojlar qondirilmasdan qoladi, bu motivatsiya (xohish-istak) ni pasaytiradi.  Иқтисодий қонунларни билишга ва улардан онг-ли равишда фойдаланишга асосланган билвосита таъсир кўрсатиш менежмент методи.  Бу метод:  1) шартнома жараёнида субъект ва объект манфаатларини амалга ошириш учун етарли бўлган объект ва субъект эркинлиги билан;  2) шартнома мажбуриятлари бажарилиши билан тавсифланади.  Методнинг афзалликлари: ташаббус кўрсатиш рағбатлантирилади, моддий эҳтиёжларни қондириш асосида ходимларнинг ижодий потенциали амалга оширилади. Камчиликлари: моддий манфаат соҳасидан ташқарида бўладиган кўплаб эҳтиёжлар қондирилмасдан қолади, бу мотивация (хоҳиш-истак) ни пасайтиради. |
| **Экспериментальные работы**  **uz -** eksperimental ishlar  экспериментал ишлар  **en -** experimental work | Разновидность научных работ, направленных на изготовление, ремонт и обслуживание специального (нестандартного) оборудования, аппаратуры, приборов, установок, стендов, макетов и т.п., необходимых для проведения научных исследований и разработок.  Ishlanmalar va ilmiy-tadqiqotlar olib borish uchun zarur bo‘lgan maketlar, stendlar, maxsus (nostan-dart) uskuna, apparatura, asboblar, qurilmalar tay-yorlashga, ta’mirlashga va ularga xizmat ko‘rsatish-ga qaratilgan ilmiy ishlarning bir turi.  Ишланмалар ва илмий-тадқиқотлар олиб бориш учун зарур бўлган макетлар, стендлар, махсус (ностандарт) ускуна, аппаратура, асбоблар, қу-рилмалар тайёрлашга, таъмирлашга ва уларга хизмат кўрсатишга қаратилган илмий ишларнинг бир тури. |
| **Экспертиза научно-технических и инновационных программ, проектов**  **uz -** ilmiy-texnik, innovatsion dasturlar, loyihalar ekspertizasi  илмий-техник, инновацион дастурлар, лойиҳалар  экспертизаси  **en -** examination scientific,  technical and innovative  programs, projects | Элемент инфраструктуры научно-технической и инновационной деятельности обеспечивающий высокопрофессиональное и качественное проведение различных видов их независимой оценки (научная, финансово-экономическая, экологическая и другие виды экспертизы).  Ilmiy-texnik va innovatsion faoliyat infrastruktura-sining, ularni mustaqil baholashning har xil turlari (ilmiy, moliyaviy-iqtisodiy, ekologik ekpertiza va ekspertizaning boshqa turlari) yuqori professional darajada va sifatli o‘tkazilishini ta’minlaydigan elementi.  Илмий-техник ва инновацион фаолият инфраструктурасининг, уларни мустақил баҳолашнинг ҳар хил турлари (илмий, молиявий-иқтисодий, экологик экпертиза ва экспертизанинг бошқа турлари) юқори профессионал даражада ва сифатли ўтказилишини таъминлайдиган элементи. |
| **Эксплеренты**  **uz -** eksplerentlar  эксплерентлар  **en -** explerent | Компании, цель существования которых заключается в постоянном выпуске радикальных новшеств.  Muntazam ravishda tub yangiliklar yaratish maqsa-dini ko‘zlaydigan kompaniyalar.  Мунтазам равишда туб янгиликлар яратиш мақсадини кўзлайдиган компаниялар. |
| **Электронный обмен данными**  **uz** -elektron ma’lumotlar almashinish  электрон маълумотлар алмашиниш **en** -electronic data interchange | Процесс обмена стандартизованными формами документов между компьютерными системами различных организаций (или между потребителями и поставщиками). Электронный обмен данными − часть системы электронной торговли, в которой потребители могут разместить заказы непосредственно у поставщика, а поставщик подтверждает через электронные средства продажу (включая дату отгрузки и цену).  Turli tashkilotlarning kompyuter tizimlari (yoki iste’molchilar va yetkazib beruvchilar) o‘rtasida huj-jatlarning standartlashtirilgan shakllarini almashinish jarayoni. Elektron ma’lumotlar almashinish – elek-tron savdo tizimining bir qismidir. Elektron savdo tizimida iste’molchilar buyurtmalarni bevosita yetkazib beruvchida joylashtirishlari mumkin, yetkazib beruvchi esa, elektron vositalar orqali sotuvni (jum-ladan, ortilgan sana va bahoni) tasdiqlaydi.  Турли ташкилотларнинг компьютер тизимлари (ёки истеъмолчилар ва етказиб берувчилар) ўртасида ҳужжатларнинг стандартлаштирилган  шаклларини алмашиниш жараёни. Электрон маълумотлар алмашиниш-электрон савдо тизимининг бир қисмидир. Электрон савдо тизимида истеъмолчилар буюртмаларни бевосита етказиб берувчида жойлаштиришлари мумкин, етказиб берувчи эса, электрон воситалар орқали сотувни (жумладан, ортилган сана ва баҳони) тасдиқ-лайди. |
| **Элемент конфигурации**  **uz -** konfiguratsiya elementi  конфигурация элементи  **en -** configuration element | Объект в конфигурации, который удовлетворяет функции конечного использования и который может быть идентифицирован единственным образом в заданной контрольной точке.  Konfiguratsiyadagi, berilgan nazorat nuqtasida yagona tarzda identifikatsiya qilinadigan va oxirgi foydalanish funksiyasini qanoatlantiradigan obyekt.  Конфигурациядаги, берилган назорат нуқтасида ягона тарзда идентификация қилинадиган ва охирги фойдаланиш функциясини қаноатлантирадиган объект. |
| **Элемент программного обеспечения**  **uz -** dasturiy ta’minot elementi  дастурий таъминот  элементи  **en -** element of software | Идентифицируемая часть программного продукта.  Dasturiy ta’minotning identifikatsiya qilinadigan qismi.  Дастурий таъминотнинг идентификация қилинадиган қисми. |
| **Эффективность**  **uz** -samaradorlik  самарадорлик  **en** -efficiency | Связь между достигнутым результатом и использованными ресурсами.  Erishilgan natija va foydalanilgan resurslar o‘rtasidagi bog‘lanish.  Эришилган натижа ва фойдаланилган ресурслар ўртасидаги боғланиш. |

| **Ю** | |
| --- | --- |
| **Юридическая защита**  **результатов инновационной деятельности**  **uz -** innovatsionfaoliyat  natijalarini yuridik himoyalash  инновационфаолият  натижаларини юридик  ҳимоялаш  **en -** legal protection of  innovative activities results | Правовое регулирование, необходимое при организации рыночного оборота результатов и продуктов инновационной деятельности. Поступающая в экономический оборот интеллектуальная и промышленная собственность и производные права на нее, полученные по договору, должны подчиняться общим правилам хозяйст-вования: закрепляться за предприятиями, находиться в составе нематериальных активов предприятия, переносить свою стоимость на продукцию предприятия в соответствии с нормами износа нематериальных активов.  Innovatsion faoliyat mahsullari va natijalarining bozorda aylanishini tashkil qilishda zarur bo‘ladigan huquqiy tartibga solish. Iqtisodiy oborotga kelib tushadigan intellektual va sanoat mulki hamda shart-nomaga ko‘ra unga bo‘lgan hosila huquqlar xo‘jalik yuritishning umumiy qoidalariga bo‘ysunishi: korxo-nalarga biriktirilishi, korxona nomoddiy aktivlari-ning tarkibida bo‘lishi, nomoddiy aktivlarning eskirishi normalariga muvofiq, korxona mahsulotiga o‘z qiymatini o‘tkazishi kerak.  Инновацион фаолият маҳсуллари ва натижаларининг бозорда айланишини ташкил қилишда зарур бўладиган ҳуқуқий тартибга солиш. Иқтисодий оборотга келиб тушадиган интеллектуал ва саноат мулки ҳамда шартномага кўра унга бўлган ҳосила ҳуқуқлар хўжалик юритишнинг умумий қоидаларига бўйсуниши: корхоналарга бириктирилиши, корхона номоддий активларининг таркибида бўлиши, номоддий активларнинг эскириши нормаларига мувофиқ, корхона маҳсулотига ўз қийматини ўтказиши керак. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Я** | |
| **Японская модель**  **инновационного процесса**  **uz -** innovatsion jarayonning  yaponcha modeli  инновацион жараённинг японча модели  **en -** Japanese model of the  innovation process | Модель, xарактеризуемая упором на параллельную деятельность интегрированных групп и внешние горизонтальные и вертикальные связи.  Tashqi gorizontal va vertikal aloqalarga hamda yaxlit guruhlarning parallel ishlashiga alohida e’tibor qaratilishi bilan tavsiflanadigan model.  Ташқи горизонтал ва вертикал алоқаларга ҳамда яхлит гуруҳларнинг параллел ишлашига алоҳида эътибор қаратилиши билан тавсифланадиган  модель. |
| **QuEST Forum**  **uz -** QuEST Forum  QuEST Forum  **en** -QuEST Forum | «Высший уровень качества в телекоммуникациях» – Международное объединение телекоммуникационных организаций. Миссией QuEST Forum является развитие и поддержание единых требований к системам менеджмента качества в отрасли телекоммуникаций во всех странах, включая публикуемые данные об отраслевых измерениях эффективности и производительности.  «Telekommunikatsiyalarda sifatning eng yuqori darajasi» − telekommunikatsiya tashkilotlarining xal-qaro uyushmasi. *QuEST Forum*missiyasi barcha mamlakatlardagi telekommunikatsiyalar sohasida sifat menejmenti tizimlariga bo‘lgan yagona talab-larni ta’minlash va rivojlantirish, jumladan, samaradorlik va unumdorlikni tarmoq o‘lchashlari to‘g‘ri-sidagi e’lon qilinadigan ma’lumotlar hisoblanadi.  «Телекоммуникацияларда сифатнинг энг юқори даражаси» − телекоммуникация ташкилотларининг халқаро уюшмаси. QuEST Forumмиссияси барча мамлакатлардаги телекоммуникациялар соҳасида сифат менежменти тизимларига бўлган ягона талабларни таъминлаш ва ривожлантириш, жумладан, самарадорлик ва унумдорликни тармоқ ўлчашлари тўғрисидаги эълон қилинадиган маълумотлар ҳисобланади. |